

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000001
.....
2. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000002
.....
3. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000003
.....
4. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000004
.....
5. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000005
.....
6. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000006
.....
7. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000007
.....
8. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000008
.....
9. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000009
.....
10. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000010
.....
11. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000011
.....
12. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000012
.....
13. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000013
.....
14. 杰克·兰杰的枪械俱乐部; (jack Ranger's Gun Club; Or,) 000014
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第1/14页

[tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [bʊk] : [ˈɑːbvɪəs] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]
Changes from the original book : obvious errors have been corrected , and
变化 从 这 原来的 书 : 明显的 错误 有 到过 已更正 , 和
[ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .
the illustrations have been moved .
这 插图 有 到过 已搬 .

与原书相比的变化：明显的错误已得到纠正，插图的位置也已调整。

[ɪn][moʊst] ['græfɪkl] ['braʊzəz] ,
In most graphical browsers ,
在 最多 图形 浏览器 ,

在大多数图形浏览器中，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['kɜːrsər]['oʊvər][tekst] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɔːr][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n]
you can hover the mouse cursor over text that looks like this or an illustration
你 能 徘徊 这 老鼠 光标 超过 文本 那 看起来 喜欢 这 或者 一个 插图
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
to see a description of the change .
到 看 一个 描述 的 这 改变 .

您可以将鼠标光标悬停在类似这样的文本或插图上，以查看更改的说明。

" [ðə; ði] [ber] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] !
" **the bear came bounding after them !**
" 这 熊 来了 边界 后 他们 !
“熊追着他们扑了过来！ ”

" [dʒæk] ['reɪndʒəz] [gʌn] [klʌb]
" **JACK RANGER'S GUN CLUB**
" 杰克 护林员的 枪 俱乐部

“杰克游侠枪械俱乐部”

[ɔːr]
Or
或者

或者

[frʌm; frəm]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
From Schoolroom to Camp and Trail
从 教室 到 营 和 踪迹
从教室到营地和步道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈklærəns] [jʌŋ]
CLARENCE YOUNG
克拉伦斯 年轻的

克拉伦斯·杨

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒæk] ['reɪndʒəz] ['skuːl,deɪz] , "
author of " jack ranger's schooldays , "
作者 的 " 杰克 护林员的 学生时代 , "

《杰克·兰杰的校园生活》的作者

“ [dʒæk][ˈreɪndʒəz] [ˈwestərn] [trɪp] , ”
“ jack ranger's western trip , ”
“ 杰克 护林员的 西 旅行 , ”

“杰克·兰杰的西部之旅”，

“ [dʒæk][ˈreɪndʒəz][ˈoʊ(ə)n] [kruːz] , ”
“ jack ranger's ocean cruise , ”
“ 杰克 护林员的 海洋 巡航 , ”

“杰克游侠的海洋之旅”

“ [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] , ”
“ the motor boys , ”
“ 这 发动机 男孩们 , ”

“汽车男孩们”

“ [ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ the motor boys in the clouds , ” etc :
“ 这 发动机 男孩们 在 这 云 , ” ETC :

“云端上的摩托车男孩”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bʊks] [baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
BOOKS BY CLARENCE YOUNG
图书 经过 克拉伦斯 年轻的

克拉伦斯·杨的著作

[ðə; ði][dʒæk][ˈreɪndʒər] [ˈsɪriːz]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

12mo .
12mo .
12mo :

12个月

[ˈfaɪnli] [ˈɪləstreɪtɪd]
Finely Illustrated
精细地 插图

精美插图

[dʒæk] [ˈreɪndʒəz] [ˈskuːl,deɪz]
JACK RANGER'S SCHOOLDAYS
杰克 护林员的 学生时代

杰克·兰杰的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl]
Or The Rivals of Washington Hall
或者 这 竞争对手 的 华盛顿 大厅

或者说，华盛顿大厅的竞争对手

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈwestərn] [ˈtrɪp]
JACK RANGER'S WESTERN TRIP
杰克 护林员的 西 旅行

杰克游侠的西部之旅

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [reɪndʒ]
Or From Boarding School to Ranch and Range
或者 从 登机 学校 到 牧场 和 范围

或者从寄宿学校到牧场和牧场

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːl] [ˈvɪktərɪz]
JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
杰克 护林员的 学校 胜利

杰克·兰杰的学校胜利

[ɔːr] [ˈtræk] , [ˈɡrɪdaɪərn][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd]
Or Track , Gridiron and Diamond
或者 追踪 , 烤架 和 钻石

或者田径、橄榄球和钻石

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈkruːz]
JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
杰克 护林员的 海洋 巡航

杰克游侠的海洋巡游

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrek] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːli] [æn]
Or The Wreck of the Polly Ann
或者 这 破坏 的 这 波莉 安

或者说，《波莉安号沉没记》

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈɡʌn] [ˈklʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

[ɔːr][frʌm; frəm][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][tuː; tə][ˈkæmp][ænd; ənd] [ˈtreɪl]
Or From Schoolroom to Camp and Trail
或者 从 教室 到 营 和 踪迹

或者从教室到营地和步道

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈbɔɪz] [ˈsɪriːz]
THE MOTOR BOYS SERIES
这 发动机 男孩们 系列

摩托男孩系列

([ˈtreɪd] [ˈmɑːrk] , [ˈredʒ] . [ˈjuː] . [es] . [ˈpæt] . [ˈʌv; əv] .)
(**Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .**)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

(商标，已在美国专利局注册)

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈbɔɪz]
THE MOTOR BOYS
这 发动机 男孩们

摩托男孩

[ɔːr] [tʃʌmz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
Or Chums Through Thick and Thin
或者 伙伴们 通过 厚的 和 薄的

或者说，患难与共的挚友

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər lænd]
THE MOTOR BOYS OVERLAND
这 发动机 男孩们 陆路

越野摩托车男孩

[ɔːr][ə; ei] [bɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
Or A Long Trip for Fun and Fortune
或者 一个 长的 旅行 为了 乐趣 和 财富

或者一次充满乐趣和财富的长途旅行

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn] ['meksɪkoʊ]
THE MOTOR BOYS IN MEXICO
这 发动机 男孩们 在 墨西哥

墨西哥的摩托车男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] ['sɪti]
Or The Secret of the Buried City
或者 这 秘密 的 这 埋葬 城市

或者，《埋藏之城的秘密》

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz]
THE MOTOR BOYS ACROSS THE PLAINS
这 发动机 男孩们 穿过 这 平原

穿越平原的摩托车男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['hɜːrɪt] [ʌv; əv] [bɔːst] [leɪk]
Or The Hermit of Lost Lake
或者 这 隐士 的 丢失的 湖

或者，失落湖的隐士

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ə'floʊt]
THE MOTOR BOYS AFLOAT
这 发动机 男孩们 漂浮

漂浮的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Or The Stirring Cruise of the Dartaway
或者 这 搅拌 巡航 的 这 -

或者，《达塔威号的激动人心的巡航》

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ət'ləntɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE ATLANTIC
这 发动机 男孩们 在 这 大西洋

大西洋上的汽车男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
Or The Mystery of the Lighthouse
或者 这 神秘 的 这 灯塔

或者《灯塔之谜》

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz]
THE MOTOR BOYS IN STRANGE WATERS
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 水

异域水域的摩托男孩

[ɔːr] [bɔːst] [ɪn][ə; ei] ['floʊtɪŋ] ['fɔːrɪst]
Or Lost in a Floating Forest
或者丢失的 在 一个 漂浮的 森林

或者迷失在漂浮森林里

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE PACIFIC
这 发动机 男孩们 在 这 太平洋

太平洋上的摩托男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['derəlɪkt] ['hʌntərz]
Or The Young Derelict Hunters
或者 这 年轻的 废弃的 猎人

或者说，年轻的流浪汉猎人

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
THE MOTOR BOYS IN THE CLOUDS
这 发动机 男孩们 在 这 云

云中的汽车男孩

[ɔ:r][ə; eɪ] [trɪp] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
Or A Trip for Fame and Fortune
或者 一个 旅行 为了 名声 和 财富

或者，一次名利之旅

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ʃn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[dʒæk] ['reɪndʒɜ:z] [ɡʌn] [klʌb]
Jack Ranger's Gun Club
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克·兰格的枪械俱乐部

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][dʒæk] [wɪnz] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌn]
I Jack Wins a Race 1
我 杰克 胜利 一个 种族 1

我，杰克赢得了比赛 1

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] -
The New Boy 12
这 新的 男生 -

新来的男孩 12

[,aɪə'aɪ][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [læd] -
III A Curious Lad 22
三、 一个 好奇的 小伙子 -

第三章 好奇的少年 22

[,aɪ 'vi:] ['bʊli] [sneiθ] -
IV Bully Snaith 30
第四 欺负 斯奈斯 -

IV 恶霸斯奈斯 30

[vi:][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] - [frentʃ] [ə'laɪəns] -
V A German - French Alliance 36
V 一个 德语 - 法语 联盟 -

VA 德法联盟 36

[ˈvaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm] -
VI A Snowstorm 46
六年级 一个 暴风雪 -

VI A 暴风雪 46

[ˌvi:,aɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feɪ(ə)n] -
VII A Strange Confession 55
七 一个 奇怪的 忏悔 -

第七章 一个奇怪的自白 55

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [fi:st] -
The Midnight Feast 64
这 午夜 盛宴 -

午夜盛宴 64

[aɪ'eks][æn; ən]['ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər] -
IX An Alarm of Fire 71
第九章 一个 警报 的 火 -

第九章 火警警报 71

[eks] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][flægz] -
X Saving the Flags 78
X 保存 这 旗帜 -

X 拯救旗帜 78

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ][ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] -
XI The Gun Club 85
十一 这 枪 俱乐部 -

XI 枪械俱乐部 85

[ɛks,aɪ'aɪ] [wɪl] [rʌnz] [ə'weɪ] -
XII Will Runs Away 93
十二 将要 跑步 离开 -

XII 逃跑 93

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp] -
XIII Off on the Trip 101
十三 离开 在 这 旅行 -

XIII 出发旅行 101

[ɛks,aɪ'vi:][ðə; ði]['brʊʊkən] [treɪn] -
XIV The Broken Train 108
十四 这 破碎的 火车 -

XIV 破碎的列车 108

[ˈɛksˈviː][dʒæk] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrɪ] -
XV Jack Meets a Girl 117
十五 杰克 满足 一个 女孩 -

XV 杰克遇见女孩 117

[ˈɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsent] -
A Dangerous Descent 125
一个 危险的 下降 -

危险的下降 125

[ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈθɜːrstɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] -
XVII Thirsty on the Desert 133
十七 渴 在 这 沙漠 -

十七、沙漠之渴 133

[ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bəɪd] [lændz] -
Lost in the Bad Lands 146
丢失的 在 这 坏的 土地 -

迷失在荒原 146

[ˈɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈperələs] [slaɪd] -
XIX A Perilous Slide 155
十九 一个 危险的 滑动 -

十九、危险滑坡 155

[ˈɛks ˈɛks] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ɪz] [əˈfreɪd] -
XX Long Gun Is Afraid 162
xx 长的 枪 是 害怕的 -

XX 长枪害怕 162

[ˈɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ˈdedli] [ɡæs] -
XXI The Deadly Gas 171
二十一 这 致命 气体 -

XXI 致命毒气 171

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər] -
An Unexpected Encounter 178
一个 意外 遇到 -

一次意外的邂逅 178

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[əˈnʌðər] [naɪt] [sker] -
Another Night Scare 184
其他 夜晚 吓 -

又一次夜间惊魂 184

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ˈdʒæk] [ɡets] [ə; eɪ] [ber] -
XXIV **Jack Gets a Bear** **191**
二十四 杰克 获得 一个 熊 -

第二十四章 杰克抓到熊 191

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25
二十五

[sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][maːrks] -
Some Peculiar Marks **199**
一些 奇特 分数 -

一些奇特的标记 199

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26
二十六

[ðə; ði] [sprɪŋ] [træp] -
The Spring Trap **206**
这 春天 陷阱 -
弹簧陷阱 206

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [ˈɔːrdərd] [bæk] -
XXVII **Ordered Back** **212**
xxvii 订购 后退 -
XXVII 订单返回 212

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪl] [seɪvz] [ˈdʒæks] [laɪf] -
XXVIII **Will Saves Jack's Life** **223**
二十八 将要 保存 杰克的 生活 -
XXVIII 威尔救了杰克的命 223

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九
二十九

[ðə; ði] ['blɪzərd] -
The Blizzard **231**
这 暴风雪 -
暴雪231

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX
XXX

[ˈdʒæks] ['hæzərdəs] [plæn] -
Jack's Hazardous Plan **238**
杰克的 危险 计划 -
杰克的危险计划 238

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] -
XXXI **A Perilous Ride** **245**
xxxi 一个 危险的 骑 -
XXXI 险象环生 245

[ˌɛks'ɛks'tuː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp] -
XXXII **Into a Strange Camp** **254**
xxxii 进入 一个 奇怪的 营 -
第三十二章 进入陌生的营地 254

[ˌɛksˈɛksθɹiː] [hɛld] ['kæptɪvz] -
XXXIII Held Captives 262
xxxiii 握住 俘虏 -

第三十三章 俘虏 262

[ˌɛksˈɛksfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪkˈsplɛɪnd] -
The Mystery Explained 272
这 神秘 解释 -

谜团揭晓 272

[ˌɛksˈɛksfaɪv][dʒæk] [miːts] ['meɪbəl] — [kənˈkluːʒ(ə)n] . -
XXXV Jack Meets Mabel — Conclusion . 283
xxv 杰克 满足 梅布尔 — 结论 . -

第三十五章 杰克遇见梅布尔——完结篇。 283

[dʒæk] ['reɪndʒəz] [ɡʌn] [klʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæk] [wɪnz] [ə; eɪ] [reɪs]
JACK WINS A RACE
杰克 胜利 一个 种族

杰克赢得了一场比赛

“ [naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ”
“ Now , then , are you all ready ? ”
“ 现在 , 然后 , 是 你 全部 准备好 ? ”

“那么，你们都准备好了吗？ ”

“ [aɪm][æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][fæl; fəl][biː; bi] , ” ['ænsər] [dʒæk]['reɪndʒər] ,
“ I'm as ready as I ever shall be , ” answered Jack Ranger ,
“ 我是 作为 准备好 作为 我 曾经 将 是 , ” 回答 杰克 游骑兵 ,

“我已经做好了万全准备，”杰克·兰格回答道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm][sæm] ['tʃɑːmɜːz] .
in reply to the question from Sam Chalmers .
在 回复 到 这 问题 从 山姆 查尔默斯 .

回答 Sam Chalmers 的问题。

“ [lɛt] [hɜːr; hər][goʊ] ! ”
“ Let her go ! ”
“ 让 她 去 ! ”

“让她走！ ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kraɪd] [dɑːk] [sneɪθ] .
“ Wait a minute , ” cried Dock Snaith .
“ 等待 一个 分钟 , ” 哭 码头 斯奈斯 .

“等一下，”多克·斯奈斯喊道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔɪl][ɑːn][maɪ] ['ɔːrlɑːk] . ”
“ I want to put a little more oil on my oarlocks . ”
“ 我 想 到 放 一个 小的 更多的 油 在 我的 桨架 . ”

“我想给我的桨架再涂点油。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [dɑ:k] , ” [sed] [sæm] .

“ **Oh , you're always fussing about something , Dock , ” said Sam .**
“ 哦 , 你 是 总 是 唠 叨 关 于 某 物 , 码 头 , ” 说 山 姆 :

“哦, 你总是为这事儿烦恼, 码头,”萨姆说。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [reɪs] [ˈæftər][ɔ:l][jɔr; jər] [boʊstɪŋ] . ”
“ **It looks as if you didn't want to go into this race after all your boasting .** ”
“ 它 看 起 来 作 为 如 果 你 没 有 想 到 去 进 入 这 种 族 后 全 部 你 的 吹 嘘 :

“看来你吹嘘了那么多, 最后还是不想参加这场比赛了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dʌz] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][næt] [ˈændərsn] .

“ **That's what it does , ” came from Nat Anderson .**
“ 那 就 是 什 么 它 做 , ” 来 了 从 纳 特 安 德 森 :

“它的作用就是这样,”纳特·安德森说道。

“ [ˈhu:] ! [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:t] [dʒæk][ˈreɪndʒər] ?

“ **Hu ! Think I can't beat Jack Ranger ?**
“ 胡 ! 思 考 我 不 能 打 杰 克 游 骑 兵 ?

“哼! 你以为我打不过杰克·兰格吗? ”

“ [rɪˈplaɪd] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [mɔ:r] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:rlɑ:k] [ˈsɑ:kəts]
“ **replied Dock with a sneer as he began putting more oil on the oarlock sockets**
“ 回 复 码 头 和 一 个 冷 笑 作 为 他 开 始 推 杆 更 多 的 油 在 这 桨 架 插 座

.
:
.

“道克一边冷笑着回答, 一边开始往桨架插槽上涂抹更多的油。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . ”

“ **I could beat him rowing with one hand .** ”
“ 我 可 以 打 他 划 船 和 一 手 :

“我单手划船都能赢他。”

“ [get] [aʊt] !

“ **Get out !**
“ 得 到 出 去 !

“出去!

“ [kraɪd] [sæm] .

“ **cried Sam .**
“ 哭 山 姆 :

“萨姆喊道。”

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [sweld] [hed] , [dɑ:k] . ”

“ **You've got a swelled head , Dock .** ”
“ 你 已 经 得 到 一 个 肿 胀 头 , 码 头 :

“你太自大了, 码头先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [eɪ] ? ”

“ **I have , eh ?** ”
“ 我 有 , 嗯 ? ”

“我有啊? ”

“ [naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ? ” [æskt] [sæm] [əˈgen] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ænd] [reɪzd]

“ **Now are you ready ?** ” asked Sam again , as he stepped forward and raised
“ 现 在 是 你 准 备 好 ? ” 问 山 姆 再 次 , 作 为 他 步 向 前 和 提 高

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
the pistol ,
这 手 枪 ,

“现在准备好了吗? ”萨姆再次问道, 同时向前迈了一步, 举起了手枪。

[ˈredi] [tuː; tə]
ready to
准备好 到

准备好了

[ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ˈreɪndʒər] ,
fire the starting shot in a small race between Jack Ranger ,
火 这 开始 射击 在 一个 小的 种族 之间 杰克 游骑兵 ,
在杰克·兰格和.....之间的小型比赛中, 开枪开始

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [laɪkt] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [dɔːk] [sneɪθ] , [ə; eɪ]
one of the best - liked students at Washington Hall , and Dock Snaith , a
一 的 这 最好的 - 喜欢 学生 在 华盛顿 大厅 , 和 码头 斯奈斯 , 一个
[ˈbʊliɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
bullying sort of chap ,
欺凌 种类 的 小伙子 ,
华盛顿学院最受欢迎的学生之一, 以及爱欺负人的道克·斯奈斯,

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [miːn] [weɪz] , [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] .
but who , in spite of his rather mean ways , had some friends .
但 WHO , 在 尽管如此 的 他的 相当 意思是 方式 , 有 一些 朋友们 .
但他虽然为人有些卑鄙, 却也有一些朋友。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [ˈredi] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɔːk] ,
“ **I guess I'm all ready now , ” replied Dock** ,
“ 我 猜测 我是 全部 准备好 现在 , ” 回复 码头 ,
“我想我已经准备好了,”多克回答道。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
as he got on the center of the seat and adjusted the oars .
作为 他 得到 在 这 中心 的 这 座位 和 调整 这 桨 .
他坐到座位中央, 调整好船桨。

“ [ˈbetər] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , ” [sed] [næt] [ˈændərsn] ,
“ **Better send for your secretary to make sure , ” said Nat Anderson** ,
“ 更好的 发送 为了 你的 秘书 到 制作 当然 , ” 说 纳特 安德森 ,
“最好叫你的秘书来确认一下,”纳特·安德森说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd]
and at this there was a laugh from the students who had gathered
和 在 这 那里 曾是 一个 笑 从 这 学生 WHO 有 聚集
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːntest] .
to see the contest .
到 看 这 竞赛 .

听到这话, 围观比赛的学生们都笑了。

“ [ˈrʌstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈrɑːlɑːks] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sləʊ] ! ”
“ **Rusticating rowlocks , but you're slow ! ”**
“ 乡村 桨锁 , 但 你是 慢的 ! ”
“正在修缮船桨锁, 但你太慢了! ”

“ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈændərsn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊli] , “ [ɔːr] [aɪl] [meɪk]
“ **You mind your own business , Anderson , ” came from the bully , “ or I'll make**
“ 你 头脑 你的 自己的 商业 , 安德森 , ” 来了 从 这 欺负 , ” 或者患病的 制作
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

“你最好管好你自己的事, 安德森,”恶霸说道, “否则我就让你管。”

“ [ˈɪtl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðæn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [næt][ˈbəʊldli] ,
“ **It'll take more than you to make me , ” responded Nat boldly** ,
“ 它将 拿 更多的 比 你 到 制作 我 , ” 回应 纳特 大胆地 ,
“光靠你没办法让我屈服,”纳特大胆地回答道。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnflikt] [wɪð; wɪθ] [sneɪθ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]
for more than once he had come into conflict with Snaith and did not
为了 更多的 比 一次 他 有 来 进入 冲突 和 斯奈斯 和 做过 不是
[fɪr] [hɪm; ɪm] .
fear him .
害怕 他 :

他曾多次与斯奈斯发生冲突，但他并不惧怕斯奈斯。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [eɪ] ?
“ It will , eh ?
“ 它 将要 , 嗯 ?

“会的，是吗？ ”

[wel] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] — — “
Well , if I can get out of this boat — — “
出色地 , 如果 我 能 得到 出去 的 这 船 — — “

好吧，如果我能离开这艘船——”

“ [ɔː] , [goʊ] [ɑːn] !
“ Aw , go on !
“ 啊 , 去 在 !

“啊，继续吧！ ”

[roʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] !
Row if you're going to !
排 如果 你是 去 到 !

想划就划吧！

“ [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .
“ exclaimed Sam .
“ 惊呼 山姆 :

“萨姆惊呼道。”

“ [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪkˈsept] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðɪs] [reɪs] ?
“ Think I haven't anything to do except stay here and start this race ?
“ 思考 我 还没有 任何事物 到 做 除了 停留 这里 和 开始 这 种族 ?

“你以为我除了待在这里开始这场比赛就没别的事可做了吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [dʒæk] , [naʊ] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . “
You challenged Jack , now go ahead and beat him — if you can . “
你 挑战 杰克 , 现在 去 前方 和 打 他 — 如果 你 能 . “

你向杰克发起了挑战，现在就去打败他——如果你能做到的话。

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] , “ [ˈædɪd] [dʒæk] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [brɑːnzd] [juːθ] ,
“ Yes , come on , “ added Jack , a tall , good - looking , bronzed youth ,
“ 是的 , 来 在 , “ 额外 杰克 , 一个 高的 , 好的 - 寻找 , 古铜色 青年 ,

“是的，走吧，”杰克补充道，他是一个身材高大、相貌英俊、皮肤黝黑的年轻人。

[huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [boʊt] , [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; ɔərz] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
who sat on the seat in the small boat , impatiently moving the oars slowly to
WHO 卫星 在 这 座位 在 这 小的 船 , 不耐烦地 移动 这 桨 缓慢地 到
[ænd; ənd] [froʊ] .
and fro .
和 弗 :

他坐在小船的座位上，不耐烦地慢慢地来回划桨。

“ [oʊ] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , I'll beat you , “ said the bully confidently .
“ 哦 , 患病的 打 你 , “ 说 这 欺负 自信地 .

“哦，我会打败你的，”恶霸自信地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , ['tʃɑːmɜːz] . ”
“ **You can give the word whenever you're ready , Chalmers .** ”
“ 你 能 给 这 单词 每当 你是 准备好 , 查尔默斯 . ”
“ 查尔默斯，你随时都可以发出指令。”

“ [ɑː] ! [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['riːəli] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
“ **Ah ! that's awfully kind of you , really it is ,** ” **said Jack in a high ,**
“ 啊 ! 那就是 非常 种类 的 你 , 真的 它 是 , ” 说 杰克 在 一个 高的 ,
“ 啊！你真是太好了，真的，”杰克兴奋地说。

[fɔːl'setʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [læf] .
falsetto voice , which produced another laugh .
假声 嗓音 , 哪个 生产 其他 笑 .
她用假声说话，引得又一阵笑声。

[dɑːk] [sneiθ] [skauld] [æt; ət][dʒæk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dock Snaith scowled at Jack , but said nothing .
码头 斯奈斯 皱着眉头 在 杰克 , 但 说 没有什么 .
码头斯奈斯怒视着杰克，但什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
There was a moment's delay ,
那里 曾是 一个 瞬间 延迟 ,
稍作停顿，

[waɪl] [sæm] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] - [leɪk] ,
while Sam looked down the course to see if all was clear on Rudmore Lake ,
尽管 山姆 看起来 向下 这 课程 到 看 如果全部 曾是 清除 在 - 湖 ,
山姆向下游望去，查看鲁德莫尔湖上是否一切正常。

[wer] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
where the contest was taking place .
在哪里 这 竞赛 曾是 采取 地方 .
比赛举办地点。

“ [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] !
“ **I'm going to fire !**
“ 我是 去 到 火 !
“我要开火了！ ”

“ [kraɪd] [sæm] .
“ **cried Sam .**
“ 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

[ðə; ði] [tuː] [kən'testənts] [gript] [ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] , [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
The two contestants gripped their oars a little more firmly , they leaned forward ,
这 二 参赛者 紧握 他们的 桨 一个 小的 更多的 牢牢 , 他们 倾斜 向前 ,
两位选手握紧了船桨，身体前倾。

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd] [pʊl] [ə; eɪ] ['hevi] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
ready to plunge them into the water and pull a heavy stroke at the sound
准备好 到 暴跌 他们 进入 这 水 和 拉 一个 重的 中风 在 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
of the pistol .
的 这 手枪 .

听到枪声，就准备将它们扔进水中并猛力划水。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['mʌslz] [tens] .
Their eyes were bright with anticipation , and their muscles tense .
他们的 眼睛 是 明亮的 和 预期 , 和 他们的 肌肉 紧张 .
他们眼中闪烁着期待的光芒，肌肉紧绷。

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪvər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
There was a puff of white smoke , a little sliver of flame ,
那里 曾是 一个 噗 的 白色的 抽烟 , 一个 小的 银片 的 火焰 ,
一缕白烟升起, 一小簇火焰闪过。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnlaɪt] ;
hardly noticeable in the bright October sunlight ;
几乎 显 在 这 明亮的 十月 阳光 ;
在十月明媚的阳光下几乎难以察觉；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [ɪn] ,
then came a splash in the water as the broad blades were dipped in ,
然后 来了 一个 溅 在 这 水 作为 这 广阔 刀片 是 浸入 在 ,
随后, 宽大的桨叶浸入水中, 发出了一声水花声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
and the race was on .
和 这 种族 曾是 在 .

比赛开始了。

“ [ˈdʒæks][gɑːt][ðə; ði] [liːd] ！
“ **Jack's got the lead** ！
“ 杰克的 得到 这 带领 ！

“杰克领先了！ ”

[ˈdʒæks] [əˈhed] ！
Jack's ahead ！
杰克的 前方 ！

杰克领先！

“ [kraɪd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [[ɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
“ **cried the friends of our hero , as they ran along the shore of the lake .**
“ 哭 这 朋友们 的 我们的 英雄 , 作为 他们 跑 沿着 这 支撑 的 这 湖 .
“我们的英雄的朋友们一边沿着湖岸奔跑, 一边喊道。”

“ [dɑːk] [ɪz][ˈoʊnli][ˈtaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] , “ [ædɪd] [ðə; ði] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈbʊli] .
“ **Dock is only tiring him out , ” added the adherents of the school bully .**
“ 码头 是 仅有的 令人疲惫 他 出去 , “ 额外 这 信徒 的 这 学校 欺负 .
“Dock 只是在消耗他的精力,”这位校园恶霸的支持者们补充道。

“ [ˈhiːl] [kʌm] [ɪn] [strɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] . “
“ **He'll come in strong at the finish . ”**
“ 地狱 来 在 强的 在 这 结束 . “

“他会在最后阶段强势冲刺。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈtaɪər] [aʊt] , “ [wʌz; wəz][næt] [ˈændɜːsənz]
“ **He will if he doesn't tire out , ” was Nat Anderson's**
“ 他 将要 如果 他 不 胎 出去 , “ 曾是 纳特 安德森的
“只要他不累, 他就能做到,”纳特·安德森说道。

[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

观点。

“ [dɑːk] [ˈsmoʊks] [tuː] [ˈmeni] [sɪgəˈrets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːrzmən] . “
“ **Dock smokes too many cigarettes to be a good oarsman . ”**
“ 码头 烟雾 也 许多 香烟 到 是 一个 好的 划桨手 . “
“Dock抽烟太多了, 不适合划船。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈreɪndʒər] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ？ ” [spəʊk] [pʊd]
“ **I suppose you think Ranger will have it all his own way ?** ” **spoke Pud**
“ 我 认为 你 思考 游骑兵 将要 有 它 全部 他的 自己的 方式 ？ ” 辐 布丁
[ˈɑːrm, strɔːŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

“我猜你觉得游侠会事事如意吧？”普德·阿姆斯特朗说道。

[ə; eɪ][ˈkroʊni][ʌv; əv] [sneɪθ] .
a crony of Snaith .
一个 裙带关系 的 斯奈斯 .

斯奈斯的亲信。

“ [na:t] [ˌnesəˈserəli] , ” [wʌz; wəz] [næts] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔːŋ] .
“ **Not necessarily** , ” **was Nat's answer as he jogged along** .
“ 不是 一定 , ” 曾是 纳特的 回答 作为 他 慢跑 沿着 .

“不一定,”纳特一边慢跑一边回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈroʊər] . ”
“ **But I think he's the better rower** . ”
“ 但 我 思考 他是 这 更好的 划船运动员 . ”

但我认为他划船技术更好。

“ [wi:l] [siː] , ” [sniəd] [pʊd] .
“ **We'll see** , ” **sneered Pud** .
“ 出色地 看 , ” 冷笑 布丁 .

“咱们走着瞧,”普德冷笑道。

“ [jes] , [wi:l] [siː] , ” [ədˈmɪtɪd] [næt] .
“ **Yes** , **we'll see** , ” **admitted Nat** .
“ 是的 , 出色地 看 , ” 承认 纳特 .

“是的,我们拭目以待,”纳特承认道。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtestənts] [wɜːr; wər] [nəʊ] [ˈroʊɪŋ] [ˈstedəli] .
The two contestants were now rowing steadily .
这 二 参赛者 是 现在 划船 稳步 .

两名选手现在正稳步划桨。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
They had a little over a mile to go to reach the Point , **as it was**
他们 有 一个 小的 超过 一个 英里 到 去 到 抵达 这 观点 , 作为 它 曾是
[kɔːld] ;
called ;
称为 ;

他们距离所谓的“岬角”还有一英里多的路程；

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈreɪsɪŋ] [ɪˈvents] .
that being the usual limit of impromptu racing events .
那 存在 这 通常 限制 的 即兴 赛车 活动 .

这是即兴赛车活动的通常极限。

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ˈreɪndʒər][ænd; ənd] [dɑːk] [sneɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
The contest between Jack Ranger and Dock Snaith was the result of an
这 竞赛 之间 杰克 游骑兵 和 码头 斯奈斯 曾是 这 结果 的 一个
[ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn] [ˈɔːrzmənʃɪp] ,
argument on oarsmanship ,
争论 在 划桨技术 ,

杰克·兰格和多克·斯奈斯之间的比赛源于一场关于划桨技术的争论。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dʒɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
which had taken place in the school gym the night before .
哪个 有 已采取 地方 在 这 学校 健身房 这 夜晚 前 .

事件发生在前一天晚上学校体育馆内。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , [ænd; ænd][ɪn] **It was shortly after the opening of the term at Washington Hall , and in**
它 曾是 不久 后 这 开幕 的 这 学期 在 华盛顿 大厅 , 和 在
[əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ˈfʊtbɔːl] ,
addition to football ,
添加 到 足球 ,
那是在华盛顿霍尔大学开学后不久, 除了橄榄球之外,

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [sweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] **which would soon be in full sway , there was rowing to occupy the attention**
哪个 会 很快 是 在 满的 摇摆 , 那里 曾是 划船 到 占据 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
of the students ,
的 这 学生 ,
不久之后, 划船比赛将全面展开, 学生们的注意力也随之转移到了划船上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
for the lake , on the shores of which the academy was situated ,
为了 这 湖 , 在 这 海岸 的 哪个 这 学院 曾是 位于 ,
至于学院所在的湖泊,

[wʌz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][əˈkwɑːtɪk][spɔːrts] .
was well adapted for aquatic sports .
曾是 出色地 改编 为了 水 运动的 .
非常适合水上运动。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɔːzmən, ˈəu-][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
The talk had turned on who were the best individual oarsmen in the school ,
这 讲话 有 转向 在 WHO 是 这 最好的 个人 划桨手 在 这 学校 ,
谈话的焦点转移到了学校里谁是最优秀的划船运动员上。

[ænd; ænd][dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [frendz] [ɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ,
and Jack Ranger's friends lost no time in mentioning him as the champion ,
和 杰克 护林员的 朋友们 丢失的 不 时间 在 提及 他 作为 这 冠军 ,
杰克·兰格的朋友们立刻称赞他是冠军。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃel] , [ɔːr][ə; eɪ] **for more than once he had demonstrated that in a single shell , or a**
为了 更多的 比 一次 他 有 已证明 那 在 一个 单身的 壳 , 或者 一个
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
他不止一次地证明, 在一个贝壳里, 或者一个大的贝壳里,

[eɪt] - [ɔːrd] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [stroʊk] .
eight - oared one , he could pull a winning stroke .
八 - 划桨 一 , 他 可以 拉 一个 获胜 中风 .
八桨一桨, 他可以划出制胜一桨。

[dɔːk] - [ədˈmaɪərəz][wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] **Dock Snaith's admirers were not slow in advocating**
码头 - 仰慕者 是 不是 慢的 在 倡导
斯奈斯码头的仰慕者们很快就开始鼓吹.....

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈbækwərd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] **his powers , and the bully , not at all backward to boast of his own**
他的 权力 , 和 这 欺负 , 不是 在 全部 落后 到 夸 的 他的 自己的
[əˈbɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,
他的能力, 以及那个恶霸, 都毫不掩饰地吹嘘自己的能力。

[hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [dʒæk][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

had challenged Jack to a small race the next day .

有 挑战 杰克 到 一个 小的 种族 这 下一个 天 .

第二天，他向杰克发起了一场小型赛跑的挑战。

[dʒæk][hæd; həd] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːntest][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər] [weɪ] .

Jack had consented , and the contest was now under way .

杰克 有 同意 , 和 这 竞赛 曾是 现在 在下面 方式 .

杰克同意了，比赛现在开始了。

“ [dʒæks][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dɪk] [ˈbɑːlˌmɔːr] , [ˈʌðərwaɪz]

“ Jack's going to walk right away from him , ” said Dick Balmore , otherwise

” 杰克的 去 到 走 正确的 离开 从 他 , ” 说 迪克 巴尔莫尔 , ” 否则

[noʊn] [æz; əz] “ [ˈboʊni] ,

known as “ Bony ,

” 已知 作为 ” 骨质 ,

“杰克会立刻离开他,”迪克·巴尔莫尔（又名“博尼”）说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

” from the manner in which his inner skeleton was visible through his skin ,

“从他皮肤下隐约可见的内骨骼来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .

and from a habit he had of cracking his knuckles .

和 从 一个 习惯 他 有 的 裂纹 他的 指关节 .

源于他掰手指关节的习惯。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [ˈkɔːjənd] [sæm] .

“ Don't be too sure , ” cautioned Sam .

” 不 是 也 当然 , ” 警告 山姆 .

“别太肯定,”萨姆告诫道。

“ [sneiθ] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] .

“ Snaith has lots of muscle .

” 斯奈斯 有 很多 的 肌肉 .

“斯奈斯肌肉很发达。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [læst] .

Our only hope is that he won't last .

我们的 仅有的 希望 是 那 他 惯于 最后的 .

我们唯一的希望就是他不会待太久。

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [ˈɪznt] [ˈveri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][dʒæk][hæz; həz][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæst] [klɪp] . “

His wind isn't very good , and Jack has set him a fast clip . ”

” 他的 风 不是 非常 好的 , 和 杰克 有 放 他 一个 快速地 夹子 . ”

他的风况不太好，杰克给他设定了一个很快的速度。

“ [goʊ][ɑːn] , [dɑːk] , ” [kraɪd] [pʊd] [ˈɑːrm,streɪŋ] .

“ Go on , Dock , ” cried Pud Armstrong .

” 去 在 , 码头 , ” 哭 布丁 阿姆斯特朗 .

“加油，多克！”普德·阿姆斯特朗喊道。

“ [goʊ][ɑːn] !

“ Go on !

” 去 在 !

“继续！

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm] [ˈiːzi] !

You can do him easy !

你 能 做 他 简单的 !

你可以轻松搞定他！

“ [dɑ:k] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [bəuθ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ðæt] [ˈɔ:rd(ə)neri]
“ Dock nodded , the boats both being so close to shore that ordinary
“ 码头 点头 , 这 船 两个都 存在 所以 关闭 到 支撑 那 普通的
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
conversation could easily be heard .
对话 可以 容易地 是 听到 .

“码头点了点头，两艘船都离岸边很近，所以很容易听到普通的谈话。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [dʒæk] ! ” [kraɪd] [næt] [ˈændərsn] .
“ That's the stuff , Jack ! ” cried Nat Anderson .
“ 那就是 这 东西 , 杰克 ! ” 哭 纳特 安德森 .

“这才叫东西，杰克！”纳特·安德森喊道。

“ [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] !
“ Keep it up !
“ 保持 它 向上 !

“继续努力吧！

“ [dʒæk][hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [tu:; ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [pər] [ˈmɪnɪt] ,
“ Jack had increased his stroke two or three more per minute ,
“ 杰克 有 增加 他的 中风 二 或者 三 更多的 每 分钟 ,

杰克每分钟的划桨次数增加了两到三次。

[ænd; ənd] [dɑ:k] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [fɑ:r][bɪˈhaɪnd]
and Dock found it necessary to do likewise , in order not to get too far behind
和 码头 成立 它 必要的 到 做 同样地 , 在 命令 不是 到 得到 也 远的 在后面
.
.
.

为了不落后太多，Dock 也觉得有必要这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][set][ðə; ði] [peɪs] ,
He was letting his rival set the pace ,
他 曾是 出租 他的 竞争对手 放 这 步伐 ,

他让对手掌控节奏。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent] [ˈmɪrli] [tu:; tə][treɪl] [əˈbɔ:ŋ] ,
and so far had been content merely to trail along ,
和 所以 远的 有 到过 内容 仅仅 到 踪迹 沿着 ,

到目前为止，他一直满足于仅仅跟随在后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl] [kra:ft] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ˈdʒæks][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
with the sharp bow of his frail craft lapping the stern of Jack's a few feet
和 这 锋利的 弓 的 他的 脆弱 工艺 交叠 这 船尾 的 杰克的 一个 很少 脚
.
.
.

他那艘脆弱小船的尖锐船头拍打着杰克船的船尾几英尺远。

“ [ˈdɑ:ks] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪniʃ] , ” [riˈmɑ:kt]
“ Dock's holding back for the finish , ” remarked
“ 码头 保持 后退 为了 这 结束 , ” 评论

“码头工人在最后时刻有所保留，”有人评论道。

[pʊd][æz; əz][hi:; hi] [ˈreɪst] [əˈbɔ:ŋ] ,
Pud as he raced along ,
布丁 作为 他 比赛 沿着 ,

普德一边飞奔一边说：

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [næt][hi:; hi] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈdʒæks] [tʃʌm] .
and in passing Nat he dug his elbow into the side of Jack's chum .
和 在 通过 纳特 他 挖 他的 弯头 进入 这 边 的 杰克的 密友 .

经过纳特身边时，他用手肘顶了一下杰克的朋友的侧身。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃər] [maɪ] [ˈɪnər] [tjʊb] ,
“ **Well , if he is , that's no reason why you should try to puncture my inner tubes** ,
“ 出色地 , 如果 他 是 , 那就是 不 原因 为什么 你 应该 尝试 到 穿刺 我的 内 管子 ,
“ 好吧 , 就算他是 , 那也不是你试图扎破我内胎的理由。”

“ [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [næt] .
“ **expostulated Nat** .
“ 所宣称的 纳特 .

“纳特宣称。”

“ [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɪntuːz][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [əˈɡen] . “
“ **I'll pitch you into the lake if you do that again** . ”
“ 患病的 沥青 你 进入 这 湖 如果 你 做 那 再次 . ”

“你要是再敢那样做，我就把你扔进湖里。”

“ [ɔː] , [jʊə(r)] [ˈɡetɪŋ] [mæd] - [kɔːz] [dʒæks][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , “ [sniəd] [pʊd] .
“ **Aw , you're getting mad ' cause Jack's going to lose , " sneered Pud** .
“ 啊 , 你是 获得 疯狂的 - 原因 杰克的 去 到 失去 , “ 冷笑 布丁 .

“哎呀，你生气是因为杰克要输了，”普德冷笑道。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , “ [ˈædɪd] [ɡlen] [ˈfɔːkər] , [əˈnʌðər] [ˈkroʊni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊli] .
“ **That's what he is , " added Glen Forker , another crony of the bully** .
“ 那就是 什么 他 是 , “ 额外 格伦 叉子 , 其他 裙带关系 的 这 欺负 .

“他就是这样的人，”恶霸的另一个同伙格伦·福克补充道。

“ [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Am I** ?
“ 是 我 ?

是吗？

[dʒʌst] [weɪt] , “ [wʌz; wəz][ɔːl][næt] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Just wait , " was all Nat answered as he rubbed his ribs .
只是 等待 , “ 曾是 全部 纳特 回答 作为 他 摩擦 他的 肋骨 .

“等等吧，”纳特一边揉着肋骨一边回答道。

“ [ˈslɪðərɪŋ] [saɪd] [ˈsædlz] !
“ **Slithering side saddles** !
“ 滑行 边 马鞍 !

“滑行侧鞍！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][dɪɡ] !
but you gave me a dig !
但 你 给予 我 一个 挖 !

但你却挖苦了我！

“ [ðə; ðɪ] [kənˈtestənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
“ **The contestants were now rowing more rapidly , and the students on shore** ,
“ 这 参赛者 是 现在 划船 更多的 快速 , 和 这 学生 在 支撑 ,
[huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] ,
who were following the race ,
WHO 是 下列的 这 种族 ,

“参赛选手们划桨的速度越来越快，岸上观看比赛的学生们.....”

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðər; ðər] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
had to increase their pace to keep up to them .
有 到 增加 他们的 步伐 到 保持 向上 到 他们 .

他们不得不加快速度才能跟上他们。

“ [hɪt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒæk] ! “ [kɔːld] [sæm] .
“ **Hit it up a little , Jack ! " called Sam** .
“ 打 它 向上 一个 小的 , 杰克 ! “ 称为 山姆 .

“杰克，再加把劲儿！”萨姆喊道。

“ [ju:v] [gɑ:t][him; im] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] . ”
“ You've got him breathing hard . ”
“ 你已经 得到 他 呼吸 难的 . ”
“你把他熏得喘不过气来了。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] — [nɑ:t] !
“ He has — not !
“ 他 有 — 不是 !
“他没有——没有！ ”

[aɪm] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , “ [ʌnsər] [dɑ:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [veri] [ˈfu:lɪʃli] , [tu:] ,
I'm — I'm all right , “ answered Dock from his boat , and very foolishly , too ,
我是 — 我是 全部 正确的 , “ 回答 码头 从 他的 船 , 和 非常 愚蠢地 , 也 ,
“我.....我没事,”多克从船上回答道, 而且回答得非常愚蠢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz] [getɪŋ] [ˈwɪndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [breθ] ,
for he was getting winded , and he needed to save all his breath ,
为了 他 曾是 获得 喘息 , 和 他 需要 到 节省 全部 他的 气息 ,
因为他气喘吁吁, 需要节省体力。

[ænd; ənd][nɑ:t] [weɪst] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and not waste it in talking .
和 不是 浪费 它 在 说 .
不要浪费时间在闲聊上。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:lɪtɪŋ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ʌnsər] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
Besides , the halting manner in which he answered showed his condition .
除了 , 这 停止 方式 在 哪个 他 回答 显示 他的 状况 .
此外, 他回答时磕磕绊绊, 也暴露了他的身体状况。

[sæm] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] .
Sam noticed it at once .
山姆 注意到 它 在 一次 .
山姆立刻就注意到了。

“ [ju:v] [gɑ:t][him; im] !
“ You've got him !
“ 你已经 得到 他 !
“你抓到他了！ ”

[ju:v] [gɑ:t][him; im] , [dʒæk] !
You've got him , Jack !
你已经 得到 他 , 杰克 !
你抓到他了, 杰克!

“ [hi:; hi][kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ he cried exultantly .
“ 他 哭 欣喜若狂 .
他欣喜若狂地喊道。

“ [goʊ][ɑ:n] !
“ Go on !
“ 去 在 !
“继续!

[roʊ] [hɑ:rd] ! “
Row hard ! ”
划 难的 ! “
努力划桨!

“ [seɪ] , [ðæt] [eɪnt] [fer] ! “ [kraɪd] [pʊd] [ˈɑ:rm,streŋ] .
“ Say , that ain't fair ! “ cried Pud Armstrong .
“ 说 , 那 不是 公平的 ! “ 哭 布丁 阿姆斯特朗 .
“哎呀, 这不公平! ”普德·阿姆斯特朗喊道。

“ [wʌt] ['ɪznt] ? ” [æskt] [sæm] .
“ **What isn't ?** ” **asked Sam** .
“ 什么 不是 ? ” 问 山姆 .

“什么不是呢？”萨姆问道。

“ [ˈtelɪŋ] [dʒæk] [laɪk] [ðæt] .
“ **Telling Jack like that** .
“ 讲述 杰克 喜欢 那 .

“就这样告诉杰克。”

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [dɑ:k] . “
Let him find out about Dock . ”
让 他 寻找 出去 关于 码头 . ”

让他去打听一下码头的事。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [fer] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊk] .
“ **I guess I know what's fair** , ” **replied Sam with a withering look** .
“ 我 猜测 我 知道 是什么 公平的 , ” 回复 山姆 和 一个 枯萎 看 .

“我想我知道什么是公平的,”萨姆冷冷地回答道。

“ [aɪl] [kɔ:l] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
“ **I'll call all I want to** , **and don't you interfere with me** ,
“ 患病的 称呼 全部 我 想 到 , 和 不 你 干扰 和 我 ,

“我想打多少电话就打多少电话, 你别干涉我。”

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
or it won't be healthy for you .
或者 它 惯于 是 健康 为了 你 .

否则对你的健康不利。

“ [pʊd] [səbˈsaɪdɪd] .
“ **Pud subsided** .
“ 布丁 平静下来 .

“布丁消退了。”

[sæm] [ˈtʃɑ:mɜ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [əˈθɔ:reɪtɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ]
Sam Chalmers was the foremost authority , **among the students** , **on everything**
山姆 查尔默斯 曾是 这 首先 权威 , 之中 这 学生 , 在 一切
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,
connected with games and sports ,
连接 和 游戏 和 运动的 ,

在学生中, 萨姆·查尔默斯是游戏和体育运动方面最权威的人物。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [rɪˈlev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
for he played on the football eleven , **on the nine** , **and was a general**
为了 他 玩 在 这 足球 十一 , 在 这 九 , 和 曾是 一个 一般的
[ˈli:dər] .
leader .
领导者 .

因为他曾是足球队的主力队员, 也曾是橄榄球队的前锋, 而且是一位优秀的领袖。

“ [ju:d] [ˈbetər] [hɪt][aɪ ˈti:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [dɑ:k] , ” [wʌz; wəz] [glen] - [ədˈvaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkrouni] ,
“ **You'd better hit it up a bit** , **Dock** , ” **was Glen Forker's advice to his crony** ,
“ 你会 更好的 打 它 向上 一个 少量 , 码头 , ” 曾是 格伦 - 建议 到 他的 裙带关系 ,

“你最好去好好玩玩, 码头,”格伦·福克尔这样建议他的密友。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒæks] [li:d] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
as he saw Jack's lead increasing .
作为 他 锯 杰克的 带领 增加 .

他看到杰克的领先优势越来越大。

“ [bi:t] [him; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpra:pər] . ”
“ Beat him good and proper . ”
“ 打 他 好的 和 恰当的 . ”

“狠狠揍他一顿。”

“ [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,
“ He'll have to get up earlier in the morning if he wants to do that ,
“ 地狱 有 到 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 如果 他 想要 到 做 那 ,
“如果他想那样做，就得早起。”
“ [ˈkɑ:məntəd] [ˈboʊni] [ˈbɑ:l,mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈnʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ commented Bony Baltimore , as he cracked his big knuckles in his excitement .
“ 评论 骨质 巴尔莫尔 , 作为 他 裂纹 他的 大的 指关节 在 他的 激动 .

“,”博尼·巴尔莫尔兴奋地掰着他粗壮的指关节说道。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɑ:k] [tu:; tə][du:] [sʌm; səm] [ˈroʊɪŋ] .
“ And it was high time for Dock to do some rowing .
“ 和 它 曾是 高的 时间 为了 码头 到 做 一些 划船 .
是时候让Dock划船了。

[dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Jack had not been unaware of his rival's difficulty ,
杰克 有 不是 到过 不知情 的 他的 竞争对手的 困难 ,
杰克并非不知道他的对手遇到了困难。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spɜ:rt]
“ and deciding that the best way to win the race would be to make a spurt ”
“ 和 决定 那 这 最好的 方式 到 赢 这 种族 会 是 到 制作 一个 喷
[ænd; ənd][ˈtaɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] ,
“ and tire him out before the finish ,
“ 和 胎 他 出去 前 这 结束 ,
于是他们决定，赢得比赛的最佳方法是在终点线前发起冲刺，让他筋疲力尽。

[hi:; hi] “ [hɪt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈfæstər] [klɪp] , , [ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ he “ hit up a faster clip , “ the broad blades of the oars dipping into the ”
“ 他 “ 打 向上 一个 快点 夹子 , “ 这 广阔 刀片 的 这 桨 浸渍 进入 这
[ˈwɔ:tər] ,
“ water , ”
“ 水 ,
他“加快了划桨速度”，宽大的桨叶刺入水中。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] .
“ coming out and going in again with scarcely a ripple .
“ 未来 出去 和 去 在 再次 和 几乎 一个 波纹 .
出来又进去，几乎没有一丝涟漪。

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] !
“ There he goes !
“ 那里 他 去 !
“他走了！ ”

[ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] !
“ There he goes !
“ 那里 他 去 !
他走了！

“ [kraɪd] [sæm] .
“ cried Sam .
“ 哭 山姆 .
“萨姆喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [dʒæk] ! ”
“ That's the ticket , Jack ! ”
“ 那就是 这 票 , 杰克 ! ”

“就是它了，杰克！ ”

“ [goʊ][ɑ:n] !
“ Go on !
“ 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑ:n] ! “ [jeld] [næt] .
Go on ! ” yelled Nat .
去 在 ! ” 大喊 纳特 .

“继续！ ”纳特喊道。

“ [get] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [dɑ:k] , “ [əd'vaɪzd] [pʊd] .
“ Get right after him , Dock , ” advised Pud .
“ 得到 正确的 后 他 , 码头 , ” 建议 布丁 .

“快去追他，码头，”普德建议道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm] !
“ You can beat him !
“ 你 能 打 他 !

“你可以打败他！ ”

[du:][aɪ 'ti:] ! “ [kraɪd] [glen] .
Do it ! ” cried Glen .
做 它 ! ” 哭 格伦 .

“动手吧！ ”格伦喊道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] .
But it was easier said than done .
但 它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

但说起来容易做起来难。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ]
Jack was rowing
杰克 曾是 划船

杰克正在划船

[hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ] [dɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] ,
his best , and when our hero did that it was “ going some ,
他的 最好的 , 和 什么时候 我们的 英雄 做过 那 它 曾是 “ 去 一些 ,

他竭尽全力，而当我们的英雄做到这一点时，那真是“相当了不起”。

“ [æz; əz][sæm] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
“ as Sam used to say .
“ 作为 山姆 用过的 到 说 .

正如山姆过去常说的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][wɔ:tər] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] ['dɑ:ks] ,
He had opened up quite a stretch of water between his boat and Dock's ,
他 有 打开 向上 相当 一个 拉紧 的 水 之间 他的 船 和 码头 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ,
and the bully ,
和 这 欺负 ,

他拉开了自己船和码头之间相当一段水域的距离，而那个恶霸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
with a quick glance over his shoulder , seeing this ,
和 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 , 看到 这 ,

他迅速回头瞥了一眼，看到了这一幕。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] .

resolved to close it up and then pass his rival .

已解决 到 关闭 它 向上 和 然后 经过 他的 竞争对手 .

他决定先锁定胜局，然后超越对手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

There was less than a quarter of a mile to the finish ,

那里 曾是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 结束 ,

距离终点不到四分之一英里了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:dz] [roʊ] [hɑ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɪn] .

and he must needs row hard if he was to win .

和 他 必须 需求 排 难的 如果 他 曾是 到 赢 .

他必须努力划船才能赢得比赛。

[dɑ:k] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] .

Dock bent to the task .

码头 弯曲 到 这 任务 .

码头弯腰执行任务。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [læd] ,

He was a powerfully built lad ,

他 曾是 一个 强大的 建造 小伙子 ,

他身材魁梧，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi]

and had he been in good condition there is no question but what he

和 有 他 到过 在 好的 状况 那里 是 不 问题 但 什么 他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bi:tɪn] [dʒæk] .

could have beaten Jack .

可以 有 被打败 杰克 .

如果他身体状况良好，毫无疑问他能打败杰克。

[bʌt; bət] ['sɪɡəret] - ['smʊkɪŋ] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] ,

But cigarette - smoking , an occasional bottle of beer ,

但 卷烟 - 吸烟 , 一个 偶然 瓶子 的 啤酒 ,

但是吸烟、偶尔喝一瓶啤酒，

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [fu:d] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fæt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

late hours and too much rich food had made him fat , and anything but

晚的 小时 和 也 很多 富有的 食物 有 制成 他 胖的 , 和 任何事物 但

[æn; ən] [aɪ'di:əl] ['æθli:t] .

an ideal athlete .

一个 理想的 运动员 .

熬夜和吃太多油腻食物让他变得肥胖，完全不像个理想的运动员。

[stiɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] " [roʊ] " [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] , [æz; əz] [hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:]

Still he had plenty of " row " left in him yet , as he demonstrated a few

仍然 他 有 很多 的 " 排 " 左边 在 他 然而 , 作为 他 已证明 一个 很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] ,

seconds later ,

秒 之后 ,

不过，他仍然精力充沛，几秒钟后就证明了这一点。

[wen] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [pər] ['mɪnɪt] ,

when by increasing not only the number of his strokes per minute ,

什么时候经过 增加 不是 仅有的 这 数字 的 他的 笔画 每 分钟 ,

当他不仅增加每分钟的击球次数，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsʊʊ] ['pʊtɪŋ] [mɔ:r] ['paʊə] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [krept] [ʌp] [ɑ:n] [dʒæk] ,

but also putting more power into them , he crept up on Jack ,

但 还 推杆 更多的 力量 进入 他们 , 他 悄悄地爬向上 在 杰克 ,

但他也赋予了他们更大的力量，他悄悄地接近了杰克。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][iːv(ə)n][wið; wiθ][him; im] .

until he was even with him .
直到 他 曾是 甚至 和 他 :

直到他和他在一起。

[dʒæk] [rəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][tuː; tə] [pʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]

Jack rowed the same rate he had settled on to pull until he was within a
杰克 划船 这 相同的 速度 他 有 定居 在 到 拉 直到 他 曾是 之内 一个

[ɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

short distance of the finish .
短的 距离 的 这 结束 :

杰克以他之前确定的划桨速度一直划到离终点线不远为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːrt] .

He was saving himself for a spurt .
他 曾是 保存 他自己 为了 一个 喷 :

他是在积蓄力量，准备全力冲刺。

[ˈsʌd(ə)nli] ['dɑːks] [bəʊt] [krept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst][ˈdʒæks] .

Suddenly Dock's boat crept a little past Jack's .
突然 码头 船 悄悄地爬 一个 小的 过去的 杰克的 :

突然，码头的船悄悄地从杰克的船边溜了过去一点。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][gəʊz] !

“ There he goes !

” 那里 他 去 !

“他走了! ”

[ðer; ðər][hiː; hi][gəʊz] !

There he goes !

那里 他 去 !

他走了!

” [kraɪd] [pʊd] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [dɪ'laɪt] .

“ cried Pud , capering about on the bank in delight .

” 哭 布丁 , 嬉戏 关于 在 这 银行 在 喜 :

“噗噗!”普德欢呼着，在河岸上蹦蹦跳跳，高兴极了。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“ What did I tell you ? ”

” 什么 做过 我 告诉 你 ? ”

“我跟你说过什么? ”

“ ['hiːl] [wɪn] ['iːzi] , ” [wʌz; wəz] [glɛnz] [ə'pɪnjən] .

“ He'll win easy , ” was Glen's opinion .

” 地狱 赢 简单的 , ” 曾是 格伦的 观点 :

“他会轻松获胜,”格伦认为。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] , ” [rɪ'mɑːkt] [næt][ˈkwaiətli] , [bʌt; bət]

“ It isn't over yet , ” remarked Nat quietly , but

” 它 不是 超过 然而 , ” 评论 纳特 悄悄 , 但

“还没结束呢,”纳特轻声说道，但是

[hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][sæm] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪːəʃʊrɪŋ] ['mæənər] .

he glanced anxiously at Sam , who shook his head in a reassuring manner .

他 瞥了一眼 焦虑地 在 山姆 , who 摇晃 他的 头 在 一个 令人安心 方式 :

他焦急地看了一眼山姆，山姆摇了摇头，表示安慰。

[dɑːk] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [liːd] .

Dock began to increase his lead .

码头 开始 到 增加 他的 带领 :

码头工人开始扩大领先优势。

[dʒæk] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [boʊt] .
Jack looked over his shoulder for one glance at his rival's boat .
杰克 看起来 超过 他的 肩膀 为了 一 瞥一眼 在 他的 竞争对手的 船 .
杰克回头瞥了一眼对手的船。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈroʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] .
The two were now rowing well and swiftly .
这 二 是 现在 划船 出色地 和 迅速地 .
两人现在划船划得又快又稳。

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒæk] !
“ **Go on , Jack !**
” 去 在 , 杰克 !
“加油，杰克！ ”

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !
继续！

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !
继续！

” [ˈbɛgd] [ˈboʊni] , [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [tuː] [θʌmz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [laɪk]
” **begged Bony , cracking his eight fingers and two thumbs in rapid succession , like**
” 乞求 骨质 , 裂纹 他的 八 手指 和 二 拇指 在 迅速的 演替 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈpɑːpgʌn] .
a battery of popguns .
一个 电池 的 玩具枪 .
“博尼恳求道，同时快速地掰着他的八根手指和两个拇指，就像一连串的玩具枪。

” [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [biːt] [juː; jʊ] !
” **Don't let him beat you !**
” 不 让 他 打 你 !
“别让他打败你！ ”

” [dɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [wel] ,
” **Dock was now a boat's length ahead , and rowing well ,**
” 码头 曾是 现在 一个 船的 长度 前方 , 和 划船 出色地 ,
“码头现在领先我们一船身，而且划得不错。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] .
but a critical observer could notice that his breathing distressed him .
但 一个 批判的 观察员 可以 注意 那 他的 呼吸 苦恼 他 .
但细心的观察者会注意到，他的呼吸很困难。

” [ˈnaʊz] [jɔːr; jər] [tʃæns] , [dʒæk] ! ” [jeld] [sæm] .
” **Now's your chance , Jack ! ” yelled Sam .**
” 现在是 你的 机会 , 杰克 ! ” 大喊 山姆 .
“杰克，机会来了！ ”萨姆喊道。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
But Jack did not need any one to tell him .
但 杰克 做过 不是 需要 任何 一 到 告诉 他 .
但杰克不需要任何人告诉他。

[ə'hʌðər] [glæns] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [[ʊv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
Another glance over his shoulder at his rival showed him that the time had
其他 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的 竞争对手 显示 他 那 这 时间 有
[kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][spɜːrt] .
come to make the spurt .
来 到 制作 这 喷 .

他回头瞥了一眼对手，意识到是时候发起冲刺了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] , [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [æʃ] ['hændlɪz] ,
He leaned forward , took a firmer grip on the ash handles ,
他 倾斜 向前 , 采取 一个 更坚固 紧握 在 这 灰 把手 ,

他向前倾身，更紧地握住了白蜡木把手。

[ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʊʊɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [æt; ət]
and then gave such an exhibition of rowing as was seldom seen at
和 然后 给予 这样的 一个 展览 的 划船 作为 曾是 很少 已见 在
['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] .
Washington Hall .
华盛顿 大厅 .

然后，他们进行了一场精彩绝伦的赛艇表演，这种表演在华盛顿大厅实属罕见。

[dɑːk] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Dock saw his enemy coming , and tried to stave off defeat , but it was
码头 锯 他的 敌人 未来 , 和 尝试 到 五线谱 离开 击败 , 但 它 曾是
[noʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

道克看到敌人逼近，试图阻止失败，但无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fægd] [aʊt] .
He was completely fagged out .
他 曾是 完全地 疲惫不堪 出去 .

他累得筋疲力尽。

[dʒæk] [went] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] , “ [æz; əz] [ɪf] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stiːl] ,
Jack went right past him , “ as if Dock was standing still ,
杰克 去 正确的 过去的 他 , “ 作为 如果 码头 曾是 常设 仍然 ,

杰克径直从他身边走过，“就好像多克站在那里一动不动似的”。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [sæm] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
” was the way Sam expressed it .
” 曾是 这 方式 山姆 表达 它 .

“这是萨姆表达的方式。”

” [goʊ][ɑːn] !
” Go on !
” 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

” [skriːmd] [pʊd] .
” screamed Pud .
” 尖叫 布丁 .

“普德尖叫道。”

” [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [roʊ] , [dɑːk] !
” You've got to row , Dock !
” 你已经 得到 到 排 , 码头 !

“你得划船了，码头！ ”

” [bʌt; bət] [dɑ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][set] .
” **But Dock could not imitate the pace that Jack had set** .
” 但 码头 可以 不是 模拟 这 步伐 那 杰克 有 放 .
“但是，道克无法模仿杰克设定的节奏。”

[hi:; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈsædnɪŋ] .
He tried , but the effort was saddening .
他 尝试 , 但 这 努力 曾是 令人悲伤 .
他尝试过了，但结果令人失望。

[hi:; hi] [splæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ɔ:l][bʌt; bət] [slɪpt] [frʌm; frəm]
He splashed , and the oars all but slipped from
他 溅起 , 和 这 桨 全部 但 滑倒了 从
他溅起水花，船桨几乎从水中滑落。

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他的双手。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd] .
His heart was fluttering like that of a wounded bird .
他的 心 曾是 飘动 喜欢 那 的 一个 受伤 鸟 .
他的心怦怦直跳，像一只受伤的小鸟。

” [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
” **You've got him !**
” 你已经 得到 他 !
“你抓到他了！ ”

[ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ! ” [jeld] [næt] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [dʒæk][ˈreɪndʒər][hæd; həd] .
You've got him , Jack ! ” yelled Nat ; and , sure enough , Jack Ranger had .
你已经 得到 他 , 杰克 ! ” 大喊 纳特 ; 和 , 当然 足够的 , 杰克 游骑兵 有 .
“你抓到他了，杰克！”纳特喊道；果然，杰克·兰格抓到了他。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [rəʊd] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈevri] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈʊpən][ˈwɔ:tər] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][bəʊt]
On and on he rowed , increasing every second the open water between his boat
在 和 在 他 划船 , 增加 每一个 第二 这 打开 水 之间 他的 船
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] ,
and his rival's ,
和 他的 竞争对手的 ,
他不停地划桨，每秒都拉开自己和对手船只之间的距离。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [fɑ:t] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [baɪ] [ˈsevrəl] [lenθs] .
until he shot past the Point , a winner by several lengths .
直到 他 射击 过去的 这 观点 , 一个 优胜者 经过 一些 长度 .
直到他冲过终点线，以几个身位的优势获胜。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ! ”
” **That's the way to do it ! ”**
” 那就是 这 方式 到 做 它 ! ”
“就该这么做！ ”

” [aɪ] [nu:] [ˈhi:d] [wɪn] ! ”
” **I knew he'd win ! ”**
” 我 知道 他会 赢 ! ”
“我就知道他会赢！ ”

” [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][dʒæk][ˈreɪndʒər] !
” **Three cheers for Jack Ranger !**
” 三 干杯 为了 杰克 游骑兵 !
“为杰克·兰格欢呼三声！ ”

” [ði:z] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
” These , and other cries of victory ,
” 这些 , 和 其他 哭泣 的 胜利 ,
“这些以及其他胜利的呼喊,
[ˈgri:tɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:rəʊz] [ɪrɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər]
greeted our hero's ears as he allowed his oars to rest on the water
问候 我们的 英雄们 耳朵 作为 他 允许 他的 桨 到 休息 在 这 水
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

当我们的英雄将船桨平放在水面上时，耳边传来阵阵声响。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈfɪnɪ] .
while he recovered his wind after the heart - breaking finish .
尽管 他 恢复 他的 风 后 这 心 - 打破 结束 .
在经历了令人心碎的比赛后，他终于恢复了体力。

” [wel] , [dɑ:k] [kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] , ” [sed] [pʊd] [ˈdɔ:ɡɪdli] .
” Well , Dock could beat him if he was in training , ” said Pud doggedly .
” 出色地 , 码头 可以 打 他 如果 他 曾是 在 训练 , ” 说 布丁 顽强地 .
“嗯，如果道克在训练的话，他肯定能打败他，”普德执拗地说。

” [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , ” [ˈekəʊd] [ɡlen] .
” That's what he could , ” echoed Glen .
” 那就是 什么 他 可以 , ” 回声 格伦 .
“他只能做到那样，”格伦附和道。

” [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] ! ” [wʌz; wəz] [næts] [ˈpɑ:zətɪv] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
” Not in a thousand years ! ” was Nat's positive assertion .
” 不是 在 一个 千 年 ! ” 曾是 纳特的 积极的 断言 .
“一千年都不会！”纳特肯定地断言道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [floʊt] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
The boys crowded to the float that marked the finish of the course .
这 男孩们 挤 到 这 漂浮 那 标记 这 结束 的 这 课程 .
男孩们挤到标志着赛程终点的花车旁。

[dʒæk] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Jack reached it first , and stepped out of his shell , being greeted by his
杰克 达到 它 第一的 , 和 步 出去 的 他的 壳 , 存在 问候 经过 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

杰克第一个到达那里，他走出壳，受到了朋友们的迎接。

[ðen] [dɑ:k] [rəʊd] [ˈsləʊli] [ʌp] .
Then Dock rowed slowly up .
然后 码头 划船 缓慢地 向上 .
然后，码头慢慢地划了上来。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ˈfʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌfi] , [waɪt] [feɪs] .
His distress showed plainly in his puffy , white face .
他的 痛苦 显示 显然 在 他的 蓬松 , 白色的 脸 .
他浮肿苍白的脸上明显流露出痛苦之情。

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [aʊt] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈklæmbəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [floʊt] .
He got out clumsily , and staggered as he clambered upon the float .
他 得到 出去 笨拙地 , 和 交错 作为 他 攀爬 之上 这 漂浮 .
他笨拙地爬了出来，踉跄着爬上了花车。

“ [hɑ:rd] [lʌk] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [dʒæk] [gʊd] - .
“ **Hard luck** , **old man** , ” **said Jack good** - **humoredly** .
“ 难的 运气 , 老的 男人 , ” 说 杰克 好的 - 幽默地 .

“真倒霉, 老家伙,”杰克笑着说。

“ [aɪ][dəunt][wa:nt][jər; jər] ['sɪmpəθi] ! ” [snæpt] [dɑ:k] .
“ **I don't want your sympathy** ! ” **snapped Dock** .
“ 我 不 想 你的 同情 ! ” 啪啪 码头 .

“我不需要你的同情!”多克厉声说道。

“ [aɪl] [roʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] !
“ **I'll row you again** , **and I'll beat you** ! ”
“ 患病的 排 你 再次 , 和 患病的 打 你 ! ”

“我还会再划船跟你较量, 而且我会打败你!”

[dʒæk][hæd; həd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊli] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
“ **Jack had held out his hand** , **but the bully ignored it** .
“ 杰克 有 握住 出去 他的 手 , 但 这 欺负 忽略 它 .

杰克伸出了手, 但那个恶霸却置之不理。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [floʊt] ['tɪltɪd] ,
He turned aside , **and whether the float tilted** ,
他 转向 旁边 , 和 无论 这 漂浮 斜 ,

他转过身去, 看看浮标是否倾斜。

[ɔ:r] ['weðər] [sneɪθ] ['tɒtəd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ,
or whether Snaith tottered because of a cramp in his leg , **was never known** ,
或者 无论 斯奈斯 摇摇晃晃 因为 的 一个 抽筋 在 他的 腿 , 曾是 绝不 已知 ,

斯奈斯步履蹒跚是否是因为腿抽筋, 这一点始终不得而知。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stægərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [traɪd] [ʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
but he staggered for a moment , **tried unsuccessfully to recover his balance** ,
但 他 交错 为了 一个 片刻 , 尝试 不成功 到 恢复 他的 平衡 ,

但他踉跄了一下, 试图恢复平衡, 但没有成功。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [spɑ:ts] , [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði]
and then plunged into the lake at one of the deepest spots , **right off the**
和 然后 暴跌 进入 这 湖 在 一 的 这 最深处 地点 , 正确的 离开 这

[floʊt] .

float .
漂浮 .

然后, 他直接从浮台上跳入湖中最深的地方之一。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ]
THE NEW BOY
这 新的 男生

新来的男孩

“ [ðer; ðər] [goʊz] [dɑ:k] ! ”
“ **There goes Dock** ! ”
“ 那里 去 码头 ! ”

“码头走了!”

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”
“ **Pull him out** ! ”
“ 拉 他 出去 ! ”

“把他拉出来!”

“ [jes] , [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ʌndər] [ðə; ði] [floʊt] ! ”
“ **Yes , before he gets under the float !** ”
“ 是的 , 前 他 获得 在下面 这 漂浮 ! ”

“是的，趁他还没被压到花车底下！ ”

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [swim] !
“ **He can't swim !**
“ 他 不能 游泳 !

“他不会游泳！ ”

[ʰi:z] [tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] !
He's too exhausted !
他是 也 筋疲力尽的 !

他太累了！

“ [ði:z] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [lædz] [ˈfʌʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **These were some of the expressions the excited lads shouted as they**
“ 这些 是 一些 的 这 表达式 这 兴奋的 小伙子们 喊叫 作为 他们
[ˈsɜ:dzd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [dɑ:k] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
surged forward to look at the spot where Dock had disappeared .
激增 向前 到 看 在 这 点 在哪里 码头 有 消失 .

“这些是兴奋的小伙子们冲上前去，看向 Dock 消失的地方时喊出的一些话语。”

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [swə:liŋ] [ˈedɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pleɪs]
A string of bubbles and some swirling eddies were all that marked the place
一个 细绳 的 气泡 和 一些 旋转 涡流 是 全部 那 标记 这 地方
.
.
.

一串气泡和一些旋转的漩涡就是这个地方的全部特征。

[ðə; ði] [floʊt] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ɑ:n] [wʌn] [edʒ] .
The float began to tilt with the weight of so many boys on one edge .
这 漂浮 开始 到 倾斜 和 这 重量 的 所以 许多 男孩们 在 一 边缘 .

由于太多男孩挤在花车的一侧，花车开始倾斜。

“ [stænd] [bæk] !
“ **Stand back !**
“ 站立 后退 !

“退后！ ”

“ [kraɪd] [dʒæk] [ˈreɪndʒər] .
“ **cried Jack Ranger .**
“ 哭 杰克 游骑兵 .

“杰克·兰格喊道。”

“ [stænd] [bæk] , [ɔ:r] [wi:l] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] !
“ **Stand back , or we'll all be in the lake !**
“ 站立 后退 , 或者 出色地 全部 是 在 这 湖 !

“都退后，不然我们都会掉进湖里！ ”

“ [ðeɪ] [hi:did] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
“ **They heeded his words , and moved toward the middle of the platform .**
“ 他们 听从了 他的 字 , 和 已搬 朝向 这 中间 的 这 平台 .

他们听从了他的话，向站台中央走去。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [pʊd] [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] ,
“ **Some one ought to go in after him , ” said Pud Armstrong ,**
“ 一些 一 应该 到 去 在 后 他 , ” 说 布丁 阿姆斯特朗 ,

“应该有人进去看看他，”普德·阿姆斯特朗说道。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈferli] [ˈtʃætərɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
“ his teeth fairly chattering from fright and nervousness .

“ 他的 牙齿 相当 喋喋不休 从 惊吓 和 紧张 .

他吓得牙齿都快打颤了，紧张极了。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] . ”

“ I — I can't swim . ”

“ 我 — 我 不能 游泳 . ”

“我.....我不会游泳。”

“ [lʊk] [aʊt] !

“ Look out !

“ 看 出去 !

“当心!

“ [kraɪd] [dʒæk] .

“ cried Jack .

“ 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] !

“ I'm going in !

“ 我是 去 在 !

“我要进去了! ”

“ [hi:; hi] [bɪ'gæən] [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['swetər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [helpɪt] [pʊt]

“ He began pulling off the sweater which some of the lads had helped put

“ 他 开始 拉 离开 这 毛衣 哪个 一些 的 这 小伙子们 有 帮助 放

[ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

on him ,

在 他 ,

他开始脱掉几个小伙子帮他穿上的毛衣。

[wen] [hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] [ɔ:l] [pɜ:rspə'reɪʃn] .

when he stepped from the shell all perspiration .

什么时候 他 步 从 这 壳 全部 汗 .

他从贝壳里出来时，浑身是汗。

[hi:; hi] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði]

He poised for an instant on the edge of the float , looking down into the

他 准备 为了 一个 立即的 在 这 边缘 的 这 漂浮 , 寻找 向下 进入 这

[dɑ:rk] [ˈwɔ:tərz] ,

dark waters ,

黑暗的 水 ,

他站在浮台边缘，凝视着下方漆黑的水面，片刻后，

[bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [dɑ:k] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ɪn] .

beneath which Dock had disappeared , and then dived in .

下面 哪个 码头 有 消失 , 和 然后 潜水 在 .

Dock消失在水下，然后潜入其中。

“ [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [aʊt] .

“ Get one of the boats out .

“ 得到 一 的 这 船 出去 .

“把其中一艘船开出去。”

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [floʊt] , “ [ɔ:rdərd] [sæm] [ˈtʃɑ:mɜ:z] ,

Maybe he won't come up near the float , “ ordered Sam Chalmers ,

或许 他 惯于 来 向上 靠近 这 漂浮 , “ 订购 山姆 查尔默斯 ,

“也许他不会靠近花车,”萨姆·查尔默斯命令道。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lædz] ['hɜ:riɾli] [ʌvd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bɑ:rdʒ] ,
and several lads hurriedly shoved out into the lake a broad barge ,
和 一些 小伙子们 匆匆 推搡 出去 进入 这 湖 一个 广阔 驳船 ,
几个小伙子匆忙地把一艘宽大的驳船推入湖中,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [dʒæk] [ɪn] ['getɪŋ] [dɑ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
which could safely be used by Jack in getting Dock out of the water ,
哪个 可以 安全 是 用过的 经过 杰克 在 获得 码头 出去 的 这 水 ,
杰克可以安全地用它来把多克从水里弄出来。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ju:θ] .
if he was fortunate enough to find the youth .
如果 他 曾是 幸运 足够的 到 寻找 这 青年 .
如果他足够幸运, 能找到那个年轻人的话。

" [kwɪr] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] , " [spʊk] [ɡlen] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Queer he doesn't come up** , " **spoke Glen in a whisper** .
" 酷儿 他 不 来 向上 , " 辐 格伦 在 一个 耳语 .
"真奇怪, 他怎么不上来呢?" 格伦低声说道。

" [hu:] — [dɑ:k] [ɔ:r] [dʒæk] ? " [æskt] ['boʊni] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ˈnʌklɪz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['ri:leɪz] .
" **Who — Dock or Jack ?** " **asked Bony , cracking his finger knuckles in double relays** .
" WHO — 码头 或者 杰克 ? " 问 骨质 , 裂纹 他的 手指 指关节 在 双倍的 继电器 .
"是Dock还是Jack? " Bony问道, 同时用手指关节发出咔咔的响声, 这是双人接力赛。

" [dɑ:k] . "
" **Dock** . "
" 码头 . "

"码头。"

" ['hi:z] [tu:] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['boʊni] .
" **He's too exhausted** , " **replied Bony** .
" 他是 也 筋疲力尽的 , " 回复 骨质 .
"他太累了," 博尼回答道。

" [kɑ:nt] [swɪm] .
" **Can't swim** .
" 不能 游泳 .
"不会游泳。"

[bʌt; bət] - [get] [hɪm; ɪm] .
But Jack'll get him .
但 - 得到 他 .
但杰克会抓住他的。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [sɪns] [dʒæk] [hæd; həd] [daɪvd] [daʊn] !
" **How long it seemed since Jack had dived down** !
" 如何 长的 它 似乎 自从 杰克 有 潜水 向下 !
"杰克潜入水中仿佛已经过了很久! "

[ðə; ði] [swɜ:rl] [hi:; hi] [meɪd] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [kɑ:m] [ə'ɡen] .
The swirl he made had subsided , and the water was almost calm again .
这 漩涡 他 制成 有 平静下来 , 和 这 水 曾是 几乎 冷静的 再次 .
他搅起的漩涡已经平息, 水面几乎再次平静下来。

[ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [lædz] [ɑ:n] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [ɔ:r] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ri:ə'pɪr] .
Anxiously the lads on the float and shore watched to see him reappear .
焦虑地 这 小伙子们 在 这 漂浮 和 支撑 观看 到 看 他 再现 .
浮桥上和岸边的伙计们焦急地等待着他再次出现。

[wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [ə'loʊn] , [ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [brɪŋ] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Would he come up alone , or would he bring Dock with him ?
会 他 来 向上 独自的 , 或者 会 他 带来 码头 和 他 ?
他会独自上来, 还是会带上 Dock?

“ [ˈmeɪbi] [dʒæk][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ˈsləmθɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [næt] .
“ **Maybe Jack hit his head on something** , ” **suggested Nat** .
“ 或许 杰克 打 他的 头 在 某物 , ” 建议 纳特 .

“也许杰克的头撞到什么东西了,”纳特猜测道。

“ [dʒæk] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [diːp] [hɪr] , ” [sed] [sæm] .
“ **Jack knows how to dive** , **and it's deep here** , ” **said Sam** .
“ 杰克 知道 如何 到 潜水 , 和 它是 深的 这里 , ” 说 山姆 .
“杰克会潜水, 而且这里很深,”萨姆说。

“ [aɪ] [ges] [ˈhiːl] [kʌm] [ʌp][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — —
“ **I guess he'll come up all right** , **but** — —
“ 我 猜测 地狱 来 向上全部 正确的 , 但 — —
我想他会没事的, 但是——

“ [hiː; hi][daɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **He did not finish the sentence** .
“ 他 做过 不是 结束 这 句子 .
他没有说完这句话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
At that moment
在 那 片刻
那一刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
there was a disturbance beneath the surface of the lake .
那里 曾是 一个 干扰 下面 这 表面 的 这 湖 .
湖面下出现了异常情况。

[ə; eɪ] [hed] [bɑːbd] [ʌp] .
A head bobbed up .
一个 头 波波德 向上 .
一个脑袋抬起来了。

“ [ðeəz; ðəz][dʒæk] !
“ **There's Jack** !
“ 有 杰克 !
“杰克在那儿! ”

“ [kraɪd] [ˈboʊni] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **cried Bony delightedly** .
“ 哭 骨质 欣喜地 .
“博尼高兴地喊道。”

[ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
A white arm shot up and began sweeping the water .
一个 白色的 手臂 射击 向上 和 开始 扫荡 这 水 .
一只白色的手臂猛地抬起, 开始扫水。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! ” [jeld] [næt] .
“ **He's got him** ! ” **yelled Nat** .
“ 他是 得到 他 ! ” 大喊 纳特 .
“他抓住他了!”纳特喊道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [dɑːk] !
“ **He's got Dock** !
“ 他是 得到 码头 !
“他有码头! ”

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
“ **Sure enough** , **Jack had come to the surface** ,
“ 当然 足够的 , 杰克 有 来 到 这 表面 ,
果然, 杰克浮出了水面。

[ɪn'sɜ:rkɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dɑ:k] [sneɪθ] ,
encircling in his left arm the unconscious form of Dock Snaith ,
包围 在 他的 左边 手臂 这 无意识 形式 的 码头 斯奈斯 ,
他左臂环抱着昏迷不醒的道克·斯奈斯,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [raɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [floʊt] .
while with his sturdy right he was swimming slowly toward the float .
尽管 和 他的 结实的 正确的 他 曾是 游泳 缓慢地 朝向 这 漂浮 .
他用强壮的右手慢慢地向浮标游去。

“ [ðə; ði] [boʊt] !
” **The boat** !
” 这 船 !

“船! ”

[ðə; ði] [boʊt] !
the boat !
这 船 !

船!

[ɪts] ['nɪrər] !
It's nearer !
它是 更近 !

更近了!

” [kraɪd] [sæm] ,
” **cried Sam** ,
” 哭 山姆 ,

“萨姆喊道,”

[fɔ:r; fər][dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [ænd; ænd]['kloʊzər]
for Jack had come up at some distance from the little pier and closer
为了 杰克 有 来 向上 在 一些 距离 从 这 小的 码头 和 更近
[tu; tə][ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .
to the rowboat which had put out from shore .
到 这 划艇 哪个 有 放 出去 从 支撑 .
因为杰克已经从小码头走了一段距离, 靠近了从岸边出发的小船。

[dʒæk] [hɜ:rd] [ænd; ænd] [ʌndər'stʊd] .
Jack heard and understood .
杰克 听到 和 理解 .

杰克听到了, 也明白了。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi; hi][brɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][kra:ft] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lædz] [ɪn][aɪ 'ti:] [rəʊd]
Turning , he began swimming toward the craft , and the lads in it rowed
转弯 , 他 开始 游泳 朝向 这 工艺 , 和 这 小伙子们 在 它 划船
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

他转身开始向船游去, 船上的小伙子们也向他划来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][dʒæk][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌn] , ['hoʊldɪŋ] ['dɑ:ks] [hed] [aʊt]
A few seconds later Jack had clutched the gunwale , holding Dock's head out
一个 很少 秒 之后 杰克 有 紧握 这 舷缘 , 保持 码头 头 出去
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .

几秒钟后, 杰克抓住了船舷, 把多克的头举出了水面。

['sevrəl] ['i:gər] [hændz] [ri:tʃt] [daʊn] [tu; tə][græsp]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] .
Several eager hands reached down to grasp our hero .
一些 渴望的 双手 达到 向下 到 抓牢 我们的 英雄 .
几只急切的手伸下来抓住了我们的英雄。

“ [teɪk] — [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈpæntɪŋliː] .
“ **Take — take him first , ” he said pantingly .**
“ 拿 — 拿 他 第一的 , ” 他 说 气喘吁吁 .

“先把他带走,”他喘着气说。

“ [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ **I'm — I'm all right .**
“ 我是 — 我是 全部 正确的 .

“我——我没事。”

“ [dɔːk] [wɒz; wəz] [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Dock was hauled into the boat .**
“ 码头 曾是 拖拽 进入 这 船 .

“码头被拉进了船里。”

“ [naʊ] [roʊ] [əˈʃɔːr] .
“ **Now row ashore .**
“ 现在 划 岸上 .

“现在划船上岸。”

[aɪl] [swɪm] [aɪ ˈtiː] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] .
I'll swim it , ” went on Jack .
患病的 游泳 它 , ” 去 在 杰克 .

“我游过去,”杰克继续说道。

“ [get] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Get the water out of him as soon as you can .**
“ 得到 这 水 出去 的 他 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快把他体内的水排出来。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
He — he was right on the bottom .
他 — 他 曾是 正确的 在 这 底部 .

他——他就在最底层。

[strʌk] — [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] — [ɑːn][ðə; ði] [floʊt] , [aɪ] [ges] . “
Struck — struck on the — on the float , I guess . ”
击中 — 击 在 这 — 在 这 漂浮 , 我 猜测 . ”

击中——击中——击中浮筒, 我猜。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] , ” [kraɪd] [bɔːb] - .
“ **We'll take you in , ” cried Bob Movel .**
“ 出色地 拿 你 在 , ” 哭 鲍勃 - .

“我们会收留你,”鲍勃·莫维尔喊道。

“ [ʃər] !
“ **Sure !**
“ 当然 !

“当然!

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] , ” [ˈædɪd] [fred] [ˈkeɪlɜː] .
There's lots of room , ” added Fred Kaler .
有 很多 的 房间 , ” 额外 弗雷德 卡勒 .

弗雷德·卡勒补充道:“这里空间很大。”

“ [noʊ] . [get] [dɔːk] [ɑːn] [ʃɔːr] , ” [ˈɔːrdərd] [dʒæk] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] .
“ **No . Get Dock on shore , ” ordered Jack , and they obeyed .**
“ 不 . 得到 码头 在 支撑 , ” 订购 杰克 , 和 他们 服从 .

“不行。让多克上岸,”杰克命令道, 他们照做了。

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'klʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪnd] , [dʒæk][swæm] [ˈsləʊli] [tu:; tə]
Relieved of his burden , and having recovered his wind , Jack swam slowly to
松了口气 的 他的 负担 , 和 拥有 恢复 他的 风 , 杰克 游泳 缓慢地 到
[ðə; ði] [floʊt] .
the float .
这 漂浮 .

卸下重担，恢复了呼吸，杰克慢慢地游向浮标。

[ðə; ði] [boʊt] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] ,
The boat reached it some time ahead of him , and Dock was lifted out ,
这 船 达到 它 一些 时间 前方 的 他 , 和 码头 曾是 抬起 出去 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

船比他早到了一会儿，多克被吊了出来，与此同时，

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sæm] [ˈtɑ:mə-z] , [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [əd'mɪnɪstəd] [fɜ:rst][eɪd][tu:; tə]
under the direction of Sam Chalmers , the students administered first aid to
在下面 这 方向 的 山姆 查尔默斯 , 这 学生 管理 第一的 援助 到
[ðə; ði] [draʊnd] .
the drowned .
这 溺水 .

在 Sam Chalmers 的指导下，学生们对溺水者实施了急救。

[dɑ:k] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dock was turned over on his face ,
码头 曾是 转向 超过 在 他的 脸 ,
多克被翻了个身，脸朝下趴在地上。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [koʊts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
a roll of coats having been placed under his stomach to aid in forcing the water
一个 卷 的 外套 拥有 到过 放置 在下面 他的 胃 到 援助 在 强制 这 水
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .

为了帮助他排出体内的积水，人们在他的腹部下方垫了一卷外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] ,
There was no need to remove his clothing ,
那里 曾是 不 需要 到 消除 他的 衣服 ,
他无需脱掉衣服。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər][klæd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈroʊɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈʃɜ:ts] .
as he and Jack were clad only in rowing trunks and light shirts .
作为 他 和 杰克 是 覆膜 仅有的 在 划船 树干 和 光 衬衫 .
他和杰克当时只穿着划船短裤和浅色衬衫。

“ [naʊ] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈfeləʊz] , ” [də'rektɪd]
“ **Now turn him over on his back and hold out his tongue , fellows , ” directed**
” 现在 转动 他 超过 在 他的 后退 和 抓住 出去 他的 舌头 , 伙伴们 , ” 指导
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

“伙计们，现在把他翻过来，让他仰面躺着，把他的舌头掰出来，”萨姆指挥道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈbi:ɪŋ] [held][baɪ][næt] [ˈændərsn] ,
and this was done , the tongue being held by Nat Anderson ,
和 这 曾是 完毕 , 这 舌头 存在 握住 经过 纳特 安德森 ,
于是，这一切就这么完成了，舌头被纳特·安德森握在手中。

[hu:] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ['slɪpɪŋ] [ə'veɪ] .
who used his handkerchief to prevent it slipping away .
WHO 用过的 他的 手帕 到 防止 它 滑倒 离开 .

他用手帕防止它滑落。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [dɑ:k]
This was done so that it might not fall back into the throat and prevent Dock
这 曾是 完毕 所以 那 它 可能 不是 落下 后退 进入 这 喉 和 防止 码头
[frʌm; frəm] ['bri:ðɪŋ] .
from breathing .
从 呼吸 .

这样做是为了防止它掉回喉咙里，妨碍 Dock 呼吸。

“ [naʊ] [wɜ:rk][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
“ **Now work his arms** !
” 现在 工作 他的 武器 !

“现在让他活动手臂！ ”

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !
Over his head !
超过 他的 头 !

在他头顶上！

[pres] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəfræm] [ænd; ənd][stɑ:rt][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)][respə'reɪ(ə)n] , “ [went] [ɑ:n][sæm] ,
Press up his diaphragm and start artificial respiration , ” went on Sam ,
按 向上 他的 隔膜 和 开始 人造的 呼吸 , “ 去 在 山姆 ,

“向上按压他的膈肌，开始人工呼吸，”萨姆继续说道。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [dɑ:k] [su:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] .
and under the ministrations of the lads , Dock soon began to breathe again .
和 在下面 这 服事 的 这 小伙子们 , 码头 很快 开始 到 呼吸 再次 .

在小伙子们的照料下，多克很快又能呼吸了。

[hi:; hi] [said] , [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ['næt(ə)rəli] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɑ:spt] ['fi:bli]
He sighed , took in a long breath naturally , opened his eyes , and gasped feebly
他 叹了口气 , 采取 在 一个 长的 气息 自然 , 打开 他的 眼睛 , 和 倒吸一口气 虚弱地
.
:
.

他叹了口气，自然地长长地吸了一口气，睁开眼睛，无力地喘了口气。

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [sæm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [toʊn] .
“ **He's all right now , ” said Sam in a relieved tone** .
” 他是 全部 正确的 现在 , “ 说 山姆 在 一个 松了口气 语气 .

“他现在没事了，”萨姆如释重负地说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [dɑ:k] ? “
“ **How do you feel , Dock ? ”**
” 如何 做 你 感觉 , 码头 ? ”

“你感觉怎么样，多克？ ”

“ [ɔ:l] — [raɪt] — [aɪ] — [ges] .
“ **All — right — I — guess** .
” 全部 — 正确的 — 我 — 猜测 .

“好吧，我猜是这样。”

[maɪ] [hed] — —
My head — —
我的 头 — —

我的头——

” [hi:; hi] [klooʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

” He closed his eyes again .
他 关闭 他的 眼睛 再次 .

他再次闭上了眼睛。

[sæm] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['ooʋər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [lædz] [skʌl] .

Sam passed his hand over the prostrate lad's skull .
山姆 通过了 他的 手 超过 这 前列腺 小伙子的 颅骨 .

山姆的手抚过倒在地上的男孩的头骨。

” [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈnæsti] [kʌt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] ,

” He's got a nasty cut there , ” he said , as he felt of a big lump ,
” 他是 得到 一个 可恶的 切 那里 , ” 他 说 , 作为 他 毛毡 的 一个 大的 块 ,

“他那里有一道很深的伤口,”他一边说着,一边摸到一块大肿块。

” [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [nɑ:t] ['sɪriəs] .

” but I guess it's not serious .
” 但 我 猜测 它是 不是 严肃的 .

“但我想这应该不严重。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] . ”

We must get him up to the school . ”
我们 必须 得到 他 向上 到 这 学校 . ”

我们必须把他送到学校。

” [kʌm] [ɑ:n] , [lets] ['kæri] [hɪm; ɪm] , ” [sədʒestɪd] [næt] .

” Come on , let's carry him , ” suggested Nat .
” 来 在 , 我们来吧 携带 他 , ” 建议 纳特 .

“来吧,我们把他抬走,”纳特建议道。

” [ˈnevər] [maɪnd] — [hɪr] [kʌmz] ['hekstər] !

” Never mind — here comes Hexter !
” 绝不 头脑 — 这里 来 赫克斯特 !

“没关系——赫克斯特来了! ”

” [kraɪd] ['boʊni] .

” cried Bony .
” 哭 骨质 .

“博尼喊道。”

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌɡɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

As he spoke the chug - chugging of an automobile was heard ,
作为 他 辐 这 突突 - 猛灌 的 一个 汽车 曾是 听到 ,

他说话间,传来汽车突突的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][rouɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flaʊt] .

and a touring car came along the road down to the float .
和 一个 巡演 车 来了 沿着 这 路 向下 到 这 漂浮 .

一辆旅游车沿着公路驶向花车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'fi:n] [kept] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

It was a machine kept at Washington Hall , and used by the teachers ,
它 曾是 一个 机器 保留 在 华盛顿 大厅 , 和 用过的 经过 这 教师 ,

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and , occasionally ,
和 , 偶尔 ,

那是一台存放在华盛顿大厅的机器,供教师使用,偶尔也供其他人使用。

[wen] ['hekstər] , [ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] , [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] ['stju:dnts] .

when Hexter , the chauffeur , would allow it , by the students .
什么时候 赫克斯特 , 这 司机 , 会 允许 它 , 经过 这 学生 .

当司机赫克斯特允许的时候,学生们就可以这么做了。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miːd] [sent] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
“ Dr . Mead sent me down to see what the matter was ,
“ 博士 : 米德 发送 我 向下 到 看 什么 这 事情 曾是 ,
“ 米德博士派我下去看看发生了什么事,”

“ [sed] [ˈhekstər] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ said Hexter as he stopped the car .
“ 说 赫克斯特 作为 他 停止 这 车 :
“ 赫克斯特一边说着，一边停下了车。”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . “
“ He saw a crowd on the float and thought something might have happened . “
“ 他 锯 一个 人群 在 这 漂浮 和 想法 某物 可能 有 发生 : “
“ 他看到花车上聚集了一群人，以为可能出了什么事。”

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] , “ [rɪˈplaɪd] [sæm] .
“ There has , “ replied Sam .
“ 那里 有 , “ 回复 山姆 :
“ 有的,”萨姆回答道。

“ [hɪr] , [ˈhekstər] , [help] [juː ˈes] [get] [dɑːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] ,
“ Here , Hexter , help us get Dock into the car ,
“ 这里 , 赫克斯特 , 帮助 我们 得到 码头 进入 这 车 ,
“ 来, 赫克斯特, 帮我们把多克扶进车里。”

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [juːv] [gɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ]
and then throw on all the speed you've got , if you have to blow out a
和 然后 扔 在 全部 这 速度 你已经 得到 , 如果 你 有 到 吹 出去 一个
[spaːrk] - [plʌg] . “
spark - plug . “
火花 - 插头 : “
如果非要把火花塞烧坏，那就使出浑身解数加速吧。”

“ [ɪz] [hiː; hi] — [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? “ [æskt] [ˈhekstər] [ˈkwɪkli] .
“ Is he — is he dead ? “ asked Hexter quickly .
“ 是 他 — 是 他 死的 ? “ 问 赫克斯特 迅速地 :
“ 他.....他死了吗? ”赫克斯特急切地问道。

“ [noʊ] ; [ˈoʊnli] [stʌnd] .
“ No ; only stunned .
“ 不 ; 仅有的 目瞪口呆 :
“ 不，只是震惊。”

[ˈlaɪvli] , [naʊ] !
Lively , now !
热闹 , 现在 !
现在热闹起来了!

“ [ˈhekstər] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [dɑːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃɪːn] ,
“ Hexter aided the boys in lifting Dock into the machine ,
“ 赫克斯特 协助 这 男孩们 在 举重 码头 进入 这 机器 ,
“ 赫克斯特帮助男孩们把多克抬进机器里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
and then he made speed to the school ,
和 然后 他 制成 速度 到 这 学校 ,
然后他迅速赶往学校。

[wer] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [læd] [wʌz; wəz] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhenri] [miːd] , [ðə; ði][ˈmæstər]
where the injured lad was cared for by Dr . Henry Mead , the master
在哪里 这 受伤 小伙子 曾是 关心 为了 经过 博士 : 亨利 米德 , 这 掌握
[ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] [hɔːl] .
of Washington Hall .
的 华盛顿 大厅 :

受伤的少年由华盛顿庄园的主人亨利·米德医生照料。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,
“ **Well , that was an exciting finish to the race ,**
“ 出色地 , 那 曾是 一个 激动人心 结束 到 这 种族 ,
“哇, 这场比赛的结尾真是激动人心! ”

“ [riˈmɑːkt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ **remarked Jack as he walked up from the float to the shore ,**
“ 评论 杰克 作为 他 步行 向上 从 这 漂浮 到 这 支撑 ,
杰克一边说着, 一边从浮台上走到岸边。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ˈæftər] [dɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
surrounded by some of his chums , after Dock had been taken away .
包围 经过 一些 的 他的 朋友们 , 后 码头 有 到过 已采取 离开 :
在 Dock 被带走后, 他被一些朋友围着。

“ [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [roʊ] , ” [sed] [fred] [ˈkeɪlɜː] .
“ **He oughtn't to try to row , ” said Fred Kaler .**
“ 他 不应该 到 尝试 到 排 , ” 说 弗雷德 卡勒 :
“他不应该尝试划船,”弗雷德·卡勒说。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːt][ðə; ði] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊɜːz] . ”
“ **He hasn't got the staying powers .** ”
“ 他 还没有 得到 这 入住 权力 : ”
“他缺乏持久力。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli]
“ **Well , he didn't have to - day , ” observed Jack ; “ but if he would only**
“ 出色地 , 他 没有 有 到 - 天 , ” 观察到 杰克 ; “ 但 如果 他 会 仅有的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
“嗯, 他今天没空,”杰克说道; “但如果他愿意训练的话,

[ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːrzmən] .
he'd make a good oarsman .
他会 制作 一个 好的 划桨手 :
他会成为一名优秀的划船运动员。

[ˈhiːz] [gɔːt][lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] .
He's got lots of muscle .
他是 得到 很多 的 肌肉 :

他肌肉很发达。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ˈɪznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] . “
I hope he isn't hurt much . ”
我 希望 他 不是 伤害 很多 : ”
我希望他没受重伤。

“ [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [wʌz; wəz] [næts] [əˈpɪnjən] .
“ **He'll be all right in a few days , ” was Nat's opinion .**
“ 地狱 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 , ” 曾是 纳特的 观点 :
“他过几天就会好起来的,”纳特这样认为。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈʃivəriŋ] . ”
“ Say , Jack , but you're shivering . ”
“ 说 , 杰克 , 但 你是 瑟瑟发抖 . ”
“ 杰克, 你冷得发抖啊。”
“ [jes] , [ðæt] [ˈwɔ:tɜːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈku:lər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . ”
“ Yes , that water's a little cooler than it was Fourth of July . ”
“ 是的 , 那 水的 一个 小的 冷却器 比 它 曾是 第四 的 七月 . ”
“ 是的, 这水比七月四日那天凉快了一点。”
“ [hɪr] , [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈswetərz] [ɑːn] , ” [went] [ɑːn][næt] ,
“ Here , put a couple of sweaters on , ” went on Nat ,
“ 这里 , 放 一个 夫妻 的 毛衣 在 , ” 去 在 纳特 ,
“ 来, 穿上两件毛衣, ”纳特继续说道。
[ænd; ənd] [suːn] [dʒæk][wɔːz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ræpt] [ʌp] .
and soon Jack was warmly wrapped up .
和 很快 杰克 曾是 热情地 包装 向上 .
很快, 杰克就被裹得暖暖的。
“ [naʊ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [tfeɪndʒ] [jʊr; jər] [dʌdʒ] , ” [ədˈvaɪzɪd] [ˈbəʊni] , [ænd; ənd][dʒæk] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ Now run up and change your duds , ” advised Bony , and Jack broke into a
“ 现在 跑步 向上 和 改变 你的 失败 , ” 建议 骨质 , 和 杰克 打破 进入 一个
[dɔːg] - [traːt] ,
dog - trot ,
狗 - 小跑 ,
“快去换身衣服, ”博尼叮嘱道, 杰克便小跑起来。
[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
his friends trailing along behind him and discussing the race and the
他的 朋友们 尾随 沿着 在后面 他 和 讨论 这 种族 和 这
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
他的朋友们跟在他身后, 讨论着比赛和事故。
[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
While they are thus engaged I will take the opportunity to tell you a little
尽管 他们 是 因此 已订婚的 我 将要 拿 这 机会 到 告诉 你 一个 小的
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒæk][ˈreɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
something about Jack Ranger and his friends ,
某物 关于 杰克 游骑兵 和 他的 朋友们 ,
趁他们忙于此, 我将借此机会向你们简单介绍一下杰克·兰格和他的朋友们。
[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [fiːl] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd]
so that you who have not previously read of him may feel better acquainted
所以 那 你 WHO 有 不是 之前 读 的 他 可能 感觉 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
with our hero .
和 我们的 英雄 .
这样, 之前没有读过他作品的你们也能更好地了解我们的主人公。
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [wɔːz; wəz] [kɔːld] “ [dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːlˌdeɪz] ,
The first volume of this series was called “ Jack Ranger's Schooldays ,
这 第一的 体积 的 这 系列 曾是 称为 “ 杰克 护林员的 学生时代 ,
该系列的第一卷名为《杰克·兰格的校园生活》,

” [ænd; ənd][ɪn][,aɪˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]
“ and in it there was related some of the fun Jack and his special ”
和 在 它 那里 曾是 有关的 一些 的 这 乐趣 杰克 和 他的 特别的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

书中讲述了杰克和他的特殊朋友的一些趣事。

[næt] [ˈændərsn] , [hæd; həd][ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdentən] .
Nat Anderson , had in their native town of Denton .
纳特 安德森 , 有 在 他们的 本国的 镇 的 丹顿 .

纳特·安德森，在他们的家乡丹顿。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
So exciting were some of their escapades that it was

所以 激动人心 是 一些 的 他们的 冒险 那 它 曾是

他们的一些冒险经历实在太精彩了，以至于

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] ,
decided to send them off to boarding - school , and Washington Hall ,
决定 到 发送 他们 离开 到 登机 - 学校 , 和 华盛顿 大厅 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈleɪksaɪd] [əˈkædəmi] ,
sometimes called Lakeside Academy ,
有时 称为 湖边 学院 ,

决定将他们送去寄宿学校，华盛顿堂，有时也被称为湖畔学院。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] - , [wʌz; wəz]
from the fact that it was located on the shore of Lake Rudmore , was

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
selected :
已选 .

因为它位于鲁德莫尔湖岸边，所以被选中了。

[ðər; ðər][dʒæk] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
There Jack made friends with most of the students ,
那里 杰克 制成 朋友们 和 最多 的 这 学生 ,

杰克在那里和大多数学生都成了朋友。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [teɪl] .
including some who have already been mentioned in this present tale .
包括 一些 WHO 有 已经 到过 提及 在这 展示 故事 .

其中包括一些在本文中已经提到过的人物。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ˈdʒeri] - , [huː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt]
He incurred the enmity of a bully , Jerry Chowden , who , however , was not

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
now at the academy ,
现在 在 这 学院 ,

他得罪了恶霸杰瑞·乔登，但乔登当时已经不在学院里了。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [lɜːrɪn] .
as you will presently learn .
作为 你 将要 目前 学习 .

正如你即将了解到的。

[ˈdʒæks] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][wið; wiθ] [θri:] ['meɪd(ə)n] [ænt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ˌændʒiˈli:nə] , ['dʒəʊzifi:n] [ænd; ənd]
Jack's home was with three maiden aunts , the Misses Angelina , Josephine and
杰克的 家 曾是 和 三 少女 姑姑们 , 这 小姐们 安吉丽娜 , 约瑟芬 和
[ˈmeri] ['stɛbɪnz] ,
Mary Stebbins ,
玛丽 斯蒂宾斯 ,

杰克的家是和三位未婚的姑妈住在一起，她们分别是安吉丽娜小姐、约瑟芬小姐和玛丽·斯蒂宾斯小姐。

[hu:] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
who took good care of him .
WHO 采取 好的 关心 的 他 .

谁好好照顾了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第2/14页

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ðer; ðər][wəz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪstəri] [kənˈsɜːrɪŋ]
In the first volume there was related something of a certain mystery concerning
在 这 第一的 体积 那里 曾是 有关的 某物 的 一个 肯定 神秘 有关

[ˈdʒæks] [ˈfɑːðər] , [ˈrɑːbər̩t] [ˈreɪndʒər] ,
Jack's father , Robert Ranger ,
杰克的 父亲 , 罗伯特 游骑兵 ,

第一卷中讲述了一些关于杰克的父亲罗伯特·兰格的神秘故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [,kəmpliˈkeɪʃəns]
and how he had to go into hiding in the West because of complications
和 如何 他 有 到 去 进入 隐藏 在 这 西方 因为 的 并发症

[ˈoʊvər][ə; eɪ][lænd] [diːl] .
over a land deal .
超过 一个 土地 交易 .

他因为土地交易纠纷而不得不躲藏在西部。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , “ [dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈwestərn] [trɪp] ,
In the second volume of the series , “ Jack Ranger's Western Trip ,
在 这 第二 体积 的 这 系列 , “ 杰克 护林员的 西 旅行 ,

该系列的第二卷是《杰克·兰杰的西部之旅》，

” [wəz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒæk] , [næt] [ˈændərsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [briːd]
” was related what happened to Jack , Nat Anderson , and a half - breed
” 曾是 有关的 什么 发生 到 杰克 , 纳特 安德森 , 和 一个 一半 - 品种

[ˈɪndiən] , [dʒɑːn] [smɪθ] ,
Indian , John Smith ,
印度 , 约翰 史密斯 ,

讲述了杰克、纳特·安德森和一个印第安混血儿约翰·史密斯的遭遇，

[huːz] [əˈkweɪntəns] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , [wen] [ðeɪ] [went] [west] [ɪn]
whose acquaintance Jack had made at Washington Hall , when they went West in
谁 熟人 杰克 有 制成 在 华盛顿 大厅 , 什么时候 他们 去 西方 在

[ˈsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] .
search of Mr . Ranger .
搜索 的 先生 . 游骑兵 .

杰克在华盛顿大厅结识了这个人，当时他们一起向西寻找兰杰先生。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] , [oʊnd] [baɪ] [næts] [ˈʌŋk(ə)], [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni]
They journeyed to a ranch , owned by Nat's uncle , and they had many
他们 旅程 到 一个 牧场 , 拥有 经过 纳特的 叔叔 , 和 他们 有 许多

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪmz] ,
exciting times ,
激动人心 时代 ,

他们前往纳特叔叔的牧场，在那里度过了许多激动人心的时光。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfeɪkər] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wəz; wəz]
not a few of which were caused by a certain faker , whose real name was
不是 一个 很少 的 哪个 是 导致 经过 一个 肯定 骗子 , 谁 真实的 姓名 曾是

[hemp] [smɪθ] ,
Hemp Smith ,
麻 史密斯 ,

其中不少案件都是由一个名叫汉普·史密斯的骗子造成的。

[bʌt; bət] [hu:] [ə'su:md] [ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)l][mɑ:ri'nɛləʊ] - , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [æpəˈleɪʃnz]
but who assumed the title Marinello Booghoobally , and various other appellations
但 who 假定 这 标题 马里内洛 - , 和 各种各样的 其他 名称
[æz; əz] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
as suited his fancy .
作为 适合 他的 想要 .

但他给自己取了个名字，叫马里内洛·布胡巴利，还根据自己的喜好取了其他各种名字。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈloʊkɛrtɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz]
Mr . Ranger was located , but only after the boys
先生 . 游骑兵 曾是 位于 , 但 仅有的 后 这 男孩们

兰格先生被找到了，但那是在男孩们遇难之后。

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈmeni] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [θru:] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈperɪlz] ,
had suffered many hardships and gone through not a few perils ,
有 遭受 许多 艰辛 和 已消失 通过 不是 一个 很少 危险 ,

他曾饱经磨难，经历过不少危险。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [bæk] [i:st] ,
and Jack was happy to be able to bring his father back East ,
和 杰克 曾是 快乐的 到 是 有能力的 到 带来 他的 父亲 后退 东方 ,
杰克很高兴能把父亲带回东部。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈeksəl] .
there being no longer any reason for Mr . Ranger remaining in exile .
那里 存在 不 更长 任何 原因 为了 先生 . 游骑兵 其余的 在 流亡 .

兰格先生已没有任何理由继续流亡。

“ [dʒæk] [ˈreɪndʒəz] [sku:l] [ˈvɪktərɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈvɔ:ljəm] ,
“ **Jack Ranger's School Victories ,** ” **was the title of the third volume ,**
” 杰克 护林员的 学校 胜利 , ” 曾是 这 标题 的 这 第三 体积 ,
第三卷的标题是《杰克·兰格的学校胜利》。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ˈdʒæks] [səkˈsesɪz] [ɑ:n] [træk] , [ˈɡrɪdaɪərən][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] .
and in that was told of Jack's successes on track , gridiron and diamond .
和 在 那 曾是 讲述 的 杰克的 成功 在 追踪 , 烤架 和 钻石 .

其中讲述了杰克在田径场、橄榄球场和棒球场上的成功事迹。

[hemp] [smɪθ] [ænd; ənd][ˈdʒeri] - [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbestɪd]
Hemp Smith and Jerry Chowden made trouble for him , but he bested
麻 史密斯 和 杰瑞 - 制成 麻烦 为了 他 , 但 他 击败

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

汉普·史密斯和杰里·乔登给他制造了不少麻烦，但他最终战胜了他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:] [ˈti:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] , [prəˈfesər]
He had plenty of fun , for which two teachers at the school , Professor
他 有 很多 的 乐趣 , 为了 哪个 二 教师 在 这 学校 , 教授

Socrat ,
- ,

他玩得很开心，为此学校的两位老师，苏格拉底教授，

[æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] - , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [əˈθɔ:rəti] , [ˈfɜ:rnɪʃt]
an instructor in French , and Professor Garlach , a German authority , furnished
一个 讲师 在 法语 , 和 教授 - , 一个 德语 权威 , 提供

[æn; ən][ɪkˈskju:s] .
an excuse .
一个 原谅 .

一位法语教师和一位德国权威人士加拉赫教授提供了借口。

[bʌt; bət][ˈdʒæks] [ækˈtɪvətɪz] [dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [ˈsentər] [əˈbʌt][ðə; ði] [sku:l] .
But Jack's activities did not all center about the school .
但 杰克的 活动 做过 不是 全部 中心 关于 这 学校 .

但杰克的活动并不都围绕着学校展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈvɑ:ljəm] , “ [dʒæk] [ˈreɪndʒɜ:z] [ˈoʊ(ə)n] [kru:z] ,
There was told in the fourth volume , “ Jack Ranger's Ocean Cruise ,
那里 曾是 讲述 在 这 第四 体积 , “ 杰克 护林员的 海洋 巡航 ,
the fourth 卷中讲述了“杰克·兰杰的海洋巡航”的故事。

” [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈkæmpɪŋ] [wʌn] [ˈsʌmə] .
” what happened to him and his chums when they went camping one summer .
” 什么 发生 到 他 和 他的 朋友们 什么时候 他们 去 野营 一 夏天 .
“那年夏天，他和他的朋友们去露营时发生了什么事？”

[dʒæk] , [næt] [ˈændərsn] , [sæm] [ˈtʃɑ:mɜ:z] , [ˈboʊni] [ˈbɑ:l,mɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:d] [ˈkærəktər] , [bʌdʒ]
Jack , Nat Anderson , Sam Chalmers , Bony Balmore , and an odd character , Budge
杰克 , 纳特 安德森 , 山姆 查尔默斯 , 骨质 巴尔莫尔 , 和 一个 奇怪的 特点 , 预算
[ˈræŋkɪn] ,
Rankin ,
兰金 ,
杰克、纳特·安德森、萨姆·查尔默斯、博尼·巴尔莫尔，以及一个古怪的人物，巴奇·兰金

[hu:] [tʃu:d] [gʌm] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [təˈgeðər] , [went] [ɔ:f] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
who chewed gum and ran his words together , went off to live in the woods ,
WHO 咀嚼 胶 和 跑 他的 字 一起 , 去 离开 到 居住 在 这 树林 ,
他嚼着口香糖，说话磕磕巴巴，后来搬到森林里住了。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsi:,kəʊst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
near the seacoast , for a few weeks .
靠近 这 海岸 , 为了 一个 很少 周 .
在海边待了几个星期。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [neɪmd] [ˈdʒoʊnəs] [lɑ:ˈvi:ni] ,
There they fell in with a scoundrel named Jonas Lavine ,
那里 他们 跌倒 在 和 一个 恶棍 命名 乔纳斯 拉文 ,
在那里，他们结识了一个名叫乔纳斯·拉文的恶棍。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑ:ts][baɪ][ˈdʒeri] - [ænd; ənd] [hemp] [smɪθ] .
who was aided in his plots by Jerry Chowden and Hemp Smith .
WHO 曾是 协助 在 他的 图表 经过 杰瑞 - 和 麻 史密斯 .
他的阴谋得到了杰里·乔登和汉普·史密斯的帮助。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [plænt] ,
Jack and his chums stumbled upon a printing plant ,
杰克 和 他的 朋友们 踉跄 之上 一个 印刷 植物 ,
杰克和他的伙伴们偶然发现了一家印刷厂，

[meɪnˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][lɑ:ˈvi:ni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] , [wer] [ˈboʊgəs][bə:ndz][wɜ:r; wər]
maintained in a cave by Lavine and his confederates , where bogus bonds were
维持 在 一个 洞穴 经过 拉文 和 他的 南方邦联 , 在哪里 虚假 债券 是
[meɪd] .
made .
制成 .

拉文和他的同伙在山洞里维护着这个秘密场所，在那里制作虚假债券。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [dʒæk][ænd; ənd][næt][wɜ:r; wər] [ˈkæptʃərd]
Before they had time to inform the authorities Jack and Nat were captured
[baɪ] [lɑ:ˈvi:ni] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [si:] [ɪn]
by Lavine and sent to sea in
经过 拉文 和 发送 到 海 在
在杰克和纳特来不及通知当局之前，他们就被拉文抓获并送往海上。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] [lɑ:'vi:ni] .
a ship in charge of Captain Reeger , a tool of Lavine .
一个 船 在 收费 的 队长 - , 一个 工具 的 拉文 .
一艘由里格船长指挥的船，他是拉文的工具。

[dʒæk] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [lɑ:'vi:ni]
Jack learned that Captain Reeger wanted to be freed from the toils of Lavine
杰克 学习 那 队长 - 通缉 到 是 自由 从 这 辛勤劳作 的 拉文
,
.
,
.
杰克得知里格船长想要摆脱拉文的苦役，

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
and our hero agreed to assist him ,
和 我们的 英雄 同意 到 协助 他 ,
我们的英雄同意帮助他。

[ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi] [wəd] [eɪd][dʒæk] .
in return for which the captain said he would aid Jack .
在 返回 为了 哪个 这 队长 说 他 会 援助 杰克 .
作为回报，船长表示他会帮助杰克。

[dʒæk][ænd; ænd][næt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] .
Jack and Nat managed to get out of the cabin in which they were confined .
杰克 和 纳特 管理 到 得到 出去 的 这 舱 在 哪个 他们 是 受限 .
杰克和纳特设法逃出了他们被困的小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:li] [æn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] ,
As they were about to escape from the Polly Ann a terrible storm came up ,
作为 他们 是 关于 到 逃脱 从 这 波莉 安 一个 糟糕的 风暴 来了 向上 ,
正当他们准备逃离波莉·安号时，一场可怕的风暴袭来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] .
and the ship was wrecked .
和 这 船 曾是 损毁 .
船沉了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['dʒeri] - [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][help] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [dʒæk]
But not before Jerry Chowden had boarded her , to help in keeping Jack
但 不是 前 杰瑞 - 有 登机 她 , 到 帮助 在 保持 杰克
[ænd; ænd][næt] ['kæptɪvz] .
and Nat captives .
和 纳特 俘虏 .
但在此之前，杰瑞·乔登已经登上了她，帮助囚禁杰克和纳特。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [ə'floʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ræft][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] , [ænd; ænd] [seɪvd] ['dʒeri]
They had many hardships , afloat on a raft in a fog , and saved Jerry
他们 有 许多 艰辛 , 漂浮 在 一个 筏 在 一个 多雾路段 , 和 已保存 杰瑞
- [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
Chowden from drowning .
- 从 溺水 .
他们经历了许多艰难险阻，在雾中乘着木筏漂流，并救了溺水的杰瑞·乔登。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] , [ænd; ænd] [lɑ:'vi:ni][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] ,
Finally they were rescued , and Lavine and his confederates were arrested ,
最后 他们 是 获救 , 和 拉文 和 他的 南方邦联 是 被捕 ,
['kæptɪn] - ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔnə'reɪtɪd] .
Captain Reeger being exonerated .
队长 - 存在 无罪释放 .
最终他们获救了，拉文和他的同伙被逮捕，里格上尉被宣告无罪。

[ˈdʒeri] - [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ˈfiəriŋ] [əˈrest] [ʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Jerry Chowden fled to the West , fearing arrest should he remain in the East .
杰瑞 - 逃亡 到 这 西方 , 害怕 逮捕 应该 他 保持 在 这 东方 .

杰里·乔登逃往西部，因为他担心如果留在东部会被逮捕。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][,riːjuˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Jack and his chums were reunited , and they again enjoyed life under the
杰克 和 他的 朋友们 是 重聚 , 和 他们 再次 享受 生活 在下面 这
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

杰克和他的伙伴们重聚了，他们再次享受起了露营生活。

[ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] ,
until it was time to resume their studies at Washington Hall ,
直到 它 曾是 时间 到 恢复 他们的 研究 在 华盛顿 大厅 ,
直到他们该返回华盛顿学院继续学业的时候。

[wer] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [faɪndz][ðem; ðəm] .
where the opening of this story finds them .
在哪里 这 开幕 的 这 故事 发现 他们 .
故事的开头，他们就身处其中。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] ,
As Jack and his chums walked up the gravel path to the dormitories ,
作为 杰克 和 他的 朋友们 步行 向上 这 碎石 小路 到 这 宿舍 ,
杰克和他的伙伴们沿着碎石小路走向宿舍时，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] ,
where our hero intended to get into dry clothes ,
在哪里 我们的 英雄 故意的 到 得到 进入 干燥 衣服 ,
我们的主人公原本打算在那里换上干衣服，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʊθs] [ˈtʃætɪŋ] [ˈiːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs]
the group of youths chatting eagerly of the events which had just taken place
这 团体 的 青年 聊天 急切地 的 这 活动 哪个 有 只是 已采取 地方
[pæst] [ə; eɪ] [læd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [klaʊp] [ʌv; əv] [triːz] .
passed a lad standing beneath a clump of trees .
通过了 一个 小伙子 常设 下面 一个 丛 的 树木 .
一群年轻人正热烈地讨论着刚刚发生的事情，他们经过一个站在树丛下的男孩身边。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
The latter , instead of coming to join the throng , turned away .
这 后者 , 反而 的 未来 到 加入 这 人群 , 转向 离开 .
后者没有加入人群，而是转身离开了。

" [huːz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][ˈboʊni] [ˈbɑːl,mɔːr] .
" **Who's that ?** " **asked Jack of Bony Balmore .**
" 谁是 那 ? " 问 杰克 的 骨质 巴尔莫尔 .
“那是谁？”博尼巴尔莫尔的杰克问道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
" **I don't remember to have seen him before .** "
" 我 不 记住 到 有 已见 他 前 . "
“我不记得以前见过他。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈboʊni] , [ˈkrækɪŋ] [θriː] [ˈfɪŋgər] [ˈnʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] -
" **He's a new boy ,** " **replied Bony , cracking three finger knuckles in his absent -**
" 他是 一个 新的 男生 , " 回复 骨质 , 裂纹 三 手指 指关节 在 他的 缺席的 -
[ˈmaɪndɪd] [weɪ] .
minded way .
有思想 方式 .

“他是个新来的，”博尼心不在焉地掰着三个手指关节回答道。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's his name ?** ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ [wɪl] [ˈwɪljəmz] . ”
“ **Will Williams** . ”
“ 将要 威廉姆斯 . ”

“威尔·威廉姆斯。”

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , ” [ˈædɪd] [næt] .
“ **Looks like a nice sort of chap ,** ” **added Nat** .
“ 看起来 喜欢 一个 好的 种类 的 小伙子 , ” 额外 纳特 .

“看起来是个不错的人,”纳特补充道。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [sæd] , ” [sed] [dʒæk] [ˈsləʊli] .
“ **But his face is sad ,** ” **said Jack slowly** .
“ 但 他的 脸 是 伤心 , ” 说 杰克 缓慢地 .

“但他的脸色很悲伤,”杰克缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] [wen] [ˈhiːz] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [pleɪs] [æz; əz]
“ **I wonder why he should be sad when he's at such a jolly place as**
“ 我 想知道 为什么 他 应该 是 伤心 什么时候 他是 在 这样的 一个 快乐的 地方 作为
[ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] ? ”
Washington Hall ? ”
“ 华盛顿 大厅 ? ”

“我不明白他身处华盛顿大厅这样一个欢乐的地方，为什么会感到悲伤呢？ ”

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈləʊnsəm] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] [ˈkeɪlə] .
“ **Maybe he's lonesome ,** ” **suggested Fred Kaler** .
“ 或许 他是 寂寞 , ” 建议 弗雷德 卡勒 .

“也许他感到孤独,”弗雷德·卡勒猜测道。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [jɔː; jər] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] , ” [spəʊk] [bɑːb]
“ **Give him a tune on your mouth - organ , and he'll be more so ,** ” **spoke Bob**
“ 给 他 一个 调 在 你的 嘴 - 器官 , 和 地狱 是 更多的 所以 , ” 辐 鲍勃
- ,
Movel ,
- ,

“你给他吹一曲口琴，他就会更投入,”鲍勃·莫维尔说道。

[bʌt; bət] [hɪz; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈfredz] [fɪst] ,
but he took good care to get beyond the reach of Fred's fist ,
但 他 采取 好的 关心 到 得到 超过 这 抵达 的 弗雷德的 拳头 ,

但他很小心地躲开了弗雷德的拳头。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈbɪlətɪz] .
at this insult to his musical abilities .
在 这 侮辱 到 他的 音乐 能力 .

这是对他音乐才能的侮辱。

“ [lets] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑːn] [dʒæk] .
“ **Let's make friends with him ,** ” **went on Jack** .
“ 我们来吧 制作 朋友们 和 他 , ” 去 在 杰克 .

“我们和他交朋友吧,”杰克接着说。

“ [heɪ] , [ˈwɪljəmz] , [kʌm] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Hey , Williams , come on over and get acquainted ,** ” **he called** .
“ 嘿 , 威廉姆斯 , 来 在 超过 和 得到 熟人 , ” 他 称为 .

“嘿，威廉姆斯，过来认识一下吧,”他喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd]
But the new boy , instead of answering , or turning to join the happy crowd
但 这 新的 男生 , 反而 的 回答 , 或者 转弯 到 加入 这 快乐的 人群
[ʌv; əv] ['stju:dnts] ,
of students ,
的 学生 ,

但是, 这个新来的男孩既没有回答, 也没有转身加入到欢快的学生人群中,

[kept] [ɑ:n] ['wɔ:kiŋ] [ə'veɪ] .
kept on walking away .
保留 在 步行 离开 .

继续走开。

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **That's funny** , ” **said Jack** , **with a puzzled look at his chums** .
“ 那就是 有趣的 , ” 说 杰克 , 和 一个 困惑 看 在 他的 朋友们 .

“真有意思,”杰克困惑地看着他的朋友们说道。

“ ['felʊʊz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] .
“ **Fellows** , **there's something wrong about that boy** .
“ 研究员 , 有 某物 错误的 关于 那 男生 .

“伙计们, 那个男孩有点不对劲。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
I can tell by his face , and I'm going to find out what it is . ”
我 能 告诉 经过 他的 脸 , 和 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 . ”

我从他的表情就能看出来, 我一定要弄清楚到底是怎么回事。

“ [ju:d] ['betər] [get][draɪ][fɜ:rst] , ” [sə'dʒestɪd] [næt] .
“ **You'd better get dry first** , ” **suggested Nat** .
“ 你会 更好的 得到 干燥 第一的 , ” 建议 纳特 .

“你最好先把身上弄干,”纳特建议道。

“ [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət]['leɪtər][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [lædz] [ə'kweɪntəns] .
“ **I will** , **but later I'm going to make that lad's acquaintance** .
“ 我 将要 , 但 之后 我是 去 到 制作 那 小伙子的 熟人 .

“我会的, 但稍后我会去认识一下那个小伙子。”

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [frend] .
He looks as if he needed a friend .
他 看起来 作为 如果 他 需要 一个 朋友 .

他看上去好像需要个朋友。

“ ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER III**
“ 章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læd]
A CURIOUS LAD
一个 好奇的 小伙子

一个好奇的少年

“ [ðeəz; ðəz]['hɛkstər] !
“ **There's Hexter** !
“ 有 赫克斯特 !

“那是赫克斯特! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] ['sləʊli] ['rʌniŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
“ exclaimed Jack as he saw the chauffeur slowly running the automobile to the
“ 惊呼 杰克 作为 他 锯 这 司机 缓慢地 跑步 这 汽车 到 这
[gəˈrɑːʒ] .
garage .
车库 .

杰克看到司机缓缓地把车开进车库，不禁惊呼起来。

“ [həˈloʊ] , [ˈhekstər] , [ɪz] [sneiθ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Hello , Hexter , is Snaith all right ? ”
“ 你好 , 赫克斯特 , 是 斯奈斯 全部 正确的 ? ”

“你好，海克斯特，斯奈斯还好吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɔːtəməˈbiːlɪst; ɔːtəˈmoʊbɪlɪst] .
“ I think so , ” replied the automobilist .
“ 我 思考 所以 , ” 回复 这 汽车人 .

“我想是这样，”汽车驾驶员回答道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miːd] [sez] [ðə; ði][hɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
“ Dr . Mead says the hurt on his head doesn't amount to much ,
“ 博士 . 米德 说道 这 伤害 在 他的 头 不 数量 到 很多 ,
米德医生说 he 头部的伤势并不严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['moʊstli][frʌm; frəm] [ʃɑːk] .
and that he is suffering mostly from shock .
和 那 他 是 痛苦 大多 从 震惊 .

他目前主要表现为受到惊吓。

[ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . “
He'll be all right in a day or so . ”
地狱 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以 . ”

他过一两天就会没事了。

“ [ðæts] [ɡʊd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That's good , ” said Jack .
“ 那就是 好的 , ” 说 杰克 .

“那很好，”杰克说。

“ [aɪ] [dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [raɪt] ['æftər][aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ I don't want him to be laid up right after I won the race from him .
“ 我 不 想 他 到 是 铺设 向上 正确的 后 我 韩元 这 种族 从 他 .

“我不想在我战胜他之后，他就立刻卧床不起。”

“ [ðə; ði] ['stjuːdnts] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] , [dʒæk][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ,
“ The students began to disperse , Jack to remove his wet clothes ,
“ 这 学生 开始 到 分散 , 杰克 到 消除 他的 湿的 衣服 ,
学生们开始散去，杰克脱掉了湿衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the others to retire to their rooms to get ready for the
和 这 其他的 到 退休 到 他们的 房间 到 得到 准备好 为了 这
[ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
summons to supper ,
传票 到 晚餐 ,

其他人则各自回房休息，准备赴晚宴。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [saʊnd] .
which would soon sound .
哪个 会 很快 声音 .

很快就会响起。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['reɪndʒər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɑ:kər] , [ðə; ði][dʒænɪtər][æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] [hɔ:l] ,
“ **Why** , **Mr** . **Ranger** ! ” **exclaimed Socker** , **the janitor at Washington Hall** ,
“ 为什么 , 先生 : 游骑兵 ! ” 惊呼 袜子 , 这 清洁工 在 华盛顿 大厅 ,
“ 哎呀 , 兰杰先生 ! ” 华盛顿大厅的清洁工索克惊呼道。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [dʒæk] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , “ [jʊə(r)] [ɔ:l] [wet] . ”
as he saw Jack entering the gymnasium , “ **you're all wet** . ”
作为 他 锯 杰克 进入 这 健身房 , “ 你是 全部 湿的 . ”
当他看到杰克走进体育馆时 , 说道 : “ 你全身都湿透了。”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ki:p] [draɪ] ,
“ **Yes** , **it's a trifle difficult to fall in the lake and keep dry** ,
“ 是的 , 它是 一个 琐事 难的 到 落下 在 这 湖 和 保持 干燥 ,
“ 是的 , 掉进湖里还保持干燥确实有点难。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , “ [went] [ɑ:n][dʒæk] .
especially at this time of year , “ **went on Jack** .
尤其 在 这 时间 的 年 , “ 去 在 杰克 :
“ 尤其是在每年的这个时候 , ” 杰克继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['sɑ:kər] , [get][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] , [draɪ] , ['hevi] ['tauəlz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **But I say** , **Socker** , **get me a couple of good** , **dry** , **heavy towels** , **will you** ? ”
“ 但 我 说 , 袜子 , 得到 我 一个 夫妻 的 好的 , 干燥 , 重的 毛巾 , 将要 你 ? ”
“ 但是我说 , 索克 , 给我拿几条又干又重的好毛巾来 , 好吗 ? ”

[aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] . “
I want to take a rub - down . ”
我 想 到 拿 一个 擦 - 向下 : “
我想做个按摩。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , ['mɪstər] . ['reɪndʒər] .
“ **I certainly will** , **Mr** . **Ranger** :
“ 我 当然 将要 , 先生 : 游骑兵 :
“ 我当然会 , Ranger先生。”

[soʊ][ju:; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [eɪ] ? “
So you fell in the lake , **eh** ? ”
所以 你 跌倒 在 这 湖 , 嗯 ? ”
所以你掉进湖里了?

“ [noʊ] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] . ”
“ **No** , **I jumped in** . ”
“ 不 , 我 跳了起来 在 : ”
“ 不 , 我是跳进去的。”

“ [dʒʌmpt] [ɪn] ?
“ **Jumped in** ?
“ 跳了起来 在 ?
“ 跳进去了 ? ”

[waɪ] , [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
Why , **that reminds me of what happened when I was fighting in the Battle of**
为什么 , 那 提醒 我 的 什么 发生 什么时候 我 曾是 斗争 在 这 战斗 的
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the Wilderness ,
这 荒野 ,
这让我想起了我在荒野之战中发生的事情。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] .
in the Civil War .
在 这 民用 战争 :
在内战期间。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] .
We were on the march , and we came to a little stream .
我们 是 在 这 行 进 , 和 我们 来 了 到 一 个 小 的 溪 流 .

我们行军途中，来到了一条小溪边。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] — — “
The captain called for us to jump over , but — — ”
这 队 长 称 为 为 了 我 们 到 跳 超 过 , 但 — — ”

船长喊我们跳过去，但是——”

“ [seɪ] , [ˈsɔːkər] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːp] [ðæt] [ɔːf][ðer; ðər] ,
“ **Say , Socker , if it's all the same to you will you chop that off there ,**
” 说 , 袜 子 , 如 果 它 是 全 部 这 相 同 的 到 你 将 要 你 劈 那 离 开 那 里 ,
“ 索 克 , 如 果 你 不 介 意 的 话 , 能 不 能 把 那 部 分 切 掉 ? ”

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ?
and make it continued in our next ?
和 制 作 它 持 续 在 我 们 的 下 一 个 ?

并在我们的下一篇中继续下去吗？

[aɪm][kooʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [rʌb] - [daʊn] .
I'm cold , and I want to rub - down .
我 是 寒 冷 的 , 和 我 想 到 擦 - 向 下 .

我冷，想揉揉身子。

[get] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈtauəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [jɑːrn] .
Get me the towels , and then I'll listen to that yarn .
得 到 我 这 毛 巾 , 和 然 后 患 病 的 听 到 那 纱 .

把毛巾拿来，我再听你讲故事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [laɪk] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ɪts] [əˈbaʊt] [wɔːr] .
If there's one kind of a story I like above all others , it's about war .
如 果 有 一 种 类 的 一 个 故 事 我 喜 欢 多 于 全 部 其 他 的 , 它 是 关 于 战 争 .

如果说我最喜欢的故事类型，那就是战争故事。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] . “
I want to hear what happened , but not now . ”
我 想 到 听 到 什 么 发 生 , 但 不 是 现 在 . ”

我想知道发生了什么事，但不是现在。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
“ **Do you really ?**
” 做 你 真 的 ?

“你真的这么想吗？”

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] [juːv] [rʌbd] [daʊn] , “ [ænd; ənd] [ˈsɔːkər] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði]
Then I'll tell you after you've rubbed down , ” and Socker hurried off after the
然 后 患 病 的 告 诉 你 后 你 已 经 摩 擦 向 下 , “ 和 袜 子 慌 忙 离 开 后 这
[ˈtauəlz] .
towels .
毛 巾 .

“等你擦干净之后我再告诉你，”说完，索克就拿着毛巾匆匆离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][wɔːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
He was always telling of what he called his war experiences ,
他 曾 是 总 是 讲 述 的 什 么 他 称 为 他 的 战 争 经 历 ,

他总是讲述他所谓的战争经历，

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [veri] [mʌt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
though there was very much doubt that he had ever been farther than a
尽管 那里 曾是 非常 很多 怀疑 那 他 有 曾经 到过 更远 比 一个
[ˈtempəreri] [kæmp] .
temporary camp .
暂时的 营 .

尽管人们非常怀疑他是否曾去过比临时营地更远的地方。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:riz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['taɪərd][ʌv; əv]
He repeated the same stories so often that the boys had become tired of
他 重复 这 相同的 故事 所以 经常 那 这 男孩们 有 变得 疲劳的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他反复讲述同样的故事，以至于孩子们都听腻了。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] .
and lost no chance to escape from his narratives .
和 丢失的 不 机会 到 逃脱 从 他的 叙事 .

并且没有放过任何逃脱他叙述的机会。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk]
“ There you are , Mr . Ranger , ” went on the janitor as he came back
“ 那里 你 是 , 先生 . 游骑兵 , ” 去 在 这 清洁工 作为 他 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtauəlz] .
with the towels .
和 这 毛巾 .

“你在这儿呢，Ranger先生，”清洁工拿着毛巾回来时说道。

“ [naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] [draɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now , as soon as you're dry I'll tell you that story about the Battle of the
“ 现在 , 作为 很快 作为 你是 干燥 患病的 告诉 你 那 故事 关于 这 战斗 的 这
[ˈwɪldərnəs] . ”
Wilderness . ”
荒野 . ”

“等你身上干了，我就给你讲讲荒野之战的故事。”

“ [ju:l] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , ” [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ You'll not if I know it , ” said Jack to himself ,
“ 你会 不是 如果 我 知道 它 , ” 说 杰克 到 他自己 ,

“如果我知道的话，你就休想了。”杰克自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bɑ:ðz]
as he went in the room where the shower - baths
作为 他 去 在 这 房间 在哪里 这 淋浴 - 浴室

他走进有淋浴间的房间

[wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [wʌn] .
were , to take a warm one .
是 , 到 拿 一个 温暖的 一 .

去拿一杯暖暖的。

“ [aɪ] [sni:k] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] .
“ I'll sneak out the back way .
“ 患病的 潜行 出去 这 后退 方式 .

“我会从后门溜出去。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][rʌb] - [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈsɑːkər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ʌv; əv]
” **Which he did , after his rub - down , leaving Socker sitting in the main room of**
” 哪个 他 做过 , 后 他的 擦 - 向下 , 离开 袜子 坐着 在 这 主要的 房间 的
[ðə; ði][dʒɪm] ,
the gym ,
这 健身房 ,

“按摩结束后，他照做了，留下索克独自坐在健身房的主房间里。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
waiting for him , and wondering why the lad did not come out to hear the
等待 为了 他 , 和 好奇 为什么 这 小伙子 做过 不是 来 出去 到 听到 这
[wɔːr][ˈstɔːri] .
war story :
战争 故事 .

等着他，心里纳闷这孩子为什么不出来听他讲战争故事。

[dʒæk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
Jack reached his room , little the worse for his experience at the lake .
杰克 达到 他的 房间 , 小的 这 更糟 为了 他的 经验 在 这 湖 .

杰克回到房间，湖边的经历并没有让他受到太大影响。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][faɪn] [ˈæpɪtaɪt] ,
He possessed a fine appetite ,
他 拥有 一个 美好的 食欲 ,
他胃口很好 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpiːz] [baɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
which he was soon appeasing by vigorous attacks on the food in the dining - room
哪个 他 曾是 很快 安抚 经过 蓬勃 攻击 在 这 食物 在 这 用餐 - 房间
.
:
.

他很快就用猛烈地吃餐厅里的食物来平息他的怒火。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [næt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ? ”
” **I say , Jack , ” called Nat , “ have you heard the latest ? ”**
” 我 说 , 杰克 , ” 称为 纳特 , “ 有 你 听到 这 最新的 ? ”
“杰克,”纳特喊道,“你听说了最新的消息吗? ”

“ [wɒts] [ðæt] ?
” **What's that ?**
” 是什么 那 ?
那是什么?

[hæz; həz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] , [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʊʊk] [sprʌŋ] [ɑːn]
Has the clock struck ? ” inquired Jack , ready to have some joke sprung on
有 这 钟 击 ? ” 询问 杰克 , 准备好 到 有 一些 开玩笑 弹簧 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“时钟敲响了吗?”杰克问道，他已经做好了被人开玩笑的准备。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [fred] [ˈkeɪlɜː] [hæz; həz] [kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈreskjʊː] .
” **No , but Fred Kaler has composed a song about the race and your rescue .**
” 不 , 但 弗雷德 卡勒 有 由 一个 歌曲 关于 这 种族 和 你的 救援 .
“不，但是弗雷德·卡勒创作了一首关于这场比赛和你获救的歌曲。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] - [ˈɔːrgən] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He's going to play it on the mouth - organ , and sing it at the same time
他是 去 到 玩 它 在 这 嘴 - 器官 , 和 唱歌 它 在 这 相同的 时间
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

他今晚要一边用口琴演奏一边演唱这首曲子。

" [aɪ][eɪ ˈem][naɪt] , [juː; jʊ][bɪɡ] [ˈdʌfər] ! " [kraɪd] [fred] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [krʌst] [ʌv; əv] [bred]
" **I am not , you big duffer ! " cried Fred , throwing a generous crust of bread**
" 我 是 不是 , 你 大的 笨蛋 ! " 哭 弗雷德 , 投掷 一个 慷慨的 地壳 的 面包
[æt; ət][næt] ,
at Nat ,
在 纳特 ,

“我才不是，你这个大笨蛋！”弗雷德喊道，同时把一大块面包皮扔向纳特。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] , [wʌz; wəz][naɪt] [ˈlʊkɪŋ] .
but first taking good care to see that Martin , the monitor , was not looking .
但 第一的 采取 好的 关心 到 看 那 马丁 , 这 监视器 , 曾是 不是 寻找 .

但首先要仔细查看监控员马丁是否在看。

" [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , " [ɪnˈsɪstɪd] [næt] .
" **Sure he is , " insisted Nat .**
" 当然 他 是 , " 坚持 纳特 .

“他当然是，”纳特坚持道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈboʊni] .
" **Tell him how it goes , " suggested Bony .**
" 告诉 他 如何 它 去 , " 建议 骨质 .

“告诉他结果如何，”博尼建议道。

" [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - [huː] [pʊt] [tæks] [ɪn] [ˈwɪliːz] [ʃuːz] ? -
" **It's to the tune of ' Who Put Tacks in Willie's Shoes ? ' .**
" 它是 到 这 调 的 - WHO 放 图钉 在 威利的 鞋 ？ -

“它的曲调是《谁在威利的鞋子里放了图钉？》”

" [went] [ɑːn][næt] ,
" **went on Nat ,**
" 去 在 纳特 ,

“纳特继续说道，”

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — — "
" **and the first verse is something like this — — "**
" 和 这 第一的 诗 是 某物 喜欢 这 — — "

“第一节歌词大概是这样的——”

" [ɔː] , [tʃiːz] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [fred] , [ˈblʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][næt] [went] [ɑːn] :
" **Aw , cheese it , will you ? " pleaded Fred , blushing , but Nat went on :**
" 啊 , 奶酪 它 , 将要 你 ？ " 恳求 弗雷德 , 脸红 , 但 纳特 去 在 :

“哎呀，别这样好吗？”弗雷德脸红着恳求道，但娜特继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [diːdz]
" **You have heard about the glorious deeds**
" 你 有 听到 关于 这 辉煌 契约

“你们已经听说了那些光荣的事迹.....”

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,
Of the brave knights of old ,
的 这 勇敢的 骑士 的 老的 ,

古代那些勇敢的骑士们，

[bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr][dʒæk][ˈreɪndʒər] [biːts] [ðəm; ðəm][ɔːl] —
But our Jack Ranger beats them all —
但 我们的 杰克 游骑兵 节拍 他们 全部 —
但我们的杰克·兰奇打败了他们所有人——

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ˈwɔːtərz][kəʊld]
He jumped in waters cold
他 跳了起来 在 水 寒冷的
他跳进了冰冷的水里。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt]
And rescued one whom he had beat
和 获救 一 谁 他 有 打
他救出了被他殴打的人。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led] ,
In a race that he had led ,
在 一个 种族 那 他 有 引领 ,
在他曾领先的那场比赛中，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
And while he strove to find him ,
和 尽管 他 努力 到 寻找 他 ,
在他努力寻找他的时候，

[ˈʌntəˈʌntu][,em ˈiː] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] :
Unto me these words he said :
到 我 这些 字 他 说 :
他向我说道：

“ [ˈkɔːrəs] : “
“ **Chorus** : “
” 合唱 : ”
“合唱:”

- [ˈnevər] [fɪr] , [aɪ] [wɪl] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] , [dɔːk] —
! Never fear , I will rescue you , Dock —
- 绝不 害怕 , 我 将要 救援 你 , 码头 —
“别害怕，我会救你的，码头——”

[əˈraʊnd] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [wɪl] [lɔːk] .
Around you my arms I will lock .
大约 你 我的 武器 我 将要 锁 .
我将双臂紧紧环抱着你。

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
I will pull you right out of the hole in the lake ,
我 将要 拉 你 正确的 出去 的 这 洞 在 这 湖 ,
我会把你从湖里的洞里拉出来。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [teɪk] .
And then upon shore I will you safely take .
和 然后 之上 支撑 我 将要 你 安全 拿 .
然后我会安全地带你上岸。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [em ˈiː] ,
For though you tried to beat me ,
为了 尽管 你 尝试 到 打 我 ,
虽然你试图打败我，

[ɪn][ə; eɪ][boʊt] [reɪs] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
In a boat race , tried and true ,
在 一个 船 种族 , 尝试 和 真的 ,
在一场久经考验的赛艇比赛中，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] , [dɔ:k] , [soʊ]
I came out ahead , Dock , so
我 来了 出去 前方 , 码头 , 所以

我赢了，码头，所以

[weɪt] [ænd; ɛnd] [aɪl] ['reskju:] [ju:; jə] ! - "
Wait and I'll rescue you ! ! "
等待 和 患病的 救援 你 ！ - "

“等等，我去救你！ ”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [næt] , [ə'mɪd] ['læftər] .
" **How's that ? " asked Nat , amid laughter .**
" 怎么样 那 ? " 问 纳特 , 之中 笑声 .

“怎么样？ ”纳特笑着问道。

" [pʌŋk] ! " [kraɪd] [wʌn][ˈstu:d(ə)nt] .
" **Punk ! " cried one student .**
" 朋克 ！ " 哭 一 学生 .

“混蛋！ ”一名学生喊道。

" [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [aɪs] !
" **Put it on ice !**
" 放 它 在 冰 ！

“把它放进冰里！ ”

" ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" **added another .**
" 额外 其他 .

又补充道。

" [kæn; kən] [,aɪ 'ti:] ! " "
" **Can it ! " "**
" 能 它 ！ " "

“住手！ ”

" [keɪdʒ] [,aɪ 'ti:] ! " "
" **Cage it ! " "**
" 笼 它 ！ " "

“把它关起来！ ”

" [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] [ɪts] [teɪl] !
" **Put salt on its tail !**
" 放 盐 在 它是 尾巴 ！

“在它的尾巴上撒盐！ ”

[ɪts] [waɪld] ! " "
It's wild ! " "
它是 荒野 ！ " "

太疯狂了！

" [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] ; [ðæt] [wʌn] ['skrætʃɪz] .
" **Put a new record in ; that one scratches .**
" 放 一个 新的 记录 在 ; 那 一 划痕 .

“放一张新唱片进去；那张唱片会发出沙沙声。”

" [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:lz] [ðæt] ['gri:tɪd] [næts] [ren'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
" **These were some of the calls that greeted Nat's rendition of what he said**
" 这些 是 一些 的 这 呼叫 那 问候 纳特的 演绎 的 什么 他 说
[wʌz; wəz] [ˈfredz] [sɔ:n] .
was Fred's song .
曾是 弗雷德的 歌曲 .

“这是纳特演唱他所说的弗雷德的歌曲后收到的一些电话。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ðæt] [ʌp] !
“ **I never made that up** !
“ 我 绝不 制成 那 向上 !

“我从来没有编造过这件事! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈstu:d(ə)nt] .
“ **cried the musical student** .
“ 哭 这 音乐 学生 .

“音乐系学生喊道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈbetər] [vɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
“ **I can make better verse than that** . “
“ 我 能 制作 更好的 诗 比 那 . ”

“我能写出比这更好的诗。”

“ [goʊ] [ɑ:n] , [gɪv] [ju: ˈes] [ðə; ði] [tu:n] , “ [ˈʃaʊtɪd] [sæm] .
“ **Go on , give us the tune , “ shouted Sam** .
“ 去 在 , 给 我们 这 调 , “ 喊叫 山姆 .

“快点, 给我们唱首歌! ”萨姆喊道。

“ [ðæts] [raɪt] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , “ [keɪm] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [kɔ:lz] .
“ **That's right — make him play , “ came a score of calls** .
“ 那就是 正确的 — 制作 他 玩 , “ 来了 一个 分数 的 呼叫 .

“没错——让他上场! ”一阵呼喊声传来。

“ [ˈɔ:rdər] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔ:rdər] ! “ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Order , young gentlemen , order ! “ suddenly interrupted the harsh voice of Martin** ,
“ 命令 , 年轻的 先生们 , 命令 ! “ 突然 中断 这 残酷的 嗓音 的 马丁 ,
[ðə; ði] [ˈmɑ:nɪtər] .
the monitor .
这 监视器 .

“肃静, 小伙子们, 肃静! ” 监工马丁严厉的声音突然打断了他。

“ [aɪ] [ʃæl; fəl] [bi:; bi] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜː] . [mi:d] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ]
“ **I shall be obliged to report you to Dr . Mead unless you are more**
“ 我 将 是 有义务 到 报告 你 到 博士 . 米德 除非 你 是 更多的
[ˈkwaɪət] . “
quiet . “
安静的 . ”

“如果你再不安静些, 我将不得不向米德医生报告你的情况。”

“ [send] [ɪn] [prəˈfesəz] - [ænd; ænd] - , “ [ədˈvaɪzd] [dʒæk] .
“ **Send in Professors Socrat and Garlach , “ advised Jack** .
“ 发送 在 教授们 - 和 - , “ 建议 杰克 .

“派苏格拉底教授和加拉赫教授去, ”杰克建议道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˈɔ:rdər] . “
“ **They can keep order** . “
“ 他们 能 保持 命令 . ”

“他们可以维持秩序。”

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [wi:l] [get] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈfredz] [sɔ:ŋ] , “ [ˈædɪd] [sæm] [ˈtʃɑ:mɜːz] .
“ **That's it , and we'll get them to sing Fred's song , “ added Sam Chalmers** .
“ 那就是 它 , 和 出色地 得到 他们 到 唱歌 弗雷德的 歌曲 , “ 额外 山姆 查尔默斯 .

“就是这样, 我们会让他们唱弗雷德的歌, ”萨姆·查尔默斯补充道。

“ [ˈreɪndʒər] — [ˈtʃɑ:mɜːz] — [ˈsaɪləns] ! “ [ˈɔ:rdəd] [ˈmɑ:rtɪn] ,
“ **Ranger — Chalmers — silence ! “ ordered Martin** ,
“ 游骑兵 — 查尔默斯 — 沉默 ! “ 订购 马丁 ,

“游骑兵——查尔默斯——安静! ”马丁命令道。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmi:dz] [ˈɑ:frɪs] [ðə; ði] [tu:] [ˈlaɪvli]
and **not** **wishing** **to** **be** **sent** **to** **Dr** **. Mead's office** **the** **two** **lively**
和 不是 祝 到 是 发送 到 博士 : 蜂蜜酒 办公室 这 二 热闹
[ˈstju:dnts] ,
students ,
学生 ,

这两个活泼的学生不愿被送到米德博士的办公室，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][noʊ] [les] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpænjənz] , [səbˈsaɪdɪd] .
as **well** **as** **their** **no** **less** **fun** - **loving** **companions** **, subsided** .
作为 出色地 作为 他们的 不 较少的 乐趣 - 爱 同伴 , 平静下来 .

以及他们同样热爱玩乐的同伴们，都平静了下来。

[ˈkwaɪət] [ˈfaɪnəli] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] ,
Quiet **finally** **reigned** **in** **the** **regions** **of** **Washington** **Hall** **,**
安静的 最后 统治 在 这 地区 的 华盛顿 大厅 ,

华盛顿大厅地区终于恢复了平静。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
for **the** **students** **had** **to** **retire** **to** **their** **rooms** **to** **study** .
为了 这 学生 有 到 退休 到 他们的 房间 到 学习 .

学生们不得不回房间学习。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwɪspərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
There **were** **mysterious** **whisperings** **here** **and** **there** **,** **however** **,** **and** **occasionally**
那里 是 神秘 耳语 这里 和 那里 , 然而 , 和 偶尔

[ˈʃædəʊi] [fɔ:rmz] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
shadowy **forms** **moved** **about** **the** **corridors** **,**
阴暗的 表格 已搬 关于 这 走廊 ,

然而，走廊里时不时会传来神秘的低语声，偶尔还会看到一些黑影在走廊里移动。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ru:lz] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
for **,** **in** **spite** **of** **rules** **against** **it** **,**
为了 , 在 尽管如此 的 规则 反对 它 ,

尽管有规定禁止这样做，

[ðə; ði] [lædz] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ˈæftər] [ˈaʊərz] .
the **lads** **would** **visit** **each** **other** **in** **their** **rooms** **after** **hours** **.**
这 小伙子们 会 访问 每个 其他 在 他们的 房间 后 小时 .

下班后，小伙子们会互相到对方的房间里串门。

[ˈsevrəl] [kɔ:lɪd] [ɑ:n][dʒæk][tuː; tə] [si:] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
Several **called** **on** **Jack** **to** **see** **how** **he** **felt** **after** **his** **experience** **.**
一些 称为 在 杰克 到 看 如何 他 毛毡 后 他的 经验 .

许多人打电话给杰克，询问他经历此事后的感受。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][næt] [ˈændərsn] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ɡʌn] [ˈkætəloʊɡz] .
They **found** **him** **and** **Nat** **Anderson** **busy** **looking** **over** **some** **gun** **catalogues** **.**
他们 成立 他 和 纳特 安德森 忙碌的 寻找 超过 一些 枪 产品目录 .

他们发现他和纳特·安德森正在翻阅一些枪支目录。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] ? ” [æskt] [sæm] .
“ **Going** **in** **for** **hunting** **?** ” **asked** **Sam** .
” 去 在 为了 打猎 ? ” 问 山姆 .

“要去打猎吗？”萨姆问道。

“ [ˈmeɪbi] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Maybe** **,** ” **replied** **Jack** .
” 或许 , ” 回复 杰克 .

“也许吧，”杰克回答道。

“ [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

“ **Say , there are some**
“ 说 , 那里 是 一些

“比如说，有一些

[ˈdændi][ˈraɪfəlz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃi:p] , [tu:] .
dandy rifles in this book , and they're cheap , too .
花花公子 步枪 在 这 书 , 和 它们是 便宜的 , 也 .

这本书里介绍的步枪都很棒，而且价格也很便宜。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][get] [wʌn] . “
I'd like to get one .”
ID 喜欢 到 得到 一 : “

我也想买一个。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , “ [ædɪd] [səm] .
“ **So would I , “ added Sam .**
“ 所以 会 我 , “ 额外 山姆 :

“我也会这么做，”萨姆补充道。

“ [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] , “ [pʊt][ɪn][ˈboʊni] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈnʌklz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪərɪŋ] [ɔːf]
“ **And go hunting , “ put in Bony , cracking his finger knuckles , as if firing off**
“ 和 去 打猎 , “ 放 在 骨质 , 裂纹 他的 手指 指关节 , 作为 如果 射击 离开
[æn; ən] [er] - [ˈraɪf(ə)l] .
an air - rifle .
一个 空气 - 步枪 :

“然后去打猎，”博尼说着，掰了掰手指关节，就像在发射气枪一样。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][spɔːrt][tuː; tə][ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ɡʌn] [klʌb] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [ˈhʌntɪŋ] , “ [went]
“ **It would be sport to organize a gun club , and do some hunting , “ went**
“ 它 会 是 运动 到 组织 一个 枪 俱乐部 , 和 做 一些 打猎 , “ 去
[ɑːn][dʒæk] .
on Jack .
在 杰克 :

“组织一个枪支俱乐部，去打猎，那会是一项很有意思的运动，”杰克继续说道。

“ [ˈoʊnli][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪɡə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **Only I'd like to shoot bigger game than there is around here .**
“ 仅有的 ID 喜欢 到 射击 大 游戏 比 那里 是 大约 这里 :

“只是我更想猎杀比这里更大的猎物。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] — — “
Maybe we can — —”
或许 我们 能 — — “

或许我们可以——”

“ [hɑːrk] , [sʌm; səm] [wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Hark , some one's coming !**
“ 听着 , 一些 一个人的 未来 !

“听，有人来了！ ”

[ɪts] [ˈmɑːrtɪn] , “ [sed] [fred] [ˈkeɪlɜː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
It's Martin , “ said Fred Kaler in a whisper .
它是 马丁 , “ 说 弗雷德 卡勒 在 一个 耳语 :

“是马丁，”弗雷德·卡勒低声说道。

[ˈdʒæks][hænd] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] .
Jack's hand shot out and quickly turned down the light .
杰克的 手 射击 出去 和 迅速地 转向 向下 这 光 :

杰克的手迅速伸出去，把灯光调暗了。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][bed] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Then he bounded into bed , dressed as he was .
然后 他 有界 进入 床 , 穿着 作为 他 曾是 .

然后他穿着原样就跳上床了。

[næt] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .

Nat followed his example .
纳特 随后 他的 例子 .

纳特效仿了他的做法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

It was well that they did so ,
它 曾是 出色地 那 他们 做过 所以 ,

他们这样做是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

for a moment later there came a knock on their door , and the voice of
为了 一个 片刻 之后 那里 来了 一个 敲 在 他们的 门 , 和 这 嗓音 的

[ˈmɑːrtɪn] ,

Martin ,
马丁 ,

过了一会儿, 有人敲门, 传来马丁的声音:

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] , [æskt] :

the monitor , asked :
这 监视器 , 问 :

监控员问道:

“ [reɪndʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][bed] ? ”

“ Ranger , are you in bed ? ”
“ 游骑兵 , 是 你 在 床 ? ”

“游侠, 你上床睡觉了吗? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .

“ Yes , ” replied our hero .
“ 是的 , ” 回复 我们的 英雄 .

“是的,”我们的主人公回答道。

“ [ˈændərsn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][bed] ? ”

“ Anderson , are you in bed ? ”
“ 安德森 , 是 你 在 床 ? ”

安德森, 你上床睡觉了吗?

“ [jes] , [ˈmɑːrtɪn] . ”

“ Yes , Martin . ”
“ 是的 , 马丁 . ”

“是的, 马丁。”

“ [həmf] !

“ Humph !
“ 哼 !

“哼!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] .

I thought I heard voices in your room .
我 想法 我 听到 声音 在 你的 房间 .

我好像听到你房间里有说话声。

“ [dʒæk] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] [pæst] [ɑːn] .

“ Jack replied with a snore , and the monitor passed on . ”
“ 杰克 回复 和 一个 鼾 , 和 这 监视器 通过了 在 .

杰克打了个鼾, 监视器停止了工作。

“ [ju:; jʊ] [ˈfɛləʊz] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [sni:k] , ” [ˈwɪspəd] [dʒæk] , [wen] [ˈmɑ:rtənz] [ˈfʊtstɛps]
“ **You fellows had better take a sneak , ” whispered Jack , when Martin's footsteps**
“ 你 伙伴们 有 更好的 拿 一个 潜行 , ” 低声说道 杰克 , 什么时候 马丁的 脚步声
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
had died away .
有 死亡 离开 .

“你们最好偷偷溜走,”马丁的脚步声消失后, 杰克低声说道。

“ [ˈhi:z] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
“ **He's watching this room , and he may catch you** .
“ 他是 观看 这 房间 , 和 他 可能 抓住 你 .

“他正在监视这个房间, 他可能会抓住你。”

“ [ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪdər] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [næt][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər]
“ **The outsiders thought this was good advice , and soon Nat and Jack were**
“ 这 局外人 想法 这 曾是 好的 建议 , 和 很快 纳特 和 杰克 是
[left] [əˈloʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

“外人觉得这是个好建议, 很快, 纳特和杰克就单独待在一起了。”

“ [daɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][gʌn] [klʌb] ? ” [æskt] [næt] .
“ **Did you mean that about a gun club ? ” asked Nat** .
“ 做过 你 意思是 那 关于 一个 枪 俱乐部 ? ” 问 纳特 .

“你是说枪支俱乐部吗?”纳特问道。

“ [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ” [bʌt; bət] [wi:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **Sure , ” replied his chum , “ but we'll talk about it to - morrow** .
“ 当然 , ” 回复 他的 密友 , ” 但 出色地 讲话 关于 它 到 - 明天 .

“当然,”他的朋友回答说, “但我们明天再谈这件事。”

[ˈbetər] [gʊv][tu:; tə] [sli:p] .
Better go to sleep .
更好的 去 到 睡觉 .

还是睡觉吧。

[ˈmɑ:rtɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsni:kɪŋ] [əˈraʊnd] .
Martin will be sneaking around .
马丁 将要 是 鬼鬼祟祟 大约 .

马丁会偷偷摸摸地四处走动。

“ [dʒæk][wɒz; wəz][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Jack was up early the next morning** ,
“ 杰克 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上, 杰克很早就起床了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
and went down to the lake for a row before breakfast .
和 去 向下 到 这 湖 为了 一个 排 前 早餐 .

早餐前, 我们去湖边划船。

[æz; əz][hi; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [floʊt] , [wer] [hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt]
As he approached the float , where he kept his boat , he saw a student
作为 他 接近 这 漂浮 , 在哪里 他 保留 他的 船 , 他 锯 一个 学生
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
standing there .
常设 那里 .

当他走近停泊小船的浮台时, 他看到一个学生站在那里。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [tʃæp] — [wɪl] [ˈwɪljəmz] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ **That looks like the new chap — Will Williams , ” he mused** .
“ 那 看起来 喜欢 这 新的 小伙子 — 将要 威廉姆斯 , ” 他 沉思 .

“那看起来像是新来的家伙——威尔·威廉姆斯,”他沉思道。

“ [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .

“ **I'll ask him to go for a row** .

“ 患病的 问 他 到 去 为了 一个 排 .

“我会让他去打一架。”

“ [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [nuː] [læd] ,

“ **He approached the new lad** ,

“ 他 接近 这 新的 小伙子 ,

他走近那个新来的小伙子，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and was again struck by a peculiar look of sadness on his face .

和 曾是 再次 击 经过 一个 奇特 看 的 悲伤 在 他的 脸 .

他脸上再次流露出一种奇特的悲伤神情。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] ['plezntli] .

“ **Good - morning** , ” **said Jack pleasantly** .

“ 好的 - 早晨 , ” 说 杰克 愉快 .

“早上好,”杰克愉快地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['reɪndʒər] .

“ **My name is Ranger** .

“ 我的 姓名 是 游骑兵 .

我的名字叫游侠。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ?

Wouldn't you like to go for a row ?

不会 你 喜欢 到 去 为了 一个 排 ?

你不想去划船吗？

“ [wɪl] ['wɪljəmz] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪ'ðəʊt]

“ **Will Williams turned and looked at Jack for several seconds without**

将要 威廉姆斯 转向 和 看起来 在 杰克 为了 一些 秒 没有

['spiːkɪŋ] .

speaking .

请讲 .

威尔·威廉姆斯转过身，一言不发地看了杰克几秒钟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

He did not seem to have heard what was said .

他 做过 不是 似乎 到 有 听到 什么 曾是 说 .

他似乎没听到别人说了什么。

“ [pər'hæps] ['hiːz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [def] , ” [θɔːt] [dʒæk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] [mɔːr] ['laʊdli] :

“ **Perhaps he's a trifle deaf** , ” **thought Jack** , **and he asked again more loudly** :

“ 也许 他是 一个 琐事 聋 , ” 想法 杰克 , 和 他 问 再次 更多的 高声 :

“也许他有点耳背,”杰克心想，于是他又提高了音量问道：

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ? ”

“ **Wouldn't you like to go for a row ?** ”

“ 不会 你 喜欢 到 去 为了 一个 排 ? ”

“你不想去划船吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [roʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['ræðər] ['snæpəli] ['gɪv(ə)n] .

“ **I don't row** , ” **was the answer** , **rather snappily given** .

“ 我 不 排 , ” 曾是 这 回答 , 相当 轻快地 给定 .

“我不划船,”他断然回答道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [roʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , ” [wʌz; wəz][ʼəʊər; ɑːr]
“ **Well , I guess I can manage to row both of us , ” was our**
出色地 , 我 猜测 我 能 管理 到 排 两个都 的 我们 , ” 曾是 我们的
[ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][rɪ'plaɪ] .
hero's reply .
英雄们 回复 :

“嗯, 我想我应该可以划船带我们俩一起走,”我们的英雄回答道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . ”
“ **No , I'm not fond of the water . ”**
不 , 我是 不是 喜爱 的 这 水 . ”

“不, 我不喜欢水。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [laɪk] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] ['betər] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Perhaps you like football or baseball better , ” went on Jack , a little puzzled .**
也许 你 喜欢 足球 或者 棒球 更好的 , ” 去 在 杰克 , 一个 小的 困惑 .

“或许你更喜欢足球或棒球,”杰克有些困惑地继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈlev(ə)n] . ”
“ **We have a good eleven . ”**
我们 有 一个 好的 十一 . ”

“我们有很棒的十一名球员。”

“ [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] . ”
“ **I'm not allowed to play football . ”**
我是 不是 允许 到 玩 足球 . ”

“我不被允许踢足球。”

“ ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [pə'sɪstɪd] [dʒæk] ,
“ **Maybe you'd like to go for a walk , ” persisted Jack ,**
或许 你会 喜欢 到 去 为了 一个 走 , ” 持续 杰克 ,

“或许你想出去散散步,”杰克坚持道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [huː] [felt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli]
who had the kindest heart in the world , and who felt sorry for the lonely
WHO 有 这 最善良的 心 在 这 世界 , 和 WHO 毛毡 对不起 为了 这 孤独
[nuː] [bɔɪ] .
new boy .
新的 男生 :

她拥有世界上最善良的心, 并且同情那个孤独的新男孩。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] . ”
“ **I'll show you around .**
患病的 展示 你 大约 .

“我带你四处看看。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] . ”
I understand you just came . ”
我 理解 你 只是 来了 . ”

我知道你刚到。

“ [jes] ; [aɪ] [əˈraɪvd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **Yes ; I arrived yesterday morning . ”**
是的 ; 我 到达的 昨天 早晨 . ”

“是的, 我昨天早上到的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ? ”
“ **Would you like to take a walk ?**
会 你 喜欢 到 拿 一个 走 ? ”

你想散散步吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [du:] [ðæt] [æz; əz] [roʊ] . “
I don't know but what I'd just as soon do that as row .”
我 不 知道 但 什么 ID 只是 作为 很快 做 那 作为 划 . ”

我不知道，但我宁愿那样做也不愿划船。

“ [noʊ] , [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] .
” **No , I — I don't care for walking .**
” 不 , 我 — 我 不 关心 为了 步行 .

“不，我——我不喜欢走路。”

“ [ðə; ði] [læd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
” **The lad turned aside and started away from the lake ,**
” 这 小伙子 转向 旁边 和 开始 离开 从 这 湖 ,

“那少年转身离开了湖边。”

[wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [dʒæk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
without even so much as thanking Jack for his effort to make friends with
没有 甚至 所以 很多 作为 谢谢 杰克 为了 他的 努力 到 制作 朋友们 和

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他甚至连一句感谢杰克努力与他交朋友的话都没有。

“ [həmʃ] ! ” [mju:zd] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi][gɔ:tɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] .
” **Humph ! ” mused Jack as he got into his boat .**
” 哼 ! ” 沉思 杰克 作为 他 得到 进入 他的 船 .

“哼！”杰克一边嘟囔着，一边上了船。

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmə] .
” **You certainly are a queer customer .**
” 你 当然 是 一个 酷儿 顾客 .

“你肯定是一位古怪的顾客。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][jɔ:; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Just like a snail , you go in your house and walk off with it .
只是 喜欢 一个 蜗牛 , 你 去 在 你的 房子 和 走 离开 和 它 .

就像蜗牛一样，你把它带回家，然后扬长而去。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
There's something wrong about you , and I'm going to find out what it is .
有 某物 错误的 关于 你 , 和 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 .

你肯定有问题，我要查清楚是什么问题。

[dəʊnt] [laɪk] ['roʊɪŋ] , [dəʊnt] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [kwɪr]
Don't like rowing , don't like walking , afraid of the water — you certainly are queer
不 喜欢 划船 , 不 喜欢 步行 , 害怕的 的 这 水 — 你 当然 是 酷儿

.
:
.

不喜欢划船，不喜欢走路，还怕水——你肯定是个怪人。

“ [tʃæptər] [aɪ 'vi:]
” **CHAPTER IV**
” 章 第四

第四章

[ˈbʊli] [sneɪθ]
BULLY SNAITH
欺负 斯奈斯

恶霸斯奈斯

“ [hə'loʊ] , [dɑ:k] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
“ **Hello , Dock , I'm glad to see you out of the hospital ,**
“ 你好 , 码头 , 我是 高兴的 到 看 你 出去 的 这 医院 ,
“你好, Dock, 很高兴看到你出院了。”

“ [ri'mɑ:kt] [dʒæk][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
“ **remarked Jack one morning about a week later ,**
“ 评论 杰克 一 早晨 关于 一个 星期 之后 ,
“大约一周后的一个早晨, 杰克说道: “

[wen] [hɪz; ɪz] ['bəʊtɪŋ] ['raɪv(ə)] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
when his boating rival was walking down the campus .
什么时候 他的 划船 竞争对手 曾是 步行 向下 这 校园 .
“当时他的赛艇对手正沿着校园走着。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **You had quite a time of it .** ”
“ 你 有 相当 一个 时间 的 它 . ”
“你那段时间过得相当精彩。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [sneiθ] , “ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈnæsti] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
“ **Yes , ” admitted Snaith , “ I got a nasty bump on the head .**
“ 是的 , ” 承认 斯奈斯 , ” 我 得到 一个 可恶的 撞 在 这 头 .
“是的,”斯奈斯承认道, “我的头上被撞了个大包。”

[seɪ] , [ˈreɪndʒər] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] .
Say , Ranger , I haven't had a chance to thank you for pulling me out .
说 , 游骑兵 , 我 还没有 有 一个 机会 到 感谢 你 为了 拉 我 出去 .
“喂, Ranger, 我还没来得及感谢你把我救出来。”

[aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
I'm much obliged to you . ”
我是 很多 有义务 到 你 . “
“我非常感激你。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh , that's all right .**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .
“哦, 没关系。”

[dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
Don't mention it , ” answered Jack .
不 提到 它 , ” 回答 杰克 .
“别客气,”杰克回答道。

“ [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] . ”
“ **If I hadn't done it , some one else would .** ”
“ 如果 我 之前没有 完毕 它 , 一些 一 别的 会 . ”
“就算我不做, 也会有别人做。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] .
“ **Well , I'm glad you did .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 做过 .
“嗯, 我很高兴你这么做了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] [ˈroʊɪŋ] .
But say , I still think I can beat you rowing .
但 说 , 我 仍然 思考 我 能 打 你 划船 .
“但是, 我仍然认为我划船可以赢你。”

[wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? “
Want to try it again ? ”
想 到 尝试 它 再次 ? “
“想再试一次吗?”

“ [aɪ][wəʊnt][maɪnd] , [wen] [ju:; jɒ] [θɪŋk] [jɒə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
“ **I won't mind , when you think you're well enough .** ”

“ 我 惯于 头脑 , 什么时候 你 思考 你是 出色地 足够的 . ”
“ 等你觉得身体好些了, 我就不会介意了。”

“ [oʊ] , [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] . ”
“ **Oh , I'll be all right in a day or so .** ”

“ 哦 , 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以 . ”
“ 哦, 过个把星期我就没事了。”

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] . ”
“ **Be careful .** ”

“ 是 小心 . ”
“ 当心。”

[ju:; jɒ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˌoʊvərˈdu:] [jɔ:rˈself] . ”
“ **You don't want to overdo yourself .** ”

“ 你 不 想 到 过度 你自己 . ”
“ 你不想过度劳累。”

“ [oʊ] , [aɪl] [bi:t] [ju:; jɒ][nekst] [taɪm] . ”
“ **Oh , I'll beat you next time .** ”

“ 哦 , 患病的 打 你 下一个 时间 . ”
“ 哦, 下次我一定赢你。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] . ”
“ **But I want to race for money .** ”

“ 但 我 想 到 种族 为了 钱 . ”
“ 但我想要参加奖金赛。”

[wʌt] [du:][ju:; jɒ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æz; əz][ə; eɪ] [saɪd] [bet] ? ”
“ **What do you say to twenty - five dollars as a side bet ?** ”

“ 什么 做 你 说 到 二十 - 五 美元 作为 一个 边 赌注 ? ”
“ 你觉得25美元的额外赌注怎么样?”

“ [noʊ] , [θæŋks] , [aɪ][dəʊnt] [bet] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk][ˈkwaɪətli] . ”
“ **No , thanks , I don't bet ,** ” **replied Jack quietly .** ”

“ 不 , 谢谢 , 我 不 赌注 , ” 回复 杰克 悄悄 . ”
“ 不, 谢谢, 我不打赌。”杰克平静地回答道。

“ [ˈhu:] ! [əˈfreɪd] [ʌ; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ] [spɔʊz] , ” [ˈsniəd] [dɑ:k] . ”
“ **Hu ! Afraid of losing the money , I s'pose ,** ” **sneered Dock .** ”

“ 胡 ! 害怕的 的 输 这 钱 , 我 假设 , ” 冷笑 码头 . ”
“ 哼! 大概是怕赔钱吧。”多克冷笑道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈbetɪŋ] [ɑ:n] [ˈæmətər] [spɔ:rt] . ”
“ **No , but I don't believe in betting on amateur sport .** ”

“ 不 , 但 我 不 相信 在 投注 在 业余 运动 . ”
“ 不, 我不相信对业余体育比赛进行赌博。”

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jɒ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][kæn; kən] [bi:t] [ˌem ˈi:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jɒ] [bet] ? ”
“ **Well , if you think you can beat me , why don't you bet ?** ”

“ 出色地 , 如果 你 思考 你 能 打 我 , 为什么 不 你 赌注 ? ”
“ 如果你认为你能打败我, 为什么不跟我打赌呢? ”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtwenti] - [faɪv] . ”
“ **It's a chance to make twenty - five .** ”

“ 它是 一个 机会 到 制作 二十 - 五 . ”
“ 这是赚25美元的机会。”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; ”
“ **Because I don't particularly need the money ;** ”

“ 因为 我 不 特别 需要 这 钱 ; ”
“ 因为我并不特别需要这笔钱; ”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪs] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ðæts] [ɪn][aɪ 'tiː] . ”
and when I race I like to do it just for the fun that's in it . ”
和 什么时候 我 种族 我 喜欢 到 做 它 只是 为了 这 乐趣 那就是 在 它 . ”
我参加比赛只是为了享受其中的乐趣。”

“ [ɔː] , [jʊə(r)] [noʊ][spɔːrt] , ” [graʊld] [sneiθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
“ Aw , you're no sport , ” growled Snaith as he turned aside .
” 啊 , 你是 不 运动 , ” 咆哮 斯奈斯 作为 他 转向 旁边 .
“哎哟，你真没劲儿，”斯奈斯一边转过身去一边低声咆哮道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [spʌŋk] . ”
“ I thought you had some spunk . ”
” 我 想法 你 有 一些 胆量 . ”
“我还以为你挺有胆识的呢。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bet] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['kwɪkli] .
“ So I have , but I don't bet , ” replied Jack quickly .
” 所以 我 有 , 但 我 不 赌注 , ” 回复 杰克 迅速地 .
“我的确有，但我不会下注，”杰克迅速回答道。

[hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]
He felt angry at the bully , but did not want to get into a dispute with
他 毛毡 生气的 在 这 欺负 , 但 做过 不是 想 到 得到 进入 一个 争议 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他很生气那个欺负他的人，但又不想和他发生争执。

“ [hə'loʊ] , [dɑːk] , ” [kɔːld] [pʊd] ['ɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡlen] ['fɔːkər] ,
“ Hello , Dock , ” called Pud Armstrong , as , walking along with Glen Forker ,
” 你好 , 码头 , ” 称为 布丁 阿姆斯特朗 , 作为 , 步行 沿着 和 格伦 叉子 ,
“你好，码头，”普德·阿姆斯特朗一边和格伦·福克一起走着，一边喊道。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kroʊni] .
he caught sight of his crony .
他 捕捉 视线 的 他的 裙带关系 .
他瞥见了他的同伙。

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”
“ How you feeling ? ”
” 如何 你 感觉 ? ”
你感觉怎么样？

“ [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kɪdz][æt; ət] [ðɪs]
“ Fine , but I'd feel better if there weren't so many Sunday - school kids at this
” 美好的 , 但 I'D 感觉 更好的 如果 那里 不是 所以 许多 星期日 - 学校 孩子们 在 这
[ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .
“好吧，但如果这所学校里没有那么多主日学校的孩子，我会感觉更好。”

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['regjələr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
I thought this was a swell place , but it's a regular kindergarten ,
我 想法 这 曾是 一个 膨胀 地方 , 但 它是 一个 常规的 幼儿园 ,
我原以为这里是个很棒的地方，但它只是一所普通的幼儿园。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][dʒæk] .
“ and he looked meaningly at Jack .
” 和 他 看起来 有意义的 在 杰克 .
他意味深长地看了杰克一眼。

“ [wel] — [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] , [ˈmeɪbi] , ” [ˈmʌtəd] [sneɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
“ **Well — some other time , maybe ,** ” **muttered Snaith , as he strolled off with**
“ 出色地 — 一些 其他 时间 , 或许 , ” 低声说道 斯奈斯 , 作为 他 漫步 离开 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkrəʊniːz] .
his two cronies .
他的 二 亲信 .

“嗯——或许下次吧,”斯奈斯嘟囔着, 和他的两个同伙一起溜走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wen] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][næt] [ˈændərsn] ,
It was that afternoon when Jack , with Nat Anderson ,
它 曾是 那 下午 什么时候 杰克 , 和 纳特 安德森 ,
那天下午, 杰克和纳特·安德森

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
walking down a path that led to the lake , came upon a scene that made them
步行 向下 一个 小路 那 引领 到 这 湖 , 来了 之上 一个 场景 那 制成 他们
[stɔːp] ,
stop ,
停止 ,

沿着通往湖边的小路走着, 他们偶然看到的一幕让他们停下了脚步。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈleɪtər] , [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlts] .
and which , later , was productive of unexpected results .
和 哪个 , 之后 , 曾是 生产力 的 意外 结果 .

而后来, 这却产生了意想不到的结果。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [sɔː] [dɑːk] [sneɪθ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][pʊd] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [ɡlen] [ˈfɔːkər] ,
The two friends saw Dock Snaith , together with Pud Armstrong and Glen Forker ,
这 二 朋友们 锯 码头 斯奈斯 , 一起 和 布丁 阿姆斯特朗 和 格伦 叉子 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,
facing the new boy ,
面向 这 新的 男生 ,

两位朋友看到道克·斯奈斯和普德·阿姆斯特朗、格伦·福克一起面对着那个新来的男孩。

[wɪl] [ˈwɪljəmz] .
Will Williams .
将要 威廉姆斯 .

威尔·威廉姆斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
They had him in a corner of a fence , near the lake ,
他们 有 他 在 一个 角落 的 一个 栅栏 , 靠近 这 湖 ,
他们把他关在湖边栅栏的角落里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd][næt] ,
and from the high words that came to Jack and Nat ,
和 从 这 高的 字 那 来了 到 杰克 和 纳特 ,
从杰克和纳特收到的赞扬声中,

[aɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .
it indicated that a quarrel was in progress .
它 表明的 那 一个 争吵 曾是 在 进步 .
这表明争吵正在进行中。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [næt] .
“ **What's up ?** ” **asked Nat** .
“ 是什么 向上 ? ” 问 纳特 .

“怎么了?”纳特问道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ðæt] [ˈbʊli] , [sneɪθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreʃmən] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Oh , it's that bully , Snaith , making trouble for the freshman ,** ” **replied Jack** .
“ 哦 , 它是 那 欺负 , 斯奈斯 , 制作 麻烦 为了 这 大一新生 , ” 回复 杰克 .

“哦, 是那个恶霸斯奈斯, 又在欺负新生了,”杰克回答道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [kwɪr] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wʌn] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [miːn] ？
“ **Isn't it queer he can't live one day without being mean ?**
“ 不是 它 酷儿 他 不能 居住 一 天 没有 存在 意思是 ？
“他难道不觉得奇怪吗？他一天都不能好好过，非得这么刻薄吗？”

[sneɪθ] , [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
Snaith , I'm speaking of .
斯奈斯 , 我是 请讲 的 .
我说的是斯奈斯。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [səkˈsesər] [tuː; tə] [ˈdʒeri] - . “
He's a worthy successor to Jerry Chowden .”
他是 一个 值得 接班人 到 杰瑞 - . “
他是杰里·乔登的合格继任者。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈpɑːlɪft] [ɔːf] - ; [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [sneɪθ] . “
“ **Well , you polished off Chowden ; maybe you can do the same to Snaith .**”
“ 出色地 , 你 抛光 离开 - ; 或许 你 能 做 这 相同的 到 斯奈斯 . “
“既然你已经解决了乔登，或许你也能解决掉斯奈斯。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
“ **There's no question but what I can do it , if I get the chance .**
“ 有 不 问题 但 什么 我 能 做 它 , 如果 我 得到 这 机会 .
“毫无疑问，如果我有机会，我一定能做到。”

[ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] — [ˈɔːlweɪz]
He's just like Jerry was — always
他是 只是 喜欢 杰瑞 曾是 — 总是
他就像杰瑞一样——总是如此。

[ˈpɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] , [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] . “
picking on the new boys , or some one smaller than he is .”
挑选 在 这 新的 男孩们 , 或者 一些 — 较小的 比 他 是 . “
欺负新来的男孩，或者比他个子矮小的男孩。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [wʊts] [ʌp] .
“ **Come on , let's see what's up .**
“ 来 在 , 我们来吧 看 是什么 向上 .
“走吧，让我们看看发生了什么事。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [mʌt] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] [baɪ]
“ **They did not have to go much closer to overhear what was being said by**
“ 他们 做过 不是 有 到 去 很多 更近 到 无意中听到 什么 曾是 存在 说 经过
[sneɪθ] [ænd; ənd] [hiːz; ɪz] [ˈkrəʊniːz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
Snaith and his cronies on one side ,
斯奈斯 和 他的 亲信 在 一 边 ,
“他们不必走近太多就能听到斯奈斯和他的同伙在另一边说的话。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Will on the other .
和 将要 在 这 其他 .
另一边是威尔。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [kɪd] , [wʊts] [jʊr; jər] [neɪm] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbɒli] .
“ **I say , you new kid , what's your name ?** ” **asked the bully .**
“ 我 说 , 你 新的 孩子 , 是什么 你的 姓名 ？ ” 问 这 欺负 .
“我说，你这个新来的孩子，你叫什么名字？”恶霸问道。

“ [jes] , [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ˈmʌmb(ə)l] , ” [ˈædɪd] [pʊd] .
“ **Yes , speak up , and don't mumble ,** ” **added Pud .**
“ 是的 , 说话 向上 , 和 不 咕哝 , ” 额外 布丁 .
“是的，大声点，不要含糊不清，”普德补充道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪljəmz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nu:] [læd] .

“ **My name is Williams , ” replied the new lad .**
“ 我的 姓名 是 威廉姆斯 , ” 回复 这 新的 小伙子 .

“我叫威廉姆斯,”新来的小伙子回答道。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [em ˈiː] [goʊ] . ”

“ **I wish you would let me go .** ”
“ 我 希望 你 会 让 我 去 . ”

“我希望你能放我走。”

“ [kɑːnt] [dʒʌst] [jet] , [ˈsʌni] , ” [sed] [glen] .

“ **Can't just yet , sonny , ” said Glen .**
“ 不能 只是 然而 , 桑尼 , ” 说 格伦 .

“还不行,孩子,”格伦说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [pʌntɪt] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði]

“ **We are just making your acquaintance , ” and he punched Will in the**
“ 我们 是 只是 制作 你的 熟人 , ” 和 他 拳击 将要 在 这
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

“我们只是互相认识一下,”说完,他一拳打在威尔的肚子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp] .

making him double up .
制作 他 双倍的 向上 .

让他加倍努力。

“ [hoʊld] [ɑːn] , [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [sneɪθ] .

“ **Hold on , there , ” cried Snaith .**
“ 抓住 在 , 那里 , ” 哭 斯奈斯 .

“等等!”斯奈斯喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

“ **I didn't ask you to make a bow .**
“ 我 没有 问 你 到 制作 一个 弓 .

“我没让你鞠躬。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [toʊld] , ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [lædz] [hed] [bæk] .

Wait until you're told , ” and he shoved the lad's head back .
等待 直到 你是 讲述 , ” 和 他 推搡 这 小伙子的 头 后退 .

“等我告诉你再说,”说着,他一把将男孩的头向后推去。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [stɔːp] [ðæt] !

“ **Now you stop that !**
“ 现在 你 停止 那 !

“你给我住手!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

“ **exclaimed Will with considerable spirit .**
“ 惊呼 将要 和 大量 精神 .

“威尔精神抖擞地喊道。”

“ [wɒts] [ðæt] !

“ **What's that !**
“ 是什么 那 !

“那是什么!

[hɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juː ˈes] !

Hark to him talking back to us !
听着 到 他 说 后退 到 我们 !

听听他是怎么顶嘴的!

” [ɪk'skleɪmd] [pʊd] .
” **exclaimed Pud** .
” 惊呼 布丁 .

“普德惊呼道。”

” [naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][baʊ; boʊ] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [pʌntɪt] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ]
” **Now you'll have to bow again , ” and once more he punched the new boy**
” 现在 你会 有 到 弓 再次 , ” 和 一次 更多的 他 拳击 这 新的 男生
.
.
.

“现在你得再鞠躬一次,”说完, 他又打了那个新来的男孩一拳。

” [pli:z] [let][em 'i:] [ə'loʊn] !
” **Please let me alone !**
” 请 让 我 独自的 !

“请让我一个人待着! ”

” [kraɪd] [wɪl] .
” **cried Will** .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

” [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
” **I haven't done anything to you . ”**
” 我 还没有 完毕 任何事物 到 你 . ”

“我没有对你做任何事。”

” [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] , ” [spoʊk] [sneɪθ] .
” **No , but you might , ” spoke Snaith** .
” 不 , 但 你 可能 , ” 辐 斯奈斯 .

“不, 但你可能会,”斯奈斯说道。

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [heɪz] [jet] ? ”
” **Have you been hazed yet ? ”**
” 有 你 到过 朦胧 然而 ? ”

你被欺负过吗?

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['hæznt] , ” ['ædɪd] [glen] .
” **Of course he hasn't , ” added Glen** .
” 的 课程 他 还没有 , ” 额外 格伦 .

“他当然没有,”格伦补充道。

” [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [ɪnɪʃieɪtɪd] .
” **He came in late , and he hasn't been initiated** .
” 他 来了 在 晚的 , 和 他 还没有 到过 启动 .

“他来得晚, 而且还没有正式入会。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . ”
I guess it's time to do it . ”
我 猜测 它是 时间 到 做 它 . ”

我想是时候动手了。

” [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['bʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” **Sure it is , ” agreed the bully with a grin** .
” 当然 它 是 , ” 同意 这 欺负 和 一个 咧嘴笑 .

“当然是这样,”恶霸咧嘴一笑, 同意道。

” [lets] [si:] — [wi:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔ:tər] [kjʊr] . ”
” **Let's see — we'll give him the water cure** . ”
” 我们来吧 看 — 出色地 给 他 这 水 治愈 . ”

“我们看看——给他做水疗法吧。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈti:] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 ！

“就是这样！

[tɒ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [swɪm] [aʊt] !
Toss him in the lake and watch him swim out !
折腾 他 在 这 湖 和 手表 他 游泳 出去 ！
把他扔进湖里，看他游出去！

“ ['ædɪd] [pʊd] .
“ **added Pud .**
“ 额外 布丁 ！

布丁补充道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [glen] , [kætʃ] [hoʊld] ! “
“ **Come on , Glen , catch hold ! “**
“ 来 在 , 格伦 , 抓住 抓住 ！ “

“加油，格伦，抓住！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [pli:z] [dəunt] ! “ ['bɛgd] [wɪl] .
“ **Oh , no ! Please don't ! “ begged Will .**
“ 哦 , 不 ！ 请 不 ！ “ 乞求 将要 ！

“哦，不！ 求求你别这样！ ”威尔哀求道。

“ [ɔ:] , [draɪ] [ʌp] !
“ **Aw , dry up !**
“ 啊 , 干燥 向上 ！

“哎呀，干涸了！ ”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] ? “ [æskt] [pʊd] .
What you howling about ? “ asked Pud .
什么 你 嚎叫 关于 ？ “ 问 布丁 ！

“你在嚎叫什么？ ”普德问道。

“ ['evri] [nu:] [bɔɪ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [heɪz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:f] ['i:zi] .
“ **Every new boy has to be hazed , and you're getting off easy .**
“ 每一个 新的 男生 有 到 是 朦胧 , 和 你是 获得 离开 简单的 ！

“每个新来的男孩都要经历一番磨难，你已经算是幸运的了。”

[ə; eɪ] [bæθ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
A bath will do you good .
一个 洗澡 将要 做 你 好的 ！

洗个澡对你有好处。

[lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [floʊt] .
Let's take him down to the float .
我们来吧 拿 他 向下 到 这 漂浮 ！

我们把他带到花车那里去。

[ɪts] ['ri:əl] [di:p] [ðer; ðər] . “
It's real deep there . “
它是 真实的 深的 那里 ！ “

那里很深。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 ！

“哦，不！ ”

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
请 不 ！

请不要！

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! " [ˈbɛgd] [wɪl] .
Anything but that ! " begged Will .
任何事物 但 那 ！ " 乞求 将要 。

“什么都行，就是别那样！”威尔恳求道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] . "
" I — I can't swim . "
" 我 — 我 不能 游泳 。

“我.....我不会游泳。”

" [ðen] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] , " [sed] [sneɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [læf] .
" Then it's time you learned , " said Snaith with a brutal laugh .
" 然后 它是 时间 你 学习 , " 说 斯奈斯 和 一个 野蛮 笑 。

“那你该好好学学了，”斯奈斯冷笑着说。

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [leg] , [pʊd] .
" Catch hold of his other leg , Pud .
" 抓住 抓住 的 他的 其他 腿 , 布丁 。

“抓住他的另一条腿，普德。”

" [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [læd] , [ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz]
" They quickly made a grab for the unfortunate lad , and , despite his
" 他们 迅速地 制成 一个 抓住 为了 这 不幸 小伙子 , 和 , 尽管 他的
[ˈstrʌɡlɪz] ,
struggles ,
斗争 ,

“他们迅速抓住了这个不幸的男孩，尽管他奋力挣扎，

[ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [leɪk] .
carried him toward the lake .
携带 他 朝向 这 湖 。

把他抬向湖边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈheɪzɪŋ] ,
It was not an uncommon form of hazing ,
它 曾是 不是 一个 罕见 形式 的 欺凌 ,

这是一种并不罕见的欺凌形式。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ,
but it was usually done when a crowd was present ,
但 它 曾是 通常 完毕 什么时候 一个 人群 曾是 展示 ,

但通常是在有群众在场的情况下进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [kəˈmɪti] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændədets]
and the hazing committee always took care to find out that the candidates
和 这 欺凌 委员会 总是 采取 关心 到 寻找 出去 那 这 候选人

[kʊd; kəd] [swɪm] .
could swim .
可以 游泳 。

而入会考核委员会总是会仔细确认候选人是否会游泳。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [lædz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
In addition , there were always lads ready to go to the rescue in case of
在 添加 , 那里 是 总是 小伙子们 准备好 到 去 到 这 救援 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 。

此外，总有一些小伙子随时准备在发生事故时进行救援。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
But this was entirely different .
 但 这 曾是 完全 不同的 .

但这完全不同。

" [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
 ” 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
 请 不 !

请不要！

" ['bɛgd] [wɪl] .
“ begged Will .
 ” 乞求 将要 .

“威尔恳求道。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ I — I don't want to go in the water .
 ” 我 — 我 不 想 到 去 在 这 水 .

“我——我不想下水。”

[du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . "
Do anything but that . ”
 做 任何事物 但 那 . ”

什么都行，就是别做那个。”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kraɪ] ! " [mɑ:kt] [glen] .
“ Listen to him cry ! ” mocked Glen .
 ” 听 到 他 哭 ! ” 嘲笑 格伦 .

“听听他哭得多伤心！ ”格伦嘲讽道。

" ['hæznt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; ei] [swi:t] [vɔɪs] ?
“ Hasn't he got a sweet voice ?
 ” 还没有 他 得到 一个 甜的 嗓音 ?

“他的嗓音真好听！ ”

" ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [θri:] ['bulɪz]
“ Nearer to the lake approached the three bullies
 ” 更近 到 这 湖 接近 这 三 欺凌者

“三个恶霸走近了湖边。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪktɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and their victim , who was struggling to escape .
 和 他们的 受害者 , WHO 曾是 挣扎 到 逃脱 .

以及正在挣扎着想要逃脱的受害者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] ['pɪtiəsli] .
He was pleading piteously .
 他 曾是 恳求 可怜地 .

他哀求得十分凄惨。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] , " ['mɜ:mɜ:d] [dʒæk] .
“ I can't stand this , ” murmured Jack .
 ” 我 不能 站立 这 , ” 低声说道 杰克 .

“我受不了了，”杰克低声说道。

" ['wɪljəmz] [ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
“ Williams is afraid of water .
 ” 威廉姆斯 是 害怕的 的 水 .

“威廉姆斯怕水。”

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 :

他亲口告诉我的。

[its] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [dred] ,
It's probably a nervous dread ,
它是 大概 一个 紧张的 恐惧 ,

这或许是一种紧张的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈspæzəm][ænd; ənd] [draʊn] .
and if they throw him in he may go into a spasm and drown .
和 如果 他们 扔 他 在 他 可能 去 进入 一个 痉挛 和 溺水 :

如果他们把他扔进去，他可能会抽搐溺水身亡。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [heɪz] [hɪm; ɪm] . "
They should do something else if they want to haze him . "他们 应该 做 某物 别的 如果 他们 想 到 阴霾 他 :"

如果他们想欺负他，应该采取别的办法。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [næt] .
" What are you going to do ? " asked Nat .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 纳特 :

“你打算怎么办？”纳特问道。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʰʌm] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
He and his chum were hidden from the others by a clump of trees .
他 和 他的 密友 是 隐 从 这 其他的 经过 一个 丛 的 树木 :

他和他的伙伴躲在一丛树后面，不被其他人看到。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sneɪθ] [sta:p] ! " [sed] [dʒæk] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd]
" I'm going to make Snaith stop ! " said Jack determinedly as he strode forward
" 我是 去 到 制作 斯奈斯 停止 ! " 说 杰克 坚定地 作为 他 大步走 向前

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 :

“我一定要让斯奈斯停下来！”杰克目光炯炯，坚定地向前迈步说道。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [næt] .
" You wait here , Nat .
" 你 等待 这里 , 纳特 :

“纳特，你在这里等着。”

" [ˈtʰæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] - [frentʃ] [əˈlaɪəns]
A GERMAN - FRENCH ALLIANCE
一个 德语 - 法语 联盟

德法联盟

" [oʊ] , [ˈfelouz] , [pli:z] [let][goʊ] !
" Oh , fellows , please let go !
" 哦 , 伙伴们 , 请 让 去 !

“哦，伙计们，请放手吧！”

[dəʊnt] [θroʊ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [leɪk] !
Don't throw me in the lake !
不 扔 我 在 这 湖 !

别把我扔进湖里！

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] !
I — I can't swim !
我 — 我 不能 游泳 ！

我——我不会游泳！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlz] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] .
It was Will's final appeal .
它 曾是 遗嘱 最终的 上诉 。

这是威尔的最后一次上诉。

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [sneɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Well , it's time you learned , " exclaimed Snaith with a laugh .
出色地 ， 它是 时间 你 学习 ， " 惊呼 斯奈斯 和 一个 笑 。

“嗯，你该好好学学了，”斯奈斯笑着说道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [bɔɪz] , [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] !
Come on now , boys , take it on the run !
来 在 现在 ， 男孩们 ， 拿 它 在 这 跑步 ！

“来吧，伙计们，边跑边拿！ ”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk][ˈreɪndʒər] ['ferli] [liːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
But at that moment Jack Ranger fairly leaped from behind the clump of
但 在 那 片刻 杰克 游骑兵 相当 跳跃 从 在后面 这 丛 的
[triːz] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][næt] [ˈændərsn] [stʊd] ,
trees where he and Nat Anderson stood ,
树木 在哪里 他 和 纳特 安德森 站立 ，

但就在这时，杰克·兰格突然从他和纳特·安德森站着的那丛树后跳了出来。

[ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [θriː] [miːn] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪl] ,
and running after the three mean lads who were carrying the struggling Will ,
和 跑步 后 这 三 意思是 小伙子们 WHO 是 携带 这 挣扎 将要 ，
然后追着那三个抬着挣扎的威尔的坏小子跑去，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][plaːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
our hero planted himself in front of them .
我们的 英雄 已种植 他自己 在 正面 的 他们 。

我们的英雄挡在了他们面前。

" [hɪr] — [draːp][hɪm; ɪm] !
Here — drop him !
这里 — 降低 他 ！

“来——把他扔下去！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['bɑːrɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
he cried , barring their way .
他 哭 ， 禁止 他们的 方式 。

他喊道，挡住了他们的去路。

[səɪ'praɪz] [æt; ət][ˈdʒæks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['berɪŋ]
Surprise at Jack's sudden appearance , no less than at his words and bearing
惊喜 在 杰克的 突然 外貌 ， 不 较少的 比 在 他的 字 和 轴承
，
，
，

杰克的突然出现令众人惊讶，他的言谈举止也同样令人意外。

[brɔːt] [ðə; ðɪ][ˈheɪzərz][tuː; tə][ə; eɪ][staːp] .
brought the hazers to a stop .
带来 这 烟雾机 到 一个 停止 。

制止了驱散人群的行为。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [æskt] [sneiθ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsbɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv]
“ **What — what's that you said ?** ” **asked Snaith , as if disbelieving the evidence of**
“ 什么 — 是什么 那 你 说 ? ” 问 斯奈斯 , 作为 如果 不信 这 证据 的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 :

“你——你说什么?”斯奈斯问道, 仿佛不敢相信自己所听到的。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][draːp] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˈwɪljəmz] [goʊ] . ”
“ **I said to drop this , and let Williams go .** ”
“ 我 说 到 降低 这 , 和 让 威廉姆斯 去 : ”

“我说过放弃这件事, 放威廉姆斯走。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [pʊd] .
“ **What for ?** ” **demanded Pud** .
“ 什么 为了 ? ” 要求 布丁 :

“为什么?”普德问道。

“ [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .
“ **For several reasons** .
“ 为了 一些 原因 :

“原因有很多。

[hiː; hi][kɑːnt] [swɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æz; əz][aɪ]
He can't swim , and he has a nervous dread of the water , as I
他 不能 游泳 , 和 他 有 一个 紧张的 恐惧 的 这 水 , 作为 我
[ˈhæpən] [tuː; tə]
happen to
发生 到

他不会游泳, 而且非常怕水, 而我恰好.....

[noʊ] .
know .
知道 :

知道。

[brˈsaɪdz] , [ɪts] [tuː] [ˈtʃɪli] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] . ”
Besides , it's too chilly to throw any one in the lake now . ”
除了 , 它是 也 寒冷 到 扔 任何 一 在 这 湖 现在 : ”

而且, 现在湖里太冷了, 不适合把人扔进去。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl][jər; jər] [ˈriːz(ə)nz] ? ” [æskt] [sneiθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snaɪr] .
“ **Are those all your reasons ?** ” **asked Snaith with a sneer** .
“ 是 那些 全部 你的 原因 ? ” 问 斯奈斯 和 一个 冷笑 :

“这就是你们全部的理由吗?”斯奈斯冷笑着问道。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **No !** ” **cried Jack** .
“ 不 ! ” 哭 杰克 :

“不!”杰克喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [əˈnʌðər] , [ɪts] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][staːp] ! ”
“ **If you want another , it's because I tell you to stop !** ”
“ 如果 你 想 其他 , 它是 因为 我 告诉 你 到 停止 ! ”

“如果你还想再来一次, 那是因为我叫你停下来了!”

“ [wɪː; wi][dəʊnt] ? ”
“ **S'posing we don't ?** ”
“ 摆姿势 我们 不 ? ”

“假设我们不这样做呢?”

“ [ðen] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] : ”
“ **Then I'll make you** . ”
“ 然后 患病的 制作 你 : ”

“那我会让你得逞。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ”
“ **Oh , you will , eh ?** ”
“ 哦 , 你 将要 , 嗯 ? ”

“哦，你会的，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [θriː] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,
Well , I guess we three can take care of you , all right ,
出色地 , 我 猜测 我们 三 能 拿 关心 的 你 , 全部 正确的 ,
我想我们三个应该可以照顾好你， 没问题。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒæk][ˈreɪndʒər] .
even if you are Jack Ranger .
甚至 如果 你 是 杰克 游骑兵 :

即使你是杰克·兰杰。

“ [sneɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tart] [hoʊld][ɑːn] [ˈwɪlz] [ɑːrm] . ”
“ **Snaith had a tight hold on Will's arm** . ”
“ 斯奈斯 有 一个 紧的 抓住 在 遗嘱 手臂 : ”

“斯奈斯紧紧地握住威尔的手臂。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [hæd; həd][hoʊld]
The timid lad had been set down by his captors , but they still had hold
这 胆小 小伙子 有 到过 放 向下 经过 他的 俘虏者 , 但 他们 仍然 有 抓住
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :

这个胆小的男孩被俘虏者放下来了，但他们仍然控制着他。

“ [pliːz] [let][em ˈiː][goʊ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈwɪljəmz] . ”
“ **Please let me go , ” pleaded Williams** . ”
“ 请 让 我 去 , ” 恳求 威廉姆斯 : ”

“求求你们放了我吧，”威廉姆斯哀求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] — [ˈæftər] [juːv] [hæd; həd][jər; jər][dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [glen] . ”
“ **We will — after you've had your dip in the lake , ” said Glen** . ”
“ 我们 将要 — 后 你已经 有 你的 蘸 在 这 湖 , ” 说 格伦 : ”

“等你下湖游完泳之后，我们就去，”格伦说。

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] , ” [ˈædɪd] [sneɪθ] . ”
“ **Yes , come on , ” added Snaith** . ”
“ 是的 , 来 在 , ” 额外 斯奈斯 : ”

“是的，来吧，”斯奈斯补充道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈreɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][get] [bʌmpt] . ”
“ **Get out of the way , Ranger , if you don't want to get bumped** . ”
“ 得到 出去 的 这 方式 , 游骑兵 , 如果 你 不 想 到 得到 撞 : ”

“游骑兵，别挡路，不然会被撞到。”

“ [juː; jʊ][let] [ˈwɪljəmz] [goʊ] ! ” [diˈmɑːndɪd] [dʒæk] , [stiːl] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] . ”
“ **You let Williams go ! ” demanded Jack , still barring the way** . ”
“ 你 让 威廉姆斯 去 ! ” 要求 杰克 , 仍然 禁止 这 方式 : ”

“放开威廉姆斯！”杰克一边挡着路，一边厉声喝道。

“ [wiːl] [nɑːt] ! ”
“ **We'll not !** ”
“ 出色地 不是 ! ”

“我们不会！ ”

[stænd][ə'saɪd][ɔːr] [aɪl] [hɪt][juː; jɒ] ! " [snæpt] [sneɪθ] .
Stand aside or I'll hit you ! " snapped Snaith .

站立 旁边 或者患病的 打 你 ! " 啪啪 斯奈斯 .

"让开，不然我就揍你！"斯奈斯厉声说道。
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [ə'gen] [pɪkt] [ˈwɪljəmz] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He and his cronies again picked Williams up , and were advancing with

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
him toward the lake .

他 朝向 这 湖 .

[sneɪθ] [hæd; həd][wʌn][hænd] [friː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]
Snaith had one hand free , and as he approached Jack , who had not
斯奈斯 有 一 手 自由的 , 和 作为 他 接近 杰克 , WHO 有 不是
[muːvd] ,
moved ,

已搬 ,

[ðə; ði] ['bʊli] [strʌk] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
the bully struck out at him .

这 欺负 击 出去 在 他 .

恶霸打了他。

[ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ˈdʒæks] [tʃest] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] ,
The blow landed lightly on Jack's chest , but the next instant his fist shot out ,
这 吹 登陆 轻轻 在 杰克的 胸部 , 但 这 下一个 立即的 他的 拳头 射击 出去 ,
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sneɪθ]
catching Snaith

捕捉 斯奈斯

这一拳轻轻地落在杰克的胸口，但下一刻他的拳头就猛地挥了出去，击中了斯奈斯。
[ˈʌndər][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ['sʌd(ə)nli] ['tɒpld] ['oʊvər] ['bækwərd] , [ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]
under the ear , and the bully suddenly toppled over backward , measuring his
在下面 这 耳朵 , 和 这 欺负 突然 倾覆 超过 落后 , 测量 他的
[lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
length on the ground .

长度 在 这 地面 .

耳朵下方，恶霸突然向后倒去，在地上量着自己的身长。

" [ˈdʒæks][fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sneɪθ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪr] .
" jack's fist shot out , catching snaith under the ear .

" 杰克的 拳头 射击 出去 , 捕捉 斯奈斯 在下面 这 耳朵 .

"杰克的拳头猛地挥出，打中了斯奈斯的耳朵下方。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] [aʊt] :
" He was up again in a second , however , and spluttered out :

" 他 曾是 向上 再次 在 一个 第二 , 然而 , 和 喷溅 出去 :

然而，他立刻又站了起来，结结巴巴地说：

" [wɑː] — [wʌt] [duː][juː; jɒ] [miːn] ?
" Wha — what do you mean ?

" 世界卫生大会 — 什么 做 你 意思是 ?

"什——什么意思？"

[aɪl] [fɪks] [juː; jɒ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
I'll fix you for this !

患病的使固定 你 为了 这 !

我一定会好好教训你！

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dʒæk][ˈreɪndʒər] ! ”

I'll make you pay for that , Jack Ranger ! ”
患病的 制作 你 支付 为了 那 , 杰克 游骑兵 ! ”

“我会让你付出代价的，杰克·兰格！”

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈkuːlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .
“ Whenever you like , ” replied Jack coolly , as he stood waiting the attack .
“ 每当 你 喜欢 , ” 回复 杰克 冷静地 , 作为 他 站立 等待 这 攻击 .

“随时都可以，”杰克冷冷地回答道，他站在那里等待攻击。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [lets] [duː][hɪm; ɪm][ʌp] ! ” [kraɪd] [pʊd] .
“ Come on , fellows , let's do him up ! ” cried Pud .
“ 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 做 他 向上 ! ” 哭 布丁 .

“来吧，伙计们，我们把他揍一顿！”普德喊道。

“ [wɪə(r)] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] . ”
“ We're three to one , and I owe him something on my own account . ”
“ 是 三 到 一 , 和 我 欠 他 某物 在 我的 自己的 帐户 . ”

“我们三比一，而且我个人也欠他一个人情。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [goʊ] ? ” [æskt] [glen] .
“ Shall we let the freshman go ? ” asked Glen .
“ 将 我们 让 这 大一新生 去 ? ” 问 格伦 .

“我们该放走那个大一新生吗？”格伦问道。

“ [ʃʊr] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [sneɪθ] .
“ Sure ! ” exclaimed Snaith .
“ 当然 ! ” 惊呼 斯奈斯 .

“当然！”斯奈斯惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ We can catch him again .
“ 我们 能 抓住 他 再次 .

“我们还能再次抓住他。”

[wiːl] [duː][ʌp][ˈreɪndʒər] [naʊ] !
We'll do up Ranger now !
出色地 做 向上 游骑兵 现在 !

我们现在就去修缮 Ranger！

“ [ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [ədˈvænst] [tɔːrd] [dʒæk] .
“ The bully and his cronies advanced toward Jack .
“ 这 欺负 和 他的 亲信 先进的 朝向 杰克 .

“恶霸和他的同伙向杰克逼近。”

[wɪl] , [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , [stəd] [stɪl] , [ðoʊ] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə]
Will , hardly understanding that he was released , stood still , though Jack called to
将要 , 几乎 理解 那 他 曾是 发布 , 站立 仍然 , 尽管 杰克 称为 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

威尔几乎没意识到自己被释放了，他呆立在那里，尽管杰克在叫他：

“ [ˈbetər] [rʌn] , [ˈjʌŋstər] .
“ Better run , youngster .
“ 更好的 跑步 , 青少年 .

“快跑，年轻人。”

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪˈself] . ”
I can look out for myself . ”
我 能 看 出去 为了 我 . ”

我可以照顾好自己。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ” [sniəd] [sneiθ] .

“ **Oh , you can , eh ?** ” **sneered Snaith** .
“ 哦 , 你 能 , 嗯 ? ” 冷笑 斯奈斯 .

“哦，你居然能做到？”斯奈斯冷笑道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][jɔː; jər][hændz] [fʊl] .

“ **Well , I guess you'll have your hands full** .
“ 出色地 , 我 猜测 你会 有 你的 双手 满的 .

“看来你今天有的忙了。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ˈfeləʊz] !

Come on , now , fellows !
来 在 , 现在 , 伙伴们 !

来吧，伙计们！

[gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Give it to him !
给 它 到 他 !

给他！

“ [ðə; ði] [θriː] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] [tuː; tə]

“ **The three advanced with the intention of administering a sound drubbing to**
“ 这 三 先进的 和 这 意图 的 管理 一个 声音 痛击 到

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,

our hero ,
我们的 英雄 ,

“这三人上前，意图狠狠教训我们的英雄一顿。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

and it is more than likely that they would have succeeded ,
和 它 是 更多的 比 可能 那 他们 会 有 成功了 ,

而且他们极有可能成功。

[fɔːr; fər][dʒæk][kʊd; kəd][nɔːt][ˈtæk(ə)l] [θriː] [æt; ət][wʌns] [ˈveri] [wel] .

for Jack could not tackle three at once very well .
为了 杰克 可以 不是 处理 三 在 一次 非常 出色地 .

因为杰克无法同时对付三个人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

But something happened .
但 某物 发生 .

但后来发生了一些事。

[ðɪs] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

This “ something ” was a lad who came bounding up from the rear ,
这 “ 某物 ” 曾是 一个 小伙子 WHO 来了 边界 向上 从 这 后部 ,

这个“东西”其实是一个从后面蹦蹦跳跳上来的小男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈmædənd]

with a roar like a small , maddened
和 一个 吼 喜欢 一个 小的 , 疯狂的

发出像一只疯狂的小家伙般的咆哮

[bʊl] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][næt] [ˈændərsn] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][pʊd]

bull , and then with a cry Nat Anderson flung himself on the back of Pud
公牛 , 和 然后 和 一个 哭 纳特 安德森 扔 他自己 在 这 后退 的 布丁

[ˈɑːrmstrɔːŋ] .

Armstrong .
阿姆斯特朗 .

然后，纳特·安德森大叫一声，扑到了普德·阿姆斯特朗的背上。

“ - ['plʌntʃɪŋ] - [bægz] !
“ **Flabgastered punching - bags !**
“ - 冲孔 - 包 - !

“被打得晕头转向的沙袋！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [θriː] [tuː; tə] [wʌn] , [eɪ] ?
“ **Three to one , eh ?**
“ 三 到 一 , 嗯 ?

“三比一，是吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
Well , I guess not !
出色地 , 我 猜测 不是 !

看来并非如此！

[ækri'moʊniəs] ['æbə,kraːmbi] !
Acrimonious Abercrombie !
尖刻 阿伯克龙比 !

尖刻的阿伯克龙比！

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ! “
But I'll take a hand in this game ! ”
但 患病的 拿 一个 手 在 这 游戏 ! ”

但我会参与其中！

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里！

[kwɪt] [ðæt] !
Quit that !
辞职 那 !

别那样！

[let] [em 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[staːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] !
That's no way to fight !
那就是 不 方式 到 斗争 !

那根本不是战斗方式！

[get] [ɔːf] [maɪ] [bæk] !
Get off my back !
得到 离开 我的 后退 !

别烦我了！

“ [jeld] [ðə; ði] ['staːrtld] [pʊd] .
“ **yelled the startled Pud .**
“ 大喊 这 惊慌 布丁 .

“吓了一跳的普德大叫道。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈfɑ:tɪŋ] [jet] , ” [sed] [næt] [ˈku:lɪ] ,
“ **I'm not fighting yet** , ” **said Nat coolly** ,
“ 我是 不是 斗争 然而 , ” 说 纳特 冷静地 ,

“我还没打算打架,”纳特冷静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈskɪlfəli] [lɒkt] [hɪz; ɪz][legz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][pʊd][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
as he skillfully locked his legs in those of Pud and sent him to the
作为 他 巧妙地 已锁定 他的 腿 在 那些 的 布丁 和 发送 他 到 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreslərz] [trɪk] .
ground with a wrestler's trick .
地面 和 一个 摔跤手的 诡计 .

他巧妙地用双腿锁住普德的双腿，使出摔跤技巧将他摔倒在地。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][ˈwɑ:ləp] [ju:; jʊ] !
“ **I'm only getting ready to wallop you** !
“ 我是 仅有的 获得 准备好 到 重击 你 !

“我正准备揍你一顿呢! ”

“ [sneiθ] , [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [fɪsts] ,
“ **Snaith , who had rushed at Jack with raised fists** ,
“ 斯奈斯 , WHO 有 匆忙 在 杰克 和 提高 拳头 ,

“斯奈斯挥舞着拳头冲向杰克，

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] [əˈnʌðər] [left] - [ˈhændər] [ðæt] [əˈgen] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
was met by another left - hander that again sent him to the ground .
曾是 遇见 经过 其他 左边 - 搬运工 那 再次 发送 他 到 这 地面 .

随后他又被另一个左撇子击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈres,kju:ɜ:z] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then , to the surprise of the rescuers , no less than that of the
和 然后 , 到 这 惊喜 的 这 救援人员 , 不 较少的 比 那 的 这
[wʊd] - [bi:; bi][ˈheɪzərz] ,
would - be hazers ,
会 - 是 烟雾机 ,

然后，令救援人员和那些试图欺凌他人的人都感到惊讶的是，

[wɪl] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][ˈtɪmɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] , [rʌft] [æt; ət] [glen]
Will , who had seemed so timid in the hands of his captors , rushed at Glen
将要 , WHO 有 似乎 所以 胆小 在 这 双手 的 他的 俘虏者 , 匆忙 在 格伦
[ˈfɔ:kər] ,
Forker ,
叉子 ,

威尔在俘虏手中原本显得十分胆怯，却突然冲向了格伦福克。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈbʊli] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and before that bully could get out of the way ,
和 前 那 欺负 可以 得到 出去 的 这 方式 ,

还没等那个恶霸让开，

[hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
had dealt him a blow on the chest .
有 已处理 他 一个 吹 在 这 胸部 .

他胸口挨了一拳。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ **There ! ” cried Will** .
“ 那里 ! ” 哭 将要 .

“找到了!”威尔喊道。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [θri:] [tu:; tə] [θri:] [naʊ] ! ”
“ **I guess we're three to three now** ! ”
“ 我 猜测 是 三 到 三 现在 ! ”

“看来我们现在是三比三了! ”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈʌŋstər] ！ ” [kraɪd][dʒæk] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Good for you , youngster ! ” cried Jack heartily .**
“ 好的 为了 你 , 青少年 ！ ” 哭 杰克 衷心地 .
“ 好样的, 小伙子！ ”杰克大声喊道。

“ [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [spʌŋk] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ˈkredit] [fɔːr; fər] .
“ **You've got more spunk than I gave you credit for .**
“ 你已经 得到 更多的 胆量 比 我 给予 你 信用 为了 .
“ 你比我想象的更有魄力。”

[hɪt][hɪm; ɪm] [əˈgen] ！ ”
Hit him again ! ”
打 他 再次 ！ ”
再打他一下！

“ [naʊ] , [pʊd] , [ɪf] [juːl] [get] [ʌp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnɪŋz] ,
“ **Now , Pud , if you'll get up , you and I will have our innings ,**
“ 现在 , 布丁 , 如果 你会 得到 向上 , 你 和 我 将要 有 我们的 局 ,
“好了, 普德, 如果你能起来, 你和我就可以轮流上场了。”

“ [əˈnaʊnst] [næt][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [hiː; hi]
“ **announced Nat to the lad he**
“ 宣布 纳特 到 这 小伙子 他
纳特向那个男孩宣布道。

[hæd; həd] [θrəʊn] .
had thrown .
有 抛掷 .
扔了。

“ [ˈsʌfərɪŋ] - ！
“ **Suffering snufflebugs !**
“ 痛苦 - ！
“患上鼻炎了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [geɪm] [ˈɪznt] [soʊ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [naʊ] .
but I guess the game isn't so one - sided now .
但 我 猜测 这 游戏 不是 所以 一 - 侧面 现在 .
但我认为现在比赛的形势不再那么一边倒了。

“ [bʌt; bət] , [ðoʊ] [pʊd][gɑːt][ʌp] , [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz]
“ **But , though Pud got up , he evinced no desire to come to close quarters**
“ 但 , 尽管 布丁 得到 向上 , 他 表现出 不 欲望 到 来 到 关闭 四分之一
[wɪð; wɪθ][næt] .
with Nat .
和 纳特 .

“但是, 尽管普德站了起来, 但他并没有表现出想要和纳特近距离接触的意愿。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sniːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈmʌtərɪŋ] :
Instead , he sneaked to one side , muttering :
反而 , 他 偷偷摸摸 到 一 边 , 喃喃自语 :
他却悄悄溜到一边, 喃喃自语:

“ [juː; jʊ] [weɪt] — [ðæts] [ɔːl] ！
“ **You wait — that's all !**
“ 你 等待 — 那就是 全部 ！
“你们等着瞧——就这些！ ”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ！ ”
You just wait ! ”
你 只是 等待 ！ ”
你等着瞧吧！

“ [wel] ， [aɪm][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] ['weɪtər] .
“ **Well , I'm a pretty good waiter .**
” 出色地 ， 我是 一个 漂亮的 好的 服务员 。

“嗯，我是一个相当不错的服务员。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [hæʃ] ['faʊndrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪnəri] ， " [sed] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I used to work in a hash foundry and a beanery , " said Nat with a smile .
我 用过的 到 工作 在 一个 哈希 铸造厂 和 一个 豆子店 ， " 说 纳特 和 一个 微笑 。

“我以前在一家哈希铸造厂和一家豆制品厂工作过，”纳特笑着说。

[sneɪθ] ， [tuː] ， [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ，
Snaith , too , seemed to have had enough ,
斯奈斯 ， 也 ， 似乎 到 有 有 足够的 ，

斯奈斯似乎也受够了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ， [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [glen] ，
for he sat on the ground rubbing a lump on his head , while as for Glen ,
为了 他 卫星 在 这 地面 擦 一个 块 在 他的 头 ， 尽管 作为 为了 格伦 ，

因为他坐在地上揉着头上的肿块，而格伦则

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .
he was in full retreat .
他 曾是 在 满的 撤退 。

他当时正在全面撤退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第3/14页

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [sneɪθ] , ” [sed] [dʒæk] [pəˈlaɪtli] .
“ **I hope I didn't hurt you , Snaith ,** ” **said Jack politely .**
“ 我 希望 我 没有 伤害 你 , 斯奈斯 , ” 说 杰克 礼貌地 .

“我希望我没有伤到你，斯奈斯，”杰克礼貌地说。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] !
“ **Don't you speak to me !**
“ 不 你 说话 到 我 !

“别跟我说话！ ”

“ [snaːrld] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
“ **snarled the bully .**
“ 纠缠 这 欺负 .

“恶霸咆哮道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **All right ,** ” **said Jack .**
“ 全部 正确的 , ” 说 杰克 .

“好吧，”杰克说。

“ [aɪl] [nɑːt] . ”
“ **I'll not .** ”
“ 患病的 不是 . ”

“我不会。”

“ [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ **I'll get square with you for this ,**
“ 患病的 得到 正方形 和 你 为了 这 ,

“我会就此事跟你算账的。”

“ [went] [ɑːn] [sneɪθ] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [pʊd] .
“ **went on Snaith as he arose and began to retreat , followed by Pud .**
“ 去 在 斯奈斯 作为 他 出现 和 开始 到 撤退 , 随后 经过 布丁 .

“斯奈斯一边起身一边退缩，普德也跟着退了回去。”

“ [juː; jʊ] [weɪt] ! ”
“ **You wait !** ”
“ 你 等待 ! ”

“你等着！ ”

“ [ðæts] [wʌt] [pʊd] [sed] , ” [ɪntəˈdʒektɪd] [næt] .
“ **That's what Pud said ,** ” **interjected Nat .**
“ 那就是 什么 布丁 说 , ” 插话 纳特 .

“普德就是这么说的，”纳特插话道。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərsəm] .
“ **It's getting tiresome .**
“ 它是 获得 令人厌烦 .

“真是令人厌烦。”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈbulɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ɡlen] , [ˈliːvɪŋ] [dʒæk] ,
“ **The two bullies hurried off in the direction taken by Glen , leaving Jack ,**
“ 这 二 欺凌者 慌忙 离开 在 这 方向 已采取 经过 格伦 , 离开 杰克 ,

“那两个恶霸匆匆朝着格伦离开的方向跑去，留下杰克一个人。”

[næt][ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
Nat and Will masters of the field .
纳特 和 将要 大师 的 这 场地 .

Nat 和 Will 是这个领域的佼佼者。

“ [aɪ] — [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [wɪl] [tu:; tə][dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ I — I'm ever so much obliged to you , ” said Will to Jack after a pause .
“ 我 — 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , ” 说 将要 到 杰克 后 一个 暂停 .
“我.....我真是太感谢你了,”威尔顿了顿, 对杰克说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[glæd][aɪ] [ˈhæpənd] [əˈlɔ:n] . “
Glad I happened along .”
高兴的 我 发生 沿着 . “

很高兴我碰巧路过。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [heɪz] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [læd] .
“ I — I don't mind being hazed , ” went on the timid lad .
“ 我 — 我 不 头脑 存在 朦胧 , ” 去 在 这 胆小 小伙子 .

“我.....我不介意被欺负,”那个胆怯的男孩继续说道。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] ,
“ I expected it , but I have a weak heart ,
“ 我 预期的 它 , 但 我 有 一个 虚弱的 心 ,

“我预料到了, 但我心脏不好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and the doctor said a sudden shock would be bad for me .
和 这 医生 说 一个 突然 震惊 会 是 坏的 为了 我 .

医生说突然受到惊吓对我的身体不好。

[aɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] ,
I'm very much afraid of water , and I can't swim ,
我是 非常 很多 害怕的 的 水 , 和 我 不能 游泳 ,

我非常怕水, 而且不会游泳。

[ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈbi:ɪŋ] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
or I wouldn't have minded being thrown into the lake .
或者 我 不会 有 有思想 存在 抛掷 进入 这 湖 .

否则, 我倒也不介意被扔进湖里。

[aɪ] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] . “
I — I hope you don't think I'm a coward .”
我 — 我 希望 你 不 思考 我是 一个 懦夫 . “

我.....我希望你不要认为我是个懦夫。

“ [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
“ Not a bit of it .”
“ 不是 一个 少量 的 它 . “

“一点儿也没有。”

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wəʊnt] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][em ˈi:] . “
“ And I — I hope the fellows won't make fun of me .”
“ 和 我 — 我 希望 这 伙伴们 惯于 制作 乐趣 的 我 . “

“我希望他们不会嘲笑我。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [dʒæk] [veri] ['pɑ:zətɪvli] , [fɔ:r; fər] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə]
“ They won't , ” said Jack very positively , for , somehow , his heart went out to
“ 他们 惯于 , ” 说 杰克 非常 积极地 , 为了 , 不知何故 , 他的 心 去 出去 到
[ðə; ði] [kwɪr] [læd] .
the queer lad .
这 酷儿 小伙子 .

“他们不会的,”杰克非常肯定地说, 因为不知何故, 他很同情这个古怪的男孩。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ If they do , just send them to me .
“ 如果 他们 做 , 只是 发送 他们 到 我 .

“如果他们有, 就发给我。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [sneɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['æftər] [ðɪs] .
As for Snaith and his crowd , I guess they won't bother you after this .
作为 为了 斯奈斯 和 他的 人群 , 我 猜测 他们 惯于 打扰 你 后 这 .

至于斯奈斯和他的同伙, 我想这件事之后他们应该不会再来烦你了。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [went] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [glen] , [ɔ:l] [raɪt] . “
Say , but you went right up to Glen , all right . ”
说 , 但 你 去 正确的 向上 到 格伦 , 全部 正确的 . ”

你说, 但你确实直接去了格伦那里。

“ [aɪ] [tʊk] ['bɑ:ksɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] — [wʌnz] , ” [went] [ɑ:n] [wɪl] ['tɪmɪdli] .
“ I took boxing lessons — once , ” went on Will timidly .
“ 我 采取 拳击 课程 — 一次 , ” 去 在 将要 胆怯地 .

“我上过一次拳击课,”威尔怯生生地继续说道。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] . “
“ I'm not afraid in a fair fight . ”
“ 我是 不是 害怕的 在 一个 公平的 斗争 . ”

“只要公平竞争, 我无所畏惧。”

“ [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsɪ] [ðeɪl] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
“ Glad to hear it , but I fancy they'll not bother you any more .
“ 高兴的 到 听到 它 , 但 我 想要 他们会 不是 打扰 你 任何 更多的 .

“很高兴听到这个消息, 但我认为他们不会再来打扰你了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [næt] ['ændərsn] ?
Do you know Nat Anderson ?
做 你 知道 纳特 安德森 ?

你认识纳特·安德森吗?

“ [ænd; ənd] [dʒæk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ and Jack nodded at his chum .
“ 和 杰克 点头 在 他的 密友 .

杰克朝他的朋友点了点头。

“ [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ” [spoʊk] [wɪl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ I'm glad to meet you , ” spoke Will , holding out his hand .
“ 我是 高兴的 到 见面 你 , ” 辐 将要 , 保持 出去 他的 手 .

“很高兴见到你,”威尔说着, 伸出了手。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ri'spɒndɪd] [næt] .
“ Same here , ” responded Nat .
“ 相同的 这里 , ” 回应 纳特 .

“我也是,”纳特回答道。

“ [ˈju:nɪfaɪd] ['ʌpərkat] !
“ Unified uppercuts !
“ 统一 上勾拳 !

“统一上勾拳! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [went] [æt; ət] [ɡlen] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ！ ”
but you went at Glen good and proper ！ ”
但 你 去 在 格伦 好的 和 恰当的 ！ ”

但你对格伦下手真狠！

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [næts] [kwɪr] [ɪkˈspreʃənz] ， ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ，
“ You mustn't mind Nat's queer expressions ， ” said Jack with a smile ，
“ 你 不得 头脑 纳特的 酷儿 表达式 ， ” 说 杰克 和 一个 微笑 ，
“你不必在意纳特那些古怪的表情，”杰克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] [æt; ət][næt] .
as he saw Will looking in rather a puzzled way at Nat .
作为 他 锯 将要 寻找 在 相当 一个 困惑 方式 在 纳特 。

他看到威尔一脸困惑地看着纳特。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvæksɪneɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ They were vaccinated in him ， and he can't get rid of them ． ”
“ 他们 是 已接种疫苗 在 他 ， 和 他 不能 得到 摆脱 的 他们 ． ”
“他体内有这些病毒，他无法摆脱它们。”

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæks] [tʃʌm] ．
“ You get out ！ ” exclaimed Jack's chum ．
“ 你 得到 出去 ！ ” 惊呼 杰克的 密友 ．

“你给我滚出去！”杰克的朋友喊道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ？ ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv]
“ Going anywhere in particular ？ ” asked Jack of
“ 去 任何地方 在 特别的 ？ ” 问 杰克 的

“要去哪儿吗？”杰克问道。

[wɪl] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Will ， as he straightened out a cuff that had become disarranged in the
将要 ， 作为 他 拉直 出去 一个 袖口 那 有 变得 混乱 在 这
[ˈskrɪmɪdʒ] ．
scrimmage ．
对抗赛 ．

威尔一边整理着在对抗赛中被弄乱的袖口，一边说道。

“ [noʊ] ， [aɪ] [ges] [nɑːt] ． ”
“ No ， I guess not ． ”
“ 不 ， 我 猜测 不是 ． ”

“不，我想不是。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ．
“ Then come on and take a walk with us ．
“ 然后 来 在 和 拿 一个 走 和 我们 ．

“那就来和我们一起散步吧。”

“ [ðə; ðɪ] [læd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ．
“ The lad appeared to hesitate ．
“ 这 小伙子 出现 到 犹豫 ．

“那小子似乎犹豫了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ．
Then he said slowly ．
然后 他 说 缓慢地 ．

然后他缓缓说道。

“ [noʊ] — [noʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ．
“ No — no ， thank you ．
“ 不 — 不 ， 感谢 你 ．

“不——不，谢谢。”

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ] [wɪl] .
“ **I — I don't believe I will .**
我 — 我 不 相信 我 将要 .

我——我不认为我会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
“ **I think I'll go back to my room .**
我 思考 患病的 去 后退 到 我的 房间 .

我想我应该回房间了。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] .
“ **He turned aside and walked away .**
” 他 转向 旁边 和 步行 离开 .

他转身走开了。

[dʒæk][ænd; ənd][næt][stɛəd][æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
Jack and Nat stared after him in silence .
杰克 和 纳特 凝视 后 他 在 沉默 .

杰克和娜特默默地望着他的背影。

“ [wel] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , “ [ri'mɑ:kt] [næt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Well , he certainly is a queer case ,** ” **remarked Nat in a low voice .**
” 出色地 , 他 当然 是 一个 酷儿 案件 , ” 评论 纳特 在 一个 低的 嗓音 .

“嗯，他确实是个怪人，”纳特低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **I don't know what to make of him .** ”
” 我 不 知道 什么 到 制作 的 他 . ”

“我不知道该如何看待他。”

“ [aɪ] , [ɪ:ðər] , “ [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
“ **I , either ,** ” **admitted Jack .**
” 我 , 任何一个 , ” 承认 杰克 .

“我也是，”杰克承认道。

“ [hi:; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [spʌŋk] [wen] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [ɡlen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə]
“ **He showed some spunk when he went at Glen , but now it appears to**
” 他 显示 一些 胆量 什么时候 他 去 在 格伦 , 但 现在 它 出现 到

[hæv; həv] [u:zɪd] [ə'wei] .
have oozed away .
有 渗出 离开 .

“他以前挑战格伦的时候还挺有胆量，但现在看来这股劲头已经消失殆尽了。”

“ [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ri:s(ə)nt] ['hæpənɪŋ] .
“ **The two chums continued their walk , discussing the recent happening .**
” 这 二 朋友们 持续 他们的 走 , 讨论 这 最近的 发生 .

两个好友继续边走边聊，讨论着最近发生的事情。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [du:][tu:; tə] ['hæpən] , ['feləʊz] ,
“ **Do you know , I think something is about due to happen , fellows ,**
” 做 你 知道 , 我 思考 某物 是 关于 到期的 到 发生 , 伙伴们 ,

“你们知道吗，伙计们，我觉得有些事情即将发生。”

“ [ə'naʊnst] [fred] ['keɪlɜ:] [ðæt] [naɪt] ,
“ **announced Fred Kaler that night ,**
” 宣布 弗雷德 卡勒 那 夜晚 ,

“弗雷德·卡勒当晚宣布道，”

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒæks][ænd; ənd] [næts] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætərz] - [ru:m]
when he and some of Jack's and Nat's chums were in the latters ' room
什么时候 他 和 一些 的 杰克的 和 纳特的 朋友们 是 在 这 后人 - 房间
.
:
.

当时他和杰克、纳特的一些朋友在纳特的房间里。

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈænimetɪd] ? ” [æskt] [næt] .

“ **Why , what's up , you animated jewsharp ?** ” **asked Nat** .
“ 为什么 , 是什么 向上 , 你 动画 犹太夏普 ? ” 问 纳特 .

“哟，你这动画小子，怎么了？”纳特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“ **I don't know** ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [ˈleɪtli] [ðæt]
but it's been so quiet in the sacred precincts of our school lately that
但 它是 到过 所以 安静的 在 这 神圣 辖区 的 我们的 学校 最近 那
[its] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈraɪv] .

it's about time for something to arrive .
它是 关于 时间 为了 某物 到 到达 .

但最近我们学校这片神圣的区域一直很安静，是时候该有东西到来了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ˈhævnt] [ˈspʊʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðɪs] [tɜ:rm] [jet] ?
Do you know that Socrat and Garlach haven't spoken to each other this term yet ?
做 你 知道 那 - 和 - 还没有 说 到 每个 其他 这 学期 然而 ?
”
”
”

你知道苏格拉底和加拉赫这学期还没说过话吗？

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ˈti:tʃərz] ,
“ **What's the trouble now ?** ” **asked Jack , for the French and German teachers** ,
“ 是什么 这 麻烦 现在 ? ” 问 杰克 , 为了 这 法语 和 德语 教师 ,

“现在又出什么事了？”杰克问法语老师和德语老师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] , [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][swɔ:dz] - [pɔɪnts] [fɔ:r; fər]
with the characteristics of their race , were generally at swords ' points for
和 这 特征 的 他们的 种族 , 是 一般来说 在 剑 - 积分 为了
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
some reason or other .
一些 原因 或者 其他 .

由于种族特性，他们通常因为某种原因而身处刀剑之下。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðər; ðər][ˈklæsru:mz; ˈklæsrʊmz][ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]
“ **Why , you know their classrooms are next to each other , and one day**
“ 为什么 , 你 知道 他们的 教室 是 下一个 到 每个 其他 , 和 一 天
,
.
,

“你知道他们的教室是挨着的，总有一天，

[ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [prəˈfesər] - , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈles(ə)n] , [tʌtʃt]
the first week of the term , Professor Socrat , in giving the French lesson , touched
这 第一的 星期 的 这 学期 , 教授 - , 在 给予 这 法语 课 , 感动
[ɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
on history ,
在 历史 ,

开学第一周，苏格拉底教授在讲法语课时，谈到了历史。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɜr] [frɑ:g] - ['i:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd]
and gave an instance of where frog - eaters with a small army had
和 给予 一个 实例 的 在哪里 青蛙 - 食客 和 一个 小的 军队 有
[daʊnd] [ðə; ði] [tru:ps] [frəm; frəm]['dɜ:]['fa:tər,lænd] .
downed the troops from der Vaterland .
倒下 这 军队 从 德尔 祖国 .
并举例说明，一群食蛙人凭借一支小军队击败了来自祖国的军队。

[hi:; hi] [spu:k] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [prə'fesər] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] [blʌd] [bɔɪld] ['oʊvər] ,
He spoke so loud that Professor Garlach heard him , his German blood boiled over ,
他 辐 所以 大声 那 教授 - 听到 他 , 他的 德语 血 煮沸 超过 ,
他说话的声音很大，连加拉赫教授都听到了， 德国人的怒火顿时沸腾起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['ni:ðər] [hæz; həz]['spu:kən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and since then neither has spoken to the other . "
和 自从 然后 两者都不 有 说 到 这 其他 . "
从那以后，两人再也没有说过话。

" [wel] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , " [ri'mɑ:kt] [næt] .
"**Well , that often happens , "** remarked Nat .
"出色地 , 那 经常 发生 , " 评论 纳特 .
“嗯，这种情况经常发生，”纳特说道。

" [ʃɜr] , " [ædɪd] ['boʊni] ['bɑ:l,mɔ:r] , ['krækiŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['nʌklz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
"**Sure , "** added Bony Balmore , **cracking his finger knuckles by way of practice .**
"当然 , " 额外 骨质 巴尔莫尔 , 裂纹 他的 手指 指关节 经过 方式 的 实践 .
“当然，”博尼·巴尔莫尔一边说着，一边练习地掰了掰手指关节。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [fred] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔ:rgən] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
"**Yes , "** admitted Fred , **as he took out his mouth - organ , preparatory to**
"是的 , " 承认 弗雷德 , 作为 他 采取 出去 他的 嘴 - 器官 , 预备 到
['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ,
rendering a tune ,
渲染 一个 调 ,
“是的，”弗雷德承认道，同时拿出他的口琴，准备吹奏一曲。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
"**but this time it has lasted longer than usual ,**
"但 这 时间 它 有 持续 更长 比 通常 ,
但这一次持续时间比以往更长。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and it's about time something was done about it .
和 它是 关于 时间 某物 曾是 完毕 关于 它 .
是时候采取行动了。

" [fred] [brɪ'gæn] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [pleɪ] " [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:bæf] [fa:r] [ə'wei] . "
"**Fred began softly to play " On the Banks of the Wabash Far Away . "**
"弗雷德 开始 轻轻 到 玩 " 在 这 银行 的 这 沃巴什 远的 离开 . "
弗雷德开始轻轻地弹奏《在遥远的瓦巴什河岸边》。

" [tʃi:z] [aɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd] [næt] .
"**Cheese it , "** advised Nat .
"奶酪 它 , " 建议 纳特 .
“加点奶酪吧，”纳特建议道。

" ['mɑ:rtɪn] [wɪl] [hɪr] . "
"**Martin will hear . "**
"马丁 将要 听到 . "
“马丁会听到的。”

“ [hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **He's gone to the village on an errand for the doctor** ,
“ 他是 已消失 到 这 村庄 在 一个 差事 为了 这 医生 ,
“他去村里替医生办事了。”

“ [sed] [fred] [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] .
“ **said Fred as he continued to play** .
“ 说 弗雷德 作为 他 持续 到 玩 .
弗雷德一边继续演奏一边说道。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] : “ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ]
Then he stopped long enough to remark : “ I'd like to hear from our fellow
然后 他 停止 长的 足够的 到 评论 : “ ID 喜欢 到 听到 从 我们的 同伴
[ˈmembər] , [dʒæk][ˈreɪndʒər] . “
member , Jack Ranger . “
成员 , 杰克 游骑兵 . “
然后他停顿了一下，说道：“我想听听我们另一位成员杰克·兰格的发言。”

“ [ðæts] [aɪˈti:] , “ [ɪkˈskleɪmd] [sæm] [ˈtʃɑ:mɜ:z] .
“ **That's it , “ exclaimed Sam Chalmers** .
“ 那就是 它 , “ 惊呼 山姆 查尔默斯 .
“就是这样！”萨姆·查尔默斯惊呼道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [dʒæk] [ˈhæznt] [səˈdʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɔ:r] [ðɪs] . “
“ **I wonder Jack hasn't suggested something before this** . “
“ 我 想知道 杰克 还没有 建议 某物 前 这 . “
“我很好奇杰克之前有没有提过什么建议。”

“ [seɪ] !
“ **Say** !
“ 说 !
“说!

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , “ [hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][du:ɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [sku:l] ?
“ **exclaimed Jack , “ have I got to do everything around this school ?**
“ 惊呼 杰克 , “ 有 我 得到 到 做 一切 大约 这 学校 ?
杰克惊呼道：“难道这所学校里的所有事情都得我来做吗？”

[waɪ] [dəʊnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Why don't some of the rest of you think up something ?
为什么 不 一些 的 这 休息 的 你 思考 向上 某物 ?
为什么其他人就不能想个办法呢？

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [məˈnɔ:pəli] . “
I haven't any monopoly . “
我 还没有 任何 垄断 . “
我没有任何垄断地位。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] , “ [sed] [ˈboʊni] .
“ **No , but you've got the nerve , “ said Bony** .
“ 不 , 但 你已经 得到 这 神经 , “ 说 骨质 .
“不，但你胆子真大，”博尼说道。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] - [ænd; ənd] -
“ **Say , Jack , can't you think of some scheme for getting Garlach and Socrat**
“ 说 , 杰克 , 不能 你 思考 的 一些 方案 为了 获得 - 和 -
[tu:; tə] [spi:k] ?
to speak ?
到 说话 ?
“杰克，你就不能想个办法让加拉赫和苏格拉底开口说话吗？”

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tɜːrmz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
Once they are on talking terms we can have some fun .
一次 他们 是 在 说 条款 我们 能 有 一些 乐趣 .

等他们能好好说话之后，我们就可以玩得开心了。

" [dʒæk] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
" Jack seemed lost in thought .
" 杰克 似乎 丢失的 在 想法 .

杰克似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he began to pace the room .
然后 他 开始 到 步伐 这 房间 .

然后他开始在房间里踱步。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈliːdər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] , " [ə'haʊnst]
" Our noble leader has his thinking apparatus in working order , " announced
" 我们的 高贵 领导者 有 他的 思维 设备 在 在在职的 命令 , " 宣布
[næt] .
Nat .
纳特 .

“我们英明的领袖思维运转正常，”纳特宣布道。

" [hʌm] ! " [mjuːzd] [dʒæk] .
" Hum ! " mused Jack .
" 哼 ! " 沉思 杰克 .

“嗯！”杰克沉吟道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [eɪ] ? "
" You say the trouble occurred over something in history , eh ? "
" 你 说 这 麻烦 发生 超过 某物 在 历史 , 嗯 ? "
"你说这场冲突的起因是历史上的某件事，是吗？ "

" [ʃər] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" Sure , " replied Fred .
" 当然 , " 回复 弗雷德 .

“当然，”弗雷德回答道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !
" Then I guess I've got it !
" 然后 我 猜测 我已经 得到 它 !

“那我想我明白了！ ”

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [naʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
" Wait a minute , now , until I work out all the details .
" 等待 一个 分钟 , 现在 , 直到 我 工作 出去 全部 这 细节 .

“请稍等片刻，让我先把所有细节都考虑清楚。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tʊk] [aʊt] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" He sat down to the table , took out pencil and paper , and began to
" 他 卫星 向下 到 这 桌子 , 采取 出去 铅笔 和 纸 , 和 开始 到
[raɪt] .
write .
写 .

他坐到桌前，拿出纸笔，开始写作。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪdli] .
The others watched him interestedly .
这 其他的 观看 他 饶有兴趣地 .

其他人饶有兴致地看着他。

" [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

“我们到了！ ”

" [dʒæk] [kraɪd] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] .
" Jack cried at length .
" 杰克 哭 在 长度 .

杰克哭了很久。

" [naʊ] [tu; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ski:m] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] - [frentʃ] [əˈlaɪəns] ! "
" Now to carry out the scheme and bring about a German - French alliance ! "
" 现在 到 携带 出去 这 方案 和 带来 关于 一个 德语 - 法语 联盟 ! "

“现在就该执行这项计划，促成德法同盟！ ”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][du:] ? " [æskt] [næt] .
" What are you going to do ? " asked Nat .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 纳特 .

“你打算怎么办？ ”纳特问道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [noʊts] , " [sed] [dʒæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbɔ:ft] [tu:] [ˈenvələʊps] .
" Here are two notes , " said Jack , holding aloft two envelopes .
" 这里 是 二 笔记 , " 说 杰克 , 保持 高空 二 信封 .

“这里有两张纸条，”杰克说着，高举起两个信封。

" [wi:l] [teɪk] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [riˈmɑ:kt] [bə:b] - .
" We'll take your word for it , " remarked Bob Movel .
" 出色地 拿 你的 单词 为了 它 , " 评论 鲍勃 - .

“我们就相信你的话吧，”鲍勃·莫维尔说道。

" [wʌn] [ɪz] [əˈdrest] [tu; tə] [prəˈfesər] - , " [went]
" One is addressed to Professor Garlach , " went
" 一 是 已解决 到 教授 - , " 去

“其中一封是写给加拉赫教授的，”

[ɑ:n][dʒæk] ,
on Jack ,
在 杰克 ,

关于杰克，

" [ænd; ʌnd][ɪn][aɪ ˈti:][hi; hi][ɪz] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [ˈproʊsi:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈmænər] [hi; hi]
" and in it he is advised that if he proceeds in the proper manner he
" 和 在 它 他 是 建议 那 如果 他 收益 在 这 恰当的 方式 他

[kæn; kən] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
can obtain information of a certain incident in history ,
能 获得 信息 的 一个 肯定 事件 在 历史 ,

“其中建议他，如果他采取正确的方法，就可以获得有关历史上某个事件的信息，

[nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈfredrɪk] [i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwɑ:d]
not generally known , but in which is related how Frederic II , with a small squad
不 一般 来说 已知 , 但 在 哪个 是 有关的 如何 弗雷德里克 二 , 和 一个 小的 队

[ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] ,
of Germans ,
的 德国人 ,

虽然鲜为人知，但其中讲述了腓特烈二世如何率领一小队德国士兵.....

[pʊt][ə; eɪ] [hʊəl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [flaɪt] .
put a whole army of French to flight .
放 一个 所有的 军队 的 法语 到 航班 .

击溃了整支法国军队。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [prəˈfesər] - [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
It is even more wonderful than the incident which Professor Socrat related to
它 是 甚至 更多的 精彩的 比 这 事件 哪个 教授 - 有关的 到
[hɪz; ɪz] [klæs] ,
his class ,
他的 班级 ,

这甚至比苏格拉底教授在课堂上讲述的那件事还要精彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ˈləʊdli] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsruːm] , [prəˈfesər] - [kɑːnt] [help][bʌt; bət]
and if he speaks loudly enough in the classroom , Professor Socrat can't help but
和 如果 他 说话 高声 足够的 在 这 课堂 , 教授 - 不能 帮助 但
[hɪr] [aɪ ˈtiː] . "
hear it . "
听到 它 . "

如果他课堂上说话声音足够大，苏格拉底教授肯定能听到。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] ? " [æskt] [fred] .
"**What are you going to do with the note ?**" **asked Fred** .
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 笔记 ? " 问 弗雷德 .
"你打算怎么处理这张纸条？"弗雷德问道。

" [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - . "
"**Send it to Garlach** . "
" 发送 它 到 - . "

“把它寄给加拉赫。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
"**And then ?**"
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [ɑː] , [jes] — [ðen] , " [sed] [dʒæk] .
"**Ah , yes — then ,**" **said Jack** .
" 啊 , 是的 — 然后 , " 说 杰克 .

“啊，是的——那么，”杰克说。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] [wɪl] [sərˈpraɪz] [sʌm; səm][fəʊks] , [aɪ] [θɪŋk] .
"**Well , what will happen next will surprise some folks , I think** .
" 出色地 , 什么 将要 发生 下一个 将要 惊喜 一些 各位 , 我 思考 .
“嗯，我想接下来发生的事情会让一些人感到惊讶。”

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
The information which Garlach will be sure to want to obtain can only be
这 信息 哪个 - 将要 是 当然 到 想 到 获得 能 仅有的 是
[hæd; həd][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːləʊ] [triː] ,
had by going to a certain hollow tree ,
有 经过 去 到 一个 肯定 空洞的 树 ,

加拉赫想要获取的信息只能通过前往一棵特定的空心树才能获得。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ðər; ðər][dʒʌst][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] . "
on the shore of the lake , and he must go there just at midnight . "
在 这 支撑 的 这 湖 , 和 他 必须 去 那里 只是 在 午夜 . "
在湖边，他必须在午夜时分到达那里。

" [wel] ? " [æskt] [dɪk] [ˈbɑːl,mɔːr][æz; əz][dʒæk] [pɔːzd] ,
"**Well ?**" **asked Dick Balmore as Jack paused** ,
" 出色地 ? " 问 迪克 巴尔莫尔 作为 杰克 暂停 ,

“怎么样？”迪克·巴尔莫尔问道，杰克停顿了一下。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][boʊni:z] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
while the silence in the room was broken by Bony's performance on his finger
尽管 这 沉默 在 这 房间 曾是 破碎的 经过 博尼的 表现 在 他的 手指
["bætəri] .
battery .
电池 .

房间里一片寂静，直到 Bony 用手指电池演奏起来才打破了寂静。

“ [wel] , ” [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk] , “ [wʌt] ['hæpənz] [ðen] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] , [æz; əz]
“ **Well , ” repeated Jack , “ what happens then will be continued in our next , as**
” 出色地 , ” 重复 杰克 , ” 什么 发生 然后 将要 是 持续 在 我们的 下一个 , 作为
[ðə; ði] ['nɒvəlists] [seɪ] .
the novelists say .
这 小说家 说 .

“嗯,”杰克重复道,“接下来发生的事情将在下一集中继续,正如小说家们常说的那样。”

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][help][em 'i:] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Now come on and help me fix it up ,
现在 来 在 和 帮助 我 使固定 它 向上 ,
来 , 帮我把它修好。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʊʃənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **and he motioned for his chums to draw more closely around the table ,**
” 和 他 示意 为了 他的 朋友们 到 画 更多的 密切 大约 这 桌子 ,
他示意朋友们围拢到桌子旁,

[waɪl] [hi:; hi] [im'pa:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['gɑ:rdɪd] ['hwiस्पəz] .
while he imparted something to them in guarded whispers .
尽管 他 传授 某物 到 他们 在 守卫 低语 .
他一边小心翼翼地低声向他们透露着什么。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['snəʊstɔ:rm]
A SNOWSTORM
一个 暴风雪

暴风雪

[prə'fesər] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['ni:tli] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] .
Professor Garlach received the next day a neatly - written note .
教授 - 已收到 这 下一个 天 一个 整齐地 - 书面 笔记 .
第二天, 加拉赫教授收到了一张字迹工整的便条。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] ,
It was thrust under the door of his private apartment ,
它 曾是 推力 在下面 这 门 的 他的 私人的 公寓 ,
它被塞进了他私人公寓的门缝里。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['brekfəst] .
just as he was getting ready to go to breakfast .
只是 作为 他 曾是 获得 准备好 到 去 到 早餐 .
正当他准备去吃早餐的时候。

“ [ɑ:x] !
“ **Ach !**
” ach !

“啊! ”

[dɪs][ɪz][ə; eɪ] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜrfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] ,
Dis is a letter , " he said , carefully looking at the envelope ,
迪斯 是 一个 信 , " 他 说 , 小心 寻找 在 这 信封 ,
"这是一封信,"他一边仔细看着信封一边说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
as if there was some doubt of it .
作为 如果 那里 曾是 一些 怀疑 的 它 .
仿佛对此还有所怀疑似的。

" [aɪ] - [huː] [kæn; kən][hæf] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ?
" I vunder who can haf sent it to me ?
" 我 - WHO 能 半 发送 它 到 我 ?
我想知道是谁把它寄给我的？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ʼoʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" He turned it over several times ,
" 他 转向 它 超过 一些 时代 ,
他翻来覆去地看了好几遍，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [seɪv] [baɪ] [ʼoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
but seeing no way of learning what he wished to know save by opening the
但 看到 不 方式 的 学习 什么 他 希望 到 知道 节省 经过 开幕 这
[ɪ'pɪsl] ,
epistle ,
书信 ,
但他除了打开书信之外，没有其他办法得知他想知道的信息。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 :
他照做了。

" [vɑːt][ɪz][dɪs] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" Vot is dis ? " he murmured as he read .
" 投票 是 迪斯 ? " 他 低声说道 作为 他 读 :
"投票是这样的吗?"他一边读一边喃喃自语。

" [hɑː] ! [dɑːt][ɪz][dɜː] [best] [nuːz] [vɑːt][aɪ][hæf] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Ha ! dot is der best news vot I haf heard in a long time .
" 哈 ! 点 是 德尔 最好的 消息 投票 我 半 听到 在 一个 长的 时间 :
"哈! 这是我很久以来听到的最好的消息。"

[ɑːx] !
Ach !
ach !
啊!

[naʊ] [aɪ] [gets] [em 'iː] [ɪfən] [mɪd] [dɑːt] ['wiːnər,wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !
now I gets me efen mid dot wienerwurst of a Socrat !
现在 我 获得 我 埃芬 中 点 维也纳香肠 的 一个 - !
现在我得到了我的苏格拉底的 efen mid dot wienerwurst!

[aɪ] [vil] ['vænkwɪʃɪz] [hɪm; ɪm] !
I vill vanquishes him !
我 村庄 战胜 他 !
我必将战胜他!

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dʒɜːrmən] [prə'fesər] [riːd] :
" This is what the German professor read :
" 这 是 什么 这 德语 教授 读 :
这是那位德国教授读的内容:

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər.lænd] ,
“ **I am a lover of the Fatherland** ,
“ 我 是 一个 情人 的 这 祖国 ,
“我热爱祖国，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ˈglɔ:ri][baɪ][ə; eɪ]
and I understand that an insult has been offered her glory by a
和 我 理解 那 一个 侮辱 有 到过 提供 她 荣耀 经过 一个
[ˈfrentʃmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wer] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] .
Frenchman who is a professor in the same school where you teach .
法国人 WHO 是 一个 教授 在 这 相同的 学校 在哪里 你 教 .
我听说，一位在你任教的学校任教的法国教授对她的荣耀进行了侮辱。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [frentʃ] [bi:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɑ:rmɪ]
I understand that he said a small body of the despised French beat a large army
我 理解 那 他 说 一个 小的 身体 的 这 被鄙视的 法语 打 一个 大的 军队
[ʌv; əv]
of
的
我理解他说的是，一小队受人鄙视的法国人击败了一支庞大的军队。

[ˈdʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .
德国人。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈneɪmli] ,
This is not true , but I am in a position to prove the contrary , namely ,
这 是 不是 真的 , 但 我 是 在 一个 位置 到 证明 这 相反 , 即 ,
这并非事实，但我可以证明事实恰恰相反，即：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈhænəu'viəriən] [ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] ,
that in the Hanoverian or Seven Years ' War , in 1756 , a small troop of Germans ,
那 在 这 汉诺威 或者 七 年 - 战争 , 在 - , 一个 小的 部队 的 德国人 ,
在1756年的汉诺威战争（又称七年战争）中，一小队德国士兵

[ʌndər] [ˈfredrɪk] [i:] , [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
under Frederic II , defeated a large army of the French .
在下面 弗雷德里克 二 , 战败 一个 大的 军队 的 这 法语 .
在腓特烈二世统治时期，击败了法国大军。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][æt; ət][hænd] ,
The incident is little known in history , but I have all the facts at hand ,
这 事件 是 小的 已知 在 历史 , 但 我 有 全部 这 事实 在 手 ,
这件事在历史上鲜为人知，但我掌握了所有事实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I will give them to you .
和 我 将要 给 他们 到 你 .
我会把它们给你。

“ [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [ˈsi:kret] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] ,
“ **The information is secret , and I cannot reveal to you my name ,**
“ 这 信息 是 秘密 , 和 我 不能 揭示 到 你 我的 姓名 ,
“信息属于机密，我不能透露我的姓名。”

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wɔ:r] [ə'θɔ:rətɪz] ,
or I might get into trouble with the German war authorities ,
或者 我 可能 得到 进入 麻烦 和 这 德语 战争 当局 ,
否则我可能会惹上德国军方的麻烦。

[soʊ][aɪ][wɪl][hæv,həv][tu:;tə][æsk][ju:;jʊ][tu:;tə][proʊ'si:d][ˈkɔ:ʃəsli] .
so I will have to ask you to proceed cautiously .

所以 我 将要 有 到 问 你 到 继续 谨慎地 .

所以，我必须请你谨慎行事。

[aɪ][wɪl][dɪ'pɑ:zɪt][ðə;ði][pru:fs][ʌv;əv][wʌt][aɪ][seɪ][ɪn][ðə;ði][ˈhɑ:lou][ʌv;əv][ðə;ði][oʊld][oʊk][tri:] [ðæt]
I will deposit the proofs of what I say in the hollow of the old oak tree that
[stændz][nɪr][ðə;ði][ˈɔ:r][ʌv;əv][ðə;ði][leɪk] ,
stands near the shore of the lake ,

站立 靠近 这 支撑 的 这 湖 ,

我会将我所说的话的证据存放在湖边那棵老橡树的树洞里。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm;frəm][ðə;ði][sku:l] .
not far from the school .

不是 远的 从 这 学校 .

离学校不远。

[ɪf][ju:;jʊ][wɪl][goʊ][ðer;ðər][æt;ət][ˈmɪdnaɪt][tu:;tə]-[naɪt] ,
If you will go there at midnight to - night ,

如果 你 将要 去 那里 在 午夜 到 - 夜晚 ,

如果你今晚午夜去那里，

[ju:;jʊ][meɪ][teɪk][ðə;ði][ˈpepərz][ə'weɪ][ænd;ənd][ˈdemənstreɪt][tu:;tə][jɔr;jər][ˈklæsɪz][ðæt][ðə;ði]
you may take the papers away and demonstrate to your classes that the
[dʒɜ:mənz][ɑ:r;ər][ˈɔ:lweɪz][ðə;ði][sju'piəriəz][ʌv;əv][ðə;ði][frentʃ][ɪn][wɔ:r] .
Germans are always the superiors of the French in war .

德国人 是 总是 这 上级 的 这 法语 在 战争 .

你可以把这些资料带走，向你的学生证明，在战争中，德国人总是比法国人更胜一筹。

[aɪ][mʌst;məst][beg][ʌv;əv][ju:;jʊ][tu:;tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][ðɪs][tu:;tə][ˈeni][wʌn] .
I must beg of you to say nothing about this to any one .

我 必须 求 的 你 到 说 没有什么 关于 这 到 任何 一 .

我恳求你千万不要把这件事告诉任何人。

[proʊ'si:d][ɪn][ˈsi:krət] ,
Proceed in secret ,

继续 在 秘密 ,

秘密进行。

[ænd;ənd][ju:;jʊ][wɪl][bi:;bi][ˈeɪb(ə)][tu:;tə][rɪ'fju:t][ðə;ði][beɪs][ˈtʃɑ:rdʒɪz][meɪd][ə'genst][ˈaʊər;ɑ:r]
and you will be able to refute the base charges made against our
[ˈkʌntri:mɪn][baɪ][ə;eɪ][beɪs][ˈfrentʃmən] .
countrymen by a base Frenchman .

同胞们 经过 一个 根据 法国人 .

你将能够驳斥一个卑鄙的法国人对我们同胞提出的卑鄙指控。

[du:][nɑ:t][feɪl] .
Do not fail .

做 不是 失败 .

不要失败。

[bi:;bi][æt;ət][ðə;ði][oʊld][tri:] [æt;ət][ˈmɪdnaɪt] .
Be at the old tree at midnight .

是 在 这 老的 树 在 午夜 .

午夜时分，到那棵老树那里去。

[fɔ:r;fər][ˈɑ:bviəs][ˈri:z(ə)nz][aɪ][saɪn][maɪ'self][ˈoʊnli]
For obvious reasons I sign myself only

为了 明显的 原因 我 符号 我 仅有的

出于显而易见的原因，我只签名。

“ [ˈbɪz,mɑːrk] . ”
“ **Bismark** . ”
“ 俾斯麦 . ”

“俾斯麦。”

“ [hɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesər] - .
“ **Ha !** ” **exclaimed Professor Garlach** .
“ 哈 ! ” 惊呼 教授 - .

“哈！”加拉赫教授惊呼道。

“ [aɪ] [vɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][dəˈrekt] .
“ **I vill do as you direct** .
“ 我 村庄 做 作为 你 直接的 .

我会遵照您的指示行事。

， [maɪn] [ʌnˈnoʊn] - !
T'anks , mine unknown frient !
谢谢 , 矿 未知 - !

谢谢你，我素未谋面的朋友！

！
T'anks !
谢谢 ！

谢谢！

[naʊ] [vɪl] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][ˈdɜː;][ˈʌtmoʊst] - [daːt][fraːg] - [ˈiːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !
Now vill I make to der utmost confusionability dot frog - eater of a Socrat !
现在 村庄 我 制作 到 德尔 极致 - 点 青蛙 - 食客 的 一个 - !

现在我将使苏格拉底的食蛙者达到极致的混乱！

[hɑː] ! [ˈviː][[æɫ; ʃəl] [siː] .
Ha ! ve shall see .
哈 ! ve 将 看 .

哈！我们拭目以待。

[aɪ] [vɪl] [biː; bi][ɑːn][ˈdɜː;][spɑːt][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] !
I vill be on der spot at midnight !
我 村庄 是 在 德尔 点 在 午夜 !

我会在午夜准时到达！

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd]
“ **All that day there might have been noticed that there was a subdued**
“ 全部 那 天 那里 可能 有 到过 注意到 那 那里 曾是 一个 低沉的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [prəˈfesər] - .
excitement hovering about Professor Garlach .
激动 悬停 关于 教授 - .

“那天，人们或许会注意到，加拉赫教授周围弥漫着一种低沉的兴奋气氛。”

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][aɪ ˈtiː] , [smaɪld] .
Jack and his chums observing it , smiled .
杰克 和 他的 朋友们 观察 它 , 微笑 .

杰克和他的朋友们看到这一幕，都笑了。

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ðə; ði] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **He's taken the bait , hook and sinker ,** ” **said Jack** .
“ 他是 已采取 这 饵 , 钩 和 沉子 , ” 说 杰克 .

“他完全上钩了，”杰克说。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] , [prəˈfesər] -
When the class in history was called before him to recite , Professor Garlach
什么时候 这 班级 在 历史 曾是 称为 前 他 到 背诵 , 教授 -
[rɪˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

当历史课的学生被叫到他面前背诵课文时，加拉赫教授说道：

“ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][jæɪ; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈfɔːrmeɪʃənz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][baɪ][juː; jʊ] -
“ Young gentlemens , I shall have some surprising informations to impart by you
” 年轻的 先生们 , 我 将 有 一些 奇怪 信息 到 传授 经过 你
[tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“各位小伙子，明天我将通过你们传达一些令人惊讶的消息。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækts] ,
I am about to come into possession of some remarkable facts ,
我 是 关于 到 来 进入 拥有 的 一些 卓越 事实 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
but I cannot reveal dem to you now .
但 我 不能 揭示 民主 到 你 现在 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
但我现在不能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
but I cannot reveal dem to you now .
但 我 不能 揭示 民主 到 你 现在 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
但我现在不能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
but I cannot reveal dem to you now .
但 我 不能 揭示 民主 到 你 现在 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈviːl] [dem][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
但我现在不能告诉你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] .
You are dismissed .
你 是 解雇 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] .
你被解雇了。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [kwɑɪt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] - , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ˈhɪrɪŋ]
“ He had spoken quite loudly , and Professor Socrat , in the next room , hearing
” 他 有 说 相当 高声 , 和 教授 - , 在 这 下一个 房间 , 听力
[hɪm; ɪm] , [smaɪld] .
him , smiled .
他 , 微笑 .
[hɪm; ɪm] , [smaɪld] .
他 , 微笑 .

“他说话的声音很大，隔壁房间的苏格拉底教授听到后笑了。”

“ [ɑː] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , “ [soʊ][maɪ] [ʌnˈnoʊn] [frend] ,
“ Ah , “ murmured the Frenchman , “ so my unknown friend ,
” 啊 , ” 低声说道 这 法国人 , ” 所以 我的 未知 朋友 ,
[hɜː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [zɪz] [noʊt] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
who was so kind as to write zis note , did not deceive me .
WHO 曾是 所以 种类 作为 到 写 zis 笔记 , 做过 不是 欺骗 我 .
[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [zɪz] [noʊt] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
好心写这张便条的人没有欺骗我。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [zɪz] [noʊt] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
who was so kind as to write zis note , did not deceive me .
WHO 曾是 所以 种类 作为 到 写 zis 笔记 , 做过 不是 欺骗 我 .
[huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [zɪz] [noʊt] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
好心写这张便条的人没有欺骗我。

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !
[sækr] !
圣哉！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] - !
But I will bring his plans to nottingness !
但 我 将要 带来 他的 计划 到 - !
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] - !
但我会让他的计划化为泡影！

[ɑ:] , [bɪ'wɜr] , [prə'fesər] - — [pɪg] - [dɔ:ɡ][zæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Ah , beware , Professor Garlach — pig - dog zat you are !
啊 , 提防 , 教授 - — 猪 - 狗 扎特 你 是 !

啊，小心点，加拉赫教授——你真是个猪狗！

[aɪ] [wɪl] [fɔɪl] [ju:; jʊ] .
I will foil you .
我 将要 挫败 你 .

我会让你功亏一篑。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [ri:d] ['zeɪ] [noʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
But let me read ze note once more .
但 让 我 读 泽 笔记 一次 更多的 .

但让我再读一遍那张纸条。

" [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klæsru:m] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['letər] .
" **Alone in the classroom , he took from his pocket a letter .**
" 独自的 在 这 课堂 , 他 采取 从 他的 口袋 一个 信 .

“他独自一人在教室里，从口袋里掏出一封信。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [prə'fesər] - [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
It looked just like the one professor Garlach had received that morning .
它 看起来 只是 喜欢 这 一 教授 - 有 已收到 那 早晨 .

它看起来和加拉赫教授那天早上收到的那份一模一样。

" [hɑ:] , [jes] .
" **Ha , yes .**
" 哈 , 是的 .

“哈，是的。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mis'teɪk] !
I am not mistake !
我 是 不是 错误 !

我没弄错！

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət]['zeɪ][oʊld][oʊk] [tri:] [ɑ:n]['zeɪ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['zeɪ] [leɪk] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [baɪ]['zeɪ] [klɔ:k] .
I will be at ze old oak tree on ze shore of ze lake at midnight by ze clock .
我 将要 是 在 泽 老的 橡木 树 在 泽 支撑 的 泽 湖 在 午夜 经过 泽 钟 .

午夜时分，我会在湖边那棵老橡树下等你。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ɪn]['zeɪ][ækt] [prə'fesər]
And I will catch in ze act Professor
和 我 将要 抓住 在 泽 行为 教授

我会当场抓住教授的把柄。

- [wen] [hi:; hi] [meɪk] ['zeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][zæt]['seɪkrɪd] [tri:] .
Garlach when he make ze attempt to blow up zat sacred tree .
- 什么时候 他 制作 泽 试图 到 吹 向上 扎特 神圣 树 .

加拉赫试图炸毁那棵圣树的时候。

[zæt] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [lɑ:] ['feɪ'et] [wʌns] [slept] .
Zat tree under which La Fayette once slept .
扎特 树 在下面 哪个 拉 费耶特 一次 睡着了 .

拉法耶特曾睡在一棵扎特树下。

[kwɪr] [zæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
Queer zat I did not know it before .
酷儿 扎特 我 做过 不是 知道 它 前 .

真奇怪，我以前不知道。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [wɪl] [dreɪp] ['zeɪ][flæɡ][ʌv; əv] [fræns] [ɑ:n]['zeɪ] [bɪ'ʌvɪd] ['bræntʃɪz] .
I will drape ze flag of France on ze beloved branches .
我 将要 垂帘 泽 旗帜 的 法国 在 泽 心爱 分支 .
我将把法国国旗披在心爱的树枝上。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[maɪ] [bɪ'ʌvɪd] ['kʌntri] !
my beloved country !
我的 心爱 国家 !
我挚爱的祖国!

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [wɪt] [prə'fesər] - [rɪ'si:vd] :
" **For this is the note which Professor Socrat received** :
" 为了 这 是 这 笔记 哪个 教授 - 已收到 :
"以下是苏格拉底教授收到的纸条:

" [dɪr] [prə'fesər] : [ðɪs] [ɪz] [rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Dear Professor : This is written by a true friend of France** ,
" 亲爱的 教授 : 这 是 书面 经过 一个 真的 朋友 的 法国 ,
尊敬的教授: 这是法国一位真正的朋友写的,

[hu:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
who is not at liberty to reveal his name .
WHO 是 不是 在 自由 到 揭示 他的 姓名 .
他因不便透露姓名。

[aɪ][hæv; həv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:] [wɪt] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
I have information to the effect that the old oak tree which stands on the shore
我 有 信息 到 这 影响 那 这 老的 橡木 树 哪个 站立 在 这 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ]['ləndmɑ:rk][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of the lake is a landmark in history :
的 这 湖 是 一个 地标 在 历史 :
我得到的消息是, 矗立在湖岸边的那棵老橡树是历史上的一个地标。

[ʌndər] [aɪ'ti:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv] [,ɪndɪ'pendəns] ,
Under it , during the American war of independence ,
在下面 它 , 期间 这 美国人 战争 的 独立 ,
在其领导下, 美国独立战争期间,

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['wɑ:ɪŋtən] [ænd; ənd][lɑ:] ['fer'et] [wʌns] [slept] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] ,
the immortal Washington and La Fayette once slept before a great battle ,
这 不朽 华盛顿 和 拉 费耶特 一次 睡着了 前 一个 伟大的 战斗 ,
不朽的华盛顿和拉法耶特曾在 一场大战前沉睡,

[wen] [ðer; ðər] [tents] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .
when their tents had not arrived .
什么时候 他们的 帐篷 有 不是 到达的 :
他们的帐篷还没运到。

[ðə; ði] [tri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:nərd] [baɪ]ʃɔ:l] ['frentʃmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]ʃɔ:l] [ə'merɪkənz] .
The tree should be honored by all Frenchmen , as well as by all Americans .
这 树 应该 是 荣幸 经过全部 法国人 , 作为 出色地 作为 经过全部 美国人 .
这棵树应该受到所有法国人和所有美国人的尊敬。

" [bʌt; bət] , [ðʊv] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [lɑ:] ['fer'et] [slept] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
" **But , though it is not generally known that La Fayette slept under the tree** ,
" 但 , 尽管 它 是 不是 一般来说 已知 那 拉 费耶特 睡着了 在下面 这 树 ,
"但是, 尽管拉法耶特曾在树下过夜这件事并不为人所知,

[prə'fesər] - [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
Professor Garlach has learned of it in some way .
教授 - 有 学习 的 它 在 一些 方式 .

加拉赫教授不知从何处得知了此事。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [frentʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ,
Such is his hatred of all things French , as you well know ,
这样的 是 他的 仇恨 的 全部 事物 法语 , 作为 你 出色地 知道 ,
正如你所知, 他极其憎恨一切与法国有关的事物。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [plænd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tri:] .
that he has planned to destroy the tree .
那 他 有 计划 到 破坏 这 树 .

他计划毁掉这棵树。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [bɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
At midnight to - night he is going to put a dynamite bomb in the tree ,
在 午夜 到 - 夜晚 他 是 去 到 放 一个 炸药 炸弹 在 这 树 ,
今晚午夜他打算在树上放置一枚炸药炸弹。

[ænd; ænd] [blɒʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ætəmz] .
and blow it to atoms .
和 吹 它 到 原子 .

把它炸成原子。

[hi:; hi] [həʊps] [ðə; ði][plɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stju:dnts] .
He hopes the plot will be laid to the students .
他 希望 这 阴谋 将要 是 铺设 到 这 学生 .

他希望学生们能了解剧情梗概。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔɪl] [hɪm; ɪm][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [tri:] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
If you wish to foil him be at the tree at midnight .
如果 你 希望 到 挫败 他 是 在 这 树 在 午夜 .

如果你想挫败他, 就午夜时分到树下。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] [maɪ'self] ['oʊnli]
I will sign myself only
我 将要 符号 我 仅有的

我只签我自己的名字。

“ [nə'pɒʊliən] . ”
“ **Napoleon .** ”
“ 拿破仑 . ”

“拿破仑。”

“ [hɑ:] ! [dɪ'strɔɪ] [zæt] ['seɪkrɪd] [tri:] [baɪ] ['daɪnəmaɪt] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [prə'fesər] - .
“ **Ha ! destroy zat sacred tree by dynamite !** ” **murmured Professor Socrat .**
“ 哈 ! 破坏 扎特 神圣 树 经过 炸药 ! ” 低声说道 教授 - .

“哈! 用炸药炸毁那棵神圣的树!”苏格拉底教授低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ziəri] ! ”
“ **I will be zere !** ”
“ 我 将要 是 零 ! ”

“我将是零!

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['ziəri] ! ”
I will be zere !
我 将要 是 零 ! ”

我将永远如此!

“ [,aɪ 'ti:] [lækt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
“ **It lacked some time before twelve o'clock that night ,**
“ 它 缺乏 一些 时间 前 十二 点钟 那 夜晚 ,

“那天晚上离十二点还有一段时间,

[wen] [ˈsevrəl] [ˈfɪgjərz] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri][ʌv; əv] [ˈwaːʃɪntən] [hɔːl] .
when several figures stole out of a dormitory of Washington Hall .
什么时候 一些 数据 偷窃 出去 的 一个 宿舍 的 华盛顿 大厅 .

当时有几个人从华盛顿宿舍楼里偷走了东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [ˈevriθɪŋ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Have you got everything , Jack ? ” asked a voice .
“ 有 你 得到 一切 , 杰克 ? ” 问 一个 嗓音 .

“杰克，你都带齐东西了吗？”一个声音问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] , [ki:p] [ˈkwaɪət] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
“ Yes ; but for cats ' sake , keep quiet , ” was the rejoinder .
“ 是的 ; 但 为了 猫 - 清酒 , 保持 安静的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的；但看在猫的份上，安静点。”对方回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .
“ Come on now .
“ 来 在 现在 .

“快点儿。”

[ˈlʌki] [ˈmɑːrtɪn] [ˈdɪdnt] [spa:t][juː ˈes] . “
Lucky Martin didn't spot us . ”
幸运的 马丁 没有 点 我们 . ”

幸好马丁没发现我们。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [ˈædɪd] [næt] [ˈændərsn] .
“ That's what , ” added Nat Anderson .
“ 那就是 什么 , ” 额外 纳特 安德森 .

“就是这样，”纳特·安德森补充道。

“ [ˈskaʊərɪŋ] [skaɪ] - [ˈrɑːkəts] , [bʌt; bət] [ˈðeɪəl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] ! ”
“ Scouring sky - rockets , but there'll be some fun ! ”
“ 洗涤 天空 - 火箭 , 但 将会 是 一些 乐趣 ! ”

“搜寻火箭的过程虽然艰辛，但也会很有趣！”

“ [ˈiːzi] ! ” [ˈkɔːʃənd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][led][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪərətəz] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [leɪk]
“ Easy ! ” cautioned Jack as he led a band of fellow conspirators toward the lake
“ 简单的 ! ” 警告 杰克 作为 他 引领 一个 乐队 的 同伴 阴谋者 朝向 这 湖
.
.
.

“小心点！”杰克一边带领着一群同谋向湖边走去，一边告诫道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] , [ˈhɑːləʊ] [oʊk] [triː] ,
They reached the old , hollow oak tree ,
他们 达到 这 老的 , 空洞的 橡木 树 ,

他们来到了那棵古老的空心橡树前。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesəz] ,
of which Jack had spoken in his two letters to the professors ,
的 哪个 杰克 有 说 在 他的 二 信件 到 这 教授们 ,

杰克在给教授们的两封信中都提到过这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒʊk] .
and which he had made the rendezvous for his joke .
和 哪个 他 有 制成 这 会合 为了 他的 开玩笑 .

他之所以和这些人碰面，就是为了开个玩笑。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [hiː; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
Into the hollow he thrust a bundle of papers .
进入 这 空洞的 他 推力 一个 捆 的 文件 .

他将一捆文件塞进了空洞里。

[ðen] , [sʌm; səm] ['distəns] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [hi;; hi] [stʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ʌpraɪt] [ɪn]
Then , some distance away from the tree , he stuck something else upright in
然后 , 一些 距离 离开 从 这 树 , 他 卡住 某物 别的 直立 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

然后, 在离树一段距离的地方, 他把另一个东西竖直插在地上。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['twɪstɪd] [strɪŋz] .
and trailing off from it were what seemed to be twisted strings .
和 尾随 离开 从 它 是 什么 似乎 到 是 扭曲 字符串 .
从它末端垂下来的似乎是一些扭曲的绳子。

“ [lʌki] [ɪts] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , ” [wɪspəd] ['boʊni] .
“ **Lucky it's a dark night , ” whispered Bony .**
“ 幸运的 它是 一个 黑暗的 夜晚 , ” 低声说道 骨质 .
“幸好今晚是黑夜,”博尼低声说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [raɪt] [hɪr] .
“ **They won't see each other until they get right here .**
“ 他们 惯于 看 每个 其他 直到 他们 得到 正确的 这里 .
“他们要到这里才能见面。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? ”
What time is it now ? ”
什么 时间 是 它 现在 ? ”
现在几点了?

“ [læks] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [twelv] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
“ **Lacks a quarter of twelve , ” replied Jack ,**
“ 缺乏 一个 四分之一 的 十二 , ” 回复 杰克 ,
“还差十二分之一,”杰克回答道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
striking a match and shielding it from observation under the flap of his
引人注目 一个 匹配 和 屏蔽 它 从 观察 在下面 这 瓣膜 的 他的
[koʊt][æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
coat as he looked at his watch .
外套 作为 他 看起来 在 他的 手表 .
他划着火柴, 用外套的翻盖遮住火柴, 不让别人看到, 然后看了看手表。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
The boys crouched down in the bushes and
这 男孩们 蹲着 向下 在 这 灌木丛 和
男孩们蹲在灌木丛里,

[ˈweɪtɪd] .
waited .
等待 .

等待着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
It was not long before they heard some one approaching in the darkness .
它 曾是 不是 长的 前 他们 听到 一些 一 接近 在 这 黑暗 .
没过多久, 他们就听到黑暗中有人走近。

“ [ðæts] - [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [wɔ:ks] , ” [wɪspəd] [bɑ:b] - .
“ **That's Garlach by the way he walks , ” whispered Bob Movel .**
“ 那就是 - 经过 这 方式 他 散步 , ” 低声说道 鲍勃 - .
“从他的走路姿势来看, 那就是加拉赫,”鲍勃·莫维尔低声说道。

“ [jes] , ” [ə'sentɪd] [dʒæk] .
“ **Yes** , ” **assented** **Jack** .
“ 是的 , ” 同意 杰克 .

“是的,”杰克同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] - [ɪz] [ɑ:n] [taɪm] .
“ **I hope** **Socrat is on time** .
“ 我 希望 - 是 在 时间 .

“我希望苏格拉底能准时到达。”

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tri:] ,
“ **The German professor approached the tree** ,
“ 这 德语 教授 接近 这 树 ,

“那位德国教授走近了那棵树，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv]
anxious to take from it the papers that were to prove the valor of
焦虑的 到 拿 从 它 这 文件 那 是 到 证明 这 勇气 的
[dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] .
German soldiers .
德语 士兵 .

急于从中取出那些能够证明德国士兵英勇事迹的文件。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [fɪgjər] [lu:md] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['da:rkənəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A moment later another figure loomed up in the darkness on the other side of the
一个 片刻 之后 其他 数字 迫近 向上 在 这 黑暗 在 这 其他 边 的 这
[bɪg] [trʌŋk] .
big trunk .
大的 树干 .

片刻之后，黑暗中，大树干另一侧出现了另一个身影。

“ [ðeəz; ðəz] - , ” ['wɪspəd] [næt] .
“ **There's** **Socrat** , ” **whispered** **Nat** .
“ 有 - , ” 低声说道 纳特 .

“苏格拉底在那儿,”纳特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['kæriɪŋ] ? ”
“ **But what is he carrying ?** ”
“ 但 什么 是 他 携带 ? ”

“但他携带的是什么？ ”

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [si:] .
“ **Blessed if I know** , ” **answered** **Jack** ; “ **but we'll soon see** .
“ 蒙福 如果 我 知道 , ” 回答 杰克 ; “ 但 出色地 很快 看 .

“如果我知道就太好了,”杰克回答说,“但我们很快就会知道了。”

“ [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [striŋz] .
“ **He struck a match and touched it to the end of the twisted strings** .
“ 他 击 一个 匹配 和 感动 它 到 这 结尾 的 这 扭曲 字符串 .

他划着一根火柴，用它触碰扭曲的琴弦末端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [spɑ:rk] [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was a splutter of flame , and some sparks ran along the ground .
那里 曾是 一个 溅射 的 火焰 , 和 一些 火花 跑 沿着 这 地面 .

火焰窜起一阵，一些火星沿着地面飞溅。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['glerɪŋ] [red] ['faɪər] ,
A moment later the scene was lighted up by glaring red fire ,
一个 片刻 之后 这 场景 曾是 照明 向上 经过 刺眼 红色的 火 ,

片刻之后，现场被耀眼的红色火焰照亮。

[ðə; ði] [fju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɔ:f].
the fuse of which Jack had touched off .
这 保险丝 的 哪个 杰克 有 感动 离开 .

杰克点燃的导火索。

[baɪ][ðə; ði] [ɪlu:mɪ'neiʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd] [si:] [prə'fesər] - ,
By the illumination the boys hidden in the bushes could see Professor Garlach ,
经过 这 照明 这 男孩们 隐 在 这 灌木丛 可以 看 教授 - ,

借着灯光，躲在灌木丛里的男孩们看到了加拉赫教授。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:] .
with his hand and arm down the hollow of the old oak tree .
和 他的 手 和 手臂 向下 这 空洞的 的 这 老的 橡木 树 .

他将手和手臂伸入老橡树的树洞中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'fesər] - [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ,
At the same time Professor Socrat rushed forward ,
在 这 相同的 时间 教授 - 匆忙 向前 ,

与此同时，苏格拉底教授冲了上前去。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and what he had in his hand was a pail of water .
和 什么 他 有 在 他的 手 曾是 一个 桶 的 水 .

他手里拿着一桶水。

" [soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" **So ! " cried the Frenchman .**
" 所以 ! " 哭 这 法国人 .

“就是这样！”法国人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju;; jʊ][ɪn]['zeɪ][ækt] !
" **I have caught you in ze act !**
" 我 有 捕捉 你 在 泽 行为 !

“我抓到你现行了！”

[aɪ] [wɪl] [fɔɪl] [ju;; jʊ] ! "
I will foil you ! "
我 将要 挫败 你 ! "

我会让你功亏一篑！

" [dəunt] [em 'i:] !
" **Don't bodder me !**
" 不 博德 我 !

“别烦我！”

" [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
" **cried the German .**
" 哭 这 德语 .

“德国人喊道。”

" [ɑ:x] !
" **Ach !**
" ach !

“啊！”

[ju;; jʊ] [wʊd] [sti:l] ['dɜ:ɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntrɪmɛnz]
You would steal der evidence of your countrymen's
你 会 偷 德尔 证据 的 你的 同胞们

你会窃取你同胞的证据

['kʌʊərdɪs] , [vɒld] [ju;; jʊ] ?
cowardice , vould you ?
怯懦 , 可以 你 ?

你真是个懦夫！

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] !
But you shall not !
但 你 将 不是 !

但你绝不可以！

[aɪ] [vil] [hæf][maɪ] [rɪ'vendʒ] ! "
I vill haf my revenge ! "
我 村庄 半 我的 复仇 ! "

我一定会报仇！

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！ 停！ ”

" [kraɪd] [prə'fesər] - .
" cried Professor Socrat .
" 哭 教授 - .

“苏格拉底教授喊道。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] ['zeɪ] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['zeɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][lɑ:] ['fer'et]
" You shall not destroy ze tree under which ze immortal Washington and La Fayette
" 你 将 不是 破坏 泽 树 在下面 哪个 泽 不朽 华盛顿 和 拉 费耶特
[slept] !
slept !
睡着了 !

“你们不能毁掉华盛顿和拉法耶特长眠的那棵树！ ”

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能！

[aɪ] , [prə'fesər] - , [seɪ] [aɪ 'ti:] !
I , Professor Socrat , say it !
我 , 教授 - , 说 它 !

我，苏格拉底教授，来说！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['laɪtɪd] ['zeɪ]['daɪnəmaɪt] [fju:z] !
you have already lighted ze dynamite fuse !
你 有 已经 照明 泽 炸药 保险丝 !

你已经点燃了炸药的引线！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] !
But I will destroy it !
但 我 将要 破坏 它 !

但我会摧毁它！

" [prə'fesər] - [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] .
" Professor Garlach drew from the tree the bundle of papers .
" 教授 - 画 从 这 树 这 捆 的 文件 .

加拉赫教授从树上取下那捆文件。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [soʊ][ðæn; ðən] [prəˈfesər] - [dæʃt] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
No sooner had he done so than Professor Socrat dashed the pail of water
不 很快 有 他 完毕 所以 比 教授 - 虚线 这 桶 的 水
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他刚一开口，苏格拉底教授就把那桶水泼在了他身上。

[ˈdrentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
drenching him from head to foot .
浸透 他 从 头 到 脚 .

从头到脚把他淋透了。

“ [di:ˈju] [ˈmi:n] [ˈzaɪt] !
” **Du meine zeit !**
” 杜 我的 时代 !

“Du meine zeit!

[ˈhɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪！

[ˈhʌnd] [vɔ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Hund vot you are !
百 投票 你 是 !

你是100票！

[aɪ][,eɪˈem] [ˈdraʊnɪŋ] !
I am drowning !
我 是 溺水 !

我快要溺水了！

” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [ˈtʃoʊkɪŋ] .
” **cried the German , choking .**
” 哭 这 德语 , 窒息 .

“德国人哽咽着喊道。”

“ [ha:] ! [ha:] !
” **Ha ! ha !**
” 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ˈzeɪ] [fju:z] !
I have put out ze fuse !
我 有 放 出去 泽 保险丝 !

我已经把保险丝剪断了！

[aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] [ˈzeɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] !
I have quenched ze dynamite cartridge !
我 有 淬火 泽 炸药 墨盒 !

我已经熄灭了那颗炸药弹！

[ˈzeɪ] [tri:] [jæl; ɛl][na:t][bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə][ˈætəmz] !
Ze tree shall not be blown to atoms !
泽 树 将 不是 是 吹 到 原子 !

这棵树绝不能被炸成碎片！

[aɪ] [wɪl] [dreɪp] [,aɪˈti:] [wɪz] [maɪ] [ˈkʌntri:z] [flæg] .
I will drape it wiz my country's flag .
我 将要 垂帘 它 巫师 我的 该国的 旗帜 .

我会在上面披上我国的国旗。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][ðə; ði] [frentʃ] [prəˈfesər] [druː] [ðə; ði][traɪ] - [ˈkʌlərd] [flæg] ,
“ **From his coat the French professor drew the tri - colored flag** ,
“ 从 他的 外套 这 法语 教授 画 这 三 - 有色 旗帜 ,
“那位法国教授从外套里掏出了一面三色旗,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triː] .
which he draped over the lowest branches of the old tree .
哪个 他 垂坠的 超过 这 最低 分支 的 这 老的 树 .
他把毯子披在老树最低的树枝上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈfaɪər][daɪd] [aʊt] ,
Then , as the red fire died out ,
然后 , 作为 这 红色的 火 死亡 出去 ,
然后, 当红色的火焰熄灭后,

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
the boys saw the German make a spring for his enemy .
这 男孩们 锯 这 德语 制作 一个 春天 为了 他的 敌人 .
男孩们看到德国人向敌人发起进攻。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] ! ” [ˈsɔːftli] [kɔːld] [dʒæk] .
“ **Come on , fellows !** ” **softly called Jack** .
“ 来 在 , 伙伴们 ! ” 轻轻 称为 杰克 .
“伙计们, 走吧!”杰克轻声喊道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [skɪp] [waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **We'd better skip while they're at one another** .
“ 我们会 更好的 跳过 尽管 它们是 在 一 其他 .
“趁他们互相争吵的时候, 我们最好跳过这段路。”

“ [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
“ **They glided from the bushes , while at the foot of the tree** ,
“ 他们 滑翔 从 这 灌木丛 , 尽管 在 这 脚 的 这 树 ,
“他们从灌木丛中滑了出来, 而此时, 他们正站在树下,

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] , [kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] [ˈʃeɪps] [ˈstrʌɡlɪŋ]
in the dying glow from the red fire , could be seen two shapes struggling
在 这 垂死 辉光 从 这 红色的 火 , 可以 是 已见 二 形状 挣扎
[ˈdespəɾətli] [təˈgeðər] .
desperately together .
绝望地 一起 .
在即将熄灭的红色火焰的余晖中, 可以看到两个身影正在拼命地挣扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [keɪm] [sʌtʃ] [ˈɔːltərnət] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] :
From the midst came such alternate expressions as :
从 这 中间 来了 这样的 备用 表达式 作为 :
由此衍生出诸如以下这些替代表达方式:

“ [ɑːx] !
“ **Ach !**
“ ach !
“啊! ”

[pɪɡ] - [dɔːɡ] !
Pig - dog !
猪 - 狗 !
猪狗!

[frɑːɡ] - [ˈiːtər] !
Frog - eater !
青蛙 - 食客 !
食蛙者!

[ˈsaʊərkraʊt] ！
Sauerkraut ！
酸菜 ！

酸菜！

[ˈmækəˈroʊni] ！
Maccaroni ！
通心粉 ！

通心粉！

[ˈhɪməl] ！
Himmel ！
天 ！

天哪！

[ˈsækr] ！
Sacre ！
圣洁 ！

圣哉！

[lə:] [ˈferˈet] ！ ”
La Fayette ！ ”
拉 费耶特 ！ ”

拉法耶特！

“ [oʊ] , [baʊt; bət] [ɑːnt] [ðei] [ˈhævɪŋ] [ə; ei][grænd] [taɪm] ！
” **Oh , but aren't they having a grand time** ！
” 哦 ， 但 不是 他们 拥有 一个 盛大 时间 ！

“哦，他们玩得可开心了！ ”

” [sed] [næt][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ˈdʒæks][saɪd] ．
” **said Nat as he hurried along at Jack's side** ．
” 说 纳特 作为 他 慌忙 沿着 在 杰克的 边 ．

“纳特一边说着，一边快步跟在杰克身边。”

” [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [laɪk][ə; ei] [tʃɑːrm] ．
” **It worked like a charm** ．
” 它 工作 喜欢 一个 魅力 ．

“效果非常好。”

[baʊt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [ə; ei][peɪl][ʌv; əv]
But who would have thought that Socrat would have brought along a pail of
但 WHO 会 有 想法 那 - 会 有 带来 沿着 一个 桶 的

[ˈwɔːtər] ？ ”
water ？ ”
水 ？ ”

但谁又能想到苏格拉底会带上一桶水呢？

” [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ， ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] ， ” [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] ． ”
” **Couldn't have been better ,** ” **admitted Jack ,** ” **if I do say it myself .** ”
” 不能 有 到过 更好的 ， ” 承认 杰克 ， ” 如果 我 做 说 它 我 ． ”

“简直不能更好了，”杰克承认道，“恕我自夸一下。”

” [baʊt; bət][wəʊnt] [ðei] [faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ？ ” [æskt] [ˈboʊni] ．
” **But won't they find out who did it ?** ” **asked Bony** ．
” 但 惯于 他们 寻找 出去 WHO 做过 它 ？ ” 问 骨质 ．

“可是他们难道查不出是谁干的吗？”博尼问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɜːrpeɪtətər] [ʌv; əv]
“ **They may suspect , but they'll never know for sure , ” said the perpetrator of**
“ 他们 可能 怀疑 , 但 他们会 绝不 知道 为了 当然 , ” 说 这 犯罪者 的
[ðə; ði] [trɪk] .
the trick .
这 诡计 .

“他们可能会怀疑，但他们永远不会确切知道，”恶作剧的实施者说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] [juː; jʊ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ? ”
“ **How about the bundle of papers you left in the tree ? ”**
“ 如何 关于 这 捆 的 文件 你 左边 在 这 树 ? ”
“你留在树上的那捆纸呢？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['njuːz,peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .
“ **Nothing but newspapers , and they can't talk .**
“ 没有什么 但 报纸 , 和 他们 不能 讲话 .
“除了报纸什么都没有，而且他们不会说话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːv] ['laɪvənd] [θɪŋz] [ʌp] [sʌm; səm] .
But I guess we've livened things up some .
但 我 猜测 我们已经 活跃 事物 向上 一些 .
但我想我们已经让气氛活跃了一些。

[ˈenihaʊ] , [ðeɪv] ['spʊkən] [tuː; tə] [iːt] [ʌðər] . ”
Anyhow , they've spoken to each other . ”
无论如何 , 他们有 说 到 每个 其他 . ”
总之，他们已经通过话了。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [sæm] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
“ **They sure have , ” admitted Sam , as from the darkness , at the foot of**
“ 他们 当然 有 , ” 承认 山姆 , 作为 从 这 黑暗 , 在 这 脚 的
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,
“他们确实有，”萨姆承认道，同时从树下的黑暗中传来声音。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [haɪ] [dɪ'spjuːt] .
came the sounds of voices in high dispute .
来了 这 声音 的 声音 在 高的 争议 .
传来激烈争论的声音。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [prə'fesər] - [pæst] [prə'fesər] - [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]
The next day Professor Socrat passed Professor Garlach without so much as a look in
这 下一个 天 教授 - 通过了 教授 - 没有 所以 很多 作为 一个 看 在
[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,
the direction of the German ,
这 方向 的 这 德语 ,
第二天，苏格拉底教授与加拉赫教授擦肩而过，甚至连看都没看一眼那位德国人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [pæst] [hiː; hi] ['mʌtəd] :
but when he got past he muttered :
但 什么时候 他 得到 过去的 他 低声说道 :
但他经过时低声说道：

“ [zeɪ] [lɑː] ['feɪ'et] [tri:] [stɪl] [stændz] .
“ **Ze La Fayette tree still stands .**
“ 泽 拉 费耶特 树 仍然 站立 .
“拉斐特树依然屹立。”

“ [ænd; ənd] [prə'fesər] - [rɪ'plaɪd] :
“ **And Professor Garlach replied :**
“ 和 教授 - 回复 :
加拉赫教授回答说：

“ [pɪɡ] - [dɔːɡ][vɑːt][juː; jɔ] [ɑːr; ər] !
“ **Pig - dog vot you are !**
“ 猪 - 狗 投票 你 是 ！

“你这头猪狗！ ”

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dɑːt][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
To destroy dot secret of history !
到 破坏 点 秘密 的 历史 ！

摧毁历史上的秘密！

“ [dʒæk][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əˈweɪtɪd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd]
“ **Jack and his chums awaited rather anxiously the calling of the French and**
“ 杰克 和 他的 朋友们 等待中 相当 焦虑地 这 呼叫 的 这 法语 和
[ˈdʒɜːrmən] [ˈklæsɪz] [ðæt]
German classes that
德语 课程 那

杰克和他的伙伴们焦急地等待着法语课和德语课的上课铃响。

[deɪ] , [bʌt; bæt] [ˈniːðər] [prəˈfesər] [meɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
day , but neither professor made any reference to the happenings of the night
天 , 但 两者都不 教授 制成 任何 参考 到 这 事件 的 这 夜晚
[ˈpriːviəs] .
previous .
以前的 .

白天，但两位教授都没有提及前一天晚上发生的事情。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All there was to remind a passer - by of it were some shreds of a
全部 那里 曾是 到 提醒 一个 过路人 - 经过 的 它 是 一些 碎屑 的 一个
[frentʃ] [flæg] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
French flag hanging to the limbs of the tree .
法语 旗帜 绞刑 到 这 四肢 的 这 树 .

唯一能让路人想起这段历史的，只有树枝上挂着的几片法国国旗碎片。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪpt] [ðə; ði][flæg][əˈpɑːrtɪŋ][ðer; ðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ **They must have ripped the flag apart in their struggle with each other ,**
“ 他们 必须 有 撕裂 这 旗帜 除 在 他们的 斗争 和 每个 其他 ,
“他们一定是互相争斗时把旗帜撕碎了。”

“ [sed] [sæm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd][dʒæk] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **said Sam as he and Jack passed the place .**
“ 说 山姆 作为 他 和 杰克 通过了 这 地方 .

“萨姆和杰克路过那里时说道。”

[ˈmætərz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː]
Matters at Washington Hall went on the even tenor of their ways for about two
事情 在 华盛顿 大厅 去 在 这 甚至 男高音 的 他们的 方式 为了 关于 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

华盛顿大厅的事情在接下来的两周里一直保持着平静的态势。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbʌklɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [spɔːrt] ,
The boys buckled down to study , though there was plenty of time for sport ,
这 男孩们 弯曲 向下 到 学习 , 尽管 那里 曾是 很多的 时间 为了 运动 ,
男孩们认真学习，尽管他们也有充足的时间进行体育运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [i'lev(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz]
and the football eleven , of which Jack was a member , played several games
和 这 足球 十一 , 的 哪个 杰克 曾是 一个 成员 , 玩 一些 游戏 .
:
:

杰克所在的足球队参加了几场比赛。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['snæpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv]
The weather was getting cold and snappy , and there were signs of
这 天气 曾是 获得 寒冷的 和 轻快 , 和 那里 是 标志 的
[æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] .
an early and severe winter .
一个 早期的 和 严重 冬天 .
天气变得寒冷多风，有迹象表明，一场严冬即将到来。

[ði:z] [saɪnz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒæk] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
These signs were borne out one morning when Jack crawled out of bed .
这些 标志 是 出生 出去 一 早晨 什么时候 杰克 爬行 出去 的 床 .
一天早晨，杰克爬下床，证实了这些迹象。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
” 呼! !
“呼!

[bʌt; bət] [ɪts] [koʊld] !
but it's cold !
但 它是 寒冷的 !
但是好冷啊!

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” **he said as he pulled aside the window curtains and looked out .**
” 他 说 作为 他 拉 旁边 这 窗户 窗帘 和 看起来 出去 .
“他一边说着，一边拉开窗帘向外望去。”

[ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
Then he uttered an exclamation .
然后 他 说出 一个 感叹 .
然后他惊呼了一声。

“ [seɪ] , [næt] , [ɪts] ['snəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] ! ”
” **Say , Nat , it's snowing to beat the band ! ”**
” 说 , 纳特 , 它是 下雪了 到 打 这 乐队 ! ”
“喂，纳特，雪下得真大! ”

“ ['snəʊɪŋ] ? ”
” **Snowing ? ”**
” 下雪了 ? ”
“下雪了吗? ”

“ [ʃɜ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
” **Sure , and I've got to go to the village this afternoon .**
” 当然 , 和 我已经 得到 到 去 到 这 村庄 这 下午 .
“当然，我今天下午得去村里。”

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

“ [næt] [krɔ:ld] [aʊt] , ['jivəriŋ] , [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [dʒæk] .
“ **Nat crawled out , shivering , and stood beside Jack .**
“ 纳特 爬行 出去 , 瑟瑟发抖 , 和 站立 旁 杰克 .

纳特浑身颤抖地爬了出来, 站在杰克身边。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Why , it is quite a storm , ” he admitted .**
“ 为什么 , 它 是 相当 一个 风暴 , ” 他 承认 .

“哎呀, 这风暴真够大的,”他承认道。

“ [bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
“ **B - r - r - r - r !**
“ B - r - r - r - r !

“嘶!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['flænəlz] [aʊt] ! “
I'm going to get my flannels out ! ”
我是 去 到 得到 我的 法兰绒 出去 ! ”

我要把我的法兰绒衬衫拿出来!

“ [noʊ] [fʊtbɔ:l] [geɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **No football game to - morrow , ” said Jack .**
“ 不 足球 游戏 到 - 明天 , ” 说 杰克 .

“明天没有足球比赛,”杰克说。

“ [aɪ] [ges] ['wɪntə-z] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
“ **I guess winter's come to stay .**
“ 我 猜测 冬天的 来 到 停留 .

看来冬天真的要来了。

“ [tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
“ **CHAPTER VII**
“ 章 七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feɪ(ə)n]
A STRANGE CONFESSION
一个 奇怪的 忏悔

一个奇怪的自白

“ [seɪ] , [dʒæk] , “ [br'gæn] [næt] [æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] ,
“ **Say , Jack , ” began Nat at breakfast a little later ,**
“ 说 , 杰克 , ” 开始 纳特 在 早餐 一个 小的 之后 ,

“杰克,”纳特稍晚些时候吃早餐时开口说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] ? “
“ **what are you going to the village for ? ”**
“ 什么 是 你 去 到 这 村庄 为了 ? ”

“你去村里做什么? ”

“ [gɑ:t] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ænt] [ˌændʒɪ'li:nə] [sent] [ˌem 'i:] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .
“ **Got to get something Aunt Angelina sent me , ” replied our hero .**
“ 得到 到 得到 某物 阿姨 安吉丽娜 发送 我 , ” 回复 我们的 英雄 .

“我得去拿安吉丽娜阿姨寄给我的东西,”我们的主人公回答道。

“ [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] ['fɔrwɜːdɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spres] .
“ **I got a letter saying she had forwarded me a package by express .**
“ 我 得到 一个 信 说 她 有 转发 我 一个 包裹 经过 表达 .

“我收到一封信, 说她通过快递寄给我一个包裹。”

[ɪts] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['hevi] ['ʌndərwer] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
It's got some heavy underwear in it for one thing ,
它是 得到 一些 重的 内衣 在 它 为了 一 事物 ,

里面有一件很厚的内衣,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] [ðæts] [ɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **but I know enough of my aunt to know that's not all that's in it .** ”
“ 但 我 知道 足够的 的 我的 阿姨 到 知道 那就是 不是 全部 那就是 在 它 . ”

但我对我姑姑足够了解，知道事情远不止如此。

“ [wʌt] [els] ？ ”
“ **What else ？** ”
“ 什么 别的 ？ ”

还有什么？

“ [wel] , [aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][paɪz][ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts]
“ **Well , I shouldn't be surprised if there were some pies and doughnuts**
“ 出色地 , 我 不应该 是 惊讶 如果 那里 是 一些 馅饼 和 甜甜圈
[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] — — ”
“ **and cakes and — —** ”
“ 和 蛋糕 和 — — ”

“嗯，如果有一些馅饼、甜甜圈、蛋糕和——”

“ [kwɪt] ！ ” [ˈbɛgd] [ˈboʊni] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][dʒæk] .
“ **Quit ！** ” **begged Bony , who sat on the other side of Jack .**
“ 辞职 ！ ” 乞求 骨质 , WHO 卫星 在 这 其他 边 的 杰克 .

“别闹了！”坐在杰克另一边的博尼恳求道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ **You make me hungry .** ”
“ 你 制作 我 饥饿的 . ”

你让我饿了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡrʌb] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk] .
“ **What's the matter with this grub ？** ” **inquired Jack .**
“ 是什么 这 事情 和 这 幼虫 ？ ” 询问 杰克 .

“这虫子怎么了？”杰克问道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] — — ”
“ **Oh , it's all right as far as it goes — —** ”
“ 哦 , 它是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 — — ”

“哦，就这一点而言还不错——”

“ [smɪð̩ɜːɪŋ] - ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **Smithering slaboleens ！** ” **exclaimed Nat .**
“ 碎裂 - ！ ” 惊呼 纳特 .

“锻造石板！”纳特惊呼道。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈboʊni] ？ ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [tʃʌm]
“ **Doesn't it go far enough in you , Bony ？** ” **and he looked at his tall chum**
“ 不 它 去 远的 足够的 在 你 , 骨质 ？ ” 和 他 看起来 在 他的 高的 密友
.
:
.

“难道它还不够深入你的身体吗，博尼？”他看着他高大的朋友。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər][toʊz] ？ ”
“ **Do you want it to go all the way to your toes ？** ”
“ 做 你 想 它 到 去 全部 这 方式 到 你的 脚趾 ？ ”

“你想一直涂到脚趾头吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [dʒæk] [spiːk] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] — — ”
“ **No ; but when I hear Jack speak of pies and doughnuts — —** ”
“ 不 ; 但 什么时候 我 听到 杰克 说话 的 馅饼 和 甜甜圈 — — ”

“不；但是当我听到杰克提起馅饼和甜甜圈时——”

“ [ju:l] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪr] [em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , ['boʊni] , ” [went] [ɑ:n]
“ **You'll do more than hear me speak of them if they come , Bony , ” went on**
“ 你会 做 更多的 比 听到 我 说话 的 他们 如果 他们 来 , 骨质 , ” 去 在
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“如果他们来了，你可就不仅仅是听我提起他们了，博尼，”杰克继续说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fi:st] [ɪn][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] ['mɑ:rtɪn] , [ðə; ðɪ]['mɑ:nɪtər] , [ɪz]
“ **We'll have a little feast in my room to - night , when Martin , the monitor , is**
“ 出色地 有 一个 小的 盛宴 在 我的 房间 到 - 夜晚 , 什么时候 马丁 , 这 监视器 , 是
[gɔ:n] [tu:; tə][bed] . ”
gone to bed . ”
已消失 到 床 : ”

“今晚等监控员马丁睡下后，我们会在我房间里举行一个小小的宴会。”

“ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [næt] .
“ **When are you going ? ” asked Nat .**
“ 什么时候 是 你 去 ? ” 问 纳特 :

“你什么时候走？”纳特问道。

“ [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .
“ **Right after dinner** .
“ 正确的 后 晚餐 :

“晚饭后。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ə'bi:ŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗？

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [pər'mɪ(ə)n] .
I guess you can get permission .
我 猜测 你 能 得到 允许 :

我想你应该能获得许可。

[aɪ][dɪd] . ”
I did . ”
我 做过 : ”

我做了。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 :

“没有。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][boʊn] [ʌp][ɑ:n] [dʒɪ'ɑ:mətɹɪ] .
I've got to stay here and bone up on geometry .
我已经 得到 到 停留 这里 和 骨 向上 在 几何学 :

我得留在这里好好复习一下几何。

[aɪ] [flʌŋkt] [twɑɪs] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd][dɑ:k] .
I flunked twice this week , and Doc .
我 不及格 两次 这 星期 , 和 医生 :

我这周挂了两次科，还有医生。

[mi:d] [sez] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['betər] .
Mead says I've got to do better .
米德 说道 我已经 得到 到 做 更好的 :

米德说我必须做得更好。

[teɪk] ['boʊni] . “
Take Bony . ”
拿 骨质 . ”

带上博尼。”

“ [na:t][fɔ:r; fər][main] , ” [sed] ['boʊni] ,
“ **Not for mine** , ” **said Bony** ,
“ 不是 为了 矿 , ” 说 骨质 ,

“我的可不这么认为,”博尼说道。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['kʌmɪŋ]
shivering as he looked out of the window and saw the snow still coming
瑟瑟发抖 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 雪 仍然 未来
[daʊn] .
down .
向下 .

他望着窗外，看到雪还在下，不禁打了个寒颤。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu;: tə] [steɪ] [ɪn] . ”
“ **I'm going to stay in** . ”
“ 我是 去 到 停留 在 . ”

“我打算待在家里。”

“ [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][ə'loʊn] , ” [dɪ'saɪdɪd][dʒæk] , [ænd; ənd][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
“ **Then I'll go alone** , ” **decided Jack** , **and he started off soon after the midday**
“ 然后 患病的 去 独自的 , ” 决定 杰克 , 和 他 开始 离开 很快 后 这 正午
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .

“那我就一个人去吧,”杰克决定道，午饭后不久他就出发了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]
The storm was not a severe one , **though it was cold and the snow**
这 风暴 曾是 不是 一个 严重 一 , 尽管 它 曾是 寒冷的 和 这 雪
[wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['hevi] .
was quite heavy .
曾是 相当 重的 .

虽然天气寒冷，雪也很大，但这场暴风雪并不算严重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θri:] - [maɪl] [wɔ:k] [tu;: tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
It was a good three - mile walk to the village , **but Jack had often**
它 曾是 一个 好的 三 - 英里 走 到 这 村庄 , 但 杰克 有 经常
['teɪkən][aɪ 'ti:] .
taken it .
已采取 它 .

走到村子有三英里远，但杰克经常走这条路。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
He was about a mile from the school , **and was swinging along the**
他 曾是 关于 一个 英里 从 这 学校 , 和 曾是 摇摆 沿着 这
['kʌntri] [roʊd] ,
country road ,
国家 路 ,

他当时离学校大约一英里，正沿着乡村公路荡秋千。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [wen] , [θru:] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['snəʊfleɪks] ,
thinking of many things , **when** , **through the white blanket of snowflakes** ,
思维 的 许多 事物 , 什么时候 , 通过 这 白色的 毯子 的 雪花 ,
思绪万千，透过漫天飞舞的雪花，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
he saw a figure just ahead of him on the highway .
他 锯 一个 数字 只是 前方 的 他 在 这 公路 .

他看到前方高速公路上有一个人影。

“ [ðæt] [lʊks] [fəˈmɪliər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ That looks familiar , ” he said to himself .
” 那 看起来 熟悉的 , ” 他 说 到 他自己 .

“这看起来很眼熟,”他自言自语道。

“ [ðæts] [wɪl] [ˈwɪljəmz] .
“ That's Will Williams .
” 那就是 将要 威廉姆斯 .

“那是威尔·威廉姆斯。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
Wonder what he can be doing out here ?
想知道 什么 他 能 是 正在做 出去 这里 ?

不知道他在这里做什么？

[ges] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [ˈɔ:lsʊʊ] .
Guess he's going to town also .
猜测 他是 去 到 镇 还 .

看来他也要进城了。

[aɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll catch up with him .
患病的 抓住 向上 和 他 .

我会追上他的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I wish I could get better acquainted with him ,
我 希望 我 可以 得到 更好的 熟人 和 他 ,

我希望能够更了解他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɡoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] .
but he goes in his shell as soon as I try to make friends .
但 他 去 在 他的 壳 作为 很快 作为 我 尝试 到 制作 朋友们 .

但只要我试图和他交朋友，他就会立刻把自己封闭起来。

“ [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sləʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊ] .
“ He hastened his pace , but it was slow going on account of the snow .
” 他 加快 他的 步伐 , 但 它 曾是 慢的 去 在 帐户 的 这 雪 .

他加快了脚步，但由于下雪，行进速度很慢。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dʒ] [bɪˈhaɪnd] [wɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:]
When Jack was about a hundred yards behind Will he was surprised to see
什么时候 杰克 曾是 关于 一个 百 码 在后面 将要 他 曾是 惊讶 到 看

[ðə; ði] [ɑ:d] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [meɪk] [tə:rd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
the odd student suddenly turn off the main road and make toward a chain of
这 奇怪的 学生 突然 转动 离开 这 主要的 路 和 制作 朝向 一个 链 的

[smɔ:l] [hɪlz] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
small hills that bordered it on the right .
小的 丘陵 那 带边框 它 在 这 正确的 .

当杰克落后威尔大约一百码时，他惊讶地看到这个古怪的学生突然离开主路，朝着右侧与主路接壤的一连串小山丘走去。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ˈmɜ:mɜːd] [dʒæk] .
“ That's queer , ” murmured Jack .
” 那就是 酷儿 , ” 低声说道 杰克 .

“真奇怪,”杰克低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
“ **I wonder what he's doing that for ?**
“ 我 想知道 什么 他是 正在做 那 为了 ？

“我很好奇他这样做的目的是什么？ ”

“ [hi:; hi] [stəd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
“ **He stood still a moment , looking at Will .**
“ 他 站立 仍然 一个 片刻 , 寻找 在 将要 .

他站了一会儿，看着威尔。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [kept] [ɑ:n] , [ˈplɑ:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The new boy kept on , plodding through the snow ,
这 新的 男生 保留 在 , 缓慢地 通过 这 雪 ,

新来的男孩继续向前走，艰难地跋涉在雪地里。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['hevi] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'brʊkən] [pæθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
which lay in heavy drifts over the unbroken path he was taking .
哪个 躺在 重的 漂移 超过 这 未破 小路 他 曾是 采取 .

厚厚的积雪覆盖了他所走的那条一帆风顺的小路。

“ [waɪ] , ['hi:z] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rə'vi:n] , “ [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Why , he's heading for the ravine ,” said Jack to himself .**
“ 为什么 , 他是 标题 为了 这 峡谷 , “ 说 杰克 到 他自己 .

“他正朝着山沟走去呢，”杰克自言自语道。

“ ['hi:l] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [hi:; hi][gəʊz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
“ **He'll be lost if he goes there in this storm , and it's dangerous .**
“ 地狱 是 丢失的如果 他 去 那里 在 这 风暴 , 和 它是 危险的 .

“如果他在这场暴风雨中去那里，他会迷路的，这很危险。”

[hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [breɪk] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][leg] .
He may fall down the chasm and break an arm or a leg .
他 可能 落下 向下 这 深渊 和 休息 一个 手臂 或者 一个 腿 .

他可能会掉进深渊里，摔断胳膊或腿。

“ [ðə; ði] [rə'vi:n] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈgʌli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ][waɪld] ,
“ **The ravine he referred to was a deep gully in the hills , a wild ,**
“ 这 峡谷 他 指 到 曾是 一个 深的 沟壑 在 这 丘陵 , 一个 荒野 ,

他所说的峡谷是山丘中一条深邃的沟壑，一片荒凉，

['desələt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .
desolate sort of place , seldom visited .
荒凉 种类 的 地方 , 很少 到访 .

荒凉的地方，鲜有人至。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] ,
It was in the midst of thick woods ,
它 曾是 在 这 中间 的 厚的 树林 ,

它位于茂密的树林之中，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][wʌns] ['sɑ:lətəri]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] , [waɪl]
and more than once solitary travelers had lost their way there , while
和 更多的 比 一次 孤 旅行者 有 丢失的 他们的 方式 那里 , 尽管

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
one or two ,
一 或者 二 ,

而且不止一次，独行的旅行者在在那里迷路，而一两个人，

[ʌnfə'miliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['kæzəm] ['dɪpt] [daʊn] , [hæd; həd][fɔ:lən]
unfamiliar with the suddenness with which the chasm dipped down , had fallen
陌生 和 这 突然 和 哪个 这 深渊 浸入 向下 , 有 倒下
[ænd; ənd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] .
and been severely hurt .
和 到过 严重 伤害 .

由于不熟悉峡谷骤然下降的趋势，他不慎跌落并受了重伤。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən][hi:; hi][wa:nt] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [went] [ɑ:n][dʒæk] .
“ **What in the world can he want out there ?** ” **went on Jack .**
“ 什么 在 这 世界 能 他 想 出去 那里 ? ” 去 在 杰克 .

“他到底想在外面做什么？”杰克继续说道。

“ [aɪ'd] ['betər] [heɪl][hɪm; ɪm] .
“ **I'd better hail him .**
“ ID 更好的 冰雹 他 .

我最好向他致敬。

[ges] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] ,
Guess he doesn't know the danger , especially in a storm like this ,
猜测 他 不 知道 这 危险 , 尤其 在 一个 风暴 喜欢 这 ,

看来他并不了解危险，尤其是在这种暴风雨天气下。

[wen] [bæd] [hoʊlz] [ɑ:r; ə] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .
when bad holes are likely to be hidden from sight .
什么时候 坏的 孔 是 可能 到 是 隐 从 视线 .

当严重的漏洞很可能隐藏在肉眼无法看到的地方时。

“ [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['megəfəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
“ **He hurried forward , and then , making a sort of megaphone of his hands**
“ 他 慌忙 向前 , 和 然后 , 制作 一个 种类 的 扩音器 的 他的 双手
, [kɔ:ld] [aʊt] :
, **called out :**
, 称为 出去 :

他急忙上前，然后双手摆成扩音器的形状，大声喊道：

“ ['wɪljəmz] !
“ **Williams !**
“ 威廉姆斯 !

“威廉姆斯！

[aɪ] [seɪ] , ['wɪljəmz] , [wer] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ]['gouɪŋ] ?
I say , Williams , where are you going ?
我 说 , 威廉姆斯 , 在哪里 是 你 去 ?

我说，威廉姆斯，你要去哪里？

“ [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
“ **The new boy turned quickly , looked back at Jack , and then continued his**
“ 这 新的 男生 转向 迅速地 , 看起来 后退 在 杰克 , 和 然后 持续 他的
[dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

“新来的男孩迅速转身，回头看了杰克一眼，然后继续他的行程。

“ [heɪ] ! [kʌm] [bæk] !
“ **Hey ! Come back !**
“ 嘿 ! 来 后退 !

“嘿！回来！”

“ [jeld] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
“ **yelled our hero .**
“ 大喊 我们的 英雄 .

“我们的英雄大喊道。”

“ [ju:l] [bi; bi] [lɔ:st] [ɪf] [ju; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [ɪn] [ðʊʊz] [hɪlz] .

“ **You'll be lost if you go up in those hills** .

“ 你会 是 丢失的如果 你 去 向上 在 那些 丘陵 .

“如果你上那些山，你会迷路的。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] !

It's dangerous !

它是 危险的 !

这很危险！

[kʌm] [ɑ:n] [bæk] !

Come on back !

来 在 后退 !

快回来！

“ ['wɪljəmz] [stɔ:pt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hæf] [ə'raʊnd] .

“ **Williams stopped again , and turned half around** .

“ 威廉姆斯 停止 再次 , 和 转向 一半 大约 .

威廉姆斯再次停了下来，转过身去。

“ [ges] [hi; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] ['pleɪnli] , “ [θɔ:t] [dʒæk] .

“ **Guess he didn't hear me plainly , “ thought Jack** .

“ 猜测 他 没有 听到 我 显然 , “ 想法 杰克 .

“看来他没听清我的话,”杰克心想。

“ [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .

“ **I'll catch up to him** .

“ 患病的 抓住 向上 到 他 .

“我会追上他的。”

[wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , “ [hi; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] , [wɪl] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər]

Wait a minute , “ he called again , and he hastened forward , Will waiting for

等待 一个 分钟 , “ 他 称为 再次 , 和 他 加快 向前 , 将要 等待 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“等一下,”他又喊了一声，然后加快脚步向前走去，威尔正在等他。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [gʊʊɪŋ] ? “ [æskt] [dʒæk] , [wen] [hi; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .

“ **Where are you going ? “ asked Jack , when he had caught up to him** .

“ 在哪里 是 你 去 ? “ 问 杰克 , 什么时候 他 有 捕捉 向上 到 他 .

“你要去哪儿? ”杰克追上他后问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [lædz]

“ **I don't know , “ was the answer , and Jack was struck by the lad's**

“ 我 不 知道 , “ 曾是 这 回答 , 和 杰克 曾是 击 经过 这 小伙子的

[dɪ'spɑ:ndənt] [toʊn] .

despondent tone .

沮丧的 语气 .

“我不知道,”他回答道。杰克被这孩子沮丧的语气所打动。

“ [dəʊnt] [ju; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rə'vi:n] [dʒʌst] [ə'hed] [hɪr] ? “ [went] [ɑ:n] [dʒæk] .

“ **Don't you know there's a dangerous ravine just ahead here ? “ went on Jack** .

“ 不 你 知道 有 一个 危险的 峡谷 只是 前方 这里 ? “ 去 在 杰克 .

“你不知道前面不就是个危险的峡谷吗? ”杰克继续说道。

“ [ju; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)] [ɪn] [ænd; ənd] [lu:z] [jʊr; jər] [laɪf] . “

“ **You might tumble in and lose your life** . “

“ 你 可能 翻滚 在 和 失去 你的 生活 . “

“你可能会掉进去，丢掉性命。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] [lu:z] [maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **I don't care if I do lose my life , ” was the unexpected rejoinder .**
“ 我 不 关心 如果 我 做 失去 我的 生活 , ” 曾是 这 意外 回复 .
“就算丢了性命我也无所谓,”这番话出乎意料。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [dʒæk] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
“ **You don't care ? ” repeated Jack , much surprised .**
“ 你 不 关心 ? ” 重复 杰克 , 很多 惊讶 .
“你不在乎吗?”杰克惊讶地重复道。

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] [ˈstɜ:rnli] .
“ **Do you realize what you're saying ? ” asked Jack sternly .**
“ 做 你 意识到 什么 你是 说 ? ” 问 杰克 严厉地 .
“你知道你在说什么吗?”杰克严厉地问道。

“ [jes] , [aɪ][du:] . ”
“ **Yes , I do .** ”
“ 是的 , 我 做 . ”
“是的,我愿意。

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !
我不在乎!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:st] !
I want to be lost !
我 想 到 是 丢失的 !
我想迷失!

[aɪ][ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn] [əˈgen] !
I never want to see any one again !
我 绝不 想 到 看 任何 一 再次 !
我再也不想见到任何人了!

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈi:] — [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][fɔ:l] [dʌʊn] [ˈʌndər]
I came out here — I don't care what becomes of me — I'd like to fall down under
我 来了 出去 这里 — 我 不 关心 什么 变成 的 我 — ID 喜欢 到 落下 向下 在下面
[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][daɪ] — [ðæt] [wʊd] [end][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
the snow and — and die — that would end it all !
这 雪 和 — 和 死 — 那 会 结尾 它 全部 !

我来到这里——我不在乎我的命运如何——我宁愿倒在雪下——死去——那样一切就都结束了!

“ [ðen] , [tu:; tə][ˈdʒæks] [əˈsta:niʃmənt] , [wɪl] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈbreɪvli] [traɪd] [tu:; tə]
“ **Then , to Jack's astonishment , Will burst into tears , though he bravely tried to**
“ 然后 , 到 杰克的 惊讶 , 将要 爆裂 进入 眼泪 , 尽管 他 勇敢地 尝试 到
[ˈstaɪf(ə)][ðəm; ðəm] .
stifle them .
窒息 他们 .

“然后,令杰克惊讶的是,威尔突然哭了起来,尽管他勇敢地试图忍住泪水。”

“ [wel] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — — ” [bɪˈgæn][dʒæk] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
“ **Well — of all the — — ” began Jack , and words failed him .**
“ 出色地 — 的 全部 这 — — ” 开始 杰克 , 和 字 失败的 他 .
“唉——在所有——”杰克刚开口,就说不出话来了。

[ˈklɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][prɪˈkjuːliər] [keɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Clearly he had a most peculiar case to deal with .
清楚地 他 有 一个 最多 奇特 案件 到 交易 和 .

显然，他要处理的是一个非常特殊的案例。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈnɪərər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈraʊnd] [ˈwɪlz] [ˈʃoʊldər] .

He took a step nearer , and put his arm affectionately around Will's shoulder .
他 采取 一个 步 更近 , 和 放 他的 手臂 亲切地 大约 遗嘱 肩膀 .

他走近一步，亲昵地将手臂搭在威尔的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

Then he patted him on the back ,
然后 他 轻拍 他 在 这 后退 ,

然后他拍了拍他的背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhʌski] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and his own voice was a trifle husky as he said :
和 他的 自己的 嗓音 曾是 一个 琐事 沙哑 作为 他 说 :

他说的时候，声音略带沙哑：

“ [seɪ] , [oʊld][mən] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“ Say , old man , what's the matter ?
” 说 , 老的 男人 , 是什么 这 事情 ?

“老头，你怎么了？ ”

[oʊn] [ʌp] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

Own up , now , you're in trouble .
自己的 向上 , 现在 , 你是 在 麻烦 .

承认吧，你麻烦大了。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Maybe I can help you .
或许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [hæf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .

It doesn't take half an eye to see that's something's wrong .
它 不 拿 一半 一个 眼睛 到 看 那就是 某样东西 错误的 .

不用费多大力气就能看出出问题了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwɔːntɪŋ] [tuː; tə][daɪ] !

The idea of a chap like you wanting to die !
这 主意 的 一个 小伙子 喜欢 你 想要 到 死 !

像你这样的人居然想死！

[ɪts] [ˈnɑːnsens] .

It's nonsense .
它是 废话 .

简直是胡说八道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .

You must be sick .
你 必须 是 生病的 .

你一定是生病了。

[breɪs] [ʌp] , [naʊ] !

Brace up , now !
支撑 向上 , 现在 !

做好准备！

[tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæən; kən] [help] [juː; jʊ] .

Maybe I can help you .

或许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [ˈwɪlz] [hæf] - [tʃoʊkt] [ˈsɒbz] .

" There was silence , broken only by Will's half - choked sobs .

" 那里 曾是 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 遗嘱 一半 - 窒息 啜泣 .

一片寂静，只有威尔断断续续的抽泣声打破了寂静。

" [goʊ] [əˈhed] , [tel] [em ˈiː] , " [ˈɜːdʒd] [dʒæk] .

" Go ahead , tell me , " urged Jack .

" 去 前方 , 告诉 我 , " 敦促 杰克 .

“说吧，告诉我，”杰克催促道。

" [aɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] .

" I'll keep your secret , and help you if I can .

" 患病的 保持 你的 秘密 , 和 帮助 你 如果 我 能 .

“我会替你保守秘密，如果可以的话，我会帮助你。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] . "

Tell me what the trouble is . "

告诉 我 什么 这 麻烦 是 . "

告诉我出了什么问题。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .

" I will ! " exclaimed the new boy with sudden determination .

" 我 将要 ! " 惊呼 这 新的 男生 和 突然 决心 .

“我愿意！”新来的男孩突然坚定地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk][ˈreɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæən; kən] [help] [em ˈiː] .

" I will tell you , Jack Ranger , but I don't think you can help me .

" 我 将要 告诉 你 , 杰克 游骑兵 , 但 我 不 思考 你 能 帮助 我 .

“我会告诉你，杰克·兰格，但我认为你帮不了我。”

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [læd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] . "

I'm the most miserable lad at Washington Hall . "

我是 这 最多 悲惨的 小伙子 在 华盛顿 大厅 . "

我是华盛顿宿舍里最痛苦的学生。

" [juː; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] [ˈbraɪtli] .

" You only think so , " rejoined Jack brightly .

" 你 仅有的 思考 所以 , " 重新加入 杰克 明亮地 .

“你只是这么想而已，”杰克兴高采烈地反驳道。

" [goʊ] [əˈhed] .

" Go ahead .

" 去 前方 .

“前进。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] .

I'll wager we can make you feel better .

患病的 赌注 我们 能 制作 你 感觉 更好的 .

我敢打赌我们能让你感觉好些。

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈfrendz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

You want some friends , that's what you want . "

你 想 一些 朋友们 , 那就是 什么 你 想 . "

你想要交些朋友，这就是你想要的。

" [jes] , " [sed] [wɪl] [ˈsləʊli] , " [aɪ][duː] .

" Yes , " said Will slowly , " I do .

" 是的 , " 说 将要 缓慢地 , " 我 做 .

“是的，”威尔缓缓说道，“我愿意。”

[aɪ] [ni:d] [frendz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [br'i:v] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rl'd] . " **I need friends , for I don't believe I've got a single one in the world .** "

我 需要 朋友们 , 为了 我 不 相信 我已经 得到 一个 单身的 一 在 这 世界 . "

我需要朋友，因为我觉得我在这个世界上一个朋友都没有。

" [wel] , [ju:v] [gɔ:t][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæts] [em 'i:] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] .

" **Well , you've got one , and that's me , " went on Jack .**

" 出色地 , 你已经 得到 一 , 和 那就是 我 , " 去 在 杰克 .

“嗯，你有一个，那就是我，”杰克继续说道。

" [goʊ] [ə'hed] , [naʊ] , [lets] [hɪr] [jɔr; jər]['stɔ:ri] .

" **Go ahead , now , let's hear your story .**

" 去 前方 , 现在 , 我们来吧 听到 你的 故事 .

“来吧，让我听听你的故事。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪd'st] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [wɪl] [təʊld][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

" **And then , standing in the midst of the storm , Will told his pitiful tale .**

" 和 然后 , 常设 在 这 中间 的 这 风暴 , 将要 讲述 他的 可怜 故事 .

“然后，威尔站在暴风雨中，讲述了他悲惨的故事。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **My father and mother have been dead for some time , " he said ,**

" 我的 父亲 和 母亲 有 到过 死的 为了 一些 时间 , " 他 说 ,

“我的父母已经去世一段时间了，”他说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ændru:ɪ] ['sweɪm] , [maɪ] ['mʌðəz]

" **and for several years I lived with my uncle , Andrew Swaim , my mother's**

" 和 为了 一些 年 我 居住地 和 我的 叔叔 , 安德鲁 斯瓦姆 , 我的 母亲的

['brʌðər] .

brother .

兄弟 .

“有好几年，我一直和我的舅舅安德鲁·斯韦姆（我母亲的兄弟）住在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][aʊt] [west] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,

He was good to me , but he had to go out West on business ,

他 曾是 好的 到 我 , 但 他 有 到 去 出去 西方 在 商业 ,

他待我很好，但他要去西部出差。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['lu:ɪs] [gə'bəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

and he left me in charge of a man named Lewis Gabel , who was appointed

和 他 左边 我 在 收费 的 一个 男人 命名 刘易斯 加贝尔 , WHO 曾是 任命

[maɪ] [gɑ:rdiən] .

my guardian .

我的 监护人 .

他把我托付给一个名叫路易斯·加贝尔的人，他被任命为我的监护人。

" [ðɪs] [gə'bəl] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] ['mʌni] ['regjələrli]

" **This Gabel treated me pretty good at first , for my uncle sent money regularly**

" 这 加贝尔 治疗 我 漂亮的 好的 在 第一的 , 为了 我的 叔叔 发送 钱 经常

[fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] .

for my board .

为了 我的 木板 .

“盖博一开始对我很好，因为我叔叔定期寄钱给我当食宿。

[ðen] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌni] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [gə'bəl] [tɜ:rnd]

Then , for some reason , the money stopped coming , and Mr . Gabel turned

然后 , 为了 一些 原因 , 这 钱 停止 未来 , 和 先生 . 加贝尔 转向

[mi:n] .

mean .

意思是 .

后来，不知何故，钱停止了流入，盖博先生也变得吝啬起来。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [geiv] [em 'i:] [r'ʌlf] [tu:; tə] [i:t] ,
He hardly gave me enough to eat ,
他 几乎 给予 我 足够的 到 吃 ,
他几乎没给我足够的食物,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .
and I had to work like a horse on his farm .
和 我 有 到 工作 喜欢 一个 马 在 他的 农场 .
我得像匹马一样在他的农场里干活。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɑ:t][æŋ; ən] ['ænsər] .
I wrote to my uncle , but I never got an answer .
我 写道 到 我的 叔叔 , 但 我 绝不 得到 一个 回答 .
我给叔叔写信, 但一直没有收到回复。

“ [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [maɪ]['ʌŋk(ə)][br'gæn] ['sendɪŋ] ['mʌni] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [steɪt]
“ **Then , all at once , my uncle began sending money again , but he didn't state**
” 然后 , 全部 在 一次 , 我的 叔叔 开始 发送 钱 再次 , 但 他 没有 状态
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .
“然后, 突然间, 我叔叔又开始寄钱给我了, 但他没有告诉我他在哪里。”

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['iziə] ,
After that I had it a little easier ,
后 那 我 有 它 一个 小的 更轻松 ,
那之后我的情况就好多了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [stoʊl] [kwait] [ə; eɪ][sʌm; səm][frʌm; frəm]['mɪstər] . [gə'beɪ] .
until some one stole quite a sum from Mr . Gabel .
直到 一些 一 偷窃 相当 一个 和 从 先生 . 加贝尔 .
直到有人从盖博先生那里偷走了一大笔钱。

['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] ['maɪzər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] ['mʌni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
He's a regular miser , and he loves money more than anything else .
他是 一个 常规的 吝啬鬼 , 和 他 爱 钱 更多的 比 任何事物 别的 .
他是个十足的守财奴, 视钱如命。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:]
He accused me of robbing him , and declared he wouldn't have me
他 被告 我 的 抢劫 他 , 和 声明 他 不会 有 我
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['eni] [b:ŋgər] .
around his house any longer .
大约 他的 房子 任何 更长 .
他指责我偷了他的东西, 并声称他以后再也不会让我出现在他家附近。

“ [soʊ][hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] ,
“ **So he sent me off to this school** ,
” 所以 他 发送 我 离开 到 这 学校 ,
“所以他就把我送到这所学校去了,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz]
but he doesn't give me a cent of spending money , and pays all the bills
但 他 不 给 我 一个 中心 的 开支 钱 , 和 支付 全部 这 账单
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
但他一分钱零花钱都不给我, 所有账单都是他自己付的。

[hi:; hi] [sti:l] [θɪŋks] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hoʊld] [bæk] [maɪ] [ˈspendɪŋ]
He still thinks I stole his money , and he says he will hold back my spending
他 仍然 思考 我 偷窃 他的 钱 , 和 他 说道 他 将要 抓住 后退 我的 开支
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

他仍然认为我偷了他的钱，并说他会扣留我的零花钱。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɔ:rwərdz] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] .
which my uncle forwards , until he has made up the amount that was stolen .
哪个 我的 叔叔 前进 , 直到 他 有 制成 向上 这 数量 那 曾是 被盗 .

我叔叔会把这些钱转寄出去，直到把被盗的金额补回来为止。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:]
“ I tried to prove to him that I was innocent , but he won't believe me
“ 我 尝试 到 证明 到 他 那 我 曾是 清白的 , 但 他 惯于 相信 我
.
:
.”

“我试图向他证明我是无辜的，但他不相信我。”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [em ˈi:] [mi:n] [ˈletərz] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [er ˈem] [ə; eɪ] [θi:f] ,
He is always writing me mean letters , reminding me that I am a thief ,
他 是 总是 写作 我 意思是 信件 , 提醒 我 那 我 是 一个 贼 ,
他总是给我写恶毒的信，不断提醒我我是个小偷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第4/14页

[ænd; ɐnd][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['di:snt] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] .
and not fit for decent people to associate with .
和 不是 合身 为了 体面的 人们 到 联系 和 .
不配与正派人士交往。

[aɪm] ['mɪzrəb(ə)] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
I'm miserable , and I wish I was dead .
我是 悲惨的 , 和 我 希望 我 曾是 死的 .
我好痛苦，真希望自己死了。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [mi:n] , [ə'kju:zɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,
I got a mean , accusing letter from him to day ,
我 得到 一个 意思是 , 指控 信 从 他 到 - 天 ,
我今天收到他一封措辞恶劣、充满指责的信。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .
and it made me feel so bad that I didn't care what became of me .
和 它 制成 我 感觉 所以 坏的 那 我 没有 关心 什么 成为 的 我 .
这让我感觉糟透了，我根本不在乎自己的命运会如何。

[aɪ] ['wɒndəd] [ɔ:f] ,
I wandered off ,
我 漫步 离开 ,
我走开了，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ɐnd][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
and I thought if I fell down and died under the snow it would be a
和 我 想法 如果 我 跌倒 向下 和 死亡 在下面 这 雪 它 会 是 一个
[gʊd] [θɪŋ] . "
good thing . "
好的 事物 . "

我当时想，如果我摔倒在雪下死了，那或许是件好事。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , " ['mɜ:məd] [dʒæk] .
" Say , you certainly are up against it , " murmured Jack .
" 说 , 你 当然 是 向上 反对 它 , " 低声说道 杰克 .
“哎，你确实面临着很大的挑战，”杰克低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" I'd like to get hold of that rascally guardian of yours .
" I'D 喜欢 到 得到 抓住 的 那 赖皮 监护人 的 你的 .
“我想抓住你那个无赖监护人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] ? "
But why don't you tell your uncle ? " ? "
但 为什么 不 你 告诉 你的 叔叔 ? "
但你为什么不告诉你叔叔呢？

" [aɪ] [kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] . "
" I can't , for I don't know his address . "
" 我 不能 , 为了 我 不 知道 他的 地址 . "
“我不能，因为我不知道他的地址。”

“ [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sendz] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n][ˈredʒɪstər][,aɪ ˈti:] .
 “ **Yes** , **but** **he** **sends** **cash** **in** **a** **letter** , **and** **he** **doesn't** **even** **register** **it** .
 “ 是的 , 但 他 发送 现金 在 一个 信 , 和 他 不 甚至 登记 它 .
 “是的，但他把现金放在信里寄，甚至都不登记。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈɪːnəv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "

but they said they could give me no information . "

但 他们 说 他们 可以 给 我 不 信息 . "

但他们说他们无法提供任何信息。

[aɪ] ['nevər]
I never
我 绝不
我从未

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ['mɪzrəb(ə)] .
He seems to take delight in making me miserable .
 他 似乎 到 拿 喜 在 制作 我 悲惨的 .
 他似乎以让我痛苦为乐。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊz] ,
I like a good time , and I like to be with the fellows ,
我 喜欢 一个 好的 时间 , 和 我 喜欢 到 是 和 这 伙伴们 ,
我喜欢玩乐, 也喜欢和朋友们在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ,
but I haven't a cent to spend to treat them with ,
但 我 还没有 一个 中心 到 花费 到 对待 他们 和 ,
但我一分钱也没有, 没钱给它们治病。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['gʊɔɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['feɪvərz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] .
and I'm not going to accept favors that I can't return .
和 我是 不是 去 到 接受 恩惠 那 我 不能 返回 .
我不会接受我无法回报的人情。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [spend] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] !
Why , I haven't had a cent to spend for myself in six months !
为什么 , 我 还没有 有 一个 中心 到 花费 为了 我 在 六 几个月 !
我六个月来一分钱都没给自己花过!

" [dʒæk] ['hwɪslɪd] .
" Jack whistled .
" 杰克 吹口哨 .

杰克吹了声口哨。

" [ðæts] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's tough , " he said .
" 那就是 艰难的 , " 他 说 .

“那可就难了,”他说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wɪl] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] ['kerz] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
" But say , Will , you're mistaken if you think our crowd cares anything for
" 但 说 , 将要 , 你是 错误 如果 你 思考 我们的 人群 关心 任何事物 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

“但是威尔, 如果你认为我们这群人关心金钱, 那就大错特错了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ? "
Why didn't you say something about this before ? "
为什么 没有 你 说 某物 关于 这 前 ? "
你为什么之前不说这件事?

" [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] . "
" I — I was ashamed to . "
" 我 — 我 曾是 羞愧 到 . "

“我.....我感到羞愧。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [θɔ:t] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ju: 'es] , " [went] [ɑ:n] [dʒæk] .
" Why , we thought you didn't like us , " went on Jack .
" 为什么 , 我们 想法 你 没有 喜欢 我们 , " 去 在 杰克 .

“哎呀, 我们还以为你们不喜欢我们呢。”杰克继续说道。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .
" Now I see that we were mistaken .
" 现在 我 看 那 我们 是 错误 .

“现在看来, 我们错了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mɪstər] . [gə'bel] [hɪr] .
I wish we had Mr . Gabel here .
我 希望 我们 有 先生 . 加贝尔 这里 .

我真希望盖博先生能来这里。

[wi:d] [heɪz] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ['æftəwərd] .
We'd haze him first , and throw him into the lake afterward .
我们会 阴霾 他 第一的 , 和 扔 他 进入 这 湖 之后 .

我们先戏弄他一番，然后再把他扔进湖里。

[naʊ] , [wɪl] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " **Now , Will , I'll tell you what you're going to do ? "**
现在 , 将要 , 患病的 告诉 你 什么 你是 去 到 做 ? "

现在，威尔，我来告诉你你要做什么？

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , [hu:] [si:md] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['spɪrɪts] ,
" **What ? " asked the lad , who seemed much better in spirits ,**
" 什么 ? " 问 这 小伙子 , WHO 似乎 很多 更好的 在 烈酒 ,

“什么？”男孩问道，他的精神状态看起来好多了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
now that he had made a confession .
现在 那 他 有 制成 一个 忏悔 .

既然他已经认罪了。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [dʒæk] .
" **In the first place , you're coming to the village with me , " said Jack .**
" 在 这 第一的 地方 , 你是 未来 到 这 村庄 和 我 , " 说 杰克 .

“首先，你要跟我一起去村子里，”杰克说。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jər; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **Then you're going to forget all about your troubles and about dying under the**
" 然后 你是 去 到 忘记 全部 关于 你的 麻烦 和 关于 垂死 在下面 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

“然后你就会忘记所有的烦恼，忘记被埋在雪下的恐惧。”

[ðen] , [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [hoʊm] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd]
Then , when I get a bundle from home , you're coming back with me , and
然后 , 什么时候 我 得到 一个 捆 从 家 , 你是 未来 后退 和 我 , 和
— — "
— — "
— — "

然后，等我从家里带了包裹回来，你就跟我一起回去，然后——”

" [hoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Home ! " exclaimed Will with a catch in his voice .**
" 家 ! " 惊呼 将要 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

“回家了！”威尔哽咽着喊道。

" [haʊ] [ɡʊd] [ðæt] [wɜ:rd] [saʊndz] !
" **How good that word sounds !**
" 如何 好的 那 单词 声音 !

“这个词听起来真好听！”

[aɪ] — [aɪ]
I — I
我 — 我

我——我

[ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] . " **haven't had a home in so long that — that I don't know what it seems like . "**
还没有 有 一个 家 在 所以 长的 那 — 那 我 不 知道 什么 它 似乎 喜欢 . "

我已经很久没有自己的家了，久到我都不知道那种感觉是什么样了。

“ [wel] , [wiə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , ” [went] [ɑ:n] [dʒæk] .
“ **Well , we're going to make you right at home here , ” went on Jack .**
“ 出色地 , 是 去 到 制作 你 正确的 在 家 这里 , ” 去 在 杰克 .
“我们会让你在这里感觉像在自己家一样,”杰克继续说道。

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
“ **I'm expecting a bundle of good things from my aunt , and when it comes**
“ 我是 期待 一个 捆 的 好的 事物 从 我的 阿姨 , 和 什么时候 它 来
, [waɪ] ,
, **why** ,
, 为什么 ,

“我期待着姑姑送我一大堆好东西, 等它们到手的时候, 为什么呢? ”
[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [næt] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['boʊni] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [bə:b] ,
you and me and Nat and Sam and Bony and Fred and Bob ,
你 和 我 和 纳特 和 山姆 和 骨质 和 弗雷德 和 鲍勃 ,
你、我、纳特、萨姆、博尼、弗雷德和鲍勃,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] , [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and some other choice spirits , are going to gather in my room to - night ,
和 一些 其他 选择 烈酒 , 是 去 到 收集 在 我的 房间 到 - 夜晚 ,
今晚, 还有一些其他的神秘精灵将聚集在我的房间里。

[ænd; ənd] [wiə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [spred] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .
and we're going to have the finest spread you ever saw .
和 是 去 到 有 这 最好的 传播 你 曾经 锯 .
我们将奉上你从未见过的最丰盛的餐点。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
I'll make you acquainted with the boys , and then we'll see what happens .
患病的 制作 你 熟人 和 这 男孩们 , 和 然后 出色地 看 什么 发生 .
我会安排你认识这些男孩, 然后我们再看看会发生什么。

[noʊ] ['spendɪŋ] ['mʌni] ?
No spending money ?
不 开支 钱 ?
没有零花钱?

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
As if we cared for that !
作为 如果 我们 关心 为了 那 !
我们才不在乎呢!

[naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [tʃæp] , [wi:l] [leg] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [koʊld] ['stændɪŋ] [hɪr]
Now , come on , old chap , we'll leg it to the village , for it's cold standing here
现在 , 来 在 , 老的 小伙子 , 出色地 腿 它 到 这 村庄 , 为了 它是 寒冷的 常设 这里
,
.
,
好了, 老伙计, 我们快点儿回村子去, 站在这里太冷了。

“ [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [wɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,
“ **and clapping Will on the back ,**
“ 和 鼓掌 将要 在 这 后退 ,
“然后拍了拍威尔的背,”

[dʒæk] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
Jack linked his arm in that of the new boy and led him back to the road .
杰克 链接 他的 手臂 在 那 的 这 新的 男生 和 引领 他 后退 到 这 路 .
杰克挽着新来的男孩的胳膊, 领着他回到了路上。

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [fiːst]

THE MIDNIGHT FEAST

这午夜盛宴

午夜盛宴

“ [wel] , [ˈfeləʊz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk][ˈreɪndʒər][ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] ,
“ **Well , fellows , are we all here ?** ” **asked Jack Ranger later that night** ,
“ 出色地 , 伙伴们 , 是 我们 全部 这里 ? ” 问 杰克 游骑兵 之后 那 夜晚 ,
“伙计们, 大家都到齐了吗?”那天晚上晚些时候, 杰克·兰格问道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
as he gazed around on a crowd in his room .
作为 他 凝视 大约 在 一个 人群 在 他的 房间 :
他环顾四周, 打量着房间里的人群。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [mɔːr] [wiː; wi] [ˈkudnt] [briːð] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊni] [ˈbɑːl,mɔːr] ,
“ **If there were any more we couldn't breathe** , ” **replied Bony Balmore** ,
“ 如果 那里 是 任何 更多的 我们 不能 呼吸 , ” 回复 骨质 巴尔莫尔 ,
“如果再多一些, 我们就无法呼吸了,”博尼·巴尔莫尔回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ˈnʌklz] [ˈpʌŋktʃuətɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] .
and the cracking of his finger knuckles punctuated his remark .
和 这 裂纹 的 他的 手指 指关节 标点符号 他的 评论 :
他掰手指关节的声音为他的讲话增添了几分节奏感。

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [fʌŋ] [bɪˈɡɪn] ? ” [æskt] [bɑːb] - .
“ **When does the fun begin ?** ” **asked Bob Movel** .
“ 什么时候 做 这 乐趣 开始 ? ” 问 鲍勃 - :
“什么时候才算真正开始呢?”鲍勃·莫维尔问道。

“ [suːn] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **Soon** , ” **answered Jack** .
“ 很快 , ” 回答 杰克 :
“很快,”杰克回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
“ **We ought to have some music** .
“ 我们 应该 到 有 一些 音乐 :
我们应该放点音乐。

[tuːn] [ʌp] , [fred] , ” [sed] [sæm] .
Tune up , Fred , said Sam .
调 向上 , 弗雷德 , ” 说 山姆 :

“弗雷德, 调好音。”萨姆说道。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
“ **Not here** , ” **interposed Jack quickly** .
“ 不是 这里 , ” 插入 杰克 迅速地 :
“不是在这里,”杰克赶紧插嘴道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ **Wait a bit and we can make all the noise we want to** . ”
“ 等待 一个 少量 和 我们 能 制作 全部 这 噪音 我们 想 到 : ”
“再等等, 我们就可以尽情地喧闹了。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈboʊni] .
“ **How's that ?** ” **inquired Bony** .
“ 怎么样 那 ? ” 询问 骨质 :
“怎么样?”博尼问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [mi:d] [ænd; ənd][pʊt][wæks][ɪn][ˈmɑ:rtənz] [ɪrz] [soʊ][hi:; hi]
“ **Have you hypnotized Dr . Mead and put wax in Martin's ears so he**
“ 有 你 被催眠 博士 : 米德 和 放 蜡 在 马丁的 耳朵 所以 他
[kɑ:nt] [hɪr] [ju: ˈes] ? ”
can't hear us ? ”
不能 听到 我们 ? ”

“你们是不是催眠了米德医生，又在马丁的耳朵里塞了蜡，让他听不见我们说话？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
“ **No , but it's something just as good .**
“ 不 , 但 它是 某物 只是 作为 好的 .

“不，但它也同样好。”

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪ] [ˈsɑ:kər] , [ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtər] , [tʊld][ˌem ˈi:][wʌn][ʌv; əv]
This afternoon I sat and listened while Socker , the janitor , told me one of
这 下午 我 卫星 和 听着 尽管 袜子 , 这 清洁工 , 讲述 我 一 的
[hɪz; ɪz][wɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] . ”
his war stories . ”
他的 战争 故事 . ”

今天下午，我坐着听清洁工索克给我讲他的一个战争故事。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpeɪ(ə)ns] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [næt] [ˈændərsn] .
“ **You must have had patience , ” interrupted Nat Anderson .**
“ 你 必须 有 有 耐心 , ” 中断 纳特 安德森 .

“你一定很有耐心，”纳特·安德森打断道。

“ [bɑ:b][kæts][ænd; ənd] [ˈbɒmjelz] , [bʌt; bət] [ˈsɑ:kər] [ɪz] [ˈtaɪərsəm] ! ”
“ **Bob cats and bombshells , but Socker is tiresome ! ”**
“ 鲍勃 猫 和 重磅炸弹 , 但 袜子 是 令人厌烦 ! ”

“鲍勃猫和性感女郎，但索克太烦人了！”

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][aɪ ˈti:] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] .
“ **Well , I had an object in it , ” explained Jack .**
“ 出色地 , 我 有 一个 目的 在 它 , ” 解释 杰克 .

“嗯，里面放了个东西，”杰克解释道。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
“ **I wanted him to do me a favor ,**
“ 我 通缉 他 到 做 我 一个 偏爱 ,

“我想让他帮我个忙，”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] — [ˌæftər][aɪˈd] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] , [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [hi:; hi]
and he did it — after I'd let him tell me how , single - handed , he
和 他 做过 它 — 后 ID 让 他 告诉 我 如何 , 单身的 - 递交 , 他
[ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kənˈfedərəts] .
captured a lot of Confederates .
捕获 一个 很多 的 南方邦联 .

他做到了——在我让他告诉我他如何单枪匹马俘虏了很多南方邦联士兵之后。

[aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sprɛd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I told him about this spread to - night ,
我 讲述 他 关于 这 传播 到 - 夜晚 ,

我今晚跟他说起这件事了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] ,
and was lamenting the fact that my room was so small ,
和 曾是 哀叹 这 事实 那 我的 房间 曾是 所以 小的 ,

我当时很抱怨我的房间太小了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] , [ɔ:r][hæv; həv] [ˈeni] [laɪts] .
and that we couldn't make any noise , or have any lights .
和 那 我们 不能 制作 任何 噪音 , 或者 有 任何 灯 .

而且我们不能发出任何声音，也不能开任何灯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːkwərd] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
And you know how awkward it is to eat in the dark . ”
和 你 知道 如何 尴尬的 它 是 到 吃 在 这 黑暗的 . ”
你知道在黑暗中吃饭有多尴尬。

“ [ʃɒr] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈboʊni] .
“ Sure , ” admitted Bony .
” 当然 , ” 承认 骨质 .

“当然,”博尼承认道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][jɒr; jər] [maʊθ] . ”
“ You can't always find your mouth . ”
” 你 不能 总是 寻找 你的 嘴 . ”
“你不可能总是找到自己的嘴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dɪsˈlaɪk] , ” [ˈædɪd] [næt] , ” [ɪts] [ˈpʊtɪŋ] [paɪ][ɪn][maɪ] [ɪr] . ”
“ And if there's anything I dislike , ” added Nat , “ it's putting pie in my ear . ”
” 和 如果 有 任何事物 我 不喜欢 , ” 额外 纳特 , ” 它是 推杆 馅饼 在 我的 耳朵 . ”
“如果说我有什么不喜欢的,”纳特补充道,“那就是把馅饼塞进我的耳朵里。”

“ [iːzi] ! ” [ˈkɔːjənd] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] .
“ Easy ! ” cautioned Jack at the laugh which followed .
” 简单的 ! ” 警告 杰克 在 这 笑 哪个 随后 .
“别紧张!”杰克在一阵笑声中提醒道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] . ”
“ Wait a few minutes and we can make all the noise we want to . ”
” 等待 一个 很少 分钟 和 我们 能 制作 全部 这 噪音 我们 想 到 . ”
“再等几分钟,我们就可以尽情地制造噪音了。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
“ How ? ” asked Bony .
” 如何 ? ” 问 骨质 .

“怎么做到的?”博尼问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɑːkər] [dɪd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
“ Because , as I'm trying to tell you , Socker did me a favor .
” 因为 , 作为 我是 尝试 到 告诉 你 , 袜子 做过 我 一个 偏爱 .
“因为,正如我想告诉你的,索克帮了我一个忙。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] , [bæk] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][ˈbɔɪlər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]
He's going to let us in the storeroom , back of where the boiler is , in the
他是 去 到 让 我们 在 这 库房 , 后退 的 在哪里 这 锅炉 是 , 在 这
[ˈbeɪsmənt] .
basement .
地下室 .

他会让我们进入储藏室,就在锅炉后面的地下室里。

[ɪtʃ] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdnɑɪt] [fiːst]
It'll be nice and warm there , and we can have our midnight feast
它将 是 好的 和 温暖的 那里 , 和 我们 能 有 我们的 午夜 盛宴
[ɪn] [ˈkʌmfərt] ,
in comfort ,
在 舒适 ,

那里会很温暖舒适,我们可以舒舒服服地享用午夜大餐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [wiː; wi][laɪk] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrtɪn] [kɑːnt] [hɪr] [juː ˈes][ðer; ðər] . ”
and make all the row we like , for Martin can't hear us there . ”
和 制作 全部 这 排 我们 喜欢 , 为了 马丁 不能 听到 我们 那里 . ”
我们想怎么吵就怎么吵,反正马丁在那里听不见。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] ! ” [kraɪd] [næt] .
“ **Good for you , Jack !** ” **cried Nat** .
“ 好的 为了 你 , 杰克 ! ” 哭 纳特 :

“杰克，你真棒！”纳特喊道。

“ [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['rædɪʃ] ! ” [əb'zɜːrvd] [sæm] .
“ **That's all to the horse radish !** ” **observed Sam** .
“ 那就是 全部 到 这 马 萝卜 ! ” 观察到 山姆 :

“就到此为止吧！”萨姆说道。

[ˈdʒæks][trɪp][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [æftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
Jack's trip to town that afternoon had been most successful .
杰克的 旅行 到 镇 那 下午 有 到过 最多 成功的 :

杰克那天下午进城的行程非常成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
He had found at the express office a big package from home ,
他 有 成立 在 这 表达 办公室 一个 大的 包裹 从 家 ,

他在快递公司发现了一个从家里寄来的大包裹。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gʊd] [θɪŋz]
and from the note that accompanied it he knew it contained good things
和 从 这 笔记 那 伴随 它 他 知道 它 包含 好的 事物

[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

从随附的纸条上，他知道里面装的是好吃的。

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænt] .
made by his loving aunts .
制成 经过 他的 爱 姑姑们 :

由他慈爱的姑姑们制作。

[bʌt; bət] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [faɪn] [sprɛd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
But , desiring to give an unusually fine spread to celebrate the occasion
但 , 渴望 到 给 一个 异常地 美好的 传播 到 庆祝 这 场合

但是，为了庆祝这一时刻，他们想准备一顿格外丰盛的宴席。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [wɪl] ['wɪljəmz] ,
of having made the acquaintance of Will Williams ,
的 拥有 制成 这 熟人 的 将要 威廉姆斯 ,

结识了威尔·威廉姆斯之后，

[dʒæk] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːrz] .
Jack purchased some other good things at the village stores .
杰克 购买 一些 其他 好的 事物 在 这 村庄 商店 :

杰克在村里的商店里买了一些其他的好东西。

[hiː; hi][ænd; ænd] [wɪl] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ænd] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l]
He and Will carried them back to school , and managed to smuggle
他 和 将要 携带 他们 后退 到 学校 , 和 管理 到 走私

[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 :

他和威尔把它们带回学校，并设法偷偷带了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk][dʒæk]['reɪndʒər] ,
It was a new experience for Will to have a friend like Jack Ranger ,
它 曾是 一个 新的 经验 为了 将要 到 有 一个 朋友 喜欢 杰克 游骑兵 ,

对威尔来说，能交到像杰克·兰格这样的朋友是一种全新的体验。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['derɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːlz]
and to be taking part in this daring but harmless breach of the school rules
和 到 是 采取 部分 在 这 大胆 但 无害 违反 的 这 学校 规则
.
:
.

参与这项大胆但无害的违反校规的行为。

[ʌndər] [ðɪs] ['stɪmjələs] [wɪl] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkəːli] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Under this stimulus Will was fast losing his melancholy mood , and he
在下面 这 刺激 将要 曾是 快速地 输 他的 忧郁 情绪 , 和 他
[riˈspɒndɪd] ['braɪtli] [tuː; tə]['dʒæks][dʒoʊks] .
responded brightly to Jack's jokes .
回应 明亮地 到 杰克的 笑话 .
在这种刺激下，威尔的忧郁情绪很快消散，他对杰克的笑话反应热烈。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **Now you stay in your room until I call for you ,**
” 现在 你 停留 在 你的 房间 直到 我 称呼 为了 你 ,
“现在你待在房间里，直到我叫你为止。”
” [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [wɪl] [ɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] .
“ **our hero had said to Will on parting after supper that night .**
” 我们的 英雄 有 说 到 将要 在 离别 后 晚餐 那 夜晚 .
“那天晚上晚饭后，我们的主人公在与威尔告别时说道。”

[dʒæk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
Jack wanted to spring a sort of surprise on his chums ,
杰克 通缉 到 春天 一个 种类 的 惊喜 在 他的 朋友们 ,
杰克想给他的朋友们一个惊喜。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [wɪl] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .
and introduce Will to them at the feast .
和 介绍 将要 到 他们 在 这 盛宴 .
在宴会上把威尔介绍给他们。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈbaʊt]
In accordance with his instructions the lads had gathered in his room about
在 根据 和 他的 指示 这 小伙子们 有 聚集 在 他的 房间 关于
[ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
ten o'clock that night ,
十 点钟 那 夜晚 ,
按照他的指示，当晚十点左右，几个小伙子聚集在他的房间里。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn][ˈæftər] [ˈmɑːrtɪn] , [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] ,
stealing softly in after Martin , the monitor ,
偷窃 轻轻 在 后 马丁 , 这 监视器 ,
马丁悄悄地跟在监视者后面，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər][aʊt] .
had made his last round to see that lights were out .
有 制成 他的 最后的 圆形的 到 看 那 灯 是 出去 .
他最后巡视了一圈，确认灯都关了。

[ðen] [dʒæk][hæd; həd] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
Then Jack had announced his plan of having the feast in the basement .
然后 杰克 有 宣布 他的 计划 的 拥有 这 盛宴 在 这 地下室 .
然后杰克宣布了他的计划，要在地下室举行宴会。

“ [græb] [ʌp][ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] .
“ **Grab up the grub and come on ,** ” **said the leader a little later .**
” 抓住 向上 这 幼虫 和 来 在 , ” 说 这 领导者 一个 小的 之后 .
“拿上吃的，走吧，”领头的人过了一会儿说道。

“ [ˈsɔːftli] [naʊ] — [noʊ] [nɔɪz] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [ˈdaʊnˈsterz] . ”
“ **Softly now — no noise until we're downstairs** . ”
“ 轻轻 现在 — 不 噪音 直到 是 楼下 . ”

“轻点——下楼之前别出声。”

“ [wɪl] [ˈsɑːkər] [ki:p] [mʌm] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
“ **Will Socker keep mum ?** ” **asked Bony** .
“ 将要 袜子 保持 妈妈 ? ” 问 骨质 .

“索克会保持沉默吗？”博尼问道。

“ [æz; əz][æn; ən] [ˈɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [stuː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **As an oyster in a church sociable stew** , ” **replied Jack** .
“ 作为 一个 牡蛎 在 一个 教会 善于交际的 炖 , ” 回复 杰克 .

“就像教堂社交大杂烩里的牡蛎一样,”杰克回答道。

“ [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] . ”
“ **I've promised to listen to another of his war tales** . ”
“ 我已经 承诺 到 听 到 其他 的 他的 战争 故事 . ”

“我答应再听他讲一个战争故事。”

“ [ˈdʒæks] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmɑːrtər] , ” [əbˈzɜːrvd] [sæm] .
“ **Jack's getting to be a regular martyr** , ” **observed Sam** .
“ 杰克的 获得 到 是 一个 常规的 烈士 , ” 观察到 山姆 .

“杰克越来越像个常客烈士了,”萨姆说道。

“ [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! ” [kəˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
“ **Silence in the ranks !** ” **commanded Captain Jack** .
“ 沉默 在 这 排名 ! ” 命令 队长 杰克 .

“全体安静！”杰克船长命令道。

[ðə; ði] [lædz] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] .
The lads stole softly along the corridors .
这 小伙子们 偷窃 轻轻 沿着 这 走廊 .

小伙子们轻手轻脚地沿着走廊走着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɑːrtənz] [ruːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]
Just as they got opposite the door of Martin's room , there was a dull thud
只是 作为 他们 得到 对面的 这 门 的 马丁的 房间 , 那里 曾是 一个 乏味的砰的一声
.
.
.

他们刚走到马丁房间门口，就听到一声闷响。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [dʒæk] [ˈsɔːftli] .
“ **What's that ?** ” **whispered Jack softly** .
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 杰克 轻轻 .

“那是什么？”杰克轻声低语道。

“ [aɪ] — [aɪ] [draːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊni] ,
“ **I — I dropped one of the pies** , ” **replied Bony** ,
“ 我 — 我 掉落 一 的 这 馅饼 , ” 回复 骨质 ,

“我.....我不小心把一个馅饼掉地上了,”博尼回答道。

[ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
cracking his knuckles at the double - quick in his excitement .
裂纹 他的 指关节 在 这 双倍的 - 快的 在 他的 激动 .

他兴奋地快速地掰着指关节。

“ [skuːp] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd] [kʌm] [ɑːn] .
“ **Scoop it up and come on** .
“ 舀 它 向上 和 来 在 .

“把它捡起来，走吧。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .

You'll have to eat it , " said Jack .
你会 有 到 吃 它 , " 说 杰克 .

“你得把它吃掉,”杰克说。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

In fear and trembling they went on .
在 害怕 和 发抖 他们 去 在 .

他们战战兢兢地继续前行。

[fɔ:rtʃənətli] , [ˈmɑ:rtɪn] [dɪd][na:t] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [gɑ:t] ['seɪfli] [pæst] .

Fortunately , Martin did not hear the noise , and the lads got safely past .
幸运的是 , 马丁 做过 不是 听到 这 噪音 , 和 这 小伙子们 得到 安全 过去的 .

幸好马丁没有听到噪音, 小伙子们安全通过了。

[dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

Jack , who was in the rear , paused at a door at the end of the hall ,
杰克 , WHO 曾是 在 这 后部 , 暂停 在 一个 门 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

走在队伍最后面的杰克在走廊尽头的一扇门前停了下来。

[ænd; ənd] [na:kt] ['sɔ:ftli] .

and knocked softly .
和 敲门 轻轻 .

他轻轻敲了敲门。

" [jes] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

" Yes , " answered a voice from within .
" 是的 , " 回答 一个 嗓音 从 之内 .

“是的,”一个声音从里面传来。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [kə'mɑ:ndɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] .

" Come on , " commanded Jack , and he was joined by a dark figure .
" 来 在 , " 命令 杰克 , 和 他 曾是 加入 经过 一个 黑暗的 数字 .

“走吧,”杰克命令道, 一个黑影跟了上来。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['seɪfli] , [noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [dɪ'spju:tɪd][ðer; ðər] [naɪt] [mɑ:rtʃ] .

They reached the basement safely , no one having disputed their night march .
他们 达到 这 地下室 安全 , 不 一 拥有 争议 他们的 夜晚 行进 .

他们安全抵达地下室, 没有人对他们的夜间行军提出异议。

['sɔ:kər] , [ðə; ði][dʒænitər] , [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] .

Socker , the janitor , met them at the door of the boiler - room .
袜子 , 这 清洁工 , 遇见 他们 在 这 门 的 这 锅炉 - 房间 .

清洁工索克在锅炉房门口迎接了他们。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [dʒæk] .

" Here we are , " said Jack .
" 这里 我们 是 , " 说 杰克 .

“我们到了,”杰克说。

" [soʊ][aɪ] [si:] , ['mɪstər] . ['reɪndʒər] .

" So I see , Mr . Ranger .
" 所以 我 看 , 先生 . 游骑兵 .

“我明白了, Ranger先生。”

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪˈtiː][riˈmaɪndz][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈkrɒfəd] [ænd; ənd][emˈiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrst]
it reminds me of the time when Captain Crawford and me took a forced
它 提醒 我 的 这 时间 什么时候 队长 克劳福德 和 我 采取 一个 强制
[naɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈræɪnz; ˈreɪnz] .
night march of ten miles to get some rations .
夜晚 行进 的 十 英里 到 得到 一些 口粮 .
这让我想起了克劳福德上尉和我被迫连夜行军十英里去获取口粮的那段日子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈʃə:mən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] — — “
We were with Sherman , on his trip to the sea , and — — ”
我们 是 和 谢尔曼 , 在 他的 旅行 到 这 海 , 和 — — ”
我们当时和谢尔曼一起去海边, 然后——”
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] , ” [ɪntəˈrʌptɪd]
“ You must be sure to tell me that story , ” interrupted
“ 你 必须 是 当然 到 告诉 我 那 故事 , ” 中断
“你一定要把那个故事告诉我,”他打断道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。
“ [bʌt; bət][naːt] [naʊ] .
“ But not now .
“ 但 不是 现在 .
但现在还不是时候。

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? “
Is everything all right ? ”
是 一切 全部 正确的 ? “
一切都好吗?
“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] .
“ Yes , Mr . Ranger .
“ 是的 , 先生 . 游骑兵 .
“是的, Ranger先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][naːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [miːd] [ɪn] [keɪs]
But I depend on you not to say anything about this to Dr . Mead in case
但 我 依赖 在 你 不是 到 说 任何事物 关于 这 到 博士 . 米德 在 案件
— — “
— — “
— — “
但我希望你不要把这件事告诉米德医生, 以防万一——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][juːˈes] , ” [dʒæk] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , you can depend on us , ” Jack assured him .
“ 哦 , 你 能 依赖 在 我们 , ” 杰克 保证 他 .
“哦, 你可以信赖我们,”杰克向他保证道。
“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I thought I could .
“ 我 想法 我 可以 .
“我以为我可以。”

[aɪˈtiː][riˈmaɪndz][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːtərz,bɜːrg] ,
It reminds me of the time when we were before Petersburg ,
它 提醒 我 的 这 时间 什么时候 我们 是 前 圣彼得堡 ,
这让我想起了我们还没有建立圣彼得堡的那段时间。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ænd; ʌnd][aɪ] [went] [tu:; tə] — — ”
and a comrade and I went to — — ”
和 一个 同志 和 我 去 到 — — ”
我和一个同志去了——”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['stɔ:ri] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
“ You must not forget to tell me that story , ” interrupted Jack .
” 你 必须 不是 忘记 到 告诉 我 那 故事 , ” 中断 杰克 :
“你可别忘了把那个故事讲给我听,”杰克打断道。

“ [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:kər] . ”
“ I particularly want to hear it , Socker . ”
” 我 特别 想 到 听到 它 , 袜子 : ”
“我特别想听听, 索克。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
“ I will , ” said the janitor , delighted that he had at last found an earnest
” 我 将要 , ” 说 这 清洁工 , 高兴极了 那 他 有 在 最后的 成立 一个 认真
['lɪsənər] .
listener .
听众 :
“我会的,”看门人说道, 他很高兴终于找到了一个认真的听众。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ But not now , ” said Jack .
” 但 不是 现在 , ” 说 杰克 :
“但现在还不是时候,”杰克说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
“ We must get to work .
” 我们 必须 得到 到 工作 :
我们必须开始工作了。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [paɪ] , ['sɑ:kər] ? ”
Do you like pie , Socker ? ”
做 你 喜欢 馅饼 , 袜子 ? ”
索克, 你喜欢吃馅饼吗?

“ [du:][aɪ] , ['mɪstər] . ['reɪndʒər] ?
“ Do I , Mr . Ranger ?
” 做 我 , 先生 : 游骑兵 ?
“是吗, Ranger先生? ”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][du:] .
Well , I guess I do .
出色地 , 我 猜测 我 做 :
嗯, 我想我的确有。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['getɪz,bə:g] — — ”
I remember once when we were at Gettysburg — — ”
我 记住 一次 什么时候 我们 是 在 葛底斯堡 — — ”
我记得有一次我们在葛底斯堡——”

“ ['boʊni] , ['wɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] ['ekstrə] [tʃɔɪs] [paɪ][ju:; jʊ][hæd; həd] ? ” [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]
“ Bony , where's that extra choice pie you had ? ” asked Jack with a wink
” 骨质 , 在哪里? 那 额外的 选择 馅饼 你 有 ? ” 问 杰克 和 一个 眨眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
at his chum .
在 他的 密友 :
“博尼, 你之前多点的那块馅饼呢? ”杰克一边说着, 一边朝他的朋友眨了眨眼。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] : ['sɑ:kər] [hɪr] ,
“ Give it to Mr . Socker here ,
“ 给 它 到 先生 : 袜子 这里 ,
“ 把它交给索克先生吧。”

“ [ænd; ənd] ['boʊni] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪn]
“ and Bony passed over the bit of pastry that had met with the accident in
“ 和 骨质 通过了 超过 这 少量 的 糕点 那 有 遇见 和 这 事故 在
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 :

博尼把那块在走廊里意外摔碎的糕点递了过去。
“ [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kwaiət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , “ [sed] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ That will keep him quiet for a while , “ said Jack in a whisper .
“ 那 将要 保持 他 安静的 为了 一个 尽管 , “ 说 杰克 在 一个 耳语 :
“这样他就能安静一会儿了,”杰克低声说道。

[ðə; ði] [lædz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [dʒæk] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] ,
The lads , bearing the good things Jack had provided ,
这 小伙子们 , 轴承 这 好的 事物 杰克 有 假如 ,
小伙子们带着杰克提供的好东西,

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [kænz] [ʌv; əv]
passed through the boiler - room and into a storage apartment , where cans of
通过了 通过 这 锅炉 - 房间 和 进入 一个 贮存 公寓 , 在哪里 罐头 的
[ɔɪl] , [weɪst] ,
oil , waste ,
油 , 浪费 ,

穿过锅炉房, 进入一间储藏室, 那里堆放着油罐、废料、
[tu:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wɜ:r; wər] [kept] .
tools and the like were kept .
工具 和 这 喜欢 是 保留 :
工具之类的东西都被保存了下来。

['sɑ:kər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['bɔ:rdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɔ:hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Socker had arranged some boards on a couple of sawhorses for the
袜子 有 安排 一些 板 在 一个 夫妻 的 锯架 为了 这
['stju:dnts] ,
students ,
学生 ,

索克尔为学生们准备了一些木板, 放在几个木架上。
[ænd; ənd] [ðər; ðər] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kændlɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['bɒtlz] ,
and there , by the light of several candles stuck in the necks of bottles ,
和 那里 , 经过 这 光 的 一些 蜡烛 卡住 在 这 脖子 的 瓶子 ,
在那里, 借着几根插在瓶颈里的蜡烛的光亮,

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] .
the table was spread .
这 桌子 曾是 传播 :
桌上摆满了食物。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dʒɑ:li] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [sæm] ['tʃɑ:məz] .
“ Say , but this is jolly , all right , “ said Sam Chalmers .
“ 说 , 但 这 是 快乐的 , 全部 正确的 , “ 说 山姆 查尔默斯 :
“不过, 这真是太有趣了,”萨姆·查尔默斯说道。

“ [dʒæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
“ Jack , you're a public benefactor .
“ 杰克 , 你是 一个 民众 恩人 :
“杰克, 你是一位慈善家。”

“ [hi:; hi] [li:nd] [’oʊvər][tu:; tə] [’eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][’aʊər; ɑ:r][’hɪrəʊ] .
“ He leaned over to shake hands with our hero .
“ 他 倾斜 超过 到 摇 双手 和 我们的 英雄 .
他俯身与我们的英雄握手。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

[ju:l] [ʌp’set][ðə; ði] [’teɪbl] !
You'll upset the table !
你会 沮丧的 这 桌子 !
你会把桌子弄翻的!

“ [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][sæm] , [’li:nɪŋ] [ə’genst] [ðə; ði] [’bɔ:rdz] , [’tɪltɪd] [ðəm; ðəm] .
“ cried Jack , as Sam , leaning against the boards , tilted them .
“ 哭 杰克 , 作为 山姆 , 倾斜 反对 这 板 , 斜 他们 .
“杰克喊道, 萨姆靠在木板上, 把木板弄得倾斜。”

“ [seɪv] [ðə; ði] [’pi:sɪz] ! “ [kraɪd] [næt] , [’sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [’reskjʊ:] .
“ Save the pieces ! “ cried Nat , springing to the rescue .
“ 节省 这 件 ! “ 哭 纳特 , 弹簧 到 这 救援 .
“快把碎片保存起来! ”纳特喊道, 跳起来救人。

“ [’dʒent(ə)lmən] , [bi:; bi] [’si:tɪd] ! “ [ɪn’vaɪtɪd][dʒæk][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ə’reɪndʒd] [ðəm’selvz] [ə’baʊt]
“ Gentlemen , be seated ! “ invited Jack as the lads arranged themselves about
“ 先生们 , 是 坐着 ! “ 受邀 杰克 作为 这 小伙子们 安排 他们自己 关于
[ðə; ði] [’teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
“先生们, 请坐! ”杰克招呼道, 小伙子们便在桌边落座。

[’sɑ:kər] [hæd; həd][prə’vaɪdɪd] [plæŋks] , [stretʃt] [ə’krɔ:s] [bɪg] , [’empti] [’ɔɪlkæn] .
Socker had provided planks , stretched across big , empty oilcans .
袜子 有 假如 木板 , 拉伸 穿过 大的 , 空的 油罐 .
索克尔提供了木板, 这些木板横跨在大的空油罐上。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪl] , [raɪt] [nekst][tu:; tə][em ’i:] ,
“ Here you are , Will , right next to me ,
“ 这里 你 是 , 将要 , 正确的 下一个 到 我 ,
“威尔, 你就在我旁边。”

“ [went] [ɑ:n][’aʊər; ɑ:r][’hɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
“ went on our hero in a low tone to the lad who had joined him in the
“ 去 在 我们的 英雄 在 一个 低的 语气 到 这 小伙子 WHO 有 加入 他 在 这
[dɑ:rk] [hɔ:l] .
dark hall .
黑暗的 大厅 .
“我们的英雄低声对和他一起待在黑暗大厅里的年轻人说道。”

“ [aɪl] [ɪntrə’dʊ:s] [ju:; jʊ] [’prez(ə)ntli] .
“ I'll introduce you presently .
“ 患病的 介绍 你 目前 .
“我这就为您介绍。”

“ [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][’dʒæks] [tʃʌmz] [hæd; həd] [jet] [’nəʊtɪst] [ðə; ði] [nu:] [læd] ,
“ No one of Jack's chums had yet noticed the new lad ,
“ 不 一 的 杰克的 朋友们 有 然而 注意到 这 新的 小伙子 ,
杰克的朋友们中, 还没有人注意到这个新来的男孩。

[fɔːr; fər] [wɪl] [hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] ,
for Will had kept in the shadows ,
为了 将要 有 保留 在 这 阴影 ,
因为威尔一直躲在暗处,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɑːn]
and there was much confusion attending the placing of the good things on
和 那里 曾是 很多 困惑 参加 这 放置 的 这 好的 事物 在
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the board .
这 木板 .

在将好东西摆上桌的过程中，出现了许多混乱。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gests] [priˈperd] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] ,
But as the guests prepared to seat themselves ,
但 作为 这 客人 准备 到 座位 他们自己 ,
但当客人们准备入座时,
[sæm] [ˈtʃɑːmɜːz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈwɪljəmz] .
Sam Chalmers caught sight of the unfamiliar face of Will Williams .
山姆 查尔默斯 捕捉 视线 的 这 陌生 脸 的 将要 威廉姆斯 .
山姆·查尔默斯瞥见了威尔·威廉姆斯那张陌生的面孔。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒæks] [kraʊd] ,
He knew he was not one of Jack's crowd ,
他 知道 他 曾是 不是 一 的 杰克的 人群 ,
他知道自己不是杰克那帮人中的一员。
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌnɪnˈvaɪtɪd][hiː; hi] [sed] :
and thinking the lad might have come uninvited he said :
和 思维 这 小伙子 可能 有 来 不速之客 他 说 :
他心想这孩子可能是不请自来，于是说道：
“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ **We have a stranger with us** .
“ 我们 有 一个 陌生人 和 我们 :
“我们这里有一位陌生人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [wɪl] , [huː] [tɜːrnd]
“ **There was a sudden hush** , **and all eyes were fastened on Will** , **who turned**
“ 那里 曾是 一个 突然 嘘 , 和 全部 眼睛 是 系紧 在 将要 , WHO 转向
[red] .
red .
红色的 .
“突然间一片寂静，所有人的目光都集中在威尔身上，威尔的脸涨得通红。”
“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , “ [sed] [dʒæk] [ˈkwɪkli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] .
“ **He is a stranger** , “ **said Jack quickly** , “ **but we are going to cure that** .
“ 他 是 一个 陌生人 , “ 说 杰克 迅速地 , “ 但 我们 是 去 到 治愈 那 :
“他是个陌生人,”杰克赶紧说,“但我们会解决这个问题。”

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] — [ðə; ði]
Boys of Washington Hall — the
男孩们 的 华盛顿 大厅 — 这
华盛顿堂男孩——
[tɑːp] - [ˈnɒtʃərz] — [ðə; ði] [ˈɪliːt] — [ðə; ði] [haɪ] - [ˈrəʊləz] — [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] — [əˈlaʊ]
top - notchers — the élite — the high - rollers — the cream of the bunch — allow
顶部 - 刻槽机 — 这 精英 — 这 高的 - 滚筒 — 这 奶油 的 这 束 — 允许
[em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ] [frend] [bɪl] [ˈwɪljəmz] .
me to present my friend Bill Williams .
我 到 展示 我的 朋友 账单 威廉姆斯 .
顶尖人物——精英——大佬——佼佼者——请允许我向大家介绍我的朋友比尔·威廉姆斯。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ðʊʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl][tu:; tə] - [deɪ] .
He is one of us , though I didn't know it until to - day .
他是 一 的 我们 , 尽管 我 没有 知道 它 直到 到 - 天 .
他其实是我们中的一员, 虽然直到今天我才知道。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['blɒʊəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
I'm giving this blowout in his honor .
我是 给予 这 吹熄 在 他的 荣誉 .
我举办这场盛宴是为了向他致敬。

[,hens'fɔ:rθ] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn]['tʊʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [dʌb] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
Henceforth he is one of us , and in token of that we will dub him not
今后 他 是 一 的 我们 , 和 在 令牌 的 那 我们 将要 配音 他 不是
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
从此以后, 他就是我们的一份子了, 为了表示这一点, 我们将不再称他为威廉。

[bʌt; bət] [bɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli] [saʊnd] .
but Bill , which has a more kindly sound .
但 账单 , 哪个 有 一个 更多的 亲切地 声音 .
但是比尔这个名字听起来更亲切一些。

['feləʊz] , [sə'lu:t] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['membər] !
Fellows , salute our new member !
研究员 , 礼炮 我们的 新的 成员 !
各位同仁, 欢迎新成员!

" ['tjæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[æn; ən] [ə'ɒ:rm] [ʌv; əv]['faɪər]
AN ALARM OF FIRE
一个 警报 的 火
火警警报

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ['æftər]['dʒæks] [ə'naʊnsmənt] , [ðen] , [æz; əz][wʌn] , [ðə; ðɪ]
There was a moment's pause after Jack's announcement , then , as one , the
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 后 杰克的 公告 , 然后 , 作为 一 , 这
[ə'sembld] [lædz] [boʊd] [tu:; tə] [wɪl] ,
assembled lads bowed to Will ,
组装 小伙子们 鞠躬 到 将要 ,
杰克宣布之后, 现场短暂地安静了一会儿, 然后, 在场的男孩们齐齐向威尔鞠躬。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] , [bɪl] .
or , as he was to be more affectionately called , Bill .
或者 , 作为 他 曾是 到 是 更多的 亲切地 称为 , 账单 .
或者, 正如人们后来更亲切地称呼他的那样, 比尔。

[hi:; hi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [frendz] .
He blushed with pleasure at the new sensation of having friends .
他 脸红了 和 乐趣 在 这 新的 感觉 的 拥有 朋友们 .
拥有朋友这种全新的感觉让他欣喜不已, 脸颊泛红。

" [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪrəpresəbəlz] , [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪn] , [sə'lu:t] [ði:] !
" **New member of the Irrepressibles , we , who are about to dine , salute thee !**
" 新的 成员 的 这 不可抑制者 , 我们 , WHO 是 关于 到 用餐 , 礼炮 你 !
“新加入‘不可阻挡者’的成员们, 我们即将用餐的人向你致敬! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
” exclaimed Sam .
” 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

“ [wiː; wi] [ʃər] [duː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [səluːtən] - ['serəmoʊni] [ɪz] ['oʊvər] , [lets] [i:t] , “
” We sure do , and now , if the salutin ' ceremony is over , let's eat , “
” 我们 当然 做 , 和 现在 , 如果 这 问候 - 仪式 是 超过 , 我们来吧 吃 , “
[sə'dʒestɪd] [bə:b] - .
suggested Bob Movel .
建议 鲍勃 - .

“当然，如果敬礼仪式结束了，我们就吃饭吧。”鲍勃·莫维尔建议道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [fred] ['grɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , “ [keɪm] [frʌm; frəm] [næt] .
” Wait until Fred gives us a tune , “ came from Nat .
” 等待 直到 弗雷德 给予 我们 一个 调 , “ 来了 从 纳特 .

“等着瞧弗雷德给我们带来一首曲子吧,”纳特说道。

“ ['dʒʌmpɪŋ] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['mjuːzɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ! “
” Jumping gewhillikins , but they always have music at a banquet ! “
” 跳 - , 但 他们 总是 有 音乐 在 一个 宴会 ! “

“真是些傻瓜，宴会上总有音乐!”

“ [ðen] [dəunt][let] [fred] [pleɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['mjuːzɪk] , “ [sed] [sæm] ,
” Then don't let Fred play — if you want music , “ said Sam ,
” 然后 不 让 弗雷德 玩 — 如果 你 想 音乐 , “ 说 山姆 ,

“那就别让弗雷德演奏——如果你想要音乐的话,”萨姆说。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [br'haɪnd][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stuːdənts] [rɪ:tʃ] .
dodging behind Jack to be out of the musical student's reach .
躲避 在后面 杰克 到 是 出去 的 这 音乐 学生 抵达 .

他躲到杰克身后，以免被音乐系学生抓住。

“ [aɪl] [pʌntʃ] [jər; jər] [hed] !
” I'll punch your head !
” 患病的 冲床 你的 头 !

“我要揍你的头!”

“ [ɪk'skleɪmd] [fred] .
” exclaimed Fred .
” 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

“ [noʊ] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] , “ [sed] [dʒæk] .
” No , go on and play , “ said Jack .
” 不 , 去 在 和 玩 , “ 说 杰克 .

“不，你们继续玩吧。”杰克说。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
” It will liven things up a bit .
” 它 将要 活 事物 向上 一个 少量 .

“这会让气氛活跃起来一些。”

“ [soʊ] [fred] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz]
” So Fred got out his mouth - organ , and rendered a lively march , the boys
” 所以 弗雷德 得到 出去 他的 嘴 - 器官 , 和 渲染 一个 热闹 行进 , 这 男孩们
[pə'reɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
parading around the table ,
游行 大约 这 桌子 ,

于是弗雷德拿出口琴，吹奏了一首欢快的进行曲，男孩们围着桌子游行起来。

[i:tʃ] [wʌn] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [nu:] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [klʌb] .
each one clapping on the back the new member of the informal club .
每个 一 鼓掌 在 这 后退 这 新的 成员 的 这 非正式 俱乐部 .
每个人都拍着这位非正式俱乐部新成员的背。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wi:: wi][kæn; kən] [i:t] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] .
" **Now I guess we can eat** , " **announced Jack** .
" 现在 我 猜测 我们 能 吃 , " 宣布 杰克 .
“现在我想我们可以吃饭了,”杰克宣布道。

" [bɪl] , [pæs] [ðæt] [pleɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] .
" **Bill , pass that plate of sandwiches at your elbow** .
" 账单 , 经过 那 盘子 的 三明治 在 你的 弯头 .
“比尔，把你胳膊肘边的那盘三明治递给我。”

[fred] , [ˈdʒʌɡl] [ðə; ði] [ˈdəʊnʌts] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
Fred , juggle the doughnuts down this way .
弗雷德 , 杂耍 这 甜甜圈 向下 这 方式 .
弗雷德，把甜甜圈从这边扔下去。

[sæm] , [dəʊnt][let] [ðoʊz] [paɪz][goʊ][tu:: tə] [sli:p] .
Sam , don't let those pies go to sleep .
山姆 , 不 让 那些 馅饼 去 到 睡觉 .
山姆，别让那些馅饼睡着了。

[bə:b] , [ju:: jʊ][ˈoʊpən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] - [eɪl] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ 'ti:] [pɑ:p] [tu:] [laʊd] ,
Bob , you open some of the ginger - ale , but don't let it pop too loud ,
鲍勃 , 你 打开 一些 的 这 姜 - 麦芽酒 , 但 不 让 它 流行音乐 也 大声 ,
[ɔ:r][da:k] .
or Doc .
或者 医生 .
鲍勃，你打开一些姜汁汽水，但不要让它发出太大的砰砰声，或者医生。

[mi:d] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlə] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ænd][send] ['mɑ:rtn]
Mead may think it's the safety valve of the boiler going off , and send Martin
米德 可能 思考 它是 这 安全 阀门 的 这 锅炉 去 离开 , 和 发送 马丁
[tu:: tə] [ɪn'vestɪɡert] .
to investigate .
到 调查 .
米德可能会认为这是锅炉的安全阀跳闸了，于是派马丁去调查。

" [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ænd]
" **The lads were soon actively engaged in putting away the good things , and**
" 这 小伙子们 是 很快 积极 已订婚的 在 推杆 离开 这 好的 事物 , 和
[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
then , for a time ,
然后 , 为了 一个 时间 ,
“小伙子们很快就积极地把好东西藏了起来，然后，有一段时间，

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋɡwɪft] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ɪntər'mɪtənt] [ri'mɑ:ks] .
conversation languished , save for intermittent remarks .
对话 萎靡不振 , 节省 为了 间歇性的 评论 .
除了零星的几句交谈外，谈话陷入了沉寂。

" [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['sɑ:kər] , [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
" **Are you having a good time , boys ?** " **asked Socker , poking his head in the**
" 是 你 拥有 一个 好的 时间 , 男孩们 ? " 问 袜子 , 戳 他的 头 在 这
[ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] ,
storeroom ,
库房 ,
“孩子们，玩得开心吗？”索克尔一边问，一边把头探进储藏室。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃʌvəld] [səm; səm] [koʊl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .

after having shoveled some coal on the fire .
后 拥有 铲 一些 煤炭 在 这 火 ；

在往火里铲了一些煤之后。

“ [wi:; wi] [ʃər] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

“ We sure are , and we're much obliged to you , ” replied Jack .
“ 我们 当然 是 , 和 是 很多 有义务 到 你 , ” 回复 杰克 .

“当然，我们非常感谢你们，”杰克回答道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[,aɪˈti:] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ˈi:tɪŋ] ,

It reminds me , to see you all eating ,
它 提醒 我 , 到 看 你 全部 吃 ,

看到你们都在吃东西，让我想起了.....

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʌnz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] [ɪn] [ˈændəsən,vɪl] [ˈprɪzn] .

of how I once was nearly starved in Andersonville prison .
的 如何 我 一次 曾是 几乎 饥饿 在 安德森维尔 监狱 .

我曾一度在安德森维尔监狱几乎饿死。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] — — “

I was in there — — ”
我 曾是 在 那里 — — ”

我当时就在里面——”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈsɑ:kər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] .

“ I'm coming out to hear that story in about five minutes , Socker , ” interrupted Jack .
“ 我是 未来 出去 到 听到 那 故事 在 关于 五 分钟 , 袜子 , ” 中断 杰克 .

“我大概五分钟后就出来听听这个故事，索克，”杰克打断道。

“ [hæv; həv] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . ”

“ Have it all ready for me . ”
“ 有 它 全部 准备好 为了 我 . ”

“把一切都准备好。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈprɑ:mɪst] [ðə; ði] [dʒænɪtər] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] .

“ I will , ” promised the janitor , as he went back to look at the boiler .
“ 我 将要 , ” 承诺 这 清洁工 , 作为 他 去 后退 到 看 在 这 锅炉 .

“我会的，”清洁工答应道，然后回去查看锅炉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [bɪl] ,

It was a merry time , and Will , or , as the boys called him , Bill ,
它 曾是 一个 欢乐 时间 , 和 将要 ; 或者 , 作为 这 男孩们 称为 他 , 账单 ,

那是一段快乐的时光，威尔，或者像男孩们叫他的那样，比尔，

[ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .

enjoyed it more than any one .
享受 它 更多的 比 任何 一 .

比任何人都喜欢它。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

It seemed as if a new world had opened before him .
它 似乎 作为 如果 一个 新的 世界 有 打开 前 他 .

仿佛一个全新的世界在他面前展开。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪtə] ,

His face lost the downcast look , his eyes were brighter ,
他的 脸 丢失的 这 沮丧 看 , 他的 眼睛 是 更亮 ,

他脸上的沮丧神情消失了，眼神也明亮起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][i:v(ə)n] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [dʒʊks] .

and he even ventured to make one or two jokes .

和 他 甚至 冒险 到 制作 一 或者 二 笑话 .

他甚至还开了一两个玩笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The boys seemed to like him , and

这 男孩们 似乎 到 喜欢 他 , 和

男孩们似乎很喜欢他,

[dʒæk][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

Jack was glad of it , for he had a genuine admiration for the new

杰克 曾是 高兴的 的 它 , 为了 他 有 一个 真的 钦佩 为了 这 新的

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

杰克对此感到高兴, 因为他真心欣赏这个新来的男孩。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [brɪˈfrend] [hɪm; ɪm] .

and wanted to befriend him .

和 通缉 到 交朋友 他 .

并想和他交朋友。

[tu:; tə] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hi:; hi][tu:ld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈsto:ri] ,

To some of his chums he told something of Will's story ,

到 一些 的 他的 朋友们 他 讲述 某物 的 遗嘱 故事 ,

他向几个朋友讲述了威尔的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪkˈsprest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mi:n] [ˈɡɑ:rdɪən] .

and there was general indignation expressed against the mean guardian .

和 那里 曾是 一般的 愤慨 表达 反对 这 意思是 监护人 .

人们普遍对这位吝啬的监护人表示愤慨。

" [wel] , [ˈfelʊz] , [aɪ] [ges] [wi:v] [i:tn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændlz] ,

" Well , fellows , I guess we've eaten everything except the table and the candles ,

" 出色地 , 伙伴们 , 我 猜测 我们已经 吃 一切 除了 这 桌子 和 这 蜡烛 ,

“伙计们, 我想除了桌子和蜡烛, 我们什么都吃光了。”

" [sed] [dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

" said Jack after a while .

" 说 杰克 后 一个 尽管 .

过了一会儿, 杰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] ,

" I think we'd better be getting back to our rooms ,

" 我 思考 我们会 更好的 是 获得 后退 到 我们的 房间 ,

“我想我们最好还是回房间吧。”

[fɔ:r; fər][ˈmɑ:rtn] [meɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈvɪzɪt] .

for Martin may take it into his head to pay a late visit .

为了 马丁 可能 拿 它 进入 他的 头 到 支付 一个 晚的 访问 .

马丁可能会一时兴起, 决定晚些时候再去拜访他。

" [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈtaɪmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [i:vnɪŋ] ,

" The advice was timely , and as the lads had had a jolly evening ,

" 这 建议 曾是 及时 , 和 作为 这 小伙子们 有 有 一个 快乐的 晚上 ,

[ðeɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] .

they prepared to disperse .

他们 准备 到 分散 .

“这个建议很及时, 小伙子们度过了一个愉快的夜晚, 于是他们准备散去。”

[ðeɪ] [kliəd] [ə'wei] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [li:vɪŋ] ['sɑ:kər] [tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]
They cleared away the remains of the feast , leaving Socker to put aside the
他们 已清除 离开 这 遗迹 的 这 盛宴 , 离开 袜子 到 放 旁边 这
[ˈbɔrdz] ,
boards ,
板 ,

他们收拾了宴席上的残羹剩饭，留下索克尔把木板放到一边。

[kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] .
cans and bottles .
罐头 和 瓶子 .

罐头和瓶子。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] , ['sɑ:kər] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒæk] :
As they filed out of the boiler - room , Socker called to Jack :
作为 他们 已提交 出去 的 这 锅炉 - 房间 , 袜子 称为 到 杰克 :

他们鱼贯走出锅炉房时，索克尔喊道：

“ [aɪm][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['stɔ:ri] [naʊ] . ”
“ I'm all ready to tell you that story now . ”
“ 我是 全部 准备好 到 告诉 你 那 故事 现在 . ”

“我现在就可以把这个故事讲给你听了。”

“ [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:z] [ðɪ:z] ['ɪnfənts] [tu:; tə][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ I've got to see these infants to bed , ” replied our hero with a wink .
“ 我已经 得到 到 看 这些 婴儿 到 床 , ” 回复 我们的 英雄 和 一个 眨眼 .

“我得送这些小家伙们上床睡觉了，”我们的主人公眨了眨眼回答道。

“ [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] , ['sɑ:kər] .
“ Then I'll be back , Socker .
“ 然后 患病的 是 后退 , 袜子 .

“那我还会回来的，索克。”

[θɪŋk] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Think over all the points in the story .
思考 超过 全部 这 积分 在 这 故事 .

仔细思考故事中的所有要点。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] ['eni] . “
I don't want to lose any . ”
我 不 想 到 失去 任何 . ”

我不想失去任何人。

“ [aɪl] [du:] [ðæt] , ['mɪstər] . ['reɪndʒər] ,
“ I'll do that , Mr . Ranger ,
“ 患病的 做 那 , 先生 . 游骑兵 ,

“我会照做的，兰杰先生。”

“ [ænd; ənd] ['sɑ:kər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] ['di:pli] .
“ and Socker sat down in a chair before the fire and began to think deeply .
“ 和 袜子 卫星 向下 在 一个 椅子 前 这 火 和 开始 到 思考 深 .

于是索克尔在火堆前坐下，开始陷入沉思。

[ðə; ði] ['stju:dnts] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [wɪðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] , [ɑ:n]
The students reached their rooms without being detected , whispering to Jack , on
这 学生 达到 他们的 房间 没有 存在 检测到 , 耳语 到 杰克 , 在

[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

学生们悄无声息地回到了各自的房间，路上还低声跟杰克说着什么。

[ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɛd] .
their thanks for the spread .
 他们的 谢谢 为了 这 传播 .

他们感谢主办方提供的餐食。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd]
" I've had the best time in my life ! " exclaimed
 " 我已经 有 这 最好的 时间 在 我的 生活 ! " 惊呼

“我度过了人生中最美好的时光！”他兴奋地说道。

[wɪl] [æz; əz][hiː; hi] [klaːspt] ['dʒæks][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Will as he clasped Jack's hand at his door .
 将要 作为 他 紧握 杰克的 手 在 他的 门 .

威尔在门口紧紧握住杰克的手。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "
" I can't thank you enough . "
 " 我 不能 感谢 你 足够的 . "

“我真是太感谢你了。”

" [ðen] [dəʊnt][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Then don't try , " replied Jack .
 " 然后 不 尝试 , " 回复 杰克 .

“那就别试了。”杰克回答道。

" [breɪs] [ʌp] , [ænd; ɛnd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" Brace up , and you'll be all right . "
 " 支撑 向上 , 和 你会 是 全部 正确的 . "

“振作起来，你会没事的。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
 " 我 将要 .

“我会。

" ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][ɔːr] ['dəʊnʌts] [dʒæk] ['nevər] [nuː] ,
" Whether it was the effect of the pie or doughnuts Jack never knew ,
 " 无论 它 曾是 这 影响 的 这 馅饼 或者 甜甜圈 杰克 绝不 知道 ,

“杰克始终不知道这是馅饼还是甜甜圈的作用，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːləʊd]
but some time during the night he began to dream that he had swallowed
 但 一些 时间 期间 这 夜晚 他 开始 到 梦 那 他 有 吞咽

[ə; eɪ][bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
a big piece of pastry the wrong way ,
 一个 大的 片 的 糕点 这 错误的 方式 ,

但夜里某个时候，他开始梦见自己误吞了一大块糕点。

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and it was choking him .
 和 它 曾是 窒息 他 .

它让他喘不过气来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
He sat up , gasping for breath ,
 他 卫星 向上 , 喘息 为了 气息 ,

他坐起身来，大口喘着气。

[ænd; ɛnd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and found to his horror that his room was full of smoke .
 和 成立 到 他的 恐怖 那 他的 房间 曾是 满的 的 抽烟 .

他惊恐地发现，自己的房间里充满了烟雾。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ！
“ There's a fire ！
“ 有 一个 火 ！ ”

“着火了！ ”

“ [hiː; hi] [spuːk] [əˈləʊd] ．
“ he spoke aloud ．
“ 他 辐 大声 ．

他大声说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][næt] ， [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ː
Then he called to Nat , who was in the bed across from him ː
然后 他 称为 到 纳特 , WHO 曾是 在 这 床 穿过 从 他 ː

然后他喊了一声纳特，纳特当时正躺在他对面的床上：

“ [næt] ！ [næt] ！ [weɪk] [ʌp] ！
“ Nat ！ Nat ！ Wake up ！
“ 纳特 ！ 纳特 ！ 唤醒 向上 ！ ”

“娜特！ 娜特！ 醒醒！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ！ “
There's a fire ！ ”
有 一个 火 ！ ”

着火了！

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ˈeni] [ˈhaɪər] ， “ [ˈsliːpɪli] [riˈspɒndɪd] [næt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][bed] ,
“ No , I can't get up any higher , ” sleepily responded Nat , turning over in bed ,
“ 不 , 我 不能 得到 向上 任何 更高 , ” 昏昏欲睡地 回应 纳特 , 转弯 超过 在 床 ,

“不，我再也爬不上去了，”纳特睡眼惺忪地回答，在床上翻了个身。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ．
and evidently thinking that his chum had asked him to climb up a tree ．
和 显然 思维 那 他的 密友 有 问 他 到 爬 向上 一个 树 ．

显然，他以为他的朋友让他爬树。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ！ ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][bed] ．
“ It's a fire ！ ” cried Jack , springing from bed ．
“ 它是 一个 火 ！ ” 哭 杰克 , 弹簧 从 床 ．

“着火了！”杰克喊道，从床上跳了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [næt] ！
“ There's a fire , Nat ！
“ 有 一个 火 , 纳特 ！ ”

“娜特，着火了！ ”

“ [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [læd] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [baʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] ．
“ This roused the sleeping lad , who also bounded out from under the covers ．
“ 这 唤醒 这 睡眠 小伙子 , WHO 还 有界 出去 从 在下面 这 封面 ．

“这惊醒了正在睡觉的男孩，他也从被窝里跳了出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ．
There was no doubt about it ．
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ．

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smuːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈθɪkər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ．
Their room was filled with smoke , which was getting thicker every minute ．
他们的 房间 曾是 已填 和 抽烟 , 哪个 曾是 获得 较厚 每一个 分钟 ．

他们的房间里充满了烟雾，而且烟雾越来越浓。

“ [ˈfaɪər] ！
“ Fire ！
“ 火 ！ ”

“火！

[ˈfaɪər] !
“ Fire ! ”
“ 火 ! ”

火!

[ˈfaɪər] ! “ [jeld] [dʒæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˈdɔːrmætɔːri] ,
Fire ! ” yelled Jack , for he heard no one stirring about in the school dormitory ,

火 ! ” 大喊 杰克 , 为了 他 听到 不 一 搅拌 关于 在 这 学校 宿舍 ,

[ænd; ənd]
and
和

“着火啦!”杰克大喊道, 因为他没听到学校宿舍里有人走动。

[hiː; hi] [ˈraɪtli] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
he rightly guessed that he was the first to sound the alarm .

他 没错 猜对了 那 他 曾是 这 第一的 到 声音 这 警报 .

他猜对了, 自己是第一个发出警报的人。

[hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈstjuːdnts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His call was sufficient to arouse students on either side of him ,

他的 称呼 曾是 充足的 到 引起 学生 在 任何一个 边 的 他 ,

他的呼喊足以唤醒他两侧的学生。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and then Martin and several of the teachers came running from their

和 然后 马丁 和 一些 的 这 教师 来了 跑步 从 他们的

[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .

公寓 .

然后, 马丁和几位老师从他们的公寓里跑了出来。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈreɪndʒər] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [geɪlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
“ Where is the fire , Ranger ? ” asked Mr . Gales , one of the mathematical

“ 在哪里 是 这 火 , 游骑兵 ? ” 问 先生 . 狂风 , 一 的 这 数学

[ɪnˈstrʌktər] .
instructors .

教师 .

“护林员, 火在哪里?”数学老师盖尔斯先生问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
“ I don't know , but my room is full of smoke .

“ 我 不 知道 , 但 我的 房间 是 满的 的 抽烟 .

我不知道, 但我的房间里充满了烟雾。

“ [dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [brɪˈloʊ] [sterz] , [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][kraɪ] :
“ Just then , from somewhere below stairs , sounded a cry :

“ 只是 然后 , 从 某处 以下 楼梯 , 听起来 一个 哭 :

就在这时, 从楼梯下方某个地方传来一声哭喊:

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire ! ”
“ 火 ! ”

“火!

[ˈfaɪər] !
Fire ! ”
火 ! ”

火!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ruːm] !
There's a fire in the boiler - room !

有 一个 火 在 这 锅炉 - 房间 !

锅炉房着火了!

[help] ！ ”

Help ！ ”

帮助 ！ ”

帮助！ ”

“ [ðæts] [ˈsɑ:kər] , [ðə; ði][ˈdʒænitər] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .

“ That’s Socker , the janitor , ” declared Jack .

“ 那就是 袜子 , 这 清洁工 , ” 声明 杰克 .

“那是清洁工索克,”杰克说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfelʊz] , [wi:l] [help][him; ɪm] .

“ Come on , fellows , we’ll help him .

“ 来 在 , 伙伴们 , 出色地 帮助 他 .

“来吧,伙计们,我们去帮他。”

[hi:; hi] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] , [əˈtaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,

“ He rushed for the stairs , attired in his pajamas and slippers ,

“ 他 匆忙 为了 这 楼梯 , 穿着 在 他的 睡衣 和 拖鞋 ,

他穿着睡衣和拖鞋,冲向楼梯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][næt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈstjʊdnts] .

and was followed by Nat and a score of other students .

和 曾是 随后 经过 纳特 和 一个 分数 的 其他 学生 .

随后,纳特和其他几十名学生也加入了进来。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] ！

“ Boys , boys ！

“ 男孩们 , 男孩们 ！

“孩子们,孩子们! ”

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)] ！

Be careful ！

是 小心 ！

当心！

“ [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [geɪlz] .

“ called Mr . Gales .

“ 称为 先生 . 狂风 .

“盖尔斯先生说道。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [smʊk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈθɪkər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]

Meanwhile , the smoke was getting thicker , and every one was beginning to

同时 , 这 抽烟 曾是 获得 较厚 , 和 每一个 一 曾是 开始 到

[kɔ:f] .

cough .

咳嗽 .

与此同时,烟雾越来越浓,每个人都开始咳嗽。

“ [ˈfaɪər] ！ [ˈfaɪər] ！ ” [jeld] [ˈsɑ:kər] .

“ Fire ！ Fire ！ ” yelled Socker .

“ 火 ！ 火 ！ ” 大喊 袜子 .

“着火了! 着火了!”索克喊道。

[dʒæk] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] [θru:] [ðə; ði] [smʊk] , [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] -

Jack , leading the rush of pupils through the smoke , soon reached the boiler -

杰克 , 领导 这 匆忙 的 学生 通过 这 抽烟 , 很快 达到 这 锅炉 -

[ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

room in the basement .

房间 在 这 地下室 .

杰克带领着一群学生冲过烟雾,很快就到达了地下室的锅炉房。

[θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
Through the clouds of vapor ,
通过 这 云 的 汽 ;
穿过缭绕的蒸汽云，
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ,
illuminated by gasjets here and there left burning all night in case of accident ,
照明 经过 - 这里 和 那里 左边 燃烧 全部 夜晚 在 案件 的 事故 ;
这里有煤气灯照明，那里有的煤气灯整夜燃烧以防发生意外。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
he could see the flicker of flames .
他 可以 看 这 闪烁 的 火焰 ;
他能看到火焰的闪烁。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !
“快点!

“ [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 ;
他打电话来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [peɪlz]
“ **There are some pails**
“ 那里 是 一些 水桶
这里有一些桶

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hænd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] !
with water along the wall , and a couple of hand extinguishers !
和 水 沿着 这 墙 , 和 一个 夫妻 的 手 灭火器 !
墙边有水，还有几个手持灭火器!

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] , [wer] [ˈsɑːkər] [kept]
“ **They reached the engine - room , to find a blaze in one corner , where Socker kept**
“ 他们 达到 这 引擎 - 房间 , 到 寻找 一个 火焰 在 一 角落 , 在哪里 袜子 保留
[sʌm; səm] [weɪst] ,
some waste ,
一些 浪费 ;
“他们到达机舱时，发现角落里着火了，那里是索克存放一些垃圾的地方。”

[kænz][ʌv; əv][ɔɪl] , [oʊld][rægz][ænd; ənd] [bruːmz] .
cans of oil , old rags and brooms .
罐头 的 油 , 老的 破布 和 扫帚 ;
几罐油、几块旧抹布和几把扫帚。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [wer] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [fiːst]
The fire had been eating toward the storeroom , where the midnight feast
这 火 有 到过 吃 朝向 这 库房 , 在哪里 这 午夜 盛宴
[hæd; həd] [bɪn] [held] .
had been held .
有 到过 握住 ;
大火一直向储藏室蔓延，午夜的盛宴就是在那里举行的。

“ [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈgeɪd] !
“ **Forward the fire brigade** !
“ 向前 这 火 旅 !
“消防队前进! ”

[dʒæk] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [wʌz; wəz]
Jack paused for a moment , for the stream from his extinguisher was
杰克 暂停 为了 一个 片刻 , 为了 这 溪流 从 他的 灭火器 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
beginning to quench the flames ,
开始 到 淬火 这 火焰 ,
杰克停顿了一下, 因为灭火器喷出的水流开始扑灭火焰了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['sɔ:kər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
but as he saw Socker fleeing from the room ,
但 作为 他 锯 袜子 逃离 从 这 房间 ,
但他看到索克逃出了房间,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and as he reflected that it would be dangerous to remain , he turned
和 作为 他 反映 那 它 会 是 危险的 到 保持 , 他 转向
[ænd; ʌnd] [fled] ,
and fled ,
和 逃亡 ,
他意识到继续留下来很危险, 于是转身逃走了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying the apparatus with him .
携带 这 设备 和 他 .
他随身携带了这台仪器。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [aʊt] ! " [kraɪd] ['sɔ:kər] .
" **Everybody out ! " cried Socker .**
" 大家 出去 ! " 哭 袜子 .
"所有人出去! "索克喊道。

" [get] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] !
" **Get ' em all out !**
" 得到 - 呃 全部 出去 !
"把他们都赶出去! "

[ðə; ði] ['bɔɪlə] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] !
The boiler will blow up !
这 锅炉 将要 吹 向上 !
锅炉要爆炸了!

" [ðə; ði] [lædz] , ['laɪtli] [klæd] , [fled] [θru:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" **The lads , lightly clad , fled through the basement door out into the night .**
" 这 小伙子们 , 轻轻 覆膜 , 逃亡 通过 这 地下室 门 出去 进入 这 夜晚 .
"几个衣着单薄的小伙子从地下室的门逃进了夜色中。"

[ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The snow , which had
这 雪 , 哪个 有
雪, 曾经

['si:st] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'gen] ,
ceased that evening , had started in again ,
停止 那 晚上 , 有 开始 在 再次 ,
当晚停止了, 但之后又开始了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts]
and the storm was howling as if in glee at the plight of the students
和 这 风暴 曾是 嚎叫 作为 如果 在 高兴 在 这 困境 的 这 学生
[ʌv; əv] ['wɑ:ɪŋtən] [hɔ:l] ,
of Washington Hall ,
的 华盛顿 大厅 ,
暴风雨咆哮着, 仿佛在为华盛顿学院学生的困境而幸灾乐祸。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][baɪ]['faɪər] .
who were driven from their beds by fire .
WHO 是 驱动 从 他们的 床 经过 火 .
他们被大火从床上赶了下来。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [flægz]
SAVING THE FLAGS
保存 这 旗帜

拯救旗帜

“ [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ！ ” [kraɪd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mi:d] , [hu:] [hæd; həd]
“ **Telephone for the town fire department !** ” **cried Dr** . **Mead , who had**
“ 电话 为了 这 镇 火 部门 ！ ” 哭 博士 . 米德 , WHO 有
[bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
been apprised of the fire .
到过 已获知 的 这 火 .
“快打电话给镇上的消防队！”得知火灾消息的米德医生喊道。

[hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
He , like all the others , was out in the storm ,
他 , 喜欢 全部 这 其他的 , 曾是 出去 在 这 风暴 ,
他和其他人一样，都被困在了暴风雨中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [dɒnd] .
with a few clothes he had hastily donned .
和 一个 很少 衣服 他 有 草草 穿戴 .
他身上只穿了几件匆忙套上的衣服。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [get][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] !
“ **They can't get in the boiler - room to fight the fire !**
“ 他们 不能 得到 在 这 锅炉 - 房间 到 斗争 这 火 !
“他们进不去锅炉房灭火！ ”

“ [kraɪd] ['sɑ:kər] .
“ **cried Socker** .
“ 哭 袜子 .

“索克喊道。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['bɔɪlər] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] .
“ **Because the boiler will blow up** .
“ 因为 这 锅炉 将要 吹 向上 .

“因为锅炉会爆炸。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪftɪ] [vælv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz]
Something is wrong with the safety valve , and there are two hundred pounds
某物 是 错误的 和 这 安全 阀门 , 和 那里 是 二 百 磅
[ʌv; əv] [sti:m] [ɑ:n] .
of steam on .
的 蒸汽 在 .
安全阀出了问题，现在有两百磅蒸汽在工作。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪz] ['oʊnli] [ment] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] . ”

The boiler is only meant for one hundred . ”
这 锅炉 是 仅有的 意思是 为了 一 百 . ”

这个锅炉只能满足一百人的需求。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈfaɪər][stɑ:rt] ?

“ How did the fire start ?

” 如何 做过 这 火 开始 ?

“火灾是如何发生的? ”

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [vælv] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .

What made the safety valve get out of order ? ” asked the principal .
什么 制成 这 安全 阀门 得到 出去 的 命令 ? ” 问 这 主要的 .

校长问道：“是什么原因导致安全阀发生故障? ”

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,

The group of students and teachers , standing in the storm ,
这 团体 的 学生 和 教师 , 常设 在 这 风暴 ,

一群学生和老师站在暴风雨中，

[kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] .

could now see the bright flicker of flames in the boiler - room .
可以 现在 看 这 明亮的 闪烁 的 火焰 在 这 锅炉 - 房间 .

现在可以看到锅炉房里明亮的火焰闪烁。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɔ:kər] .

“ I don't know , ” replied Socker .
” 我 不 知道 , ” 回复 袜子 .

“我不知道，”索克回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [koʊl][ɑ:n] ,

“ I was asleep in front of the boiler , waiting to put some more coal on ,
” 我 曾是 睡着了 在 正面 的 这 锅炉 , 等待 到 放 一些 更多的 煤炭 在 ,

“我当时睡在锅炉前，等着加煤呢。”

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [smeld] [smʊʊk] . ”

when all of a sudden I smelled smoke . ”
什么时候全部 的 一个 突然 我 闻起来 抽烟 . ”

突然间，我闻到了一股烟味。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [wɪl] [goʊ][ʌp] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mi:d] [ˈæŋkʃəsli] .

“ How long before the boiler will go up ? ” asked Dr . Mead anxiously .
” 如何 长的 前 这 锅炉 将要 去 向上 ? ” 问 博士 . 米德 焦虑地 .

“锅炉还要多久才能升温? ”米德医生焦急地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] .

“ I have some valuable books I must save .
” 我 有 一些 有价值的 图书 我 必须 节省 .

我有一些珍贵的书籍必须保存下来。

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ˈentər][ðə; ði] [sku:l] .

“ He started to re - enter the school .
” 他 开始 到 关于 - 进入 这 学校 .

他开始重新回到学校。

“ [dəʊnt][goʊ] [bæk] !

“ Don't go back !

” 不 去 后退 !

“别回去! ”

” [kraɪd] [ˈsɔ:kər] .

“ cried Socker .

” 哭 袜子 .

“索克喊道。”

“ [ɪts] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ！
“ It's liable to go up any minute ! ！
“ 它是 容易 到 去 向上 任何 分钟 ！

“它随时都可能上涨！ ”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miːd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɡruːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪŋ] [ɪnˈtens]
“ Dr . Mead returned to the waiting group , his face betraying intense
“ 博士 . 米德 返回 到 这 等待 团体 , 他的 脸 背叛 激烈的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“米德博士回到等候的人群中，脸上露出了极度的兴奋之情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt] ！
“ We must get the fire out ! ！
“ 我们 必须 得到 这 火 出去 ！

我们必须把火扑灭！

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [kɑːnt] [sʌm; səm][wʌn] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ？ ”
“ Can't some one send word to the village ? ”
“ 不能 一些 一 发送 单词 到 这 村庄 ？ ”

“难道就没有人能派人去村里传达一下消息吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ˈmɪstər] . - [haʊs] , [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , ”
“ There's a telephone in Mr . Raspen's house , about half a mile away , ”
“ 有 一个 电话 在 先生 . - 房子 , 关于 一半 一个 英里 离开 , ”
[ˈvɒləntɪəd] [sæm] .
volunteered Sam .
自愿 山姆 .

“拉斯彭先生家有电话，离这里大约半英里，”萨姆主动说道。

“ [aɪl] [rʌn][ðer; ðər] .
“ I'll run there .
“ 患病的 跑步 那里 .

“我会跑过去。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ,
“ He started off ,
“ 他 开始 离开 ,

“他一开始就说，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [əˈlɑːrɪŋ] [kraɪz] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
and just as he did so a series of alarming cries broke out at one of
和 只是 作为 他 做过 所以 一个 系列 的 令人担忧 哭泣 打破 出去 在 一 的
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
the upper corridor windows of the school .
这 上 走廊 视窗 的 这 学校 .

就在这时，学校楼上走廊的一扇窗户里传来一连串令人惊恐的叫喊声。

“ [ˈfaɪər] ！ [ˈfaɪər] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Fire ! Fire ! ” cried a voice .
“ 火 ！ 火 ！ ” 哭 一个 嗓音 .

“着火了！ 着火了！ ”一个声音喊道。

“ [ˈdɜː] [skuːl] [ɪst] [ˈbiːɪŋ] - [baɪ][ˈdɜː] [fɪrs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ！
“ Der school ist being gonsumed by der fierce elements ！
“ 德尔 学校 是 存在 - 经过 德尔 凶猛的 元素 ！

“学校正在被凶猛的元素吞噬！

[seɪf] [em 'i:] , [ˈsʌmbədɪz] !
Safe me , **somebodies** !
安全的 我 , 某人 !

救救我，有人吗！

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [maɪ][ˈdʒɜ:rmən][flæg] !
I must get out my German flag !
我 必须 得到 出去 我的 德语 旗帜 !

我得把我的德国国旗拿出来！

[aɪ][mʌst; məst][aʊt] [get] - , [jet] !
I must out get quvick , alretty yet !
我 必须 出去 得到 - , 已经 然而 !

我必须尽快赶上！

" [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] - [əˈpɪrd] [æt; ət][wɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
" **The anxious face of Professor Garlach appeared at one of the windows** .
" 这 焦虑的 脸 的 教授 - 出现 在 一 的 这 视窗 .

“加尔拉赫教授焦虑的脸出现在其中一个窗户里。”

" [dəʊnt][dʒʌmp] !
" **Don't jump** !
" 不 跳 !

“别跳！ ”

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **cried Jack , as the teacher seemed about to do so** .
" 哭 杰克 , 作为 这 老师 似乎 关于 到 做 所以 .

“杰克喊道，因为老师似乎正要这么做。”

" [ju:v] [gɑ:t] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . "
" **You've got time enough to come down the stairs** . "
" 你已经 得到 时间 足够的 到 来 向下 这 楼梯 . "

“你有足够的时间下楼。”

" [bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
" **B - r - r - r - r** !
" B - r - r - r - r !

“嘶！

[ɪts] [kəʊld] !
It's cold !
它是 寒冷的 !

是冷的！

" [kraɪd] [næt] [ˈændərsn] , [æz; əz][sʌm; səm] [snoʊ] [gɑ:t][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ,
" **cried Nat Anderson , as some snow got inside the slippers he had put on** ,
" 哭 纳特 安德森 , 作为 一些 雪 得到 里面 这 拖鞋 他 有 放 在 ,

“纳特·安德森叫道，因为一些雪钻进了他穿的拖鞋里。”

[ænd; ænd][sʌm; səm] [fleɪks] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and some flakes sifted down his back .
和 一些 薄片 筛过的 向下 他的 后退 .

一些雪花顺着他的背脊飘落下来。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][wɔ:rm] [ˈɪnʌf] , " [əbˈzɜ:rvd] [dʒæk] .
" **It will soon be warm enough , " observed Jack** .
" 它 将要 很快 是 温暖的 足够的 , " 观察到 杰克 .

“天气很快就会暖和起来，”杰克说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ] .
" **The fire is gaining** .
" 这 火 是 获得 .

“火势正在蔓延。”

[aɪ'ti:] [dr'z:rvd] [ə,eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [daʊn] . "

它本该拥有比被烧毁更好的命运。

" [ʊk] ! " [kraɪd] [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

“看！”萨姆喊道，他停下奔跑的脚步去打电话。

" [ðeəz; ðəz] - .

“那是苏格拉底。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [prə'fesər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:mən] ['kɑ:li:g] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“那位法国教授走到窗边，和他的德国同事站在一起。”

[ænd; ɐnd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['strɑ:ɡlɪŋ] [tu; tə] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

两人都在努力摆脱困境。

" [stænd] [ə'saɪd] , ['dʒɜ:mən] [bru:t] [zæt][ju:; ʊ] ['ɛə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentmən] .

“让开，德国蛮子，你这混蛋！”法国人喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ˈzeɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [flæŋ][ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] !

“我必须拯救美丽的法兰西的光荣旗帜！”

[let] [em 'i:] [tɔ:s] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['zeɪ] ['wɪndəʊ] ! "

让我把它扔出窗外！

“ [aɪ] [vil] [ʌv; əv] [ˈdɜː] [kaɪnd] [duː] [jet] ! ” [riˈspɒndɪd] [prəˈfəsər] - .

“我目前还不会做任何此类事情！”加拉赫教授回答道。

" [aI][ʼva:s] [hir] [fɜst] ! "

“我第一个到！”

" [zen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['dʒentlmənz] ! " [wɜz; wəz] [prə'fesər] - [rɪ'plaɪ] .

“禅，你根本不是什么绅士！”苏格拉底教授回答道。

" [bɑ:] ! [sækr] !

“呸！圣洁！”

[let] [em 'i:] [aʊt] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Let me out , I demand of you !
让 我 出去 , 我 要求 的 你 !

放我出去！我要求你这么做！

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][zæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [flaʊt] [zæt][ræg][ɪn][maɪ] [aɪz] !
I am insult zat you should flout zat rag in my eyes !
我 是 侮辱 扎特 你 应该 蔑视 扎特 抹布 在 我的 眼睛 !

我侮辱你，你竟然敢在我面前炫耀那块破布！

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][dʒɜ:rmən][flæg] , [wɪt] [prə'fesər] - [held] , [ɪntu:] [ðə; ði]
” **The wind had blown the German flag , which Professor Garlach held , into the**
” 这 风 有 吹 这 德语 旗帜 , 哪个 教授 - 握住 , 进入 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
face of the Frenchman .
脸 的 这 法国人 .

“风把加拉赫教授手中的德国国旗吹到了法国人的脸上。”

“ [ræg] ! [haɪn] !
” **Rag ! Hein !**
” 抹布 ! 海因 !

“破布！海因！

[ju:; jʊ][kɔ:l] [dɔ:t] ['glɔ:riəs] [flæg][ə; eɪ][ræg] !
You call dot glorious flag a rag !
你 称呼 点 辉煌 旗帜 一个 抹布 !

你竟然把点状光荣旗帜称为破布！

[ˈhɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪！

[aɪ] [vɪl] [ʌv; əv][dʒɜ:] ['mɪnsmi:t] [ju:; jʊ] [meɪk] [naʊ] !
I vill of der mincemeat you make now !
我 村庄 的 德尔 肉馅 你 制作 现在 !

我要你现在做的肉馅！

“ [prə'fesər] - [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
” **Professor Garlach made a grab for his enemy .**
” 教授 - 制成 一个 抓住 为了 他的 敌人 .

“加拉赫教授抓住了他的敌人。”

[tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [flæg] .
To do so he lost his hold on his precious flag .
到 做 所以 他 丢失的 他的 抓住 在 他的 宝贵的 旗帜 .

因此，他失去了对珍贵旗帜的控制。

[aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It fluttered out of the window and to the ground .
它 飘动 出去 的 这 窗户 和 到 这 地面 .

它扑腾着翅膀从窗户飞出，落到地上。

“ [seɪv] [aɪ 'ti:] !
” **Save it !**
” 节省 它 !

“保存它！ ”

[seɪv] [aɪ 'ti:] !
Save it !
节省 它 !

保存！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈli:nɪŋ] [aʊt] .
“ **he cried , leaning out** .
“ 他 哭 , 倾斜 出去 .

他探出身子，喊道。

“ [maɪ][flæg] ! “
“ **My flag !** “
“ 我的 旗帜 ! “

“我的旗帜！ ”

“ [aɪl] [get][,aɪ ˈti:] , “ [ˈaʊtɪd] [dʒæk] .
“ **I'll get it , “ shouted Jack** .
“ 患病的 得到 它 , “ 喊叫 杰克 .

“我去拿！ ”杰克喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [snætʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkʌlɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
With a quick movement the German snatched the French colors from the hand
和 一个 快的 移动 这 德语 抢夺 这 法语 颜色 从 这 手
[ʌv; əv] [prəˈfesər]
of Professor
的 教授

德国人动作迅速地从教授手中夺走了法国国旗。

- .
Socrat .
- .

苏格拉底。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] .
An instant later that , too , was fluttering to the snow .
一个 立即的 之后 那 , 也 , 曾是 飘动 到 这 雪 .

片刻之后，那雪也飘落下来。

“ [oʊ] ! [lɑ:] [bel] [traɪ] - [ˈkʌlər] !
“ **Oh ! la belle tri - color !**
“ 哦 ! 拉 美女 三 - 颜色 !

“哦！美丽的三色旗！

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
It is insult !
它 是 侮辱 !

这是侮辱！

[aɪ] [mu:st] [hæv; həv] [blʌd] [tu:; tə][ˈsætɪsfʌɪ][maɪ] - !
I moost have blood to satisfy my honaire !
我 山顶 有 血 到 满足 我的 - !

我必须有血来满足我的荣誉！

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
“ **shouted the Frenchman** .
“ 喊叫 这 法国人 .

“法国人喊道。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [prəˈfesər] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] .
He made a lunge , and clasped Professor Garlach about the neck .
他 制成 一个 弓步 , 和 紧握 教授 - 关于 这 脖子 .

他猛地扑过去，一把掐住了加拉赫教授的脖子。

[ðə; ði] [tu:] [ˈstrʌɡld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The two struggled at the window .
这 二 挣扎 在 这 窗户 .

两人在窗边扭打起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][dʒæk] [græbd] [ðə; ði] [tu:] [flægz] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [,intəˈwaɪnd]
With a quick wit Jack grabbed the two flags , and , waving them , intertwined
和 一个 快的 有 杰克 抓住 这 二 旗帜 , 和 , 挥手 他们 , 交织在一起
, [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, above his head ,
, 多于 他的 头 ,

杰克机智地抓起两面旗帜，将它们交叠在一起，高高举过头顶挥舞起来。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
he shouted :
他 喊叫 :

他喊道：

“ [si:] , [prəˈfesəz] !
“ **See , professors !**
“ 看 , 教授们 !

“瞧，教授们！ ”

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] - [frentʃ] [əˈlaɪəns] [æt; ət][ləst] .
A German - French alliance at last .
一个 德语 - 法语 联盟 在 最后的 .

德法联盟终于成立了。

[bəʊθ][flægz][ɑːr; ər] [seɪvd] .
Both flags are saved .
两个都 旗帜 是 已保存 .

两个标志都已保存。

[ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
They have not touched the ground .
他们 有 不是 感动 这 地面 .

他们没有落地。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Now come on down and get them .
现在 来 在 向下 和 得到 他们 .

现在就下来拿吧。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] ! “
The fire is gaining ! ”
这 火 是 获得 ! ”

火势正在蔓延！

“ [ɑːx] !
“ **Ach !**
“ ach !

“啊！ ”

[da:t][ɪz] [gu:t] !
Dot is goot !
点 是 好 !

Dot真棒！

[ˈdɜːr][flæg][ɪz][na:t] [ˈsʌliːd] !
Der flag is not sullied !
德尔 旗帜 是 不是 污秽 !

国旗没有被玷污！

“ [kɔ:ld] [prə'fesər] -
“ **called Professor Garlach** .
“ 称为 教授 -

“我叫加拉赫教授。”

“ [ænd; ənd][maɪn] [ˈɔ:lsoʊ] — [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [traɪ] - [ˈkʌlər] , [i:t] [ɪz] [seɪf] !
“ **And mine also — my beautiful tri - color , eet is safe !**
“ 和 矿 还 — 我的 美丽的 三 - 颜色 , 欧洲东部时间 是 安全的 !
“我的也是——我美丽的三色，它很安全！ ”

“ ['ædɪd] [prə'fesər] -
“ **added Professor Socrat** .
“ 额外 教授 -

苏格拉底教授补充道。

“ [ˈreɪndʒər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈzeɪ][wʌn][grænd][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Ranger , you are ze one grand gentleman** .
“ 游骑兵 , 你 是 泽 一 盛大 绅士 -

“游侠，你真是了个了不起的绅士。”

[aɪ] [səˈlu:t] [ju:; jʊ] !
I salute you !
我 礼炮 你 ！

我向你致敬！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['frentʃmən] [blu:] [dʒæk][ə; eɪ] [kɪs] .
“ **and the enthusiastic Frenchman blew Jack a kiss** .
“ 和 这 热情的 法国人 吹 杰克 一个 吻 -

“然后，这位热情的法国人向杰克送上了一个飞吻。”

[ðə; ði] [tu:] ['enəmi] , [ˈrekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði][flæg] ['ɪnsɪdənt] , [ɪmˈbreɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
The two enemies , reconciled by the flag incident , embraced each other ,
这 二 敌人 , 和解 经过 这 旗帜 事件 , 拥抱 每个 其他 ,

因旗帜事件而冰释前嫌的两人拥抱在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ðeɪ]
and as Jack called to them to make haste down the stairway , they
和 作为 杰克 称为 到 他们 到 制作 匆忙 向下 这 楼梯 , 他们
[ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
disappeared from the window .
消失 从 这 窗户 -

杰克喊着让他们赶紧下楼，他们就从窗户消失了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz]
Meanwhile , the smoke was pouring from the boiler - room , and the flames
同时 , 这 抽烟 曾是 浇注 从 这 锅炉 - 房间 , 和 这 火焰
[wɜ:r; wər] [braɪtə] .
were brighter .
是 更亮 -

与此同时，锅炉房里浓烟滚滚，火焰也越来越亮。

[sæm][hæd; həd] ['reɪst] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['faɪər]
Sam had raced off through the storm to the telephone to summon the fire
山姆 有 比赛 离开 通过 这 风暴 到 这 电话 到 召唤 这 火
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 -

山姆冒着暴风雨冲到电话旁，打电话叫来了消防队。

“ [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] ['bɔɪlərɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ]
“ **Say , I don't believe that boiler's going to blow**
“ 说 , 我 不 相信 那 锅炉的 去 到 吹

“我说，我不相信那锅炉会爆炸。”

[ʌp] , “ [ə'haʊnst] [dʒæk] .
up , “ announced Jack .
向上 , “ 宣布 杰克 .

“起来,”杰克宣布道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
“ If it was going to , it would have done so long ago .
“ 如果 它 曾是 去 到 , 它 会 有 完毕 所以 长的 前 .

“如果真要发生这种情况, 早就发生了。”

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . “
I'm going to take a look . “
我是 去 到 拿 一个 看 . “

我去看一下。

“ [noʊ] , [noʊ] , “ ['bɛgd] ['sa:kər] .
“ No , no , “ begged Socker .
“ 不 , 不 , “ 乞求 袜子 .

“不, 不,”索克哀求道。

“ [ju:l] [ɔ:l] [rɪsk] [jɔr; jər] [laɪf] ! “
“ You'll all risk your life ! “
“ 你会 全部 风险 你的 生活 ! “

“你们都会冒生命危险! ”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ræʃ] , ['reɪndʒər] , “ ['kɔ:ʃənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mi:d] .
“ Don't be rash , Ranger , “ cautioned Dr . Mead .
“ 不 是 皮疹 , 游骑兵 , “ 警告 博士 . 米德 .

“别鲁莽行事, 游侠,”米德医生告诫道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sa:kər] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , “ [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ I think Socker exaggerated the danger , “ replied our hero .
“ 我 思考 袜子 夸张的 这 危险 , “ 回复 我们的 英雄 .

“我认为索克夸大了危险性,”我们的主人公回答道。

“ [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ I'm going to take a look .
“ 我是 去 到 拿 一个 看 .

“我去看一下。”

“ [hi:; hi] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
“ He ran back to the engine - room and looked in .
“ 他 跑 后退 到 这 引擎 - 房间 和 看起来 在 .

他跑回机舱, 往里看了看。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ['pleɪnli] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪnɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
He could see the boiler plainly , as the place was brightly illuminated by the
他 可以 看 这 锅炉 显然 , 作为 这 地方 曾是 明亮地 照明 经过 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他能清楚地看到锅炉, 因为周围被火焰照亮了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [sti:m] [geɪdʒ] .
His eyes sought the steam gage .
他的 眼睛 寻求 这 蒸汽 量规 .

他的目光转向了蒸汽压力表。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **he cried** .

” 他 哭 ；

他哭着说。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [sti:m] [ɑ:n] !

“ **There are only twenty pounds of steam on** !

” 那里 是 仅有的 二十 磅 的 蒸汽 在 ！

“只有二十磅蒸汽！ ”

[ˈsɑ:kər] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] .

Socker took it for two hundred .

袜子 采取 它 为了 二 百 ；

索克尔拿下两百分。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

There's no danger .

有 不 危险 ；

没有危险。

[ðæts] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈpreʃər] .

That's a low pressure .

那就是 一个 低的 压力 ；

这是低气压。

” [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] ；

“ **Then he raised his voice in a shout** ；

” 然后 他 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 ；

然后他提高了嗓门，大声喊道：

” [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] ！

“ **Come on , fellows** ！

” 来 在 ， 伙伴们 ！

“来吧，伙计们！ ”

[help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ！

Help put out the fire ！

帮助 放 出去 这 火 ！

快来帮忙灭火！

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ！

There's no danger ！

有 不 危险 ！

没有危险！

[ðə; ði] [ˈbɔɪləɪz] [ɔ:l] [raɪt] ！

The boiler's all right ！

这 锅炉的 全部 正确的 ！

锅炉没问题！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [rʌʃ] .

“ **There was an immediate rush** .

” 那里 曾是 一个 即时 匆忙 ；

“立刻出现了一阵骚动。”

[dʒæk] [sti:l] [held] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] , [ænd; ənd][næt] [ˈændərsn] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [wʌn] .

Jack still held his extinguisher , and Nat Anderson had secured one .

杰克 仍然 握住 他的 灭火器 ， 和 纳特 安德森 有 安全 一 ；

杰克手里还拿着灭火器，纳特·安德森也拿到了一个。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈstju:dnts] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈdʒæks] [ˌri:əʃərɪŋ] [nu:z] , [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ,

Several other students , hearing Jack's reassuring news , rushed into the school ,

一些 其他 学生 ， 听力 杰克的 令人安心 消息 ， 匆忙 进入 这 学校 ，

听到杰克令人安心的消息，其他几名学生也冲进了学校。

[ænd; ənd] [kɛɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:si:z] [ʌv; əv][hænd] [æpə'reɪtəs] .
and came back with pieces of hand apparatus .
和 来了 后退 和 件 的 手 设备 .

然后带回了一些手持设备的零件。

" [naʊ] [tu:; tə] [daʊs] [ðə; ði]['faɪər] ! " [jeld] [dʒæk] , [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [stri:m] .
" Now to douse the fire ! " yelled Jack , again turning on the chemical stream .
" 现在 到 浇水 这 火 ! " 大喊 杰克 , 再次 转弯 在 这 化学 溪流 .
"现在该灭火了!"杰克喊道, 再次打开了化学喷枪。

" [ju:z] [snəʊ] ! " [kraɪd] [bə:b] - .
" Use snow ! " cried Bob Movel .
" 使用 雪 ! " 哭 鲍勃 - .

"用雪!"鲍勃·莫维尔喊道。

" [ðæt] [wɪl] [help] !
" That will help !
" 那 将要 帮助 !

"那会有帮助的!"

" [hi:; hi] [sku:pt] [ʌp][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] [peɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
" He scooped up some in a water pail that he had
" 他 抢先报道 向上 一些 在 一个 水 桶 那 他 有

他用一个水桶舀了一些过来。

['emptɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['krɪstl] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
emptied , and tossed the mass of white crystals on the edge of the flames ,
清空 , 和 抛掷 这 大量的 的 白色的 晶体 在 这 边缘 的 这 火焰 ,
倒空瓶子, 将那团白色晶体扔到火焰边缘。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] .
which were in one corner of the boiler - room .
哪个 是 在 一 角落 的 这 锅炉 - 房间 .

它们位于锅炉房的一个角落里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ə'rouz] ,
There was a hissing sound , a cloud of steam arose ,
那里 曾是 一个 嘶嘶声 声音 , 一个 云 的 蒸汽 出现 ,
只听见嘶嘶声, 一团蒸汽升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [daɪd] [aʊt] .
and the fire at that particular point died out .
和 这 火 在 那 特别的 观点 死亡 出去 .

火势在那一刻就熄灭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['stju:dnts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" That's the stuff ! " cried Jack , and other students and some of the
" 那就是 这 东西 ! " 哭 杰克 , 和 其他 学生 和 一些 的 这
['ti:tʃəz] ['fa:lʊd] ['bə:bz][ɪg'zæmp(ə)l] .
teachers followed Bob's example .
教师 随后 鲍勃的 例子 .

"就是这个味儿!"杰克喊道, 其他学生和一些老师也效仿了鲍勃的做法。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][fæst] ['bi:ɪŋ] ['gɑ:tn] [ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [sɑ:kər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The fire was fast being gotten under control , and Socker , returning to the
这 火 曾是 快速地 存在 获得 在下面 控制 , 和 袜子 , 返回 到 这
['bɔɪlər] - [ru:m] ,
boiler - room ,
锅炉 - 房间 ,
火势很快得到控制, 索克尔返回锅炉房。

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [hoʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:sɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]
had attached a small hose to a faucet , and was playing water on the
有 随附的 一个 小的 软管 到 一个 龙头 , 和 曾是 玩耍 水 在 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他把一根小软管接在水龙头上，用水扑灭火焰。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [lædz] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd]
Suddenly , above the noise made by the shouting lads , the hiss of snow and
突然 , 多于 这 噪音 制成 经过 这 喊叫 小伙子们 , 这 嘶 的 雪 和
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

突然，在男孩们的叫喊声之上，传来雪和水的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] .
and the snapping of the flames , there sounded a cry of distress .
和 这 啪啪 的 这 火焰 , 那里 听起来 一个 哭 的 痛苦 .
火焰噼啪作响，同时传来一声凄厉的呼喊。

“ [help] !
” **Help !**
” 帮助 !
“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

[help] ! “
Help ! ”
帮助 ! ”
帮助! ”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] !
” **Some one is caught by the flames !**
” 一些 一 是 捕捉 经过 这 火焰 !
“有人被火焰吞噬了! ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflo:rz] !
They must have eaten their way up to the upper floors !
他们 必须 有 吃 他们的 方式 向上 到 这 上 楼层 !
他们一定是一路吃到楼上的!

” [kraɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [mi:d] .
” **cried Dr . Mead .**
” 哭 博士 . 米德 .
“米德医生喊道。”

“ [aɪ ˈti:] [aɪ,ɛsˈes][dɑ:t] [bɔɪ] [sneɪθ] — [hi:; hi][ju ən ˈdi] [tu:] - ! ” [əˈnaʊnst] [prəˈfesər] - ,
” **It iss dot boy Snaith — he und two odders ! ” announced Professor Garlach ,**
” 它 问题 点 男生 斯奈斯 — 他 和 二 - ! ” 宣布 教授 - ,
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪləɹ] - [ru:m] ,
rushing into the boiler - room ,
匆忙 进入 这 锅炉 - 房间 ,
“是那个叫斯奈斯的家伙——他和另外两个人! ”加拉赫教授冲进锅炉房，宣布道。

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdʒɜ:rmən][flæg] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wer] [dʒæk][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] .
his beloved German flag clasped in his arms , where Jack had placed it .
他的 心爱 德语 旗帜 紧握 在 他的 武器 , 在哪里 杰克 有 放置 它 .
他紧紧地抱着他心爱的德国国旗，那是杰克放在那里的。

“ [kwɪk] ！ [sækr] ！
“ **Quick ! Sacre !** !
“ 快的 ！ 圣洁 ！

“快！圣！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [zem] ['perɪ] ！
We must not let zem perish !
我们 必须 不是 让 泽姆 沦 ！

我们绝不能让泽姆灭亡！

“ ['ædɪd] [prə'fesər] - , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [dæft]
“ **added Professor Socrat , as he caught up a big fire shovel and dashed**
“ 额外 教授 - , 作为 他 捕捉 向上 一个 大的 火 铲 和 虚线
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
from the basement .
从 这 地下室 .

“苏格拉底教授说着，抓起一把大火铲，冲出了地下室。”

“ [aɪ] [wɪl] ['reskjuː] [zem] ！ ”
“ **I will rescue zem !** ”
“ 我 将要 救援 泽姆 ！ ”

“我一定要救出泽姆！ ”

“ [ju ɛn 'di][em 'iː][ˈɔːlsou] , ” ['ædɪd] [prə'fesər] - [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpoukər] .
“ **Und me also ,** ” **added Professor Garlach as he grabbed up a long poker .**
“ 和 我 还 , ” 额外 教授 - 作为 他 抓住 向上 一个 长的 扑克 .

“我也一样,”加拉赫教授说着，拿起一根长拨火棍。

“ [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **There can't be much danger ,** ” **said Jack .**
“ 那里 不能 是 很多 危险 , ” 说 杰克 .

“应该没什么危险,”杰克说。

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

[ˈfaɪər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] .
fire is almost out .
火 是 几乎 出去 .

火势快要熄灭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第5/14页

[hɪr] , [næt] , [juː jɒ] [ki:p] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Here , Nat , you keep things moving here , and I'll take a look .
这里 , 纳特 , 你 保持 事物 移动 这里 , 和 患病的 拿 一个 看 .

纳特，你负责推进这里的事情，我来看看。

" [hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔ:rm] .
" He ran out into the storm .
" 他 跑 出去 进入 这 风暴 .

他冲进了暴风雨中。

[lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] , [hiː; hi] [sɔ:] , [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Looking up at the side of the school , he saw , framed in a window ,
寻找 向上 在 这 边 的 这 学校 , 他 锯 , 框 在 一个 窗户 ,
他抬头望向学校侧面，透过一扇窗户，看到：

[bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bə:nd] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [dɑ:k] [sneɪθ] , [pʊd] ['ɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ənd]
behind which a light burned , the figures of Dock Snaith , Pud Armstrong and
在后面 哪个 一个 光 烧伤 , 这 数据 的 码头 斯奈斯 , 布丁 阿姆斯特朗 和
[ɡlen] ['fɔ:kə] .
Glen Forker .
格伦 叉子 .

在灯光的映衬下，可以看到 Dock Snaith、Pud Armstrong 和 Glen Forker 的身影。

" [seɪv] [ju: 'es] !
" Save us !
" 节省 我们 !

“救救我们！ ”

[seɪv] [ju: 'es] !
Save us !
节省 我们 !

救救我们！

" [kraɪd] [dɑ:k] .
" cried Dock .
" 哭 码头 .

“码头喊道。”

" [wiː; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] . "
" We can't get out . "
" 我们 不能 得到 出去 . "

“我们出不去。”

" [kætʃ] [em 'i:] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！ ”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ! " [jeld] [pʊd] .
I'm going to jump ! " yelled Pud .
我是 去 到 跳 ! " 大喊 布丁 .

“我要跳了！ ”普德喊道。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

“不！ 不！

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不!

" [dʒæk] [kɔ:ld] .
" **Jack called** .
" 杰克 称为 .

杰克打来了电话。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
" **There's no danger** .
" 有 不 危险 .

“没有危险。”

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] !
I'll come and get you !
患病的 来 和 得到 你 !

我来接你!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" **and he dashed into the main entrance of the school** .
" 和 他 虚线 进入 这 主要的 入口 的 这 学校 .

然后他冲进了学校正门。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb]
THE GUN CLUB
这 枪 俱乐部

枪械俱乐部

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈæftər][ˈdʒæks] [ˌdɪsəˈpiərəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sku:l] , [ðə; ði]
For a few moments after Jack's disappearance into the burning school , the
为了 一个 很少 时刻 后 杰克的 消失 进入 这 燃烧 学校 , 这
[ˌspekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

杰克消失在燃烧的学校里之后的几分钟里，旁观者们.....

[ˈpju:p(ə)lz][ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .
pupils and teachers hardly knew what to do or say .
学生 和 教师 几乎 知道 什么 到 做 或者 说 .

学生和老师们几乎不知道该怎么办或说什么。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [aʊt] ,
The thick volumes of smoke that rolled out ,
这 厚的 卷 的 抽烟 那 滚动 出去 ,

滚滚浓烟滚滚而出，

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [nu:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
even though they knew the fire in the boiler - room was under control ,
甚至 尽管 他们 知道 这 火 在 这 锅炉 - 房间 曾是 在下面 控制 ,

即使他们知道锅炉房的火势已经得到控制，

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
seemed to indicate that the conflagration was raging in some other part of
似乎 到 表明 那 这 大火 曾是 愤怒 在 一些 其他 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

似乎表明大火正在建筑物的其他部分肆虐。

“ [ɑ:x] !
“ **Ach !**
” ach !
“
“啊！ ”

[dɑ:t] - ['reɪndʒər] ['feləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] - .
Dot brafe Ranger fellow ! ” exclaimed Professor Garlach .
点 - 游骑兵 同伴 ! ” 惊呼 教授 - .

“勇敢的游侠伙伴！ ”加拉赫教授惊呼道。

“ [hi:; hi] [vɪl] [bə:nd] [bi:; bi] [jet] !
“ **He vill burned be alretty yet !**
” 他 村庄 烧伤 是 已经 然而 !

“他很快就会被烧死！ ”

[ɑ:x] ['hɪməl] !
Ach Himmel !
ach 天 !

啊，天哪！

['dʒ:ɪ] [sku:l] [wɪl] [daʊn] [bɜ:rn] ! ”
Der school will down burn ! ”
德尔 学校 将要 向下 烧伤 ! ”

学校要被烧毁了！

“ [soʊ] ! [sækr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frentʃ] [prə'fesər] .
“ **So ! Sacre ! ” exclaimed the French professor .**
” 所以 ! 圣洁 ! ” 惊呼 这 法语 教授 .

“天哪！ ”这位法国教授惊呼道。

“ [aɪ 'ti:][aɪəs'ɛs] [tu:] [tru:] , [zæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] .
“ **It iss too true , zat which you speak .**
” 它 问题 也 真的 , 扎特 哪个 你 说话 .

“你说得太对了。”

['terəb(ə)l] ! ['terəb(ə)l] ! ”
Terrible ! terrible ! ”
糟糕的 ! 糟糕的 ! ”

太糟糕了！ 太糟糕了！

“ [ju ɛn 'di][dɒʊs] ['ɑ:dər] [bɔɪz] !
“ **Und dose odder boys !**
” 和 剂量 更奇怪 男孩们 !

“还有那些古怪的男孩们！ ”

['dʒ:ɪ] [fleɪmz] [vɪl] - [dem] ['bɜ:lsɒʊ] ! ” [weɪld] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
Der flames vill gonsume dem also ! ” wailed the German .
德尔 火焰 村庄 - 民主 还 ! ” 哀嚎 这 德语 .

“火焰也会吞噬他们！ ”德国人哀嚎道。

“ [bʌt; bət]['zeɪ][flægz] — ['zeɪ][flægz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrɪz] — [zeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] !
“ **But ze flags — ze flags of our countries — zey are safe !**
” 但 泽 旗帜 — 泽 旗帜 的 我们的 国家 — 泽伊 是 安全的 !

“但是国旗——我们国家的国旗——它们是安全的！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesər] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] [ˈenəmi] [θru:]
” **exclaimed Professor Socrat , and at this thought the two former enemies threw**
” 惊呼 教授 - , 和 在 这 想法 这 二 以前的 敌人 扔
[ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈlðər] .
their arms about each other .
他们的 武器 关于 每个 其他 :

“苏格拉底教授惊呼道,”想到这里, 两位昔日的敌人一把抱住了彼此。

[ˈmi:nwaɪl] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʌpˈsterz] .
Meanwhile , Jack was dashing upstairs .
同时 , 杰克 曾是 帅气 楼上 :

与此同时, 杰克正飞快地跑上楼。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I don't see any signs of fire , ” he said .**
” 我 不 看 任何 标志 的 火 , ” 他 说 :

“我没看到任何火灾迹象,”他说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ˈoʊnli] [smoʊk] , [ˈæftər][ɔ:l] .
” **I believe it's only smoke , after all .**
” 我 相信 它是 仅有的 抽烟 , 后 全部 :

“我相信那终究只是烟雾而已。”

” [ʌp] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [dɑ:k] [sneiθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z][hæd; həd][ðer; ðər]
” **Up he went to the floor where Dock Snaith and his cronies had their**
” 向上 他 去 到 这 地面 在哪里 码头 斯奈斯 和 他的 亲信 有 他们的
[ru:mz; rɒmz] .
rooms :
房间 :

他上楼来到码头斯奈斯和他的同伙们的房间所在的楼层。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The smoke was very thick , but there were no evidences of flame .
这 抽烟 曾是 非常 厚的 , 但 那里 是 不 证据 的 火焰 :

烟雾很浓, 但没有看到明火。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈtri:ʊ] ,
And as Jack reached the trio ,
和 作为 杰克 达到 这 三人组 ,

当杰克走到三人身边时,

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ,
who were still leaning out of the window and calling for help ,
WHO 是 仍然 倾斜 出去 的 这 窗户 和 呼叫 为了 帮助 ,

他们仍然探出窗外呼救,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] - , [rɪˈflektɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
he saw that a lighted gasjet , reflecting through the clouds of vapor ,
他 锯 那 一个 照明 - , 反思 通过 这 云 的 汽 ,

他看到一束点燃的煤气灯光束穿过蒸汽云,

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fleɪmz] .
had made it appear as if there were flames .
有 制成 它 出现 作为 如果 那里 是 火焰 :

营造出仿佛有火焰的假象。

“ [oʊ] ! [wɪl] [noʊ][wʌŋ] [seɪv] [ju: ˈes] !
” **Oh ! will no one save us !**
” 哦 ! 将要 不 一 节省 我们 !

“哦! 难道没有人来救我们吗! ”

“ [kraɪd] [sneɪθ] .
“ **cried Snaith** .
“ 哭 斯奈斯 .

“斯奈斯喊道。”

“ [ˈfeləʊz] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
“ **Fellows , I guess we're going to die !**
“ 研究员 , 我 猜测 是 去 到 死 !

“伙计们，看来我们都要死了！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪmpər] .
“ **and he began to whimper** .
“ 和 他 开始 到 呜咽 .

他开始呜咽起来。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! “ [jeld] [pʊd] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
“ **No ! no ! “ yelled Pud Armstrong** .
“ 不 ! 不 ! “ 大喊 布丁 阿姆斯特朗 .

“不！不！ ”普德·阿姆斯特朗大喊道。

“ [lets] [dʒʌmp] ! “
“ **Let's jump ! “**
“ 我们来吧 跳 ! “

“我们跳吧！ ”

“ [aɪm] — [aɪm][əˈfreɪd] ! “ [ˈblʌbəd] [sneɪθ] .
“ **I'm — I'm afraid ! “ blubbered Snaith** .
“ 我是 — 我是 害怕的 ! “ 呜咽 斯奈斯 .

“我.....我害怕！ ”斯奈斯抽泣着说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点！

“ [kraɪd] [dʒæk] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **cried Jack , bursting into the room** .
“ 哭 杰克 , 爆发 进入 这 房间 .

“杰克冲进房间，大喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
“ **There's no danger** .
“ 有 不 危险 .

“没有危险。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [smoʊk] .
It's only smoke .
它是 仅有的 抽烟 .

那只是烟雾而已。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪəz] - [moʊst] [aʊt] . “
The fire's ' most out . “
这 火灾的 - 最多 出去 . “

火势基本已经扑灭了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? “ [ˈfɔːltəd] [ɡlen] [ˈfɔːkər] .
“ **Are you — are you sure ? “ faltered Glen Forker** .
“ 是 你 — 是 你 当然 ? “ 犹豫不决 格伦 叉子 .

“你.....你确定吗？ ”格伦·福克结结巴巴地说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[its] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] .
It's all down in the boiler - room .
它是 全部 向下 在 这 锅炉 - 房间 。

一切都在锅炉房里。

“ [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði] [θri:] ['buliz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌʊədʒ] ,
“ **Thus assured , the three bullies , who were the worst kind of cowards ,**
” 因此 保证 , 这 三 欺凌者 , who 是 这 最差 种类 的 懦夫 ,
“就这样，那三个欺凌弱小、懦弱至极的恶霸，

[ˈfɑ:lʊd] [dʒæk] [θru:] [ðə; ði] [smʊk] - [fɪld] ['kɒrɪdɔ:z] .
followed Jack through the smoke - filled corridors .
随后 杰克 通过 这 抽烟 - 已填 走廊 。

跟着杰克穿过烟雾弥漫的走廊。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [prə'fesəz] - [ænd; ənd]
When the four appeared there was a cheer , and Professors Socrat and
什么时候 这 四 出现 那里 曾是 一个 欢呼 , 和 教授们 - 和
- [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə'gen] .
Garlach embraced each other again .
- 拥抱 每个 其他 再次 。

四人出现时，现场响起一片欢呼声，苏格拉底教授和加拉赫教授再次拥抱在一起。

“ [its] [ɔ:l] [aʊt] !
“ **It's all out !**
” 它是 全部 出去 ！

“全部都出来了！ ”

“ [kraɪd] [næt] ['ændərsn] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ru:m] .
“ **cried Nat Anderson , running from the boiler - room .**
” 哭 纳特 安德森 , 跑步 从 这 锅炉 - 房间 。

“纳特·安德森一边喊着，一边从锅炉房跑了出来。”

“ ['faɪə-z] [ɔ:l] [aʊt] !
“ **Fire's all out !**
” 火灾的 全部 出去 ！

“火已经扑灭了！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [smʊk] - [bɪ'graɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [θru:] .
“ **He was smoke - begrimed , and his thin clothing was wet through .**
” 他 曾是 抽烟 - 肮脏的 , 和 他的 薄的 衣服 曾是 湿的 通过 。

“他浑身沾满了烟灰，单薄的衣服也湿透了。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [mi:d] .
“ **Are you sure there is no more danger ? ” asked Dr . Mead .**
” 是 你 当然 那里 是 不 更多的 危险 ? ” 问 博士 . 米德 .

“你确定没有其他危险了吗？ ”米德医生问道。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , “ ['ænsər] [næt] .
“ **None at all , ” answered Nat .**
” 没有任何 在 全部 , ” 回答 纳特 。

“完全没有，”纳特回答道。

[dʒæk] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Jack hurried up to join his chum .
杰克 慌忙 向上 到 加入 他的 密友 。

杰克赶紧跑过去和他的朋友会合。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][reɪn] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sli:t] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ]
The snow was changing into rain , mingled with sleet , and it was freezing
这 雪 曾是 变化 进入 雨 , 混合 和 霰 , 和 它 曾是 冷冻
[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] .
as it fell .
作为 它 跌倒 :

雪渐渐变成了雨, 夹杂着雨夹雪, 下起来冰冷刺骨。

“ [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪˈd][goʊ][ɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ˈdʒæks] [ˈelboʊ] ,
“ Say , if I was you I'd go in , ” exclaimed a voice at Jack's elbow ,
“ 说 , 如果 我 曾是 你 I'D 去 在 , ” 惊呼 一个 嗓音 在 杰克的 弯头 ,
“我说, 如果我是你, 我就进去,”杰克身旁传来一个声音说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [læd] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and he turned to see a lad standing near him ,
和 他 转向 到 看 一个 小伙子 常设 靠近 他 ,
他转过身, 看到一个男孩站在他旁边。

[huːz] [ˈloʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm]
whose lower jaw was slowly moving up and down , for he was chewing gum
谁 降低 颞 曾是 缓慢地 移动 向上 和 向下 , 为了 他 曾是 咀嚼 胶
.
:
.

他的下巴缓缓地上下移动, 因为他正在嚼口香糖。

“ [həˈloʊ] , [bʌdʒ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Hello , Budge , ” said Jack .
“ 你好 , 预算 , ” 说 杰克 :

“你好, 巴奇,”杰克说道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
“ Where have you been all this while ?
“ 在哪里 有 你 到过 全部 这 尽管 ?

“你这些日子都去哪儿了? ”

“ [fɔːr; fər] [bʌdʒ] [ˈræŋkɪn] ,
“ For Budge Rankin ,
“ 为了 预算 兰金 ,

“对于巴奇·兰金来说,

[ðə; ði] [ɑːd] [ˈkærəktər] [huːm] [dʒæk][hæd; həd] [bɪˈfrendɪd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the odd character whom Jack had befriended by getting him the position of
这 奇怪的 特点 谁 杰克 有 结交朋友 经过 获得 他 这 位置 的
[əˈsɪstənt] [ˈdʒænɪtər][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] ,
assistant janitor at Washington Hall ,
助手 清洁工 在 华盛顿 大厅 ,

杰克通过帮他找到华盛顿大厅助理清洁工的工作而与这个古怪的人成为了朋友。

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp] .
was clad in overcoat and cap .
曾是 覆膜 在 大衣 和 帽 :

他身穿大衣, 头戴帽子。

“ [emˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] , “ [ˈænsər] [bʌdʒ] ,
Oh , I've been in town , ” answered Budge ,
哦 , 我已经 到过 在 镇 , ” 回答 预算 ,

“哦, 我一直在城里,”巴奇回答道。

['stretʃɪŋ] [sʌm; səm] [gʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [,aɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] [baɪ]
stretching some gum out of his mouth and beginning to pull it in again by
伸展 一些 胶 出去 的 他的 嘴 和 开始 到 拉 它 在 再次 经过
[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the simple process of winding it around his tongue .
这 简单的 过程 的 绕线 它 大约 他的 舌头 .
他从嘴里拉出一块口香糖，然后通过简单地将其缠绕在舌头上，又把它拉了回去。

“ [ɪn] [taʊn] ？ ” [ˈkwɛstʃənd] [næt] .
“ **In town ？ ” questioned Nat .**
” 在 镇 ？ ” 被质问 纳特 .
“ 在城里吗？ ”纳特问道。

“ [jɛp] . - . ”
“ **Yep . ' Smynightoff . ”**
” 是的 . - . ”
“ 没错。‘我的休息日’。”

“ [oʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔː; jər] [naɪt] [ɔːf] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] ,
“ **Oh , it was your night off , ” repeated Jack ,**
” 哦 , 它 曾是 你的 夜晚 离开 , ” 重复 杰克 ,
“ 哦，那天晚上你休息啊， ”杰克重复道。

[fɔːr; fər] [bʌdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tə'geðər] .
for Budge had a habit of running his words together .
为了 预算 有 一个 习惯 的 跑步 他的 字 一起 .
因为巴奇有把单词连在一起说话的习惯。

“ [jɛp] .
“ **Yep .**
” 是的 .
“ 是的。

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！
哇！

[maɪ] [gʌmz] [ˈfroʊz(ə)n] ！
My gum's frozen ！
我的 口香糖 冷冻 ！
我的口香糖冻住了！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] .
” **he exclaimed , pausing in the act of trying to chew it again .**
” 他 惊呼 , 暂停 在 这 行为 的 尝试 到 嚼 它 再次 .
“他惊呼道，同时停下了再次咀嚼的动作。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə-z] [aʊt] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn'saɪd] .
“ **But say , ” he added , “ if the fire's out , you'd better go inside .**
” 但 说 , ” 他 额外 , ” 如果 这 火灾的 出去 , 你会 更好的 去 里面 .
“但是，比如说，”他补充道，“如果火灭了，你最好进屋。”

[ɪts] [koʊld] [hɪr] . ”
It's cold here . ”
它是 寒冷的 这里 . ”
这里很冷。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
“ **You're right ; it is , ” admitted Jack , shivering .**
” 你是 正确的 ; 它 是 , ” 承认 杰克 , 瑟瑟发抖 .
“你说得对，确实如此，”杰克颤抖着承认道。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [koʊt] , ” [spoʊk] [bʌdʒ] , ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **Here , take my coat ,** ” **spoke Budge , starting to take it off .**
“ 这里 , 拿 我的 外套 , ” 辐 预算 , 开始 到 拿 它 离开 .
“ 来, 帮我脱下外套, ”巴奇说着, 开始脱外套。

“ [ɪn'di:d] , [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Indeed , I'll do nothing of the sort ,** ” **replied Jack .**
“ 的确 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , ” 回复 杰克 .
“我绝不会那样做, ”杰克回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɔ:rm] . ”
“ **I'll go in and get warm .** ”
“ 患病的 去 在 和 得到 温暖的 . ”
“我进去暖和暖和。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [wi:d] [ɔ:l] ['betər] [du:] , ” ['ædɪd] [næt] ,
“ **I guess that's what we'd all better do ,** ” **added Nat ,**
“ 我 猜测 那就是 什么 我们会 全部 更好的 做 , ” 额外 纳特 ,
“我想我们最好都这么做, ”纳特补充道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
for the wintry wind was beginning to make itself felt ,
为了 这 冬季 风 曾是 开始 到 制作 本身 毛毡 ,
因为凛冽的寒风开始袭来,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [wɔ:md] [ðem; ðəm] .
now that the exercise in putting out the fire no longer warmed them .
现在 那 这 锻炼 在 推杆 出去 这 火 不 更长 温暖 他们 .
现在, 灭火这件事已经无法让他们感到温暖了。

“ [kʌm] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [get] [ɪn'saɪd] , ” [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mi:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts]
“ **Come , young gentlemen , get inside ,** ” **called Dr . Mead , and the students**
“ 来 , 年轻的 先生们 , 得到 里面 , ” 称为 博士 . 米德 , 和 这 学生
[faɪld] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] .
filed back into the school .
已提交 后退 进入 这 学校 .
“来吧, 小伙子们, 进去吧, ”米德博士喊道, 学生们鱼贯回到了学校。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The smoke was rapidly clearing away , and after a tour of the building ,
这 抽烟 曾是 快速 清理 离开 , 和 后 一个 旅游 的 这 建筑 ,
烟雾迅速散去, 参观完大楼后,

[tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['lə:kɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌnsə'spektɪd] ['kɔ:rnərz] ,
to make sure the flames were not lurking in any unsuspected corners ,
到 制作 当然 这 火焰 是 不是 潜伏 在 任何 意想不到的 角落 ,
为了确保火焰没有潜伏在任何意想不到的角落,

[ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bed] .
the pupils were ordered to bed .
这 学生 是 订购 到 床 .
学生们被命令上床睡觉。

[dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [bat; bæt] [wen]
Jack and his chums managed to get a little sleep before morning , but when
杰克 和 他的 朋友们 管理 到 得到 一个 小的 睡觉 前 早晨 , 但 什么时候
['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [ə'woʊk] ,
our hero awoke ,
我们的 英雄 醒来 ,
杰克和他的伙伴们在天亮前抓紧时间睡了一会儿, 但当我们的主人公醒来时,

[ˈæftər] [ˈtrʌblɪd] [dri:mz] , [hi: hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
after troubled dreams , he called out :
后 麻烦 梦境 , 他 称为 出去 :

他从噩梦中醒来，大声喊道：

“ [seɪ] , [næt] , [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [sti:m] [hi:t] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] . ”
“ Say , Nat , there doesn't seem to be any steam heat in this room . ”
“ 说 , 纳特 , 那里 不 似乎 到 是 任何 蒸汽 热 在 这 房间 . ”
“纳特，我说，这房间里好像没有蒸汽供暖。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] , ” [əˈnaʊnst] [næt] , [ˈæftər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiətər] .
“ There isn't , ” announced Nat , after feeling of the radiator .
“ 那里 不是 , ” 宣布 纳特 , 后 感觉 的 这 散热器 .
“没有，”纳特摸了摸暖气片后宣布道。

“ [ɪts] [æz; əz][kʊʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] . ”
“ It's as cold as a stone . ”
“ 它是 作为 寒冷的 作为 一个 石头 . ”
“冷得像石头一样。”

“ [ˈsɔ:kər] [mʌst; məst][hæv; həv][let][ðə; ði] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [get] [loʊ] , ” [went] [ɑ:n][dʒæk] .
“ Socker must have let the fire in the boiler get low , ” went on Jack .
“ 袜子 必须 有 让 这 火 在 这 锅炉 得到 低的 , ” 去 在 杰克 .
“索克一定是让锅炉里的火势减弱了，”杰克继续说道。

“ [ˈprɔ:bəbli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bleɪz] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] .
“ Probably he thought the blaze last night was enough .
“ 大概 他 想法 这 火焰 最后的 夜晚 曾是 足够的 .
“他可能觉得昨晚的那场大火已经足够了。”

[bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
B - r - r - r !
B - r - r - r !

嘶！

[lets] [get] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wer] [ɪts] [wɔ:rm] .
Let's get dressed in a hurry and go down where it's warm .
我们来吧 得到 穿着 在 一个 匆忙 和 去 向下 在哪里 它是 温暖的 .
我们赶紧穿好衣服，下去暖和点吧。

“ [ðeɪ] [su:n] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðeɪ]
“ They soon descended to the main dining - room , where to their surprise they
“ 他们 很快 下降 到 这 主要的 用餐 - 房间 , 在哪里 到 他们的 惊喜 他们
[ˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
found a number of
成立 一个 数字 的

他们很快下楼来到主餐厅，惊讶地发现那里有很多

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] .
shivering students and teachers .
瑟瑟发抖 学生 和 教师 .
学生和老师们都瑟瑟发抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈredɪətər] [ðer; ðər] , [ˈi:ðər] .
There was no warmth in the radiators there , either .
那里 曾是 不 温暖 在 这 散热器 那里 , 任何一个 .
那里的暖气片也没有热气。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ What's the matter ? ” asked Jack .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰克 .
“出什么事了？”杰克问道。

“ [ɑ:x] , [ˈreɪndʒər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [prəˈfesər] - , “ [ˈdɜː][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ˈdɜː] [ˈbɔɪlər] [hæz; həz]
“ **Ach** , **Ranger** , ” **explained Professor Garlach** , “ **der fire from der boiler has away**
“ ach , 游骑兵 , ” 解释 教授 - , “ 德尔 火 从 德尔 锅炉 有 away
[gɔ:n] , ,
gone , **alretty** ,
已消失 , 已经 ,

“啊，游侠，”加拉赫教授解释道，“锅炉里的火已经灭了，差不多了。”

[ju ɛn ˈdi] [dɪr] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [hɑ:t] [væs] [em aɪ ˈti:] [vɪʃ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [jet] .
und dere is no more hot vasser mit vich more can be made yet .
和 德雷 是 不 更多的 热的 瓦瑟 密特 维奇 更多的 能 是 制成 然而 .
und dere is no more hot vasser mit vich more can be made yet.

[soʊ][ˈviː][hæf][ˈdɜː] [ˈkouldnəs] . “
So ve haf der coldness . ”
所以 ve 半 德尔 寒冷 . ”

所以我们已经感受到了寒冷。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] , ” [ˈkɑːmentəd] [dʒæk] .
“ **I should say we did** , ” **commented Jack** .
“ 我 应该 说 我们 做过 , ” 评论 杰克 .

“应该说我们做到了，”杰克评论道。

“ [kɑːnt] [ˈsɑːkər] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][get] [ʌp] [stiːm] ? ”
“ **Can't Socker start a new fire and get up steam ?** ”
“ 不能 袜子 开始 一个 新的 火 和 得到 向上 蒸汽 ? ”

“索克尔难道不能重新燃起斗志，让事情运转起来吗？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ˈdʒæks][saɪd] ,
“ **I believe not** , ” **said a voice at Jack's side** ,
“ 我 相信 不是 , ” 说 一个 嗓音 在 杰克的 边 ,

“我不这么认为，”杰克身边传来一个声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [wɪl] [ˈwɪljəmz] .
and he turned to see his new friend , **Will Williams** .
和 他 转向 到 看 他的 新的 朋友 , 将要 威廉姆斯 .

他转过身，看到了他的新朋友威尔·威廉姆斯。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒænitər] [tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miːd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlər]
“ **I heard the janitor tell Dr . Mead something was wrong with the boiler**
“ 我 听到 这 清洁工 告诉 博士 . 米德 某物 曾是 错误的 和 这 锅炉
.
.
.

“我听到清洁工告诉米德医生，锅炉出了问题。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] . “
They have gone to look at it . ”
他们 有 已消失 到 看 在 它 . ”

他们已经去看过了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] , ” [spoʊk] [næt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd]
“ **I'm going to get my overcoat** , ” **spoke Nat** , **and his example was followed**
“ 我是 去 到 得到 我的 大衣 , ” 辐 纳特 , 和 他的 例子 曾是 随后
[baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,
by several others ,
经过 一些 其他的 ,

“我去拿我的大衣，”纳特说道，他的做法引得其他几个人也跟着做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪli] .
for the room was very chilly .
为了 这 房间 曾是 非常 寒冷 .

因为房间里很冷。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miːd] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsɑːkər] .

Presently **Dr** **Mead came in , followed by Socker** **:**
目前 博士 : 米德 来了 在 , 随后 经过 袜子 :

这时, 米德博士走了进来, 随后是索克。

“ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] , ” [bɪˈgæŋ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
“ **Young gentlemen of Washington Hall , ” began the head of the school ,**
“ 年轻的 先生们 的 华盛顿 大厅 , ” 开始 这 头 的 这 学校 ,

“华盛顿学院的年轻绅士们,”校长开口说道。

“ [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ləst] [naɪt] [hæz; həz] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ɪn] [sʌt]
“ **I regret to inform you that the fire last night has damaged the boiler in such**
“ 我 后悔 到 通知 你 那 这 火 最后的 夜晚 有 损坏的 这 锅炉 在 这样的

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] .
a way that it is impossible to get up steam .
一个 方式 那 它 是 不可能的 到 得到 向上 蒸汽 .

“很遗憾地通知您, 昨晚的火灾损坏了锅炉, 导致锅炉无法产生蒸汽。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
I have just made an investigation , and the boiler will have to have
我 有 只是 制成 一个 调查 , 和 这 锅炉 将要 有 到 有
[ɪkˈstensiʋ] [rɪˈper] .
extensive repairs .
广泛的 维修 .

我刚刚进行了调查, 锅炉需要进行大修。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
It will take some time to make them , and , I regret to say it ,
它 将要 拿 一些 时间 到 制作 他们 , 和 , 我 后悔 到 说 它 ,

制作这些需要一些时间, 而且, 很遗憾地说,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] — — “
but I will have to close the school until after the holidays — — ”
但 我 将要 有 到 关闭 这 学校 直到 后 这 假期 — — ”

但我不得不关闭学校, 直到假期之后——”

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [næt] .
“ **Hurray ! ” yelled Nat** .
“ 欢呼 ! ” 大喊 纳特 .

“万岁! ”纳特喊道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
The doctor looked shocked .
这 医生 看起来 震惊 .

医生看起来很震惊。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

“ [sʌt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][pərˈhæps][ˈnæt(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Such feeling is perhaps natural , ” he said , “ and I would resent it** ,
“ 这样的 感觉 是 也许 自然的 , ” 他 说 , ” 和 我 会 怨恨 它 ,

“这种感觉或许很自然,”他说, “但我会对此感到不满。”

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [næt] [ˈændərsn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpjuːp(ə)] , [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [æz; əz] ,
only I know that Nat Anderson is a good pupil , who loves his school , as ,
仅有的 我 知道 那 纳特 安德森 是 一个 好的 瞳孔 , WHO 爱 他的 学校 , 作为 ,

只有我知道纳特·安德森是个好学生, 他热爱他的学校, 因为

[aɪ][hʊp] , [juː; jʊ][ɔːl][duː] .
I hope , you all do .
我 希望 , 你 全部 做 .

我希望你们都能如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt][hʊld] [ˈseɪnz] [ɪn][kʊld][ruːmz; rɒmz] .
But we cannot hold sessions in cold rooms .
但 我们 不能 抓住 会议 在 寒冷的 房间 .

但我们不能在冰冷的房间里开会。

[naʊ] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt][juː; jʊ][ɔːl][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ruːm] .
Now I suggest that you all retire to the general assembly room .
现在 我 建议 那 你 全部 退休 到 这 一般的 集会 房间 .

现在我建议大家退到全体会议厅去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪərpleɪs][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒænitər] [bɪld] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn]
There is a large fireplace there , and I will have the janitor build a blaze in
那里 是 一个 大的 壁炉 那里 , 和 我 将要 有 这 清洁工 建造 一个 火焰 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 .

那里有一个大壁炉，我会让清洁工在里面生火。

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˈfjuːtʃər][plænz] .
You can at least have a warm breakfast , and discuss future plans .
你 能 在 至少 有 一个 温暖的 早餐 , 和 讨论 未来 计划 .

至少你们可以享用一顿热乎乎的早餐，并讨论未来的计划。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][wʌns] ,
" There was a buzz of excitement at once ,
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 激动 在 一次 ,
"现场顿时一片兴奋的氛围,"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] .
and the lads made a rush for the assembly room .
和 这 小伙子们 制成 一个 匆忙 为了 这 集会 房间 .

于是，小伙子们冲向了集会厅。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈsʌmwʌt] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][lɔːɡ][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [eɪt] [ˈbrekfəst] .
There , a little later , somewhat warmed by a big log fire , they ate breakfast .
那里 , 一个 小的 之后 , 有些 温暖 经过 一个 大的 日志 火 , 他们 吃 早餐 .

过了一会儿，他们在熊熊燃烧的篝火旁暖和了一些，吃了早餐。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːnɪd] ,
The fire of the night previous , it was learned ,
这 火 的 这 夜晚 以前的 , 它 曾是 学习 ,

据了解，昨晚的那场火灾是.....

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [spɔːnˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ɔɪld] [rægz] ,
had been caused by spontaneous combustion among some oiled rags ,
有 到过 导致 经过 自发的 燃烧 之中 一些 涂油 破布 ,

是由一些沾有油的破布自燃引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ruːm] .
and the damage was only in the boiler - room .
和 这 损害 曾是 仅有的 在 这 锅炉 - 房间 .

损坏仅限于锅炉房。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There had been no need for the fire department from the village ,
那里 有 到过 不 需要 为了 这 火 部门 从 这 村庄 ,

村里的消防队根本没必要出动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sæm][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [aɪˈti:] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkaʊntə,mændɪd]
and though Sam had summoned it , the order had been countermanded
和 尽管 山姆 有 被召唤 它 , 这 命令 有 到过 撤销
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈstɑ:rtɪd] ,
before the apparatus started ,
前 这 设备 开始 ,

虽然是山姆下达了命令，但在装置启动之前，命令就被取消了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
so there was no damage by water to the school .
所以 那里 曾是 不 损害 经过 水 到 这 学校 .

所以学校没有因水灾而受损。

[sʌm; səm] [smoʊk] - [brɪˈgraɪmd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some smoke - begrimed walls were the only evidence in the upper stories of the
一些 抽烟 - 肮脏的 墙壁 是 这 仅有的 证据 在 这 上 故事 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

楼上只剩下一些被烟熏黑的墙壁，那是火灾留下的唯一痕迹。

“ [wel] , ” [rɪˈmɑ:kt] [næt] [ˈændərsn] ,
“ Well , ” remarked Nat Anderson ,
” 出色地 , ” 评论 纳特 安德森 ,

“嗯,”纳特·安德森说道。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈkɔ:rnər] ,
as Jack and several of his chums gathered around in a warm corner ,
作为 杰克 和 一些 的 他的 朋友们 聚集 大约 在 一个 温暖的 角落 ,

杰克和他的几个朋友围坐在一个温暖的角落里，

“ [noʊ] [mɔ:r] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ˈenihaʊ] .
“ no more school for a couple of months , anyhow .
” 不 更多的 学校 为了 一个 夫妻 的 几个月 , 无论如何 .

“反正接下来几个月都不用上学了。”

[səˈlɪdɪfaɪd] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] !
Solidified snowballs !
凝固 雪球 !

凝固的雪球！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:l] [du:][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? "
but I wonder what we'll do all that time ? "
但 我 想知道 什么 出色地 做 全部 那 时间 ? "

但我很好奇，我们这段时间会做什么呢？

“ [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈboʊni] [ˈbɑ:l,mɔ:r]
“ Go home and rest up , ” suggested Bony Baltimore
” 去 家 和 休息 向上 , ” 建议 骨质 巴尔莫尔

“回家好好休息吧,”博尼·巴尔莫尔建议道。

[æz; əz][hi:; hi] [krækt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɪŋgər] [ˈnʌklz] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
as he cracked a couple of finger knuckles just to keep in practice .
作为 他 裂纹 一个 夫妻 的 手指 指关节 只是 到 保持 在 实践 .

他掰了掰手指关节，只是为了保持练习状态。

“ [rest] !
“ Rest !
” 休息 !

“休息！

[waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][wʌn] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmə] [ver'keɪ(ə)n] , ['boʊni] , " [ri'mɑːkt] [fred] ['keɪlɜː]
Why , we just had one during the summer vacation , Bony , " remarked Fred Kaler
为什么 , 我们 只是 有 一 期间 这 夏天 假期 , 骨质 , " 评论 弗雷德 卡勒
.
:
.

“哎呀，我们暑假的时候才刚生过一个，博尼，”弗雷德·卡勒说道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][juːz] [mɔːr] , " [sed] ['boʊni] .

" Oh , I can use more , " said Bony .
" 哦 , 我 能 使用 更多的 , " 说 骨质 .

“哦，我还需要更多，”博尼说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dʒæk] ? "

" What are you going to do , Jack ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 杰克 ? "

“杰克，你打算怎么办？”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈkæmpɪŋ] , " [əˈhaʊnst] [dʒæk][ˈkwaɪətli] .

" I'm going hunting and camping , " announced Jack quietly .
" 我是 去 打猎 和 野营 , " 宣布 杰克 悄悄 .

“我要去打猎和露营，”杰克平静地宣布。

" [ˈhʌntɪŋ] ? " ['kwɛstʃənd] [næt] .

" Hunting ? " questioned Nat .
" 打猎 ? " 被质问 纳特 .

“狩猎？”纳特问道。

" [ˈkæmpɪŋ] ? " [kraɪd][sæm] [ˈtʃɑːməz] .

" Camping ? " cried Sam Chalmers .
" 野营 ? " 哭 山姆 查尔默斯 .

“露营？”萨姆·查尔默斯喊道。

" [ʃɒr] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .

" Sure , " went on Jack .
" 当然 , " 去 在 杰克 .

“当然，”杰克接着说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti]

" I've been thinking of it for some time , but I didn't see any opportunity
" 我已经 到过 思维 的 它 为了 一些 时间 , 但 我 没有 看 任何 机会

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

of doing it .
的 正在做 它 .

“我考虑这件事已经有一段时间了，但我一直没看到任何机会去做。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər][bɪg] [geɪm] [aʊt] [west] ,

I'm going camping and hunting after big game out West ,
我是 去 野营 和 打猎 后 大的 游戏 出去 西方 ,

我要去西部露营和狩猎大型猎物。

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [goʊ] [əˈlɔːŋ] . "

and I wish some of you fellows would go along . "
和 我 希望 一些 的 你 伙伴们 会 去 沿着 . "

我希望你们当中有些人能一起去。”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈɡʌnz] — [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [næt]

" We haven't any guns — that is , such as would do for big game , " objected Nat
" 我们 还没有 任何 枪支 — 那 是 , 这样的 作为 会 做 为了 大的 游戏 , " 反对 纳特

.

:

.

“我们没有任何枪支——也就是说，没有那种可以用来猎杀大型猎物的枪支，”纳特反驳道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .

“ **We can get 'em , ” declared Jack .**
“ 我们 能 得到 - 呃 , ” 声明 杰克 :

“我们能抓住他们,”杰克说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] ['felʊʊz] [huː] [went] ['kæmpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪt] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
“ **I was thinking we fellows who went camping before might organize a sort of**
“ 我 曾是 思维 我们 伙伴们 WHO 去 野营 前 可能 组织 一个 种类 的

[gʌŋ] [klʌb] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] .
gun club and take a trip .
枪 俱乐部 和 拿 一个 旅行 :

“我当时在想, 我们这些以前去过露营的人或许可以组织一个射击俱乐部, 然后一起去旅行。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [kloʊz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][wɑːnt] . “
Now that the school is to close , it will give us just the chance we want . ”
现在 那 这 学校 是 到 关闭 , 它 将要 给 我们 只是 这 机会 我们 想 . ”

既然学校要关闭了, 那正好给了我们想要的机会。

“ [ə; eɪ] [gʌŋ] [klʌb] , ” [mjuːzd] [næt] .

“ **A gun club , ” mused Nat .**
“ 一个 枪 俱乐部 , ” 沉思 纳特 :

“一个枪支俱乐部,”纳特沉思道。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] !

“ **Say , but that's a fine idea !**
“ 说 , 但 那就是 一个 美好的 主意 !

“不过, 这倒是个好主意! ”

[ˈpetrɪfaɪd] [pəˈdestriənz] !

Petrified pedestrians !
石化 行人 !

惊恐的行人!

[bʌt; bət] [wiːl] [kɔːl][aɪ 'tiː][dʒæk] ['reɪndʒəz] [gʌŋ] [klʌb] !

but we'll call it Jack Ranger's Gun Club !
但 出色地 称呼 它 杰克 护林员的 枪 俱乐部 !

但我们会把它叫做杰克·兰杰的枪械俱乐部!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [neɪm] . “

That will be a dandy name . ”
那 将要 是 一个 花花公子 姓名 . ”

那将是一个绝妙的名字。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .

“ **You'll do nothing of the sort , ” said Jack quickly .**
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 杰克 迅速地 :

“你休想这么做,”杰克连忙说道。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [gʌŋ] [klʌb] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɔːr][bəʊniːz][ɔːr]['sæmz] .

“ **It won't be my gun club any more than it will be yours or Bony's or Sam's .**
“ 它 惯于 是 我的 枪 俱乐部 任何 更多的 比 它 将要 是 你的 或者 博尼的 或者 山姆的 :

”

”

“它不会再是我的枪支俱乐部, 就像它不会再是你、博尼或萨姆的一样。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] . ”

“ **But you're organizing it . ”**
“ 但 你是 组织 它 . ”

“但这是你在组织。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
“ **That doesn't make any difference** .
“ 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Every fellow will pay his own way .
每一个 同伴 将要 支付 他的 自己的 方式 .

每个人都得自掏腰包。

[wi:l] [dʒʌst][kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡʌn] [klʌb] .
We'll just call it a gun club .
出色地 只是 称呼 它 一个 枪 俱乐部 .

我们就叫它枪支俱乐部吧。

[ˈbʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒæks][əbˈdʒek(ə)n] , [wen] [ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɜːˈfektəd] [ə; eɪ]
“ **But , in spite of Jack's objection , when the organization was perfected a**
“ 但 , 在 尽管如此 的 杰克的 异议 , 什么时候 这 组织 曾是 完善 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
little later ,
小的 之后 ,

“但是，尽管杰克反对，但当组织架构稍后完善后，

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [æz; əz][dʒæk] [ˈreɪndʒɜ:z] [klʌb] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
every one thought of it as Jack Ranger's club , even if they didn't say so .
每一个 一 想法 的 它 作为 杰克 护林员的 俱乐部 , 甚至 如果 他们 没有 说 所以 .

即使人们嘴上不说，但大家都认为这是杰克·兰格的俱乐部。

“ [wer] [kʊd; kəd][wi:; wi][ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] ? ” [æskt] [næt] .
“ **Where could we go hunting ?** ” **asked Nat** .
“ 在哪里 可以 我们 去 打猎 ? ” 问 纳特 .

“我们可以去哪里打猎呢？”纳特问道。

[ˈðeəz; ðəz][noʊ][bɪɡ] [ɡeɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] . “
“ **There's no big game around here** . ”
“ 有 不 大的 游戏 大约 这里 . ”

“这里没有什么大型比赛。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ,
“ **I guess you're right ,** ” **admitted Jack ,** “ **but I know where there is some** ,
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 承认 杰克 , “ 但 我 知道 在哪里 那里 是 一些 ,
[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . “
and I'm going . ”
和 我是 去 . ”

“我想你是对的,”杰克承认道,“但我知道哪里有一些,我要去那里。”

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊˈfoʊni] [ˈmaʊntnz] , [ɪn][ðə; ði] - [bæd][ˈlændz] - [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] .
“ **Out in the Shoshone Mountains , in the ' bad lands ' district of Wyoming** .
“ 出去 在 这 肖肖尼 山脉 , 在 这 - 坏的 土地 - 区 的 怀俄明州 .

“在怀俄明州的‘荒地’地区的肖肖尼山脉。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . “
There's the finest hunting in the United States . ”
有 这 最好的 打猎 在 这 团结的 各州 . ”

这里拥有美国最好的狩猎体验。

“ [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [klʌb] ! ” [kraɪd] [næt] .
“ Hurrah for the gun club ! ” cried Nat .
“ 欢呼 为了 这 枪 俱乐部 ! ” 哭 纳特 .

“枪支俱乐部万岁！”纳特喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [tu:] . ”
“ I'm going , too . ”
“ 我是 去 , 也 . ”

“我也要去。”

“ [wel] , [dəunt] [li:v] [em 'i:][bɪ'haɪnd] , ” [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][sæm] .
“ Well , don't leave me behind , ” pleaded Sam .
“ 出色地 , 不 离开 我 在后面 , ” 恳求 山姆 .

“千万别把我丢下，”萨姆恳求道。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em 'i:][ɪn] .
“ I guess you can count me in .
“ 我 猜测 你 能 数数 我 在 .

“我想应该算我一个吧。”

“ [dʒæk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [i:gər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ Jack looked around at the eager faces of his chums .
“ 杰克 看起来 大约 在 这 渴望的 面孔 的 他的 朋友们 .

杰克环顾四周，看着伙伴们渴望的脸庞。

[ðen] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊnkæst] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔɪ]
Then off in a corner he saw the somewhat downcast countenance of the new boy
然后 离开 在 一个 角落 他 锯 这 有些 沮丧 面容 的 这 新的 男生
— [wɪl] [ˈwɪljəmz] .
— Will Williams .
— 将要 威廉姆斯 .

然后，他看到角落里站着新来的男孩——威尔·威廉姆斯，他脸上带着些许沮丧的神情。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [laɪk][tu:; tə][goʊ] , [tu:] ?
“ I wonder if he wouldn't like to go , too ?
“ 我 想知道 如果 他 不会 喜欢 到 去 , 也 ?

“我不知道他是不是也想去？ ”

“ [dʒæk] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ Jack said to himself .
“ 杰克 说 到 他自己 .

杰克自言自语道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wɪl] [rʌnz] [ə'veɪ]
WILL RUNS AWAY
将要 跑步 离开

威尔逃跑了

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:rm][ˈfaɪər] ,
The boys gathered about the warm fire ,
这 男孩们 聚集 关于 这 温暖的 火 ,

男孩们围坐在温暖的篝火旁，

[ˈkraʊdɪŋ] [kloʊz] [əˈraʊnd] [dʒæk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]
crowding close around Jack to hear more details of the proposed trip of the gun
拥挤 关闭 大约 杰克 到 听到 更多的 细节 的 这 建议的 旅行 的 这 枪
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

大家围在杰克身边，想听听枪支俱乐部计划出行的更多细节。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] ,
“ **I've been reading up about hunting big game , ” went on Jack ,**
“ 我已经 到过 阅读 向上 关于 打猎 大的 游戏 , ” 去 在 杰克 ,
“我一直在阅读有关猎捕大型猎物的资料，”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tjæns] [aɪ][ɡɑːt] .
“ **and I asked my father if I could go the first chance I got .**
“ 和 我 问 我的 父亲 如果 我 可以 去 这 第一的 机会 我 得到 .
“我一有机会就问父亲我能不能去。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [tjæns] . ”
He said I could , and now I've got the chance . ”
他 说 我 可以 , 和 现在 我已经 得到 这 机会 . ”
他说我可以，现在我有机会了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bæd][ləndz] ? ” [æskt] [fred] [ˈkeɪlə] .
“ **What are those bad lands ? ” asked Fred Kaler .**
“ 什么 是 那些 坏的 土地 ? ” 问 弗雷德 卡勒 .
“那些荒地是什么地方？”弗雷德·卡勒问道。

“ [eni] [ˈɪndiəns] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ **Any Indians out there ? ”**
“ 任何 印度人 出去 那里 ? ”
“有印度人吗？ ”

“ [sʌm; səm] , [aɪ] [ges] .
“ **Some , I guess .**
“ 一些 , 我 猜测 .
“我想有一些吧。”

[ə; eɪ] [fjuː] [suː] , [krəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [[ʃoʊ]ʃoʊni] .
A few Sioux , Crows and some Shoshones .
一个 很少 苏族 , 乌鸦 和 一些 肖肖尼人 .
一些苏族人、克罗族人和一些肖肖尼族人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ɡaɪdz] .
But they're mostly guides .
但 它们是 大多 指南 .
但他们大多是导游。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[bæd][ləndz][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwestənəz] [kɔːl][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
bad lands are what the Westerners call a region that isn't very good for anything
坏的 土地 是 什么 这 西方人 称呼 一个 地区 那 不是 非常 好的 为了 任何事物
[bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] .
but hunting .
但 打猎 .
西方人把那些除了狩猎之外几乎不适宜其他任何用途的地区称为“荒地”。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sændstoʊn] [piːks] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They consist of a lot of sandstone peaks , with deserts here and there
他们 由 的 一个 很多 的 砂岩 高峰 , 和 沙漠 这里 和 那里
.
" "
:
" "
:
" "

它们由许多砂岩山峰组成，其间点缀着沙漠。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [hʌnt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [næt] .
" And what can you hunt there ? " asked Nat .
" 和 什么 能 你 打猎 那里 ? " 问 纳特 .

“那在那里可以猎什么呢？”纳特问道。

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Oh , lots of things .
" 哦 , 很多 的 事物 .

“哦，很多事。”

[bɪɡ] - [hɔːrn] [fiːp] , [berz] , [elk] , [dɪr] , [dʒæk] - [ˈræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
Big - horn sheep , bears , elk , deer , jack - rabbits and birds .
大的 - 喇叭 羊 , 熊 , 麋鹿 , 鹿 , 杰克 - 兔子 和 鸟类 .

大角羊、熊、麋鹿、鹿、野兔和鸟类。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][spɔːrt] . "
It will be lots of sport . "
它 将要 是 很多 的 运动 . "

将会有很多体育赛事。

" [waɪ'oumɪŋ] , [eɪ] ? " [mjʊːzd] [sæm] .
" Wyoming , eh ? " mused Sam .
" 怀俄明州 , 嗯 ? " 沉思 山姆 .

“怀俄明州啊？”萨姆沉思道。

" [ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] . "
" That's quite a way off . "
" 那就是 相当 一个 方式 离开 . "

“那还早着呢。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] .
" Yes , it is , but we've got lots of time .
" 是的 , 它 是 , 但 我们已经 得到 很多 的 时间 .

“是的，确实如此，但我们还有很多时间。”

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪrɪz] ,
I've been making some inquiries ,
我已经 到过 制作 一些 查询 ,

我一直在进行一些调查，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [best] [spɑːt][tuː; tə] [eɪm][fɔːr; fər][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈkɒʊdi] ,
and they say the best spot to aim for is around the town of Cody ,
和 他们 说 这 最好的 点 到 目的 为了 是 大约 这 镇 的 科迪 ,

他们说最佳目标地点在科迪镇附近。

[wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] ['æftər] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
which is named after Buffalo Bill .
哪个 是 命名 后 水牛 账单 .

它以布法罗·比尔的名字命名。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [fɔːrt] ['kʌstər] ,
You see , we can go to Fort Custer ,
你 看 , 我们 能 去 到 堡 卡斯特 ,

你看，我们可以去卡斯特堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ˈwægənz][ɔːr][ɑːn][ˈhɔːrsɪz] .
and from there we have to travel in wagons or on horses .
和 从 那里 我们 有 到 旅行 在 马车 或者 在 马匹 .

然后我们得乘马车或骑马才能继续前行。

[aɪv][gɑːt][ə; eɪ][ruːt][ɔːl][mæpt][aʊt] .
I've got a route all mapped out .
我已经 得到 一个 路线 全部 已映射 出去 .

我已经把路线规划好了。

[wiːl][gʊʊ][əˈbɔːŋ][ə; eɪ][smɔːl][striːm] , [kɔːld][seɪdʒ][kriːk] , [əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][ˈfɔːrtɪ] - [maɪl][ˈdezərt] ,
We'll go along a small stream , called Sage Creek , across the Forty - mile Desert ,
出色地 去 沿着 一个 小的 溪流 , 称为 圣人 溪 , 穿过 这 四十 - 英里 沙漠 ,

我们将沿着一条名为鼠尾草溪的小溪，穿过四十英里沙漠。

[ænd; ənd][hʌnt][əˈbɔːŋ][ðə; ðɪ][ʃoʊˈʊʊni][ˈrɪvər] , [nɪr][hɑːrt][ˈmaʊnt(ə)n] .
and hunt along the Shoshone River , near Heart Mountain .
和 打猎 沿着 这 肖肖尼 河 , 靠近 心 山 .

在肖肖尼河沿岸，靠近心山的地方进行狩猎。

[ɪts][ə; eɪ][faɪn][ˈhʌntɪŋ][graʊnd] , [ænd; ənd][wiːl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][ˈkæmpɪŋ][aʊt] . “
It's a fine hunting ground , and we'll have no end of fun camping out . ”
它是 一个 美好的 打猎 地面 , 和 出色地 有 不 结尾 的 乐趣 野营 出去 . ”

这里是绝佳的狩猎场，我们露营一定会玩得不亦乐乎。”

“ [bʌt; bət][ˈɪtl][biː; bi][koʊld] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd][ˈboʊni] .
“ But it'll be cold , ” objected Bony .
“ 但 它将 是 寒冷的 , ” 反对 骨质 .

“但是会很冷，”博尼反驳道。

“ [ðerəl][biː; bi][snəʊ] . ”
“ There'll be snow . ”
“ 将会 是 雪 . ”

“会下雪。”

“ [wʌt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ” [æskt][dʒæk] .
“ What of it ? ” asked Jack .
“ 什么 的 它 ? ” 问 杰克 .

“那又怎样？”杰克问道。

“ [ˈɪtl][duː][juː; jʊ][gʊd] . ”
“ It'll do you good .
“ 它将 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

[wiːl][hæv; həv][wɔːrm][tents] , [wɔːrm][ˈkloʊðɪŋ] ,
We'll have warm tents , warm clothing ,
出色地 有 温暖的 帐篷 , 温暖的 衣服 ,

我们会提供温暖的帐篷和保暖的衣物。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][bɪld][bɪɡ][kæmp][faɪrɪz][ðæt][wɪl][meɪk][ðə; ðɪ][wʌnz][hɪr][lʊk][laɪk][ə; eɪ]
and we can build big camp fires that will make the ones here look like a
和 我们 能 建造 大的 营 火灾 那 将要 制作 这 一个 这里 看 喜欢 一个
[ˈbeɪbi][ˈbɑːnfɑɪər] . “
baby bonfire . ”
婴儿 篝火 . ”

我们可以燃起巨大的篝火，让这里的篝火看起来像小篝火一样。

“ [ˈɡæləpɪŋ] - ! ” [ɪkˈskleɪmd][næt] .
“ Galloping gasmeters ! ” exclaimed Nat .
“ 疾驰 - ! ” 惊呼 纳特 .

“煤气表飞驰！”纳特惊呼道。

“ [wen] [kæn; kən][wi:; wi][sta:t] , [dʒæk] ? ”
“ **When can we start , Jack ?** ”
“ 什么时候 能 我们 开始 , 杰克 ? ”

“杰克，我们什么时候可以开始？”

“ [oʊ] , [ˈɪt] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][get] [ˈredi] .
“ **Oh , it'll take some time to get ready .** ”
“ 哦 , 它将 拿 一些 时间 到 得到 准备好 . ”

“哦，准备工作需要一些时间。”

[wi:v] [ga:t][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [ˈaʊtfit] [tə'geðər] .
We've got to get the guns and camping outfit together .
我们已经 得到 到 得到 这 枪支 和 野营 全套服装 一起 .

我们得把枪支和露营装备准备好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] .
“ **The boys talked for some considerable time about the prospective trip .** ”
“ 这 男孩们 谈话 为了 一些 大量 时间 关于 这 预期 旅行 . ”

男孩们就即将到来的旅行进行了相当长时间的交谈。

[sɑ:kər] , [ˈmi:nwaɪl] , [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Socker , meanwhile , came in to replenish the fire .
袜子 , 同时 , 来了 在 到 补充 这 火 .

与此同时，索克尔上场为球队添柴加火。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [stoʊvz] [ænd; ənd][gæs] [ˈhi:təz] ,
In some of the rooms there were stoves and gas heaters ,
在 一些 的 这 房间 那里 是 炉灶 和 气体 加热器 ,

有些房间里有炉灶和燃气取暖器。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][,ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] , [fɔ:r; fər]
and these were soon in operation to take the chill off the apartments , for
和 这些 是 很快 在 手术 到 拿 这 寒意 离开 这 公寓 , 为了

[ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] ,
the big building ,
这 大的 建筑 ,

这些设施很快就投入使用，为公寓和这座大楼驱散寒意。

[ˈbi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [sti:m] [hi:t] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] .
being without steam heat , was like a barn .
存在 没有 蒸汽 热 , 曾是 喜欢 一个 谷仓 .

由于没有蒸汽供暖，那里就像个谷仓。

[bʌdʒ] [ˈræŋkɪn] [keɪm] [ɪn][wʌnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Budge Rankin came in once with some logs for the fire .
预算 兰金 来了 在 一次 和 一些 日志 为了 这 火 .

巴奇·兰金曾带着一些木柴进来生火。

“ - ?
“ **Goinome ?** ”
“ - ? ”

“Goinome?”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæk] .
“ **he said to Jack .** ”
“ 他 说 到 杰克 . ”

他对杰克说。

“ [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
“ **Going home ?** ” **repeated our hero .** ”
“ 去 家 ? ” 重复 我们的 英雄 . ”

“回家吗？”主人公重复道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌdʒ] .
“ **That's what I am , Budge .**
“ 那就是 什么 我 是 , 预算 .

“我就是这样的人，巴奇。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? “
Are you ? ”
是 你 ? ”

你是？ ”

“ - . ”
“ **SoonsIkin .** ”
“ - . ”

“SoonsIkin.”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [main] ,
“ **As soon as you can , eh ? Well , it will be this afternoon for mine ,**
“ 作为 很快 作为 你 能 , 嗯 ? 出色地 , 它 将要 是 这 下午 为了 矿 ,
“越快越好，嗯？我的就今天下午吧。”

“ [went] [ɑ:n][dʒæk] .
“ **went on Jack .**
“ 去 在 杰克 .

杰克继续说道。

“ [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fri:z] .
“ **Can't stay here and freeze .**
“ 不能 停留 这里 和 冻结 .

“不能待在这里挨冻。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mi:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]
“ **Dr . Mead and his assistants were busy arranging for the departure**
“ 博士 . 米德 和 他的 助理 是 忙碌的 安排 为了 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,
of the pupils ,
的 这 学生 ,

“米德博士和他的助手们正忙着安排学生们的离境事宜。”

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['ɔ:lsoʊ] ['teləgræft] [fɔ:r; fər] [nu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd]
while the head of the school also telegraphed for new parts of the damaged
尽管 这 头 的 这 学校 还 电报 为了 新的 部分 的 这 损坏的
[ˈbɔɪləɹ] .
boiler .
锅炉 .

与此同时，学校负责人也发电报请求提供受损锅炉的新零件。

[dʒæk][ænd; ənd][næt] [pækt] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['dentən] .
Jack and Nat packed their belongings , and prepared to start for Denton .
杰克 和 纳特 包装 他们的 财物 , 和 准备 到 开始 为了 丹顿 .

杰克和纳特收拾好行李，准备前往丹顿。

“ [seɪ] , [hu:] [ɔ:l][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ? ” [æskt] [næt] ,
“ **Say , who all are going camping and hunting ?** ” **asked Nat ,**
“ 说 , WHO 全部 是 去 野营 和 打猎 ? ” 问 纳特 ,

“话说，谁要去露营和打猎？”纳特问道。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
pausing in the act of thrusting his clothes into his trunk .
暂停 在 这 行为 的 推进 他的 衣服 进入 他的 树干 .

他停下将衣服塞进后备箱的动作。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
I was thinking if we could take the same crowd we had before you
我 曾是 思维 如果 我们 可以 拿 这 相同的 人群 我们 有 前 你
[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːli] [æn] [ðɪs] ['sʌmə] ,
and I were captured and taken aboard the Polly Ann this summer ,
和 我 是 捕获 和 已采取 船上 这 波莉 安 这 夏天 ,
我在想，如果我们能把今年夏天你我被抓上“波莉·安”号之前那群人聚在一起，会不会更好一些。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
it would be nice , " **replied Jack** .
它 会 是 好的 , " 回复 杰克 .

“那太好了，”杰克回答道。

" [ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd]['boʊni][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][,emˈiː] . "
" There's you and Bony and Sam and me . "
" 有 你 和 骨质 和 山姆 和 我 . "

“有你、博尼、萨姆和我。”

" [ænd; ənd] [bʌdʒ] . "
" And Budge . "
" 和 预算 . "

“还有巴奇。”

" [oʊ] , [jes] , [bʌdʒ] .
" Oh , yes , Budge . "
" 哦 , 是的 , 预算 .

“哦，是的，巴奇。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ɪf] ['hiːl] [goʊ] .
I'll take him along if he'll go .
患病的 拿 他 沿着 如果 地狱 去 .

如果他愿意去，我就带他一起去。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['pʌtər] [əˈraʊnd] [kæmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] ['hʌntɪŋ] .
He likes to putter around camp , but he doesn't care much about hunting .
他 点赞 到 推杆 大约 营 , 但 他 不 关心 很多 关于 打猎 .

他喜欢在营地里闲逛，但对打猎并不太感兴趣。

['hiːd] ['ræðər] [tʃuː] [gʌm] .
He'd rather chew gum .
他会 相当 嚼 胶 .

他宁愿嚼口香糖。

" [ðoʊ] [bʌdʒ] [wɜːrkt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] ['dʒænɪtər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hɔːl] ,
" Though Budge worked as assistant janitor at Washington Hall ,
" 尽管 预算 工作 作为 助手 清洁工 在 华盛顿 大厅 ,

“虽然巴奇曾在华盛顿大厅担任助理清洁工，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [dɪˈɡreɪdɪŋ] .
Jack and his chums did not consider that his position was at all degrading .
杰克 和 他的 朋友们 做过 不是 考虑 那 他的 位置 曾是 在 全部 降级 .

杰克和他的朋友们根本不认为他的处境有任何屈辱之处。

[dʒæk] [felt] [ðæt] [bʌdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] ,
Jack felt that Budge was one of his best friends ,
杰克 毛毡 那 预算 曾是 一 的 他的 最好的 朋友们 ,

杰克觉得巴奇是他最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [pʊr] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] , [wɪt] ['kwɑ:ləti][dʒæk] [laɪkt]
and though the lad was poor he was independent , which quality Jack liked
和 尽管 这 小伙子 曾是 贫穷的 他 曾是 独立的 , 哪个 质量 杰克 喜欢
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him :
在 他 :

虽然这孩子家境贫寒，但他很独立，杰克很欣赏他的这种品质。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju; jʊ][sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu; tə] [teɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
" **And I tell you some one else I'm going to take , if I can manage it** ,
" 和 我 告诉 你 一些 一 别的 我是 去 到 拿 , 如果 我 能 管理 它 ,
" 我还想告诉你们，如果我能做到的话，我还要带上另一个人。"

" [went] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r][ʼhɪrʊʊ] .
" **went on our hero** .
" 去 在 我们的 英雄 :

我们的英雄继续说道。

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

"WHO? "

" [bɪl] ['wɪljəmz] .
" **Bill Williams** .
" 账单 威廉姆斯 :

"比尔·威廉姆斯。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['felʊʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:rd] .
I like that fellow , and he's had it pretty hard .
我 喜欢 那 同伴 , 和 他是 有 它 漂亮的 难的 :

我喜欢那个人，他过得很艰难。

[aɪ'd] [laɪk] [tu; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I'd like to do something for him ,
ID 喜欢 到 做 某物 为了 他 ,

我想为他做点什么。

[ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu; tə] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
and I'm going to ask him to come hunting with us . "
和 我是 去 到 问 他 到 来 打猎 和 我们 :

我打算邀请他跟我们一起打猎。

" [spəʊz] ['hi:l] [gʊʊ] ? "
" **S'pose he'll go ?** "
" 假设 地狱 去 ? "

"他会去吗? "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

"我不知道。

[ges] [aɪ] [gʊʊ][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Guess I'll go ask him now .
猜测 患病的 去 问 他 现在 :

看来我现在得去问问他了。

[seɪ] , [ju; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['kraʊdɪŋ] [maɪ] [stʌf] ['ɪntu:] [maɪ] [trʌŋk] , [wɪl] [ju; jʊ] ?
Say , you finish crowding my stuff into my trunk , will you ?
说 , 你 结束 拥挤 我的 东西 进入 我的 树干 , 将要 你 ?

拜托，帮我把东西塞进后备箱好吗？

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] ['dentən] . ”
We want to catch the twelve o'clock train for Denton . ”
我们 想 到 抓住 这 十二 点钟 火车 为了 丹顿 . ”

我们想赶上十二点开往丹顿的火车。

“ [ʃɒr] , ” [ə'gri:d] [næt] ,
“ Sure , ” agreed Nat ,
” 当然 , ” 同意 纳特 ,

“当然,”纳特同意道。

[ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
ending his packing by the simple process of crowding all that remained of his
结束 他的 包装 经过 这 简单的 过程 的 拥挤 全部 那 剩余 的 他的
[kloʊðz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fiːt] ,
clothes into the trunk and then jumping on them with both feet ,
衣服 进入 这 树干 和 然后 跳 在 他们 和 两个都 脚 ,
他最后收拾行李的方式很简单,就是把剩下的衣服全部塞进箱子里,然后用双脚踩在上面。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [kəˈlæps] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [ˈfæsn] .
so that they would collapse sufficiently to allow the lid to fasten .
所以 那 他们 会 坍塌 足够 到 允许 这 盖 到 系 .

这样它们就能塌陷到足以盖上盖子的程度。

[dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [vəˈliːs] .
Jack found the new boy sitting in his room beside his trunk and valise .
杰克 成立 这 新的 男生 坐着 在 他的 房间 旁 他的 树干 和 手提箱 .

杰克发现新来的男孩坐在房间里, 旁边是他的行李箱和手提箱。

“ [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ All ready to go home ? ” asked Jack .
” 全部 准备好 到 去 家 ? ” 问 杰克 .

“都准备好回家了吗?”杰克问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ Yes , ” was the answer in a sad sort of voice .
” 是的 , ” 曾是 这 回答 在 一个 伤心 种类 的 嗓音 .

“是的,”对方用一种悲伤的语气回答道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [skuːl] [hæz; həz] [klaʊzd] , [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]
“ Why , you don't seem to be very glad that school has closed , giving you an
” 为什么 , 你 不 似乎 到 是 非常 高兴的 那 学校 有 关闭 , 给予 你 一个
[əˈdɪʃən(ə)l] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
additional vacation ,
额外的 假期 ,

“哎呀,你好像不太高兴学校放假,让你多了个假期啊。”

” [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] .
” remarked Jack .
” 评论 杰克 .

杰克说道。

“ [aɪm][nɑːt] . ”
“ I'm not . ”
” 我是 不是 . ”

“我不是。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑ:rdɪən] .
“ **Because I've got to go and live with my guardian** .
“ 因为 我已经 得到 到 去 和 居住 和 我的 监护人 .
“因为我得去和我的监护人一起生活。”

[hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] .
He hates me .
他 讨厌 我 .
他恨我。

['hi:l] [bi:; bi] [twɪt] [em 'i:][ʌv; əv] [həʊ] [aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
He'll be twitting me of how I robbed him ,
地狱 是 推特 我 的 如何 我 被抢劫 他 ,
他会在推特上告诉我我是怎么抢劫他的，

[wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]
when I had no more to do with the loss of his money than — than
什么时候 我 有 不 更多的 到 做 和 这 损失 的 他的 钱 比 — 比
[ju:; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .
我与他损失金钱的关系，并不比你更密切。

[aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] .
I was beginning to like it here , but now I've got to go back .
我 曾是 开始 到 喜欢 它 这里 , 但 现在 我已经 得到 到 去 后退 .
我开始喜欢上这里了，但现在我不得不回去了。

[ɪts] [tʌf] ! “
It's tough ! ”
它是 艰难的 ! “
它太硬! ”

“ [seɪ] , [həʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ **Say , how would you like to come with me ? ”**
“ 说 , 如何 会 你 喜欢 到 来 和 我 ? ”
“你说，你愿意跟我一起去吗？ ”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **Come with you ?**
“ 来 和 你 ?
“跟你一起来？ ”

[wer] ? “
Where ? ”
在哪里 ? “
在哪里？ ”

“ ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊʃoʊni] ['maʊntnz] . “
“ **Hunting in the Shoshone Mountains** . “
“ 打猎 在 这 肖肖尼 山脉 . “
“在肖肖尼山脉狩猎。”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [wɪl] ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
“ **Do you mean it ? ” asked Will eagerly , his eyes brightening** .
“ 做 你 意思是 它 ? ” 问 将要 急切地 , 他的 眼睛 提亮 .
“你是认真的吗？”威尔急切地问道，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [gɔ:n] .
He sprang to his feet , all his sadness gone .
他 弹簧 到 他的 脚 , 全部 他的 悲伤 已消失 .
他猛地站起身来，所有的悲伤都消失了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:], ” [went] [ɑ:n][dʒæk] .

“ **Of course I mean it** , ” **went on Jack** .

“ 的 课程 我 意思是 它 , ” 去 在 杰克 :

“我当然是认真的,”杰克继续说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tʃʌmz] [ɑ:r; əɹ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʌn] [klʌb] ,

“ **Some of my chums are going to form a sort of gun club** ,

“ 一些 的 我的 朋友们 是 去 到 形式 一个 种类 的 枪 俱乐部 ,

“我的一些朋友打算成立一个类似枪支俱乐部的东西,

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .

and I'd like to include you in it .

和 ID 喜欢 到 包括 你 在 它 :

我想邀请你参与其中。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”

Will you come ? ”

将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [wɪl] [aɪ] [kʌm] ?

“ **Will I come ?**

“ 将要 我 来 ?

我会来吗?

[seɪ] , [aɪ] — —

Say , I — —

说 , 我 — —

比如说, 我——

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [pɔ:zd] .

“ **Then the lad paused** .

“ 然后 这 小伙子 暂停 :

“然后, 那少年停顿了一下。”

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The light faded from his eyes .

这 光 褪色 从 他的 眼睛 :

他眼中的光芒渐渐消失。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He sank back into his chair .

他 沉没 后退 进入 他的 椅子 :

他颓然地靠回椅子上。

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

“ **No — no** , ” **he said slowly** .

“ 不 — 不 , ” 他 说 缓慢地 :

“不——不,”他缓缓说道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ] . ”

“ **I'm much obliged** , **but I — I guess I can't go** . ”

“ 我是 很多 有义务 , 但 我 — 我 猜测 我 不能 去 . ”

“非常感谢, 但我——我想我去不了。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“ **Why not ?**

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [wɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

“ **Will hesitated** :

“ 将要 犹豫了一下 :

威尔犹豫了一下。

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [si:] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
“ **Well — er — you see — er — the fact is , I haven't any money .**
“ 出色地 — 呃 — 你 看 — 呃 — 这 事实 是 , 我 还没有 任何 钱 .
“ 嗯——呃——你看——呃——事实是, 我没钱。”

[maɪ] [ˈgɑ:rdiən] [peɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] ,
My guardian pays all the bills , and , as I told you ,
我的 监护人 支付 全部 这 账单 , 和 , 作为 我 讲述 你 ,
我的监护人支付所有账单, 而且, 正如我告诉你的那样,

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [gɪv] [em ˈi:] [ˈeni] [ˈspendiŋ] [ˈmʌni] .
he doesn't give me any spending money .
他 不 给 我 任何 开支 钱 .
他不给我零花钱。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊstɪdʒ] [stæmp] . “
Not even enough for a postage stamp .”
不是 甚至 足够的 为了 一个 邮资 邮票 . “
连张邮票的钱都没有。

“ [ðæts] [tʌf] , “ [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
“ **That's tough , “ said Jack , “ but I guess you didn't quite understand me .**
“ 那就是 艰难的 , “ 说 杰克 , “ 但 我 猜测 你 没有 相当 理解 我 .
“这很难,”杰克说, “但我想你并没有完全理解我的意思。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ˈeni] [ˈmʌni] . “
I didn't ask you to spend any money .”
我 没有 问 你 到 花费 任何 钱 . “
我没让你花一分钱。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ˈkæmpiŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] , [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ? “
“ **How can I go camping and hunting , away off in Wyoming , without money ?**”
“ 如何 能 我 去 野营 和 打猎 , 离开 离开 在 怀俄明州 , 没有 钱 ? ”
“我没钱怎么去怀俄明州露营打猎呢? ”

“ [ju:l] [goʊ][æz; əz][maɪ] [gest] , “ [sed] [dʒæk] [ˈsɪmpli] .
“ **You'll go as my guest , “ said Jack simply .**
“ 你会 去 作为 我的 客人 , “ 说 杰克 简单地 .
“你将作为我的客人前往,”杰克简单地说。

“ [aɪm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **I'm inviting you to go with me .**
“ 我是 邀请 你 到 去 和 我 .
我邀请你和我一起去。
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] , [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] ,
The other fellows are coming on their own hook , as members of the gun club ,
这 其他 伙伴们 是 未来 在 他们的 自己的 钩 , 作为 成员 的 这 枪 俱乐部 ,
其他几位都是自行前来, 他们是枪支俱乐部的成员。

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [klʌm] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [gest] .
but I'd like to have you come just as my guest .
但 ID 喜欢 到 有 你 来 只是 作为 我的 客人 .
但我希望你只是作为我的客人来。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? “
Will you do that ?”
将要 你 做 那 ? “
你会这么做吗?

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ **Will I ?**
“ 将要 我 ?
“我会吗? ”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] ['spɑːkld] .
" **Once more the lad's eyes sparkled** .
" 一次 更多的 这 小伙子的 眼睛 闪闪发光 .

男孩的眼睛再次闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Of course I will** , " **he said** ,
" 的 课程 我 将要 , " 他 说 ,

“我当然会,”他说。

" ['oʊnli][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [peɪ] [maɪ] [wei] .
" **only it doesn't seem right to have you pay my way** .
" 仅有的 它 不 似乎 正确的 到 有 你 支付 我的 方式 .

“只是，让你来付我的路费似乎不太合适。”

[ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [plaɪt] ['hiːd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [aɪm] [ʃʊr] ,
If my uncle only knew of my plight he'd give me some money , **I'm sure** ,
如果 我的 叔叔 仅有的 知道 的 我的 困境 他会 给 我 一些 钱 , 我是 当然 ,

如果我叔叔知道我的困境，他一定会给我一些钱的，我敢肯定。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I can't even write to him .
但 我 不能 甚至 写 到 他 .

但我甚至都无法给他写信。

[ɪts] [kwɑɪt] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['haɪdz] [hɪm'self] .
It's quite mysterious the way he hides himself .
它是 相当 神秘 这 方式 他 隐藏 他自己 .

他隐藏自己的方式真是神秘莫测。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [ðen] [juːl] [kʌm] ? "
" **Then you'll come** ? "
" 然后 你会 来 ? "

“那你来吧? ”

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːstɪŋ] [juː; jə] ['mʌni] . "
" **Yes — but I don't like to feel that it is costing you money** . "
" 是的 — 但 我 不 喜欢 到 感觉 那 它 是 成本 你 钱 . "

“是的——但我不希望这让你损失金钱。”

" [dəʊnt] [let] [ðæt] ['wɜːrɪ] [juː; jə] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" **Don't let that worry you** , " **said Jack quickly** .
" 不 让 那 担心 你 , " 说 杰克 迅速地 .

“别担心,”杰克连忙说道。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] [ɔːf] , [ænd; ɛnd][maɪ][dæd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] .
" **I'm pretty well off** , **and my dad has all the money he can use** .
" 我是 漂亮的 出色地 离开 , 和 我的 爸爸 有 全部 这 钱 他 能 使用 .

“我家境不错，我爸也有很多钱可以用。”

[aɪ] [ges] [juː; jə] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] [maɪn] [næt]
I guess you didn't hear about the gold mine Nat
我 猜测 你 没有 听到 关于 这 金子 矿 纳特

看来你没听说过金矿的事，纳特。

[ænd; ɛnd][aɪ] [helpt] [dɪ'skʌvər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [west] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] . "
and I helped discover when we were out West looking for my father . "
和 我 帮助 发现 什么时候 我们 是 出去 西方 寻找 为了 我的 父亲 . "

“我们去西部寻找我父亲的时候，我帮忙发现了这件事。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”
“ **No , I never did .** ”
“ 不 , 我 绝不 做过 . ”

“不，我从来没有。”

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **Well , that will keep the wolf from howling around the door for a while .** ”
“ 出色地 , 那 将要 保持 这 狼 从 嚎叫 大约 这 门 为了 一个 尽管 . ”
“嗯，这样一来，狼就不会在门口嚎叫一阵子了。”

[aɪm] ['ri:əl] [glæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bɪl] .
I'm real glad you're coming , Bill .
我是 真实的 高兴的 你是 未来 , 账单 .

比尔，你来真是太好了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] . ”
I hope you'll enjoy it . ”
我 希望 你会 享受 它 . ”

希望你会喜欢。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] . ”
“ **I know I will .** ”
“ 我 知道 我 将要 . ”

我知道我会的。

[aɪm][fa:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] . ”
I'm fond of hunting and camping . ”
我是 喜爱 的 打猎 和 野营 . ”

我喜欢打猎和露营。

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right .** ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

[naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['dentən] .
Now I'm going back to Denton .
现在 我是 去 后退 到 丹顿 .

现在我要回丹顿了。

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [tu:] ? ”
I s'pose you're going home , too ? ”
我 假设 你是 去 家 , 也 ? ”

我想你也要回家吧？

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] . ”
“ **Well , it isn't much of a home .** ”
“ 出色地 , 它 不是 很多 的 一个 家 . ”

“嗯，这算不上什么家。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪkvl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɡɑ:rdiən] . ”
I live in Hickville with my guardian . ”
我 居住 在 希克维尔 和 我的 监护人 . ”

我和监护人住在希克维尔。

“ [hɪkvl] , [eɪ] ? ”
“ **Hickville , eh ?** ”
“ 希克维尔 , 嗯 ? ”

“乡巴佬地方，是吧？ ”

[ðæts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dentən] .
That's about a hundred miles from Denton .
那就是 关于 一个 百 英里 从 丹顿 .

那距离丹顿大约一百英里。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [raɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,
Well , I was going to say that I'll write you a few days before we start ,
出色地 , 我 曾是 去 到 说 那 患病的 写 你 一个 很少 天 前 我们 开始 ,
我本来想说, 我会提前几天给你写封信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['dentən] . "
and you can come on to Denton ."
和 你 能 来 在 到 丹顿 . "
然后你可以来丹顿。"

" [ɔːl] [raɪ] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [duː][aɪ 'tiː] . "
I'll do it ."
患病的 做 它 . "
我愿意做。

" [ðen] [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] .
" Then I'll go and finish packing .
" 然后 患病的 去 和 结束 包装 .
"然后我就去把行李收拾好。"

[aɪ][left] [næt] ['ændərsn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
I left Nat Anderson to do it ,
我 左边 纳特 安德森 到 做 它 ,
我把这件事交给纳特·安德森去做了。

[ænd; ənd][ˈhiːz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
and he's just as likely to put things upside down as right side up .
和 他是 只是 作为 可能 到 放 事物 上行 向下 作为 正确的 边 向上 .
他把东西弄得乱七八糟的可能性, 跟把东西放正的可能性一样大。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['dentən] , [ðen] . "
I'll see you at Denton , then ."
患病的 看 你 在 丹顿 , 然后 . "
那我就在丹顿见吧。"

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [wɪl] .
" Yes , " replied Will .
" 是的 , " 回复 将要 .

"是的,"威尔回答道。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] ['dentən] ,
But Jack did not see the new boy at Denton ,
但 杰克 做过 不是 看 这 新的 男生 在 丹顿 ,
但杰克并没有在丹顿见到那个新来的男孩。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
and not until some time after their parting at the school ; and when he
和 不是 直到 一些 时间 后 他们的 离别 在 这 学校 ; 和 什么时候 他
[dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
did see him ,
做过 看 他 ,

直到他们在学校分别一段时间后, 他才再次见到他; 而当他再次见到他时,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
it was under strange circumstances .
它 曾是 在下面 奇怪的 情况 .
事情发生得很蹊跷。

[gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lz][ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋtən] [hɔ:l] ,
Good - bys were said among the pupils and teachers of Washington Hall ,
好的 - 作者 是 说 之中 这 学生 和 教师 的 华盛顿 大厅 ;
[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and Jack and his chums separated ,
和 杰克 和 他的 朋友们 分开 ;
华盛顿学院的师生们互相道别，杰克和他的朋友们也分别了。

[hi:; hi][ænd; ənd][næt] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdentən] , [wɪtʃ] [ðei] [ri:tʃt] [ðæt] [naɪt] ,
he and Nat journeying to Denton , which they reached that night ,
他 和 纳特 旅程 到 丹顿 , 哪个 他们 达到 那 夜晚 ;
他和纳特前往丹顿，当晚就到达了那里。
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈreɪndʒər] , [ˈdʒæks] [θri:] [ænt] , [ænd; ənd] [næts] [ˈfəʊks] .
much to the surprise of Mr . Ranger , Jack's three aunts , and Nat's folks .
很多 到 这 惊喜 的 先生 . 游骑兵 , 杰克的 三 姑姑们 , 和 纳特的 各位 .
令 Ranger 先生、Jack 的三位姑姑和 Nat 的家人都感到非常惊讶。

[dʒæk][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] ,
Jack lost no time in beginning his preparations for the camping trip ,
杰克 丢失的 不 时间 在 开始 他的 准备工作 为了 这 野营 旅行 ;
杰克立即开始为露营之旅做准备。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kən'sentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] .
his father consenting that the gun club might be formed .
他的 父亲 同意 那 这 枪 俱乐部 可能 是 形成 .
他的父亲同意成立枪支俱乐部。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [roʊt] [ˈmeni] [ˈletərz] , [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˌtrænsˈpər'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
Our hero wrote many letters , arranged for transportation to the West ,
我们的 英雄 写道 许多 信件 , 安排 为了 运输 到 这 西方 ;
我们的主人公写了很多信，安排了前往西方的交通工具。

[ɡɑ:tʃ][ˈɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪd] [nɪr] [ˈkoʊdi] , [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [bʌdʒ]
got into communication with a guide near Cody , Wyoming , and invited Budge
得到 进入 沟通 和 一个 指导 靠近 科迪 , 怀俄明州 , 和 受邀 预算
[tu:; tə][ɡoʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
to go along .
到 去 沿着 .
与怀俄明州科迪附近的一位向导取得了联系，并邀请巴奇一起去。

" [ʃər] [aɪl] [ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʌm] - [tʃu:ɪŋ] [læd] [æz; əz][hi:; hi]
" **Sure I'll go ,** " **said the gum - chewing lad as he**
" 当然 患病的 去 , " 说 这 胶 - 咀嚼 小伙子 作为 他
"我当然会去，"嚼着口香糖的男孩说道。
[pleɪst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [freɪ] [wɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪki] [ˈsʌbstəns] .
placed into his mouth a fresh wad of the sticky substance .
放置 进入 他的 嘴 一个 新鲜的 瓦德 的 这 黏 物质 .
他往嘴里塞了一团新鲜的粘稠物。

" [hwen'ɪ] [aɪ'ti:][bi:; bi] ? " " **When'll it be ?** " " 何时 它 是 ? " " 什么时候 ? " "
[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] , " [sed] [dʒæk] .
" **In about two weeks ,** " **said Jack** .
" 在 关于 二 周 , " 说 杰克 .
"大概两周后，"杰克说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [jet] .

“ **There are quite a few things to do yet .**
“ 那里 是 相当 一个 很少 事物 到 做 然而 .

“还有很多事情要做。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [næt] ['ændərsn] ,

“ **In the meanwhile , Nat Anderson ,**
“ 在 这 同时 , 纳特 安德森 ,

与此同时, 纳特·安德森

[sæm] [tʃɑːmɜːz] [ænd; ənd][ˈboʊni] [ˈbɑːlˌmɔːr] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts]

Sam Chalmers and Bony Balmore had secured permission from their parents
山姆 查尔默斯 和 骨质 巴尔莫尔 有 安全 允许 从 他们的 父母

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

to go with Jack ,
到 去 和 杰克 ,

山姆·查尔默斯和博尼·巴尔莫尔已经征得了父母的同意, 可以和杰克一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [kɪts] .

and they were busy at their respective homes , making up their kits .
和 他们 是 忙碌的 在 他们的 各自 房屋 , 制作 向上 他们的 套件 .

他们在各自的家中忙着准备装备。

[sæm][ænd; ənd][ˈboʊni] [lɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈdentən] .

Sam and Bony lived about a day's journey from Denton .
山姆 和 骨质 居住地 关于 一个 天 旅行 从 丹顿 .

山姆和博尼住在离丹顿大约一天路程的地方。

“ [naʊ] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , “ [sed] [dʒæk][wʌn] [naɪt] ,

“ **Now I'll write to Bill , and invite him to come on , “ said Jack one night ,**
“ 现在 患病的 写 到 账单 , 和 邀请 他 到 来 在 , “ 说 杰克 一 夜晚 ,

“现在我要写信给比尔, 邀请他来, ”一天晚上, 杰克说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and then he waited for a reply from the lad with whom he had
和 然后 他 等待 为了 一个 回复 从 这 小伙子 和 谁 他 有

[soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [brɪˈkʌm] [frendz] .

so recently become friends .
所以 最近 变得 朋友们 .

然后, 他等待着这位他最近才结识的男孩的回复。

“ [hɪəz] [ˈbɪlz] [ˈænsər] , “ [sed] [dʒæk][tuː; tə][næt][wʌn] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

“ **Here's Bill's answer , “ said Jack to Nat one afternoon a few days later ,**
“ 这里是 法案的 回答 , “ 说 杰克 到 纳特 一 下午 一个 很少 天 之后 ,

“这是比尔的回答, ”几天后的一个下午, 杰克对纳特说。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [mɑːrkt] “

when they went down to the post - office , and Jack received a letter marked “
什么时候 他们 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 , 和 杰克 已收到 一个 信 标记 “

[hɪkvl] .

Hickville .
希克维尔 .

当他们去邮局时, 杰克收到了一封标有“希克维尔”的信。

“ [æz; əz][dʒæk] [riːd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] .

“ **As Jack read it he uttered a low whistle .**
“ 作为 杰克 读 它 他 说出 一个 低的 哨 .

杰克读着读着, 低声吹了一声口哨。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] ? " [æskt] [næt] .
Can't he come ? " asked Nat .
不能 他 来 ? " 问 纳特 .

“他不能来吗？”纳特问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['gɑːrdiən] .
This is from his rascally guardian .
这 是 从 他的 赖皮 监护人 .

这是他那顽劣的监护人发来的。

[ɪts] [tuː; tə][em 'iː] .
It's to me .
它是 到 我 .

对我来说是这样。

['bɪlz] [rʌn] [ə'weɪ] .
Bill's run away .
法案的 跑步 离开 .

比尔逃跑了。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

[næt] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][dʒæk] .
Nat stood still in the street and stared at Jack .
纳特 站立 仍然 在 这 街道 和 凝视 在 杰克 .

纳特站在街上，一动不动地盯着杰克。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's that you said ? " he asked .**
" 是什么 那 你 说 ? " 他 问 .

“你说什么？”他问道。

" ['bɪlz] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **Bill's run away .**
" 法案的 跑步 离开 .

“比尔逃跑了。”

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen and I'll read the letter to you .
听 和 患病的 读 这 信 到 你 .

听着，我来读这封信给你听。

[aɪ 'tiː] [sez] : - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][maɪ][wɔːrd] , ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['waːʃɪŋtən]
It says : ' A few days ago my ward , William Williams , returned from Washington
它 说道 : - 一个 很少 天 前 我的 病房 , 威廉 威廉姆斯 , 返回 从 华盛顿
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

上面写着：“几天前，我的监护人威廉·威廉姆斯从华盛顿大厅回来了，

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈɡret] .
greatly to my regret .
非常 到 我的 后悔 .

我深感遗憾。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [verˈkeɪ(ə)n] ,
He explained the cause of his enforced vacation ,
他 解释 这 原因 的 他的 强制执行 假期 ,
他解释了自己被迫休假的原因。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
and stated that you had asked him to go off on a hunting trip .
和 声明 那 你 有 问 他 到 去 离开 在 一个 打猎 旅行 .
并声称你曾让他去打猎。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Of course , I refused to let him go .
的 课程 , 我 拒绝 到 让 他 去 .
当然，我拒绝放他走。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][dəʊnt] [brˈliːv] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,
In the first place I don't believe in hunting ,
在 这 第一的 地方 我 不 相信 在 打猎 ,
首先，我不相信狩猎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌ; əv] [ˈwɪljəmz] [eɪdʒ][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
and for a lad of William's age to go off to the West ,
和 为了 一个 小伙子 的 威廉的 年龄 到 去 离开 到 这 西方 ,
对于威廉这个年纪的少年来说，去西部闯荡，

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [bæd][ˈhæbɪts] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .
where he may learn bad habits , is not the thing .
在哪里 他 可能 学习 坏的 习惯 , 是 不是 这 事物 .
他在哪里可能会养成坏习惯，这并不是重点。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌ; əv][ˈoʊldər] [ˈpɜːsənz] . - "
Besides , I cannot trust him away from the authority of older persons . ' "
除了 , 我 不能 相信 他 离开 从 这 权威 的 老 人 . - "
此外，我不能让他离开长辈的管辖范围。

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [dʒoʊlt][juː; jʊ] ? " [ˈkɑːmentəd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] .
" Wouldn't that jolt you ? " commented Jack as he looked up from the letter .
" 不会 那 颠簸 你 ? " 评论 杰克 作为 他 看起来 向上 从 这 信 .
“那岂不是让你大吃一惊吗？”杰克一边说着，一边从信上抬起头来。

[næt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Nat nodded .
纳特 点头 .

纳特点了点头。

" [ˈsʌfərɪŋ] - !
" Suffering snufflebugs !
" 痛苦 - !
“患上鼻炎了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] ? "
" That's the limit — isn't it , Jack ? "
" 那就是 这 限制 — 不是 它 , 杰克 ? "
“这就是极限了，对吧，杰克？”

“ ['prɪtɪ] [nɪr] .
“ **Pretty near** .
“ 漂亮的 靠近 .

“差不多了。”

[ˈlɪs(ə)n] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] : - [wen] [aɪ][tuːld][maɪ][wɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,
Listen ; there's more to it : ' When I told my ward that he could not go ,
听 ; 有 更多的 到 它 : - 什么时候 我 讲述 我的 病房 那 他 可以 不是 去 ,
听着, 事情还有后续: “当我告诉我的病人他不能去的时候,

[hiː; hi] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈɑːrpli] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
he answered me very sharply that if his uncle was here he could get
他 回答 我 非常 尖锐地 那 如果 他的 叔叔 曾是 这里 他 可以 得到
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他语气很生硬地回答我说, 如果他叔叔在这里, 他就能得到许可。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt]
That may be , but his uncle is not
那 可能 是 , 但 他的 叔叔 是 不是
也许是这样, 但他叔叔并非如此。

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .
He begged to be allowed to go , but I was firm in my refusal .
他 乞求 到 是 允许 到 去 , 但 我 曾是 公司 在 我的 拒绝 .
他恳求允许他离开, 但我坚决拒绝了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [æz; əz] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ][tuːld] [ˈwɪljəm] [soʊ] . “
I do not believe in such nonsense as camping out , and I told William so .” “
我 做 不是 相信 在 这样的 废话 作为 野营 出去 , 和 我 讲述 威廉 所以 . ”
我不相信露营这种无稽之谈, 我也跟威廉说过。

- [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ,
' The other day , to my surprise , he disappeared from my home ,
- 这 其他 天 , 到 我的 惊喜 , 他 消失 从 我的 家 ,
“前几天, 出乎我意料的是, 他从我家消失了。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I have not been able to get a trace of him .
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 一个 痕迹 的 他 .
我一直没能找到他的任何踪迹。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
I am forced to come to the conclusion that he has run away in a fit of
我 是 强制 到 来 到 这 结论 那 他 有 跑步 离开 在 一个 合身 的
[ˈæŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

我不得不得出这样的结论: 他是盛怒之下逃走了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
because I would not let him go camping with you .
因为 我 会 不是 让 他 去 野营 和 你 .
因为我不会让他和你一起去露营。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ˈpɑːrtli][tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər][ðɪs] ,
I hold you partly to blame for this ,
我 抓住 你 部分 到 责备 为了 这 ,
这件事我部分归咎于你。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɹʌz; wəz][rɔːŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
as it was wrong of you to ask him to go .
作为 它 曾是 错误的 的 你 到 问 他 到 去 .
你让他离开是不对的。

[aɪ][mʌst; məst][ˈðerfɔːr][æsk][juː; jʊ] , [ɪn][keɪs][juː; jʊ][siː][hɪm; ɪm] ,
I must therefore ask you , in case you see him ,
我 必须 所以 问 你 , 在 案件 你 看 他 ,
因此, 如果你见到他, 我必须问你:

[tuː; tə][æt; ət][wʌns][kəmˈpel][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
to at once compel him to return to me .
到 在 一次 迫使 他 到 返回 到 我 .
立即强迫他回到我身边。

[aɪ][ˌæbsəˈluːtli][fərˈbɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˈkæmpɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dʒɔɪn][juː; jʊ]
I absolutely forbid him to go camping with you , and should he join you
我 绝对地 禁止 他 到 去 野营 和 你 , 和 应该 他 加入 你
,
.
,
我绝对禁止他跟你一起去露营, 如果他去了,

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][bæk] .
you must send him back .
你 必须 发送 他 后退 .
你必须把他送回去。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪˈfaɪd][em ˈiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈpʌnɪʃt] .
He has defied me , and must be punished .
他 有 违抗 我 , 和 必须 是 受到惩罚 .
他违抗了我的命令, 必须受到惩罚。

[ɪf][juː; jʊ][siː][hɪm; ɪm] , [tʃːrɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɪrəst][pəˈliːs][ˈɑːfɪsər] , [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] ,
If you see him , turn him over to the nearest police officer , inform me ,
如果 你 看 他 , 转动 他 超过 到 这 最近的 警察 官 , 通知 我 ,
如果看到他, 请把他交给最近的警察, 并通知我。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][kʌm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] . - "
and I will come and get him . ' "
和 我 将要 来 和 得到 他 : - "
我会去接他。

" [wel] , [ˈwʊdnt] [ðæt][ˈluːs(ə)n][jɔːr; jər][ˈlɪvər][pɪn] !
" **Well , wouldn't that loosen your liver pin !**
" 出色地 , 不会 那 松开 你的 肝 别针 !
"那岂不是会松动你的肝针吗! "

" [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
" **exclaimed Nat** .
" 惊呼 纳特 .
"纳特惊喊道。"

" [duːː][juː; jʊ][spoʊz] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [dʒæk] ? "
" **Do you s'pose he's coming here , Jack ?** "
" 做 你 假设 他是 未来 这里 , 杰克 ? "
"杰克, 你觉得他会来这儿吗? "

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm][glæd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [mæn][æz; əz]['mɪstər] . [gə'bel] , [ðoʊ] .
I'm glad he ran away from such a mean man as Mr . Gabel , though .
我是 高兴的 他 跑 离开 从 这样 的 一个 意思是 男人 作为 先生 . 加贝尔 , 尽管 .

不过，我很高兴他逃离了像加贝尔先生那样卑鄙的人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ['kæmpɪŋ] !
The idea of not letting him go camping !
这 主意 的 不是 出租 他 去 野营 !

不让他去露营的想法！

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! “
It's a shame ! “
它是 一个 耻辱 ! “

这是一个耻辱！ “

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ? “
“ **Will you make him go back if he does come ?** “
“ 将要 你 制作 他 去 后退 如果 他 做 来 ? “

“如果他来了，你会让他回去吗？ “

“ [wɪl] [aɪ] ? [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ **Will I ? Not much !** “
“ 将要 我 ? 不是 很多 ! “

“我会吗？ 不会太多！ “

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kæmpɪŋ] . “
I'll take him camping . “
患病的 拿 他 野营 . “

我带他去露营。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! “ [kraɪd] [næt] .
“ **That's the stuff !** “ **cried Nat .**
“ 那就是 这 东西 ! “ 哭 纳特 .

“就是这个！ “纳特喊道。

“ - ['ɡɪmlət] ['dʒɪbləts] !
“ **Gollywoggled gimlet giblets !**
“ - 金利口酒 鸡杂 !

“Gollywoggled gimlet giberts! “

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [miːn] [wen] [ðeɪ] [traɪ] ['riːəl][hɑːrd] !
but some persons can be mean when they try real hard !
但 一些 人 能 是 意思是 什么时候 他们 尝试 真实的 难的 !

但有些人如果真的想要狠，也会变得很刻薄！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ? “
I wonder if he will come here ? “
我 想知道 如果 他 将要 来 这里 ? “

不知道他会不会来这里？

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **It's hard to say ,** “ **replied Jack .**
“ 它是 难的 到 说 , “ 回复 杰克 .

“这很难说，”杰克回答道。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [spʌŋk] , [ðoʊ] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ **He showed spunk , though , in running away ,**
“ 他 显示 胆量 , 尽管 , 在 跑步 离开 ,

“不过，他逃跑的时候倒是挺有胆量的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [hiː hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] ,
and I guess he couldn't have taken any money with him , either ,
和 我 猜测 他 不能 有 已采取 任何 钱 和 他 , 任何一个 ,
我猜他当时也没带钱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˈeni] .
for his guardian never let him have any .
为了 他的 监护人 绝不 让 他 有 任何 .
因为他的监护人从来不让他吃任何东西。

[wel] , [ɪf] [hiː hi] [kʌmz] [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Well , if he comes I'll look out for him ,
出色地 , 如果 他 来 患病的 看 出去 为了 他 ,
如果他来了, 我会照顾他的。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [nɔːt][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ˈiːðər] . "
and I'll not hand him over to a policeman , either . "
和 患病的 不是 手 他 超过 到 一个 警察 , 任何一个 . "
我也不会把他交给警察。

" [seɪ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
" Say , " called a voice from the other side of the street .
" 说 , " 称为 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 街道 .
"说,"街对面传来一个声音。

" - , [dʒæk] . "
" Bettergome , Jack . "
" - , 杰克 . "

“Bettergome, 杰克。”

" [ˈbetər] [ɡʊʊ] [hoʊm] — [wʌt] [fɔːr; fər] , [bʌdʒ] ? " [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] ,
" Better go home — what for , Budge ? " asked Jack as he saw the queer ,
" 更好的 去 家 — 什么 为了 , 预算 ? " 问 杰克 作为 他 锯 这 酷儿 ,
“最好回家——干什么呢, 巴奇?”杰克看到那个古怪的人时问道。

[ɡʌm] - [ˈʌvɪŋ] [læd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
gum - loving lad coming toward him .
胶 - 爱 小伙子 未来 朝向 他 .

一个爱嚼口香糖的男孩朝他走来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkæmpɪŋ] [stʌf] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ænt] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
" Some of your camping stuff arrived , and your aunts don't know where to
" 一些 的 你的 野营 东西 到达的 , 和 你的 姑姑们 不 知道 在哪里 到
[pʊt][aɪˈtiː] .
put it :
放 它 .

“你的一些露营用品到了, 你的姑姑们不知道该把它们放在哪里。”

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [flɔːr] , " [ɪkˈspleɪnd] [bʌdʒ] ,
It's all over the parlor floor , " explained Budge ,
它是 全部 超过 这 客厅 地面 , " 解释 预算 ,
“客厅地板上到处都是,”巴奇解释说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .
taking his gum out of his mouth in order to speak more plainly .
采取 他的 胶 出去 的 他的 嘴 在 命令 到 说话 更多的 显然 .
他把口香糖从嘴里拿出来, 以便更清楚地说话。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [maɪ] [nuː] [ɡʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" I hope it's my new gun ! " exclaimed Jack .
" 我 希望 它是 我的 新的 枪 ! " 惊呼 杰克 .

“我希望这是我的新枪!”杰克惊呼道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [næt] , [lets] ['hɜ:ri] .
“ **Come on , Nat , let's hurry .**
“ 来 在 , 纳特 , 我们来吧 匆忙 .

“快点, 纳特, 我们快点。”

[dɪd] [ðei] [send][ju:; jʊ]['æftər][em 'i:] , [bʌdʒ] ?
Did they send you after me , Budge ?
做过 他们 发送 你 后 我 , 预算 ?

巴奇, 是他们派你来追杀我的吗?

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒænɪtər] [ju:st] [tu:; tə][du:] [tʃɔ:rz] [fɔ:r; fər]['dʒæks] [ænt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **for the assistant janitor used to do chores for Jack's aunts , and was**
“ 为了 这 助手 清洁工 用过的 到 做 家务 为了 杰克的 姑姑们 , 和 曾是
[kɑ:nstəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . “
constantly around the house . “
不断地 大约 这 房子 . “

“因为那位助理清洁工以前经常帮杰克的姑妈们做家务, 所以总是待在房子周围。”

- [swɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [bʌdʒ] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌm] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðæts] [wʌt] .
! **Swat , “ replied Budge , that being his gum version of “ That's what .**
- 扑打 , “ 回复 预算 , 那 存在 他的 胶 版本 的 “ 那就是 什么 .

“Swat,”Budge 回答道, 这是他口香糖版的“就是这样”。

“ [dʒæk][ænd; ənd][næt] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [haʊs] .
“ **Jack and Nat hurried to the former's house .**
“ 杰克 和 纳特 慌忙 到 这 前任的 房子 .

杰克和娜特匆匆赶往杰克的家。

[ðei] [faʊnd] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rlər] , [waɪl] ['dʒæks] [θri:] ['meɪd(ə)n]
They found several packages strewn about the parlor , while Jack's three maiden
他们 成立 一些 包裹 散落的 关于 这 客厅 , 尽管 杰克的 三 少女
[ænt] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] ,
aunts were sitting in chairs ,
姑姑们 是 坐着 在 椅子 ,

他们发现客厅里散落着几个包裹, 而杰克的三个姑妈正坐在椅子上。

['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [stʌf] .
staring helplessly at the accumulation of stuff .
凝视 无助地 在 这 积累 的 东西 .

茫然地望着堆积如山的杂物。

“ [oʊ] , [dʒæk] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ændʒɪ'li:nə] .
“ **Oh , Jack ! “ exclaimed Aunt Angelina .**
“ 哦 , 杰克 ! “ 惊呼 阿姨 安吉丽娜 .

“哦, 杰克! ”安吉丽娜阿姨惊呼道。

“ [wət'evər] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?
“ **Whatever is in all those packages ?**
“ 任何 是 在 全部 那些 包裹 ?

“那些包裹里到底装的是什么? ”

[ðə; ði][mæn] [hu:]
The man who
这 男人 WHO

那个人

[brɔ:t] [ðem; ðəm][tuʊld][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] , [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ['fai,ɑ:rmz] . “
brought them told us to be careful , as one was marked firearms . “
带来 他们 讲述 我们 到 是 小心 , 作为 一 曾是 标记 枪支 . “

他们把我们带过来, 并告诉我们要小心, 因为其中一辆车上有枪支标记。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] [i:zəli] .
“ **That's all right** , ” **said Jack easily** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 杰克 容易地 .

“没关系,”杰克轻松地说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [aɪ][ɪkˈspekt] , [ænt] [ˌændʒiˈli:nə] . ”
“ **It's only some guns and cartridges I expect , Aunt Angelina** . ”
“ 它是 仅有的 一些 枪支 和 墨盒 我 预计 , 阿姨 安吉丽娜 . ”

“我估计只是一些枪支弹药而已, 安吉丽娜阿姨。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒæk] [dɪr] ? ” [æskt] [ænt] [ˈmeri]
“ **But — but suppose it should blow up the place , Jack dear ?** ” **asked Aunt Mary**
“ 但 — 但 认为 它 应该 吹 向上 这 地方 , 杰克 亲爱的 ? ” 问 阿姨 玛丽
.
.
.

“但是——但是如果它把房子炸毁了怎么办, 亲爱的杰克? ”玛丽阿姨问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][best] [set][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , ” [ˈædɪd] [ænt] [ˈdʒəʊzɪfi:n] .
“ **Yes , and break my best set of china ,** ” **added Aunt Josephine** .
“ 是的 , 和 休息 我的 最好的 放 的 中国 , ” 额外 阿姨 约瑟芬 .

“是啊, 还打碎了我珍贵的一套瓷器,”约瑟芬阿姨补充道。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] , [pli:z] ! ”
“ **Oh , Jack , take them away , please !** ”
“ 哦 , 杰克 , 拿 他们 离开 , 请 ! ”

“哦, 杰克, 求你把他们带走吧! ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ **All right ,** ” **exclaimed Jack** .
“ 全部 正确的 , ” 惊呼 杰克 .

“好吧,”杰克喊道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][mə:riˈneloʊ] - , [ˈeɪliəs] [hemp] [smɪθ] ,
“ **I'll give you a correct imitation of Marinello Booghoobally , alias Hemp Smith ,**
“ 患病的 给 你 一个 正确的 模仿 的 马里内洛 - , 别名 麻 史密斯 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [dɪsəˈpɪr] .
making things disappear .
制作 事物 消失 .

“我会给你完美模仿马里内洛·布胡巴利（又名汉普·史密斯）的变身术, 让东西消失。

[kætʃ] [hoʊld] , [næt] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:fɪs] ,
Catch hold , Nat , and we'll take them out to our private office ,
抓住 抓住 , 纳特 , 和 出色地 拿 他们 出去 到 我们的 私人的 办公室 ,

抓住他们, 娜特, 我们带他们去我们的私人办公室。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [eɪd][dʒæk][hæd; həd] [su:n] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ]
“ **and with his chum's aid Jack had soon removed the offending**
“ 和 和 他的 朋友的 援助 杰克 有 很快 已移除 这 犯罪

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒft] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:rn] ,
packages to a loft over the barn ,
包裹 到 一个 阁楼 超过 这 谷仓 ,

在朋友的帮助下, 杰克很快就把那些碍事的包裹搬到了谷仓上方的阁楼里。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈklʌbˈru:m] .
which he had fitted up as a sort of clubroom .
哪个 他 有 适配 向上 作为 一个 种类 的 俱乐部会所 .

他把那里布置成了一个类似俱乐部会所的地方。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [biː; bi] ['kerf(ə)] , ” [kɔːjənd] ['mɪstər] . ['reɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] ['bɪzɪli]
“ **Now** , **Jack** , **be** **careful** , ” **cautioned** **Mr** . **Ranger** **as** **he** **saw** **his** **son** **busily** ”
现在 , 杰克 , 是 小心 , ” 警告 先生 : 游骑兵 作为 他 锯 他的 儿子 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 :

“杰克, 小心点,”兰杰先生看到儿子正忙着, 便叮嘱道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪ,ɑ:rmz] . ”
“ **You** **know** **the** **danger** **of** **firearms** . ”
“ 你 知道 这 危险 的 枪支 : ”

“你知道枪支的危险性。”

“ [ʃʊr] , [dæd] .
“ **Sure** , **dad** :
“ 当然 , 爸爸 :

“当然, 爸爸。”

[seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Say , **I** **wish** **you** **were** **going** **hunting** **with** **us** .
说 , 我 希望 你 是 去 打猎 和 我们 :

唉, 真希望你能和我们一起去打猎。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ? “
Why **can't** **you** ? ”
为什么 不能 你 ? ”

你为什么不能?

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['reɪndʒər] ,
“ **I** **had** **enough** **of** **the** **West** , ” **remarked** **Mr** . **Ranger** ,
“ 我 有 足够的 的 这 西方 , ” 评论 先生 : 游骑兵 ,

“我受够了西部,”兰杰先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
as **he** **thought** **of** **his** **enforced** **stay** **there** **for** **many** **years** .
作为 他 想法 的 他的 强制执行 停留 那里 为了 许多 年 :

他想起了自己被迫在那里度过的许多年。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .
“ **I'm** **not** **going** **back** :
“ 我是 不是 去 后退 :

“我不会回去。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː][hoʊm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [iːst] .
You **brought** **me** **home** , **Jack** , **and** **I'm** **going** **to** **stay** **East** .
你 带来 我 家 , 杰克 , 和 我是 去 到 停留 东方 :

杰克, 是你把我带回家的, 我要留在东部。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . ”
But **I** **hope** **you** **have** **a** **good** **time** . ”
但 我 希望 你 有 一个 好的 时间 : ”

但我希望你玩得开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第6/14页

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [dʒæk][hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ I guess we will , if Jack has anything to do
“ 我 猜测 我们 将要 , 如果 杰克 有 任何事物 到 做

“我想我们会的, 如果杰克能做点什么的话。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , “ [riˈmɑːkt] [næt] .
with it , ” remarked Nat .
和 它 , ” 评论 纳特 .

“有了它,”纳特说道。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈdændi] [ɡʌn] . “
“ Say , Jack , that's a dandy gun . “
“ 说 , 杰克 , 那就是 一个 花花公子 枪 . “

“杰克, 这枪真不错。”

“ [ˈprɪti] [fer] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ˈraɪf(ə)]
“ Pretty fair , ” observed our hero , as he brought to view a fine new rifle
“ 漂亮的 公平的 , ” 观察到 我们的 英雄 , 作为 他 带来 到 看法 一个 美好的 新的 步枪
,
.
.

“相当不错,”我们的主人公一边说着, 一边拿出一支崭新的步枪供人欣赏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] .
which he had sent for .
哪个 他 有 发送 为了 .

他派人去取的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːtgʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] ,
There was also a shotgun in the outfit ,
那里 曾是 还 一个 霰弹枪 在 这 全套服装 ,

装备里还有一把霰弹枪。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ɪn][kæmp] .
and many other things to be used on the trail and in camp .
和 许多 其他 事物 到 是 用过的 在 这 踪迹 和 在 营 .

以及许多其他可在徒步旅行和露营时使用的物品。

[næts] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
Nat's eyes showed his admiration .
纳特的 眼睛 显示 他的 钦佩 .

纳特的眼神中流露出钦佩之情。

“ [ˈdʒʌmpɪŋ] - !
“ Jumping jillflowers !
“ 跳 - !

“跳跃的吉尔花! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [ɡʊd] [ænd; ənd] [braʊn] , [dʒæk] . “
“ he exclaimed , “ but you are certainly doing this up good and brown , Jack . “
“ 他 惊呼 , “ 但 你 是 当然 正在做 这 向上 好的 和 棕色的 , 杰克 . “

“但是你做得真棒, 杰克, 又漂亮又棕色。”他惊喊道。

“ [jes] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [hæf] [dʌn] .
“ Yes , I don't like anything half done .
“ 是的 , 我 不 喜欢 任何事物 一半 完毕 .

“是的, 我不喜欢半成品。”

[ɪts] [bəəd][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .
It's bad for the digestion .
它是 坏的 为了 这 消化 .

它不利于消化。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
You've got a gun , haven't you ? "
你已经 得到 一个 枪 , 还没有 你 ? "

你有枪，对吧？

" [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [wʌn] .
" Oh , yes , a pretty fair one .
" 哦 , 是的 , 一个 漂亮的 公平的 一 .

“哦，是的，相当公平。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [jɔːrɪz] . "
But I wish I had one like yours . "
但 我 希望 我 有 一 喜欢 你的 . "

但我希望我也能拥有像你一样的。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] .
" You can use it whenever you want to , " was Jack's generous offer .
" 你 能 使用 它 每当 你 想 到 , " 曾是 杰克的 慷慨的 提供 .

“你想什么时候用都可以，”杰克慷慨地说道。

" [bʌdʒ] [ˈhæznt] [ˈeni] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ][oʊld][ˈraɪf(ə)] ,
" Budge hasn't any , and I'm going to let him take my old rifle ,
" 预算 还没有 任何 , 和 我是 去 到 让 他 拿 我的 老的 步枪 ,

“巴奇没有枪，我就让他拿走我的旧步枪吧。”

[ðoʊ] [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [get][ðə; ði] [lɑːk] [ɔːl] [stʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡʌm] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ʃuːt] . "
though I expect he'll get the lock all stuck up with gum , so it won't shoot . "
尽管 我 预计 地狱 得到 这 锁 全部 卡住 向上 和 胶 , 所以 它 惯于 射击 . "

不过我估计他会把口香糖粘在锁上，这样就打不开了。”

" [aɪm][ɡlæd] [bʌdʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
" I'm glad Budge is going .
" 我是 高兴的 预算 是 去 .

“我很高兴巴奇要走了。”

[ˈhiːl] [kiːp] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] . "
He'll keep things lively . "
地狱 保持 事物 热闹 . "

他会让气氛活跃起来。

" [jes] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈsɑːri] [bɪl] [ˈwɪljəmz] [kɑːnt][ɡoʊ] .
" Yes , and I'm sorry Bill Williams can't go .
" 是的 , 和 我是 对不起 账单 威廉姆斯 不能 去 .

“是的，很遗憾比尔·威廉姆斯不能去。”

[aɪ] [spəʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] , [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [bɪl] .
I s'pose I've got to write to his guardian , and tell him I haven't seen Bill .
我 假设 我已经 得到 到 写 到 他的 监护人 , 和 告诉 他 我 还没有 已见 账单 .

我想我得写信给他的监护人，告诉他我没见到比尔。

[wel] , [wɪə(r)][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] .
Well , we're almost ready .
出色地 , 是 几乎 准备好 .

好了，我们差不多准备好了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] . "
I guess we can start in about three days . "
我 猜测 我们 能 开始 在 关于 三 天 . "

我想我们大概三天后就可以开始了。

“ [wen] [wɪl] [sæm][ænd; ənd]['boʊni] [ə'raɪv] ？ ”
“ **When will Sam and Bony arrive ？** ”
“ 什么时候 将要 山姆 和 骨质 到达 ？ ”

山姆和博尼什么时候到？

“ [aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ．
“ **I expect them to - morrow ．**
“ 我 预计 他们 到 - 明天 ．

“我预计他们明天会来。”

[ðen] [wi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ， [ðə; ði][bæd][ləndz] ， [ðə; ði] ['dezərt] ，
Then we'll make for the West , for the mountains , the bad lands , the desert ,
然后 出色地 制作 为了 这 西方 ， 为了 这 山脉 ， 这 坏的 土地 ， 这 沙漠 ，

然后我们就向西进发，去往山区、荒地和沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ！
and the home of big game ！
和 这 家 的 大的 游戏 ！

这里是大型比赛的举办地！

[wu:p] ！
Whoop ！
哇哦 ！

哇！

[lɑ:] - [lɑ:] ！
La - la ！
拉 - 拉 ！

啦啦！

[hoʊld][,em 'i:] [daʊn] ， [næt] ！
Hold me down , Nat ！
抓住 我 向下 ， 纳特 ！

按住我，娜特！

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [faɪn] ！
I'm feeling fine ！
我是 感觉 美好的！

我感觉很好！

“ [dʒæk][brɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔft] ，
“ **Jack began dancing about the loft ,**
“ 杰克 开始 跳舞 关于 这 阁楼 ，

杰克开始在阁楼里跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ə'baʊt] ，
and the loose boards of the floor made such a racket as he leaped about ,
和 这 松动的 板 的 这 地面 制成 这样的 一个 球拍 作为 他 跳跃 关于 ，

他蹦来蹦去，松动的地板木板发出很大的响声。

['pʊlɪŋ] [næt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ， [ðæt] [bʌdʒ] ， [hu:] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ]
pulling Nat this way and that in his enthusiasm , that Budge , who was cleaning
拉 纳特 这 方式 和 那 在 他的 热情 ， 那 预算 ， WHO 曾是 打扫

[aʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)] ，
out the stable ,
出去 这 稳定的 ，

巴奇当时正在清理马厩，他热情地拉着纳特一会儿往这边拉，一会儿往那边拉。

[kɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ： “
called up from below ； “
称为 向上 从 以下 ； ”

从下方传来声音：“

“ **Sanythingwrong** ? ”

“出什么事了吗？”

“ **No , nothing's wrong , you old gum - masticating specimen of a big - horn sheep** , ”

“ 不 , 没什么。错误的 , 你 老的 胶 - 咀嚼 标本 的 一个 大的 - 喇叭 羊 , ”

“ **replied Nat** . ”

“ 回复 纳特 . ”

“不，没事，你这只嚼着口香糖的老大角羊，”纳特回答道。

“ **We're just working off some steam , that's all** . ”

“ 是 只是 在职的 离开 一些 蒸汽 , 那就是 全部 . ”

“我们只是在发泄一下压力，仅此而已。”

“ **Better send it back to Washington Hall , ” advised Budge** . ”

“ 更好的 发送 它 后退 到 华盛顿 大厅 , ” 建议 预算 . ”

“最好把它送回华盛顿大厅，”巴奇建议道。

“ **They need it there** . ”

“ 他们 需要 它 那里 . ”

“他们需要它在那里。”

“ **That's right , ” laughed Jack** . ”

“ 那就是 正确的 , ” 笑了 杰克 . ”

“没错，”杰克笑着说。

Sam Chalmers and Bony Balmore arrived the next day , and were entertained at Jack's house .

山姆 查尔默斯 和 骨质 巴尔莫尔 到达的 这 下一个 天 , 和 是 娱乐 在 杰克的 房子 .

萨姆·查尔默斯和博尼·巴尔莫尔第二天到达，并在杰克家受到了款待。

Preparations were rushed , Nat and Budge finishing their packing , and two days later , with their guns ,

准备工作 是 匆忙 , 纳特 和 预算 精加工 他们的 包装 , 和 二 天 之后 , 和 他们的 枪支 ,

准备工作十分仓促，纳特和巴奇匆忙收拾好行李，两天后，他们带着枪支出发了。

their camping outfits , and their baggage , they stood in the railroad station ,

他们的 野营 服装 , 和 他们的 行李 , 他们 站立 在 这 铁路 车站 ,

他们穿着露营服，带着行李，站在火车站里。

ready to start for the West .

准备好 到 开始 为了 这 西方 .

准备启程前往西部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [klaɪr] , [krɪsp][noʊˈvembər][deɪ] , [ɔːl][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt][stɔːrm]
It was a fine , clear , crisp November day , all traces of the recent storm
它 曾是 一个 美好的 , 清除 , 脆 十一月 天 , 全部 痕迹 的 这 最近的 风暴
[hævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
having disappeared ,
拥有 消失 ,

这是一个晴朗、空气清新的十一月天，最近的暴风雨痕迹已经完全消失。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz][ɪf][ˈwɪntər] , [ˈhævɪŋ] [sent][ɑːn][æn; ən][ædˈvæns][ˈeɪdʒənt] ,
and it seemed as if winter , having sent on an advance agent ,
和 它 似乎 作为 如果 冬天 , 拥有 发送 在 一个 进步 代理人 ,
[ˈfɒrɪ] [ˈwɪntər] ,
仿佛冬天派出了先遣队，

[ˈræðər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n][soʊ] [ˈɜːrli] .
rather repented of opening the season so early .
相当 悔改 的 开幕 这 季节 所以 早期的 .

他有点后悔这么早就开始赛季了。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][faɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈweðər] ,
“ It will be fine hunting weather ,
” 它 将要 是 美好的 打猎 天气 ,
[ˈðɪs] [ˈwɪntər] [ˈfɒrɪ] [ˈwɪntər] ,
“这将是非常适合狩猎的天气。”

“ [sed][dʒæk][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn] .
” said Jack as he and his chums waited for the train .
” 说 杰克 作为 他 和 他的 朋友们 等待 为了 这 火车 .
[ˈdʒæk] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn] .
杰克和他的朋友们在等火车时说道。

“ [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈbetər] , ” [əˈɡriːd] [næt] .
“ Couldn't be better , ” agreed Nat .
” 不能 是 更好的 , ” 同意 纳特 .
[ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈbetər] , ” [əˈɡriːd] [næt] .
“不能更好了，”纳特赞同道。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt][keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈlɔːft][æn; ən]
At that moment the agent came hurrying from the depot , holding aloft an
在 那 片刻 这 代理人 来了 匆忙 从 这 仓库 , 保持 高空 一个
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .

这时，一名特工从仓库匆匆赶来，手里高举着一个信封。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk][ˈreɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
“ Here's a telegram for you , Jack Ranger , ” he said as he handed it over
” 这里是 一个 电报 为了 你 , 杰克 游骑兵 , ” 他 说 作为 他 递交 它 超过
[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
. . .

“这是给你的电报，杰克·兰格，”他一边说着一边把电报递了过去。

“ [aɪˈtiː][dʒʌst] [keɪm] . ”
“ It just came . ”
” 它 只是 来了 . ”
[ˈdʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
“它就这么来了。”

“ [ə; eɪ][ˈtelɪgræm] ? ” [mjuːzd] [dʒæk] .
“ A telegram ? ” mused Jack .
” 一个 电报 ? ” 沉思 杰克 .
[ˈdʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
“电报？”杰克沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɪts] [frʌm; frəm] ?
“ I wonder who it's from ?
” 我 想知道 WHO 它是 从 ?
[ˈdʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
“我想知道是谁寄来的？ ”

” [hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ]
” He tore open the envelope , and as he read the message he gave a
” 他 撕裂 打开 这 信封 , 和 作为 他 读 这 信息 他 给予 一个
[stɑ:rt] .
start .
开始 :

他撕开信封，读着信的内容，吓了一跳。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈbroʊkən] [treɪn]
THE BROKEN TRAIN
这 破碎的 火车

破碎的列车

” [wʌt] [ɪz][,ɑɪ ˈti:] ? ” [æskt] [næt] .
” What is it ? ” asked Nat .
” 什么 是 它 ? ” 问 纳特 :

“那是什么？”纳特问道。

” [eni] [bæd] [nu:z] ?
” Any bad news ?
” 任何 坏的 消息 ?

有什么坏消息吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] ? ”
Can't you go camping ? ”
不能 你 去 野营 ? ”

你难道不能去露营吗？

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [gəˈbəl] , [bɪl] [ˈwɪljəmz] - [ˈgɑ:rdɪən] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
” It's a message from Mr . Gabel , Bill Williams ' guardian , ” replied Jack .
” 它是 一个 信息 从 先生 : 加贝尔 , 账单 威廉姆斯 - 监护人 , ” 回复 杰克 :

“这是比尔·威廉姆斯的监护人加贝尔先生发来的信息，”杰克回答说。

” [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [bɪl] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði]
” He says he has a clue that Bill has gone out to a settlement on the
” 他 说道 他 有 一个 线索 那 账单 有 已消失 出去 到 一个 沉降 在 这

[bɪɡ] [hɔ:rn] [ˈrɪvər] ,
Big Horn River ,
大的 喇叭 河 ,

“他说他有线索说比尔去了大角河边的一个定居点，

[ɪn][mɑ:nˈtæənə] ,
in Montana ,
在 蒙大拿 ,

在蒙大拿州，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪkvl] [æt; ət] [wʌnz] [ɪf] [aɪ] [si:]
and he wants me to tell him to go back to Hickville at once if I see
和 他 想要 我 到 告诉 他 到 去 后退 到 希克维尔 在 一次 如果 我 看

[hɪm; ɪm] . ”

him . ”
他 :

他说如果我见到他，就让我告诉他立刻回希克维尔去。

” [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” But you're not likely to , are you ?
” 但 你是 不是 可能 到 , 是 你 ?

但你不太可能这么做，对吧？

[ɪz][ðə; ði][bɪɡ][hɔ:rn] ['rɪvər] [nɪr] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] ['boʊni] .
Is the Big Horn River near where we are going ? " asked Bony .
是 这 大的 喇叭 河 靠近 在哪里 我们 是 去 ? " 问 骨质 .
“大角河离我们要去的地方近吗？”博尼问道。

" [nɑ:t] ['veri] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" Not very , I guess , " answered Jack .
" 不是 非常 , 我 猜测 , " 回答 杰克 .
“我想，不太像吧。”杰克回答道。

" [ðə; ði][bɪɡ][hɔ:rn][ˈsta:rts][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,
" The Big Horn starts in Wyoming ,
" 这 大的 喇叭 开始 在 怀俄明州 ,
“大角河始于怀俄明州，

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][wʌn] [ə'ɡenst] ['si:ɪŋ] [bɪl] .
but I rather think the chances are a thousand to one against seeing Bill .
但 我 相当 思考 这 机会 是 一个 千 到 一 反对 看到 账单 .
但我认为见到比尔的几率只有千分之一。

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !
可怜的家伙！

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ha:rd] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] .
He has a hard row to hoe .
他 有 一个 难的 排 到 锄 .
他面临着艰巨的任务。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [rʌn] [ə'weɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] . "
I wish I could help him , but if he's run away I don't see how I can . "
我 希望 我 可以 帮助 他 , 但 如果 他是 跑步 离开 我 不 看 如何 我 能 . "
我很想帮他，但他既然逃跑了，我也不知道该怎么帮他。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [mi:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [west] , " [sed] [sæm] .
" I wish we'd meet him out West , " said Sam .
" 我 希望 我们会 见面 他 出去 西方 , " 说 山姆 .
“我希望我们能在西部见到他，”萨姆说。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪf] , ['æftər] [ɔ:l] ,
" Wouldn't it be a joke if , after all ,
" 不会 它 是 一个 开玩笑 如果 , 后 全部 ,
“如果最终.....那岂不是个笑话吗？”

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [fu:l] [hɪz; ɪz] [mi:n] [oʊld] ['ɡɑ:rdiən] ? "
he could go camping with us and fool his mean old guardian ? "
他 可以 去 野营 和 我们 和 傻子 他的 意思是 老的 监护人 ? "
他可以和我们一起露营地，骗过他那刻薄的老监护人吗？

" [oʊ] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z] [dɪ'skʌsɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Oh , what's the use discussing fairy tales ? " asked Jack .
" 哦 , 是什么 这 使用 讨论 仙女 故事 ? " 问 杰克 .
“哦，讨论童话故事有什么用呢？”杰克问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɔ:l] ['redi] ?
" Are you fellows all ready ?
" 是 你 伙伴们 全部 准备好 ?
各位都准备好了吗？

[dəʊnt] [li:v] ['eniθɪŋ] [br'hɑɪnd] , [naʊ] . "
Don't leave anything behind , now . "
不 离开 任何事物 在后面 , 现在 . "
现在，什么都别留下。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ri'mɑ:kt] ['boʊni] , ['krækiŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I guess we're all here — what there is of us , ” remarked Bony , cracking his**
“ 我 猜测 是 全部 这里 — 什么 那里 是 的 我们 , ” 评论 骨质 , 裂纹 他的
[ˈfɪŋɡər][dʒɔɪnts] .
finger joints .
手指 关节 .

“我想我们都在这里——我们这些人都在这里,”博尼一边说着, 一边掰着手指关节。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Just then the whistle of an approaching train was heard .
只是 然后 这 哨 的 一个 接近 火车 曾是 听到 .

就在这时, 传来火车驶近的汽笛声。

“ - ? ” [æskt] [bʌdʒ] [ˈræŋkiŋ] , [ˈteɪkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wɑ:d][ʌv; əv] [ɡʌm] .
“ **Gotchertickets ? ” asked Budge Rankin , taking in a fresh wad of gum** .
“ - ? ” 问 预算 兰金 , 采取 在 一个 新鲜的 瓦德 的 胶 .

“Gotchertickets? ”巴奇·兰金问道, 同时嚼着一团新的口香糖。

“ [ˈhu:] ! [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] .
“ **Hu ! Do you think I left them until now ? ” inquired Jack** .
“ 胡 ! 做 你 思考 我 左边 他们 直到 现在 ? ” 询问 杰克 .

“咦! 你以为我把他们丢下到现在才来吗?”杰克问道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
“ **I've got all the tickets** .
“ 我已经 得到 全部 这 门票 .

“我已经拿到所有票了。”

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] , [ˈfeləʊz] .
That's our train , fellows .
那就是 我们的 火车 , 伙伴们 .

伙计们, 那就是我们的火车。

[naʊ] [wi:l] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈdentən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪld]
Now we'll say good - by to Denton for a while , and live in the wild
现在 出色地 说 好的 - 经过 到 丹顿 为了 一个 尽管 , 和 居住 在 这 荒野
[ænd; ənd] [ˈwɒli] [west] .
and woolly West .
和 毛茸茸的 西方 .

现在我们要暂时告别丹顿, 去西部荒野生活。

[hɪr] , [bʌdʒ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˈsætʃəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [toʊt] [ðə; ði] [dres] - [su:t] [keɪs] .
Here , Budge , you take that satchel , and I'll tote the dress - suit case .
这里 , 预算 , 你 拿 那 书包 , 和 患病的手提袋 这 裙子 - 套装 案件 .

巴奇, 你拿着那个手提包, 我来提礼服箱。

[traɪ][ænd; ənd][get] [si:ts] [tə'geðər] , [bɔɪz] .
Try and get seats together , boys .
尝试 和 得到 座位 一起 , 男孩们 .

男生们, 尽量抢坐在一起。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **A little later they were on the train and being whirled rapidly away from**
“ 一个 小的 之后 他们 是 在 这 火车 和 存在 旋转 快速 离开 从
[ˈdentən] .
Denton .
丹顿 .

“不久之后, 他们就上了火车, 迅速地离开了丹顿。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They had a long journey before them ,
他们 有 一个 长的 旅行 前 他们 ,

他们面前还有很长的路要走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] [fɪtʃə] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [lædz]
and as the first part of it contained no features of interest the lads
 和 作为 这 第一的 部分 的 它 包含 不 特征 的 兴趣 这 小伙子们
 [spɛnt] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
spent all their time discussing what was before them .
 花费 全部 他们的 时间 讨论 什么 曾是 前 他们 .

由于第一部分没有什么有趣的地方，小伙子们把所有时间都花在了讨论眼前的事情上。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [bʌk] [mju:l] [dɪr] ,
 “ I want to get a big buck mule deer ,
 “ 我 想 到 得到 一个 大的 巴克 骡子 鹿 ,
 “我想猎取一头体型硕大的雄性骡鹿，

" [ri'mɑ:kt] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
 " **remarked** **Jack** **as** **they** **were** **talking** **about** **what** **kind** **of** **game** **they** **would** **be**
 " 评论 杰克 作为 他们 是 说 关于 什么 种类 的 游戏 他们 会 是
 [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd] .
likely **to** **find** .
 可能 到 寻找 .

“杰克在他们讨论可能会遇到什么样的游戏时说道。”

“ [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪɡ] - [hɔ:rn] [ʃi:p] , ” [sed] [næt] .
 “ **Me** **for** **a** **big** - **horn** **sheep** , ” **said** **Nat** .
 “ 我 为了 一个 大的 - 喇叭 羊 , ” 说 纳特 .
 “我宁愿要一只大角羊,”纳特说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [hed] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ru:m] .
 “ I want to get the head mounted and put it in my room .
 “ 我 想 到 得到 这 头 安装 和 放 它 在 我的 房间 .
 “我想把头部安装好，然后放在我的房间里。”

[ðən] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['raɪf(ə)] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʌmz]
Then I'll put my rifle across the horns , and show it to every one who comes
 然后 患病的 放 我的 步枪 穿过 这 角 , 和 展示 它 到 每一个 一 WHO 来
 [In] . "
in . "
 在 . "

然后我会把步枪架在牛角上，让每个进来的人都看看。”

“ [aɪ] [spɒʊz] [ju:l] [tel] - [ɪm] [ju:; jʊ] [fɑ:t] [aɪ 'ti:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['bəʊni] .
 “ I s'pose you'll tell ' em you shot it , won't you ? ” asked Bony .
 “ 我 假设 你会 告诉 - 呃 你 射击 它 , 惯于 你 ? ” 问 骨质 .
 “我想你会告诉他们是你开枪打的，对吧？”博尼问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 “ **Of course** .
 “ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [wɪl] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] . "

I	will	shoot	it	:	"
我	将要	射击	它	:	"

我会把它拍下来。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪmˈpruːvd] [jʊr; jər][eɪm] [ˈeni] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkæmpɪŋ] [ðɪs]
 “ You won't if you haven't improved your aim any since we were camping this
 “ 你 惯于 如果 你 还没有 改进 你的 目的 任何 自从 我们 是 野营 这
 [ˈsʌmər] . “
summer . “
 夏天 . “

“如果你从今年夏天我们露营以来瞄准能力没有任何提高，那你就没戏了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [riˈtɔ:tid] [næt] .
“ **I can shoot better than you can** , ” **retorted Nat** .
“ 我 能 射击 更好的 比 你 能 , ” 反驳 纳特 .

“我的枪法比你 好,”纳特反驳道。

“ [laɪk] [paɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈboʊni] , [disˈtʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈnʌkl] - [boʊn] [ʃɑ:ts] .
“ **Like pie !** ” **exclaimed Bony** , **discharging a whole volley of knuckle - bone shots** .
“ 喜欢 馅饼 ! ” 惊呼 骨质 , 出院 一个 所有的 截击 的 指关节 - 骨 镜头 .

“像馅饼一样!”博尼喊道,同时使出一连串的指关节骨攻击。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [mɪst] [ðæt] [bɪɡ] [ˈmʌskræt] [ju:; jʊ] [eɪmd] [æt; ət] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [dʒæk][ænd; ænd][aɪ]
“ **Why** , **you missed that big muskrat you aimed at** , **the day before Jack and I**
“ 为什么 , 你 错过 那 大的 麝鼠 你 旨在 在 , 这 天 前 杰克 和 我
[wɜ:r; wər] [ˈkɪdnæpt] !
were kidnapped !
是 被绑架 !

“哎呀,就在我和杰克被绑架的前一天,你瞄准的那只大麝鼠没打中!”

“ [ˈtɔ:ntɪd] [næt] .
“ **taunted Nat** .
“ 嘲讽 纳特 .

“纳特嘲讽道。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdʒɔɡld] [maɪ][ɑ:rm] . ”
“ **Yes** , **but you jogged my arm** . ”
“ 是的 , 但 你 慢跑 我的 手臂 . ”

“是的,但是你晃了我的胳膊。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”
“ **I did not** . ”
“ 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] . ”
“ **You did so** . ”
“ 你 做过 所以 . ”

“你确实做到了。”

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ **Hold on** , ” **interposed Jack in a quiet voice** .
“ 抓住 在 , ” 插入 杰克 在 一个 安静的 嗓音 .

“等等,”杰克轻声插话道。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [tu:] . ”
“ **All the passengers are laughing at you two** . ”
“ 全部 这 乘客 是 笑 在 你 二 . ”

“所有乘客都在嘲笑你们俩。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [rɪˈplaɪd] [næt] .
“ **I don't care** , ” **replied Nat** .
“ 我 不 关心 , ” 回复 纳特 .

“我不在乎,”纳特回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] . ”
“ **I guess I can shoot as good as he can** . ”
“ 我 猜测 我 能 射击 作为 好的 作为 他 能 . ”

“我想我的投篮水平应该和他差不多。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ɡeɪm] [ɪˈnʌf] [aʊt][ðer; ðər] ,
“ **Oh** , **I fancy there'll be game enough out there** ,
“ 哦 , 我 想要 将会 是 游戏 足够的 出去 那里 ,

“哦,我觉得比赛应该会很精彩。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jə] [mɪs] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jə][kæn; kən][hɪt] [ə'nləðər] , " [kən'səʊl] [sæm] .
so if you miss one thing you can hit another , " consoled Sam .
所以 如果 你 错过 一 事物 你 能 打 其他 , " 安慰 山姆 .

“所以，如果你错过了一件事，你还可以抓住另一件事，”萨姆安慰道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæd][ləndz] .
What I want to see are the bad lands .
" 什么 我 想 到 看 是 这 坏的 土地 .

“我想看到的是荒地。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['sændstəʊn] [piːks] ,
Just think of thousands of small sandstone peaks ,
只是 思考 的 数千 的 小的 砂岩 高峰 ,

想象一下成千上万座小砂岩山峰，

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd]
so much alike that they look like a stone forest , with sulphur springs here and
所以 很多 同样 那 他们 看 喜欢 一个 石头 森林 , 和 硫 弹簧 这里 和

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

它们如此相似，看起来就像一片石头森林，到处点缀着硫磺泉。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [kwɪr] - [jeɪpt] ['rɑːks] .
and all sorts of queer - shaped rocks .
和 全部 排序 的 酷儿 - 形状 岩石 .

以及各种形状奇特的岩石。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ! "
It must be a great sight ! "
它 必须 是 一个 伟大的 视线 ! "

那一定很壮观！

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [seɪm] [piːks] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
Yes , and it's easy to get lost among those same peaks , " added Jack .
" 是的 , 和 它是 简单的 到 得到 丢失的 之中 那些 相同的 高峰 , " 额外 杰克 .

“是的，而且很容易在这些山峰中迷路，”杰克补充道。

" [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [went] [aʊt][ðer; ðər] ,
I read of a hunter who went out there ,
" 我 读 的 一个 猎人 WHO 去 出去 那里 ,

“我读到过一个猎人去那里的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [kæmp][ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['faʊtɪŋ] ,
and he was so near camp that his friends could hear him shouting ,
和 他 曾是 所以 靠近 营 那 他的 朋友们 可以 听到 他 喊叫 ,

他离营地很近，他的朋友们都能听到他的喊叫声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['lʊkɪt][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
but they couldn't locate him until he began to fire his gun , and then they
但 他们 不能 定位 他 直到 他 开始 到 火 他的 枪 , 和 然后 他们

但直到他开始开枪，他们才找到他，然后他们

[hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] .
had hard work because of the echoes .
有 难的 工作 因为 的 这 回声 .

由于回声问题，工作很辛苦。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ɪf] [wiː; wi][get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] . "
We'll have to keep together if we get in such a place as that . "
出色地 有 到 保持 一起 如果 我们 得到 在 这样的 一个 地方 作为 那 . "

如果真的到了那种地步，我们就必须团结一致。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [wʊdz] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
“ **But there are some woods , aren't there ?** ” **asked Bony** .
“ 但 那里 是 一些 树林 , 不是 那里 ? ” 问 骨质 :

“但是那里不是有一些树林吗？”博尼问道。

“ [ʃɒr] , [wʊdz] , [ˈmaʊntnz] , [ˈvæliz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Sure , woods , mountains , valleys , and all sorts of wild places ,** ” **said Jack** .
“ 当然 , 树林 , 山脉 , 山谷 , 和 全部 排序 的 荒野 地方 , ” 说 杰克 :

“当然，树林、山脉、山谷，以及各种各样的荒野之地，”杰克说。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [pi:ks] , [tu:] ,
“ **I fancy there'll be plenty of snow on the upper peaks , too ,**
“ 我 想要 将会 是 很多 的 雪 在 这 上 高峰 , 也 ,

“我估计山顶上也会有很多积雪。”

[bʌt; bət] [its] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [daʊn] [brˈloʊ] . “
but it's likely to be nice and warm down below . ”
“ 但 它是 可能 到 是 好的 和 温暖的 向下 以下 . ”

但下面很可能会很温暖舒适。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fu:t] , [bʌdʒ] ? ” [æskt] [næt] ,
“ **What do you want to shoot , Budge ?** ” **asked Nat** ,
“ 什么 做 你 想 到 射击 , 预算 ? ” 问 纳特 ,

“你想拍什么，巴奇？”纳特问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌm] - [ˈtʃu:ɪŋ] [ju:θ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sed] [mʌt]] .
for the gum - chewing youth had not said much .
为了 这 胶 - 咀嚼 青年 有 不是 说 很多 :

嚼着口香糖的年轻人没怎么说话。

“ [ˈhu:] ! - . ”
“ **Hu ! Guessarabbit'lldome** . ”
“ 胡 ! - . ”

“呼！Guessarabbit'lldome。”

“ [ə; eɪ] [ˈræbɪt] , ” [riˈmɑ:kt] [dʒæk] .
“ **A rabbit ,** ” **remarked Jack** .
“ 一个 兔子 , ” 评论 杰克 :

“一只兔子，”杰克说道。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈræbɪt] [stu:] , [ɔ:r] [wʌn] [ˈroʊstɪd] ,
“ **Maybe we'll be glad of a good rabbit stew , or one roasted ,**
“ 或许 出色地 是 高兴的 的 一个 好的 兔子 炖 , 或者 一 烤 ,

“或许我们会很乐意享用一顿美味的炖兔肉，或者烤兔肉，

[ɪn] [keɪs] [ði:z] [ˈmaɪti] [ˈhʌntərz] [dəʊnt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ber] .
in case these mighty hunters don't bring down a buck or a bear .
在 案件 这些 强大的 猎人 不 带来 向下 一个 巴克 或者 一个 熊 :

万一这些强大的猎人没能猎到雄鹿或熊呢。

“ [ðʌs] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz] ,
“ **Thus they talked for many miles , until they had to change cars ,**
“ 因此 他们 谈话 为了 许多 英里 , 直到 他们 有 到 改变 汽车 ,

于是他们一路聊了好几英里，直到不得不换车为止。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [roʊd] [ˈli:dn̩; ˈledn̩] [mɔ:r] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] .
where they took another road leading more directly West .
在哪里 他们 采取 其他 路 领导 更多的 直接地 西方 :

他们走了另一条更直接通往西方的路。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈrʰɑ:gou] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] ,
They arrived at Chicago the morning after the day on which they had started ,
他们 到达的 在 芝加哥 这 早晨 后 这 天 在 哪个 他们 有 开始 ,

他们出发后的第二天早上抵达了芝加哥。

[ænd; ənd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .
and spent some time in the Windy City .
和 花费 一些 时间 在 这 风 城市 .

并在风城芝加哥待了一段时间。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtrɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
Then they started off again .
然后 他们 开始 离开 再次 .

然后他们又开始了。

" [tu:] [deɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [waɪ'ʊsmɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk][ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] ,
" **Two days more and we'll be in Wyoming , " remarked Jack the next afternoon ,**
" 二 天 更多的 和 出色地 是 在 怀俄明州 , " 评论 杰克 这 下一个 下午 ,
"再过两天我们就到怀俄明州了,"杰克第二天下午说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [θru:] ['aɪər] .
as they were speeding through Iowa .
作为 他们 是 超速 通过 爱荷华州 .

当时他们正高速穿过爱荷华州。

" [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" **Then for a good time .**
" 然后 为了 一个 好的 时间 .

“然后尽情享受美好时光。”

[eɪ] , ['feləʊz] ? "
Eh , fellows ? "
嗯 , 伙伴们 ? "

嘿，伙计们？

" [ðæts] [wʌt] ! " ['ænsər] [sæm] .
" **That's what ! " answered Sam .**
" 那就是 什么 ! " 回答 山姆 .

“就是这样！”萨姆回答道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [stɪf] .
" **My , but I'm getting stiff .**
" 我的 , 但 我是 获得 僵硬的 .

“哎呀，我感觉身体僵硬了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:l] [geɪm] . "
I'd like to get out and have a ball game . "
ID 喜欢 到 得到 出去 和 有 一个 球 游戏 . "

我想出去打球比赛。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [næt] .
" **So would I , " said Nat .**
" 所以 会 我 , " 说 纳特 .

“我也会这么做，”纳特说。

[ðer; ðər] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Their train stopped at a small station , and was held there for some
他们的 火车 停止 在 一个 小的 车站 , 和 曾是 握住 那里 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他们的火车停靠在一个小车站，并在那里停留了一段时间。

" ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " ['ventʃəd] [dʒæk] .
" **Wonder what we're waiting for ? " ventured Jack .**
" 想知道 什么 是 等待 为了 ? " 冒险 杰克 .

“我们还在等什么呢？”杰克试探性地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] [huː] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][kɑːr][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ **he asked of a brakeman who passed through their car at that moment .**
“ 他 问 的 一个 制动员 WHO 通过了 通过 他们的 车 在 那 片刻 .
“他问当时经过他们车厢的一名制动员。”

“ [sʌm; səm] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ə'hed] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Some block on the line ahead , “ was the reply .**
“ 一些 堵塞 在 这 线 前方 , “ 曾是 这 回复 .
“前面的线路有障碍物,”对方回答道。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ **We'll go in a few minutes .**
“ 出色地 去 在 一个 很少 分钟 .
“我们几分钟后就走。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fretɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsəndʒə-] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]
“ **There was some fretting among the passengers at the delay , but finally**
“ 那里 曾是 一些 烦躁 之中 这 乘客 在 这 延迟 , 但 最后
[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
the train started off again .
这 火车 开始 离开 再次 .
“列车延误让乘客们有些焦躁不安, 但最终列车还是重新启动了。”

[aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] .
It proceeded slowly .
它 继续 缓慢地 .
进展缓慢。

[ðen] ['faːləʊd] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['hwɪslz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]
Then followed some sharp whistles , and finally there sounded a report like a
然后 随后 一些 锋利的 哨声 , 和 最后 那里 听起来 一个 报告 喜欢 一个
[ɡʌn] .
gun .
枪 .
随后传来几声尖锐的哨声, 最后发出了一声类似枪响的声音。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ! “ [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] .
“ **It's a hold - up ! “ cried an excited man .**
“ 它是 一个 抓住 - 向上 ! “ 哭 一个 兴奋的 男人 .
“是抢劫! ”一名激动的男子喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
The boys and all about them leaped to their feet in alarm .
这 男孩们 和 全部 关于 他们 跳跃 到 他们的 脚 在 警报 .
男孩们和他们周围的人都惊恐地跳了起来。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
“ **That's what it is , “ went on the man .**
“ 那就是 什么 它 是 , “ 去 在 这 男人 .
“就是这样,”那人继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] [west] [hoʊld] - [ʌp] !
“ **It's a Wild West hold - up !**
“ 它是 一个 荒野 西方 抓住 - 向上 !
“这是一起西部荒野式的抢劫案! ”

[ˈbetər] [haɪd][jɔː; jər] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .

Better hide your watches and money .
更好的 隐藏 你的 手表 和 钱 .

最好把手表和钱藏起来。

” [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈemptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ]
” **He began emptying his pockets of his valuables , and was thrusting**

” 他 开始 清空 他的 口袋 的 他的 贵重物品 , 和 曾是 推进

[ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [siːt] .
them under his seat .
他们 在下面 他的 座位 .

他开始掏出口袋里的贵重物品，并把它们塞到座位底下。

[ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːp] .

The train had come to a sudden stop .
这 火车 有 来 到 一个 突然 停止 .

火车突然停了下来。

” [duː; juː; jʊ] [spəʊz] [ɪts] [treɪn] [ˈrɒbəz] ? ” [æskt] [ˈboʊni][ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .

” **Do you s'pose it's train robbers ? ” asked Bony in some alarm .**
” 做 你 假设 它是 火车 强盗 ? ” 问 骨质 在 一些 警报 .

“你觉得是火车劫匪吗？”博尼有些惊慌地问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

” **I don't know , ” answered Jack .**
” 我 不 知道 , ” 回答 杰克 .

“我不知道，”杰克回答道。

” [aɪ] [ges] — — ”

” **I guess — — ”**
” 我 猜测 — — ”

“我猜——”

” - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌdʒ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

” **Where's the guns an' we'll shoot 'em ! ” exclaimed Budge , jumping up .**
” - ! ” 惊呼 预算 , 跳 向上 .

“枪在哪儿？我们要开枪！”巴奇跳起来喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [ræn] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

Just then a brakeman ran through the car , carrying a red flag .
只是 然后 一个 制动员 跑 通过 这 车 , 携带 一个 红色的 旗帜 .

就在这时，一名制动员拿着一面红旗跑进了车厢。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ?

Is it a hold - up ?
是 它 一个 抓住 - 向上 ?

这是抢劫吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] ?

Are they after our money ?
是 他们 后 我们的 钱 ?

他们是不是觊觎我们的钱财？

” [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

” **These questions were rapidly fired at him .**
” 这些 问题 是 快速 被解雇 在 他 .

这些问题接踵而至。

“ [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ɪn] [tu:] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
“ **A freight train has broken in two just ahead of us , ” explained the railroad**
“ 一个 货运 火车 有 破碎的 在 二 只是 前方 的 我们 , ” 解释 这 铁路
[mæn] .
man .
男人 :

“就在我们前面，一列货运列车断成了两截，”铁路工人解释道。

“ [ðə; ði] [ˈendʒənz] [dɪsˈeɪblɪd] , ” [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **The engine's disabled , ” he went on** .
“ 这 发动机的 已禁用 , ” 他 去 在 :

“引擎坏了，”他接着说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu; tə] [bæk] [ʌp][tu; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] [soʊ][æz; əz][tu; tə] [pæs] [ɑɪ ˈti:] .
“ **We've got to back up to a switch so as to pass it** .
“ 我们已经 得到 到 后退 向上 到 一个 转变 所以 作为 到 经过 它 :

“我们必须倒退到开关处才能通过它。”

[aɪv] [gɑ:t][tu; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][flæg] . “
I've got to go back with a danger flag . ”
我已经 得到 到 去 后退 和 一个 危险 旗帜 : ”

我得带着危险警示旗回去一趟。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **Oh , dear ! ” exclaimed a woman** .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 惊呼 一个 女士 :

“哦，天哪！”一位女士惊呼道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [gɑ:t] [ʃɑ:t] ?
“ **But who got shot ?**
“ 但 WHO 得到 射击 ?

“但是谁中枪了？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʌn] [goʊ] [ɔ:f] . “
I'm sure I heard a gun go off . ”
我是 当然 我 听到 一个 枪 去 离开 : ”

我肯定听到枪响了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:rˈpi:doʊ][ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] .
“ **That was a torpedo on the track , ma'am , ” explained the brakeman** .
“ 那 曾是 一个 鱼雷 在 这 追踪 , 女士 , ” 解释 这 制动员 :

“女士，那是一枚轨道上的鱼雷，”制动员解释道。

“ [ðə; ði] [freɪt] [kru:] [pʊt] [ɑɪ ˈti:][ðər; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kɜ:rv] ,
“ **The freight crew put it there on a sharp curve** ,
“ 这 货运 全体人员 放 它 那里 在 一个 锋利的 曲线 ,

“货运人员把它放在了急弯处，

[soʊ][wi; wi] [ˈwʊdnt] [rʌn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [teɪl] - [end][ʌv; əv][ðər; ðər] [treɪn] .
so we wouldn't run into the tail - end of their train .
所以 我们 不会 跑步 进入 这 尾巴 - 结尾 的 他们的 火车 :

这样我们就不会撞上他们火车的尾部了。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 :

没关系。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There's no danger .
有 不 危险 :

没有危险。

“ [ðə; ði] ['breikmən] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][kɑ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
“ **The brakeman hurried down the steps of the last car , in which the boys were**
“ 这 制动员 慌忙 向下 这 步骤 的 这 最后的 车 , 在 哪个 这 男孩们 是
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

“列车员匆匆走下最后一节车厢的台阶，那几个男孩就坐在那节车厢里。”

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [træk] .
and began to run along the track .
和 开始 到 跑步 沿着 这 追踪 .

然后开始沿着跑道奔跑。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bæk] ['sləʊli] [ʌp] .
When he was about a hundred yards away the train began to back slowly up .
什么时候 他 曾是 关于 一个 百 码 离开 这 火车 开始 到 后退 缓慢地 向上 .

当他距离火车大约一百码远时，火车开始缓慢倒退。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **I wonder how far back we have to go to reach the switch ? ” asked Jack** .
“ 我 想知道 如何 远的 后退 我们 有 到 去 到 抵达 这 转变 ? ” 问 杰克 .

“我想知道我们要往回走多远才能找到开关？”杰克问道。

“ [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , ” ['ænsər] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] .
“ **About two miles , ” answered a man across the aisle from the lads** .
“ 关于 二 英里 , ” 回答 一个 男人 穿过 这 走道 从 这 小伙子们 .

“大约两英里，”坐在过道对面的一名男子回答道。

“ [ɪts] [nɪr] [maɪn] [brʊk] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [ju: 'es] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][get][ðer; ðər] . ”
“ **It's near Mine Brook Station , and it'll take us quite a while to get there** . ”
“ 它是 靠近 矿 溪 车站 , 和 它将 拿 我们 相当 一个 尽管 到 得到 那里 . ”

“它靠近矿溪站，我们需要很长时间才能到达那里。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['boʊni] .
“ **Why ? ” asked Bony** .
“ 为什么 ? ” 问 骨质 .

“为什么？”博尼问道。

“ [kɑ:nt] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ][fæst] ['bækwərd] ? ”
“ **Can't the train go fast backward ? ”**
“ 不能 这 火车 去 快速地 落后 ? ”

“火车不能快速倒退吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [der] [nɑ:t] [rʌn] [pæst][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæɡ] .
“ **Yes , but the engineer dare not run past the man with the flag** .
“ 是的 , 但 这 工程师 敢 不是 跑步 过去的 这 男人 和 这 旗帜 .

“是的，但是工程师不敢从举旗的人身边跑过去。”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns]
He has to keep a certain distance
他 有 到 保持 一个 肯定 距离

他必须保持一定的距离。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][kɑ:r] ,
in the rear of the last car ,
在 这 后部 的 这 最后的 车 ,

在最后一辆车的后部，

[tu:; tə][wɔ:rn] ['eni] [ˈʌðər] [treɪnz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] .
to warn any other trains that may be approaching behind us .
到 警告 任何 其他 火车 那 可能 是 接近 在后面 我们 .

提醒后方可能驶来的其他列车。

[soʊ][wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [bæk] [ʌp] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkmən] [kæn; kən] [rʌn].

So we really can't back up any faster than the brakeman can run .
所以 我们 真的 不能 后退 向上 任何 快点 比 这 制动员 能 跑步 .

所以，我们倒车的速度真的不能比制动员跑得更快。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [drɪ'eɪ] , ['iːðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I don't like this delay , either , as I have an important engagement .
我 不 喜欢 这 延迟 , 任何一个 , 作为 我 有 一个 重要的 订婚 .

我也不喜欢这样的延误，因为我有个重要的约会。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

But something always seems to be happening on this road .
但 某物 总是 似乎 到 是 发生 在 这 路 .

但这条路上似乎总会发生一些事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kʌm] [ə'hʌðər] [ruːt] .

I wish I'd come another route .
我 希望 ID 来 其他 路线 .

我真希望我当时走了另一条路。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] ['grʌmblɪŋ] [ri'mɑːks] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['pæsndʒə] ,

" There were other grumbling remarks by the various passengers ,
" 那里 是 其他 抱怨 评论 经过 这 各种各样的 乘客 ,

“其他乘客也纷纷抱怨几句。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkmən] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

but the boys were too interested in watching the brakeman to notice them .
但 这 男孩们 是 也 感兴趣的 在 观看 这 制动员 到 注意 他们 .

但男孩们太专注于观看列车员，以至于没有注意到他们。

[ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

The train must have gotten too close to him , for it came to a stop
这 火车 必须 有 获得 也 关闭 到 他 , 为了 它 来了 到 一个 停止

,
!
,

火车一定离他太近了，因为它停了下来。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [er] ['wɪs(ə)] ,

in obedience to a signal on the air whistle ,
在 服从 到 一个 信号 在 这 空气 哨 ,

遵照空中哨声信号，

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæɡ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

and waited until the man with the red flag was out of sight around a
和 等待 直到 这 男人 和 这 红色的 旗帜 曾是 出去 的 视线 大约 一个

[kɜːrv] .

curve .
曲线 .

然后等到举着红旗的人消失在拐角处。

[ðen] [aɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [bæk] [ə'gen] .

Then it began to back again .
然后 它 开始 到 后退 再次 .

然后它又开始倒退了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

This was kept up for some time ,
这 曾是 保留 向上 为了 一些 时间 ,

这种情况持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][flæg]
and finally the boys saw the brakeman come to a halt and wave his flag
和 最后 这 男孩们 锯 这 制动员 来 到 一个 停止 和 海浪 他的 旗帜
[ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .
in a peculiar manner .
在 一个 奇特 方式 .

最后，男孩们看到制动员停了下来，以一种奇特的方式挥舞着他的旗帜。

“ [ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]
“ He's at the switch now , ” remarked the man who had first spoken to the
“ 他是 在 这 转变 现在 , ” 评论 这 男人 WHO 有 第一的 说 到 这
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

“他现在掌握着主动权，”最先和这些小伙子们交谈的那个人说道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [əˈgen] .
“ We'll soon be on our way again .
“ 出色地 很快 是 在 我们的 方式 再次 .

我们很快就会再次上路。

“ [ðə; ði] [treɪn] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
“ The train proceeded more slowly ,
“ 这 火车 继续 更多的 缓慢地 ,

火车开得更慢了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [krɔːst] [frʌm; frəm][wʌn] [træk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
and then the boys saw where a switch crossed from one track to another .
和 然后 这 男孩们 锯 在哪里 一个 转变 交叉 从 一 追踪 到 其他 .

然后，男孩们看到了一个从一条铁轨转到另一条铁轨的岔道口。

[ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈoʊvər] ,
The rear car was halted some distance from the cross - over ,
这 后部 车 曾是 停止 一些 距离 从 这 叉 - 超过 ,

后方车辆停在了距离交叉路口一段距离的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [end] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and a man came running up from the head end , carrying a key in his hand
和 一个 男人 来了 跑步 向上 从 这 头 结尾 , 携带 一个 钥匙 在 他的 手
,
:
,

一个男人从车头跑上来，手里拿着一把钥匙。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
with which to unlock the switch .
和 哪个 到 开锁 这 转变 .

用来解锁开关。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl]
He quickly turned it , and then began to wave his arm , as a signal
他 迅速地 转向 它 , 和 然后 开始 到 海浪 他的 手臂 , 作为 一个 信号

他迅速转过身，然后开始挥动手臂，发出信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] .
for the engineer to back up .
为了 这 工程师 到 后退 向上 .

供工程师备份。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
He continued to wave for several seconds , and then he exclaimed :
他 持续 到 海浪 为了 一些 秒 , 和 然后 他 惊呼 :

他继续挥手几秒钟，然后高声说道：

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [em 'i:] .
“ **He can't see me** .
“ 他 不能 看 我 ：

“他看不见我。”

[hei] ！
Hey ！
嘿 ！

嘿！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kɑ:r] ,
“ **he called to a group of men on the back platform of the last car** ,
“ 他 称为 到 一个 团体 的 男人 在 这 后退 平台 的 这 最后的 车 ,
“他朝最后一节车厢后平台上的一群人喊道，

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnəl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **give him the whistle signal , will you ?** ”
“ 给 他 这 哨 信号 , 将要 你 ? ”

“给他吹哨子，好吗？”

“ [wɒt] ? ” [æskt] [ə; ei][mæn] .
“ **What ?** ” **asked a man** .
“ 什么 ? ” 问 一个 男人 。

“什么？”一个男人问道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
“ **Give him the whistle** .
“ 给 他 这 哨 。

“把哨子给他。”

[blɒʊ] [aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] , [soʊ] ['hi:l] [bæk] [ʌp] .
Blow it three times , so he'll back up .
吹 它 三 时代 , 所以 地狱 后退 向上 。

吹三次口哨，他就会后退。

['hɜ:ri] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðɪs] [swɪtʃ] .
I can't leave this switch .
我 不能 离开 这 转变 。

我不能离开这个开关。

“ [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:] .
“ **The men did not seem to know what to do** .
“ 这 男人 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 做 。

“这些人似乎不知道该怎么办。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bel] [kɔ:rd] ,
Some of them began looking inside the car for the old - fashioned bell cord ,
一些 的 他们 开始 寻找 里面 这 车 为了 这 老的 - 造型 钟 绳索 ,
他们中的一些人开始在车里寻找老式的车铃绳。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] [kæb] .
that used to run through the train to the engineer's cab .
那 用过的 到 跑步 通过 这 火车 到 这 工程师的 出租车 。

那条管道以前贯穿整列火车，直通司机驾驶室。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; ei] [smɔ:l] [red] [kɔ:rd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
This is now displaced by a small red cord at one side of the car ,
这 是 现在 流离失所 经过 一个 小的 红色的 绳索 在 一 边 的 这 车 ,

现在，车子一侧的一根红色小绳子取代了它的位置。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['ɑ:pə,etəd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [breɪk] ['sɪstəm].
and it operated a whistle connected with the air - brake system .
和 它 经营的 一个 哨 连接 和 这 空气 - 制动 系统 .
它还能启动与气刹系统相连的哨子。

" [pəl] [ðə; ði][kɔ:rd] .
" Pull the cord .
" 拉 这 绳索 .
“拉绳子。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['hwɪslz] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Give him three whistles , can't you ?
给 他 三 哨声 , 不能 你 ?
给他吹三声哨子，行不行？

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" cried the man at the switch .
" 哭 这 男人 在 这 转变 .
“开关旁的男人喊道。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] [leɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] . "
" We can't lay here all day . "
" 我们 不能 躺 这里 全部 天 . "
“我们不能整天躺在这里。”

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] ['wɪs(ə)l] , " ['mʌ:mʌd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I don't see any whistle , " murmured the man who had told the boys about the
" 我 不 看 任何 哨 , " 低声说道 这 男人 WHO 有 讲述 这 男孩们 关于 这
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .
“我没看到哨子,”告诉男孩们开关事件的那个人低声说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pəl] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
" Let him come and pull it himself .
" 让 他 来 和 拉 它 他自己 .
“让他自己来拉吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [roʊd] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [tu:; tə][help] [rʌn] [aɪ 'ti:] . "
This is a queer road , where they expect the passengers to help run it . "
这 是 一个 酷儿 路 , 在哪里 他们 预计 这 乘客 到 帮助 跑步 它 . "
这是一条很奇怪的公路，他们竟然希望乘客帮忙运营。

" [kɑ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [pəl] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [kɔ:rd] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Can't some of you pull that whistle cord ? " demanded the man .
" 不能 一些 的 你 拉 那 哨 绳索 ? " 要求 这 男人 .
“你们就没人能拉一下哨子吗？”那人质问道。

" ['hɜ:ri] [ʌp] .
" Hurry up .
" 匆忙 向上 .
“赶快。”

" [dʒæk] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
" Jack heard and understood .
" 杰克 听到 和 理解 .
杰克听到了，也明白了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [ˈbreikmən] [ɔ:r] [kənˈdʌktər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdentən] [ˈsteɪ(ə)n][sta:rt][ðə; ði]
He had often seen the brakemen or conductor at the Denton station start the
他 有 经常 已见 这 制动员 或者 导体 在 这 丹顿 车站 开始 这
[treɪnz] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
trains by pulling on something under the hood of the car ,
火车 经过 拉 在 某物 在下面 这 兜帽 的 这 车 ,
他经常看到丹顿车站的制动员或列车员拉动车厢引擎盖下的某个东西来启动列车。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
as they stood on the platform .
作为 他们 站立 在 这 平台 .
他们站在站台上。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] ,
” **I guess I can do it ,**
” 我 猜测 我 能 做 它 ,
我想我可以做到，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” **he said as he worked his way through the crowd of passengers about the**
” 他 说 作为 他 工作 他的 方式 通过 这 人群 的 乘客 关于 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“他一边说着，一边穿过车门边拥挤的乘客。
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔ:rd] .
He reached up , and his fingers encountered a thin cord .
他 达到 向上 , 和 他的 手指 遭遇 一个 薄的 绳索 .

他伸手去摸，手指碰到了一根细绳。
[hi:; hi] [pʊld] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [men][du:] ,
He pulled it slowly , as he had seen the railroad men do ,
他 拉 它 缓慢地 , 作为 他 有 已见 这 铁路 男人 做 ,
他慢慢地拉着它，就像他以前看到铁路工人做的那样。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
for as the air pressure had to travel the entire length of the train
为了 作为 这 空气 压力 有 到 旅行 这 全部的 长度 的 这 火车
[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] ,
it required some time ,
它 必需的 一些 时间 ,
因为气压需要到达列车的整个长度，所以需要一些时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
and a quick jerk would not have been effective .
和 一个 快的 混蛋 会 不是 有 到过 有效的 .
猛地一拽是不会起作用的。

[wʌns] , [twɑ:ɪs] , [θɪ:ɪ] [taɪmz] [dʒæk] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [kɔ:rd] ,
Once , twice , three times Jack pulled the whistle cord ,
一次 , 两次 , 三 时代 杰克 拉 这 哨 绳索 ,
杰克拉了一次、两次、三次哨子绳，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [er] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn]
and he heard the hissing of escaping air that told of the signal sounding in
和 他 听到 这 嘶嘶声 的 逃脱 空气 那 讲述 的 这 信号 听起来 在
[ðə; ði][loʊkəˈmoʊtɪv] [kæb] .
the locomotive cab .
这 机车 出租车 .
他听到空气逸出的嘶嘶声，那是机车驾驶室里响起的信号声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [keɪm] [θri:] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə]
An instant later came three blasts from the engine , and the train began to
一个 立即的 之后 来了 三 爆炸 从 这 引擎 , 和 这 火车 开始 到
[bæk] [ʌp] .
back up .
后退 向上 .

片刻之后，引擎发出三声轰鸣，火车开始倒退。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jɔ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə][dʒæk] ,
" **Much obliged to you , " called the man at the switch to Jack ,**
" 很多 有义务 到 你 , " 称为 这 男人 在 这 转变 到 杰克 ,
"多谢你了,"开关旁的人对杰克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] [pæst] [hɪm; ɪm] .
as the rear car passed him .
作为 这 后部 车 通过了 他 .

当后面的车超过他时。

" [aɪm][glæd] ['sʌmbə:di] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:] . "
" **I'm glad somebody knew how to work it . "**
" 我是 高兴的 某人 知道 如何 到 工作 它 . "
"很高兴有人知道如何操作它。"

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔ:rd][ɪz] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn] .
" **Is that where the whistle cord is ? " asked a man .**
" 是 那 在哪里 这 哨 绳索 是 ? " 问 一个 男人 .
"哨子绳子在那里吗? "一个男人问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bel] [kɔ:rd] .
" **I was looking for a bell cord .**
" 我 曾是 寻找 为了 一个 钟 绳索 .
"我当时在找铃绳。"

" [ðə; ði] [treɪn] [bækt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [træk] ,
" **The train backed across the switch , and was soon on another track ,**
" 这 火车 支持的 穿过 这 转变 , 和 曾是 很快 在 其他 追踪 ,
火车倒车越过道岔，很快就驶入了另一条轨道。

[ænd; ənd][wʌn][nɑ:t] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [freɪt] .
and one not blocked by a disabled freight .
和 一 不是 已屏蔽 经过 一个 已禁用 货运 .
并且没有被故障货车阻挡。

" [seɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] [næt][tu:; tə][dʒæk] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['reɪlroʊd] [mæn] . "
" **Say , " remarked Nat to Jack , " you're getting to be a regular railroad man . "**
" 说 , " 评论 纳特 到 杰克 , " 你是 获得 到 是 一个 常规的 铁路 男人 . "
"我说,"纳特对杰克说，“你越来越像个正规的铁路工人了。”

" [wel] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Well , I'm in a hurry to get out to camp and take the trail , " replied Jack .**
" 出色地 , 我是 在 一个 匆忙 到 得到 出去 到 营 和 拿 这 踪迹 , " 回复 杰克 .
“嗯，我急着去营地走那条路，”杰克回答说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['helpɪŋ] - [ɪm] [rʌn] [ðɪs] [roʊd] .
" **That's why I'm helping ' em run this road .**
" 那就是 为什么 我是 帮助 - 呃 跑步 这 路 .
“这就是我帮助他们经营这条路的原因。”

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

[dʒæk] [mi:ts] [ə; eɪ] [gɜ:rl]
JACK MEETS A GIRL
杰克 满足 一个 女孩

杰克遇见了一个女孩

[ðə; ði] [treɪn] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwəd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['sləʊli]
The train soon began to move forward again , but it had to proceed slowly
这 火车 很快 开始 到 移动 向前 再次 , 但 它 有 到 继续 缓慢地
,
,
,

火车很快又开始向前行驶，但速度很慢。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ,
as it was on the wrong track ,
作为 它 曾是 在 这 错误的 追踪 ,

因为它走错了方向，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflægmən] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'si:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'lɪz(ə)n] .
and a flagman had to precede it to prevent a collision .
和 一个 旗手 有 到 先于 它 到 防止 一个 碰撞 .

必须有旗手在前面引导，以防止碰撞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] ['evri] [wʌn] ['grʌmblɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [seɪv]
It was tiresome traveling , and nearly every one grumbled — that is , all save
它 曾是 令人厌烦 旅行 , 和 几乎 每一个 一 咕哝 — 那 是 , 全部 节省
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

旅途很累人，几乎每个人都在抱怨——除了男孩们。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ˈnɑ:v(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
To them the affair was novel enough to be interesting .
到 他们 这 事务 曾是 小说 足够的 到 是 有趣的 .

对他们来说，这件事足够新奇，所以很有趣。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [freɪt] [treɪn] .
Finally they reached and passed the disabled freight train .
最后 他们 达到 和 通过了 这 已禁用 货运 火车 .

最后他们到达并超过了那列发生故障的货运列车。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʌft] [pæst][aɪ 'ti:][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
As they puffed past it a girl ,
作为 他们 膨胀的 过去的 它 一个 女孩 ,

当他们呼啸着经过时，一个女孩，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][kɑ:r] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
who had come in from some car ahead with an elderly gentleman ,
WHO 有 来 在 从 一些 车 前方 和 一个 老年 绅士 ,

他从前面一辆车里出来，车里还有一位老先生。

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wer] [dʒæk][sæt] .
took a seat with him just across from where Jack sat .
采取 一个 座位 和 他 只是 穿过 从 在哪里 杰克 卫星 .

他跟他一起坐了下来，就在杰克坐的对面。

“ [ðer; ðər] , [ˈdædi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈrezənənt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [lʊk] [ʌp]
“ There , daddy , ” said the girl in a sweet , resonant voice that made Jack look up
“ 那里 , 爸爸 , ” 说 这 女孩 在 一个 甜的 , 共振 嗓音 那 制成 杰克 看 向上
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“爸爸，你在这儿呢。”女孩用甜美而洪亮的声音说道，杰克猛地抬起头来。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .

“ **there's the train that made all the trouble** .

“ 有 这 火车 那 制成 全部 这 麻烦 .

“那就是那列惹出所有麻烦的火车。”

[naʊ] [wi:l] [goʊ] [mɔ:r] ['kwɪkli] . ”

Now we'll go more quickly . ”

现在 出色地 去 更多的 迅速地 . ”

现在我们要加快速度了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] , ['meɪbəl] ?

“ **Are you sure , Mabel ?**

“ 是 你 当然 , 梅布尔 ?

“你确定吗，梅布尔？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked** .

“ 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [jes] , ['dædi] .

“ **Why , yes , daddy** .

“ 为什么 , 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [freɪt] [treɪn]

Didn't the conductor say that as soon as we passed the broken freight train

没有 这 导体 说 那 作为 很快 作为 我们 通过了 这 破碎的 货运 火车

[wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈregjələr] [træk] ?

we would get on our regular track ?

我们 会 得到 在 我们的 常规的 追踪 ?

列车长不是说过，我们一经过那列抛锚的货运列车就会回到我们正常的轨道上吗？

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] . ”

You heard him . ”

你 听到 他 . ”

你听到了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:v] [wʌt] [ðɪ:z] [ˈreɪlroʊd] [men] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **Yes , I know , but you can't always believe what these railroad men tell you** .

“ 是的 , 我 知道 , 但 你 不能 总是 相信 什么 这些 铁路 男人 告诉 你 .

“是的，我知道，但是你不能总是相信这些铁路工人告诉你的话。”

[ðeɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkwaɪət] .

They'd say anything to keep a passenger quiet .

他们会 说 任何事物 到 保持 一个 乘客 安静的 .

为了让乘客保持安静，他们什么话都说得出口。

[aɪm] [ˈnɜ:rʌs] [ˈraɪdɪŋ][ɪn] [ðɪ:z] [kɑ:rz] .

I'm nervous riding in these cars .

我是 紧张的 骑术 在 这些 汽车 .

坐这些车我感觉很紧张。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wen] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .

There may be a collision when we're on the wrong track .

那里 可能 是 一个 碰撞 什么时候 是 在 这 错误的 追踪 .

当我们走错方向时，可能会发生碰撞。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] .

Don't you think so ? ” he asked , turning to Jack .

不 你 思考 所以 ? ” 他 问 , 转弯 到 杰克 .

“你不这么认为吗？”他转向杰克问道。

“ [waɪ] , [noʊ] .

“ **Why** , **no** .

” 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wɪə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , “ [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,

I don't believe we're in any danger , “ **replied our hero** ,

我 不 相信 是 在 任何 危险 , “ 回复 我们的 英雄 ,

“我不认为我们处于任何危险之中,”我们的英雄回答道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] ['ɡreɪtf(ə)l] [lʊk] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪti] [ɡɜ:rl] [flæft] [æt; ət]

and his heart beat faster at the grateful look which the pretty girl flashed at

和 他的 心 打 快点 在 这 感激的 看 哪个 这 漂亮的 女孩 闪光灯 在

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .

him from her brown eyes .

他 从 她 棕色的 眼睛 .

看到漂亮女孩从棕色的眼睛里向他流露出感激的神情, 他的心跳得更快了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flæɡmən] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

“ **There is a flagman ahead of us** , **and we'll soon be on the right track** .

” 那里 是 一个 旗手 前方 的 我们 , 和 出色地 很快 是 在 这 正确的 追踪 .

“前面有旗手指引方向, 我们很快就会走上正确的道路。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['deɪndʒər] . “

There is no danger . “

那里 是 不 危险 . “

没有危险。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [soʊ] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

“ **I'm sure I hope so** , “ **went on the aged man** .

” 我是 当然 我 希望 所以 , “ 去 在 这 老年人 男人 .

“我当然希望如此,”老人继续说道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

“ **I'm not used to this way of traveling** .

” 我是 不是 用过的 到 这 方式 的 旅行 .

我不习惯这种旅行方式。

[ə; eɪ] ['wæɡən] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ɔ:r] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [maɪn] .

A wagon , a horse , or hitting the trail for mine .

一个 车皮 , 一个 马 , 或者 击中 这 踪迹 为了 矿 .

用马车、马匹, 或者徒步去矿山。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:r] ,

I came out of the front car ,

我 来了 出去 的 这 正面 车 ,

我从前排车里出来,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] [hɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .

because I thought it would be safer here in case of a collision .

因为 我 想法 它 会 是 更安全 这里 在 案件 的 一个 碰撞 .

因为我觉得万一发生碰撞, 这里会更安全。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

Don't you think so ? ” he asked anxiously .

不 你 思考 所以 ? ” 他 问 焦虑地 .

“你不这么认为吗?”他焦急地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈænsər] [dʒæk] [ˈri:əʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][gɜ:rl] [lɒkt] [ˈɡreɪtʃəli]
“ **Of course** , ” **answered Jack reassuringly** , **and again the girl looked gratefully**
“ 的 课程 , ” 回答 杰克 令人安心 , 和 再次 这 女孩 看起来 感激不尽
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“当然,”杰克安慰地回答道, 女孩再次感激地看着他。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [pɪrs] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɪmɪd][mæn] .
“ **My name's Pierce** , ” **went on the timid man** .
“ 我的 名字 刺穿 , ” 去 在 这 胆小 男人 .

“我叫皮尔斯,”那个胆怯的男人继续说道。

“ [dæn] [pɪrs] .
“ **Dan Pierce** .
“ 担 刺穿 .

“丹·皮尔斯。

[wɒts] [jɔ:rz] ? “
What's yours ? “
是什么 你的 ? “

你的呢?

“ [oʊ] , [ˈdædi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Oh , daddy !** ” **exclaimed the girl** .
“ 哦 , 爸爸 ! ” 惊呼 这 女孩 .

“哦, 爸爸!”女孩惊呼道。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ **Perhaps the young gentleman doesn't want to tell his name** . ”
“ 也许 这 年轻的 绅士 不 想 到 告诉 他的 姓名 . ”

“或许这位年轻先生不想透露自己的姓名。”

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [hi:; hi] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [ˈkwɪkli] .
“ **Why shouldn't he ?** ” **asked Mr . Pierce quickly** .
“ 为什么 不应该 他 ? ” 问 先生 : 刺穿 迅速地 .

“他为什么不应该呢?”皮尔斯先生急忙问道。

“ [ˈevri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **Every one ought to be proud of his name** .
“ 每一个 一 应该 到 是 自豪的 的 他的 姓名 .

每个人都应该为自己的名字感到自豪。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪn] .
I'm proud of mine .
我是 自豪的 的 矿 .

我为我的作品感到自豪。

[dæn] [pɪrs] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
Dan Pierce it is .
担 刺穿 它 是 .

就是丹·皮尔斯。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [ˈwestərn] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmeɪbəl] .
I'm an old Western hunter , **and this is my daughter Mabel** .
我是 一个 老的 西 猎人 , 和 这 是 我的 女儿 梅布尔 .

我是一位老西部猎人, 这是我的女儿梅布尔。

[wi:v] [bɪn] [i:st] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
We've been East on a visit , **and we're going back** .
我们已经 到过 东方 在 一个 访问 , 和 是 去 后退 .

我们去东部旅游过, 现在还要再去一次。

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
I'm glad of it , too .
我是 高兴的 的 它 , 也 .

我也很高兴。

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [fɑ:ðər] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [pər'hæps][hi:; hi] ['dʌznt] [wɪ] [tu:; tə] [tel] . "
" Father , " expostulated the girl , " perhaps he doesn't wish to tell . "
" 父亲 , " 所宣称的 这 女孩 , " 也许 他 不 希望 到 告诉 . " "
"父亲,"女孩恳求道, "也许他不想说。"

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [əb'dʒek(ə)n] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" Oh , I haven't the least objection , " answered our hero .
" 哦 , 我 还没有 这 至少 异议 , " 回答 我们的 英雄 .
"哦, 我一点也不反对,"我们的主人公回答道。

" [aɪm][dʒæk]['reɪndʒər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" I'm Jack Ranger , and these are some friends of mine . "
" 我是 杰克 游骑兵 , 和 这些 是 一些 朋友们 的 矿 . " "
"我是杰克·兰格, 这些是我的一些朋友。"

" [aɪd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dʒæk] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]
" I'd like to know ' em , " said Mr . Pierce quickly , and Jack introduced the
" ID 喜欢 到 知道 - 呃 , " 说 先生 . 刺穿 迅速地 , 和 杰克 介绍 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

"我想认识他们,"皮尔斯先生迅速说道, 杰克便介绍了这两个男孩。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ɪn][tɜ:rn] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['meɪbəl] , [hu:] [blʌʃt] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
the old hunter , in turn , presenting his daughter Mabel , who blushed more than
这 老的 猎人 , 在 转动 , 呈现 他的 女儿 梅布尔 , WHO 脸红了 更多的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

老猎人则把他的女儿梅布尔介绍给大家, 梅布尔的脸比以往任何时候都更加红润。

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈevər][soʊ] [mʌt] ['prɪti:ə] [wen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɜ:dʒd] [ʌp][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
But Jack thought her ever so much prettier when the color surged up into her
但 杰克 想法 她 曾经 所以 很多 更漂亮 什么时候 这 颜色 激增 向上 进入 她
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

但杰克觉得, 当那抹色彩涌入她棕色的肌肤时, 她变得更加美丽动人了。

[ˈɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [tʃi:ks] .
olive - tinted cheeks .
橄榄 - 有色 脸颊 .

脸颊泛着橄榄色。

" ['ɡoʊɪŋ][fɑ:r] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪrs] .
" Going far ? " asked Mr . Pierce .
" 去 远的 ? " 问 先生 . 刺穿 .

"走得很远吗?"皮尔斯先生问道。

“ [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊʃoʊni] [ˈmaʊntnz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **We're taking a hunting trip to the Shoshone Mountains** , ” **replied Jack** .
“ 是 采取 一个 打猎 旅行 到 这 肖肖尼 山脉 , ” 回复 杰克 :
“我们要去肖肖尼山脉打猎,”杰克回答说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
“ **You don't say so** ?
“ 你 不 说 所以 ?
“你可真这么说? ”

[waɪ] , [ðæts] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] !
Why , that's where I lived and hunted for forty years !
为什么 , 那就是 在哪里 我 居住地 和 猎杀 为了 四十 年 !
哦, 那是我生活和狩猎了四十年的地方!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ **exclaimed Mr . Pierce .**
“ 惊呼 先生 : 刺穿 :
“皮尔斯先生惊喊道。”

“ [ðæts] [wer] [em ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɔːtər] [lɪv; laɪv] .
“ **That's where me and my daughter live** .
“ 那就是 在哪里 我 和 我的 女儿 居住 :
“我和女儿就住在那里。”

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpraɪəz] [gæp] .
About ten miles from Pryor's Gap .
关于 十 英里 从 普赖尔的 差距 :
距普赖尔峡谷约十英里。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈsædli] .
But my hunting days are over , ” he said a bit sadly .
但 我的 打猎 天 是 超过 , ” 他 说 一个 少量 令人遗憾的是 :
“但我狩猎的日子已经结束了,”他有些伤感地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbəl] [hɪr] .
“ **I have to settle down now and live in a house with Mabel here** .
“ 我 有 到 定居 向下 现在 和 居住 在 一个 房子 和 梅布尔 这里 :
“我现在必须安定下来, 和梅布尔一起住在这里。”

“ [dʒæk] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [əˈreɪndʒmənt] ,
“ **Jack thought that was not at all a bad arrangement** ,
“ 杰克 想法 那 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 安排 ,
杰克觉得这安排还不错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .
and he stole a glance at the girl .
和 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 女孩 :
他偷偷瞥了那个女孩一眼。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə]
He caught her looking at him , and he felt the blood mounting to
他 捕捉 她 寻找 在 他 , 和 他 毛毡 这 血 安装 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他发现她在看他, 顿时感到脸颊发烫。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌʃ] [sprɛd] [əˈgen] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
while he saw the blush spread again over her cheeks .
尽管 他 锯 这 脸红 传播 再次 超过 她 脸颊 :
他看到她双颊再次泛起了红晕。

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ？ ” [æskt] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ **How long are you going to stay ?** ” **asked Mr . Pierce .**
“ 如何 长的 是 你 去 到 停留 ？ ” 问 先生 ； 刺穿 ；

皮尔斯先生问道：“你们打算待多久？ ”

[ðen] [dʒæk][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] ,
Then Jack told of the formation of the gun club ,
然后 杰克 讲述 的 这 形成 的 这 枪 俱乐部 ,
然后杰克讲述了枪支俱乐部的成立过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [tjæns] [tu:; tə] [kʌm] [west] [ɑ:n][ə; ei] [leɪt] [fɔ:l] **and how it happened that they had a chance to come West on a late fall**
和 如何 它 发生 那 他们 有 一个 机会 到 来 西方 在 一个 晚的 落下
[ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
hunting trip .
打猎 旅行 .

以及他们如何有机会在深秋时节前往西部进行狩猎之旅。

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [jʌŋ] [əˈgen] , ” [dɪˈkled] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
“ **It makes me feel young again ,** ” **declared Mr . Pierce as his eyes lighted up .**
“ 它 制作 我 感觉 年轻的 再次 , ” 声明 先生 ； 刺穿 作为 他的 眼睛 照明 向上 ;
“这让我感觉又年轻了,”皮尔斯先生说着,眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪv] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] . ”
“ **I declare , I've a good notion to hit the trail again .** ”
“ 我 宣布 , 我已经 一个 好的 概念 到 打 这 踪迹 再次 . ”
“我宣布,我有一个好主意,要再次踏上徒步旅行。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [ˈdædi] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪbəl] .
“ **Oh , you mustn't think of that , daddy !** ” **exclaimed Mabel .**
“ 哦 , 你 不得 思考 的 那 , 爸爸 ！ ” 惊呼 梅布尔 .
“哦,爸爸,你千万不能这么想!”梅布尔惊呼道。

“ [rɪˈmembər] , [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] . ”
“ **Remember , you promised me you would stay home now and rest .** ”
“ 记住 , 你 承诺 我 你 会 停留 家 现在 和 休息 . ”
“记住,你答应过我你会待在家里休息。”

“ [rest] ？
“ **Rest ?**
“ 休息 ？

“休息？

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mi:n] [rʌst] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs] , [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] **I guess you mean rust ,** ” **said Mr . Pierce , his deep - set eyes sparkling with fun**
我 猜测 你 意思是 锈 , ” 说 先生 ； 刺穿 , 他的 深的 - 放 眼睛 闪闪发光 和 乐趣
.
:
.

“我想你指的是锈迹吧,”皮尔斯先生说,他那双深邃的眼睛里闪烁着有趣的光芒。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] . ”
“ **I sure would like to hit the trail again .** ”
“ 我 当然 会 喜欢 到 打 这 踪迹 再次 . ”

“我真想再去徒步旅行一次。”

“ [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **We would be very glad to have you come along with us ,** ” **said Jack .**
“ 我们 会 是 非常 高兴的 到 有 你 来 沿着 和 我们 , ” 说 杰克 .
“我们非常欢迎你和我们一起去,”杰克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['feltər] [tents] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [grʌb] . ”
“ We have plenty of shelter tents , and lots of grub . ”
“ 我们 有 很多 的 庇护所 帐篷 , 和 很多 的 幼虫 : ”
“ 我们有很多遮风避雨的帐篷, 还有很多食物。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] ['mju:zɪŋli] .
“ I'd like it — I'd like it , ” said Mr . Pierce musingly .
“ ID 喜欢 它 — ID 喜欢 它 , ” 说 先生 : 刺穿 若有所思地 :
“我很喜欢——我很喜欢,”皮尔斯先生若有所思地说。

“ ['dædi] ! ” [ɪk'spɒstʃə,lertɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
“ Daddy ! ” expostulated his daughter .
“ 爸爸 ! ” 所宣称的 他的 女儿 :
“爸爸!”女儿喊道。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][dʒæk][fɔ:r; fər] [prə'pəuzɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
She shot a somewhat indignant glance at Jack for proposing such a thing ,
她 射击 一个 有些 愤怒 瞥一眼 在 杰克 为了 提议 这样的 一个 事物 ,
她带着几分愤慨地瞥了杰克一眼, 觉得他不应该提出这样的提议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋgrɪ] .
but she was not angry .
但 她 曾是 不是 生气的 :
但她并没有生气。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['meɪbəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt][goʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
“ There , there , Mabel , of course I won't go , ” said her father .
“ 那里 , 那里 , 梅布尔 , 的 课程 我 惯于 去 , ” 说 她 父亲 :
“好了好了, 梅布尔, 我当然不会去,”她父亲说。

“ [aɪl] [steɪ] [hoʊm] .
“ I'll stay home .
“ 患病的 停留 家 :
“我会待在家里。”

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [aɪ] ['rekən] ,
My hunting days are over , I reckon ,
我的 打猎 天 是 超过 , 我 估计 ,
我想, 我的狩猎生涯已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɒr] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['jæs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r] [drɔː] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n]
but I sure would like a chance to wrassle with a bear or draw a bead on
但 我 当然 会 喜欢 一个 机会 到 摔跤 和 一个 熊 或者 画 一个 珠子 在
[ə; eɪ] [mju:l] [dɪr] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] - [hɔ:rn] [ʃi:p] .
a mule deer or a fine big - horn sheep .
一个 骡子 鹿 或者 一个 美好的 大的 - 喇叭 羊 :
但我真的很想有机会和熊搏斗, 或者瞄准骡鹿或漂亮的野羊。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

“ 说, ”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['evər] [get] [nɪr] ['praɪɜːz] [gæp] [aɪl] [fi:l] ['mɔ:rt(ə)l] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][sta:p][ɔ:f]
if you boys ever get near Pryor's Gap I'll feel mortal offended if you don't stop off
如果 你 男孩们 曾经 得到 靠近 普赖尔的 差距 患病的 感觉 凡人 被冒犯了 如果 你 不 停止 离开
[ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] . “
and see us . ”
和 看 我们 : “
“如果你们这些小子有机会路过普赖尔峡谷, 却不停下来看看我们, 我会非常生气的。”

“ [wi:l] [stɑ:p] , ” [ˈpra:mɪst] [dʒæk] [ˈhɑ:rtɪlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

“ **We'll stop** , ” **promised Jack heartily** , **and he**
出色地 停止 , ” 承诺 杰克 衷心地 , 和 他

“我们会停下来的,”杰克诚恳地承诺道, 然后他

[lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈmeɪbəlz] [aɪz] , [hwer'æt] [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
looked into Mabel's eyes , **whereat she blushed again** , **and Jack felt his heart**
看起来 进入 梅布尔的 眼睛 , 哪里 她 脸红了 再次 , 和 杰克 毛毡 他的 心
 [ˈstreɪndʒli] [ˈbi:tɪŋ] .
strangely beating .
奇怪的 殴打 .

杰克看着梅布尔的眼睛, 梅布尔又一次脸红了, 杰克感到自己的心跳异常加快。

“ [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [mʌd] - [ˈtə:tlz] !

“ **Masquerading mud - turtles** !
伪装 泥 - 海龟 !

“伪装的泥龟! ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] !

but that's a fine view !
但 那就是 一个 美好的 看法 !

但那景色真不错!

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [næt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

“ **suddenly exclaimed Nat** , **who was looking from a window** .
突然 惊呼 纳特 , WHO 曾是 寻找 从 一个 窗户 .

“突然, 正从窗户往外看的纳特惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] .

“ **You can see fifty miles** , **I'll wager** .
你 能 看 五十 英里 , 患病的 赌注 .

“我敢打赌, 你能看到五十英里远。”

“ [ˈmeɪbəl] [læft] [ˈhɑ:rtɪlɪ] .

“ **Mabel laughed heartily** .
梅布尔 笑了 衷心地 .

梅布尔开怀大笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

“ **What a funny expression** !
什么 一个 有趣的 表达 !

“多么滑稽的表情啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **she said** .
她 说 .

她说。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? ”

“ **Where did you get it** ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪里弄来的? ”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ə'lʌ:ŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] ,

“ **Oh** , **he makes them up as he goes along** , ” **explained Jack** ,
“ 哦 , 他 制作 他们 向上 作为 他 去 沿着 , ” 解释 杰克 ,

“哦, 他都是即兴发挥的,”杰克解释道。

[waɪl] [næt][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .

while Nat was in some confusion .
尽管 纳特 曾是 在 一些 困惑 .

当时纳特有些困惑。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈtaɪərsəm] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **It must be some tiresome** , ” **observed Mr . Pierce , while his eyes**
“ 它 必须 是 一些 令人厌烦 , ” 观察到 先生 : 刺穿 , 尽管 他的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] [ˈhjuːməɹəslɪ] .
twinkled humorously .
闪烁 幽默地 .

“这一定很麻烦,”皮尔斯先生说道, 同时他的眼睛闪烁着幽默的光芒。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃɒr] [duː][hæv; həv] [faɪn] [vjuːz] [əʊt] [hɪr] .
“ **But we sure do have fine views out here** .
“ 但 我们 当然 做 有 美好的 浏览 出去 这里 :
“但我们这里的景色确实很美。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
You needn't be in a hurry to look at 'em .
你 不必 是 在 一个 匆忙 到 看 在 - 呢 :
你不必急着去看它们。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
There's plenty where you're going .
有 很多 在哪里 你是 去 :
你去的方有很多这样的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [bɔɪz] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ˈæftər][juː; jʊ] [get]
But I meant to ask you boys how do you calculate to travel after you get
但 我 意思是 到 问 你 男孩们 如何 做 你 计算 到 旅行 后 你 得到
[tuː; tə][fɔːrt] [ˈkʌstər] ?
to Fort Custer ?
到 堡 卡斯特 ?

但我原本想问的是, 你们这些小伙子, 到了卡斯特堡之后, 是怎么计算行程的?

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][fɜːrst] . “
I believe you said you were going there first . ”
我 相信 你 说 你 是 去 那里 第一的 . “
我记得你说过你要先去那里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
“ **We are , ” replied Jack** ,
“ 我们 是 , ” 回复 杰克 ,
“是的,”杰克回答道。

“ [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˈwægənz] [tuː; tə][seɪdʒ] [kriːk]
“ **and from there we have arranged to go in wagons to Sage Creek**
“ 和 从 那里 我们 有 安排 到 去 在 马车 到 圣人 溪
[ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ˈfɔːrtɪ] - [maɪl] [ˈdezərt] . “
and across Forty - mile Desert . ”
和 穿过 四十 - 英里 沙漠 : “

“然后我们安排从那里乘马车前往圣人溪, 穿越四十英里沙漠。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːt] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ **That's a good route , ” observed Mr . Pierce** .
“ 那就是 一个 好的 路线 , ” 观察到 先生 : 刺穿 :
“这是一条好路线,”皮尔斯先生评论道。

“ [huː] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [diˈpendɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][toʊt] [jɒr; jər] [stʌf] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] ? ”
“ **Who was you depending on to tote your stuff across the desert ?** ”
“ WHO 曾是 你 取决于 在 到 手提袋 你的 东西 穿过 这 沙漠 ? ”
“你当时指望谁帮你把东西运过沙漠? ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈaɪzæk] [ˈblendər] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **Why , a man named Isaac Blender , ” answered Jack** .
“ 为什么 , 一个 男人 命名 艾萨克 混合器 , ” 回答 杰克 :
“为什么呢? 一个名叫艾萨克·布兰德的人,”杰克回答道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ **I wrote to him on the advice of my father** ,
“ 我 写道 到 他 在 这 建议 的 我的 父亲 ,
“ 我听从父亲的建议给他写了信,

[huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [sʌm; səm] ['westərn] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] . “
who heard of him through some Western friends he has . ”
WHO 听到 的 他 通过 一些 西 朋友们 他 有 . ”
他们是通过他的一些西方朋友听说他的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['tæŋkər][aɪk] , “ [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ **Oh , you mean Tanker Ike , “ said Mr . Pierce** .
“ 哦 , 你 意思是 油船 艾克 , “ 说 先生 . 刺穿 .
“ 哦, 你是说‘油轮艾克’号吧? ”皮尔斯先生说。

“ ['tæŋkər][aɪk] ? “ [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] .
“ **Tanker Ike ? “ repeated Jack** .
“ 油船 艾克 ? “ 重复 杰克 .
“ 油轮艾克? ”杰克重复道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['wɔːtər][tæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]
we call him that because he used to drive a water tank across the desert
我们 称呼 他 那 因为 他 用过的 到 驾驶 一个 水 坦克 穿过 这 沙漠
[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] .
to the mining camps .
到 这 矿业 营地 .
我们之所以这样称呼他, 是因为他过去常常驾驶水罐车穿越沙漠去矿区。

[soʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['tæŋkər][aɪk] , [eɪ] ?
So you're going with Tanker Ike , eh ?
所以 你是 去 和 油船 艾克 , 嗯 ?
所以你打算用“油轮艾克”号, 是吗?

[wel] , [ðæts] ['mɪdlɪn] - ['kjʊriəs] . “
Well , that's middlin ' curious . ”
出色地 , 那就是 米德林 - 好奇的 . ”
嗯, 这有点奇怪。

“ [waɪ] [soʊ] ? “ [æskt] [sæm] .
“ **Why so ? “ asked Sam** .
“ 为什么 所以 ? “ 问 山姆 .
“ 为什么呢? ”萨姆问道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **Because me and my daughter are going to take a short trip with him**
“ 因为 我 和 我的 女儿 是 去 到 拿 一个 短的 旅行 和 他
.
:
.
“因为我和女儿要和他一起去短途旅行。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪstər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [brɪfɔ:r] [aɪ][gou] [bæk] [tu:; tə] [ˈpraɪz-z] [gæp] ,
I've got a sister I want to visit before I go back to Pryor's Gap ,
我已经 得到 一个 姐姐 我 想 到 访问 前 我 去 后退 到 普赖尔的 差距 ,
我回普赖尔峡谷之前想去看望一下我的妹妹。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɾ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈtæŋkər] [ˈaɪks] [ˈwægənz] . "
and Mabel and I are going in one of Tanker Ike's wagons . "
和 梅布尔 和 我 是 去 在 一 的 油船 艾克的 马车 . "
我和梅布尔将乘坐油罐车艾克的其中一节车厢前往。

" [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [təˈgeðər] , " [spoʊk] [dʒæk] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət]
" Maybe we can go together , " spoke Jack quickly , and he glanced at
" 或许 我们 能 去 一起 , " 辐 杰克 迅速地 , 和 他 瞥了一眼 在
[ˈmeɪbəl] ,
Mabel ,
梅布尔 ,

“或许我们可以一起去,”杰克迅速说道, 同时瞥了梅布尔一眼。

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] .
who suddenly found something of interest in the scenery that was rushing by .
WHO 突然 成立 某物 的 兴趣 在 这 风景 那 曾是 匆忙 经过 .
他突然发现眼前飞驰而过的风景中有什么有趣的东西。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [pɪrs] .
" That's just what I was thinking , " went on Mr . Pierce .
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , " 去 在 先生 . 刺穿 .
“我也是这么想的,”皮尔斯先生接着说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpra:ˌpər] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][aɪk] .
" I'll give you a proper introduction to Ike .
" 患病的 给 你 一个 恰当的 介绍 到 艾克 .
“我会正式向你介绍艾克。”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] ? "
Are you going to have a guide ? "
是 你 去 到 有 一个 指导 ? "
你们会请向导吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" Yes , " answered Jack .
" 是的 , " 回答 杰克 .

“是的,”杰克回答道。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈblendər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][get][æn; ən] [ˈɪndiən]
" I wrote to Mr . Blender about it , and he promised to get an Indian
" 我 写道 到 先生 : 混合器 关于 它 , 和 他 承诺 到 得到 一个 印度
[gaɪd] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
guide for us .
指导 为了 我们 .

“我写信给布兰德先生说明了这件事, 他答应给我们找一位印度向导。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] ? "
Do you think he can ? "
做 你 思考 他 能 ? "
你觉得他能做到吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kroʊ] [ˈindiəns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [haɪrd] .

There are plenty of Crow Indians that can be hired .
那里 是 很多 的 乌鸦 印度人 那 能 是 雇用 .

有很多克罗族印第安人可以被雇佣。

[aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

I'll see that he gets you a good one ."
患病的 看 那 他 获得 你 一个 好的 一 . "

我会确保他给你找个好的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ,

" Thank you , " said Jack ,
" 感谢 你 , " 说 杰克 ,

“谢谢,”杰克说。

[ˈsi:kɹətli] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ˈmeɪbəlz] [ˈkʌmpəni] .

secretly delighted that he could travel for some time longer in Mabel's company .
偷偷 高兴极了 那 他 可以 旅行 为了 一些 时间 更长 在 梅布尔的 公司 .

他暗自高兴, 因为可以和梅布尔一起多旅行一段时间了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒɜ:rni] [si:md] [ˈveri] [ɔ:rt] [tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The rest of the railroad journey seemed very short to Jack , and to his
这 休息 的 这 铁路 旅行 似乎 非常 短的 到 杰克 , 和 到 他的

[tʃʌmz] [ˈɔ:lsʊʊ] ,

chums also ,
朋友们 还 ,

杰克和他的朋友们都觉得剩下的火车旅程很短。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [pɪrs]

for Mr . Pierce
为了 先生 : 刺穿

致皮尔斯先生

[pru:vɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɔ:kər] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd]

proved an interesting talker , and told them many stories of camp and
已证实 一个 有趣的 健谈者 , 和 讲述 他们 许多 故事 的 营 和

[treɪl] .

trail .
踪迹 .

他是个很有趣的健谈者, 给他们讲了很多关于营地和徒步旅行的故事。

[ˈfaɪnəli] [ðei] [ri:tʃt] [fɔ:rt] [ˈkʌstər] , [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ɑ:n][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Finally they reached Fort Custer , found their camping outfit on hand , with their
最后 他们 达到 堡 卡斯特 , 成立 他们的 野营 全套服装 在 手 , 和 他们的

[ˈɡʌnz] ,

guns ,
枪支 ,

他们最终抵达了卡斯特堡, 发现露营装备和枪支都已准备就绪。

[tents] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəsəriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtæŋkər] [aɪk] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [mi:t]

tents and other necessities , and there was Tanker Ike on hand to meet
帐篷 和 其他 必需品 , 和 那里 曾是 油船 艾克 在 手 到 见面

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

帐篷和其他必需品都已准备就绪, 坦克兵艾克也已抵达现场迎接他们。

" [həˈloʊ] , [aɪk] ! " [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .

" Hello , Ike ! " called Mr . Pierce as he descended from the car .
" 你好 , 艾克 ! " 称为 先生 : 刺穿 作为 他 下降 从 这 车 .

“你好, 艾克!”皮尔斯先生一边从车里下来一边喊道。

“ [wel] , [bast] [maɪ] [ɔ:f] [wi:l] ！
“ **Well , bust my off wheel ！**
“ 出色地 , 摔碎 我的 离开 车轮 ！

“哎呀，我的副驾驶轮子坏了！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dæn] [pɪrs] ！
If it ain't Dan Pierce ！
如果 它 不是 担 刺穿 ！

这不是丹·皮尔斯吗！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **exclaimed the other .**
“ 惊呼 这 其他 ！

“另一个人惊呼道。”

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [drɪft] [ɪn] [frʌm; frəm] ？
“ **Where did you drift in from ？**
“ 在哪里 做过 你 漂移 在 从 ？

你是从哪里漂流过来的？

“ [ðeɪ] ['gri:tɪd] [i:tɪ] [ʌðər] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['blendər] [ə'prəʊtʃt] [dʒæk][ænd; ənd]
“ **They greeted each other heartily , and then Mr . Blender approached Jack and**
“ 他们 问候 每个 其他 衷心地 , 和 然后 先生 . 混合器 接近 杰克 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
his chums ,
他的 朋友们 ,

他们热情地互相问候，然后布兰德先生走向杰克和他的朋友们。

['mɪstər] . [pɪrs] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dusɪŋ] , [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['hesəserɪ] ,
Mr . Pierce doing the introducing , which was hardly necessary ,
先生 . 刺穿 正在做 这 介绍 , 哪个 曾是 几乎 必要的 ,

皮尔斯先生做了介绍，这其实完全没有必要。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ,
as the man who was to pilot the boys across the desert was a hearty ,
作为 这 男人 WHO 曾是 到 飞行员 这 男孩们 穿过 这 沙漠 曾是 一个 爽朗 ,

负责驾驶飞船带领男孩们穿越沙漠的那个人是个热情奔放的人，

['dʒi:niəl] ['westərnər] , [hu:m] [tu:; tə] [mi:t] [wʌns][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
genial Westerner , whom to meet once was to feel well acquainted with .
和蔼可亲 西方人 , 谁 到 见面 一次 曾是 到 感觉 出色地 熟人 和 .

一位和蔼可亲的西方人，只要见过他一次，就会觉得很熟悉。

“ [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ði:z] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [gaɪd] , “ [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ **And I want you to get these boys a good Indian guide , ” said Mr . Pierce .**
“ 和 我 想 你 到 得到 这些 男孩们 一个 好的 印度 指导 , ” 说 先生 . 刺穿 .

“我希望你们能给这些孩子找个好的印度向导，”皮尔斯先生说。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['leɪzi] , ['ɪftləs] ['begərz] . “
“ **None of those lazy , shiftless beggars . ”**
“ 没有任何 的 那些 懒惰的 , 无所事事 乞丐 . ”

“那些懒惰游手好闲的乞丐一个也不选。”

“ [aɪv] [gɑ:t] [lɔ:ŋ] [gʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , “ [sed] ['mɪstər] . ['blendər] .
“ **I've got Long Gun for them , ” said Mr . Blender .**
“ 我已经 得到 长的 枪 为了 他们 , ” 说 先生 . 混合器 .

“我给他们准备了《长枪》。”布兰德先生说。

“ [gʊd] ！ “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ **Good ！ ” exclaimed Mr . Pierce .**
“ 好的 ！ ” 惊呼 先生 . 刺穿 .

“好！”皮尔斯先生惊呼道。

“ [lɒ:ŋ] [gʌn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kroʊ] [ˈɪndiən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] .

“ Long Gun is as good a Crow Indian as there is .

“ 长的 枪 是 作为 好的 一个 乌鸦 印度 作为 那里 是 .

“长枪是克罗族印第安人中最优秀的人之一。”

[ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] . ”

You'll be safe with him , boys . ”

你会 是 安全的 和 他 , 男孩们 . ”

孩子们，跟他在一起你们很安全。

“ [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [næt] .

“ Sanctimonious scalplocks ! ” exclaimed Nat .

“ 伪善的 头皮碎发 ! ” 惊呼 纳特 .

“虚伪的头皮！”纳特惊呼道。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [ˈɪndiən] ? ”

“ Are we going to travel with a real live Indian ? ”

“ 是 我们 去 到 旅行 和 一个 真实的 居住 印度 ? ”

“我们要和一位真正的印度人一起旅行吗？”

“ [ðæts] [wʌt] , [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtæŋkər][aɪk] [ˈsɔ:ftli] .

“ That's what , son , ” replied Tanker Ike softly .

“ 那就是 什么 , 儿子 , ” 回复 油船 艾克 轻轻 .

“正是如此，儿子，”坦克兵艾克轻声回答道。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ɔ:f] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃənz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help]

“ But don't let off any more of them curious expressions than you can help

“ 但 不 让 离开 任何 更多的 的 他们 好奇的 表达式 比 你 能 帮助

.
:
.

“但是，尽量不要再流露出任何好奇的表情了。”

[ðeɪ] [maɪt] [sker] [lɒ:ŋ] [gʌn] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɪmɪd] — [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] ,

They might scare Long Gun , and he's sort of timid — for an Indian ,

他们 可能 吓 长的 枪 , 和 他是 种类 的 胆小 — 为了 一个 印度 ,

他们可能会吓到长枪，而他有点胆小——对于一个印第安人来说。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pɪrs] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈwæɡən][ˈdraɪvər][ɪn][ə; eɪ] [læf] .

“ and Mr . Pierce joined the wagon driver in a laugh .

“ 和 先生 . 刺穿 加入 这 车皮 司机 在 一个 笑 .

皮尔斯先生也和马车夫一起大笑起来。

“ [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [wi:d] [ˈbetər] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈblendər] [æt; ət]

“ Well , if we're going to start we'd better be going , ” remarked Mr . Blender at

“ 出色地 , 如果 是 去 到 开始 我们会 更好的 是 去 , ” 评论 先生 . 混合器 在

[lenkθ; lenθ] .

length .

长度 .

“好吧，既然要开始了，我们就最好赶紧行动起来，”布兰德先生长篇大论地说道。

“ [lets] [si:] .

“ Let's see .

“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][wʌn][ˈwæɡən] ,

I guess I can get you all in one wagon ,

我 猜测 我 能 得到 你 全部 在 一 车皮 ,

我想我可以把你们都塞进一辆马车里。

[ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd][kæmp] [trʌk] [ɪn][ə'hʌðər] . "
 and pack the grub and camp truck in another . "
 和 盒 这 幼虫 和 营 卡车 在 其他 . "
 把食物和露营车装进另一辆车里。"

" [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] [mi:t] [ju: 'es] ? " [æskt] [dʒæk] .
 " Where will the Indian guide meet us ? " asked Jack .
 " 在哪里 将要 这 印度 指导 见面 我们 ? " 问 杰克 .
 "印度向导会在哪里和我们会合?"杰克问道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] . "
 " The other side of the desert . "
 " 这 其他 边 的 这 沙漠 . "
 "沙漠的另一边。"

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ? "
 " Do you think he'll be there ? "
 " 做 你 思考 地狱 是 那里 ? "
 你觉得他会去吗?

" [wen] [b:ŋ] [gʌn] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . [pɪrs] .
 " When Long Gun says a thing , it's as good as done , " commented Mr . Pierce .
 " 什么时候 长的 枪 说道 一个 事物 , 它是 作为 好的 作为 完毕 , " 评论 先生 . 刺穿 .
 "长枪说的话,基本上就等于已经成真了,"皮尔斯先生评论道。

" [wel] , ['meɪbəl] , [klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'bo:rd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
 " Well , Mabel , climb up , and I'll get aboard in a few minutes .
 " 出色地 , 梅布尔 , 爬 向上 , 和 患病的 得到 船上 在 一个 很少 分钟 .
 "好了,梅布尔,你先爬上去,我一会儿就上来。"

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wægən] .
 " Jack made a start for the wagon .
 " 杰克 制成 一个 开始 为了 这 车皮 .
 杰克朝马车走去。

" [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [næt] ['kwɪkli] .
 " Where you going ? " asked Nat quickly .
 " 在哪里 你 去 ? " 问 纳特 迅速地 .
 "你要去哪儿?"纳特急切地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
 " I'm going to get in , of course . "
 " 我是 去 到 得到 在 , 的 课程 . "
 "我当然能进去。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] ? "
 " But what about our stuff ? "
 " 但 什么 关于 我们的 东西 ? "
 "可是我们的东西怎么办?"

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['blendər] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
 " Oh , Mr . Blender will look after that , I guess .
 " 哦 , 先生 . 混合器 将要 看 后 那 , 我 猜测 .
 "哦,我想搅拌机先生会处理这件事的。"

" [dʒæk] [kept] [ɑ:n] , ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz] ['æftər] ['meɪbəl] ,
 " Jack kept on , following close after Mabel ,
 " 杰克 保留 在 , 下列的 关闭 后 梅布尔 ,
 杰克继续往前走,紧跟在梅布尔身后。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['wægən] .
 and he took a seat beside her in the big wagon .
 和 他 采取 一个 座位 旁 她 在 这 大的 车皮 .
 于是他在她旁边的大马车里坐了下来。

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , ” [riˈmɑːkt] [næt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑðər] [lædz] ,
“ **Say , fellows , ” remarked Nat in a low voice to the other lads ,**
“ 说 , 伙伴们 , ” 评论 纳特 在 一个 低的 嗓音 到 这 其他 小伙子们 ,
“ 伙计们 , ” 纳特低声对其他几个小伙子说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] ? ”
“ **what do you think of Jack ?** ”
“ 什么 做 你 思考 的 杰克 ? ”

你觉得杰克怎么样？

“ [ˈhiːz] [gɑːt] - [ɪm] [bæd] , ” [ˈkɑːmentəd] [sæm] .
“ **He's got 'em bad , ” commented Sam .**
“ 他是 得到 - 呃 坏的 , ” 评论 山姆 .

“他伤得很重,”萨姆评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ **But I don't know as I blame him .**
“ 但 我 不 知道 作为 我 责备 他 .

但我不知道,因为我责怪他。

[ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] . “
She's awful nice .”
她是 可怕 好的 . “

她人特别好。

“ [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !
“ **Cut it out !**
“ 切 它 出去 !

“住手! ”

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [sæm] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈboʊni] ,
You're getting sentimental in your old age , Sam , ” objected Bony ,
你是 获得 感伤的 在 你的 老的 年龄 , 山姆 , “ 反对 骨质 ,
“你年纪大了, 变得多愁善感了, 萨姆,”博尼反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [krækt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈnʌklɪz] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] .
as he cracked a couple of knuckles for practice .
作为 他 裂纹 一个 夫妻 的 指关节 为了 实践 .

他掰了掰指关节练习。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈsent]
A DANGEROUS DESCENT
一个 危险的 下降

危险的下降

[dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈwæɡən] [brɪˈsaɪd] [ˈmeɪbəl] .
Jack looked down at his chums from his seat in the big wagon beside Mabel .
杰克 看起来 向下 在 他的 朋友们 从 他的 座位 在 这 大的 车皮 旁 梅布尔 .

杰克坐在梅布尔旁边的大马车里, 低头看着他的伙伴们。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːrd] ?
“ **Aren't you going to get aboard ?**
“ 不是 你 去 到 得到 船上 ?

你不打算上船吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he asked with a smile .**
“ 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] [su:n] ？ ” [æskt] [næt] .

“ **Are we going to start soon ?** ” **asked Nat** .
“ 是 我们 去 到 开始 很快 ？ ” 问 纳特 .

“我们很快就要开始了吗？”纳特问道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [stɹf] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

“ **As soon as our stuff is loaded in the freight wagon** , ” **replied Jack** .
“ 作为 很快 作为 我们的 东西 是 已加载 在 这 货运 车皮 , ” 回复 杰克 .

“等我们的东西装上货车就行了，”杰克回答说。

“ [waɪ] ？ ”

“ **Why ?** ”

“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][maɪ] [gʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [næt] .

“ **I want to get my gun** , ” **replied Nat** .
“ 我 想 到 得到 我的 枪 , ” 回复 纳特 .

“我想拿我的枪，”纳特回答道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] . ”

“ **We may see something to shoot at** . ”
“ 我们 可能 看 某物 到 射击 在 . ”

“我们可能会发现可以射击的目标。”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .

“ **Not much around here** , ” **commented Mr . Pierce** .
“ 不是 很多 大约 这里 , ” 评论 先生 . 刺穿 .

“这附近没什么东西，”皮尔斯先生评论道。

“ [ˈbetər] [li:v] [jʊr; jər] [trʌk] [ɔ:l] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][kæmp] .

“ **Better leave your truck all together until you get to camp** .
“ 更好的 离开 你的 卡车 全部 一起 直到 你 得到 到 营 .

“最好把你的卡车留在营地，直到到达营地为止。”

[ˈɪtʃ] [ˈkæri] [ˈbetər] [ðæt] [wei] . ”

It'll carry better that way . ”

它将 携带 更好的 那 方式 . ”

这样运输效果会更好。

“ - ？ ” [æskt] [bʌdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ **I think we'll see any robbers ?** ” **asked Budge suddenly** .
“ - ？ ” 问 预算 突然 .

“你觉得我们会看到劫匪吗？”巴奇突然问道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [ˈsləʊli] ,

“ **I beg your pardon** , ” **said Mr . Pierce slowly** ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 先生 . 刺穿 缓慢地 ,

“请再说一遍，”皮尔斯先生缓缓说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈsləʊli] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while a look of surprise slowly spread over his face .
尽管 一个 看 的 惊喜 缓慢地 传播 超过 他的 脸 .

他的脸上慢慢浮现出惊讶的表情。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪd] ？

“ **But what was that remark you just made ?**
“ 但 什么 曾是 那 评论 你 只是 制成 ？

“但是你刚才说的那句话是什么？ ”

“ [fɔ:r; fər] [bʌdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [mʌtʃ] , [ðʌs] [fa:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,

“ **For Budge had not talked much , thus far on the journey** ,
“ 为了 预算 有 不是 谈话 很多 , 因此 远的 在 这 旅行 ,

“因为到目前为止，在旅途中，巴奇一直没怎么说话。”

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈglɒm(ə)rət]
and when he had spoken he had not used any of his conglomerated
和 什么时候 他 有 说 他 有 不是 用过的 任何 的 他的 集团
[riˈmɑ:ks] .
remarks .
评论 .

而当他发言时，他并没有使用任何事先准备好的发言稿。

“ [hi; hi] [ˈmɪrli] [inˈkwaɪəd] [ɪf] [ju; jʊ] [θɔ:t] [wi:d] [si:] [ˈeni] [ˈrɒbəz] , ” [ˈænsər] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ He merely inquired if you thought we'd see any robbers , ” answered Sam with a
“ 他 仅仅 询问 如果 你 想法 我们会 看 任何 强盗 , ” 回答 山姆 和 一个
[smaɪl] . **“**
smile . **“**
微笑 . **“**

“他只是问你觉得我们会不会遇到强盗，”萨姆笑着回答道。

- - , ” [ˈædɪd] [bʌdʒ] , [ˈræpɪdli] [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
‘ SwatIsaid , ” added Budge , rapidly chewing gum in his excitement .
- - , ” 额外 预算 , 快速 咀嚼 胶 在 他的 激动 .

“Swat说，”巴奇兴奋地补充道，一边快速地嚼着口香糖。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] - [wi:l] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbændɪts] , ” [ˈænsər] [ˈmeɪbəlz] [ˈfɑ:ðər]
“ No , I don't cal'alate we'll meet up with any bandits , ” answered Mabel's father
“ 不 , 我 不 - 出色地 见面 向上 和 任何 强盗 , ” 回答 梅布尔的 父亲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“不，我不认为我们会遇到任何强盗，”梅布尔的父亲笑着回答道。

“ [ɪf] [wi; wi][du:] — [wel] , [ˈtæŋkər][aɪk][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [wel] [hi:ld] , [aɪ] [ges] ,
“ If we do — well , Tanker Ike and I are pretty well heeled , I guess ,
“ 如果 我们 做 — 出色地 , 油船 艾克 和 我 是 漂亮的 出色地 高跟鞋 , 我 猜测 ,
“如果我们真的这么做了——嗯，我和‘油轮艾克’应该都挺有钱的，我想……”

“ [ænd; ənd][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ and he lifted from his side coat pocket ,
“ 和 他 抬起 从 他的 边 外套 口袋 ,
“然后他从外套侧袋里掏出东西，

[wer] [hi; hi] [ˈkærid] [aɪˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ʌv; əv]
where he carried it as if it was a pound of sugar , a revolver of
在哪里 他 携带 它 作为 如果 它 曾是 一个 磅 的 糖 , 一个 左轮手枪 的
[lɑ:rdʒ][saɪz] .
large size .
大的 尺寸 .

他拿着它，就像拿着一磅糖一样，那是一把尺寸很大的左轮手枪。

“ [oʊ] , [ˈdædi] !
“ Oh , daddy !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[dəʊnt] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈhɔ:rɪd] [gʌn] !
Don't bring out that horrid gun !
不 带来 出去 那 可怕的 枪 !

别拿出那把可怕的枪！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪbə] .
“ exclaimed Mabel .
“ 惊呼 梅布尔 .

“梅布尔惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈwestərn] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [riˈmɑ:kt] [dʒæk] .
“ **I thought Western girls were used to guns and such things** , ” **remarked Jack** .
“ 我 想法 西 女孩们 是 用过的 到 枪支 和 这样的 事物 , ” 评论 杰克 :
“我以为西方女孩都习惯了枪支之类的东西,”杰克说道。

“ [soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **So she is** , ” **said her father** .
“ 所以 她 是 , ” 说 她 父亲 :
“她确实是,”她父亲说。

“ [ˈmeɪbə] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
“ **Mabel is as good a shot with the rifle as I am** ,
“ 梅布尔 是 作为 好的 一个 射击 和 这 步枪 作为 我 是 ,
“梅布尔的枪法和我一样好。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃi][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [si:m] [tu:; tə][ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [ˈpɑ:kɪt] [ˈpɪstlz] . ”
but somehow she don't exactly seem to cotton to these pocket pistols . ”
但 不知何故 她 不 确切地 似乎 到 棉布 到 这些 口袋 手枪 : ”
但不知为何, 她似乎并不太喜欢这些袖珍手枪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] ,
“ **I think they're dangerous** ,
“ 我 思考 它们是 危险的 ,
我认为他们很危险,

“ [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][dʒæk] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfæstər]
“ **explained the girl with a glance at Jack that set his heart to beating faster**
“ 解释 这 女孩 和 一个 瞥一眼 在 杰克 那 放 他的 心 到 殴打 快点
[əˈɡen] .
again .
再次 :

“女孩一边解释, 一边瞥了杰克一眼, 杰克的心跳又加快了。”
“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈdædi] [sez] [soʊ] ,
“ **I don't mind a rifle** , **but for all daddy says so** ,
“ 我 不 头脑 一个 步枪 , 但 为了 全部 爸爸 说道 所以 ,
“我不介意用步枪, 但不管爸爸怎么说,

[aɪm][nɑ:t][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æz; əz][hi:; hi] [ɪz] . ”
I'm not as good a shot as he is . ”
我是 不是 作为 好的 一个 射击 作为 他 是 : ”
我的枪法不如他好。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʃu:t] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I'd like to see you shoot** , ” **said Jack** .
“ ID 喜欢 到 看 你 射击 , ” 说 杰克 :
“我想看看你射门,”杰克说。

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌemˈi:] — [aɪ] [mi:n] [ju:ˈes] , ” [ʃi:; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɜ:rˈself]
“ **Maybe you will — if you come to see me — I mean us** , ” **she corrected herself**
“ 或许 你 将要 — 如果 你 来 到 看 我 — 我 意思是 我们 , ” 她 已更正 她自己
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
“也许你会——如果你来看我——我是说我们,”她赶紧纠正自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
with a blush .
和 一个 脸红 :
脸颊泛红。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I'll come** , ” **said Jack** .
“ 患病的 来 , ” 说 杰克 .

“我会来的,”杰克说。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈblendər] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [freɪt] [ˈɑ:fɪs]
Meanwhile , **Mr** . **Blender** **and** **some men** **from** **the railroad freight office**
同时 , 先生 . 混合器 和 一些 男人 从 这 铁路 货运 办公室
[wɜ:r; wər] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwægən] .
were loading the other wagon .
是 加载中 这 其他 车皮 .

与此同时，布伦德先生和铁路货运办公室的一些工作人员正在装载另一节车厢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænvəs][tɑ:p] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈsku:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was one with a canvas top , **something like the prairie schooners of the**
这 曾是 一 和 一个 帆布 顶部 , 某物 喜欢 这 草原 双桅帆船 的 这
[ˈɜ:rlɪ] [ˈwestərn]
early Western
早期的 西

这是一艘帆布顶篷的船，有点像西部早期草原上的帆船。

[deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mju:lz] .
days , **and** **was drawn by a team of four mules** .
天 , 和 曾是 绘制 经过 一个 团队 的 四 骡子 .

天，由四匹骡子拉着。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [baɪ] [fɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] .
The passenger vehicle was hauled by four horses .
这 乘客 车辆 曾是 拖拽 经过 四 马匹 .

这辆客车由四匹马拉着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第7/14页

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn] , ” ['kɑ:məntəd] ['tæŋkər] [aɪk] .
“ **Well , I guess I've got everything in ,** ” **commented Tanker Ike .**
“ 出色地 , 我 猜测 我已经 得到 一切 在 , ” 评论 油船 艾克 .

“嗯，我想我已经把所有东西都放进去了，”油轮艾克评论道。

“ [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [geɪm] .
“ **Now it's up to you boys to get the game .**
“ 现在 它是 向上 到 你 男孩们 到 得到 这 游戏 .

“现在就看你们小子们能否拿下这场比赛了。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
There's plenty of it ,
有 很多 的 它 ,

数量很多。

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪk'spekt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [i:st] [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and I expect when you come back here to take a train East you'll have a
和 我 预计 什么时候 你 来 后退 这里 到 拿 一个 火车 东方 你会 有 一个
[greɪt] [kə'lek(ə)n] . “
great collection .”
伟大的 收藏 . “

我相信当你再次来到这里乘火车向东行驶时，你会拥有非常棒的收藏品。”

“ [wi:l] [traɪ] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **We'll try ,** ” **answered Jack .**
“ 出色地 尝试 , ” 回答 杰克 .

“我们会试试，”杰克回答道。

“ [ɔ:l] [ə'bo:rd] ! ” [sʌŋ] [aʊt] ['mɪstər] . ['blendər] , [ænd; ænd] [sæm] , ['boʊni] [ænd; ænd] [bʌdʒ] , [tə'geðər]
“ **All aboard !** ” **sung out Mr . Blender , and Sam , Bony and Budge , together**
“ 全部 船上 ! ” 唱 出去 先生 . 混合器 , 和 山姆 , 骨质 和 预算 , 一起

[wið; wiθ] [næt] ,
with Nat ,
和 纳特 ,

“全体登船！”布伦德先生高声喊道，萨姆、博尼和巴奇，还有纳特，也都上了船。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [vju:] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntu:]
who had been wandering about , looking at the view , started to climb up into
WHO 有 到过 漫游 关于 , 寻找 在 这 看法 , 开始 到 爬 向上 进入
[ðə; ði] [bɪg] ['wægən] .
the big wagon .
这 大的 车皮 .

那些四处闲逛、欣赏风景的人开始爬上那辆大篷车。

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ] ['merbəlz] [saɪd] ,
Jack had not relinquished his seat by Mabel's side ,
杰克 有 不是 放弃 他的 座位 经过 梅布尔的 边 ,

杰克始终没有让出他坐在梅布尔身边的位置。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪŋks] [ænd; ænd] [grɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and he was oblivious to the winks and grins of his chums .
和 他 曾是 浑然不觉 到 这 眨眼 和 咧嘴笑 的 他的 朋友们 .

他完全没有注意到朋友们的眨眼和微笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] , [dʒæk] ? ” [æskt] [sæm] , [ˈgɪvɪŋ] [næt][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]
“ **Have you got a good seat , Jack ?** ” **asked Sam , giving Nat a nudge in the ribs**
“ 有 你 得到 一个 好的 座位 , 杰克 ? ” 问 山姆 , 给予 纳特 一个 轻推 在 这 肋骨
.
:
.

“杰克，你的座位好吗？”萨姆问道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰纳特的肋骨。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][best] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk][ˈboʊldli] ,
“ **I've got the best seat in the wagon ,** ” **replied Jack boldly ,**
“ 我已经 得到 这 最好的 座位 在 这 车皮 , ” 回复 杰克 大胆地 ,
“我在马车里坐的是最好的位置，”杰克大胆地回答道。

[ænd; ʌnd][ˈmeɪbəl] [si:md] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
and Mabel seemed to find something very interesting on the opposite side of
和 梅布尔 似乎 到 寻找 某物 非常 有趣的 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][frʌm; frəm] [wer] [dʒæk][sæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] .
the vehicle from where Jack sat at her elbow .
这 车辆 从 在哪里 杰克 卫星 在 她 弯头 .

梅布尔似乎在车子的另一侧发现了一些非常有趣的东西，杰克就坐在她胳膊肘旁边。

[ˈmɪstər] . [pɪrs] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈblendər] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
Mr . Pierce and Mr . Blender took their places on the front seat ,
先生 . 刺穿 和 先生 . 混合器 采取 他们的 地方 在 这 正面 座位 ,
皮尔斯先生和布伦德先生在前排座位上坐了下来。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈʌðər] [bɔɪz] [dɪsˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
the four other boys distributing themselves in the rear ,
这 四 其他 男孩们 分发 他们自己 在 这 后部 ,
其余四个男孩分散在后面，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈti:mstər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] [droʊv] [ðə; ði] [mju:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tuː; tə]
while a teamster in charge of the freight wagon drove the mules that were to
尽管 一个 卡车司机 在 收费 的 这 货运 车皮 驾驶 这 骡子 那 是 到
[hɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ʌnd] [ˈmaʊntɪnz] .
haul the camping outfit over the desert and mountains .
运输 这 野营 全套服装 超过 这 沙漠 和 山脉 .

与此同时，一名负责货车的车夫驾驶着骡子，将露营装备拉过沙漠和山脉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [klɪr] [ˈweðər] , [nɑ:t][koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]
It was fine , clear weather , not cold , in spite of the lateness of the season
它 曾是 美好的 , 清除 天气 , 不是 寒冷的 , 在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 季节
,
.
.

尽管已是季节末期，但天气晴朗，并不寒冷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [wɜ:r; wər][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts] .
and the boys , as well as all the others in the party , were in fine spirits .
和 这 男孩们 , 作为 出色地 作为 全部 这 其他的 在 这 派对 , 是 在 美好的 烈酒 .
男孩们和同行的其他人一样，精神状态都很好。

“ [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [gʌn] [klʌb] ! ” [kraɪd] [næt] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
“ **Hurrah for Jack Ranger's gun club !** ” **cried Nat , when they started off ,**
“ 欢呼 为了 杰克 护林员的 枪 俱乐部 ! ” 哭 纳特 , 什么时候 他们 开始 离开 ,
“杰克·兰格的枪械俱乐部万岁！”他们出发时，纳特喊道。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ˈpɪst(ə)] - [laɪk] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the horses and mules plunging forward in response to pistol - like cracks of the
这 马匹 和 骡子 骤降 向前 在 回复 到 手枪 - 喜欢 裂缝 的 这
[lɔ:ŋ] [wɪps] .
long whips .
长的 鞭子 .

马匹和骡子听到长鞭像手枪一样的抽打声，便向前猛冲。

“ [ðæts] [raɪt] ！
“ That's right !
“ 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

“ [sʌŋ] [aʊt] [sæm] .
“ sung out Sam .
“ 唱 出去 山姆 .

山姆唱道。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [jɔ:; jər] [gʌŋ] [klʌb] ？ “ [æskt] [ˈmeɪbəl] .
“ Is it your gun club ? “ asked Mabel .
“ 是 它 你的 枪 俱乐部 ？ “ 问 梅布尔 .

“那是你们的射击俱乐部吗？”梅布尔问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðæt] , “ [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [tu:ld] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ Well , they call it that , “ explained Jack , as he told how it came to be
“ 出色地 , 他们 称呼 它 那 , “ 解释 杰克 , 作为 他 讲述 如何 它 来了 到 是
[fɔ:rmɪd] .
formed .
形成 .

“嗯，他们就这么称呼它，”杰克解释道，并讲述了它的形成过程。

“ - [saɪd] [ˈsædlz] ！ “ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [næt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ Cæsar's side saddles ! “ suddenly exclaimed Nat , when they had gone a little
“ - 边 马鞍 ！ “ 突然 惊呼 纳特 , 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .

“凯撒的侧鞍！”当他们又往前走了一段路后，纳特突然惊呼道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈræbɪt] ？
“ Did you see that rabbit ?
“ 做过 你 看 那 兔子 ？

你看到那只兔子了吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] ！ “
It was as big as a dog ! “
它 曾是 作为 大的 作为 一个 狗 ！ “

它跟狗一样大！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ˈræbɪt] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ That's a jack - rabbit , “ explained Mr . Pierce .
“ 那就是 一个 杰克 - 兔子 , “ 解释 先生 . 刺穿 .

“那是一只野兔，”皮尔斯先生解释道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [ki:p] [aʊt] [maɪ] [gʌŋ] ？ “ [æskt] [sæm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Why didn't I keep out my gun ? “ asked Sam with regret in his voice .
“ 为什么 没有 我 保持 出去 我的 枪 ？ “ 问 山姆 和 后悔 在 他的 嗓音 .

“我为什么没把枪带在身上？”萨姆懊悔地问道。

“ [aɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
“ I'd like a shot at it .
“ ID 喜欢 一个 射击 在 它 .

“我想尝试一下。”

[ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [geɪm] [aɪv] [si:n] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . “
That's the biggest game I've seen in some time . ”
那就是 这 最大 游戏 我已经 已见 在 一些 时间 . ”

这是我一段时间以来看过的最精彩的比赛。

“ [waɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [si:] [ə; eɪ] [mju:l] [daɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪɡ] - [hɔ:rn] [fɪ:p] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblendər] .
“ **Wait until you see a mule deer , or a big - horn sheep , ” said Mr . Blender .**
” 等待 直到 你 看 一个 骡子 鹿 , 或者 一个 大的 - 喇叭 羊 , ” 说 先生 : 混合器 .
“等你看到骡鹿或者大角羊就知道了,”布伦德先生说。

“ [ðen] [ju:; jə][kæn; kən] [tɔ:k] .
“ **Then you can talk .**
” 然后 你 能 讲话 .

“然后你就可以说话了。”

“ [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ðə; ði] [vju:] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
“ **They continued on slowly for several miles , the view changing every moment ,**
” 他们 持续 在 缓慢地 为了 一些 英里 , 这 看法 变化 每一个 片刻 ,
他们继续缓慢前行了数英里, 沿途的景色每时每刻都在变化。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .
and bringing forth exclamations of astonishment and delight from the boys .
和 带来 前进 感叹词 的 惊讶 和 喜 从 这 男孩们 .
这让男孩们发出惊叹和喜悦的叫喊声。

[tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd][næt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [west] [brɪˈfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt]
To Jack and Nat , who had been West before , there was not so much
到 杰克 和 纳特 , WHO 有 到过 西方 前 , 那里 曾是 不是 所以 很多
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ɪn][aɪˈti:] ,
novelty in it ,
新奇 在 它 ,
对于之前去过西部的杰克和纳特来说, 这里并没有什么新鲜之处。

[bʌt; bət][sæm] , [bʌdʒ] [ænd; ənd][ˈboʊni] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv]
but Sam , Budge and Bony said they had never seen such beautiful aspects of
但 山姆 , 预算 和 骨质 说 他们 有 绝不 已见 这样的 美丽的 方面 的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
mountain and valley .
山 和 谷 .
但萨姆、巴奇和博尼说, 他们从未见过如此美丽的山谷景色。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][get] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
They stopped at noon to get dinner at a stage station ,
他们 停止 在 中午 到 得到 晚餐 在 一个 阶段 车站 ,
他们中午停下来, 在驿站吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] ” [stɑɪl] , [ðə; ði] [mi:l]
and though the place was of the “ rough and ready ” style , the meal
和 尽管 这 地方 曾是 的 这 “ 粗糙的 和 准备好 “ 风格 , 这 一顿饭
[wʌz; wəz] [ɡʊd] . “
was good . ”
曾是 好的 . ”

虽然这家店装修简陋, 但饭菜味道不错。

- - ? “ [æskt] [bʌdʒ] [ʌv; əv][dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər]
‘ **Sanycowboys ? ” asked Budge of Jack , as they came out to resume their**
- - ? ” 问 预算 的 杰克 , 作为 他们 来了 出去 到 恢复 他们的
[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

“桑尼牛仔? ”巴奇问杰克, 他们出来继续他们的旅程。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mi:n] [wer] [ɑ:r; ə] ['eni] ['kaʊ,bɔɪz] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [bʌdʒ]
“ **I suppose you mean where are any cowboys , ” said Jack , and Budge**
“ 我 认为 你 意思是 在哪里 是 任何 牛仔 , ” 说 杰克 , 和 预算
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
nodded ,
点头 ,

“我想你的意思是问哪里有牛仔吧？”杰克说，巴奇点了点头。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [wɑ:d] [ʌv; əv] [gʌm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə]
being too busily engaged in preparing a fresh wad of gum at that moment to
存在 也 忙碌地 已订婚的 在 准备 一个 新鲜的 瓦德 的 胶 在 那 片刻 到
[ˈænsər] [ɪn] [wɜ:rdz] .
answer in words .
回答 在 字 .

当时我正忙着准备一团新的口香糖，没空用语言回答。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [pɪrs] , [huː] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒæks]
“ **There aren't many around here , ” explained Mr . Pierce , who had heard Jack's**
“ 那里 不是 许多 大约 这里 , ” 解释 先生 . 刺穿 , WHO 有 听到 杰克的
[ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
interpretation of the question .
解释 的 这 问题 .

“这附近没几个，”皮尔斯先生解释道，他听到了杰克对这个问题的理解。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [west] ['ɪznt] [hæf] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] [æz; əz] [sʌm; səm] [bʊk] ['raɪtəz] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt]
the West isn't half so wild and woolly as some book writers make it out
这 西方 不是 一半 所以 荒野 和 毛茸茸的 作为 一些 书 作家 制作 它 出去
[tuː; tə] [biː; bi] . “
to be . “
到 是 . “

西部并没有某些作家笔下描绘的那么蛮荒混乱。

“ [ɑ:r; ə] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['goʊɪŋ] [draɪ] ? ” [æskt] ['tæŋkər] [aɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] ,
“ **Are you boys pretty good at going dry ? ” asked Tanker Ike , turning to Jack ,**
“ 是 你 男孩们 漂亮的 好的 在 去 干燥 ? ” 问 油船 艾克 , 转弯 到 杰克 ,
“你们几个小子擅长憋气吗？”油罐车司机艾克转头问杰克。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] ['sevrəl] [maɪlz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
when they had accomplished several miles more of their journey .
什么时候 他们 有 完成 一些 英里 更多的 的 他们的 旅行 .

当他们又走了好几英里路程的时候。

“ ['goʊɪŋ] [draɪ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .
“ **Going dry ? ” repeated our hero** .
“ 去 干燥 ? ” 重复 我们的 英雄 .

“要枯竭了吗？”我们的主人公重复道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ? “
Can you go without a drink if you have to ? ”
能 你 去 没有 一个 喝 如果 你 有 到 ? “

如果必须的话，你能戒酒吗？

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wi:l] [stɑːrt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ **Well** , **you see** , **we'll start to cross the desert to - morrow** ,
“ 出色地 , 你 看 , 出色地 开始 到 又 这 沙漠 到 - 明天 ,
“是这样的, 我们明天就要开始穿越沙漠了。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:l] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'biːŋ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl]
and though we'll take plenty of water along , you never can tell what will
和 尽管 出色地 拿 很多 的 水 沿着 , 你 绝不 能 告诉 什么 将要
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

虽然我们会带足水, 但谁也说不准会发生什么事。

[aɪ 'tiː][ˈjuːʒuəli; juːʒəli] [teɪks] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['æksɪdənt]
It usually takes two days to make it , but sometimes an accident
它 通常 需要 二 天 到 制作 它 , 但 有时 一个 事故
[ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wæɡən] ,
happens to a wagon ,
发生 到 一个 车皮 ,

通常需要两天时间才能完成, 但有时马车会发生事故。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [mjuːl] [meɪ] [ɡoʊ] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [lɔːŋɡər] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] .
or a horse or a mule may go lame , and then you're longer on the trip .
或者 一个 马 或者 一个 骡子 可能 去 瘸 , 和 然后 你是 更长 在 这 旅行 .

或者马或骡子可能会跛脚, 那样你的旅程就会延长。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊr; jər] ['wɔːtər] ['dʌznt] [ˈɔːlweɪz] [læst] ,
When you are , your water doesn't always last ,
什么时候 你 是 , 你的 水 不 总是 最后的 ,

当你.....的时候, 你的水并不总是够用的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and many a time I've finished the journey with my tongue hanging out of my
和 许多 一个 时间 我已经 完成的 这 旅行 和 我的 舌头 绞刑 出去 的 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

很多时候, 我完成旅程后都感觉舌头都伸到了外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [æz; əz][draɪ][æz; əz] ['paʊdər] - [hɔːrnz] .
and the poor beasts as dry as powder - horns .
和 这 贫穷的 野兽 作为 干燥 作为 粉末 - 角 .

这些可怜的牲畜干得像火药角一样。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [ɡʊd] [æt; ət]['ɡoʊɪŋ][draɪ] . "
So I just thought I'd ask you if you were pretty good at going dry . "
所以 我 只是 想法 ID 问 你 如果 你 是 漂亮的 好的 在 去 干燥 . "

所以我只是想问问你, 你是不是很擅长憋尿。

“ [wel] , [næt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɪprekt] [wʌns] , ” ['ænsər]
“ **Well , Nat and I were shipwrecked once , ” answered**
“ 出色地 , 纳特 和 我 是 遭遇海难 一次 , ” 回答

“嗯, 我和纳特曾经遭遇过海难,”他回答道。

[dʒæk] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [reɪnd] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [eɪ] , [næt] ？ ”
Jack , “ and if it hadn't rained we'd have been in a bad way , eh , Nat ? ”
杰克 , “ 和 如果 它 之前没有 下雨了 我们会 有 到过 在 一个 坏的 方式 , 嗯 , 纳特 ? ”

杰克说: “要不是下雨, 我们就麻烦大了, 对吧, 纳特? ”

“ [ðæts] [wʌt] .
“ **That's what** .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][sænd] - [fli:z] !
Sanctified sand - fleas !
圣化 沙 - 跳蚤 !

圣洁的沙蚤！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
but that was a tough time , “ he added ,
但 那 曾是 一个 艰难的 时间 , “ 他 额外 ,

但他补充说：“那是一段艰难的时期。”

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:li] [æn] .
as he thought of the cruise of the Polly Ann .
作为 他 想法 的 这 巡航 的 这 波莉 安 .

他想起了波莉安号的游轮之旅。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [reɪnz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈdezərt] , “ [ˈkɑ:məntəd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ **Well , it never rains on this desert , “ commented Mr . Pierce .**
“ 出色地 , 它 绝不 雨 在 这 沙漠 , “ 评论 先生 . 刺穿 .

“嗯，这片沙漠从来不下雨，”皮尔斯先生评论道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [fɔ:r] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkrɔ:sɪŋ]
“ **Can't you carry enough water so that if you're four days instead of two crossing**
“ 不能 你 携带 足够的 水 所以 那 如果 你是 四 天 反而 的 二 过境

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ju:ɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] ?
the desert you'll have plenty ?
这 沙漠 你会 有 很多 ?

“你们难道不能带足水吗？ 这样即使穿越沙漠的时间从两天延长到四天，你们也有充足的水可用？”

“ [æskt] [ˈboʊni] .
“ **asked Bony** .
“ 问 骨质 .

博尼问道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkæri] [dʒʌst][soʊ] [mʌt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtæŋkər] [aɪk] .
“ **You can only carry just so much , “ replied Tanker Ike** .
“ 你 能 仅有的 携带 只是 所以 很多 , “ 回复 油船 艾克 .

“你只能携带这么多东西，”油轮艾克回答道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
“ **But don't worry** .
“ 但 不 担心 .

“但别担心。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
I was only asking just for fun .
我 曾是 仅有的 问 只是 为了 乐趣 .

我只是随便问问而已。

[aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . “
I reckon we'll make out all right . “
我 估计 出色地 制作 出去 全部 正确的 . “

我觉得我们应该没问题。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈʃɪprekt] ? “ [æskt] [ˈmeɪbəl] , [ˈɪntrəstɪdli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒæk] .
“ **Were you really shipwrecked ? “ asked Mabel , interestedly turning to Jack** .
“ 是 你 真的 遭遇灾难 ? “ 问 梅布尔 , 饶有兴趣地 转弯 到 杰克 .

“你们真的遭遇了灾难吗？”梅布尔饶有兴趣地转向杰克问道。

“ [wel] , [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [dis'laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
“ **Well , yes , ” he admitted , for he disliked to talk about himself .**
“ 出色地 , 是的 , ” 他 承认 , 为了 他 不喜欢 到 讲话 关于 他自己 .
“ 嗯 , 是的 , ” 他 承认道 , 因为他 不喜欢 谈论 自己 .

“ [oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pli:z] .
“ **Oh , do tell me about it , please .**
“ 哦 , 做 告诉 我 关于 它 , 请 .
“ 哦 , 请您 详细 说说 吧 . ”

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['ri:əl] ['stɔ:ɾɪz] [lʌv; əv] [əd'ventʃər] . “
I love to hear real stories of adventure . ”
我 爱 到 听到 真实 的 故事 的 冒险 . “
我喜欢 听 真实 的 冒险 故事 .

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜ:ɾ; hər] [haʊ] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [aʊt] ['dʒeri] - , ” [pʊt] [ɪn] [sæm] .
“ **And tell her how you knocked out Jerry Chowden , ” put in Sam .**
“ 和 告诉 她 如何 你 敲门 出去 杰瑞 - , ” 放 在 山姆 .
“ 告诉她 你 是 怎么 把 杰瑞·乔登 打倒 的 , ” 萨姆 插嘴 道 .

“ [seɪ] , ['merbi] [wi:l] [mi:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .
“ **Say , maybe we'll meet him out here .**
“ 说 , 或许 出色地 见面 他 出去 这里 .
“ 或许 我们 会 在 这里 遇到 他 . ”

[hi:; hi] [went] [west] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
He went West , you know . ”
他 去 西方 , 你 知道 . “
他 去了 西部 , 你 知道 的 .

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [ri'spɒndɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [toʊld] ['meɪbəl] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊ(ə)n] [kru:z] .
“ **I hope not , ” responded Jack , and then he told Mabel of his ocean cruise .**
“ 我 希望 不是 , ” 回应 杰克 , 和 然后 他 讲述 梅布尔 的 他的 海洋 巡航 .
“ 我希望 不是 , ” 杰克 回答 道 , 然后 他 把 自己 的 海上 巡游 经历 告诉 了 梅布尔 .

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [hoʊld] [ɑ:n] [taɪt] [nəʊ] , ” ['kɔ:ʃənd] ['mɪstər] . ['blendər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
“ **Everybody hold on tight now , ” cautioned Mr . Blender about an hour later ,**
“ 大家 抓住 在 紧 的 现在 , ” 警告 先生 . 混合器 关于 一个 小时 之后 ,
大约 一个 小时 后 , 布伦德 先生 提醒 道 : “ 大家 抓紧 了 . ”

[æz; əz] [hi:; hi] [set] [ðə; ðɪ] [breɪk] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
as he set the brake of the wagon and called back a warning to the
作为 他 放 这 制动 的 这 车皮 和 称为 后退 一个 警告 到 这
['draɪvər] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
driver of the freight vehicle .
司机 的 这 货运 车辆 .
他 拉起 货车 的 刹车 , 并向 货车 司机 发出 警告 .

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Why ? ” asked Jack .**
“ 为什么 ? ” 问 杰克 .
“ 为什么 ? ” 杰克 问道 .

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæd] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] ,
“ **There's a bad hill just ahead ,**
“ 有 一个 坏的 爬坡道 只是 前方 ,
前面 有个 陡坡 ,

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:ɾ] [lʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊd] [ɑ:n] [ðæn; ðən] [aɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kæri] .
and I've got more of a load on than I usually carry .
和 我已经 得到 更多 的 一个 加载 在 比 我 通常 携带 .
而且 我 肩 上 的 担子 比 平时 重 得多 .

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,
But I guess we'll make it all right ,
但 我 猜测 出色地 制作 它 全部 正确的 ,

但我相信我们最终会好起来的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:mər] [grɪp][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]
" and he gathered the reins in a firmer grip and braced himself on the seat
" 和 他 聚集 这 缰绳 在 一个 更坚固 紧握 和 支撑 他自己 在 这 座位
.
:
.

他握紧缰绳，稳住身形坐在座位上。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
A few minutes later they came to a turn in the road ,
一个 很少 分钟 之后 他们 来了 到 一个 转动 在 这 路 ,

几分钟后，他们来到了一个转弯处。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['væli]
and started down a dangerous descent of the bluff that bordered the valley
和 开始 向下 一个 危险的 下降 的 这 虚张声势 那 带边框 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .

然后开始沿着与沙漠山谷接壤的悬崖危险地向下走。

[ðə; ði] [breɪk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [skri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] ,
The brake began to screech on the wheels ,
这 制动 开始 到 尖叫 在 这 车轮 ,

刹车开始在车轮上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]
and the horses threw themselves almost on their haunches to hold back the
和 这 马匹 扔 他们自己 几乎 在 他们的 臀部 到 抓住 后退 这
['hevi] ['wægən] ,
heavy wagon ,
重的 车皮 ,

马儿几乎用后腿支撑着身体，竭力阻挡沉重的马车。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [wi:lz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [lɒkt] ,
which , in spite of the fact that two wheels were almost locked ,
哪个 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 二 车轮 是 几乎 已锁定 ,

尽管有两个车轮几乎锁死了，

[wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spi:d] .
was sliding down the declivity at a dangerous speed .
曾是 滑动 向下 这 斜坡 在 一个 危险的 速度 .

他正以危险的速度沿着斜坡滑下。

" [aɪ'd] [ɔ:t] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [wi:lz] , " [sed] ['tæŋkər][aɪk] ['grɪmli] ,
" I'd oughter chained the wheels , " said Tanker Ike grimly ,
" ID 应该 连锁 这 车轮 , " 说 油船 艾克 阴沉地 ,

“我真应该把车轮用链条锁住，”油罐车司机艾克神情严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [breɪk] ['levər] ['fɔ:rwərd] [ə'nʌðər] [nɔ:tʃ] .
as he tried to force the brake lever forward another notch .
作为 他 尝试 到 力量 这 制动 杠杆 向前 其他 缺口 .

他试图将刹车杆再向前推一格。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɜ:rs] .
" Can't you do it now ? " asked Mr . Pierce .
" 不能 你 做 它 现在 ? " 问 先生 . 刺穿 .

“现在不能做吗？”皮尔斯先生问道。

“ [noʊp] ！ ” [spoʊk] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
“ **Nope !** ” **spoke the driver between his clenched teeth** .
“ 没有 ！ ” 辐 这 司机 之间 他的 紧握 牙齿 .
“ 不！ ”司机咬牙切齿地说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
“ **We've got to go on** .
“ 我们已经 得到 到 去 在 .
我们必须继续前进。

“ [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **More and more rapidly the vehicle slid down the hill** .
“ 更多的 和 更多的 快速 这 车辆 滑行 向下 这 爬坡道 .
车辆沿山坡滑行的速度越来越快。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈslɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [fi:t] ,
The horses were slipping , but they managed to keep their feet ,
这 马匹 是 滑倒 , 但 他们 管理 到 保持 他们的 脚 ,
马匹们脚下一滑，但它们设法保持了平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfrɪlli] [ˈskri:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] .
and the brake was more shrilly screeching on the wheels .
和 这 制动 曾是 更多的 尖锐地 尖叫 在 这 车轮 .
刹车片摩擦车轮发出更加刺耳的尖叫声。

[ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [jet] [ə; eɪ] [ˈsti:pə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
as they made a turn and came to yet a steeper part of the trail ,
作为 他们 制成 一个 转动 和 来了 到 然而 一个 更陡峭 部分 的 这 踪迹 ,
当他们转弯来到一段更加陡峭的小路上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [fleks] ,
there was a sudden chill to the air , and some white flecks ,
那里 曾是 一个 突然 寒意 到 这 空气 , 和 一些 白色的 斑点 ,
空气中突然传来一阵寒意，还飘来一些白色的小点。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈskætərd] [ˈtaɪni] [ˈfeðz-z] , [swɜ:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
as if some one had scattered tiny feathers , swirled in front of those in the
作为 如果 一些 一 有 疏散 微小的 羽毛 , 旋转 在 正面 的 那些 在 这
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .
仿佛有人撒下了细小的羽毛，在马车上的人们面前飞舞。

“ [snoʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtæŋkər][aɪk] .
“ **Snow !** ” **exclaimed Tanker Ike** .
“ 雪 ！ ” 惊呼 油船 艾克 .
“下雪了！ ”油罐车艾克惊呼道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **I thought it was coming** .
“ 我 想法 它 曾是 未来 .
“我以为它要来了。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈskwɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [ˈwɪð; wɪθ]
“ **A moment later there was a sharp squall , and the air was filled with**
“ 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 锋利的 暴风雨 , 和 这 空气 曾是 已填 和
[waɪt] [ˈkrɪstl] ,
white crystals ,
白色的 晶体 ,

“片刻之后，一阵强烈的暴风雨袭来，空气中充满了白色的晶体。”

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈhed] .
which came down so thick that it was impossible to see twenty feet ahead .
哪个 来了 向下 所以 厚的 那 它 曾是 不可能的 到 看 二十 脚 前方 .
雨势非常猛烈，以至于二十英尺外都看不清东西。

“ [ˈstedi] , [bɔɪz] — [ˈstedi] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ **Steady , boys — steady !** ” **called the driver to the horses ,**
“ 稳定的 , 男孩们 — 稳定的 ! ” 称为 这 司机 到 这 马匹 ,
“稳住，伙计们——稳住！ ”车夫对着马喊道。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈpʊʃɪŋ]
which seemed frightened by the storm and the weight of the wagon pushing
哪个 似乎 害怕 经过 这 风暴 和 这 重量 的 这 车皮 推动
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
them from behind .
他们 从 在后面 .

它们似乎被暴风雨和身后马车的重量吓坏了。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][ˈfæstər] [naʊ] ,
The speed was faster now ,
这 速度 曾是 快点 现在 ,

速度更快了。

[ðoʊ] [ˈtæŋkər][aɪk][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði]
though Tanker Ike was doing his best to have the animals hold back the
尽管 油船 艾克 曾是 正在做 他的 最好的 到 有 这 动物 抓住 后退 这
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .

尽管坦克艾克竭尽全力让牲畜阻挡马车前进。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] “ [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , ” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
The horses were almost “ sitting down , ” and were fairly sliding along .
这 马匹 是 几乎 “ 坐着 向下 , ” 和 是 相当 滑动 沿着 .
马匹几乎是“坐着”的，而且是滑行前进的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈsnæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ]
Suddenly there sounded a sharp snap , and the wagon seemed to plunge
突然 那里 听起来 一个 锋利的 折断 , 和 这 车皮 似乎 到 暴跌
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

突然传来一声清脆的断裂声，马车似乎向前猛冲了一下。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ **What's that ?** ” **cried Mr . Pierce .**
“ 是什么 那 ? ” 哭 先生 . 刺穿 .
“那是什么？ ”皮尔斯先生喊道。

“ [breɪks] [ˈbʌstɪd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈblendər] .
“ **Brake's busted !** ” **shouted Mr . Blender .**
“ 刹车 被捕 ! ” 喊叫 先生 . 混合器 .

“刹车坏了！ ”布林德先生喊道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
“ **Now we're in for it !**
“ 现在 是 在 为了 它 ！

“这下我们可惨了！ ”

“ [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] ['slɑɪtli] ,
“ **He loosened his hold on the reins slightly ,**
“ 他 松动 他的 抓住 在 这 缰绳 轻微地 ,

他稍微放松了对缰绳的握力，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and swung his long whip over the heads of the astonished horses with a
和 摇摆 他的 长的 鞭 超过 这 头部 的 这 惊讶 马匹 和 一个
[kræk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
crack like that of a rifle .
裂缝 喜欢 那 的 一个 步枪 。

他挥舞着长鞭，鞭子在惊愕的马匹头顶上啪嗒一声，如同步枪射击一般。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go on !**
“ 去 在 ！

“继续！

“ [hiː; hi] [jeld] .
“ **he yelled .**
“ 他 大喊 。

他大喊道。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go on !**
“ 去 在 ！

“继续！

[rʌn] !
Run !
跑步 ！

跑步！

“ [ðə; ði] [stiːdz] [bɪ'gæən][tuː; tə]['gæləp] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wæɡən] ,
“ **The steeds began to gallop , just in time to prevent the wagon ,**
“ 这 马匹 开始 到 驰骋 , 只是 在 时间 到 防止 这 车皮 ,

“马儿开始飞奔，及时阻止了马车。”

[soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
so unexpectedly released from the hold of the brake , from striking them ,
所以 不料 发布 从 这 抓住 的 这 制动 , 从 引人注目 他们 ,
出乎意料地松开了刹车，避免了撞击，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['æftər][ðəm; ðəm] .
and they dashed down the mountain - side , dragging the vehicle after them .
和 他们 虚线 向下 这 山 - 边 , 拖拽 这 车辆 后 他们 。

他们沿着山坡飞奔而下，拖着车辆跟在后面。

['tʃæptər] [eksˌviː'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['θɜːrstɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]
THIRSTY ON THE DESERT
渴 在 这 沙漠

沙漠中的口渴

“ [hʊʊld][fæst] , [ˈevribɑːdi; ˈevribɑdi] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ˈtæŋkər][aik] , [ˈgɪvɪŋ] [wʌn] [glæns] [ˈbækwərd] [æt; ət]
“ **Hold fast , everybody ! ” called out Tanker Ike , giving one glance backward at**
“ 抓住 快速地 , 大家 ! ” 称为 出去 油船 艾克 , 给予 一 瞥一眼 落后 在
[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə] .
his passengers .
他的 乘客 .

“大家抓紧了!”油罐车司机艾克喊道, 同时回头看了一眼他的乘客。

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] [ɪnˈkriːst] .
The fury of the sudden storm increased .
这 愤怒 的 这 突然 风暴 增加 .

突如其来的暴风雨愈演愈烈。

[ðə; ði] [roʊd] [brˈkeɪm] [mɔːr] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][ˈfæstər] .
The road became more steep , and the speed was faster .
这 路 成为 更多的 陡 , 和 这 速度 曾是 快点 .

道路变得更加陡峭, 速度也更快了。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəʊnt] [miːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwægən] , ” [θɔːt] [dʒæk] .
“ **I hope we don't meet any other wagon , ” thought Jack** .
“ 我 希望 我们 不 见面 任何 其他 车皮 , ” 想法 杰克 .

“我希望我们不要再遇到其他马车了,”杰克心想。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He gave one glance at the girl at his side .
他 给予 一 瞥一眼 在 这 女孩 在 他的 边 .

他瞥了一眼身边的女孩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
He could see that she was pale ,
他 可以 看 那 她 曾是 苍白 ,

他看得出她脸色苍白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
but there was no sign of fear in her brown eyes .
但 那里 曾是 不 符号 的 害怕 在 她 棕色的 眼睛 .

但她棕色的眼睛里没有一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][dʒæk] [edʒd] [ˈkloʊzər]
She was clinging tightly to the side of the seat , and Jack edged closer
她 曾是 依恋 紧紧 到 这 边 的 这 座位 , 和 杰克 边缘 更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她紧紧地抓住座位边缘, 杰克慢慢地向她靠近。

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] .
hoping he might be of some service .
希望 他 可能 是 的 一些 服务 .

希望他能帮上忙。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
“ **Look out ! ” suddenly cried the driver** .
“ 看 出去 ! ” 突然 哭 这 司机 .

“小心!”司机突然喊道。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
An instant later Jack and his chums knew the reason why .
一个 立即的 之后 杰克 和 他的 朋友们 知道 这 原因 为什么 .

片刻之后, 杰克和他的伙伴们就知道了原因。

[ðə; ði][ˈwægən] [strʌk] [ə; ei][big] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The wagon struck a big stone in the road ,
这 车皮 击 一个 大的 石头 在 这 路 ,
马车撞到了路上的一块大石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [θroʊn] [ɔ:f][ðem; ðəm] .
and the occupants of the seats were nearly thrown off them .
和 这 居住者 的 这 座位 是 几乎 抛掷 离开 他们 :
座位上的人几乎都被甩了出去。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; ei] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][dʒæk]
Then followed a sound as of something breaking , and the next moment Jack
然后 随后 一个 声音 作为 的 某物 打破 , 和 这 下一个 片刻 杰克
[felt][ðə; ði] [si:t] ,
felt the seat ,
毛毡 这 座位 ,
接着传来一声像是什么东西破碎的声音，下一刻，杰克就感觉到了座椅。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
on which he and the girl were , sliding forward .
在 哪个 他 和 这 女孩 是 , 滑动 向前 :
他和女孩正滑向前方。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈbrookən] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] .
It had broken loose from its fastenings .
它 有 破碎的 松动的 从 它是 紧固件 :
它已经从固定装置上脱落了。

[əˈnʌðər] [dʒʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [θru:] [ðə; ði][end][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmeɪbəl][sæt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Another jolt of the wagon threw the end on which Mabel sat down into the
其他 颠簸 的 这 车皮 扔 这 结尾 在 哪个 梅布尔 卫星 向下 进入 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
bottom of the vehicle ,
底部 的 这 车辆 ,
马车又一次颠簸，梅布尔坐着的那一端被甩到了车厢底部。

[ænd; ənd][fi:; ji]
and she
和 她
她

[pɪtʃt] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
pitched sideways over the edge of the wagon ,
投球 侧身 超过 这 边缘 的 这 车皮 ,
侧身翻过车厢边缘，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; ei] [ˈnæroʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈskɜ:rtɪŋ] [ə; ei][big] [klɪf]
which at that moment was on a narrow part of the road , skirting a big cliff
哪个 在 那 片刻 曾是 在 一个 狭窄的 部分 的 这 路 , 裙边 一个 大的 悬崖
:
:
:
当时正处于道路的一段狭窄路段，紧邻着一个大悬崖。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [rɑ:k] [roʊz] [ɪr] [laɪk] [ə; ei] [wɔ:l] .
On one side the rock rose sheer like a wall .
在 一 边 这 岩石 玫瑰 透明 喜欢 一个 墙 :
一侧的岩石像墙一样陡峭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['dra:pɪŋ] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r]
On the other there was a precipice , dropping away for a hundred feet or
在这 其他 那里 曾是 一个 悬崖 , 下降 离开 为了 一个 百 脚 或者
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

另一边是悬崖，落差达百尺甚至更多。

[ˈmeɪbəl][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz][ji; jɪ] [felt] [hɜ:r'self] [tɔ:st] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
Mabel could not repress a scream as she felt herself tossed out of the wagon ,
梅布尔 可以 不是 抑 一个 尖叫 作为 她 毛毡 她自己 抛掷 出去 的 这 车皮 ,
梅布尔感到自己被扔出了马车，忍不住尖叫出声。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][hændz] [ʌpwərd] , [ˈveɪnli] ['klʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə]
and she threw her hands upward , vainly clutching for something to cling to
和 她 扔 她 双手 向上 , 徒劳地 紧握 为了 某物 到 黏着 到
.
:
.

她高举双手，徒劳地想要抓住什么东西。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
Her father turned and saw her .
她 父亲 转向 和 锯 她 .

她父亲转过身，看到了她。

[hi; hi] [pri'perd] [tu;; tə] [li:p] [ˈbækwərd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][eɪd] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn]
He prepared to leap backward to her aid , but he could not have done
他 准备 到 飞跃 落后 到 她 援助 , 但 他 可以 不是 有 完毕
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他准备向后跃去帮助她，但他做不到。

[bʌt; bət][dʒæk] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But Jack saw what had happened .
但 杰克 锯 什么 有 发生 .

但杰克看到了发生的一切。

[hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz] ['elɪvətɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ,
His end of the seat was elevated , as the other was depressed , and ,
他的 结尾 的 这 座位 曾是 升高 , 作为 这 其他 曾是 郁闷 , 和 ,
他那一端的座位是抬高的，而另一端则是下陷的。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
taking in the situation at a glance , he made a spring toward the girl ,
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 他 制成 一个 春天 朝向 这 女孩 ,
他瞥了一眼情况，便猛地扑向女孩。

[ænd; ənd] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [pri'vent] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] .
and clasped her about the waist just in time to prevent her falling out .
和 紧握 她 关于 这 腰部 只是 在 时间 到 防止 她 坠落 出去 .
他及时搂住她的腰，防止她掉下去。

[hi; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][held][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
He braced himself against the edge of the wagon , and held on with all his
他 支撑 他自己 反对 这 边缘 的 这 车皮 , 和 握住 在 和 全部 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他扶着马车边缘，使出浑身力气才坚持住。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪtwɛɪt] ,
for the girl was no lightweight ,
为了 这 女孩 曾是 不 轻的 ,
因为这个女孩可不是个轻浮的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɛɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈθretnd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm][bəʊθ] [aʊt] .
and the swaying of the vehicle threatened to toss them both out .
和 这 摇晃 的 这 车辆 威胁 到 折腾 他们 两个都 出去 .
车辆的摇晃几乎要把他们俩甩出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈtæŋkər][aɪk] ,
By this time Mr . Pierce had left his seat beside Tanker Ike ,
经过 这 时间 先生 . 刺穿 有 左边 他的 座位 旁 油船 艾克 ,
这时，皮尔斯先生已经离开了他在“艾克”号油轮旁边的座位。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈseɪfli] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] ,
who was doing his best to safely guide the horses down the winding ,
WHO 曾是 正在做 他的 最好的 到 安全 指导 这 马匹 向下 这 绕线 ,
他正尽力引导马匹安全地沿着蜿蜒的小路向下走，

[stiːp] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbəlz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
steep road in the storm , and Mabel's father came to the aid of her and
陡 路 在 这 风暴 , 和 梅布尔的 父亲 来了 到 这 援助 的 她 和
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
暴风雨中道路陡峭，梅布尔的父亲前来帮助她和杰克。

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] !
“ I've got her !
“ 我已经 得到 她 !
“我抓到她了! ”

“ [dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
“ Jack managed to gasp .
“ 杰克 管理 到 喘气 .
杰克倒吸了一口气。

“ [soʊ][aɪ] [siː] !
“ So I see !
“ 所以 我 看 !
“原来如此! ”

“ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlendiŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
“ cried Mr . Pierce , and then , lending his strength to that of our hero ,
“ 哭 先生 . 刺穿 , 和 然后 , 贷款 他的 力量 到 那 的 我们的 英雄 ,
“皮尔斯先生喊道,”然后，他将自己的力量倾注到我们这位英雄身上，

[hiː; hi] [pʊld] [ˈmeɪbəɫ] [ˈseɪfli] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈwægən] .
he pulled Mabel safely within the wagon .
他 拉 梅布尔 安全 之内 这 车皮 ,
他把梅布尔安全地拉进了马车里。

“ [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] , “ [ˈkɑːmentəd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] , [wen] [ˈmeɪbəɫ] , [peɪl]
“ That — that was a narrow squeak , “ commented Mr . Pierce , when Mabel , pale
“ 那 — 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , “ 评论 先生 . 刺穿 , 什么时候 梅布尔 , 苍白
[ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
and gasping from fright ,
和 喘息 从 惊吓 ,
“那——那真是一声轻微的吱吱声,”皮尔斯先生评论道，这时梅布尔脸色苍白，吓得喘不过气来。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [breɪst] [ʌp][ʼæftər][ə; eɪ]
had been assisted to the seat , which was replaced and braced up after a
有 到过 协助 到 这 座位 , 哪个 曾是 替换 和 支撑 向上 后 一个
[ʼfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

有人扶他坐到座位上，然后把座位放回原位，并用某种方式固定好。

“ [ræðər] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Rather , ” admitted Jack with a smile** .
“ 相当 , ” 承认 杰克 和 一个 微笑 .

“确实如此,”杰克笑着承认道。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; həɹ][laɪf] , [reɪndʒər] , ” [went] [ɑːn][ʼmɪstər] . [pɪrs] ,
“ **You saved her life , Ranger , ” went on Mr . Pierce ,**
“ 你 已保存 她 生活 , 游骑兵 , ” 去 在 先生 . 刺穿 ,

“你救了她的命，游骑兵,”皮尔斯先生继续说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼhʌski] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a husky note in his voice .
和 那里 曾是 一个 沙哑 笔记 在 他的 嗓音 .

他的声音有些沙哑。

“ [ʃiːz] — [ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **She's — she's all I've got , and — and — I don't know how to thank you** .
“ 她是 — 她是 全部 我已经 得到 , 和 — 和 — 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

“她——她是我的一切，而且——而且——我不知道该如何感谢你。”

[ɪf] [ʃiːd] [gɔːn] [ʼoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “
If she'd gone over the edge there — well , I don't like to talk about it . ”
如果 棚 已消失 超过 这 边缘 那里 — 出色地 , 我 不 喜欢 到 讲话 关于 它 . ”

如果她当时真的失控了——嗯，我不想谈论这件事。”

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][ʼhædnɪt] [græbd] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] , ” [sed] [dʒæk] [ʼmɑːdɪstli] .
“ **Oh , if I hadn't grabbed her some one else would , ” said Jack modestly** .
“ 哦 , 如果 我 之前没有 抓住 她 一些 — 别的 会 , ” 说 杰克 谦虚地 .

“哦，就算我没抓住她，也会被别人抓住的,”杰克谦虚地说。

[ʼmeɪbəl][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
Mabel did not say much ,
梅布尔 做过 不是 说 很多 ,

梅布尔没怎么说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [dʒæk][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] .
but the glance she gave Jack from her brown eyes more than repaid him .
但 这 瞥一眼 她 给予 杰克 从 她 棕色的 眼睛 更多的 比 已偿还 他 .

但她用那双棕色的眼睛瞥了杰克一眼，就足以让他得到丰厚的回报。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʼsekənd] [ʼæksɪdənt] [kɑːmd] [daʊn] ,
The excitement caused by the second accident calmed down ,
这 激动 导致 经过 这 第二 事故 平静下来 向下 ,

第二次事故引起的恐慌情绪逐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʼɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼwægən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʼnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʼpraːɡres]
and then the occupants of the wagon had time to notice that the progress
和 然后 这 居住者 的 这 车皮 有 时间 到 注意 那 这 进步

[ʌv; əv][ðə; ði][ʼviːəkl; ʼviːhɪkl][wʌz; wəz] [ʼsləʊər] .
of the vehicle was slower .
的 这 车辆 曾是 慢点 .

然后，马车上的乘客才注意到，马车的行进速度变慢了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sti:p] ,
The road was not so steep ,
这 路 曾是 不是 所以 陡 ,
这条路并不陡峭。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈtæŋkər] [aɪk] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [stretʃ]
and a little later Tanker Ike guided his horses to a comparatively level stretch
和 一个 小的 之后 油船 艾克 引导 他的 马匹 到 一个 比较 等级 拉紧
.
:
.

不久之后，坦克艾克驾着马匹来到了一段相对平坦的路段。
[ðə; ði] [snoʊ] [skwɔ:l] , [tu:] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
The snow squall , too , suddenly ceased .
这 雪 暴风雨 , 也 , 突然 停止 .
暴雪也突然停止了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
"出色地,
" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈsloʊli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈper]
" remarked the driver slowly as he halted the team and got out to repair
" 评论 这 司机 缓慢地 作为 他 停止 这 团队 和 得到 出去 到 维修
[ðə; ði][ˈbroʊkən] [breɪk] ,
the broken brake ,
这 破碎的 制动 ,
"司机一边说着，一边停下车，下车修理坏掉的刹车。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ˈhæpən] [əˈɡen] .
" I don't want a thing like that to happen again .
" 我 不 想 一个 事物 喜欢 那 到 发生 再次 :
"我不想让类似的事情再次发生。"
[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪbəl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [li:v] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] . "
I wanted to help you , Mabel , but I didn't dare leave the horses . "
我 通缉 到 帮助 你 , 梅布尔 , 但 我 没有 敢 离开 这 马匹 : "
"我想帮你，梅布尔，但我不敢离开马匹。"

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [helpt] [ɪn] [taɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌʃ] .
" I — I was helped in time , " answered the girl with a little blush .
" 我 — 我 曾是 帮助 在 时间 , " 回答 这 女孩 和 一个 小的 脸红 :
"我.....我及时得到了帮助,"女孩脸颊微红地回答道。
" [ɡes] [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] , " [went]
" Guess we'll wait for the freight wagon , " went
" 猜测 出色地 等待 为了 这 货运 车皮 , " 去
"看来我们只能等货车了。"

[ɑ:n][ˈtæŋkər] [aɪk] .
on Tanker Ike .
在 油船 艾克 :
在“艾克”号油轮上。
" [ðen] [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ][ɑ:n] .
" Then I'll fix things up and we'll go on .
" 然后 患病的使固定 事物 向上 和 出色地 去 在 :
"然后我会把事情处理好，我们继续前进。"

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] , [ðʊʊ] .
There's no more danger , though .
有 不 更多的 危险 , 尽管 .

不过, 现在已经没有危险了。

[wɪə(r)] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
We're over the worst part of the road .
是 超过 这 最差 部分 的 这 路 .

我们已经走过了最艰难的路段。

" ['meksɪkən] [piːt] , [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['freɪtər] , [suːn] [keɪm] [ʌp] ,
" **Mexican Pete , who drove the freighter , soon came up ,**
" 墨西哥 皮特 , WHO 驾驶 这 货轮 , 很快 来了 向上 ,

“驾驶货轮的墨西哥皮特很快就出现了,”

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][nʊʊ]['mɪʃəp][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [daʊn] .
he having had no mishap on the trip down .
他 拥有 有 不 意外 在 这 旅行 向下 .

他下山的途中没有发生任何意外。

[ðə; ði] [θriː] [men] [suːn] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['broʊkən] [breɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
The three men soon mended the broken brake , and the journey was resumed .
这 三 男人 很快 已修复 这 破碎的 制动 , 和 这 旅行 曾是 恢复 .

三人很快修好了坏掉的刹车, 旅程继续进行。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪ](ə)n] ,
That night they arrived at the stage station ,
那 夜晚 他们 到达的 在 这 阶段 车站 ,

当晚他们抵达了驿站。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [deɪz] - [trɪp]['ʊʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .
which marked the beginning of the two days ' trip over the desert .
哪个 标记 这 开始 的 这 二 天 - 旅行 超过 这 沙漠 .

这标志着为期两天的沙漠之旅的开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
It was here that Mr . Pierce and his daughter were to leave the boys ,
它 曾是 这里 那 先生 . 刺穿 和 他的 女儿 是 到 离开 这 男孩们 ,

皮尔斯先生和他的女儿将在这里留下孩子们。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .
to go on a different route .
到 去 在 一个 不同的 路线 .

另辟蹊径。

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['felʊʊz] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['praɪɜːz] [gæp] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns]
" **Now don't you young fellows forget to come to Pryor's Gap if you get a chance**
" 现在 不 你 年轻的 伙伴们 忘记 到 来 到 普赖尔的 差距 如果 你 得到 一个 机会

,
!
,

“各位年轻人, 有机会的话千万别忘了来普赖尔峡谷看看。”

" [kə'mɑːndɪd] ['mɪstər] . [pɪrs] .
" **commanded Mr . Pierce .**
" 命令 先生 . 刺穿 .

“皮尔斯先生命令道。”

" [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
" **My daughter and I will be there in a few weeks ,**
" 我的 女儿 和 我 将要 是 那里 在 一个 很少 周 ,

“我和女儿几周后就会到那里。”

[ˈæftər][aɪ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
after I do a little more visiting .
后 我 做 一个 小的 更多的 访问 .

等我再多拜访几次之后。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs]
You can get there from where you are going to hunt without crossing this
你 能 得到 那里 从 在哪里 你 是 去 到 打猎 没有 过境 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

你可以从狩猎地点到达那里，而无需穿越这片沙漠。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈræðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] .
though it's rather a long , roundabout way .
尽管 它是 相当 一个 长的 , 迂回 方式 .

虽然这是一条相当漫长而迂回的道路。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "
But I hope I'll see you again . "
但 我 希望 患病的 看 你 再次 . "

但我希望还能再见到你。

" [jes] , [traɪ][tuː; tə] [kʌm] , " [ˈædɪd] [ˈmeɪbəl][æz; əz][fɪː; fɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Yes , try to come ,** " **added Mabel as she shook hands with the boys** ,
" 是的 , 尝试 到 来 , " 额外 梅布尔 作为 她 摇晃 双手 和 这 男孩们 ,
"是的，尽量来吧，"梅布尔一边和男孩们握手一边补充道。

[dʒæk][læst][ʌv; əv][ɔːl] .
Jack last of all .
杰克 最后的 的 全部 .

杰克最后才出现。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈfænsɪ] ,
Was it fancy ,
曾是 它 想要 ,

它很精致吗？

[ɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [liːv] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəserɪ]
or did she leave her hand in his a little longer than was absolutely necessary
或者 做过 她 离开 她 手 在 他的 一个 小的 更长 比 曾是 绝对地 必要的
?
?
?

或者，她是不是把手放在他手里的时间比绝对必要的时间长了一些？

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][dɪd] , [ɔːr][pərˈhæps][dʒæk][held][aɪ ˈtiː] .
I rather think she did , or perhaps Jack held it .
我 相当 思考 她 做过 , 或者 也许 杰克 握住 它 .

我倒觉得是她拿的，或者可能是杰克拿的。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] — [aɪ] [miːn] [juː ˈes] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I hope you'll come to see me — I mean us ,** " **she said** .
" 我 希望 你会 来 到 看 我 — 我 意思是 我们 , " 她 说 .

"我希望你能来看我——我是说我们，"她说。

" [aɪl] [kʌm] , " [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈænsər] .
" **I'll come ,** " **was Jack's answer** .
" 患病的 来 , " 曾是 杰克的 回答 .

"我会来的。"杰克回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪrs] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrend] [ðæt] [naɪt] ,
Mr . Pierce and his pretty daughter went to stay with a friend that night .
先生 . 刺穿 和 他的 漂亮的 女儿 去 到 停留 和 一个 朋友 那 夜晚 .
[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
while the boys ,
尽管 这 男孩们 ,

皮尔斯先生和他漂亮的女儿当晚去朋友家过夜，而男孩们.....

[ˈtæŋkər]
Tanker
油船

油船

[aɪk][ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [pi:t] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ˈhoʊˈtel] .
Ike and Mexican Pete put up at the stage hotel .
艾克 和 墨西哥 皮特 放 向上 在 这 阶段 酒店 .
艾克和墨西哥皮特住在舞台酒店。

“ [wi:l] [stɑːrt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **We'll start early in the morning .**
” 出色地 开始 早期的 在 这 早晨 ,
“我们会一大早就开始，

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblendər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
” **said Mr . Blender as the boys were getting ready to retire .**
” 说 先生 . 混合器 作为 这 男孩们 是 获得 准备好 到 退休 .
“布伦德先生说道，当时孩子们正准备退休。”

“ [aɪl] [si:] [tuː; tə] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ædˈvæns] [ɪz]
“ **I'll see to filling the water tanks , and the grub you ordered in advance is**
” 患病的 看 到 填充 这 水 坦克 , 和 这 幼虫 你 订购 在 进步 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“我会去加满水箱，你提前订的饭菜也已经送到了。”

[aɪl] [stæk] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɑːrt] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [ˈdeɪlaɪt] .
I'll stack it in the wagon , and we'll start off as soon as it's daylight .
患病的 堆 它 在 这 车皮 , 和 出色地 开始 离开 作为 很快 作为 它是 日光 .
我会把它装进马车里，等天亮我们就出发。

[aɪv] [gɔːt] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] [ɔːl] . “
I've got good horses for us all .”
我已经 得到 好的 马匹 为了 我们 全部 . “
我为我们大家都准备了好马。

“ [ˈhɔːrsɪz] ?
“ **Horses ?**
” 马匹 ?

“马匹？

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ˈhɔːrsɪz] ? “ [æskt] [sæm] .
Are we going to ride horses ? “ **asked Sam .**
是 我们 去 到 骑 马匹 ? “ 问 山姆 .
“我们要骑马吗？”萨姆问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Of course , from now on ,** “ **replied Jack .**
” 的 课程 , 从 现在 在 , “ 回复 杰克 .
“当然，从现在开始，”杰克回答道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ **Didn't I tell you ?** ”
“ 没有 我 告诉 你 ？ ”

我不是跟你说过吗？

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [trɪp] ,
“ **There's so much about this trip** ,
“ 有 所以 很多 关于 这 旅行 ,

“这次旅行有很多值得探讨的地方，

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [tel] [juː ˈes] [wi:d] [fərˈget] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈboʊni] .
I guess if you did tell us we'd forget some of it , ” said Bony .
我 猜测 如果 你 做过 告诉 我们 我们会 忘记 一些 的 它 , ” 说 骨质 .

“我想如果你告诉我们，我们就会忘记一些事情了,”博尼说。

“ [bʌt; bət] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪl] [biː; bi][spɔ:rt] .
“ **But traveling on horses will be sport** .
“ 但 旅行 在 马匹 将要 是 运动 .

“但是骑马旅行将会是一项运动。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I wish it was morning .
我 希望 它 曾是 早晨 .

我希望现在是早上。

[dəʊnt][juː; jʊ] , [bʌdʒ] ? “
Don't you , Budge ? ”
不 你 , 预算 ？ ”

巴奇，你不这么认为吗？

“ - , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] [lædz] [rɪˈplaɪ] .
“ **I'mungry , “ was the queer lad's reply** .
“ - , “ 曾是 这 酷儿 小伙子的 回复 .

“我饿了,”这个古怪的男孩回答道。

“ [ˈhʌŋɡri] ? “ [rɪˈmɑ:kt] [dʒæk] .
“ **Hungry ? “ remarked Jack .**
“ 饥饿的 ？ ” 评论 杰克 .

“饿了吗？ ”杰克问道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [i:t] [ɪˈnʌf] [ˈsʌpər] ? “
“ **Didn't you eat enough supper ?** ”
“ 没有 你 吃 足够的 晚餐 ？ ”

“你晚饭没吃饱吗？ ”

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [ˈwestərn] [er] , “ [pʊt] [ɪn][næt] .
“ **I guess it must be this Western air , “ put in Nat .**
“ 我 猜测 它 必须 是 这 西 空气 , “ 放 在 纳特 .

“我想这一定是西部的空气吧,”纳特说道。

“ [səˈlu:briəs] [sentɪˈpi:dz] !
“ **Salubrious centipedes !**
“ 有益健康的 蜈蚣 !

“有益健康的蜈蚣！ ”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] [maɪˈself] .
but I could eat a bit myself .
但 我 可以 吃 一个 少量 我 .

但我自己也能吃一点。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [spred] [juː; jʊ] [ɡeɪv] , [dʒæk] .
I wish we had some of that last spread you gave , Jack .
我 希望 我们 有 一些 的 那 最后的 传播 你 给予 , 杰克 .

杰克，真希望我们还能吃到你上次给我们准备的那些食物。

“ [ðen] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: lmoʊst] [ˈbedtaɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
“ **Then , though it was almost bedtime , the boys went to the dining - room ,**
“ 然后 , 尽管 它 曾是 几乎 就寝时间 , 这 男孩们 去 到 这 用餐 - 房间 ,
“然后, 虽然快到睡觉时间了, 但男孩们还是去了餐厅。”

[wer] [ðeɪ] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈweɪtər] [tu:; tə] [set] [ðəm; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] [paɪ] , [tʃi:z] [ænd; ənd]
where they bribed the only waiter to set them out some pie , cheese and
在哪里 他们 受贿 这 仅有的 服务员 到 放 他们 出去 一些 馅饼 , 奶酪 和
[ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
glasses of milk ,
眼镜 的 牛奶 ,
他们贿赂了唯一的服务员, 让他给他们端上一些馅饼、奶酪和牛奶。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] .
on which they regaled themselves .
在 哪个 他们 盛宴 他们自己 .
他们以此为乐。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈblendər] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkən] [pi:t] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] ,
Meanwhile , Mr . Blender and Mexican Pete had loaded the freight wagon ,
同时 , 先生 . 混合器 和 墨西哥 皮特 有 已加载 这 货运 车皮 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f]
which was to start off
哪个 曾是 到 开始 离开
与此同时, 布伦德先生和墨西哥皮特已经装好了货车, 货车即将出发。

[əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
ahead of the travelers , who were to go on horseback .
前方 的 这 旅行者 , WHO 是 到 去 在 马背 .
走在骑马的旅客前面。

[ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [ɪn] [ðə; ði]
They would catch up with the vehicle at noon , and have dinner in the
他们 会 抓住 向上 和 这 车辆 在 中午 , 和 有 晚餐 在 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
shade of it .
阴影 的 它 .
他们会在中午追上那辆车, 然后在车荫下吃晚饭。

[dʒæk] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn]
Jack aroused his companions next morning , when there was only a faint light in
杰克 被唤醒 他的 同伴 下一个 早晨 , 什么时候 那里 曾是 仅有的 一个 头晕的 光 在
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 .
第二天早上, 东方只有微弱的光线, 杰克叫醒了他的同伴们。

“ [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It's time to start , “ he said .**
“ 它是 时间 到 开始 , “ 他 说 .
“是时候开始了,”他说。

“ [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [drest] ? “ [æskt] [sæm] [səˈspɪʃəsli] .
“ **How is it you're dressed ? “ asked Sam suspiciously .**
“ 如何 是 它 你是 穿着 ? “ 问 山姆 可疑地 .
“你这身打扮是怎么回事?”萨姆狐疑地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈɜ:rlɪər] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Oh , I — er — I was up a little earlier , “ replied Jack .**
“ 哦 , 我 — 呃 — 我 曾是 向上 一个 小的 早些时候 , “ 回复 杰克 .
“哦, 我——呃——我起得早了一点,”杰克回答道。

“ [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [ˈkɑːmentəd] [ˈboʊni] , [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Say , I know where he was , ” commented Bony , cracking his knuckles in the**
“ 说 , 我 知道 在哪里 他 曾是 , ” 评论 骨质 , 裂纹 他的 指关节 在 这
[ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] .
semi - darkness .
半 - 黑暗 .

“嘿，我知道他在哪里，”博尼一边在昏暗的光线下掰着指关节一边说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [tuː; tə][bɪd][ˈmeɪbəl] [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] .
“ **He was off to bid Mabel good - by again .**
“ 他 曾是 离开 到 出价 梅布尔 好的 - 经过 再次 .

“他又要去和梅布尔道别了。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [læst] [naɪt] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
I heard him say last night he'd come over before the start of the stage she
我 听到 他 说 最后的 夜晚 他会 来 超过 前 这 开始 的 这 阶段 她
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] . “
was to take . ”
曾是 到 拿 . ”

我昨晚听到他说，他会在她上台表演之前过来。

“ [ˈmæstɪkətɪd] [ˈmʌʃrʊmz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **Masticated mushrooms ! ” exclaimed Nat .**
“ 咀嚼过的 蘑菇 ! ” 惊呼 纳特 .

“嚼过的蘑菇！”纳特惊呼道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] ! ”
“ **I wouldn't have thought it of you , Jack ! ”**
“ 我 不会 有 想法 它 的 你 , 杰克 ! ”

“我真没想到你会这么做，杰克！”

“ [kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] !
“ **Come on , get up !**
“ 来 在 , 得到 向上 !

“快起来！”

“ [wʌz; wəz][ɔːl][dʒæk] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈtæŋkər][aɪk]
“ **was all Jack replied as he hurried from the room to see if Tanker Ike**
“ 曾是 全部 杰克 回复 作为 他 慌忙 从 这 房间 到 看 如果 油船 艾克
[hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈpeəd] .
had everything prepared .
有 一切 准备 .

“杰克只回答了这么一句，就匆匆离开房间，去看油轮艾克是否已经准备好了一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The boys , after a hasty breakfast , found the horses in readiness for them .
这 男孩们 , 后 一个 仓促 早餐 , 成立 这 马匹 在 准备就绪 为了 他们 .

男孩们匆匆吃过早餐后，发现马匹已经准备好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm]
They had taken out the night before their guns and some clothes from
他们 有 已采取 出去 这 夜晚 前 他们的 枪支 和 一些 衣服 从
[ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
the bundles shipped from the East ,
这 捆绑 已发货 从 这 东方 ,

前一天晚上，他们从东方运来的包裹里取出了枪支和一些衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
and now were equipped to take the trail and begin hunting .
和 现在 是 配备 到 拿 这 踪迹 和 开始 打猎 .

现在我们已经做好了出发狩猎的准备。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'baʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
They started off some time before the sun shone above the horizon ,
他们 开始 离开 一些 时间 前 这 太阳 闪耀 多于 这 地平线 ,
他们出发的时候太阳还没升起,

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd][pɑ:rtli] ['sændi] [weɪst] .
and almost immediately found themselves upon a bare and partly sandy waste .
和 几乎 立即地 成立 他们自己 之上 一个 裸 和 部分 沙 浪费 .
他们几乎立刻发现自己置身于一片光秃秃、部分是沙质的荒地上。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɔ:rti] - [maɪ] ['dezərt] , " [ɪk'spleɪnd] [aɪk] .
" **This is Forty - mile desert** , " **explained Ike** .
" 这 是 四十 - 英里 沙漠 , " 解释 艾克 .
"这里是四十英里沙漠,"艾克解释道。

" [ɪf]
" **If**
" 如果
"如果

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] [æt; ət][ɔ:l] , ['ɪtl] [bi:; bi] [hɪr] .
you have any trouble at all , it'll be here .
你 有 任何 麻烦 在 全部 , 它将 是 这里 .
如果您遇到任何问题, 都可以在这里找到答案。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] .
But I hope we won't have any .
但 我 希望 我们 惯于 有 任何 .
但我希望我们不会遇到这种情况。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
" **It was warm , in spite of the lateness of the season** ,
" 它 曾是 温暖的 , 在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 季节 ,
尽管季节已晚, 但天气依然温暖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
and as they jogged along on their horses they began to feel the discomfiture
和 作为 他们 慢跑 沿着 在 他们的 马匹 他们 开始 到 感觉 这 沮丧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] .
of the journey .
的 这 旅行 .
他们骑着马一路小跑, 开始感到旅途的不适。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd][aɪ 'ti:] .
But no one minded it .
但 不 一 有思想 它 .
但没有人介意。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['meksɪkən] [pi:t] [su:n] , " [rɪ'mɑ:kt] [aɪk] ,
" **We ought to come up with Mexican Pete soon** , " **remarked Ike** ,
" 我们 应该 到 来 向上 和 墨西哥 皮特 很快 , " 评论 艾克 ,
"我们应该尽快推出墨西哥皮特这个角色,"艾克说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɒtɪd] [ə'bo:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .
when they had trotted along for several miles .
什么时候 他们 有 小跑 沿着 为了 一些 英里 .
他们小跑了好几英里。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['wæɡən][ʻoʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .
" **That looks like the wagon over there** , " **he added , pointing ahead** .
" 那 看起来 喜欢 这 车皮 超过 那里 , " 他 额外 , 指向 前方 .
"那边那辆马车看起来像是马车,"他指着前方补充道。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪst] .
Jack and his chums could make out a white speck on the trackless waste .
杰克 和 他的 朋友们 可以 制作 出去 一个 白色的 斑点 在 这 无轨 浪费 .

杰克和他的伙伴们在荒芜的地面上隐约看到了一个白色的小点。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪˈti:] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [rɪˈvɑ:lvd] [ɪtˈself][ɪntu:] [ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] .
As they approached it grew larger , until it evolved itself into the freight wagon .
作为 他们 接近 它 生长 更大的 , 直到 它 进化 本身 进入 这 货运 车皮 .

随着他们靠近，它变得越来越大，直到它演变成货车。

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
They halted at it for a meal , and , resting the horses ,

他们 停止 在 它 为了 一个 一顿饭 , 和 , 休息 这 马匹 ,

他们停下来吃饭，并让马匹休息。

[geɪv] [pi:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
gave Pete a chance to get some distance ahead of them .
给予 皮特 一个 机会 到 得到 一些 距离 前方 的 他们 .

给了皮特一个拉开与他们的距离的机会。

[ðen] [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər][dʒɔ:nt] .
Then they resumed their jaunt .
然后 他们 恢复 他们的 短途旅行 .

然后他们继续他们的旅程。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wen] [aɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
It was the middle of the afternoon when Ike , who was in the lead ,
它 曾是 这 中间 的 这 下午 什么时候 艾克 , WHO 曾是 在 这 带领 ,

当时是下午，领先的艾克

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
made a sudden exclamation .
制成 一个 突然 感叹 .

突然惊呼一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Jack** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

“ [ˈmeksɪkən] [ˈpi:ts] [dʒʌst] [əˈhed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzˌmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] [ˈæksent][ɪn]
“ **Mexican Pete's just ahead ,** ” **replied the old plainsman with a worried accent in**
“ 墨西哥 皮特的 只是 前方 , ” 回复 这 老的 平原人 和 一个 担心 口音 在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“墨西哥皮特就在前面，”老平原人用担忧的口音回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **I wonder what he's stopping for ?** ”
“ 我 想知道 什么 他是 停止 为了 ? ”

“我想知道他停下来做什么？”

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hɔ:lt] [ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ˈstɪŋkɪŋ] [sprɪŋ] ,
I told him not to halt until we reached Stinking Spring ,
我 讲述 他 不是 到 停止 直到 我们 达到 臭 春天 ,

我告诉他，直到到达臭泉镇之前都不要停下来。

[wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . “ ”
where we are to camp for the night . “ ”
在哪里 我们 是 到 营 为了 这 夜晚 . “ ”

我们今晚要在那里露营。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈboʊni] .

“ **Maybe something's happened** , ” **suggested Bony** .
“ 或许 某样东西 发生 , ” 建议 骨质 .

“也许发生什么事了,”博尼说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] .

“ **I hope not** , **but it looks so** .
“ 我 希望 不是 , 但 它 看起来 所以 .

“我希望不是这样, 但看起来好像是这样。”

“ [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈtæŋkər] [aɪk] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

“ **A moment later Tanker Ike had leaped from his horse** , **and was**
“ 一个 片刻 之后 油船 艾克 有 跳跃 从 他的 马 , 和 曾是

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

examining something on the
检查 某物 在 这

片刻之后, 坦克兵艾克从马上跳了下来, 正在查看身上的什么东西。

[graʊnd] .

ground .
地面 .

地面。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkər] [sænd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪt] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:] .

It looked like a small streak of darker sand than any which surrounded it .
它 看起来 喜欢 一个 小的 条纹 的 较暗 沙 比 任何 哪个 包围 它 .

它看起来像是一小条比周围沙子颜色更深的沙迹。

“ [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:tər] [tæŋk] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] !

“ **His water tank has sprung a leak** !
“ 他的 水 坦克 有 弹簧 一个 泄露 !

“他的水箱漏水了! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [wer] [ɪts] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .

“ **You can see where it's been running out** .
“ 你 能 看 在哪里 它是 到过 跑步 出去 .

你可以看出哪里已经用完了。

[ðæts] [waɪ] [ˈhi:z] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .

That's why he's halted to wait for us .
那就是 为什么 他是 停止 到 等待 为了 我们 .

所以他才停下来等我们。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] ; [lets] [ˈhɜ:ri] [ʌp] .

Come on , boys ; let's hurry up .
来 在 , 男孩们 ; 我们来吧 匆忙 向上 .

快点, 孩子们, 我们快点。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] .

I can see trouble ahead .
我 能 看 麻烦 前方 .

我预感到前方会有麻烦。

“ [ðeɪ] [su:n] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] .

“ **They soon reached the driver of the freight wagon** .
“ 他们 很快 达到 这 司机 的 这 货运 车皮 .

他们很快找到了货车司机。

[hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [ə; ei] ['ru:f(ə)] [feɪs] .

He met them with a rueful face .
他 遇见 他们 和 一个 懊悔的 脸 .

他一脸懊悔地迎了上去。

“ [ˈwɔ:tər] [məʊz] - [gɔ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Water mos ' gone , ” he said .
“ 水 莫斯 - 已消失 , ” 他 说 .

“水苔都没了,”他说。

[ˈtæŋkər] [aik] [meɪd] [ə; ei] ['heɪstɪ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .

Tanker Ike made a hasty examination .
油船 艾克 制成 一个 仓促 考试 .

油轮艾克进行了一次匆忙的检查。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; ei] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tæŋk] , [ðə; ði] [fʊl] [wʌn] ,

There was only a small quantity left in the second tank , the full one ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 数量 左边 在 这 第二 坦克 , 这 满的 一 ,

第二个油箱（满的那个）里只剩下少量油了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] ['empti] ,

which had not yet been drawn upon , being completely empty ,
哪个 有 不是 然而 到过 绘制 之上 , 存在 完全地 空的 ,

尚未被使用，完全是空的。

[frʌm; frəm] [ə; ei] [li:k] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

from a leak that had sprung in the bottom .
从 一个 泄露 那 有 弹簧 在 这 底部 .

底部出现了一个漏水点。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] , [bɔɪz] , ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [pleɪnzməŋ] .

“ Well , this is tough luck , boys , ” commented the plainsman .
“ 出色地 , 这 是 艰难的 运气 , 男孩们 , ” 评论 这 平原人 .

“唉，伙计们，这下可真倒霉了。”平原居民评论道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

“ I don't know what to do .
“ 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[wiə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [bæd] [wət'evər] [wi:; wi] [du:] .

We're bound to be up against it bad whatever we do .
是 边界 到 是 向上 反对 它 坏的 任何 我们 做 .

无论我们做什么，都注定会面临严峻的挑战。

[wi:; wi] ['hævnt] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ləst] [ju: 'es] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [freʃ] [sə'plai] ,

We haven't hardly enough water to last us going back for a fresh supply ,
我们 还没有 几乎 足够的 水 到 最后的 我们 去 后退 为了 一个 新鲜的 供应 ,

我们几乎没有足够的水再去取新的水源。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [wi:l] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [draɪ] [baɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

and if we keep on we'll be awful dry by to - tomorrow night .
和 如果 我们 保持 在 出色地 是 可怕 干燥 经过 到 - 明天 夜晚 .

如果我们继续这样下去，到明天晚上就会彻底干涸。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ɪ:ðər] . “

I don't like to waste time going back , either . ”
我 不 喜欢 到 浪费 时间 去 后退 , 任何一个 . “

我也不喜欢浪费时间回去。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɪŋkɪŋ] [sprɪŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ Didn't you say something about Stinking Spring ? ” asked Jack .
“ 没有 你 说 某物 关于 臭 春天 ? ” 问 杰克 .

“你刚才不是说了臭泉镇的事吗？”杰克问道。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [ˈwɔ:tər] [ðer; ðər] ? ”
“ **Can't we get water there ?** ”
“ 不能 我们 得到 水 那里 ？ ”

“我们难道不能在那里弄到水吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kæn; kən] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] .
“ **Yes , but neither man nor beast can drink it .** ”
“ 是的 , 但 两者都不 男人 也不 兽 能 喝 它 . ”

“是的，但是人和动物都不能喝它。”

[ɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vaɪl] - [smelɪŋ] [ˈkemɪk(ə)] ,
It's filled with some kind of vile - smelling chemical ,
它是 已填 和 一些 种类 的 卑鄙的 - 闻起来 化学 ,

里面充满了某种气味难闻的化学物质。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gæs] [soʊ] [ˈdedli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɪl] [ˈænɪmlz] [ðæt] [kʌm]
and it gives off a gas so deadly that at times it will kill animals that come
和 它 给予 离开 一个 气体 所以 致命 那 在 时代 它 将要 杀 动物 那 来
[tu:] [kloʊz] .
too close .
也 关闭 .

它会释放出一种剧毒气体，有时甚至会杀死靠近的动物。

[aɪv] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [kɪld] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
I've even seen a big bear killed by it .
我已经 甚至 已见 一个 大的 熊 被杀 经过 它 .

我甚至亲眼见过一头大熊被它杀死。

[noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˈwɔ:tər] [ðer; ðər] . “
No , we can't get water there . ”
不 , 我们 不能 得到 水 那里 . ”

不，我们没办法在那里取水。

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ? ” [æskt] [sæm] .
“ **Then what can we do ?** ” **asked Sam .**
“ 然后 什么 能 我们 做 ？ ” 问 山姆 .

“那我们该怎么办？”萨姆问道。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈæksɪdənt] ,
He and the other boys were alarmed by the accident ,
他 和 这 其他 男孩们 是 惊慌 经过 这 事故 ,

他和同伴们都被这起事故吓坏了。

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈsɪriəs] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪˈfɔ:lən] [ðem; ðəm] .
the most serious that had yet befallen them .
这 最多 严肃的 那 有 然而 发生 他们 .

这是他们迄今为止遭遇的最严重的灾难。

“ [wel] , [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [si:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪk] .
“ **Well , the only thing I see is for us to keep on ,** ” **replied Ike .**
“ 出色地 , 这 仅有的 事物 我 看 是 为了 我们 到 保持 在 , ” 回复 艾克 .

“嗯，我看到的唯一办法就是我们继续前进，”艾克回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈtræv(ə)] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [peɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
“ **If we travel all to - night and keep up a pretty good pace to - morrow ,**
“ 如果 我们 旅行 全部 到 - 夜晚 和 保持 向上 一个 漂亮的 好的 步伐 到 - 明天 ,

“如果我们今晚一路疾行，明天也能保持相当不错的速度，

[wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ʃoʊʃoʊni] [ˈrɪvər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] — [wel] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wet] [ˈaʊər; ɑːr]
we may strike the Shoshone River in time to — well , in time to wet our
我们 可能 罢工 这 肖肖尼 河 在 时间 到 — 出色地 , 在 时间 到 湿的 我们的
[ˈhwɪslz] .
whistles .
哨声 .

我们或许能及时抵达肖肖尼河，好让我们——嗯，好让我们能畅饮一番。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] ,
But it's going to be a hard pull ,
但 它是 去 到 是 一个 难的 拉 ,
但这将是一场艰难的拉锯战。

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [stænd] [aɪ ˈtiː] . “
and I don't know whether the horses will stand it . ”
和 我 不 知道 无论 这 马匹 将要 站立 它 . ”
我不知道这些马能不能承受得住。

“ [lets] [traɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] , [huː] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
“ **Let's try ,** ” **suggested Jack , who never believed in giving up in the face of**
“ 我们来吧 尝试 , ” 建议 杰克 , WHO 绝不 相信 在 给予 向上 在 这 脸 的
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

“我们试试吧,”杰克建议道，他从不相信在困难面前放弃。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ! ” [ˈkɑːmentəd] [aɪk] .
“ **That's the way to talk !** ” **commented Ike** .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 ! ” 评论 艾克 .
“这才叫说话!”艾克评论道。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Maybe we can do it** .
“ 或许 我们 能 做 它 .
“也许我们能做到。”

“ [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [ðen] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈɡen] .
“ **They halted for a short rest , then resumed the journey again** .
“ 他们 停止 为了 一个 短的 休息 , 然后 恢复 这 旅行 再次 .
他们停下来稍作休息，然后继续上路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪt] [ˈwæɡən] ,
But this time they kept with the freight wagon ,
但 这 时间 他们 保留 和 这 货运 车皮 ,
但这一次，他们一直跟着货车。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [mɔːr] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and they had to travel more slowly to accommodate the pace of the
和 他们 有 到 旅行 更多的 缓慢地 到 容纳 这 步伐 的 这
[ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsləʊər] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
horses to the slower gait of the mules drawing the heavy vehicle .
马匹 到 这 慢点 步态 的 这 骡子 绘画 这 重的 车辆 .

为了适应骡子拉着重型车辆的缓慢步伐，马匹的行进速度不得不放慢。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd] [dræŋk] [ˈsperɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
They made a light supper , and drank sparingly of the little water that remained ,
他们 制成 一个 光 晚餐 , 和 喝 少量地 的 这 小的 水 那 剩余 ,
他们简单地吃了顿晚饭，然后节制地喝掉了剩下的少量水。

[dəʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [mjuːlz] ,
doling out the smallest possible quantity to the horses and mules ,
多林 出去 这 最小 可能的 数量 到 这 马匹 和 骡子 ,
给马和骡子分发尽可能少的饲料，

[wɪtʃ] [ˈɡriːdɪli] [θɹʌst] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wet] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪlz] ,
which greedily thrust their tongues even against the wet sides of the pails ,
哪个 贪婪地 推力 他们的 舌头 甚至 反对 这 湿的 侧面 的 这 水桶 ,
它们贪婪地将舌头伸到湿漉漉的桶壁上,

[ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] [wʌz; wəz] [sʌkt] [ʌp] .
after all the fluid was sucked up .
后 全部 这 体液 曾是 真烂 向上 .
液体全部被吸走之后。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒɜːrni] , ” [sed] [ˈtæŋkər] [aɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ,
“ **Now for the night journey** , ” **said Tanker Ike** , **and they started off** ,
“ 现在 为了 这 夜晚 旅行 , ” 说 油船 艾克 , 和 他们 开始 离开 ,
“现在开始夜间旅程,”油轮艾克说道, 然后他们出发了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
with the moon shining from a clear sky .
和 这 月亮 灼灼 从 一个 清除 天空 .
明月高悬于晴朗的夜空。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz]
It was a trip that would have been wonderfully interesting to the boys
它 曾是 一个 旅行 那 会 有 到过 太棒了 有趣的 到 这 男孩们
[hæd; həd] [ðer; ðər] [naːt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
had there not been the worry about the water .
有 那里 不是 到过 这 担心 关于 这 水 .
如果不是担心水的问题, 这次旅行对孩子们来说将会非常有趣。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ,
As it was , **they enjoyed it at first** , **for in the cool** ,
作为 它 曾是 , 他们 享受 它 在 第一的 , 为了 在 这 凉爽的 ,
事实上, 他们起初很享受, 因为在凉爽的天气里,

[muːn] - [lɪt] [ˈdɑːrkənəs] [ðeɪ] [dɪd] [naːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] .
moon - lit darkness they did not suffer from thirst .
月亮 - 点燃 黑暗 他们 做过 不是 遭受 从 口渴 .
在月光皎洁的夜里, 他们并不感到口渴。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈheɪvəns] ,
But when daylight came , **and the sun began to mount into the heavens** ,
但 什么时候 日光 来了 , 和 这 太阳 开始 到 山 进入 这 天 ,
但当天亮, 太阳开始升入天空时,

[ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [hiːt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈtɔːtʃəz] [brɪˈɡæn] .
pouring down considerable heat on them , **their tortures began** .
浇注 向下 大量 热 在 他们 , 他们的 酷刑 开始 .
在烈日炙烤下, 酷刑开始了。

[ˈtæŋkər] [aɪk] [sɜːrvd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈsperɪŋ] [hænd] .
Tanker Ike served out the water with sparing hand .
油船 艾克 服务 出去 这 水 和 节省 手 .
艾克号油轮慷慨地提供了水。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [pɑːrtɪt] [maʊðz] ,
The animals were given barely enough to wet their parched mouths ,
这 动物 是 给定 仅仅 足够的 到 湿的 他们的 干渴 嘴 ,
这些动物只得到了勉强润湿干渴嘴巴的量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɡɔːt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
and the boys and two men got but little more .
和 这 男孩们 和 二 男人 得到 但 小的 更多的 .
而那几个男孩和两个男人得到的也仅比他们多一些。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwægən] [held]
They made all the speed they could , which was not much , for the wagon held
他们 制成 全部 这 速度 他们 可以 , 哪个 曾是 不是 很多 , 为了 这 车皮 握住
[ðəm; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

他们竭尽全力地加快速度，但速度并不快，因为马车拖慢了他们的速度。

“ [dəʊnt] [i:t] [mʌtʃ] , ” [ˈkɔ:ʃənd] [aɪk][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [lʌntʃ] .
“ **Don't eat much , ” cautioned Ike as they stopped for a mid - day lunch** .
“ 不 吃 很多 , ” 警告 艾克 作为 他们 停止 为了 一个 中 - 天 午餐 .
“ 别吃太多 , ”艾克在他们停下来吃午饭时叮嘱道。

“ [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈθɜ:rsti] [ðen] .
“ **You'll not be so thirsty then** .
“ 你会 不是 是 所以 渴 然后 .
“ 到那时你就不会那么渴了。”

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [fu:d] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,
“ **But even refraining from food did not seem to make much difference** ,
“ 但 甚至 克制 从 食物 做过 不是 似乎 到 制作 很多 不同之处 ,
“但即使不进食，似乎也没有什么效果。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [brɪˈkeɪm] [ˈloʊər] [ænd; ənd]
and as the day wore on and the supply of water became lower and
和 作为 这 天 穿着 在 和 这 供应 的 水 成为 降低 和
[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,

随着时间推移，水量越来越少，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwent] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gru:]
with a consequent reduction of the ration , the sufferings of the boys grew
和 一个 后果 减少 的 这 配给 , 这 苦难 的 这 男孩们 生长
[əˈkju:t] .
acute .
急性 .

由于口粮减少，男孩们的苦难日益加剧。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] [ʌv; əv][aɪs][ˈwɔ:tər] , ” [saɪd] [ˈboʊni] .
“ **Oh , for a good glass of ice water , ” sighed Bony** .
“ 哦 , 为了 一个 好的 玻璃 的 冰 水 , ” 叹了口气 骨质 .
“哦，真想来一杯冰水，”博尼叹了口气。

“ [draɪ][ʌp] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [næt] .
“ **Dry up ! ” commanded Nat** .
“ 干燥 向上 ! ” 命令 纳特 .

“停！”纳特命令道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈdraɪər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈboʊni] [læd] .
“ **I can't be any drier than I am now , ” responded the bony lad** .
“ 我 不能 是 任何 烘干机 比 我 是 现在 , ” 回应 这 骨质 小伙子 .
“我不可能比现在更干了，”瘦骨嶙峋的小伙子回答道。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈtæŋkər][aɪk][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli]
Meanwhile , Tanker Ike had been anxiously
同时 , 油船 艾克 有 到过 焦虑地
与此同时，“艾克”号油轮一直焦急地等待着。

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
scanning the horizon .
扫描 这 地平线 .
扫视地平线。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈwɜːrɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [æskt] [hɪm; ɪm] :
He appeared worried , and Jack , seeing this , asked him :

他 出现 担心 , 和 杰克 , 看到 这 , 问 他 :

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] ? ”
“ Do you think we ought to be at the river now ? ”
“ 做 你 思考 我们 应该 到 是 在 这 河 现在 ? ”

“你觉得我们现在应该到河边去吗? ”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [jes] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ We ought to , yes , but we're not , ” was his answer .

“ 我们 应该 到 , 是的 , 但 是 不是 , ” 曾是 他的 回答 .

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [ˈgɔːtn] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] .
“ I'm afraid I've gotten off the trail .

“ 我是 害怕的 我已经 获得 离开 这 踪迹 .

“恐怕我偏离了正轨。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ruːt] .
I don't see any familiar landmarks , yet I was sure I took the right route .

我 不 看 任何 熟悉的 地标 , 然而 我 曾是 当然 我 采取 这 正确的 路线 .

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkən] [piːt] .
“ He called a halt and consulted with Mexican Pete .

“ 他 称为 一个 停止 和 咨询 和 墨西哥 皮特 .

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][aɪk] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
That individual was of the same opinion as Ike — that they were on the

那 个人 曾是 的 这 相同的 观点 作为 艾克 — 那 他们 是 在 这

[rɔːŋ] [treɪl] .
wrong trail .

错误的 踪迹 .

那个人和艾克的想法一样——他们走错了方向。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nʊʊ][help][fɜːr; fər][aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pleɪnzmən] .
“ Well , there's no help for it , ” said the plainsman .

“ 出色地 , 有 不 帮助 为了 它 , ” 说 这 平原人 .

“唉，没办法了，”平原居民说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] .
“ We'll have to go back a ways .

“ 出色地 有 到 去 后退 一个 方式 .

“我们得往前追溯一段路。”

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] , [bɔɪz] .
I'm sorry , boys .

我是 对不起 , 男孩们 .

对不起，孩子们。

[ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
It's my fault .

它是 我的 过错 .

都是我的错。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][ˈevər][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
It's the first time I ever did a thing like that . ”

它是 这 第一的 时间 我 曾经 做过 一个 事物 喜欢 那 . ”

这是我第一次做这样的事。

“ [oʊ] , [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ['tʃɪrfəli] ,
“ **Oh , mistakes will happen , ” said Jack , and he tried to speak cheerfully .** ”
“ 哦 , 错误 将要 发生 , ” 说 杰克 , 和 他 尝试 到 说话 愉快地 ,

“哦，犯错在所难免，”杰克说道，他尽量用轻松愉快的语气说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] .
but his voice was husky and his throat was parched .
但 他的 嗓音 曾是 沙哑 和 他的 喉 曾是 干渴 .
但他声音沙哑，喉咙干渴。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['si:mɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,
They turned around , the horses seeming unwilling to retrace their steps ,
他们 转向 大约 , 这 马匹 似乎 不情愿 到 回溯 他们的 步骤 ,
它们转身离开，马儿似乎不愿意原路返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['restɪv] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mju:lz] .
and they were beginning to get restive , as were the mules .
和 他们 是 开始 到 得到 不安分 , 作为 是 这 骡子 .
他们开始变得焦躁不安，骡子们也是如此。

“ [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ” [ə'naʊnst] ['tæŋkər][aɪk] [æt; ət] [dʌsk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
“ **The last of the water , ” announced Tanker Ike at dusk that evening ,**
“ 这 最后的 的 这 水 , ” 宣布 油船 艾克 在 黄昏 那 晚上 ,
“最后一点水也用完了，”那天傍晚，油轮艾克宣布道。

[wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mi:l] .
when they halted for a short meal .
什么时候 他们 停止 为了 一个 短的 一顿饭 .
他们停下来吃了顿便餐。

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **We'll have to push on with all speed to - night .** ”
“ 出色地 有 到 推 在 和 全部 速度 到 - 夜晚 .
“今晚我们必须全力以赴。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd] ['wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — —
If we don't find water in the morning — —
如果 我们 不 寻找 水 在 这 早晨 — —
如果早上我们找不到水——

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
“ **He did not finish , but they all knew what he meant .** ”
“ 他 做过 不是 结束 , 但 他们 全部 知道 什么 他 意思是 .
“他没有说完，但他们都知道他的意思。”

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [lenkθ; lenθ] , [aɪ 'tiː] [si:md] .
That night was one of fearful length , it seemed .
那 夜晚 曾是 一 的 可怕 长度 , 它 似乎 .
那晚似乎漫长得可怕。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As it wore on , and the parched throats of the
作为 它 穿着 在 , 和 这 干渴 喉咙 的 这
随着时间推移，干渴的喉咙.....

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] .
travelers called for water where there was none , it became a torture .
旅行者 称为 为了 水 在哪里 那里 曾是 没有任何 , 它 成为 一个 酷刑 .
旅客们呼喊要水，却发现根本没有水，这简直是一种折磨。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [daʊn] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən] ['evər] .
Morning came , and the sun blazed down hotter than ever .
早晨 来了 , 和 这 太阳 燃烧的 向下 更热 比 曾经 .
清晨来临，太阳炙烤着大地，比以往任何时候都更加炎热。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [kreɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n] [rɪ'lentləsli]
The horses and mules acted as if crazed , but they were urged on relentlessly
这 马匹 和 骡子 行动 作为 如果 疯狂 , 但 他们 是 敦促 在 毫不留情
.
:
.

马和骡子仿佛疯了一样，但人们却毫不留情地催促它们前进。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [br'gæŋ][tu:; tə][get] [θɪk] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
The tongues of Jack and his comrades began to get thick in their mouths .
这 舌头 的 杰克 和 他的 同志们 开始 到 得到 厚的 在 他们的 嘴 .

杰克和他的同伴们开始口干舌燥。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
Those of the animals were hanging out ,
那些 的 这 动物 是 绞刑 出去 ,
那些动物们正在闲逛，

[ænd; ənd] [foʊm] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lips] [wer] [ðə; ði]['bɪts] [tʃeɪft] .
and foam was falling from their lips where the bits chafed .
和 泡沫 曾是 坠落 从 他们的 嘴唇 在哪里 这 比特 擦伤 .
嘴唇被磨破的地方，泡沫顺着嘴唇流了下来。

[æt; ət] [nu:n] ,
At noon ,
在 中午 ,
中午时分，

[ðoʊ] ['tæŋkər][aɪk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['rɪvər] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
though Tanker Ike strained his eyes for a sight of the Shoshone River or for
尽管 油船 艾克 紧张 他的 眼睛 为了 一个 视线 的 这 肖肖尼 河 或者 为了
[sʌm; səm]['wɔ:tər] [hoʊl] ,
some water hole ,
一些 水 洞 ,
尽管坦克兵艾克努力睁大眼睛寻找肖肖尼河或某个水坑的踪迹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['i:ðər] .
there was no sign of either .
那里 曾是 不 符号 的 任何一个 .
两人都不见踪影。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [pʊʃt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['swa:ləʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['terəb(ə)] [θɜ:rst] .
On and on they pushed , trying to swallow to relieve their terrible thirst .
在 和 在 他们 推动 , 尝试 到 吞 到 缓解 他们的 糟糕的 口渴 .
他们不停地挣扎，试图吞咽以缓解强烈的口渴。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪt] [sæm][roʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:rwərd] ,
Suddenly the horse which Sam rode gave a leap forward ,
突然 这 马 哪个 山姆 骑 给予 一个 飞跃 向前 ,
突然，山姆骑的那匹马向前跃了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæŋ][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] .
and then began to go around in a circle .
和 然后 开始 到 去 大约 在 一个 圆圈 .
然后开始绕圈走。

“ [ðæts] [bəəd] , ” ['mɜ:ɪmɜ:d] [aɪk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ That's bad , ” murmured Ike in a low voice .
“ 那就是 坏的 , ” 低声说道 艾克 在 一个 低的 嗓音 .
“那可糟了，”艾克低声嘟囔道。

“ [ˈhiːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ˈləʊkəʊ][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
“ He's beginning to get locoed from want of water .
“ 他是 开始 到 得到 位置 从 想 的 水 .
“他快要因为缺水而发疯了。”

“ [hiː; hi][ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz][oʊn] [biːst] [ʌp][tuː; tə][ˈsæmz] ,
“ He urged his own beast up to Sam's ,
“ 他 敦促 他的 自己的 兽 向上 到 山姆的 ,
他催促自己的牲畜向山姆的牲畜走去，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] .
and gave the whirling animal a cut with the quirt .
和 给予 这 旋转 动物 一个 切 和 这 奎特 .
然后，他用鞭子抽打那头旋转的动物。

[ðæt] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
That stopped it for a while , and they went on .
那 停止 它 为了 一个 尽管 , 和 他们 去 在 .
这暂时阻止了他们，然后他们继续前进。

[ˈmeksɪkən] [piːt] [ænd; ənd][ˈtæŋkər][aɪk] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
Mexican Pete and Tanker Ike said little .
墨西哥 皮特 和 油船 艾克 说 小的 .
墨西哥皮特和油轮艾克没怎么说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
They were men used to the hardships of the West ,
他们 是 男人 用过的 到 这 艰辛 的 这 西方 ,
他们是习惯了西部艰苦生活的人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdezərt] .
and it was not the first time they had suffered in crossing the desert .
和 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 遭受 在 过境 这 沙漠 .
这并非他们第一次在穿越沙漠时遭遇苦难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
But it was hard for Jack and his chums .
但 它 曾是 难的 为了 杰克 和 他的 朋友们 .
但这对于杰克和他的伙伴们来说却很艰难。

[ˌnevərðəʻles] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
Nevertheless , they did not complain , but taking an example from the men ,
尽管如此 , 他们 做过 不是 抱怨 , 但 采取 一个 例子 从 这 男人 ,
[ˈsaɪləntli] [roʊd][ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
silently rode their horses .
默默 骑 他们的 马匹 .

然而，她们并没有抱怨，而是效仿男人们，默默地骑着马前行。

[ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈdredfəli] .
The poor beasts must have suffered dreadfully .
这 贫穷的 野兽 必须 有 遭受 极其糟糕 .
这些可怜的牲畜一定遭受了可怕的痛苦。

[ˈtæŋkər][aɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] , [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Tanker Ike , who was riding ahead , suddenly leaped off his horse .
油船 艾克 , WHO 曾是 骑术 前方 , 突然 跳跃 离开 他的 马 .
走在前面的坦克兵艾克突然跳下马。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [hoʊl] ,
At first the boys thought he had seen a water hole ,
在 第一的 这 男孩们 想法 他 有 已见 一个 水 洞 ,
起初，男孩们以为他看到的是一个水坑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈpeblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
but he merely picked up some pebbles from the sand .
但 他 仅仅 挑选 向上 一些 鹅卵石 从 这 沙 子 上 :

但他只是从沙滩上捡起了一些鹅卵石。

“ [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn][jɔː; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Put some of these in your mouth and roll them around , ” he said .
“ 放 一些 的 这些 在 你的 嘴 和 卷 他们 大约 , ” 他 说 :

“把这些放进嘴里，在嘴里滚动一下，”他说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][səˈlaɪvə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [jɔː; jər] [θɜːrst][sʌm; səm] .
“ It will help to make the saliva come and keep down your thirst some .
“ 它 将要 帮助 到 制作 这 唾液 来 和 保持 向下 你的 口渴 一些 :

“这有助于促进唾液分泌，并能缓解你的口渴感。”

“ [ˈmeksɪkən] [piːt] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz]
“ Mexican Pete followed his example , and the boys were about to do likewise
“ 墨西哥 皮特 随后 他的 例子 , 和 这 男孩们 是 关于 到 做 同样地
, [wen] [bʌdʒ] [ˈræŋkɪn] ,
, when Budge Rankin ,
, 什么时候 预算 兰金 ,

“墨西哥皮特效仿了他的做法，男孩们也正要照做，这时巴奇·兰金.....”

[ˈriːtɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [kɔːld] [aʊt] :
reaching into his pocket , called out :
到达 进入 他的 口袋 , 称为 出去 :

他伸手探入口袋，喊道：

“ - ?
“ What'smatterwithis ?
“ - ?

“这有什么问题？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
“ And he held out several packages :
“ 和 他 握住 出去 一些 包裹 :

“然后他拿出了好几个包裹。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bəəd] [lændz]
LOST IN THE BAD LANDS
丢失的 在 这 坏的 土地

迷失在荒芜之地

“ [gʌm] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ Gum ! ” cried Jack .
“ 胶 ！ ” 哭 杰克 :

“口香糖！ ”杰克喊道。

“ [gʌm] !
“ Gum !
“ 胶 ！

“胶！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [bʌdʒ] ! ”
That's the stuff , Budge ! ”
那就是 这 东西 , 预算 ！ ”

这才对嘛，巴奇！

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！ ” [ˈædɪd] [ˈtæŋkər] [aɪk] 。

“ **The very thing ！** ” **added Tanker Ike** 。

“ 这 非常 事物 ！ ” 额外 油船 艾克 。

“正是如此！”油轮艾克补充道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] 。

“ **I wonder I didn't think to ask for some** 。

“ 我 想知道 我 没有 思考 到 问 为了 一些 。

“我真奇怪我怎么没想到要问别人要一些。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpeblz] 。

That will be better than the pebbles 。

那 将要 是 更好的 比 这 鹅卵石 。

那总比鹅卵石好。

[pæs] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ， [jʌŋ] [mæn] 。

Pass it around , young man 。

经过 它 大约 ， 年轻的 男人 。

年轻人，传下去。

“ [bʌdʒ] [ˈhændɪd] [aʊt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gʌm] ， [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] ，

“ **Budge handed out packages of gum , which he was seldom without** 。

“ 预算 递交 出去 包裹 的 胶 ， 哪个 他 曾是 很少 没有 ，

“巴奇分发口香糖，他自己几乎总是带着口香糖。”

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] 。

and soon all the travelers were busily engaged in chewing it 。

和 很快 全部 这 旅行者 是 忙碌地 已订婚的 在 咀嚼 它 。

很快，所有的旅客都忙着咀嚼它了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [ðer; ðər] [θɜːrst] [æt; ət] [wʌns] ， [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [felt] [les]

In a measure it relieved their thirst at once , and their tongues felt less

在 一个 措施 它 松了口气 他们的 口渴 在 一次 ， 和 他们的 舌头 毛毡 较少的

[ˈswʊlən] ，

swollen 。

肿 ，

它立刻缓解了他们的口渴，舌头肿胀的症状也减轻了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈleðər] 。

and not so much like pieces of leather 。

和 不是 所以 很多 喜欢 件 的 皮革 。

不太像皮革制品。

- - ， “ [rɪˈmɑːkt] [bʌdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [wɑːd] 。

- **Stoobad** ， “ **remarked Budge as he put in a fresh wad** 。

- - ， “ 评论 预算 作为 他 放 在 一个 新鲜的 瓦德 。

“真糟糕，”巴奇一边说着，一边塞进一团新的钞票。

“ [wʌt] [ɪz] ？ ” [æskt] [dʒæk] 。

“ **What is ？** ” **asked Jack** 。

“ 什么 是 ？ ” 问 杰克 。

“是什么？”杰克问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kɑːnt] [tʃuː] ， “ [rɪˈplaɪd] [bʌdʒ] 。

“ **That the horses can't chew** ， “ **replied Budge** 。

“ 那 这 马匹 不能 嚼 ， “ 回复 预算 。

“那是马嚼不动的东西，”巴奇回答道。

“ [ˈhuː] ！

“ **Hu** ！

“ 胡 ！

“呼！

[aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kʌd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mʌstər] [tu:; tə]['sætɪsfai][ə; eɪ]
I guess it would take a bigger cud than you could muster to satisfy a
我 猜测 它 会 拿 一个 大 盘根错节 比 你 可以 鼓起 到 满足 一个
[hɔ:rs] — [ɔ:r][ə; eɪ] [mju:l] ,
horse — or a mule ,
马 — 或者 一个 骡子 ,

我想，你需要比你所能反刍的更多的食物才能满足一匹马——或者一头骡子。

" [ri'mɑ:kt] ['tæŋkər][aɪk] .
" **remarked Tanker Ike .**
" 评论 油船 艾克 :
"油轮艾克说道。"

" [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **But it's lucky you had it for us .**
" 但 它是 幸运的 你 有 它 为了 我们 :
"但幸好你们把它给了我们。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [bæd] .
I was feeling pretty bad .
我 曾是 感觉 漂亮的 坏的 :
我当时感觉很糟糕。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [dɑ:vɜ:rɜ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [aɪ'ti:]
" **The little diversion caused by the production of the gum and the relief it**
" 这 小的 导流 导致 经过 这 生产 的 这 胶 和 这 宽慰 它
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,
"生产这种树胶所带来的些许干扰和缓解，

[helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæ(ə)n] .
helped them to pass over several miles in a comfortable fashion .
帮助 他们 到 经过 超过 一些 英里 在 一个 舒服的 时尚 :
帮助他们舒适地走过了好几英里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['terəb(ə)] [θɜ:rst] [dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
But the terrible thirst did not leave them , and as for the horses and
但 这 糟糕的 口渴 做过 不是 离开 他们 , 和 作为 为了 这 马匹 和
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,
但是，可怕的干渴并没有让他们消退，至于马和骡子，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [kreɪzd] , [ɔ:r] " ['ləukəu] , " [æz; əz]['tæŋkər][aɪk] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] .
they were half crazed , or " locoed , " as Tanker Ike expressed it .
他们 是 一半 疯狂 , 或者 " 位置 , " 作为 油船 艾克 表达 它 :
他们当时都快疯了，或者用“坦克兵艾克”的话来说，就是“疯了”。

[haʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli]
How they traveled the remainder of that day none of them could tell exactly
如何 他们 旅行 这 余 的 那 天 没有任何 的 他们 可以 告诉 确切地
[æftəwərd] .
afterward .
之后 :

那天剩下的时间他们是怎么走的，事后谁也说不清楚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ,
But they managed to keep on ,
但 他们 管理 到 保持 在 ,
但他们还是坚持了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [dʌsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and just as it was beginning to get dusk there was a sudden
和 只是 作为 它 曾是 开始 到 得到 黄昏 那里 曾是 一个 突然
['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
movement among the animals .
移动 之中 这 动物 .
天色渐暗时，动物们突然有了动静。

“ [ðeɪ] [smel] ['wɔ:tər] , ” [kraɪd][aɪk][æz; əz][ðə; ði] [mju:lz] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] , [broʊk] ['ɪntu:]
“ They smell water , ” cried Ike as the mules , drawing the heavy wagon , broke into ”
“ 他们 闻 水 , ” 哭 艾克 作为 这 骡子 , 绘画 这 重的 车皮 , 打破 进入
[ə; eɪ] [rʌŋ] .
a run .
一个 跑步 .
“它们闻到水味了！”艾克喊道，只见拉着沉重马车的骡子们撒腿就跑。

“ [ðeɪ] [smel] ['wɔ:tər] !
“ They smell water ! ”
“ 他们 闻 水 ! ”
“它们闻到了水的味道！”

[ðeɪ] [du:] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
They do , for sure !
他们 做 , 为了 当然 !
他们肯定会这么做！

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ And he was right . ”
“ 和 他 曾是 正确的 . ”
“他是对的。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɔ:tər] [hoʊl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sleɪkt]
Half an hour later they came to a small water hole , and here they slaked
一半 一个 小时 之后 他们 来了 到 一个 小的 水 洞 , 和 这里 他们 熟化
[ðer; ðər][θɜ:rst] ,
their thirst ,
他们的 口渴 ,
半小时后，他们来到一个小水坑边，在这里解渴。

['drɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs]
drinking slowly at first , and keeping the animals back from it by main force
喝 缓慢地 在 第一的 , 和 保持 这 动物 后退 从 它 经过 主要的 力量
,
.
,
起初慢慢地喝，并用武力阻止动物靠近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ['ɡri:dɪli] .
until they had each been given a pailful , which they drank greedily .
直到 他们 有 每个 到过 给定 一个 一桶 , 哪个 他们 喝 贪婪地 .
直到他们每人都拿到一桶水，然后贪婪地喝了起来。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði][laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] ['flu:ɪd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst]
Then , after the life - giving fluid had had a chance to take off the first
然后 , 后 这 生活 - 给予 体液 有 有 一个 机会 到 拿 离开 这 第一的
[pæŋz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,
pangs of thirst ,
疼痛 的 口渴 ,
然后，在生命之水缓解了最初的口渴感之后，

[bɔɪz] , [men][ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz][dræŋk][mɔ:ɾ][ˈfri:li] .
boys , men and horses drank more freely .
男孩们 , 男人 和 马匹 喝 更多的 自由 .

男孩、男人和马匹饮酒更加随意。

“ [ˈpetrɪfaɪd][pə(:)ˈsimənz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd][næt] .
“ **Petrified persimmons ！** ” **exclaimed Nat .**
“ 石化 柿子 ！ ” 惊呼 纳特 .

“石化的柿子！”纳特惊呼道。

“ [aɪ][ju:st][tu:; tə][θɪŋk][aɪs] - [kri:m][ˈsəʊdəz][wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði][best][ˈevəɾ] ,
“ **I used to think ice - cream sodas were the best ever ,**
“ 我 用过的 到 思考 冰 - 奶油 汽水 是 这 最好的 曾经 ,

“我以前一直觉得冰淇淋苏打水是世界上最好吃的饮料，

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][θɪŋk][ə; eɪ][ˈkʌpfʊl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mʌd][hoʊl][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][θɪŋ][ðæt]
but now I think a cupful of water from a mud hole is the finest thing that
但 现在 我 思考 一个 一杯 的 水 从 一个 泥 洞 是 这 最好的 事物 那
[ˈevəɾ][keɪm][ˈoʊvəɾ][ðə; ði][paɪk] .
ever came over the pike .
曾经 来了 超过 这 梭鱼 .

但现在我觉得从泥坑里舀出的一杯水是这世上最美好的东西。

[lets][hæv; həv][əˈnʌðər] , [bɔɪz] ！
Let's have another , boys ！
我们来吧 有 其他 , 男孩们 ！

伙计们，再来一杯！

“ [ðer; ðər][ˈsʌfərɪŋz][wɜ:ɾ; wəɾ][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][θə:sts][ˈhævɪŋ][bɪn][sleɪkt] ,
“ **Their sufferings were at an end , and , their thirsts having been slaked ,**
“ 他们的 苦难 是 在 一个 结尾 , 和 , 他们的 口渴 拥有 到过 熟化 ,
“他们的苦难结束了，他们的干渴也得到了满足，

[ðeɪ][eɪt][ə; eɪ][gʊd][mi:l][ænd; ənd][ˈrestɪd][ðæt][naɪt][bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hoʊl] .
they ate a good meal and rested that night beside the water hole .
他们 吃 一个 好的 一顿饭 和 休息 那 夜晚 旁 这 水 洞 .

他们吃了一顿丰盛的晚餐，当晚就在水坑边休息。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðeɪ][ri:tʃt][ðə; ði][ʃoʊˈʃoʊni][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezəɾt] .
The next day they reached the Shoshone River and the end of the desert .
这 下一个 天 他们 达到 这 肖肖尼 河 和 这 结尾 的 这 沙漠 .

第二天，他们到达了肖肖尼河，也就是沙漠的尽头。

“ [wel] , [bɔɪz] , [naʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][li:v][ju:; jʊ] , ” [sed][ˈtæŋkər][aɪk] .
“ **Well , boys , now I'm going to leave you ,** ” **said Tanker Ike .**
“ 出色地 , 男孩们 , 现在 我是 去 到 离开 你 , ” 说 油船 艾克 .

“好了，伙计们，现在我要走了。”坦克兵艾克说道。

“ [b:ŋ][gʌn][wɪl][bi:; bi][hɪɾ][ˈprɪti][su:n] , [ænd; ənd][ˈhi:l][ʃoʊ][ju:; jʊ][wer][tu:; tə][get][sʌm; səm]
“ **Long Gun will be here pretty soon , and he'll show you where to get some**
“ 长的 枪 将要 是 这里 漂亮的 很快 , 和 地狱 展示 你 在哪里 到 得到 一些
[bɪg][geɪm] .
big game .
大的 游戏 .

“长枪很快就会来到这里，他会告诉你哪里可以猎到大型猎物。”

[ðen][ju:l][hæv; həv][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪft][fɔ:ɾ; fəɾ][jɔ:ɾˈselvz] .
Then you'll have to sort of shift for yourselves .
然后 你会 有 到 种类 的 转移 为了 你们自己 .

那么你们就得自己想办法改变了。

[ˈmeksɪkən] [pi:t] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər][kæmp] [stʌf] [werˈlevər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
Mexican Pete will take your camp stuff wherever you tell him to ,
墨西哥 皮特 将要 拿 你的 营 东西 无论 你 告诉 他 到 ,
墨西哥皮特会把你的露营装备送到你指定的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ] . "
and the rest depends on you . "
和 这 休息 取决于 在 你 : "
剩下的就看你的了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [merk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" **Oh , I guess we'll make out all right ,** " **replied Jack** .
" 哦 , 我 猜测 出色地 制作 出去 全部 正确的 , " 回复 杰克 :
"哦, 我想我们应该没问题,"杰克回答道。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪndiən] , [lɔːŋ] [ɡʌn] ? " [æskt] [sæm] .
" **But what about that Indian , Long Gun ?** " **asked Sam** .
" 但 什么 关于 那 印度 , 长的 枪 ? " 问 山姆 :
"可是那个印第安人, 长枪, 呢?"萨姆问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [juːˈes] [hɪr] . "
" **I thought he was to meet us here** . "
" 我 想法 他 曾是 到 见面 我们 这里 : "
"我以为他会在这里和我们会合。"

" [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtæŋkər][aɪk] [ˈkɔːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" **He will ,** " **replied Tanker Ike confidently ,** **and ,** **sure enough ,**
" 他 将要 , " 回复 油船 艾克 自信地 , 和 , 当然 足够的 ,
"他会是的,"坦克兵艾克自信地回答道, 果不其然。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈsaɪlənt] [ˈɪndiən] [ɡaɪd] ,
about an hour later there sauntered into the camp a tall , silent Indian guide ,
关于 一个 小时 之后 那里 漫步 进入 这 营 一个 高的 , 沉默的 印度 指导 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

大约一个小时候后, 一位身材高大、沉默寡言的印度向导踱步走进了营地, 他

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʌtəd] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] :
as he advanced to the fire , uttered but one word :
作为 他 先进的 到 这 火 , 说出 但 一 单词 :
他走向火堆时, 只说了一个字:

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "
"如何? "

" [haʊ] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [pleɪnzməɪn] , [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **How ?** " **responded the plainsman ,** **and then he introduced the boys** .
" 如何 ? " 回应 这 平原人 , 和 然后 他 介绍 这 男孩们 :
"怎么会?"平原居民回答道, 然后他介绍了这些男孩。

[lɔːŋ] [ɡʌn] [ˈmɪrli] [ɡrʌntɪd] [hɪz; ɪz][sæljəˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Long Gun merely grunted his salutations , **and then seating himself near the fire** ,
长的 枪 仅仅 哼哼 他的 问候 , 和 然后 座位 他自己 靠近 这 火 ,
长枪只是咕啞了几声表示敬礼, 然后就在火堆旁坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [smoʊk] .
he took out his pipe and began to smoke .
他 采取 出去 他的 管道 和 开始 到 抽烟 :
他拿出烟斗开始抽了起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [pæs] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] , ” [ˈwɪspəd] [næt][tuː; tə][dʒæk] .
“ **I wonder why he doesn't pass it around , ” whispered Nat to Jack .**
“ 我 想知道 为什么 他 不 经过 它 大约 , ” 低声说道 纳特 到 杰克 .
“我很好奇他为什么不把它传给其他人,”纳特低声对杰克说。

“ [pæs] [wʌt] [əˈraʊnd] ? ”
“ **Pass what around ? ”**
“ 经过 什么 大约 ? ”

“传递什么? ”

“ [hiː; ɪz][paɪp] ?
“ **His pipe ?**
“ 他的 管道 ?

“他的烟斗? ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [paɪp] ?
Isn't that a peace pipe ?
不是 那 一个 和平 管道 ?

那不是和平烟斗吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˈɪndiəns] [ˈɔːlweɪz] [smoʊkt] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .
I thought Indians always smoked the pipe of peace with their friends .
我 想法 印度人 总是 熏制 这 管道 的 和平 和 他们的 朋友们 .

我以为印度人总是和朋友们一起抽和平烟斗。

“ [lɔːŋ] [ɡʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] [ɪrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [næts] [wɜːrdz] .
“ **Long Gun must have had good ears , for he looked up at Nat's words .**
“ 长的 枪 必须 有 有 好的 耳朵 , 为了 他 看起来 向上 在 纳特的 字 .
“长枪一定耳朵很灵, 因为他听到纳特的话时抬起了头。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
Then he smiled grimly .
然后 他 微笑 阴沉地 .

然后他露出了苦笑。

“ [noʊ] [piːs] [paɪp] .
“ **No peace pipe .**
“ 不 和平 管道 .

“没有和平烟斗。”

[kɔːrŋ] - [kɑːb][paɪp] — [ˈplenti] [bæd] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
Corn - cob pipe — plenty bad , too , ” he said .
玉米 - 玉米 管道 — 很多 坏的 , 也 , ” 他 说 .

“玉米芯烟斗——也很糟糕,”他说。

“ [joʊ] - [ɡɑːt] [ˈbetər] [wʌn] ? ”
“ **Yo ' got better one ? ”**
“ 哟 - 得到 更好的 — ? ”

“你有更好的吗? ”

“ [noʊ] , [lɔːŋ] [ɡʌn] , [ðeɪ] [dəʊnt][juːz] [paɪps] , ” [sed] [ˈtæŋkər][aɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No , Long Gun , they don't use pipes , ” said Tanker Ike with a smile .**
“ 不 , 长的 枪 , 他们 不 使用 管道 , ” 说 油船 艾克 和 一个 微笑 .

“不, 长枪, 他们不用管道,”油罐车艾克笑着说。

“ [seɪ] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [rɪˈmɑːkt] [sæm] .
“ **Say , he understands English , ” remarked Sam .**
“ 说 , 他 明白 英语 , ” 评论 山姆 .

“他懂英语,”萨姆说道。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [pʊt][ɪn][ˈboʊni] .
“ **That's what , ” put in Bony .**
“ 那就是 什么 , ” 放 在 骨质 .

“就是这样,”博尼插嘴道。

“ [ˈpɪtɪ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , ” [riˈmɑːkt] [aɪk] .
“ **Pity** **he** **wouldn't** , ” **remarked** **Ike** .
“ 遗憾 他 不会 , ” 评论 艾克 .

“可惜他不会这么做,”艾克说道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] .
“ **He's** **been** **guiding** **hunting** **parties** **of** **white** **men** **for** **the** **last** **ten** **years** .
“ 他是 到过 指导 打猎 各方 的 白色的 男人 为了 这 最后的 十 年 .

“过去十年里, 他一直担任白人狩猎队的向导。”

“ [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtæŋkər] [aɪk] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [treɪl] ,
“ **Early** **the** **next** **morning** **Tanker** **Ike** **started** **back** , **taking** **a** **longer** **trail** ,
“ 早期的 这 下一个 早晨 油船 艾克 开始 后退 , 采取 一个 更长 踪迹 ,

第二天一大早, 油罐车艾克就开始返程, 他选择了一条更长的路线。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
that **would** **not** **make** **it** **necessary** **for** **him** **to** **cross** **the** **desert** .
那 会 不是 制作 它 必要的 为了 他 到 又 这 沙漠 .

这样他就无需穿越沙漠了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkən] [piːt] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
On **the** **advice** **of** **Long** **Gun** **the** **boys** **and** **Mexican** **Pete** **started** **off** **up** **into** **the**
在 这 建议 的 长的 枪 这 男孩们 和 墨西哥 皮特 开始 离开 向上 进入 这

[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

在长枪的建议下, 男孩们和墨西哥皮特开始向山区进发。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hʌnt] .
where **they** **were** **to** **make** **a** **camp** , **and** **begin** **to** **hunt** .
在哪里 他们 是 到 制作 一个 营 , 和 开始 到 打猎 .

他们将在那里扎营, 开始狩猎。

“ [hɪr] [ɡʊd] [pleɪs] , ” [riˈmɑːkt] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **Here** **good** **place** , ” **remarked** **Long** **Gun** **that** **afternoon** ,
“ 这里 好的 地方 , ” 评论 长的 枪 那 下午 ,

“这地方不错,”那天下午, 长枪说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
as **they** **came** **to** **a** **level** **clearing** **on** **the** **shoulder** **of** **the** **mountain** .
作为 他们 来了 到 一个 等级 清理 在 这 肩膀 的 这 山 .

他们来到山肩上的一片平坦空地。

“ [ˈplenti] [mʌt] [mjuːl] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɪːp] [hɪr] .
“ **Plenty** **much** **mule** **deer** **and** **sheep** **here** .
“ 很多 很多 骡子 鹿 和 羊 这里 .

这里有很多骡鹿和绵羊。

[laɪk] [ʌm; əm] [dʒæk] - [ˈræbəts] , [ɔːr] [ʌm; əm] [ber] ?
Like **um** **jack** **-** **rabbits** , **or** **um** **bear** ?
喜欢 嗯 杰克 - 兔子 , 或者 嗯 熊 ?

像野兔, 或者熊?

[ˈplenti] [ɡɪt] [hɪr] .
Plenty **git** **here** .
很多 git 这里 .

这里有很多git。

[wiː; wi] [kæmp] . “
We **camp** . ”
我们 营 . ”

我们去露营。

“ [ˈhu:] ! [gʊd] ! ” [græntɪd] [ˈmeksɪkən] [pi:t] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈʌnˈloʊd] [ðə; ði][ˈwægən] .
“ **Hu ! Good !** ” **grunted Mexican Pete , and he began to unload the wagon .**
“ 胡 ! 好的 ! ” 哼哼 墨西哥 皮特 , 和 他 开始 到 卸下 这 车皮 .
“呼！好！”墨西哥皮特咕哝着，开始卸货车上的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːr; wər][ɑːn]
In a short time all the things Jack and the other boys had brought were on
在 一个 短的 时间 全部 这 事物 杰克 和 这 其他 男孩们 有 带来 是 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
很快，杰克和其他男孩带来的所有东西都散落在地上。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [tents] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈaʊtfɪt] .
beside the two tents that formed part of their outfit .
旁 这 二 帐篷 那 形成 部分 的 他们的 全套服装 .
在他们装备中的两个帐篷旁边。

“ [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈkæmpɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈboʊni] .
“ **At last it begins to look like camping ,** ” **remarked Bony .**
“ 在 最后的 它 开始 到 看 喜欢 野营 , ” 评论 骨质 .
“终于有点像露营了,”博尼说道。

“ [ˈɪt] [lʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juːl] [ɡɪv]
“ **It'll look a good deal more like it if you'll give**
“ 它将 看 一个 好的 交易 更多的 喜欢 它 如果 你会 给
如果你愿意，它看起来会更像那样。

[juː ˈes][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈhelpɪŋ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [tent] , ” [sed] [dʒæk] .
us a correct imitation of a fellow helping put up a tent , ” **said Jack .**
我们 一个 正确的 模仿 的 一个 同伴 帮助 放 向上 一个 帐篷 , ” 说 杰克 .
“你模仿得惟妙惟肖，就像有人在帮忙搭帐篷一样,”杰克说。

“ [ˈevri] [wʌn][get] [ˈbɪzi] , [naʊ] .
“ **Every one get busy , now .**
“ 每一个 一 得到 忙碌的 , 现在 .
“现在大家都赶紧行动起来。”

“ [ˈmeksɪkən] [pi:t] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] ,
“ **Mexican Pete started back with the freight wagon ,**
“ 墨西哥 皮特 开始 后退 和 这 货运 车皮 ,
“墨西哥皮特拉着货车往回走去,”

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第8/14页

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðə; ði][kæmp] [stʌf] [wen'evər] [wɜ:rd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['tæŋkər]
agreeing to come and get the camp stuff whenever word was sent to Tanker
同意 到 来 和 得到 这 营 东西 每当 单词 曾是 发送 到 油船
[aɪk][ɔ:r][hɪm; ɪm] .
Ike or him .
艾克 或者 他 .

同意在接到坦克兵艾克或他本人的通知后前来领取营地物品。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bʌdʒ] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ɡʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
They pitched in with a will , Budge helping to good advantage ,
他们 投球 在 和 一个 将要 , 预算 帮助 到 好的 优势 ,
他们齐心协力, Budge 的帮助发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['kænvəs] ['feltərz] [wɜ:r; wər][ʌp] , [ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['dʒæks]
and soon the canvas shelters were up , a fire built , and , under Jack's
和 很快 这 帆布 避难所 是 向上 , 一个 火 建造 , 和 , 在下面 杰克的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

很快, 帆布棚搭好了, 火也生了起来, 在杰克的指挥下,

[ə; eɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['pra:ɡres] , [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [vɒlən'tiərɪŋ] [tu:; tə][oʊvər'si:] [ðɪs] .
a meal was in progress , Long Gun volunteering to oversee this .
一个 一顿饭 曾是 在 进步 , 长的 枪 志愿服务 到 监督 这 .
当时正在用餐, 长枪自愿负责监督。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ]['nɔ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət][kæmp] ,
It was no novelty for the boys to sleep in a tent at camp ,
它 曾是 不 新奇 为了 这 男孩们 到 睡觉 在 一个 帐篷 在 营 ,
对于这些男孩来说, 在夏令营里睡帐篷并不是什么新鲜事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sʌmə] ,
but as the night advanced they found that it was far from being summer ,
但 作为 这 夜晚 先进的 他们 成立 那 它 曾是 远的 从 存在 夏天 ,
但随着夜幕降临, 他们发现离夏天还远着呢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] [deɪz] ,
in spite of the hot days ,
在 尽管如此 的 这 热的 天 ,
尽管天气炎热,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɡlæd][ʌv; əv] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they were glad of heavy clothing and the blankets which they had
和 他们 是 高兴的 的 重的 衣服 和 这 毯子 哪个 他们 有
[brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .
brought along .
带来 沿着 .

他们很庆幸自己带了厚衣服和毯子。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] ! ” [kraɪd][dʒæk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [faɪn] , [hɔ:t] ['brekfəst] .
“ **Now for a hunt ! ” cried Jack the next morning , after a fine , hot breakfast .**
“ 现在 为了 一个 打猎 ! ” 哭 杰克 这 下一个 早晨 , 后 一个 美好的 , 热的 早餐 .
“现在去打猎!”第二天早上, 杰克享用了一顿丰盛的热早餐后喊道。

“ [bɔ:n] [gʌn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪg] [mju:l] [dɪr] . ”
“ Long Gun , I want to get a big mule deer . ”
“ 长的 枪 , 我 想 到 得到 一个 大的 骡子 鹿 . ”

“长枪，我想猎到一头大骡鹿。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ber] ! ” [kraɪd][sæm] .
“ I want a bear ! ” cried Sam .
“ 我 想 一个 熊 ! ” 哭 山姆 .

“我想要一只熊！”萨姆喊道。

“ [ə; eɪ][bɪg] - [hɔ:rn] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] [maɪn] ! ” [wʌz; wəz] [næts] [stɪpjʊ'leɪʃn] .
“ A big - horn sheep for mine ! ” was Nat's stipulation .
“ 一个 大的 - 喇叭 羊 为了 矿 ! ” 曾是 纳特的 规定 .

“我要一只大角羊！”这是纳特的要求。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['boʊni] .
“ I'd like a mountain lion , ” remarked Bony .
“ ID 喜欢 一个 山 狮子 , ” 评论 骨质 .

“我想要一只美洲狮，”博尼说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bʌdʒ] ? ” [æskt] [dʒæk] . ”
“ How about you , Budge ? ” asked Jack . ”
“ 如何 关于 你 , 预算 ? ” 问 杰克 . ”

“巴奇，你呢？”杰克问道。

- , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ FIkillanelKI'llbesatisfied , ” was the ansber .
- , ” 曾是 这 回答 .

“如果我杀了我，我就会满意，”答案是。

“ [æn; ən][elk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ An elk ! ” exclaimed Jack .
“ 一个 麋鹿 ! ” 惊呼 杰克 .

“麋鹿！”杰克惊呼道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] !
“ I guess so !
“ 我 猜测 所以 !

“大概吧！

[waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] . ”
“ Why , I'd like that myself . ”
为什么 , ID 喜欢 那 我 . ”

“哎呀，我自己也想要那样。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][,aɪ 'ti:]
“ Well , I thought I might as well wish for something big while I was at it
“ 出色地 , 我 想法 我 可能 作为 出色地 希望 为了 某物 大的 尽管 我 曾是 在 它
,
!
,”

“好吧，我想既然要许愿，不如就许个大愿吧。”

“ [sed] [bʌdʒ] ['kɑ:mli] , [æz; əz][hi:; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [freɪ] [gʌm] .
“ said Budge calmly , as he stowed away some fresh gum .
“ 说 预算 平静地 , 作为 他 已存放 离开 一些 新鲜的 胶 .

“巴奇平静地说着，一边把一些新鲜的口香糖藏了起来。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]
Under the guidance of Long Gun they mounted their horses and started out for
在下面 这 指导 的 长的 枪 他们 安装 他们的 马匹 和 开始 出去 为了
[ðer; ðər][fɜːrst] [hʌnt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
their first hunt in that region .
他们的 第一的 打猎 在 那 地区 :

在长枪的指导下，他们骑上马，开始了他们在该地区的第一次狩猎。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :

那个印度人给了他们一些关于如何射击的好建议。

[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

对他们来说，猎捕大型猎物是件新鲜事。

“ [ɪf] [ɡɪt] [lɔːst] , [ˈfaɪər] [ɡʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈfaɪn(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
“ **If git lost , fire gun ,** ” **was the Indian's final word of caution** .
“ 如果 git 丢失的 , 火 枪 , ” 曾是 这 印度人的 最终的 单词 的 警告 :
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

“如果迷路了，就开枪，”这是印第安人最后的警告。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɡɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [geɪm] .
They rode on together for a mile or more , but got no sight of any game .
他们 骑 在 一起 为了 一个 英里 或者 更多的 , 但 得到 不 视线 的 任何 游戏 :
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :

他们一起骑行了一英里多，但什么猎物也没看到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ˈseprət] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] .
“ **I think we'd better separate ,** ” **suggested Jack** .
“ 我 思考 我们会 更好的 分离 , ” 建议 杰克 :
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

“我觉得我们最好分开，”杰克建议道。

“ [wiːl] [ˈnevər] [get] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [təˈgeðər] .
“ **We'll never get anything if we stick together** .
“ 出色地 绝不 得到 任何事物 如果 我们 戳 一起 :
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :

“如果我们一直待在一起，我们将一无所获。”

[lets] [traɪ][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
Let's try it alone .
我们来吧 尝试 它 独自的 :
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

我们单独试试吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] .
We can meet at some central point .
我们 能 见面 在 一些 中央 观点 :
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :

我们可以约在某个中心地点见面。

[eɪ] , [lɔːŋ] [ɡʌn] ? “
Eh , Long Gun ? ”
嗯 , 长的 枪 ? “
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

呃，长枪？

“ [ˈhuː] ! ” [ɡrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **Hu !** ” **grunted the Indian** .
“ 胡 ! ” 哼哼 这 印度 :
[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for going after big game was something new to them .
为了 去 后 大的 游戏 曾是 某物 新的 到 他们 :

“呼！”印度人咕哝了一声。

“ [ɡɪt] [lɔːst] , [ˈmerbi] . ”
“ **Git lost , maybe** . ”
“ git 丢失的 , 或许 :
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
The Indian gave them some good advice about how to shoot ,
这 印度 给予 他们 一些 好的 建议 关于 如何 到 射击 ,

“或许你会迷路。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentɪd] [ˈboʊni] .
“ **That's right** , ” **assented Bony** .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 骨质 .

“没错,”博尼赞同道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [ə'loʊn] . ”
“ **I don't want to go off alone** . ”
“ 我 不 想 到 去 离开 独自的 . ”

“我不想一个人走。”

“ [wel] , [næt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] .
“ **Well , Nat and I will strike off to the left** , ” **went on Jack** .
“ 出色地 , 纳特 和 我 将要 罢工 离开 到 这 左边 , ” 去 在 杰克 .

“好吧, 我和纳特将向左走,”杰克继续说道。

“ [juː; jɒ] , [sæm][ænd; ənd] [bʌdʒ] [kæn; kən] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
“ **You , Sam and Budge can keep with Long Gun and go to the right** .
“ 你 , 山姆 和 预算 能 保持 和 长的 枪 和 去 到 这 正确的 .

“你、萨姆和巴奇可以跟着长枪向右走。”

[wi:l] [mi:t] [baɪ] [ðæt] [bɪɡ] [piːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
We'll meet by that big peak over there ,
出色地 见面 经过 那 大的 顶峰 超过 那里 ,

我们会在那儿那座大山峰那里碰面。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] .
“ **and he pointed to one that could easily be seen** .
“ 和 他 尖 到 一 那 可以 容易地 是 已见 .

“然后他指着一个很容易看到的物体。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] ,
This was agreed to , the Indian giving his consent with a grunt ,
这 曾是 同意 到 , 这 印度 给予 他的 同意 和 一个 咕啾 ,

双方达成一致, 印度人咕啾一声表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][ænd; ənd][næt] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] .
and then Jack and Nat started off alone .
和 然后 杰克 和 纳特 开始 离开 独自的 .

然后杰克和娜特就独自出发了。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I hope we get something** , ” **remarked Jack when they had traveled for a**
“ 我 希望 我们 得到 某物 , ” 评论 杰克 什么时候 他们 有 旅行 为了 一个

[maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .
mile or more .
英里 或者 更多的 .

“我希望我们能有所收获,”当他们走了一英里多后, 杰克说道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [ˈædɪd] [næt] .
“ **Same here** , ” **added Nat** .
“ 相同的 这里 , ” 额外 纳特 .

“我也是,”纳特补充道。

“ [lets] [ɡoʊ][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [bæd][ləndz] [ˈsek(ə)n] [lɔːŋ] [ɡʌn] [təʊld][juː 'es][ʌv; əv] . ”
“ **Let's go closer to that bad lands section Long Gun told us of** . ”
“ 我们来吧 去 更近 到 那 坏的 土地 部分 长的 枪 讲述 我们 的 . ”

“咱们走近一下长枪跟我们说的那片荒地吧。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [ɡet] [lɔːst] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒæk] .
“ **I'm afraid we'll get lost** , ” **objected Jack** .
“ 我是 害怕的 出色地 得到 丢失的 , ” 反对 杰克 .

“我怕我们会迷路,”杰克反对道。

[ðə; ði][bæd][ləndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] ,
The bad lands , as they are called ,
这 坏的 土地 , 作为 他们 是 称为 ,

这些被称为荒地的地方

[ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][pɪ'kju:liəɹ][trækt] ['kʌvəd] [wið; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:tʊ:θ] [pi:ks] [ænd; ənd] [kɒnz] **are a peculiar tract covered with ten thousand little sawtooth peaks and cones**
是 一个 奇特 通道 涵盖 和 十 千 小的 锯齿状 高峰 和 圆锥体
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] ,
of earth and sandstone ,
的 地球 和 砂岩 ,

这是一片奇特的区域，遍布着上万个由土和砂岩构成的锯齿状小山峰和锥体。

[ˈraɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [set] [tə'geðəɹ] ,
rising abruptly from the plain , and so closely set together ,
上升 突然 从 这 清楚的 , 和 所以 密切 放 一起 ,
从平原上陡然升起，而且彼此紧密相连，

[ænd; ənd][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][mɑ:rk][ðem; ðəm] ,
and so lacking in any distinctive objects to mark them ,
和 所以 缺乏 在 任何 独特的 对象 到 标记 他们 ,
因此，它们缺乏任何可以作为标志的独特物体。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən]['wɑ:ndəɹ] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
that one can wander about in them as in a maze .
那 一 能 漫步 关于 在 他们 作为 在 一个 迷宫 .
人们可以在其中像在迷宫中一样四处游荡。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] **The two lads had been hunting on the edge of them , but had not**
这 二 小伙子们 有 到过 打猎 在 这 边缘 的 他们 , 但 有 不是
[ˈventʃəd] [ɪn] .
ventured in .
冒险 在 .

这两个小伙子一直在河岸边打猎，但并没有冒险进入河道。

" [ʊʊ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [bæk] , [ɪf] [wi:; wi][dʌʊnt][gʊʊ][ɪn] [tu:] [fɑ:r] ,
" **Oh , I guess we can find our way back , if we don't go in too far ,**
" 哦 , 我 猜测 我们 能 寻找 我们的 方式 后退 , 如果 我们 不 去 在 也 远的 ,
“哦，我想只要我们不走得太远，我们就能找到回去的路。”

" [sed] [næt] .
" **said Nat .**
" 说 纳特 .

“纳特说道。”

" [wel] , " [bɪ'gæn][dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌʊtfəli] , " [aɪ][dʌʊnt] [noʊ] — —
" **Well , " began Jack a little doubtfully , " I don't know — —**
" 出色地 , " 开始 杰克 一个 小的 怀疑地 , " 我 不 知道 — —
“嗯，”杰克有些犹豫地开口，“我不知道——”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **And then he saw something that made him change his mind .**
" 和 然后 他 锯 某物 那 制成 他 改变 他的 头脑 .
“然后他看到了一些东西，让他改变了主意。”

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][næt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈlʊkɪŋ] [wer] [dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] , [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]
” he whispered to Nat , and his chum , looking where Jack pointed , saw a

他 低声说道 到 纳特 , 和 他的 密友 , 寻找 在哪里 杰克 尖 , 锯 一个

[bɪɡ] [daɪr] ,
big deer ,

大的 鹿 ,

他低声对纳特说，他的伙伴顺着杰克指的方向看去，看到了一只大鹿。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ðem; ðəm] .
just on the edge of the bad lands , and about to enter them .

只是 在 这 边缘 的 这 坏的 土地 , 和 关于 到 进入 他们 .

正处于荒漠边缘，即将进入荒漠。

” [ɪts] [ə; eɪ] [bʌk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈraʊnd] .
” It's a buck ! ” exclaimed Nat , bringing his rifle around .

” 它是 一个 巴克 ! ” 惊呼 纳特 , 带来 他的 步枪 大约 .

“是只雄鹿！”纳特喊道，同时举起了步枪。

” [wi:l] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɑ:t] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [dʒæk] ,
” We'll follow him and get a shot , ” decided Jack ,

” 出色地 跟随 他 和 得到 一个 射击 , ” 决定 杰克 ,

“我们跟着他，找机会拍张照，”杰克决定道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði] [bɪɡ] [bʌk] .
and they left their horses and began to stalk the big buck .

和 他们 左边 他们的 马匹 和 开始 到 茎 这 大的 巴克 .

于是他们弃马而去，开始跟踪那只大雄鹿。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]
Fortunately the wind was blowing from him to them , or the animal

幸运的是 这 风 曾是 吹 从 他 到 他们 , 或者 这 动物

[maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [fraɪt] .
might have taken fright .

可能 有 已采取 惊吓 .

幸好风是从他那边吹向他们的，否则那动物可能会受到惊吓。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][fɑ:r] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
As it was , they were not far behind him when he entered the maze of

作为 它 曾是 , 他们 是 不是 远的 在后面 他 什么时候 他 进入 这 迷宫 的

[ˈlɪt(ə)l] [pi:ks] .
little peaks .

小的 高峰 .

当时，当他进入迷宫般的小山峰时，他们就紧随其后。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:t] ,
Several times they thought they were in a position to get a good shot ,

一些 时代 他们 想法 他们 是 在 一个 位置 到 得到 一个 好的 射击 ,

他们有好几次都认为自己找到了合适的射击位置，

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm] [ðə; ði] [daɪr] [mu:vd] [dʒʌst][æz; əz] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz]
but each time the deer moved just as one or the other of the lads was

但 每个 时间 这 鹿 已搬 只是 作为 一 或者 这 其他 的 这 小伙子们 曾是

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
drawing a bead on him .

绘画 一个 珠子 在 他 .

但每次鹿移动的时候，总会有一个或两个小伙子瞄准它。

[ˈfaɪnəli] [dʒæk] [ɡɔ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .
Finally Jack got just the chance he wanted .

最后 杰克 得到 只是 这 机会 他 通缉 .

杰克终于得到了他梦寐以求的机会。

[ˈni:lɪŋ] [daʊn] [hi: hi] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] .
Kneeling down he took quick aim and pulled the trigger .
跪着 向下 他 采取 快的 目的 和 拉 这 扳机 .

他跪下来，迅速瞄准，扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ˈfa:lʊd] [ˈnɪrli] [ˈdefnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][næt] , [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The report that followed nearly deafened him and Nat , so many were the
这 报告 那 随后 几乎 耳聋 他 和 纳特 , 所以 许多 是 这
[ˈekʊz] ,
echoes ,
回声 ,

随后的报告几乎震聋了他和纳特，回声太多了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [əˈwei] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði][big] [dɪr] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t]
but when the smoke cleared away they saw the big deer lying on the ground not
但 什么时候 这 抽烟 已清除 离开 他们 锯 这 大的 鹿 说谎 在 这 地面 不是
[fɑ:r] [əˈwei] .
far away .
远的 离开 .

但当烟雾散去后，他们看到那只大鹿躺在不远处的地上。

“ [ˈni:lɪŋ] [daʊn] , [hi: hi] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] . ”
“ **kneeling down , he took quick aim and pulled the trigger .** ”
“ 跪着 向下 , 他 采取 快的 目的 和 拉 这 扳机 . ”
“他跪了下来，迅速瞄准，扣动了扳机。”

“ [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ **You've got him !**
“ 你已经 得到 他 !

“你抓到他了！ ”

“ [kraɪd] [næt] .
“ **cried Nat .**
“ 哭 纳特 .

“纳特喊道。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][big] [geɪm] ! ” [ɪkskleɪmd] [dʒæk][æz; əz][hi: hi][ræn] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Our first big game !** ” **exclaimed Jack as he ran forward .**
“ 我们的 第一的 大的 游戏 ! ” 惊呼 杰克 作为 他 跑 向前 .
“我们的第一场重要比赛！ ”杰克一边向前跑一边喊道。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [big] ! ” [ˈkɑ:mentəd] [næt] .
“ **My , but he's big !** ” **commented Nat .**
“ 我的 , 但 他是 大的 ! ” 评论 纳特 .

“我的天，他好大啊！ ”纳特评论道。

“ [haʊ] [wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ? ”
“ **How we going back to camp ?** ”
“ 如何 我们 去 后退 到 营 ? ”

“我们怎么回营地？ ”

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Put him on the horses , of course ,** ” **said Jack .**
“ 放 他 在 这 马匹 , 的 课程 , ” 说 杰克 .

“当然是让他骑马了，”杰克说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] .
“ **We can do it .**
“ 我们 能 做 它 .

“我们能做到。”

[wi:l] [li:d] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] . ”
We'll lead them up here . ”
出色地 带领 他们 向上 这里 . ”

我们会带他们上来。

“ [ʃɒr] , ” [ri'spɒndɪd] [næt] .
“ Sure , ” responded Nat .
“ 当然 , ” 回应 纳特 .

“当然,”纳特回答道。

“ [aɪ][fər'ɡɔ:tɪ][wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] .
“ I forgot we had 'em .
“ 我 忘了 我们 有 - 呃 .

“我忘了我们还有它们。”

[wi:l] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [li:d] - [ɪm] [ɪn] .
We'll go back and lead 'em in .
出色地 去 后退 和 带领 - 呃 在 .

我们会回去把他们带进去。

“ [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][ə'bɪləti] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ They started back , full of confidence in their ability to find where they had
“ 他们 开始 后退 , 满的 的 信心 在 他们的 能力 到 寻找 在哪里 他们 有
[təðəd] [ðə; ði] ['æniːmlz] .
tethered the animals .
系绳 这 动物 .

“他们开始往回走, 对自己找到拴住动物的地方充满信心。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] :
They walked on for half an hour , and then Jack said :
他们 步行 在 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 杰克 说 :

他们又走了半个小时, 然后杰克说:

“ [seɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wiə(r)][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] . ”
“ Say , it seems to me we're a long time finding those horses . ”
“ 说 , 它 似乎 到 我 是 一个 长的 时间 寻找 那些 马匹 . ”

“我说, 我觉得我们找那些马的时间太长了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [næt] .
“ That's right , ” agreed Nat .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 纳特 .

“没错,”纳特同意道。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
“ We didn't take so long coming in here .
“ 我们 没有 拿 所以 长的 未来 在 这里 .

“我们没花太长时间就进来了。”

[aɪ] [ɡes] [wi:; wi] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] . ”
I guess we came the wrong way . ”
我 猜测 我们 来了 这 错误的 方式 . ”

我想我们走错路了。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .
“ I'm sure of it , ” declared Jack .
“ 我是 当然 的 它 , ” 声明 杰克 .

“我对此深信不疑,”杰克断言道。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”
“ We should have gone to the right . ”
“ 我们 应该 有 已消失 到 这 正确的 . ”

“我们应该往右边走。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [left] .

“ **No** , **the left** .

“ 不 , 这 左边 .

“不，是左派。”

“ [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

“ **They discussed it for some time , and finally decided**

“ 他们 讨论 它 为了 一些 时间 , 和 最后 决定

他们讨论了一段时间，最终决定

[tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [raɪt] .

to try the right .

到 尝试 这 正确的 .

尝试正确的方法。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] .

They went on for some distance , but no horses were seen .

他们 去 在 为了 一些 距离 , 但 不 马匹 是 已见 .

他们继续走了一段路，但没有看到马匹。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [daɪr] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ˈoʊvər] , “ [prəˈpouzɪd] [dʒæk] .

“ **Let's go back to where we left the deer and begin over , “ proposed Jack** .

“ 我们来吧 去 后退 到 在哪里 我们 左边 这 鹿 和 开始 超过 , “ 建议的 杰克 .

“我们回到我们留下鹿的地方，重新开始吧，”杰克提议道。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɔ:tu:θ] [pi:ks] [si:md] [tu:; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] .

They started , but the sawtooth peaks seemed to multiply .

他们 开始 , 但 这 锯齿状 高峰 似乎 到 乘 .

它们开始出现，但锯齿状的峰值似乎越来越多。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They turned this way and that ,

他们 转向 这 方式 和 那 ,

他们一会儿朝这边看，一会儿朝那边看。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kɪl] .

but could not find the place where they had made their first kill .

但 可以 不是 寻找 这 地方 在哪里 他们 有 制成 他们的 第一的 杀 .

但他们找不到他们第一次杀戮的地方。

“ [dʒæk] , “ [sed] [næt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , “ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [lərt] ? “

“ **Jack , “ said Nat at length , “ do you know it's getting late ? “**

“ 杰克 , “ 说 纳特 在 长度 , “ 做 你 知道 它是 获得 晚的 ? “

“杰克,”纳特长长地说,“你知道时间不早了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [fɔr] [ɪz] , “ [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ **It sure is , “ admitted his chum** .

“ 它 当然 是 , “ 承认 他的 密友 .

“确实如此,”他的朋友承认道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .

The sun was low in the western sky .

这 太阳 曾是 低的 在 这 西 天空 .

太阳西斜，挂在天边。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˌstɛəd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .

The two boys stared about them .

这 二 男孩们 凝视 关于 他们 .

两个男孩环顾四周。

[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [ˈlændz] .

On every side were the peculiar peaks of the bad lands .

在 每一个 边 是 这 奇特 高峰 的 这 坏的 土地 .

四周都是荒地上奇特的山峰。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] .

Jack turned around in a circle .

杰克 转向 大约 在 一个 圆圈 .

杰克原地转了一圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['lændmɑ:rk] ,

He was trying to see some landmark ,

他 曾是 尝试 到 看 一些 地标 ,

他当时想看看某个地标。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [spɑ:t] [br'fɔ:r] .

by which he could tell whether they had passed that spot before .

经过 哪个 他 可以 告诉 无论 他们 有 通过了 那 点 前 .

他由此可以判断他们之前是否经过过那个地方。

[hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] .

He saw none .

他 锯 没有任何 .

他什么也没看见。

" [næt] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [wɪə(r)] [lɔ:st] .

" Nat , " he said finally , " we're lost .

" 纳特 , " 他 说 最后 , " 是 丢失的 .

"纳特,"他最后说道, "我们迷路了。"

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks]

" CHAPTER XIX

" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['perələs] [slɑɪd]

A PERILOUS SLIDE

一个 危险的 滑动

危险的滑梯

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər]['dʒæks] [ə'naʊnsmənt] [næt][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

For a few seconds after Jack's announcement Nat stared at his chum .

为了 一个 很少 秒 后 杰克的 公告 纳特 凝视 在 他的 密友 .

杰克宣布完消息后, 纳特盯着他的朋友看了几秒钟。

" [lɔ:st] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" Lost ? " he repeated .

" 丢失的 ? " 他 重复 .

"迷路了吗? "他重复道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , [næt] .

" That's what I said , Nat .

" 那就是 什么 我 说 , 纳特 .

"我就是这么说的, 纳特。"

[lɔ:ŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['tæŋkər][aɪk] .

Long Gun was right , and so was Tanker Ike .

长的 枪 曾是 正确的 , 和 所以 曾是 油船 艾克 .

长枪手是对的, 油轮艾克也是。

[ɪts] [ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['ɪziə] [tu:; tə][get] [lɔ:st] [ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .

It's a heap sight easier to get lost in here than I thought .

它是 一个 堆 视线 更轻松 到 得到 丢失的 在 这里 比 我 想法 .

这里比我想象中更容易迷路。

[waɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pi:ks] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Why , every one of these peaks looks just like the one next to it .

为什么 , 每一个 一 的 这些 高峰 看起来 只是 喜欢 这 一 下一个 到 它 .

为什么说, 这些山峰每一座都和旁边的山峰一模一样呢?

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [wi:v] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [twɑɪs] . "
 I don't believe we've been over the same bit of ground twice . "
 我 不 相信 我们已经 到过 超过 这 相同的 少量 的 地面 两次 : "
 我不认为我们曾两次走过同一片土地。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] . "
 " **I know how we can tell** . "
 " 我 知道 如何 我们 能 告诉 : "
 "我知道我们怎么能分辨出来。"

" [haʊ] ? "
 " **How ?** "
 " 如何 ? "
 "如何? "

" [meɪk] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pi:ks] ,
 " **Make a mark on one of these peaks** ,
 " 制作 一个 标记 在 一 的 这些 高峰 ,
 "在这些山峰中的一座上留下你的印记，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
 and then walk around and see if we get back to it . "
 和 然后 走 大约 和 看 如果 我们 得到 后退 到 它 : "
 然后四处走走，看看能不能回到原来的位置。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æɪ; əɪ][wiː; wi][goʊ] ?
 " **That's a good way , but in which direction shall we go ?**
 " 那就是 一个 好的 方式 , 但 在 哪个 方向 将 我们 去 ?
 "这的确是个好办法，但是我们应该朝哪个方向走呢?"

" [næt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
 " **Nat shrugged his shoulders** .
 " 纳特 耸了耸肩 他的 肩膀 :
 纳特耸了耸肩。

" [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
 " **You've got me ,** " **he admitted** .
 " 你已经 得到 我 , " 他 承认 :
 "你赢了,"他承认道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] ,
 " **But , say ,**
 " 但 , 说 ,
 但是，比如说，

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [bæd][ˈsekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈæftər][ðə; ði]
 didn't we come into this bad section from the east when we were after the
 没有 我们 来 进入 这 坏的 部分 从 这 东方 什么时候 我们 是 后 这
 [dɪr] ? "
 deer ? "
 鹿 ? "

我们当初追鹿的时候，不就是从东边进入这片险地的吗？

" [jes] , " [sed] [dʒæk][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] , " [aɪ] [brɪli:v] [wiː; wi][dɪd] .
 " **Yes ,** " **said Jack after a little thought ,** " **I believe we did** .
 " 是的 , " 说 杰克 后 一个 小的 想法 , " 我 相信 我们 做过 :
 "是的,"杰克想了一会儿后说，“我相信我们做到了。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [lʌntʃ]
 I know when we were eating lunch
 我 知道 什么时候 我们 是 吃 午餐
 我知道我们当时正在吃午饭

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [sʌn] .
I noted the sun .
我 著名的 这 太阳 .

我注意到了太阳。

[wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
We sure did come in from the east .
我们 当然 做过 来 在 从 这 东方 .

我们确实是从东边来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " **But what of that ? "**
但 什么 的 那 ? "

但那又如何呢？

" [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
" **Why , if we want to go back we must walk toward the east .**
" 为什么 , 如果 我们 想 到 去 后退 我们 必须 走 朝向 这 东方 .
" 为什么呢? 如果我们想回去, 就必须向东走。"

[ðæt] [ɪz] , [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [bæks] .
That is , have the sun at our backs .
那 是 , 有 这 太阳 在 我们的 背部 .

也就是说, 我们要背对太阳。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of that we've been walking with the sun in our faces most of the
反而 的 那 我们已经 到过 步行 和 这 太阳 在 我们的 面孔 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

相反, 我们大部分时间都是顶着阳光行走。

[lets] [traɪ][,aɪ ˈtiː] . " **Let's try it . "**
我们来吧 尝试 它 . "

我们来试试吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst] [lets] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [piːks] .
" **All right , but first let's make a mark on one of these peaks .**
" 全部 正确的 , 但 第一的 我们来吧 制作 一个 标记 在 一 的 这些 高峰 .
" 好的, 但首先让我们在其中一座山峰上做个标记。"

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ][baɪ] [dɪɡɪŋ] [ʌʊt][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌntɪŋ] [naɪvz] ,
" **They did so by digging out a hollow with their hunting knives ,**
" 他们 做过 所以 经过 挖掘 出去 一个 空洞的 和 他们的 打猎 刀具 ,
他们用猎刀挖出一个凹陷处,

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
and placing some stones in it .
和 放置 一些 石头 在 它 .

并在里面放了一些石头。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] , [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [əˈɡen] .
This accomplished , they started off again .
这 完成 , 他们 开始 离开 再次 .

完成这些之后, 他们又重新开始了。

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪr] [juː; jʊ] [fɑːt] ? " [æskt] [næt] .
" **What about the deer you shot ? "** **asked Nat .**
" 什么 关于 这 鹿 你 射击 ? " 问 纳特 .

"你射杀的那只鹿怎么样了? "纳特问道。

“ [wi:l] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **We'll not try to get back to that** .
“ 出色地 不是 尝试 到 得到 后退 到 那 .

“我们不会试图回到那种状态。”

[meɪk] [fɔ:r; fər][kæmp][ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Make for camp is what I say .
制作 为了 营 是 什么 我 说 .

我的意思是，准备去露营吧。

[lɔ:ŋ] [ɡʌn] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪr] .
Long Gun will probably be able to find the deer .
长的 枪 将要 大概 是 有能力的 到 寻找 这 鹿 .

长枪手应该能找到那只鹿。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [leɪt] [naʊ] ,
“ **It was getting quite late now** ,
“ 它 曾是 获得 相当 晚的 现在 ,

“现在已经很晚了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ləndz] .
and the sun was barely visible from over the peaks of the bad lands .
和 这 太阳 曾是 仅仅 可见的 从 超过 这 高峰 的 这 坏的 土地 .

从荒凉的山峰上几乎看不到太阳。

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][aɪ ˈti: [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ɔ:f] .
But turning their backs to it they started off .
但 转弯 他们的 背部 到 它 他们 开始 离开 .

但他们背对着它开始了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fa:r] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ['ræpɪdli] ,
They did not know how far they went , but it was getting dusk rapidly ,
他们 做过 不是 知道 如何 远的 他们 去 , 但 它 曾是 获得 黄昏 快速 ,

他们不知道自己走了多远，但天色已经迅速暗了下来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they saw no indication that they were getting nearer to the edge of the

[ˈkjʊəriəs] [ˈri:dʒən][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɜ:st] .
curious region in which they were lost .
好奇的 地区 在 哪个 他们 是 丢失的 .

他们丝毫没有察觉到自己正在接近迷失的这片奇特区域的边缘。

“ [wel] ? ” [æskt] [næt] [dɪˈdʒektɪdli] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .
“ **Well ? ” asked Nat dejectedly as he sat down on a stone** .
“ 出色地 ? ” 问 纳特 沮丧地 作为 他 卫星 向下 在 一个 石头 .

“怎么样？”纳特沮丧地问道，同时在一块石头上坐了下来。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **How about it ?** ”
“ 如何 关于 它 ? ”

“怎么样？”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ˈeni] [ˈkloʊzər][tu:; tə][kæmp] , “ [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] .
“ **We don't seem to be getting any closer to camp , ” admitted Jack** .
“ 我们 不 似乎 到 是 获得 任何 更近 到 营 , ” 承认 杰克 .

“我们似乎离营地越来越远了，”杰克承认道。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ” [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ?
” he exclaimed , ” why didn't we think of it before ?
” 他 惊呼 , ” 为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ?
他惊呼道：“我们之前怎么没想到呢？”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [jel] . ”
We ought to yell . ”
我们 应该 到 叫喊 . ”

我们应该大声喊叫。

” [jes] , [ænd; ənd][,faɪər][,aʊər; ɑ:r][,raɪfəlz] , ” [ˈædɪd] [næt] .
” Yes , and fire our rifles , ” added Nat .
” 是的 , 和 火 我们的 步枪 , ” 额外 纳特 .
“是的，开火吧，”纳特补充道。

” [ðæts]
” That's
” 那就是

“那是

[wʌt] [lɔ:ŋ] [gʌn] [təʊld][,ju: 'es][tu:; tə][du:] [ɪf] [wi:; wi][gʌ:t] [lɔ:st] .
what Long Gun told us to do if we got lost .
什么 长的 枪 讲述 我们 到 做 如果 我们 得到 丢失的 .

《长枪》告诉我们，如果迷路了该怎么办。

[kwɪr] [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
Queer we didn't think of it long ago .
酷儿 我们 没有 思考 的 它 长的 前 .

奇怪的是，我们很久以前都没想到这一点。

[wel] , [hɪr] [gəʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧！

” [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][,ə; eɪ] [laʊd] [,ʃaʊt] , [ænd; ənd][dʒæk][dʒɔɪnd] [ɪn] .
” He raised his voice in a loud shout , and Jack joined in .
” 他 提高 他的 嗓音 在 一个 大声 喊 , 和 杰克 加入 在 .

他大声喊叫起来，杰克也跟着喊了起来。

[ðeɪ] [kɔ:lɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][,oʊnli] ['ænsər] .
They called several times , but the echoes seemed to be their only answer .
他们 称为 一些 时代 , 但 这 回声 似乎 到 是 他们的 仅有的 回答 .

他们多次拨打电话，但似乎只有回声回应。

” [naʊ] [lets] ['faɪər][,ə; eɪ] [fju:] [,ɑ:ts] , ” [prə'pəʊzɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stʃɑ:dʒd] [ðər; ðər]
” Now let's fire a few shots , ” proposed Jack , and they discharged their
” 现在 我们来吧 火 一个 很少 镜头 , ” 建议的 杰克 , 和 他们 出院 他们的
[ˈwɛpənz] [tə'geðər] ,
weapons together ,
武器 一起 ,

“现在咱们开几枪吧，”杰克提议道，然后他们一起开了枪。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dɪn] ,
making a terrible din ,
制作 一个 糟糕的 din ,

发出可怕的噪音，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ekouz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz][ɪn]
and causing so many echoes that it seemed as if a thunderstorm was in
和 导致 所以 许多 回声 那 它 似乎 作为 如果 一个 雷雨 曾是 在
[ˈprɑ:gres] .
progress .
进步 .

并产生了许多回声，仿佛正在发生雷暴一样。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðouz] ['ekouz] [wɪ] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] , ” [sed] [næt] .
“ **I believe those echoes will confuse them** , ” **said Nat** .
“ 我 相信 那些 回声 将要 迷惑 他们 , ” 说 纳特 .

“我相信这些回声会让他们感到困惑,”纳特说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [em 'i:] . ”
“ **I know they would me** . ”
“ 我 知道 他们 会 我 . ”

我知道他们会喜欢我的。

“ [aɪ] [ges] [lɔ:ŋ] [gʌn] [kæn; kən] [tel] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **I guess Long Gun can tell where we are if he hears 'em at all** ,
“ 我 猜测 长的 枪 能 告诉 在哪里 我们 是 如果 他 听到 - 呃 在 全部 ,
“我想，如果长枪能听到我们的声音，它应该就能知道我们在哪里了。”

“ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **replied Jack** .
“ 回复 杰克 .

杰克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .
“ **But I think we're quite a way from camp** .
“ 但 我 思考 是 相当 一个 方式 从 营 .

但我认为我们离营地还很远。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [stʌk] [tə'geðər] . ”
I wish we'd stuck together . ”
我 希望 我们会 卡住 一起 . ”

我真希望我们能一直在一起。

“ [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] .
“ **Too late for that now** .
“ 也 晚的 为了 那 现在 .

现在说这些都太晚了。

[ˈfaɪər] [ə'gen] .
Fire again .
火 再次 .

再次开火。

“ [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **They did so , and also shouted a number of times , moving about in the**
“ 他们 做过 所以 , 和 还 喊叫 一个 数字 的 时代 , 移动 关于 在 这
[ˈɪntərv(ə)] .
interval .
间隔 .

“他们照做了，并且趁着这段时间大声喊叫了好几次，四处走动。”

“ [wel] , ” [sed] [næt][æt; ət][lenkθ; lenθ][æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['æ,douz] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd]
“ **Well , ” said Nat at length as he noted the shadows growing longer and**
“ 出色地 , ” 说 纳特 在 长度 作为 他 著名的 这 阴影 生长 更长 和
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“嗯,”纳特长长地说，同时注意到影子越来越长。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] ['koʊldə], [tuː] . ”
“ **I guess we're in for the night ; and it's getting colder , too .** ”
“ 我 猜测 是 在 为了 这 夜晚 ; 和 它是 获得 更冷 , 也 . ”

“看来我们今晚得在这儿待着了；而且天气也越来越冷了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər] , “ [ænsər] [dʒæk] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ **You're right , there ,** ” **answered Jack , turning up the collar of his coat .**
“ 你是 正确的 , 那里 , ” 回答 杰克 , 转弯 向上 这 衣领 的 他的 外套 .
“你说得对,”杰克回答道,同时竖起了外套的领子。

“ [stiːl] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] . ”
“ **Still there's one consolation .** ”
“ 仍然 有 一 安慰 . ”

“不过,还是有一点值得欣慰的。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɡɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
“ **We haven't gone in a circle .**
“ 我们 还没有 已消失 在 一个 圆圈 .

“我们没有原地打转。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [piːk] [wiː; wi] [mɑːrkt] . “
We haven't seen anything of that peak we marked . ”
我们 还没有 已见 任何事物 的 那 顶峰 我们 标记 . ”

我们还没有看到我们标记的那座山峰的任何迹象。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [soʊ] [dɑːrk] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
“ **No ; but it will soon be so dark we can't see anything .**
“ 不 ; 但 它 将要 很快 是 所以 黑暗的 我们 不能 看 任何事物 .
“不;但很快就会天黑到什么都看不见了。”

“ [ðə; ði] [tuː] [lædz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ **The two lads gazed at each other .**
“ 这 二 小伙子们 凝视 在 每个 其他 .

两个小伙子互相凝视着。

[ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ,
Their plight was a serious one ,
他们的 困境 曾是 一个 严肃的 一 ,

他们的处境十分严峻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['feltər] .
for they were in no condition to remain out in the cold night without shelter .
为了 他们 是 在 不 状况 到 保持 出去 在 这 寒冷的 夜晚 没有 庇护所 .

因为他们当时的状况并不适合在寒冷的夜晚露宿街头。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] .
All at once , from somewhere off to the left , there came a curious noise .
全部 在 一次 , 从 某处 离开 到 这 左边 , 那里 来了 一个 好奇的 噪音 .

突然,从左侧某个地方传来一阵奇怪的声音。

[aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [næt] [ɪk'skleɪmd] :
It startled the lads , and Nat exclaimed :
它 惊慌 这 小伙子们 , 和 纳特 惊呼 :

这吓了小伙子们一跳,纳特惊呼道:

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **I don't know** , ” **answered Jack** .
“ 我 不 知道 , ” 回答 杰克 .

“我不知道,”杰克回答道。

“ [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈænim(ə)l] ,
“ **Some sort of an animal** ,
“ 一些 种类 的 一个 动物 ,

“某种动物,

“ [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .
“ **and in spite of himself he felt the cold chills running down his spine** .
“ 和 在 尽管如此 的 他自己 他 毛毡 这 寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 脊柱 .

尽管他自己也不愿承认, 但他还是感到一阵寒意顺着脊背蔓延开来。

“ ['merbi] [its] [ə; eɪ] [ber] , ” [sə'dʒestɪd] [næt] .
“ **Maybe it's a bear** , ” **suggested Nat** .
“ 或许 它是 一个 熊 , ” 建议 纳特 .

“也许是只熊,”纳特建议道。

“ [aɪ] [wɪ] — —
“ **I wish** — —
“ 我 希望 — —

我希望——

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ə'ven] , [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
“ **The noise came again , louder than before , and closer** .
“ 这 噪音 来了 再次 , 更大声 比 前 , 和 更近 .

“噪音再次响起, 比之前更大, 也更近了。”

[dʒæk][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
Jack burst into a laugh .
杰克 爆裂 进入 一个 笑 .

杰克突然大笑起来。

“ [ɑ:nt] [wi:; wi][ðə; ði] [ˈniniz] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Aren't we the ninnies ?** ” **he exclaimed** .
“ 不是 我们 这 傻瓜 ? ” 他 惊呼 .

“我们岂不是傻瓜吗?”他惊呼道。

“ [ðəʊz] [ɑ:r; ə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekəʊz] [meɪd] [ðer; ðər] [kɔ:lz] [saʊnd]
“ **Those are our horses whinnying , and the echoes made their calls sound**
“ 那些 是 我们的 马匹 嘶鸣 , 和 这 回声 制成 他们的 呼叫 声音

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

“那是我们的马在嘶鸣, 回声使它们的叫声听起来很奇怪。”

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [næt] .
Now we're all right , Nat .
现在 是 全部 正确的 , 纳特 .

现在我们都没事了, 纳特。

[wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [raɪt] [tu:; tə] [kæmp] . “
We'll find the horses and ride right to camp . ”
出色地 寻找 这 马匹 和 骑 正确的 到 营 . ”

我们去找马, 然后直接骑马回营地。

“ [maɪ] !
“ **My** !
“ 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] [nu:z] !
but that's good news !
但 那就是 好的 消息 !

但这可是好消息！

" [ri'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" responded his companion .
" 回应 他的 伴侣 .

“他的同伴回答道。”

[wʌns] [mɔ:ɹ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
Once more came the whinnying , and following the direction of the sound ,
一次 更多的 来了 这 嘶鸣 , 和 下列的 这 方向 的 这 声音 ,

马嘶声再次响起，循着声音的方向望去，

[ðə; ði] [lædz] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [səɹ'praɪz] ,
the lads soon came to their horses , but , to their surprise ,
这 小伙子们 很快 来了 到 他们的 马匹 , 但 , 到 他们的 惊喜 ,

小伙子们很快回到马匹旁，但令他们惊讶的是，

[ðə; ði] [sti:dz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔ:tu:θ] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ləndz] .
the steeds were standing in among the sawtooth peaks of the bad lands .
这 马匹 是 常设 在 之中 这 锯齿状 高峰 的 这 坏的 土地 .

马儿们伫立在荒凉地带锯齿状的山峰之间。

" [ˈdɪdnt] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm][əʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pestɪfərəs] [ˈri:dʒən] ?
" Didn't we leave them outside , on the edge of this pestiferous region ?
" 没有 我们 离开 他们 外部 , 在 这 边缘 的 这 害虫 地区 ?

“我们不是把他们留在外面，留在这个瘟疫肆虐地区的边缘吗？”

" [æskt] [næt][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] .
" asked Nat in some doubt .
" 问 纳特 在 一些 怀疑 .

“纳特有些疑惑地问道。”

" [wi:; wi] [ʃər] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [ðeɪv] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['teðər] [pegz][ænd; ənd]
" We sure did , " replied Jack , " but they've pulled up the tether pegs and
" 我们 当然 做过 , " 回复 杰克 , " 但 他们有 拉 向上 这 系绳 钉子 和

['fɑ:lʊd] [ju: 'es][ɪn] .

followed us in .
随后 我们 在 .

“我们确实这么做了，”杰克回答说，“但他们拔掉了拴绳，跟着我们进来了。”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈprɔ:bəbli] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [əʊt] .
Never mind , they can probably find their way out .
绝不 头脑 , 他们 能 大概 寻找 他们的 方式 出去 .

没关系，他们或许能找到出路。

[wi:l] [maʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
We'll mount them and let them take us back to camp .
出色地 山 他们 和 让 他们 拿 我们 后退 到 营 .

我们将把它们装上车，让它们带我们回营地。

" [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] , [ðə; ði] [tu:] [lædz] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]
" With hearts very much lighter , the two lads leaped into the saddle , and
" 和 心 非常 很多 打火机 , 这 二 小伙子们 跳跃 进入 这 鞍 , 和

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
calling to the horses ,
呼叫 到 这 马匹 ,

“两个小伙子心情轻松了许多，跳上马鞍，呼唤着马儿，

[ˈlet][ðə; ði][ˈreɪnz][laɪ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈneks] ,
let the reins lie lightly on their necks ,
让 这 缰绳 说谎 轻轻 在 他们的 脖子 ,
让缰绳轻轻搭在它们的脖子上。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpɪəriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə] [ˈekstriːkeɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
trusting to the superior intelligence of the beasts to extricate them from
信任 到 这 优越的 智力 的 这 野兽 到 解脱 他们 从
[ðer; ðər] [plaɪt] .
their plight .
他们的 困境 .
相信野兽们拥有超强的智慧，能够帮助他们摆脱困境。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
As if only waiting for their masters , the horses started off .
作为 如果 仅有的 等待 为了 他们的 大师 , 这 马匹 开始 离开 .
仿佛只是在等待主人，马儿们开始奔跑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈdɑːrk] [ˈnaʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɜːrli] [ˈstɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
It was almost dark now , and one or two early stars could be seen .
它 曾是 几乎 黑暗的 现在 , 和 一 或者 二 早期的 明星 可以 是 已见 .
天色已近黄昏，可以看到一两颗初现的星星。

“ [ˈhoʊ] ! [fɔːr; fər][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈhɑːt] [ˈsʌpər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ **Ho ! for camp , and a good , hot supper !** ” **exclaimed Jack** .
“ 何 ! 为了 营 , 和 一个 好的 , 热的 晚餐 ! ” 惊呼 杰克 .
“好! 去露营，吃顿热乎乎的晚餐!”杰克喊道。

“ [ˈdʒʌmpɪŋ] - !
“ **Jumping Johnniecakes** !
“ 跳 - !
“跳跃的约翰尼蛋糕! ”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] !
but you're right !
但 你是 正确的 !
但你说得对!

“ [kraɪd] [næt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ **cried Nat with something of his old enthusiasm** .
“ 哭 纳特 和 某物 的 他的 老的 热情 .
“纳特喊道，语气中带着几分他往日的热情。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I don't believe I ever was so hungry** .
“ 我 不 相信 我 曾经 曾是 所以 饥饿的 .
“我从未感到如此饥饿。”

“ [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæst] [peɪs] ,
“ **The horses walked at a fast pace** ,
“ 这 马匹 步行 在 一个 快速地 步伐 ,
马匹迈着快步走着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæd][ˈlændz]
and seemed to have no hesitation in making their way out of the bad lands
和 似乎 到 有 不 犹豫 在 制作 他们的 方式 出去 的 这 坏的 土地
.
.
.
他们似乎毫不犹豫地离开了这片荒凉之地。

“ [nekst] [taɪm] [aɪl] [raɪd] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Next time I'll ride my horse in , ” said Jack .
“ 下一个 时间 患病的 骑 我的 马 在 , ” 说 杰克 .

“下次我骑马进来,”杰克说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈfʊtɪŋ] , [ɔ:r] [aɪd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I didn't think it was good footing , or I'd have done it to - day .
“ 我 没有 思考 它 曾是 好的 立足点 , 或者 ID 有 完毕 它 到 - 天 .

“我觉得那里的地面不太好, 否则我今天就去了。”

“ [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [næt] [riˈmɑ:kt] :
“ They rode on for some time longer , and then Nat remarked :
“ 他们 骑 在 为了 一些 时间 更长 , 和 然后 纳特 评论 :

他们又骑了一会儿, 然后纳特说道:

“ [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə]
“ Seems to me it's taking quite a long while to
“ 似乎 到 我 它是 采取 相当 一个 长的 尽管 到

“我觉得这需要相当长的时间。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
get out of this place .
得到 出去 的 这 地方 .

离开这里。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . “
The horses must have come in quite a distance . ”
这 马匹 必须 有 来 在 相当 一个 距离 . “

这些马肯定是从很远的地方来的。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪd] , ” [əˈɡri:d] [dʒæk] , “ [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ju: ˈes] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
“ Maybe they did , ” agreed Jack , “ or maybe they're taking us out on the other side .
“ 或许 他们 做过 , ” 同意 杰克 , “ 或者 或许 它们是 采取 我们 出去 在 这 其他 边 .

“也许他们真的这么做了,”杰克同意道, “或者他们正要把我们从另一边带走。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪks] [mʌt] [ˈdɪfrəns] . “
I don't know as it makes much difference . ”
我 不 知道 作为 它 制作 很多 不同之处 . “

我不知道, 因为这差别不大。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , [ˈenihaʊ] , ” [went] [ɑ:n] [næt] .
“ Well , we're going up hill , anyhow , ” went on Nat .
“ 出色地 , 是 去 向上爬坡道 , 无论如何 , ” 去 在 纳特 .

“好吧, 反正我们是在上坡,”纳特继续说道。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪd] .
“ It's quite a grade .
“ 它是 相当 一个 年级 .

“这成绩相当不错。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] .
“ It certainly was , and the horses were having no easy task .
“ 它 当然 曾是 , 和 这 马匹 是 拥有 不 简单的 任务 .

“确实如此, 马匹们的任务并不轻松。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
But they kept on , as if they knew just where they were going .
但 他们 保留 在 , 作为 如果 他们 知道 只是 在哪里 他们 是 去 .

但他们继续前行, 仿佛知道自己要去哪里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæŋkʃəs] [əˈɡen] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
The boys were beginning to get a bit anxious again , wondering if , after all ,
这 男孩们 是 开始 到 得到 一个 少量 焦虑的 再次 , 好奇 如果 , 后 全部 ,

男孩们又开始有些焦虑起来, 心想, 最终结果会不会是.....

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [raɪt] , [wen] [ðə; ði][bæd][ləndz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
the horses were taking them right , when the bad lands came to a sudden
这 马匹 是 采取 他们 正确的 , 什么时候 这 坏的 土地 来了 到 一个 突然
[end] .
end .
结尾 :

马儿们正带着他们向右走，这时荒地突然消失了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:tu:θ] [pi:ks] .
There were no more of the sawtooth peaks .
那里 是 不 更多的 的 这 锯齿状 高峰 :

锯齿状的峰峰消失了。

“ [həˈrɑ:] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Hurrah , we're out of 'em ! ” cried Jack** .
“ 欢呼 , 是 出去 的 - 呃 ! ” 哭 杰克 :

“好耶，我们把它们都用完了！”杰克喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Yes , and look where we are , ” said Jack** .
“ 是的 , 和 看 在哪里 我们 是 , ” 说 杰克 :

“是啊，看看我们现在在哪儿，”杰克说。

“ [ˈnoʊwər] [nɪr] [kæmp] .
“ **Nowhere near camp** .
“ 无处 靠近 营 :

离营地还远着呢。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈmaʊnt(ə)n] , [waɪl] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ,
“ **They were on the shoulder of a steep mountain , while below them** ,
“ 他们 是 在 这 肩膀 的 一个 陡 山 , 尽管 以下 他们 ,
他们当时站在一座陡峭山峰的山肩上，而山下，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] .
wrapped in the fast approaching night , was a great valley .
包装 在 这 快速地 接近 夜晚 , 曾是 一个 伟大的 谷 :

在即将降临的夜幕中，一片壮丽的山谷映入眼帘。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Then something else caught the eyes of the boys .
然后 某物 别的 捕捉 这 眼睛 的 这 男孩们 :

这时，男孩们的目光被别的东西吸引了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ! ” [kɔ:ld] [næt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **There's a fire ! ” called Nat , pointing to a blaze at the foot of the**
“ 有 一个 火 ! ” 称为 纳特 , 指向 到 一个 火焰 在 这 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :

“着火了！”纳特指着山脚下的一团火焰喊道。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .
“ **I'll wager it's our camp , ” declared Jack** .
“ 患病的 赌注 它是 我们的 营 , ” 声明 杰克 :

“我敢打赌是我们营地，”杰克断言道。

“ [hɪr] [ɡoʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][heɪl] .
“ **Here goes for a hail** .
“ 这里 去 为了 一个 冰雹 :

“来场冰雹吧。”

” [hi:; hi] [ˈfʌtɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

” He shouted and fired his gun .

” 他 喊叫 和 被解雇 他的 枪 .

他大喊一声，然后开了枪。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪəbrænd]

In a few seconds there came an answering call , and a firebrand

在 一个 很少 秒 那里 来了 一个 回答 称呼 , 和 一个 火炬手

[wʌz; wəz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

was waved in the air .

曾是 挥手 在 这 空气 .

几秒钟后，有人接应，并挥舞起一根火把。

” [ðæts] [boʊni:z] [vɔɪs] , ” [kraɪd] [næt] .

” That's Bony's voice , ” cried Nat .

” 那就是 博尼的 嗓音 , ” 哭 纳特 .

“那是博尼的声音,”纳特喊道。

” [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] [boʊnz] . ”

” I can almost hear him cracking his knuckle bones . ”

” 我 能 几乎 听到 他 裂纹 他的 指关节 骨头 . ”

“我仿佛都能听到他掰手指关节的声音了。”

” [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get] [daʊn] ? ” [æskt] [dʒæk] .

” Yes , but how are we to get down ? ” asked Jack .

” 是的 , 但 如何 是 我们 到 得到 向下 ? ” 问 杰克 .

“是啊，可是我们怎么下去呢？”杰克问道。

” [aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] .

” I don't see the sign of a trail .

” 我 不 看 这 符号 的 一个 踪迹 .

“我没有看到任何小径的迹象。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsta:tɪŋ] [raɪt]

” The next instant his horse answered the question for him by starting right

” 这 下一个 立即的 他的 马 回答 这 问题 为了 他 经过 开始 正确的

[daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

down the side of the mountain ,

向下 这 边 的 这 山 ,

“下一刻，他的马就替他回答了这个问题，径直冲下了山坡。”

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kwat] [smu:ð] .

which at that point was composed of shaling stones , and quite smooth .

哪个 在 那 观点 曾是 由 的 页岩 石头 , 和 相当 光滑的 .

当时那里由页岩构成，表面相当光滑。

” [wer] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [næt] .

” Where you going ? ” cried Nat .

” 在哪里 你 去 ? ” 哭 纳特 .

“你要去哪儿？”纳特喊道。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .

” I don't know , ” answered Jack .

” 我 不 知道 , ” 回答 杰克 .

“我不知道,”杰克回答道。

” [maɪ] [hɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] .

” My horse seems to want to take a slide .

” 我的 马 似乎 到 想 到 拿 一个 滑动 .

我的马好像想滑倒。

“ [ðen] [næts] [sti:d] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
“ **Then Nat's steed followed the other , and a moment later the two lads ,**
“ 然后 纳特的 骏马 随后 这 其他 , 和 一个 片刻 之后 这 二 小伙子们 ,
“然后纳特的马也跟了上去, 片刻之后, 两个小伙子.....”

[ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæniɪmlz] , [wɜ:r; wər] [ˈslaɪdɪŋ] ,
on the backs of their animals , were sliding ,
在 这 背部 的 他们的 动物 , 是 滑动 ,
他们骑在牲畜背上, 滑行着,

[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
stumbling and slipping down the precipitous slope of the mountain .
踉跄 和 滑倒 向下 这 陡峭 坡 的 这 山 .
跌跌撞撞地从陡峭的山坡上滑落。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[lɔ:ŋ] [ɡʌn] [ɪz] [əˈfreɪd]
LONG GUN IS AFRAID
长的 枪 是 害怕的
长枪害怕了

[frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][dʒæk][ænd; ənd][næt][kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
From below them Jack and Nat could hear cries of alarm ,
从 以下 他们 杰克 和 纳特 可以 听到 哭泣 的 警报 ,
杰克和纳特能听到下方传来惊恐的呼喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈsevrəl] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfaɪəbrændz][ænd; ənd][noʊt] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjərz] [ˈsɜ:rkliŋ]
and they could see several waving firebrands and note ghostly figures circling
和 他们 可以 看 一些 挥手 煽动者 和 笔记 幽灵般的 数据 盘旋
[əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] [bleɪz] .
about the camp blaze .
关于 这 营 火焰 .
他们可以看到几个挥舞的火把, 并注意到一些幽灵般的身影在营地大火周围盘旋。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][stɑ:p][jʊr; jər] [hɜ:rs] , [dʒæk] ? ” [kɔ:ld] [næt] .
“ **Can you stop your horse , Jack ?** ” **called Nat .**
“ 能 你 停止 你的 马 , 杰克 ? ” 称为 纳特 .
“杰克, 你能让你的马停下来吗? ”纳特喊道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I'm not going to try ,** ” **was the reply .**
“ 我是 不是 去 到 尝试 , ” 曾是 这 回复 .
“我不会尝试的。”对方回答道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][hʊʊld][ɑ:n] .
“ **I've got all I can do to hold on .**
“ 我已经 得到 全部 我 能 做 到 抓住 在 .
“我竭尽全力也要坚持下去。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? “
How about you ? ”
如何 关于 你 ? ”
你呢? ”

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
“ **I'm in the same boat .**
“ 我是 在 这 相同的 船 .
“我和你处境一样。”

[aɪ][hʊp][wiː; wi][dəʊnt][straɪk][ˈeniθɪŋ] ,
I hope we don't strike anything ,
我 希望 我们 不 罢工 任何事物 ,

我希望我们不会撞到任何东西。

[fɔːr; fər][ɪf][wiː; wi][duː] [aɪ][juːt][ˈʊvər][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][lənd][aɪ][dəʊnt][noʊ][wer] .
for if we do I'll shoot over his head and land I don't know where .
为了 如果 我们 做 患病的 射击 超过 他的 头 和 土地 我 不 知道 在哪里 .

如果我们那样做，我会从他头顶上方射击，然后落到我不知道的地方。

[ðɪs][ɪz][fɪrs] ！ ”
This is fierce ！ ”
这 是 凶猛的 ！ ”

这太猛了！

“ [hʊld][ɑːn][taɪt] ！ ”
“ **Hold on tight** ！ ”
“ 抓住 在 紧的 ！ ”

“抓紧了！ ”

“ [ðæts][wʌt][aɪm][ˈduːɪŋ] ！
“ **That's what I'm doing** ！
“ 那就是 什么 我是 正在做 ！

“我正在这么做！ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz][riːtɪt][ə; eɪ][pleɪs][ðæt][wʌz; wəz][nɔːt][kwaɪt][soʊ][stiːp] , [ænd; ənd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə]
“ **The horses reached a place that was not quite so steep , and managed to**
“ 这 马匹 达到 一个 地方 那 曾是 不是 相当 所以 陡 , 和 管理 到

[stɑːp][ˈslaɪdɪŋ] ,
stop sliding ,
停止 滑动 ,

“马匹到达了一处坡度稍缓的地方，才停止了滑落。”

[ˈrʌnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɔːrt][ˈdɪstəns] .
running for a short distance .
跑步 为了 一个 短的 距离 .

短距离跑步。

[ðen][ðə; ðɪ][ˈslɪpɪŋ][bɪˈgæn][əˈgen] , [bʌt; bət][bəʊθ][ˈænɪmlz][wɜːr; wər][laɪk][kæts][ɑːn][ðer; ðər][fiːt] ,
Then the slipping began again , but both animals were like cats on their feet ,
然后 这 滑倒 开始 再次 , 但 两个都 动物 是 喜欢 猫 在 他们的 脚 ,

然后它们又开始滑倒，但两只动物都像猫一样站稳了脚跟。

[ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] .
and seemed to take it all as a matter of course .
和 似乎 到 拿 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 .

似乎把这一切都视为理所当然。

“ [wɪə(r)][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] ！ ” [kraɪd][dʒæk][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər][mɔːr][ˈpleɪnli] ,
“ **We're almost there** ！ ” **cried Jack as he saw the camp fire more plainly** ,
“ 是 几乎 那里 ！ ” 哭 杰克 作为 他 锯 这 营 火 更多的 显然 ,

“我们快到了！”杰克喊道，他看得更清楚了，篝火也越来越近了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ˈsæmz][ænd; ənd][boʊniːz][ˈvɔɪsɪz][ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and could distinguish Sam's and Bony's voices calling to them .
和 可以 区分 山姆的 和 博尼的 声音 呼叫 到 他们 .

他们能够分辨出山姆和邦妮在呼唤他们的声音。

“ [aɪm] — [glæd] — [ʌv; əv] — [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] [ˈbrʊkənli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp]
“ **I'm — glad — of — that** , ” **replied Ned brokenly** , **for he was bounding up**
“ 我是 — 高兴的 — 的 — 那 , ” 回复 内德 破碎地 , 为了 他 曾是 边界 向上
[ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and down in the saddle .
和 向下 在 这 鞍 .

“我——高兴——了,”奈德断断续续地回答道, 因为他正坐在马鞍上上下下跳动。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd]
A minute later and the horses had come to a stop on the level ground
一个 分钟 之后 和 这 马匹 有 来 到 一个 停止 在 这 等级 地面
[wer] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] . “
where the camp was pitched . ”
在哪里 这 营 曾是 投球 . ”

一分钟后, 马匹在营地所在的平地上停了下来。

- - ? ” [æskt] [bʌdʒ] [ˈæŋkʌsli] .
! **Sanyoneurt ? ” asked Budge anxiously** .
- - ? ” 问 预算 焦虑地 .

“有人吗? ”巴奇焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][hɜːrt] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , “ [ðoʊ] [wɪə(r)][sʌm; səm]
“ **No , I guess neither of us is hurt** , ” **answered Jack** , “ **though we're some**
“ 不 , 我 猜测 两者都不 的 我们 是 伤害 , ” 回答 杰克 , “ 尽管 是 一些
[ˈfeɪkən] [ʌp] . “
shaken up . ”
摇晃 向上 . ”

“不, 我想我们俩都没受伤,”杰克回答说, “虽然我们都受到了惊吓。”

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
“ **Where in the world have you been ? ” asked Bony** .
“ 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? ” 问 骨质 .

“你都去哪儿了? ”博尼问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ? ” [wʌz; wəz][ˈsæmz] [ˈkwestʃən] .
“ **What did you come down that way for ? ” was Sam's question** .
“ 什么 做过 你 来 向下 那 方式 为了 ? ” 曾是 山姆的 问题 .

“你下来做什么事? ”萨姆问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][lɔːst] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [bʌdʒ] .
“ **Were you lost ? ” inquired Budge** .
“ 是 你 丢失的 ? ” 询问 预算 .

“你迷路了吗? ”巴奇问道。

“ [hiːp] [lɔːŋ] [taɪm] [ɡɔːn] , ” [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈɡʌnz] [kɑːntriˈbjʊːʃ(ə)n] .
“ **Heap long time gone** , ” **was Long Gun's contribution** .
“ 堆 长的 时间 已消失 , ” 曾是 长的 枪的 贡献 .

“堆很久以前就消失了,”这是 Long Gun 的贡献。

“ [seɪ] , [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Say , if you'll give us a chance we'll tell you** , ” **said Jack** .
“ 说 , 如果 你会 给 我们 一个 机会 出色地 告诉 你 , ” 说 杰克 .

“如果你给我们一个机会, 我们会告诉你,”杰克说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər][hɜːrt] , [ðoʊ] ?
“ **I wonder if the horses are hurt , though ?**
“ 我 想知道 如果 这 马匹 是 伤害 , 尽管 ?

“我想知道这些马有没有受伤? ”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][əˈlaɪv] . “
I never expected to get down with them alive . ”
我 绝不 预期的 到 得到 向下 和 他们 活 . ”

我从没想过能活着和他们一起下水。

“ [ˈhɔːrsɪz] [ˈplenti] [mʌtʃ] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈæftər][ə; eɪ] [jɔːrt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ Horses plenty much all right , ” announced the Indian after a short examination .
“ 马匹 很多 很多 全部 正确的 , ” 宣布 这 印度 后 一个 短的 考试 .
“ 马匹一切正常 , ” 印第安人在简单检查后宣布。

“ [ðeɪ] [duː] [ðæt] [əˈfɔːr] .
“ They do that afore .
“ 他们 做 那 之前 .
“ 他们以前就这么做过。

[slaɪd] [daʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmeni] [taɪmz] .
Slide down mountain many times .
滑动 向下 山 许多 时代 .
“ 多次滑下山坡。

[noʊ] [haʊ] — [ˈiːzi] . “
Know how — easy . ”
知道 如何 — 简单的 . “
“ 知道方法——很简单。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] , ” [spʊk] [næt] .
“ Well , I’m glad they knew how , ” spoke Nat .
“ 出色地 , 我是 高兴的 他们 知道 如何 , ” 辐 纳特 .
“ 嗯 , 我很高兴他们知道该怎么做 , ” 纳特说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
“ I thought it was an accident .
“ 我 想法 它 曾是 一个 事故 .
“ 我以为这是一场意外。”

“ [ðen] [dʒæk][tɔʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði][bæd]
“ Then Jack told of the shooting of the deer , how they were lost in the bad
“ 然后 杰克 讲述 的 这 射击 的 这 鹿 , 如何 他们 是 丢失的 在 这 坏的
[lændz] ,
lands ,
土地 ,
“ 然后杰克讲述了他们射杀鹿的经过 , 以及他们在荒地里迷路的经过。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .
and how they found the horses and slid down to the camp fire .
和 如何 他们 成立 这 马匹 和 滑行 向下 到 这 营 火 .
“ 以及他们如何找到马匹并滑到营火旁。

[lɔːŋ] [ɡʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Long Gun , in his broken English ,
长的 枪 , 在 他的 破碎的 英语 ,
“ 长枪 , 用他那蹩脚的英语说道:

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ˈhʌntərz] ,
explained that the horses which they had were often used by hunters ,
解释 那 这 马匹 哪个 他们 有 是 经常 用过的 经过 猎人 ,
“ 他们解释说 , 他们拥有的马匹经常被猎人使用。

[huː] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
who thought nothing of sliding down a
WHO 想法 没有什么 的 滑动 向下 一个
“ 他毫不在意地从.....滑下来

[ˈfeɪvərəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] .
favorable place in the side of the mountain on the backs of their steeds .
有利 地方 在 这 边 的 这 山 在 这 背部 的 他们的 马匹 .
“ 他们骑着马 , 在山腰上找了个有利位置。

[ˈdʒæks][ænd; ənd] [næts] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈraɪdərz] [drˈzaɪrd] [tuː; tə]
Jack's and Nat's animals had probably thought that their riders desired to
杰克的 和 纳特的 动物 有 大概 想法 那 他们的 骑手 想要的 到
[kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] ,
come down that way ,
来 向下 那 方式 ,

杰克和纳特的牲畜可能以为它们的主人想往那边走。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
as it was the shortest route to camp and supper .
作为 它 曾是 这 最短 路线 到 营 和 晚餐 .

因为这是去营地吃晚饭的最短路线。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][juː ˈes] [ˈwɜːrɪd] ,
“ **Well , you certainly had us worried** ,
“ 出色地 , 你 当然 有 我们 担心 ,

“嗯，你确实让我们担心了。”

“ [sed] [sæm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndərəz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [brˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt]
“ **said Sam as the two wanderers were seated before the fire , eating a late**
“ 说 山姆 作为 这 二 流浪者 是 坐着 前 这 火 , 吃 一个 晚的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

“萨姆说道，这时两个流浪者正坐在火堆前，吃着迟来的晚餐。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [jɔːr; jər][ˈɡʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekəʊz] [kənˈfjuːzɪd] [juː ˈes] .
“ **We could hear your guns , but the echoes confused us** .
“ 我们 可以 听到 你的 枪支 , 但 这 回声 使困惑 我们 .

“我们能听到你们的枪声，但回声让我们感到困惑。”

[bɔːŋ] [ɡʌn] [sed] [juːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnɪt] [kʌm] [ˈprɪti] [suːn] [ˈboʊni]
Long Gun said you'd be all right , but if you hadn't come pretty soon Bony
长的 枪 说 你会 是 全部 正确的 , 但 如果 你 之前没有 来 漂亮的 很快 骨质

长枪说你会没事的，但如果你没早点来，博尼

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][juː; jʊ] . “
and I were going after you . “
和 我 是 去 后 你 . “

我当时正追着你跑。”

“ [seɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] , [dʒæk] ? ” [æskt] [næt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
“ **Say , what about our deer , that you shot , Jack ?** ” **asked Nat a little later** .
“ 说 , 什么 关于 我们的 鹿 , 那 你 射击 , 杰克 ? ” 问 纳特 一个 小的 之后 .

“杰克，你说说我们那只被你打死的鹿吧？”过了一会儿，纳特问道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][ɡoʊ][ɡet][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Can't we go get it ?** ”
“ 不能 我们 去 得到 它 ? ”

“我们不能去拿吗？”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Not to - night ,** ” **replied Jack** .
“ 不是 到 - 夜晚 , ” 回复 杰克 .

“今晚不行，”杰克回答道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈventʃər] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [piːks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ten] [dɪr] .
“ **I wouldn't venture in among those peaks in the dark for ten deer** .
“ 我 不会 风险投资 在 之中 那些 高峰 在 这 黑暗的 为了 十 鹿 .

“就算给我十只鹿，我也不会黑暗中冒险进入那些山峰之间。”

[wi:l] [get][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

We'll get it in the morning . "

出色地 得到 它 在 这 早晨 . "

我们明天早上就能拿到。

" [ˈhu:] ! [mɛbi] [nʌn] [left] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

" Hu ! Mebby none left , " grunted the Indian .

" 胡 ！ 梅比 没有任何 左边 , " 哼哼 这 印度 .

“呼！也许一个都没剩下，”印度人咕哝道。

" [nʌn] [left] ?

" None left ?

" 没有任何 左边 ?

“一个都没剩下吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

What do you mean ? "

什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ˈplenti] [θɪŋz] [i:t] [ʌm; əm] .

" Plenty things eat um .

" 很多 事物 吃 嗯 .

“很多东西都吃它们。”

[berz] , [ræts] , [fɒksɪz] , [mɛbi] . "

Bears , rats , foxes , mebby . "

熊 , 老鼠 , 狐狸 , 梅比 . "

熊、老鼠、狐狸，或许吧。”

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [ə'hʌðər] , [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [dʒæk] .

" Well , we'll have to shoot another , that's all , " said Jack .

" 出色地 , 出色地 有 到 射击 其他 , 那就是 全部 , " 说 杰克 .

“好吧，我们得再拍一部，就这些了。”杰克说道。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] ? "

" But did you fellows have any luck ? "

" 但 做过 你 伙伴们 有 任何 运气 ? "

“但是你们运气好吗？ ”

" [ˈboʊni] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][dʒæk] - [ˈræbɪt] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈdɪdnt] [get]

" Bony shot a jack - rabbit , " replied Sam , " but the rest of us didn't get

" 骨质 射击 一个 杰克 - 兔子 , " 回复 山姆 , " 但 这 休息 的 我们 没有 得到

[ˈeniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

“博尼打死了一只野兔，”萨姆回答说，“但我们其他人什么也没打到。”

[ðoʊ] [aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃi:p] . "

though I fired at a big sheep . "

尽管 我 被解雇 在 一个 大的 羊 . "

虽然我开枪打的是一只大绵羊。

" [tu:] [fa:r] [ɔ:f] , " [ɪkˈspleɪnd] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] .

" Too far off , " explained Long Gun .

" 也 远的 离开 , " 解释 长的 枪 .

“差得太远了，”长枪解释道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldɜː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It was getting colder , and there was a promise of snow in the air ,
它 曾是 获得 更冷 , 和 那里 曾是 一个 承诺 的 雪 在 这 空气 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

天气越来越冷，空气中弥漫着下雪的气息，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪkˈspleɪnd] , [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ɜːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈtrækɪŋ] [geɪm] .
the Indian explained , would make it all the better for tracking game .
这 印度 解释 , 会 制作 它 全部 这 更好的 为了 追踪 游戏 .

这位印度人解释说，这将大大有利于追踪猎物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ræp] [ðəmˈselvz] [ʌp] [wel] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ,
The boys were glad to wrap themselves up well when they went to their beds ,
这 男孩们 是 高兴的 到 裹 他们自己 向上出色地什么时候 他们 去 到 他们的 床 ,
男孩们上床睡觉前都很高兴能把自己裹得严严实实。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈhemlɑːk] [baʊz] , [pleɪst] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent]
which consisted of heavy blankets spread over hemlock boughs , placed inside the tent
哪个 由.....组成 的 重的 毯子 传播 超过 铁杉 树枝 , 放置 里面 这 帐篷
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

那是在帐篷内地面上铺上厚厚的毯子，毯子搭在铁杉树枝上制成的。

[ə; eɪ][bɪɡ][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kept] [ˈgoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [wʊd] [æt; ət][hænd] ,
A big camp fire was kept going , with enough wood at hand ,
一个 大的 营 火 曾是 保留 去 , 和 足够的 木头 在 手 ,
营地里燃着一堆大火，手边有足够的木柴。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [loʊ] [ðə; ði][ˈfjuːəl][kʊd; kəd]
so that if any one awakened in the night and found it low the fuel could
所以 那 如果 任何 一 觉醒 在 这 夜晚 和 成立 它 低的 这 燃料 可以
[ˈiːzəli] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] .
easily be thrown on .
容易地 是 抛掷 在 .

这样，如果有人半夜醒来发现燃料不足，就可以很容易地加满燃料。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ɪnˈkluːdɪd] ,
The whole party , with Long Gun included ,
这 所有的 派对 , 和 长的 枪 包括 ,

包括朗·冈在内的所有成员

[left] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [dʒæk][hæd; həd] [ʃɑːt] .
left after breakfast to bring in the deer Jack had shot .
左边 后 早餐 到 带来 在 这 鹿 杰克 有 射击 .

早餐后就出发去把杰克射杀的鹿带回来。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌndər] [lɔːŋ] [ˈɡʌnz] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
They found it without any trouble under Long Gun's guidance ,
他们 成立 它 没有 任何 麻烦 在下面 长的 枪的 指导 ,

在长枪的指导下，他们毫不费力地找到了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][tɔːrŋ][baɪ] [ˈʌðər] [biːsts] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər]
but the carcass had been so torn by other beasts that it was not fit for
但 这 尸体 有 到过 所以 撕裂 经过 其他 野兽 那 它 曾是 不是 合身 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

但这具尸体已被其他野兽撕咬得面目全非，无法食用。

“ [ræm'blŋkjəs] [ræmz] [hɔ:rnz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [næt] ．
“ Rambunctious ram's horns ！ ” exclaimed Nat ．
“ 喧闹的 公羊的 角 ！ ” 惊呼 纳特 ．

“活泼的公羊角！”纳特惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [naɪs][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪks] ， [tu:] ． ”
“ I was counting on some nice venison steaks, too ． ”
“ 我 曾是 计数 在 一些 好的 鹿肉 牛排 ， 也 ． ”
“我还指望能吃到一些上好的鹿肉牛排呢。”

“ [wel] ， [wi:l] [traɪ] [əˈgen] ， ” [səˈdʒestɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ，
“ Well, we'll try again , ” suggested Jack , and the whole party, on horseback ,
“ 出色地 , 出色地 尝试 再次 , ” 建议 杰克 , 和 这 所有的 派对 , 在 马背 ,
[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [hʌnt] ．
started off to hunt ．
开始 离开 到 打猎 ．
“好吧，我们再试一次，”杰克提议道，于是一行人骑上马，出发去打猎。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ˈlændz] ,
This time they did not go into the region of the bad lands ,
这 时间 他们 做过 不是 去 进入 这 地区 的 这 坏的 土地 ,
这一次他们没有进入那片荒凉的地区。

[bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən] [ˈi:zi] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wel] [ˈwʊdɪd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ki]
but to an easy slope of the mountain, well wooded, yet with rocky
但 到 一个 简单的 坡 的 这 山 , 出色地 树木繁茂的 , 然而 和 岩石
[ˈpresəpɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
precipices here and there ,
悬崖 这里 和 那里 ,
但通往山上较为平缓、树木茂盛的斜坡，不过偶尔也会出现一些岩石峭壁。

[wɪð; wɪθ] [ber] [spɑ:ts] [wer] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] , [ðə; ði][bɪɡ] - [hɔ:rn] [ʃi:p] [mɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] ．
with bare spots where, the Indian said, the big - horn sheep might be found ．
和 裸 地点 在哪里 , 这 印度 说 , 这 大的 - 喇叭 羊 可能 是 成立 ．
印第安人说，地势低洼的地方可能就是大角羊的栖息地。

[ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ˈɡʌnz] [ədˈvaɪs][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈsepəreɪtɪd] , [dʒæk] , [næt][ænd; ənd] [bʌdʒ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn]
On Long Gun's advice the party separated, Jack, Nat and Budge going off to one
在 长的 枪的 建议 这 派对 分开 , 杰克 , 纳特 和 预算 去 离开 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
在长枪的建议下，一行人分散开来，杰克、纳特和巴奇走到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ．
and the others in a different direction ．
和 这 其他的 在 一个 不同的 方向 ．
其他人则朝不同的方向走。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlændmɑ:ks] ,
As there was a plain trail back to camp, and plenty of landmarks ,
作为 那里 曾是 一个 清楚的 踪迹 后退 到 营 , 和 很多 的 地标 ,
因为有一条通往营地的平坦小路，而且沿途有很多地标，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈgetɪŋ] [lɔ:st] ．
there was no danger of any one getting lost ．
那里 曾是 不 危险 的 任何 一 获得 丢失的 ．
没有人会迷路。

[dʒæk] , [næt][ænd; ənd] [bʌdʒ] [roʊd] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] ,
Jack, Nat and Budge rode along, watching for signs of game ,
杰克 , 纳特 和 预算 骑 沿着 , 观看 为了 标志 的 游戏 ,
杰克、纳特和巴奇骑马同行，沿途观察猎物的踪迹。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][dʒæk] - [ˈræbəts] .
“ **but all they saw were numbers of jack - rabbits** .

“ 但 全部 他们 锯 是 数字 的 杰克 - 兔子 ” .

但他们看到的只有成群的野兔。

“ - ? ” [æskt] [bʌdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [lɑ:rdʒ][wʌn] [dæft] [baɪ] .
“ **ShallIshoot'em ?** ” **asked Budge , as a particularly large one dashed by** .

“ - ? ” 问 预算 , 作为 一个 特别 大的 一 虚线 经过 .

“要不要开枪打死它们？”巴奇问道，这时一只体型特别大的猎物飞快地冲了过去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **If you want to ,** ” **replied Jack** .

“ 如果 你 想 到 , ” 回复 杰克 .

“如果你愿意的话，”杰克回答道。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [geɪm] .
“ **But I'm going to wait for bigger game** .

“ 但 我是 去 到 等待 为了 大 游戏 ” .

“但我会等待更大的比赛。”

[ə; eɪ] [bʌk] [ɔ:r][ə; eɪ][ræm][fɔ:r; fər] [maɪn] , [eɪ] , [næt] ? “
A buck or a ram for mine , eh , Nat ? ”

一个 巴克 或者 一个 内存 为了 矿 , 嗯 , 纳特 ? ”

纳特，你要是给我一只雄鹿或公鹿就行了？

“ [ðæts] [wʌt] .
“ **That's what** .

“ 那就是 什么 ” .

“就是这样。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd][ðə; ði][ræmz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [vju:] [ðæt] [deɪ] ,
“ **But the bucks and the rams did not seem to be on view that day** ,

“ 但 这 雄鹿 和 这 公羊 做过 不是 似乎 到 是 在 看法 那 天 ,

“但那天似乎并没有看到雄鹿和公羊。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest] [nɪr] [ə; eɪ]
and after riding about all the morning the three boys stopped to rest near a

和 后 骑术 关于 全部 这 早晨 这 三 男孩们 停止 到 休息 靠近 一个

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .
spring and eat their lunch .

春天 和 吃 他们的 午餐 ” .

三个男孩骑车四处游荡了一上午后，在一处泉水附近停下来休息，吃午饭。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [priˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər]
“ **I tell you what we'll do ,** ” **suggested Jack as they prepared to resume their**

“ 我 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 建议 杰克 作为 他们 准备 到 恢复 他们的

[ˈdʒɜ:rni] .
journey .

旅行 ” .

“我告诉你我们该怎么做，”杰克说着，他们准备继续他们的旅程。

“ [lets] [li:v] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ʌp] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
“ **Let's leave the horses here and work up that mountain** ,

“ 我们来吧 离开 这 马匹 这里 和 工作 向上 那 山 ,

“我们把马留在这里，然后爬上那座山吧。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [pi:k] ,
“ **and he pointed to the steep sides of a towering peak** ,

“ 和 他 尖 到 这 陡 侧面 的 一个 参天 顶峰 ,

他指着一座巍峨山峰陡峭的山坡，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] .
at the foot of which they had halted .
在 这 脚 的 哪个 他们 有 停止 .

他们停在了山脚下。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'griːd] [næt] . "
" I'm with you , " agreed Nat . "
" 我是 和 你 , " 同意 纳特 . "

“我同意你的看法,”纳特赞同道。

- - , " [ə'naʊnst] [bʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʊʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ]
' Stoomuchwork , " announced Budge as he turned over on his back and began
- - , " 宣布 预算 作为 他 转向 超过 在 他的 后退 和 开始
[tʃuːɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [gʌm] .
chewing some fresh gum .
咀嚼 一些 新鲜的 胶 .

“工作太多了,”巴奇说着,翻了个身,仰面躺着,开始嚼起了新鲜的口香糖。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" I'll stay here until you come back .
" 患病的 停留 这里 直到 你 来 后退 .

“我会一直待在这里,直到你回来。”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] ,
" They tried to get him to come with them , but he would not ,
" 他们 尝试 到 得到 他 到 来 和 他们 , 但 他 会 不是 ,

“他们试图让他跟他们一起走,但他不愿意。”

[soʊ][dʒæk][ænd; ənd][næt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lʊn] .
so Jack and Nat started off alone .
所以 杰克 和 纳特 开始 离开 独自的 .

所以杰克和娜特一开始只是独自行动。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'fɔːr] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns]
They had not gone more than a mile before Jack , who was slightly in advance
他们 有 不是 已消失 更多的 比 一个 英里 前 杰克 , WHO 曾是 轻微地 在 进步
,
:
,

他们走的距离还不到一英里,杰克稍微走在前面一点。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][næt][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
came to a sudden halt and motioned to Nat to make no noise .
来了 到 一个 突然 停止 和 示意 到 纳特 到 制作 不 噪音 .

他突然停了下来,示意纳特不要出声。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " ['wɪspəd] [dʒæk] , [wen] [næt][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
" There he is , " whispered Jack , when Nat had joined him ,
" 那里 他 是 , " 低声说道 杰克 , 什么时候 纳特 有 加入 他 ,

“他在那儿,”纳特走到杰克身边时,杰克低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['boʊldər] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and he pointed to a distant boulder that jutted out from the side of
和 他 尖 到 一个 遥远 巨石 那 突出的 出去 从 这 边 的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

他指着远处山腰上突出的一块巨石,

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
a short distance away .
一个 短的 距离 离开 .

不远处。

[næt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

Nat looked , and saw something that made the
纳特 看起来 , 和 锯 某物 那 制成 这

纳特看了一眼, 看到了一些令他.....

[blʌd] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

blood leap in his veins .
血 飞跃 在 他的 静脉 .

他感到血液在血管里奔涌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ræm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [pə] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] — [ə; eɪ] [faɪn]

It was a big mountain ram , with a massive pair of horns — a fine
它 曾是 一个 大的 山 内存 , 和 一个 大量的 一对 的 角 — 一个 美好的
specimen .
标本 .

那是一只体型巨大的山羊, 长着一对巨大的角——真是个极品标本。

[ðə; ði] ['ænəməlz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

The animal's back was toward them ,
这 动物 后退 曾是 朝向 他们 ,

那只动物的背对着他们。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [spred] [aʊt] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] .

and it seemed to be viewing the valley spread out below it .
和 它 似乎 到 是 观看 这 谷 传播 出去 以下 它 .

它似乎在俯瞰下方绵延的山谷。

“ [ju:; jʊ] [ʃu:t] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [də'rektɪd] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ **You shoot first , and if you miss I'll take him ,** ” **directed Jack in a whisper ,**
” 你 射击 第一的 , 和 如果 你 错过 患病的 拿 他 , ” 指导 杰克 在 一个 耳语 ,

“你先开枪, 如果你没打中, 我就干掉他,” 杰克低声指示道。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] .

wishing to give his chum the first chance .
祝 到 给 他的 密友 这 第一的 机会 .

他想先给朋友一个机会。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræm] , [næt] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [kɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Fixing his eyes on the ram , Nat brought forward his gun , cocked it , and
定影 他的 眼睛 在 这 内存 , 纳特 带来 向前 他的 枪 , 上膛 它 , 和

[eɪmd] .

aimed .
旨在 .

纳特目光锁定在公羊身上, 掏出枪, 上了膛, 瞄准了它。

[ðen] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .

Then for some unaccountable reason his hand began to tremble .
然后 为了 一些 无法解释 原因 他的 手 开始 到 颤抖 .

然后, 不知何故, 他的手开始颤抖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [æt; ət] [bɪg] [geɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .

It was his first shot at big game , and he was nervous .
它 曾是 他的 第一的 射击 在 大的 游戏 , 和 他 曾是 紧张的 .

这是他第一次参加大型狩猎活动, 他很紧张。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [ʃu:t] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

“ **I — I can't shoot ,** ” **he whispered , lowering his rifle .**
” 我 — 我 不能 射击 , ” 他 低声说道 , 降低 他的 步枪 .

“我.....我不能开枪,” 他低声说道, 同时放下了步枪。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] , “ [sed] [dʒæk] [ˈstɜːrnlɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [næt][tuː; tə] [hɪmˈself] .
You've got to , “ **said Jack sternly** , **and this brought Nat to himself** .
你已经 得到 到 , “ 说 杰克 严厉地 , 和 这 带来 纳特 到 他自己 .
“你必须这么做,”杰克严厉地说, 这句话让纳特回过神来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Once more he raised his weapon .
一次 更多的 他 提高 他的 武器 .

他再次举起了武器。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] .
Jack was in readiness with his in case his chum should miss .
杰克 曾是 在 准备就绪 和 他的 在 案件 他的 密友 应该 错过 .

杰克已经做好了准备, 以防他的朋友失手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbreθləs] [səˈspens] , [ænd; ənd] [ðen] [næt][ˈfaɪərd] .
There was a moment of breathless suspense , **and then Nat fired** .
那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 悬念 , 和 然后 纳特 被解雇 .

一阵令人窒息的紧张气氛后, 纳特开枪了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ræm] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [lædz]
Instantly the ram wheeled about and stood facing the spot where the two lads
即刻 这 内存 带轮子的 关于 和 站立 面向 这 点 在哪里 这 二 小伙子们
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

公羊立刻转身, 面向两个男孩所在的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊtɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] [druː] [hɪz; ɪz]
He must have seen them , **for the floating cloud of smoke drew his**
他 必须 有 已见 他们 , 为了 这 漂浮的 云 的 抽烟 画 他的
[geɪz] .
gaze :
目光 :

他一定看到了他们, 因为飘浮的烟雾吸引了他的目光。

“ [aɪv] [mɪst] ！
“ **I've missed** ！
“ 我已经 错过 ！

“我错过了！ ”

[juː; jʊ][ˈfaɪər] ！
You fire ！
你 火 ！

你开火了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **exclaimed Nat** .
“ 惊呼 纳特 .

“纳特惊呼道。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ræm] [ˈkliːnli] .
And , indeed , he had missed the ram cleanly .
和 , 的确 , 他 有 错过 这 内存 干净利落 .

事实上, 他完全错过了那只公羊。

[dʒæk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʊɒldə] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [aɪ ˈti:] [krækt] [aʊt] .
Jack threw his gun to his shoulder , and instantly it cracked out .
杰克 扔 他的 枪 到 他的 肩膀 , 和 即刻 它 裂纹 出去 .
杰克把枪甩到肩上, 枪立刻就走火了。

“ [ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] !
“ **You hit him !**
“ 你 打 他 ！
你打他了！

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] !
I saw him jump !
我 锯 他 跳 ！
我看到他跳了起来！

“ [kraɪd] [næt] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **cried Nat excitedly .**
“ 哭 纳特 兴奋地 .
“纳特兴奋地喊道。”

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
“ 来 在 ！
“快点！

[wi:l] [get][hɪm; ɪm] !
We'll get him !
出色地 得到 他 ！
我们一定能抓住他！

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][dʒæk] [pʌmpt] [əˈnʌðə] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbə] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd]
“ **Without a word Jack pumped another cartridge into the chamber , and fired**
“ 没有 一个 单词 杰克 泵 其他 墨盒 进入 这 房间 , 和 被解雇
[əˈgen] .
again .
再次 .

杰克一言不发, 又往枪膛里装了一颗子弹, 再次开火。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ðɪ][ræm] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
But just as he did so the ram gave a leap and disappeared from the
但 只是 作为 他 做过 所以 这 内存 给予 一个 飞跃 和 消失 从 这
[rɔ:k] .
rock .
岩石 .
但就在这时, 公羊纵身一跃, 从岩石上消失了。

“ [wi:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ **We've got him !**
“ 我们已经 得到 他 ！
“我们抓到他了！ ”

[wi:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] !
We've got him !
我们已经 得到 他 ！
我们抓到他了！

“ [jeld] [næt] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **yelled Nat excitedly .**
“ 大喊 纳特 兴奋地 .
“！ ”纳特兴奋地喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] ! ”
“ **Come on !** ”
“ 来 在 ！ ”

“快点！ ”

“ [noʊ][ju:z] , ” [sed] [dʒæk][ˈkwaɪətli] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] [næts] [ɑ:rm] .
“ **No use ,** ” **said Jack quietly , placing a restraining hand on Nat's arm .**
“ 不 使用 , ” 说 杰克 悄悄 , 放置 一个 限制 手 在 纳特的 手臂 .
“没用,”杰克平静地说, 同时将一只手按住娜特的胳膊, 阻止她继续下去。

“ [noʊ][ju:z] ?
“ **No use ?**
“ 不 使用 ?

“没用吗? ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

“ [dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ber] [spɑ:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Jack pointed to a bare spot below the rock and some distance to the**
“ 杰克 尖 到 一个 裸 点 以下 这 岩石 和 一些 距离 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

杰克指着岩石下方右侧一段距离外的一块裸露区域。

[əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
Along it the ram was running at full speed .
沿着 它 这 内存 曾是 跑步 在 满的 速度 .
沿着这条路, 公羊全速奔跑。

“ [ges] [aɪ][ˈoʊnli] [greɪzd] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Guess I only grazed him ,** ” **he said .**
“ 猜测 我 仅有的 放牧 他 , ” 他 说 .
“看来我只是擦伤了他一下,”他说。

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [hɜ:rt] [mʌt] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **He isn't hurt much when he can run like that .** ”
“ 他 不是 伤害 很多 什么时候 他 能 跑步 喜欢 那 . ”
“他能那样跑, 就说明他没受什么伤。”

“ [saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈsændpeɪpər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **Side - splitting sandpaper !** ” **exclaimed Nat .**
“ 边 - 分裂 砂纸 ！ ” 惊呼 纳特 .
“这砂纸太好用了！ ”纳特惊呼道。

“ [ðæts] [tʌf] [lʌk] .
“ **That's tough luck .**
“ 那就是 艰难的 运气 .
“真是倒霉。”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [mɪs] ? ”
Why did I miss ? ”
为什么 做过 我 错过 ? ”

我为什么会失手?

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **That's nothing .**
“ 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
I missed him , too .
我 错过 他 , 也 .

我也很想念他。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hɪt] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [eɪm] [æt; ət] , [ɔːr] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [fʌn] — [ɪˈspeʃəli]
We can't hit everything we aim at , or it wouldn't be any fun — especially
我们 不能 打 一切 我们 目的 在 , 或者 它 不会 是 任何 乐趣 — 尤其
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] . "
for the animals . "
为了 这 动物 . "

我们不可能百发百中，否则就没意思了——尤其是对动物来说。

" [lets] [treɪl] [hɪm; ɪm] , " [prəˈpəʊzd] [næt] .
" Let's trail him , " proposed Nat .
" 我们来吧 踪迹 他 , " 建议的 纳特 .

“我们跟踪他吧，”纳特提议道。

" [noʊ] , [ɪts] [tu:] [leɪt] .
" No , it's too late .
" 不 , 它是 也 晚的 .

“不，太晚了。”

[wiːd] [ˈbetər] [get] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
We'd better get back to camp .
我们会 更好的 得到 后退 到 营 .

我们最好回营地去。

" [ðeɪ] [faʊnd] [bʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡʌm] - [ˈtʃuːɪŋ] [læd] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr]
" They found Budge with the horses , and the gum - chewing lad did not appear
" 他们 成立 预算 和 这 马匹 , 和 这 胶 - 咀嚼 小伙子 做过 不是 出现
[tuː; tə] [hæv; həv] [muːvd] ,
to have moved ,
到 有 已搬 ,

“他们发现巴奇和马在一起，这个嚼着口香糖的男孩似乎一动不动。”

[bʌt; bət] [θriː] [bɪɡ] [ded] [dʒæk] - [ˈræbəts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
but three big dead jack - rabbits at his side showed that he had not been
但 三 大的 死的 杰克 - 兔子 在 他的 边 显示 那 他 有 不是 到过
[ˈaɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

但他身边的三只死野兔表明他并没有闲着。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌk] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] . "
" Well , you had some luck , " observed Jack . "
" 出色地 , 你 有 一些 运气 , " 观察到 杰克 . "

“嗯，你运气不错，”杰克说道。

- - — [ˈkɪlɪn] - [ðem; ðəm] , " [rɪˈmɑːkt] [bʌdʒ] .
' Stooeasy — killin ' them , " remarked Budge .
- - — 杀戮 - 他们 , " 评论 预算 .

“太容易了——把他们都干掉了，”巴奇说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [teɪm] . "
" They are almost tame . "
" 他们 是 几乎 驯服 . "

“它们几乎是驯服的。”

" [wel] , [ðeɪl] [meɪk] [ɡʊd] [ɪːtɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] [næt] .
" Well , they'll make good eating , " observed Nat .
" 出色地 , 他们会 制作 好的 吃 , " 观察到 纳特 .

“嗯，它们会成为美味佳肴，”纳特评论道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] .

“ I hope the others did better than we did .

“ 我 希望 这 其他的 做过 更好的 比 我们 做过 :

“我希望其他人比我们做得更好。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [kæmp] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ɡʌn] ,

“ And when they were back at camp , which Long Gun ,

“ 和 什么时候 他们 是 后退 在 营 , 哪个 长的 枪 ,

“当他们回到营地时, 也就是《长枪》中,

[sæm] [ænd; ənd] [ˈboʊni] [riːft] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðei] [dɪd] , [ðei] [faʊnd] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]

Sam and Bony reached shortly after they did , they found that Sam had killed a

山姆 和 骨质 达到 不久 后 他们 做过 , 他们 成立 那 山姆 有 被杀 一个

[faɪn] [diː] ,

fine deer ,

美好的 鹿 ,

山姆和博尼随后也赶到了, 他们发现山姆猎杀了一头漂亮的鹿。

[ænd; ənd] [ˈboʊni] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] .

and Bony a small sheep , which gave them plenty of fresh meat .

和 骨质 一个 小的 羊 , 哪个 给予 他们 很多 的 新鲜的 肉 .

还有一只名叫博尼的小绵羊, 它给他们提供了大量的鲜肉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

It was very dark that night , for it was cloudy , and the moon and

它 曾是 非常 黑暗的 那 夜晚 , 为了 它 曾是 多云 , 和 这 月亮 和

[stɑːrz] [wɜːr; wər] [əbˈskjuəd] .

stars were obscured .

明星 是 模糊不清 .

那天晚上很黑, 因为阴天, 月亮和星星都被遮住了。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] ,

Outside the circle of light from the camp fire ,

外部 这 圆圈 的 光 从 这 营 火 ,

在篝火光圈之外,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈblæknəs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈebəni] .

there was blackness so deep that it seemed like a wall of ebony .

那里 曾是 黑 所以 深的 那 它 似乎 喜欢 一个 墙 的 乌木 .

那里漆黑一片, 仿佛有一堵乌木墙。

“ [aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [aʊt] [ðer; ðər] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈboʊni] ,

“ I'd hate to be lost out there , “ observed Bony ,

“ ID 恨 到 是 丢失的 出去 那里 , “ 观察到 骨质 ,

“我可不想迷路,”博尼说道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈvæli] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] .

motioning toward the dark valley as he prepared to turn in with the others .

示意 朝向 这 黑暗的 谷 作为 他 准备 到 转动 在 和 这 其他的 .

他一边说着, 一边朝黑暗的山谷示意, 准备和其他人一起入睡。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , “ [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] .

“ Yes , it wouldn't be very pleasant , “ admitted Jack .

“ 是的 , 它 不会 是 非常 令人愉快的 , “ 承认 杰克 .

“是的, 那肯定不太愉快,”杰克承认道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] — —

“ I wish we could — —

“ 我 希望 我们 可以 — —

我希望我们能——

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
” He stopped suddenly .
” 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[frʌm; frəm][d̩ə; ði] [blæk] [vɔɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [səʊnd] .
From the black void above them there came a peculiar sound .
从 这 黑色的 空白 多于 他们 那里 来了 一个 奇特 声音 .

他们头顶上方漆黑的虚空中传来一种奇特的声音。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [d̩ə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪnd] , [ðæt] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ɪn][d̩ə; ði] [paɪn] [tri:z]
It was like the blowing of a wind , that sighs and moans in the pine trees
它 曾是 喜欢 这 吹 的 一个 风 , 那 叹息 和 呻吟 在 这 松树 树木
,
.
,
.

那声音就像一阵风吹过，在松树林间发出叹息和呻吟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪnd] [ˈblɔʊɪŋ] .
but there was no wind blowing .
但 那里 曾是 不 风 吹 .

但是当时并没有风。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [d̩ə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [wɪŋz] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈsəʊndɪd] [ə; eɪ]
Then it was like the rush of some mighty wings , while there sounded a
然后 它 曾是 喜欢 这 匆忙 的 一些 强大的 翅膀 , 尽管 那里 听起来 一个
[di:p] [θrɑ:brɪŋ] ,
deep throbbing ,
深的 悸动 ,

然后就像是某种强大翅膀扇动的声音，同时伴随着深沉的脉动声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn][kæmp][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][ˈɑ:bdʒekt] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz][ˈoʊvər][ðer; ðər]
and all in camp were conscious of some large object passing close over their
和 全部 在 营 是 有意识的 的 一些 大的 目的 通过 关闭 超过 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

营地里的所有人都感觉到有个大物体从他们头顶上方掠过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
but they could see nothing .
但 他们 可以 看 没有什么 .

但他们什么也看不见。

[d̩ə; ði] [bɔɪz] [ˈstɛəd] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈwʌndər] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
The boys stared at each other in wonder , not unmixed with fright .
这 男孩们 凝视 在 每个 其他 在 想知道 , 不是 未混合的 和 惊吓 .

男孩们面面相觑，既惊奇又害怕。

” [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [bɪɡ] [ˈi:gəlz] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈkwɪkli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] .
” Are there any big eagles around here ? ” asked Jack , quickly turning to Long Gun .
” 是 那里 任何 大的 老鹰 大约 这里 ? ” 问 杰克 , 迅速地 转弯 到 长的 枪 .

“这附近有大鹰吗？”杰克说着，迅速转向长枪问道。

[bʌt; bət][d̩ə; ði] [ˈɪndiən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
But the Indian did not seem to hear .
但 这 印度 做过 不是 似乎 到 听到 .

但那位印度人似乎没听见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][d̩ə; ði] [blæk] [skaɪ] .
He was staring up into the black sky .
他 曾是 凝视 向上 进入 这 黑色的 天空 .

他仰望着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [nɔɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] [θrɑ:brɪŋ] [brɪ'klʌmɪŋ] ['feɪntər] .
The noise passed on , the throbbing becoming fainter .
这 噪音 通过了 在 , 这 悸动 成为 较暗 .

噪音渐渐消失，脉动声也渐渐减弱。

[ðen] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [kraɪd] [aʊt] :
Then Long Gun cried out :
然后 长的 枪 哭 出去 :

然后长枪喊道：

“ [greɪt] ['spɪrɪt] !
“ **Great spirit !**
“ 伟大的 精神 !

“精神真棒！ ”

[ˈdeɪndʒər] [klʌm] !
Danger come !
危险 来 !

危险来临！

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !

厄运！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [dɪd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
“ **With a howl that did more to frighten the boys than had the mysterious**
“ 和 一个 嚎 那 做过 更多的 到 吓唬 这 男孩们 比 有 这 神秘
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“伴随着一声嚎叫，这声嚎叫比那神秘的声音更能吓到男孩们。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
the Indian made a dive for the tent , and hid himself under his blankets .
这 印度 制成 一个 潜水 为了 这 帐篷 , 和 隐藏 他自己 在下面 他的 毯子 .

印第安人猛地扑向帐篷，把自己藏在毯子底下。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['dedli] [gæs]
THE DEADLY GAS
这 致命 气体

致命气体

[lɔ:ŋ] [ˈɡʌnz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɜ:ɹ; wər] [kən'teɪdʒəs] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] .
Long Gun's example and his fright were contagious , to a certain degree .
长的 枪的 例子 和 他的 惊吓 是 传染性 , 到 一个 肯定 程度 .

长枪的例子和他的恐惧在某种程度上具有传染性。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] , ['boʊni][ænd; ənd][sæm] [tɜ:rnd] ['ɔ:lsoʊ] ,
Seeing him run , Bony and Sam turned also ,
看到 他 跑步 , 骨质 和 山姆 转向 还 ,

看到他跑开，博尼和萨姆也转过身来。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] .
for they thought the Indian heard or recognized some danger .
为了 他们 想法 这 印度 听到 或者 认可 一些 危险 .

因为他们认为印第安人听到或意识到了某种危险。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] ['si:st] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ðə; ði][tent] .
Then , as the noise ceased , they stopped in their progress toward the tent .
然后 , 作为 这 噪音 停止 , 他们 停止 在 他们的 进步 朝向 这 帐篷 .
然后, 随着喧闹声停止, 他们也停止了向帐篷走去 的步伐。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [sæm] .
“ **What in the world do you suppose that was ?** ” **asked Sam .**
“ 什么 在 这 世界 做 你 认为 那 曾是 ? ” 问 山姆 .
“你觉得那到底是什么?”萨姆问道。

“ [ju:v] [gɑ:t][,em 'i:] , ” [wʌz; wəz][boʊni:z] ['ænsər] , [waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **You've got me , ” was Bony's answer , while , in his excitement ,**
“ 你已经 得到 我 , ” 曾是 博尼的 回答 , 尽管 , 在 他的 激动 ,
“你赢了,”博尼兴奋地回答道。

[hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] .
he cracked his knuckles on the double - quick .
他 裂纹 他的 指关节 在 这 双倍的 - 快的 .
他以极快的速度掰响了指关节。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [dʒæk] ? ”
“ **What do you think it was , Jack ?** ”
“ 什么 做 你 思考 它 曾是 , 杰克 ? ”
“你觉得那是什么, 杰克? ”

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
“ **Blessed if I know .**
“ 蒙福 如果 我 知道 .
“如果我知道, 那真是我的福气。”

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][bɜ:rd] , [ɔ:r] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It sounded like a big bird , or , maybe , a whole lot of them .
它 听起来 喜欢 一个 大的 鸟 , 或者 , 或许 , 一个 所有的 很多 的 他们 .
听起来像是一只大鸟, 或者, 也许是一大群大鸟。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [gʌn] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜ:rdz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gəlz]
But Long Gun wouldn't be frightened of some birds , even if they were eagles
但 长的 枪 不会 是 害怕 的 一些 鸟类 , 甚至 如果 他们 是 老鹰
.
“
.
“
.
但即使是老鹰, 长枪也不会害怕。

“ [lets] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [næt] .
“ **Let's ask him , ” suggested Nat .**
“ 我们来吧 问 他 , ” 建议 纳特 .
“我们去问问他吧,”纳特建议道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][tent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lumɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['læntərnz] ,
They went into the tent , which was illuminated by a couple of lanterns ,
他们 去 进入 这 帐篷 , 哪个 曾是 照明 经过 一个 夫妻 的 灯笼 ,
他们走进帐篷, 帐篷里亮着几盏灯笼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [lɔ:ŋ] [gʌn] ['grɑ:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .
and found Long Gun groveling among his blankets .
和 成立 长的 枪 卑躬屈膝 之中 他的 毯子 .
他发现长枪正匍匐在毯子堆里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [lɔ:ŋ] [gʌn] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **What was that , Long Gun ?** ” **asked Jack .**
“ 什么 曾是 那 , 长的 枪 ? ” 问 杰克 .
“那是什么, 长枪?”杰克问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
The Indian murmured something in his own tongue .
这 印度 低声说道 某物 在 他的 自己的 舌头 .

印度人用自己的语言低声说了些什么。

" [wɜːr; wər] [ðei] [bɜːrdz] ? " [went] [ɑːn][dʒæk] .
" Were they birds ? " went on Jack .
" 是 他们 鸟类 ? " 去 在 杰克 .

“它们是鸟吗？”杰克继续问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" What's the matter with you ? "
" 是什么 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [bːŋ] [gʌŋ] - [freɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Long Gun ' fraid , " was the reply .
" 长的 枪 - 害怕 , " 曾是 这 回复 .

“长枪害怕了，”对方回答道。

" [noʊ] [laɪk] [saʊnd] [ɪn][dɑːrk] [naɪt] .
" No like sound in dark night .
" 不 喜欢 声音 在 黑暗的 夜晚 .

“不像黑夜里的声音。”

[bːŋ] [gʌŋ] - [freɪd] . "
Long Gun ' fraid . "
长的 枪 - 害怕 . "

长枪“害怕了”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [saʊnd] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [pə'sistɪd] [dʒæk] .
" But what sound was it ? " persisted Jack .
" 但 什么 声音 曾是 它 ? " 持续 杰克 .

“可是那是什么声音呢？”杰克追问道。

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

“不知道。”

[greɪt] ['spɪrɪt] , [meɪbi] .
Great Spirit , mebby .
伟大的 精神 , 梅比 .

伟大的灵魂，或许吧。

[bæd] [saʊnd] .
Bad sound .
坏的 声音 .

声音不好。

['trʌb(ə)l] [kʌm] . "
Trouble come . "
麻烦 来 . "

麻烦来了。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [soː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [wɜːrɪd] .
" That's all nonsense , " said Jack , as he saw that his chums looked worried .
" 那就是 全部 废话 , " 说 杰克 , 作为 他 锯 那 他的 朋友们 看起来 担心 .

“那都是胡说八道，”杰克看到他的伙伴们看起来很担心，便说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɪnd] . "
" It was probably the wind . "
" 它 曾是 大概 这 风 . "

“可能是风吹的。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wind] , ” [dɪ'klerd] [næt] .

“ **But there isn't any wind , ” declared Nat .**
“ 但 那里 不是 任何 风 , ” 声明 纳特 .

“但是根本没有风,”纳特说道。

“ [its] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”

“ **It's as still as can be .** ”
“ 它是 作为 仍然 作为 能 是 . ”

“这里静得出奇。”

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wind] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“ **Maybe there is a wind in the upper currents of air , ” suggested Jack .**
“ 或许 那里 是 一个 风 在 这 上 电流 的 空气 , ” 建议 杰克 .

“或许高空气流中有风,”杰克猜测道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['dɪfrənt] [hɪr]

“ **You must remember we're among the mountains , and the air is different here**
“ 你 必须 记住 是 之中 这 山脉 , 和 这 空气 是 不同的 这里
.
.”
:
.”
.

“你要记住,我们身处山区,这里的空气与其他地方不同。”

“ [aɪ 'tiː] ['iznt] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [wʌz; wəz]['sæmz] [ə'pɪnjən] .

“ **It isn't different enough to make a noise like that , ” was Sam's opinion .**
“ 它 不是 不同的 足够的 到 制作 一个 噪音 喜欢 那 , ” 曾是 山姆的 观点 .

“这还不够特别,不至于引起那么大的轰动,”萨姆认为。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['boʊni] .

“ **That's right , ” agreed Bony .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 骨质 .

“没错,”博尼同意道。

“ - ? ” [æskt] [bʌdʒ] , [ɔːl][ɪn][wʌn][wɜːrd] .

“ **Juthinkitwasacyclone ? ” asked Budge , all in one word .**
“ - ? ” 问 预算 , 全部 在 一 单词 .

“你觉得那是飓风吗? ”巴奇用一个词问道。

“ [ə; eɪ]['saɪkloun] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] .

“ **A cyclone ? ” repeated Jack .**
“ 一个 气旋 ? ” 重复 杰克 .

“飓风? ”杰克重复道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv]['saɪkləʊnz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

“ **They don't have cyclones in the mountains .**
“ 他们 不 有 旋风 在 这 山脉 .

“山区没有飓风。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrdz] . ”

No , I think it was birds . ”
不 , 我 思考 它 曾是 鸟类 . ”

不,我觉得是鸟。

“ [noʊ][bɜːrdz] , ” [dɪ'klerd] [lɔːŋ] [ɡʌn] ['sʌd(ə)nli] .

“ **No birds , ” declared Long Gun suddenly .**
“ 不 鸟类 , ” 声明 长的 枪 突然 .

“没有鸟,”长枪突然宣布。

“ [bɜːrdz][naːt][gəːt] [wɪŋz] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] . ”

“ **Birds not got wings go that way . ”**
“ 鸟类 不是 得到 翅膀 去 那 方式 . ”

“没有翅膀的鸟儿都往那边飞。”

“ [ðæts] [raɪ] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [bɜ:rdz] - [wɪŋz] , ” [sed] [næt] .
“ **That's right , it didn't sound like birds ' wings , ” said Nat .**
“ 那就是 正确的 , 它 没有 声音 喜欢 鸟类 - 翅膀 , ” 说 纳特 .
“没错, 那声音听起来不像鸟的翅膀,”纳特说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['hæpənɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
They discussed the mysterious happening for some time further , but could
他们 讨论 这 神秘 发生 为了 一些 时间 更远 , 但 可以
[ə'raɪv] [æt; ət][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n]
arrive at no solution
到达 在 不 解决方案

他们就这起神秘事件又讨论了一段时间, 但始终找不到答案。

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

它的。

[dʒæk][ænd; ænd][næt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ænd]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] ,
Jack and Nat went out to look and listen , but they could see nothing ,
杰克 和 纳特 去 出去 到 看 和 听 , 但 他们 可以 看 没有什么 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

杰克和纳特出去查看和倾听, 但当然, 他们什么也没看到。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['veri] ['saɪlənt] .
and the night seemed very silent .
和 这 夜晚 似乎 非常 沉默的 .

夜色十分寂静。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [gʌn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
As for Long Gun , he could not be induced to come outside the tent .
作为 为了 长的 枪 , 他 可以 不是 是 诱导 到 来 外部 这 帐篷 .

至于长枪, 无论如何劝说他都不愿意走出帐篷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [naɪt] , [bʌt; bət] [fə'ti:g] ['faɪnəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [sli:p] ,
The boys passed rather an uneasy night , but fatigue finally made them sleep ,
这 男孩们 通过了 相当 一个 不安 夜晚 , 但 疲劳 最后 制成 他们 睡觉 ,
男孩们度过了一个不安的夜晚, 但最终疲惫让他们睡着了。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑ:rm] ,
in spite of their alarm ,
在 尽管如此 的 他们的 警报 ,

尽管他们感到惊慌,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第9/14页

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [soʊ] ['saʊndli] [tɔːrd] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ə'woʊk] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]
and they slumbered so soundly toward morning that no one awoke to replenish
和 他们 沉睡 所以 稳固地 朝向 早晨 那 不 一 醒来 到 补充

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
the camp fire ,
这 营 火 ,

他们睡得如此沉，直到天亮，以至于没有人醒来添柴生火。

[wɪtʃ] [went] [aʊt] .
which went out .
哪个 去 出去 .

出去了。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Well , we're all here and alive , at any rate ,
" 出色地 , 是 全部 这里 和 活 , 在 任何 速度 ,

“好吧，至少我们都还活着。”

" [rɪ'mɑːkt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] .
" remarked Jack as he looked around on coming out of the tent for a wash .
" 评论 杰克 作为 他 看起来 大约 在 未来 出去 的 这 帐篷 为了 一个 洗 .

杰克从帐篷里出来洗澡时，环顾四周，说道：“.....”

" ['snæpɪŋ] [sænd] - [baːz] !
" Snapping sand - bars !
" 咔嚓声 沙 - 酒吧 !

“沙洲断裂！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [koʊld] !
but it's cold !
但 它是 寒冷的 !

但是好冷啊！

" [kraɪd] [næt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['θreɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] .
" cried Nat , rubbing his benumbed fingers and threshing his arms about .
" 哭 纳特 , 擦 他的 麻木 手指 和 脱粒 他的 武器 关于 .

“纳特叫了一声，一边揉搓着麻木的手指，一边挥舞着手臂。”

" [haɪ] ! [lɔːŋ] [ɡʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld]
" Hi ! Long Gun , are you so afraid of the mysterious noise that you can't build
" 你好 ! 长的 枪 , 是 你 所以 害怕的 的 这 神秘 噪音 那 你 不能 建造

[ə; eɪ][ˈfaɪər] ? "
a fire ? "
一个 火 ? "

“嗨！长枪，你是不是害怕那神秘的声音，连生火都不敢？”

" ['huː] ! " [ɡrʌntɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
" Hu ! " grunted the Indian as he came from the tent ,
" 胡 ! " 哼哼 这 印度 作为 他 来了 从 这 帐篷 ,

“呼！”印第安人从帐篷里出来时咕哝了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] [bleɪz] ['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
but he speedily had a genial blaze going , and breakfast in preparation .
但 他 迅速地 有 一个 和蔼可亲 火焰 去 , 和 早餐 在 准备 .

但他很快就生起了一堆温暖的篝火，并开始准备早餐。

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈhʌntɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [wen] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
“ **Well , now for some more hunting , ” said Jack when the camp had been put**
出色地 , 现在 为了 一些 更多的 打猎 , ” 说 杰克 什么时候 这 营 有 到过 放
[ɪn][ˈɔːrdər] .
in order .
在 命令 .

“好了，现在可以继续打猎了，”杰克在营地收拾妥当后说道。

“ [næt][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [ræm][wiː; wi] [mɪst] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **Nat and I want to get that ram we missed yesterday . ”**
“ 纳特 和 我 想 到 得到 那 内存 我们 错过 昨天 . ”

“我和纳特想把昨天错过的那只公羊弄到手。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lənd][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌk] [mjuːl] [dɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪt] ,
“ **And I want to land a big buck mule deer that I think I hit ,**
“ 和 我 想 到 土地 一个 大的 巴克 骡子 鹿 那 我 思考 我 打 ,

“而且我想猎到一头我认为已经击中的大雄骡鹿，

[bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [sæm] .
but not hard enough , ” said Sam .
但 不是 难的 足够的 , ” 说 山姆 .

“但力度还不够，”萨姆说。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] ,
They started off , and were gone all day , sometimes hunting together , and ,
他们 开始 离开 , 和 是 已消失 全部 天 , 有时 打猎 一起 , 和 ,
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他们出发了，一整天都在外面，有时一起打猎，而且，再次，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
separating for a few miles .
分离 为了 一个 很少 英里 .

彼此相距数英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ðoʊ] [dʒæk][ɡɔːt][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
But they had no luck , though Jack got an opportunity for a couple of
但 他们 有 不 运气 , 尽管 杰克 得到 一个 机会 为了 一个 夫妻 的

[faɪn] [ˈɑːts] , [ˈmɪsɪŋ]
fine shots , missing
美好的 镜头 , 丢失的

但他们运气不佳，尽管杰克有几次不错的投篮机会，但都落空了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 .

他们俩。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][kæmp] .
However , they did not much mind , as they had plenty of food in camp .
然而 , 他们 做过 不是 很多 头脑 , 作为 他们 有 很多的 食物 在 营 .

不过，他们并不太在意，因为营地食物充足。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [wen] [dʒæk][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][aʊt] [təˈgeðər] ,
A day or so later , however , when Jack and Sam were out together ,
一个 天 或者 所以 之后 , 然而 , 什么时候 杰克 和 山姆 是 出去 一起 ,

然而，大约一天后，当杰克和萨姆一起外出时，

[dʒæk][ɡɔːt][ðə; ði] [ˈveri] [tʃæns] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
Jack got the very chance he wanted .
杰克 得到 这 非常 机会 他 通缉 .

杰克得到了他梦寐以求的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
They were walking along a rocky ridge , and , coming to the edge of a
他们是 步行 沿着 一个 岩石 岭 , 和 , 未来 到 这 边缘 的 一个
[di:p] [rəˈviːn] ,
deep ravine ,
深的 峡谷 ,

他们沿着岩石山脊行走，来到一条深谷边缘时，

[wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [ˈtræv(ə)] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]
were debating whether to cross it or travel back , as they had seen no
是 辩论 无论 到 又 它 或者 旅行 后退 , 作为 他们 有 已见 不
[saɪnz] [ʌ; əv] [geɪm] ,
signs of game ,
标志 的 游戏 ,

他们正在商量是过河还是返回，因为他们没有看到任何猎物的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
and it looked as if a storm was brewing .
和 它 看起来 作为 如果 一个 风暴 曾是 酿造 .

看起来好像暴风雨要来了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [bæk] , ” [sæm] [rɪˈmɑːkt] .
“ I guess we'll go back , ” Sam remarked .
“ 我 猜测 出色地 去 后退 , ” 山姆 评论 .

“我想我们还是回去吧。”萨姆说道。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] — —
“ There doesn't seem to be any — —
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 — —

“似乎没有任何——”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [daʊn]
“ He looked around to see what Jack was doing , and beheld his chum down
“ 他 看起来 大约 到 看 什么 杰克 曾是 正在做 , 和 观看 他的 密友 向下
[ɑːn][wʌn] [niː] ,
on one knee ,
在 一 膝盖 ,

他环顾四周，想看看杰克在做什么，却发现他的朋友单膝跪地。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɑːk] .
aiming at something on a distant rock .
瞄准 在 某物 在 一个 遥远 岩石 .

瞄准远处岩石上的某个东西。

[sæm] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈaʊlɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] , [ə; eɪ][bɪɡ][ræm] .
Sam looked and saw , outlined in the clear light , a big ram .
山姆 看起来 和 锯 , 概述 在 这 清除 光 , 一个 大的 内存 .

山姆抬头一看，在明亮的阳光下，只见一只大公羊的轮廓清晰可见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə][dɪskənˈsɜːrt] [ˈdʒæks][eɪm] ,
He did not speak , fearing to disconcert Jack's aim ,
他 做过 不是 说话 , 害怕 到 搅乱 杰克的 目的 ,

他没有说话，怕影响杰克的瞄准。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [krækt] .
and the next instant the rifle of his chum cracked .
和 这 下一个 立即的 这 步枪 的 他的 密友 裂纹 .

下一刻，他同伴的步枪就响了。

[ðə; ði][ræm] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [əˈraʊnd] ,
The ram gave a convulsive leap into the air , turned partly around ,
这 内存 给予 一个 痉挛 飞跃 进入 这 空气 , 转向 部分 大约 ,

那只公羊猛地跃入空中，半转了个身，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [went] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv]
and then plunged over the rock , and went rolling down the steep side of
和 然后 暴跌 超过 这 岩石 , 和 去 滚动 向下 这 陡 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

然后它翻过岩石，沿着陡峭的山坡滚落下去。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [dʒæk] !
You got him , Jack !
” 你 得到 他 , 杰克 !

“你抓到他了，杰克！ ”

[ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] !
You got him !
你 得到 他 !

你抓到他了！

” [kraɪd] [sæm] .
cried Sam .
” 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
It looks so , ” admitted Jack with a smile of triumph .
” 它 看起来 所以 , ” 承认 杰克 和 一个 微笑 的 胜利 .

“看起来确实如此，”杰克带着胜利的笑容承认道。

“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [bju:t] !
And he's a beaut !
” 和 他是 一个 美 !

“而且他长得真帅！ ”

” [went] [ɑ:n][sæm] .
went on Sam .
” 去 在 山姆 .

“萨姆继续说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][get][hɪm; ɪm] ? ”
But how will we get him ? ”
” 但 如何 将要 我们 得到 他 ? ”

“可是我们该怎么把他弄到手呢？ ”

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][wa:nt][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] .
Oh , he's just where we want him , ” said Jack .
” 哦 , 他是 只是 在哪里 我们 想 他 , ” 说 杰克 .

“哦，他现在的位置正是我们希望他待的地方，”杰克说。

” [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
Come on down .
” 来 在 向下 .

“下来吧。”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
It was no easy task scrambling down the slope ,
” 它 曾是 不 简单的 任务 争抢 向下 这 坡 ,

“从斜坡上爬下来可不是件容易的事。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] ,
at the bottom of which they had left their horses , but they managed it ,
在 这 底部 的 哪个 他们 有 左边 他们的 马匹 , 但 他们 管理 它 ,

他们把马留在谷底，但他们还是设法上来了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ræm][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
and then rode to the spot where the ram had fallen .
和 然后 骑 到 这 点 在哪里 这 内存 有 倒下 .
然后骑马来到公羊倒下的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
They found the body in the bushes ,
他们 成立 这 身体 在 这 灌木丛 ,
他们在灌木丛中发现了尸体。

[ænd; ʌnd][sæm] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmisˈsteɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wen] [hiː; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] “ [bju:t] .
and Sam saw that he had not misstated it when he called it a “ beaut
和 山姆 锯 那 他 有 不是 误述 它 什么时候 他 称为 它 一个 “ 美
.
.
.
山姆看到，他称它为“美人”并没有错。

” [ðə; ði][ræmz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz] ,
” **The ram's head was graced with a fine pair of horns ,**
” 这 公羊的 头 曾是 恩赐 和 一个 美好 的一对 的 角 ,
“公羊的头上长着一对漂亮的角，

[wɪtʃ] [dʒæk][æt; ət][wʌns] [əˈnaʊnst] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] .
which Jack at once announced he would take back East as a trophy .
哪个 杰克 在 一次 宣布 他 会 拿 后退 东方 作为 一个 杯 .
杰克立即宣布他要把这件战利品带回东部。

“ [pʊt] - [ɪm] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] , ” [səˈdʒestɪd] [sæm] .
” **Put ' em in your room at Washington Hall , “ suggested Sam .**
” 放 - 呃 在 你的 房间 在 华盛顿 大厅 , ” 建议 山姆 .
“把它们放在你在华盛顿大厅的房间里，”萨姆建议道。

” [ʃɔr] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **Sure , “ replied his chum .**
” 当然 , ” 回复 他的 密友 .

“当然，”他的朋友回答道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ræm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
It was difficult to get the ram back to camp ,
它 曾是 难的 到 得到 这 内存 后退 到 营 ,
把那只公羊带回营地很困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:][baɪ] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlɪtər] [frʌm; frəm] [ˈsæplɪŋz] ,
but they managed it by constructing a sort of litter from saplings ,
但 他们 管理 它 经过 建造 一个 种类 的 垃圾 从 树苗 ,
但他们设法用树苗搭建了一种类似垫料的结构。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [pʊl] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ˈdræɡɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:ŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and having the horses pull it with ropes , dragging it along behind them .
和 拥有 这 马匹 拉 它 和 绳索 , 拖拽 它 沿着 在后面 他们 .
然后让马用绳子拉着它，把它拖在身后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [kæmp] ,
They found on their arrival that the others had not yet reached camp ,
他们 成立 在 他们的 到达 那 这 其他的 有 不是 然而 达到 营 ,
他们到达营地时发现其他人还没有到达。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and sat down to wait for them .
和 卫星 向下 到 等待 为了 他们 .
然后坐下来等他们。

[ˈprez(ə)ntli] [lɔːŋ] [ɡʌn] , [næt][ænd; ənd][ˈboʊni] [keɪm] [ɪn] .

Presently Long Gun , Nat and Bony came in .
目前 长的 枪 , 纳特 和 骨质 来了 在 .

这时, Long Gun、Nat 和 Bony 进来了。

“ [wɜːz, ˈhwɜːz] [bʌdʒ] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ Where's Budge ? ” asked Jack .
“ 在哪里? 预算 ? ” 问 杰克 .

“巴奇在哪儿? ”杰克问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈfuːtɪŋ] [dʒæk] - [ˈræbəts] , ” [ɪkˈspleɪnd] [næt] .

“ Why , he went off shooting jack - rabbits , ” explained Nat .
“ 为什么 , 他 去 离开 射击 杰克 - 兔子 , ” 解释 纳特 .

“他跑去打野兔了,”纳特解释道。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd][biː; bi][ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] .

“ He said he'd be over near the river , down by the tall pine .
“ 他 说 他会 是 超过 靠近 这 河 , 向下 经过 这 高的 松树 .

他说他会在河边, 在那棵高大的松树旁边。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk][tuː; tə] [pɑːp] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈræbəts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][bɪɡ] [ɡeɪm] .

He seems to like to pop over those rabbits better than going after big game .
他 似乎 到 喜欢 到 流行音乐 超过 那些 兔子 更好的 比 去 后 大的 游戏 .

”

”

”

他似乎更喜欢猎杀兔子, 而不是去猎杀大型猎物。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] , ” [sed]

“ I'll take a walk down there and tell him to come in to supper , ” said
“ 患病的 拿 一个 走 向下 那里 和 告诉 他 到 来 在 到 晚餐 , ” 说

[dʒæk] .

Jack .

杰克 .

“我下去跟他打个招呼, 让他进来吃晚饭,”杰克说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [næt] .

“ Come on , Nat .

“ 来 在 , 纳特 .

“来吧, 娜特。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [sæm] .

I guess we had all the luck to - day , Sam .

我 猜测 我们 有 全部 这 运气 到 - 天 , 山姆 .

看来我们今天运气真好, 萨姆。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

“ This was true , for Long Gun and the others had not been able to
“ 这 曾是 真的 , 为了 长的 枪 和 这 其他的 有 不是 到过 有能力的 到

[ʃuːt] [ˈeniθɪŋ] .

shoot anything .

射击 任何事物 .

“这是真的, 因为长枪和其他人根本没能开枪射击任何东西。”

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][næt] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

As Jack and Nat advanced toward the river , which was about half a mile

作为 杰克 和 纳特 先进的 朝向 这 河 , 哪个 曾是 关于 一半 一个 英里

[frʌm; frəm][kæmp] ,

from camp ,

从 营 ,

杰克和纳特向河边走去, 河边距离营地大约半英里。

[næt] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] :
Nat suddenly called out :
纳特 突然 称为 出去 :

纳特突然喊道：

“ [wɒts] [ðæt] [smel] ? ”
“ What's that smell ? ”
“ 是什么 那 闻 ? ”

“这是什么味道？”

“ [hwju:] !
“ Whew ! ”
“ 呼！ ”

“呼！

[,aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ˈveri] [naɪs] , “ [dɪˈklerd] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [snɪf] .
It isn't very nice , “ declared Jack as he took a long sniff .
它 不是 非常 好的 , “ 声明 杰克 作为 他 采取 一个 长的 嗅 :

“这味道不太好闻,”杰克说着,深深地吸了一口气。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [neɪmd] [,aɪ ˈti:][ðə; ði] .
“ No wonder they used to call this place Stinking Water before they named it the
“ 不 想知道 他们 用过的 到 称呼 这 地方 臭 水 前 他们 命名 它 这
[ʃoʊˈʃoʊni] . ”
Shoshone . ”
肖肖尼 :

“难怪在把它命名为肖肖尼河之前,人们曾称这里为臭水河。”

“ [wʌt] [meɪks] [,aɪ ˈti:] [smel] [soʊ] ? ” [æskt] [næt] .
“ What makes it smell so ? ” asked Nat .
“ 什么 制作 它 闻 所以 ? ” 问 纳特 :

“是什么让它闻起来这么臭?”纳特问道。

“ [wel] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sprɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] .
“ Well , I understand there are springs around here , the water of which is
“ 出色地 , 我 理解 那里 是 弹簧 大约 这里 , 这 水 的 哪个 是
[ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfjʊret] [ˈhaɪdrədʒən] . ”
impregnated with sulphureted hydrogen . ”
受精 和 硫化 氢 :

“嗯,我听说这附近有泉水,泉水中含有硫化氢。”

“ [ðæts] [,aɪ ˈti:] .
“ That's it .
“ 那就是 它 :

“就是这样。

[ˈsʌlfjʊret] [ˈhaɪdrədʒən] !
Sulphureted hydrogen !
硫化 氢 !

硫化氢!

[ˈhʌmpti] - [-] [haɪdreɪndʒəz] !
Humpty - doodle's hydrangeas !
矮胖子 - 涂鸦的 绣球花 !

矮胖子绣球花!

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈlæbrətɔ:ri] [æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] .
I thought it smelled like the chemical laboratory at Washington Hall .
我 想法 它 闻起来 喜欢 这 化学 实验室 在 华盛顿 大厅 :

我觉得那里闻起来像华盛顿大厅的化学实验室。

[ɪz][,aɪˈtiː][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ”
Is it the river ? ”
是 它 这 河 ? ”

是那条河吗？

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][sʌm; səm] [smɔːl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [gɪv] [ɔːf] [ˈɡæsɪz] [ðæt] [kɪl]
” **No , only some small springs , and some of them give off gases that kill**
” 不 , 仅有的 一些 小的 弹簧 , 和 一些 的 他们 给 离开 气体 那 杀
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

“不，只有一些小泉眼，而且其中一些泉眼会释放出杀死动物的气体。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [triː] [wer] [bʌdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
But there's the tree where Budge ought to be .
但 有 这 树 在哪里 预算 应该 到 是 .

但巴奇本该待的地方，却长出了一棵树。

[aɪ] [spəʊz] [ˈhiːz] [əˈsliːp] .
I s'pose he's asleep .
我 假设 他是 睡着了 .

我猜他睡着了。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈoʊdə] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] .
” **As they approached nearer the unpleasant odor became more pronounced .**
” 作为 他们 接近 更近 这 令人不快的 气味 成为 更多的 发音 .

“随着他们走近，那股难闻的气味变得更加浓烈。”

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] ,
Then , as they topped a little mound ,
然后 , 作为 他们 顶峰 一个 小的 冢 ,

然后，当他们爬上一个小小土堆时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [ded]
they looked down and saw their friend reclining on the ground near a dead
他们 看起来 向下 和 锯 他们的 朋友 斜倚 在 这 地面 靠近 一个 死的
[ˈkɑːtnwʊd] [triː] .
cottonwood tree .
棉白杨 树 .

他们低头一看，发现他们的朋友正斜倚在一棵枯死的白杨树旁的地上。

“ [ʃər] [ɪˈnʌf] , [ˈhiːz] [əˈsliːp] , ” [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] .
” **Sure enough , he's asleep , ” remarked Jack .**
” 当然 足够的 , 他是 睡着了 , ” 评论 杰克 .

“果然，他睡着了。”杰克说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
” **Come on , we'll wake him up .**
” 来 在 , 出色地 唤醒 他 向上 .

“来吧，我们把他叫醒。”

[get] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [jel] [laɪk] [waɪld][ˈɪndiənz][ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] .
Get close , and then we'll yell like wild Indians and scare him .
得到 关闭 , 和 然后 出色地 叫喊 喜欢 荒野 印度人 和 吓 他 .

靠近点，然后我们像野人一样大喊大叫，吓唬他。

“ [ðeɪ] [krept] [ˈsɔːftli] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈstretʃt]
” **They crept softly closer to the outstretched**
” 他们 悄悄地爬 轻轻 更近 到 这 伸展

他们悄悄地靠近伸出的.....

[bʌdʒ] .
Budge .
预算 .

布奇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

[ðen] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəˌraɪzɪŋ] [jel] .
Then they united their voices in a terrorizing yell .
然后 他们 团结的 他们的 声音 在 一个 恐怖的 叫喊 .

然后，他们齐声发出令人胆寒的叫喊。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bʌdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
But instead of Budge sitting up suddenly he remained in the same position ,
但 反而 的 预算 坐着 向上 突然 他 剩余 在 这 相同的 位置 ,
但巴奇并没有突然坐起来，而是保持着原来的姿势。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ded] [ˈræbəts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his gun by his side , and a couple of dead rabbits at his feet .
他的 枪 经过 他的 边 , 和 一个 夫妻 的 死的 兔子 在 他的 脚 .

他身旁放着枪，脚边有两只死兔子。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] .
“ That's queer , ” remarked Jack .
“ 那就是 酷儿 , ” 评论 杰克 .

“真奇怪,”杰克说道。

“ [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsliːpɪŋ] [saʊnd] .
“ He's certainly sleeping sound .
“ 他是 当然 睡眠 声音 .

“他睡得很香。”

“ [hiː; hi] [ˈtɪp,təʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ He tiptoed up to his chum , and bending over looked closely at him .
“ 他 踮着脚尖 向上 到 他的 密友 , 和 弯曲 超过 看起来 密切 在 他 .

他踮着脚尖走到他的朋友跟前，弯下腰仔细地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌdʒ] [dɪd][nɑːt]
He was struck by the paleness of his face and the fact that Budge did not
他 曾是 击 经过 这 苍白 的 他的 脸 和 这 事实 那 预算 做过 不是
[siːm] [tuː; tə] [briːð] .
seem to breathe .
似乎 到 呼吸 .

他注意到巴奇脸色苍白，而且似乎没有呼吸。

“ [næt] ! ” [kɔːld] [dʒæk] [ˈkwɪkli] , “ [ˈhiːz] [ded] !
“ Nat ! ” called Jack quickly , “ he's dead !
“ 纳特 ! ” 称为 杰克 迅速地 , “ 他是 死的 !

“纳特!”杰克急忙喊道,“他死了!”

[ˈhiːz] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] [ˈpɔɪzənəs] [ˈgæsɪz] !
He's fallen asleep and been killed by those poisonous gases !
他是 倒下 睡着了 和 到过 被杀 经过 那些 有毒 气体 !

他睡着了，被那些毒气毒死了!

“ [næt][ræn][ʌp] .
“ Nat ran up .
“ 纳特 跑 向上 .

纳特跑了上来。

[,aɪˈti:] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [bʌdʒ] [wʌz; wəz] [ded] .
“ It did seem as if Budge was dead .

“ 它 做过 似乎 作为 如果 预算 曾是 死的 ” .

看起来巴奇好像已经死了。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] [ˈsædli] .

“ We must carry him away from here , ” said Jack sadly .

“ 我们 必须 携带 他 离开 从 这里 , ” 说 杰克 令人遗憾的是 ” .

“我们必须把他带走,”杰克悲伤地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈræðər] [feɪnt] [maɪˈself] , ” [sed] [næt][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

“ I — I begin to feel rather faint myself , ” said Nat as he sat down on the .

“ 我 — 我 开始 到 感觉 相当 头晕的 我 , ” 说 纳特 作为 他 卫星 向下 在 这

[graʊnd] .

ground .

地面 ” .

“我.....我也开始觉得有点晕倒了,”纳特说着, 一屁股坐在了地上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər]

AN UNEXPECTED ENCOUNTER

一个 意外 遇到

一次意想不到的邂逅

[dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət][næt] .

Jack glanced at Nat .

杰克 瞥了一眼 在 纳特 ” .

杰克瞥了纳特一眼。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][dʒæk] [hɪmˈself] [brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The lad was pale , and Jack himself began to feel the effect of the .

这 小伙子 曾是 苍白 , 和 杰克 他自己 开始 到 感觉 这 影响 的 这

[ˈpɔɪzənəs] [gæs] .

poisonous gas .

有毒 气体 ” .

那男孩脸色苍白, 杰克自己也开始感觉到毒气的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .

But he made up his mind he would not give in .

但 他 制成 向上 他的 头脑 他 会 不是 给 在 ” .

但他下定决心绝不屈服。

“ [breɪs] [ʌp] , [næt] !

“ Brace up , Nat !

“ 支撑 向上 , 纳特 !

“振作起来, 娜特! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .

“ he cried .

“ 他 哭 ” .

他哭着说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“ We must get Budge out of here .

“ 我们 必须 得到 预算 出去 的 这里 ” .

我们必须把巴奇弄出去。

[ˈmerbi] [ˈhi:z][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] .
Maybe he's only fainted .
或许 他是 仅有的 昏厥 .

也许他只是晕倒了。

[breɪs] [ʌp] !
Brace up !
支撑 向上 !

振!

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈbetər] [er] . "
It will only take us a minute , and then we'll get where there is better air . "

它 将要 仅有的 拿 我们 一个 分钟 , 和 然后 出色地 得到 在哪里 那里 是 更好的 空气 . "

只需要一分钟, 我们就能到达空气更好的地方。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [næt] [ˈfeɪntli] .
" I will , " said Nat faintly .
" 我 将要 , " 说 纳特 淡淡的 .

"我会的,"纳特轻声说道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [fʊ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] .
He stood up , and by a strong effort fought off the feeling of faintness .
他 站立 向上 , 和 经过 一个 强的 努力 战斗 离开 这 感觉 的 模糊 .

他站起身来, 强忍着晕眩感。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [ri:tft] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv] [bʌdʒ] ,
Then he and Jack reached down and took hold of Budge ,
然后 他 和 杰克 达到 向下 和 采取 抓住 的 预算 ,

然后他和杰克俯身抓住了巴奇。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] .
lifting him by his head and feet .
举重 他 经过 他的 头 和 脚 .

他抓住他的头和脚把他提了起来。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [stræpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
His gun was strapped over his shoulder .
他的 枪 曾是 绑带 超过 他的 肩膀 .

他的枪挎在肩上。

" [ðeəz; ðəz] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
" There's what did the mischief , " said Jack , and he nodded toward a
" 有 什么 做过 这 恶作剧 , " 说 杰克 , 和 他 点头 朝向 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

"就是它惹的祸,"杰克说着, 朝一口泉水点了点头。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [nɪr] [wɪt] [bʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
about five feet in diameter , near which Budge had been sitting when he had
关于 五 脚 在 直径 , 靠近 哪个 预算 有 到过 坐着 什么时候 他 有
[bɪn] [ˈoʊvərˈkʌm] .
been overcome .
到过 克服 .

直径约五英尺, 巴奇被击倒时就坐在附近。

[ðə; ði] [pʊr] [lædz] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][lɪmp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ,
The poor lad's body was limp , and it was hard to carry him ,
这 贫穷的 小伙子的 身体 曾是 跛行 , 和 它 曾是 难的 到 携带 他 ,

这可怜的孩子浑身瘫软, 很难抬得动。

[bʌt; bət][næt][ænd; ɐnd][dʒæk] [streɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈstægərd] [əˈlɔ:ŋ] .
but Nat and Jack strained and staggered along .

但 纳特 和 杰克 紧张 和 交错 沿着 .

但纳特和杰克步履蹒跚，步履蹒跚。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As they went on , the effect of the

作为 他们 去 在 , 这 影响 的 这

随着他们的继续，影响

[ˈdedli] [gæs] [brˈkeɪm] [les] , [ænd; ɐnd] [su:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] [ˈbetər] .
deadly gas became less , and soon they could breathe better .

致命 气体 成为 较少的 , 和 很快 他们 可以 呼吸 更好的 .

致命气体减少，他们很快就能呼吸顺畅了。

“ [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ded] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [næt] .
“ Do you — do you think he's dead ? ” faltered Nat .

“ 做 你 — 做 你 思考 他是 死的 ? ” 犹豫不决 纳特 .

“你.....你觉得他死了吗？”纳特结结巴巴地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
“ I hope not , ” answered Jack , but his voice was serious .

“ 我 希望 不是 , ” 回答 杰克 , 但 他的 嗓音 曾是 严肃的 .

“我希望不会，”杰克回答道，但他的语气很严肃。

“ [aɪ ˈti:] [drɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [bri:ðd] [ðæt] [gæs] .
“ It depends on how long he has breathed that gas .

“ 它 取决于 在 如何 长的 他 有 呼吸 那 气体 .

“这取决于他吸入这种气体的时间有多长。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈtæŋkər][aɪk] [seɪ] [hi:; hi][wʌns] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ber] [kɪld] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
I heard Tanker Ike say he once saw a grizzly bear killed by it ,

我 听到 油船 艾克 说 他 一次 锯 一个 灰熊 熊 被杀 经过 它 ,

我听坦克兵艾克说他曾经亲眼见过一头灰熊被它杀死。

[soʊ][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈpaʊərf(ə)l] . “
so it must be pretty powerful . ”

所以 它 必须 是 漂亮的 强大的 . ”

所以它肯定威力很大。

“ [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ? ”
“ Have we got to carry him back to camp ? ”

“ 有 我们 得到 到 携带 他 后退 到 营 ? ”

“我们得把他抬回营地吗？”

“ [noʊ] , [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪpər] ,
“ No , we'll take him out of the reach of the vapor ,

“ 不 , 出色地 拿 他 出去 的 这 抵达 的 这 汽 ,

“不，我们会把他带到蒸汽无法触及的地方。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] [rʌŋ] [bæk] [ænd; ɐnd][get][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] .
and then one of us can run back and get the medicine chest .

和 然后 一 的 我们 能 跑步 后退 和 得到 这 药品 胸部 .

然后我们中的一个人可以跑回去拿药箱。

[aɪl] [traɪ][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [əˈmoʊniə] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I'll try some strong ammonia on him .

患病的 尝试 一些 强的 氨 在 他 .

我打算给他用点强力氨水试试。

[ðæt] [meɪ] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ded] .
That may revive him — if he isn't dead .

那 可能 复活 他 — 如果 他 不是 死的 .

如果他还没死的话，那或许能让他复活。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstægərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [bʌdʒ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] ,
“ **A little later they staggered with the limp body of Budge out on a clear place** ,
“ 一个 小的 之后 他们 交错 和 这 跛行 身体 的 预算 出去 在 一个 清除 地方 ,
“过了一会儿, 他们抬着巴奇软绵绵的身体踉跄地走到了一片空地上。”

[wɜr] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈnʊʊtɪst] .
where the fumes of the gas could not be noticed .
在哪里 这 烟雾 的 这 气体 可以 不是 是 注意到 .
在无法察觉到气体气味的地方。

“ [aɪl] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rʌŋ] [tuː; tə][kæmp] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wen] [næt] ,
“ **I'll wait here with him until you run to camp , ” said Jack , and when Nat** ,
“ 患病的 等待 这里 和 他 直到 你 跑步 到 营 , ” 说 杰克 , 和 什么时候 纳特 ,
“我会在这儿陪他等你回营地,”杰克说, 然后纳特.....

[huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪntnəs] , [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [dʒæk] [tʃeɪft] -
who had recovered from his faintness , had started off , Jack chafed Budge's
WHO 有 恢复 从 他的 模糊 , 有 开始 离开 , 杰克 擦伤 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
杰克从昏厥中恢复过来后, 便开始往前走, 他擦伤了巴奇的手。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][kəʊld][ˈwɔːtər] ,
and running to the river filled his cap with cold water ,
和 跑步 到 这 河 已填 他的 帽 和 寒冷的 水 ,
他跑到河边, 用冷水灌满了帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [læd] .
which he dashed into the face of the unconscious lad .
哪个 他 虚线 进入 这 脸 的 这 无意识 小伙子 .
他猛地将球砸向昏迷不醒的男孩的脸。

[ðɪs] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [fɔːr; fər] [bʌdʒ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
This treatment was effective in a measure , for Budge opened his eyes .
这 治疗 曾是 有效的 在 一个 措施 , 为了 预算 打开 他的 眼睛 .
这种治疗在一定程度上是有效的, 因为巴奇睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
Then he exclaimed :
然后 他 惊呼 :

然后他惊呼道:

“ [dəʊnt] — [dəʊnt] [draʊn] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Don't — don't drown me !** ”
“ 不 — 不 溺水 我 ! ”
“别——别淹死我! ”

“ [bʌdʒ] ! [bʌdʒ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Budge ! Budge !** ” **cried Jack** .
“ 预算 ! 预算 ! ” 哭 杰克 .
“让开! 让开!”杰克喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] ?
“ **Do you feel better ?**
“ 做 你 感觉 更好的 ?
你感觉好些了吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [aɪz] [kloʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][dʒæk] [fɪrd]
“ **But the lad's eyes closed again , and Jack feared**
“ 但 这 小伙子的 眼睛 关闭 再次 , 和 杰克 害怕
但那孩子的眼睛再次闭上了, 杰克感到害怕。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [rɪ'vaɪvɪŋ; ri:'vaɪvɪŋ] .
that it was but a momentary reviving .
那 它 曾是 但 一个 瞬间 复苏 :

那只不过是短暂的复苏而已。

[hi:; hi] [tʃeɪft] [ðə; ði] [lædz] [hændz] [ə'gen] ,
He chafed the lad's hands again ,
他 擦伤 这 小伙子的 双手 再次 ,

他又一次磨破了那男孩的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [sʌm; səm] [kəʊld] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] .
and tried to force some cold water from the river between his set teeth .
和 尝试 到 力量 一些 寒冷的 水 从 这 河 之间 他的 放 牙齿 :

他试图用紧咬的牙齿挤出一些河里的冷水。

[ðen] [næt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [bɑ:ks] ,
Then Nat came running back , bearing a medicine box ,
然后 纳特 来了 跑步 后退 , 轴承 一个 药品 盒子 ,

然后纳特跑了回来，手里拿着一个药箱。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['reɪndʒər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒæk] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
which Mr . Ranger had insisted that Jack take with him .
哪个 先生 : 游骑兵 有 坚持 那 杰克 拿 和 他 :

兰格先生坚持要杰克带上它。

[bɔ:ŋ] [ɡʌŋ] , [sæm] [ænd; ənd] ['boʊni] ['fɑ:ləʊd] .
Long Gun , Sam and Bony followed .
长的 枪 , 山姆 和 骨质 随后 :

长枪、山姆和博尼紧随其后。

[dʒæk] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [bʌdʒ] .
Jack took out a bottle of ammonia , and held it beneath the nose of Budge .
杰克 采取 出去 一个 瓶子 的 氨 , 和 握住 它 下面 这 鼻子 的 预算
:
:
:

杰克拿出一瓶氨水，举到巴奇的鼻子底下。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['lɪkwɪd] [fju:mz] [meɪd] [bʌdʒ] [ɡæsp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .
The powerful liquid fumes made Budge gasp , and he struggled to sit up .
这 强大的 液体 烟雾 制成 预算 喘气 , 和 他 挣扎 到 坐 向上 :

浓烈的液体气味让巴奇倒吸一口凉气，他挣扎着坐了起来。

“ [haɪ] ! [kwɪt] !
” **Hi ! quit !**
” 你好 ! 辞职 !

“嗨！退出！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
” **he called** .
” 他 称为 :

他打电话来。

“ [dəʊnt] [bɜ:rn] [em 'i:] !
” **Don't burn me !**
” 不 烧伤 我 !

“别烧死我！”

” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'moʊniə] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
” **For the ammonia stung him** .
” 为了 这 氨 被蜇了 他 :

“因为氨水刺激了他。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ded] !
“ **Oh , he isn't dead !**
“ 哦 , 他 不是 死的 !

“哦，他没死！ ”

“ [kraɪd] [næt] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ **cried Nat , much relieved .**
“ 哭 纳特 , 很多 松了口气 .

“纳特松了口气，喊道。”

“ ['prɪti] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [lɔːŋ] [ɡʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Pretty soon be all right , “ said Long Gun , who had been told what had**
“ 漂亮的 很快 是 全部 正确的 , “ 说 长的 枪 , WHO 有 到过 讲述 什么 有
[hæpənd] .
happened .
发生 .

“很快就会没事的,”长枪说道，他已经听说了发生的事情。

“ ['plenti] [mʌtʃ] [freʃ] [er] [meɪk] [ʌm; əm] [wel] .
“ **Plenty much fresh air make um well .**
“ 很多 很多 新鲜的 空气 制作 嗯 出色地 .

“充足的新鲜空气让他们感觉好多了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [bʌdʒ] [sæt] [ʌp] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **And he seemed to be right , for presently Budge sat up , opened his eyes**
“ 和 他 似乎 到 是 正确的 , 为了 目前 预算 卫星 向上 , 打开 他的 眼睛
,
.
,

“他似乎是对的，因为过了一会儿，巴奇坐了起来，睁开了眼睛。”

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] .
and began feeling in his pockets .
和 开始 感觉 在 他的 口袋 .

他开始摸索自己的口袋。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “ [æskt] [dʒæk] .
“ **What do you want ? “ asked Jack .**
“ 什么 做 你 想 ? “ 问 杰克 .

“你想要什么？”杰克问道。

“ - ? “ [wʌz; wəz] [wʌt] [bʌdʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
“ **Where'smygum ? “ was what Budge wanted to know , and his companions**
“ - ? “ 曾是 什么 预算 通缉 到 知道 , 和 他的 同伴
[læft] .
laughed .
笑了 .

“我的口香糖呢？”巴奇想知道，他的同伴们都笑了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] [ɡʌm] , “ [spoʊk] [dʒæk] .
“ **I guess you're all right when you can chew gum , “ spoke Jack .**
“ 我 猜测 你是 全部 正确的 什么时候 你 能 嚼 胶 , “ 辐 杰克 .

“我想，只要你能嚼口香糖，你就没事了。”杰克说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈoʊvər][baɪ] [ðæt] ['sʌlfər] [sprɪŋ] ? “
“ **But what made you go over by that sulphur spring ? “**
“ 但 什么 制成 你 去 超过 经过 那 硫 春天 ? “

“但你为什么会去那处硫磺泉呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːtɪŋ] [dʒæk] - [ˈræbəts] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bʌdʒ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd]
“ **I was shooting jack - rabbits** , ” **explained Budge** , “ **and I thought that would**
“ 我 曾是 射击 杰克 - 兔子 , ” 解释 预算 , “ 和 我 想法 那 会
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
be a good place .
是 一个 好的 地方 .

“我当时在射杀野兔,”巴奇解释说,“我觉得那会是个好地方。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðen] — — “
I didn't like the smell , **but pretty soon I fell asleep** , **and then** — — “
我 没有 喜欢 这 闻 , 但 漂亮的 很快 我 跌倒 睡着了 , 和 然后 — — “
我不喜欢那股味道, 但很快我就睡着了, 然后——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd][næt] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [juːd] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [jet] , ”
“ **Yes** , **and then if Jack and Nat hadn't come along you'd be sleeping yet** , ”
“ 是的 , 和 然后 如果 杰克 和 纳特 之前没有 来 沿着 你会 是 睡眠 然而 , ”
[ˈædɪd] [sæm] . “
added Sam . “
额外 山姆 . “

“是啊, 要不是杰克和纳特来了, 你现在还在睡觉呢,”萨姆补充道。

- - , “ [ədˈmɪtɪd] [bʌdʒ] .
‘ **Sright** , ” **admitted Budge** .
- - , “ 承认 预算 .

“没错,”巴奇承认道。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ,
They helped him back to camp , **and he was soon feeling better** ,
他们 帮助 他 后退 到 营 , 和 他 曾是 很快 感觉 更好的 ,
他们把他扶回了营地, 他很快就感觉好多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈzɔːlv] [nɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdedli] [gæs] [sprɪŋ]
but he registered a firm resolve not to go too near the deadly gas spring
但 他 挂号的 一个 公司 解决 不是 到 去 也 靠近 这 致命 气体 春天
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但他下定决心不再靠近那个致命的毒气泉。

[ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Hunting was over for the day , **and they were all soon gathered about the**
打猎 曾是 超过 为了 这 天 , 和 他们 是 全部 很快 聚集 关于 这
[kæmp][ˈfaɪər] ,
camp fire ,
营 火 ,

一天的狩猎结束了, 他们很快都围坐在篝火旁。

[ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
telling their various experiences .
讲述 他们的 各种各样的 经历 .

讲述他们的各种经历。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrestləs] , [wʌz; wəz]
It was the middle of the night when Jack , **who was rather restless** , **was**
它 曾是 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 杰克 , who 曾是 相当 不安 , 曾是
[əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] .
awakened suddenly .
觉醒 突然 .

夜深人静之时, 杰克突然被惊醒, 他原本就有些躁动不安。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [him; ɪm] ,
At first he thought some one had called him ,
在 第一的 他 想法 一些 一 有 称为 他 ,
起初他以为有人给他打电话了，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi]
but as he raised up and looked over at his sleeping companions he
但 作为 他 提高 向上 和 看起来 超过 在 他的 睡眠 同伴 他
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
realized that none of them were awake .
已实现 那 没有任何 的 他们 是 醒 .
但当他起身看向熟睡的同伴时，他发现他们一个都没醒。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ?
“ I wonder what that noise was ?
“ 我 想知道 什么 那 噪音 曾是 ?
“我想知道那是什么声音？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
“ he asked himself .
“ 他 问 他自己 .
他问自己。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tent] , [ðæt] [seɪm] [ˈsaɪɪŋ] ,
Just then he heard , in the air above the tent , that same sighing ,
只是 然后 他 听到 , 在 这 空气 多于 这 帐篷 , 那 相同的 叹息 ,
就在这时，他听到帐篷上空传来同样的叹息声。

[θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪzŋ] .
throbbing sound that had so startled them on a previous occasion .
悸动 声音 那 有 所以 惊慌 他们 在 一个 以前的 场合 .
那令人心惊胆战的声音，上次就曾把他们吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈmens] [ˈbɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [er] .
It was like the passage of some immense body through the air .
它 曾是 喜欢 这 通道 的 一些 巨大 身体 通过 这 空气 .
就像一个巨大的物体在空中穿行。

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [drest] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Jack , who was partly dressed , hurried to the flap of the tent .
杰克 , WHO 曾是 部分 穿着 , 慌忙 到 这 瓣膜 的 这 帐篷 .
杰克衣着不整，急忙走到帐篷门帘前。

[hiː; hi] [piəd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblækneəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He peered upward into the blackness of the night .
他 窥视 向上 进入 这 黑 的 这 夜晚 .
他抬头凝视着漆黑的夜空。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈfænsɪ] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] [sʌm; səm] [ɡreɪt] , [mɪˈstɪriəs] [ˈjeɪp] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Was it fancy , or did he see some great , mysterious shape moving over the
曾是 它 想要 , 或者 做过 他 看 一些 伟大的 , 神秘 形状 移动 超过 这
[kæmp] ?
camp ?
营 ?
那只是幻觉，还是他看到某个巨大而神秘的物体在营地上空移动？

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] , [ˈswɪʃɪŋ] [nɔɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪntər] .
He could not tell , but the throbbing , swishing noise became fainter .
他 可以 不是 告诉 , 但 这 悸动 , 嗖嗖声 噪音 成为 较暗 .
他无法分辨，但那悸动、嗖嗖作响的声音渐渐变弱了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ” [θɔ:t] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .
“ **I wonder what that is ? ” thought Jack as he went back to bed .**
“ 我 想知道 什么 那 是 ? ” 想法 杰克 作为 他 去 后退 到 床 .
“那是什么呢？”杰克一边想着，一边回到床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tel]
In the morning he did not tell
在 这 早晨 他 做过 不是 告诉
早上他没有说

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nɔ:r] [bɔ:ŋ] [ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] .
his chums nor Long Gun of the affair , fearing to frighten them .
他的 朋友们 也不 长的 枪 的 这 事务 , 害怕 到 吓唬 他们 .
他既没有告诉朋友，也没有告诉长枪这件事，因为他怕吓到他们。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [hʌnt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
They prepared for a big hunt the next day .
他们 准备 为了 一个 大的 打猎 这 下一个 天 .
他们为第二天的大规模狩猎活动做好了准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
There was a light fall of snow ,
那里 曾是 一个 光 落下 的 雪 ,
下了一场小雪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɡaɪd] [sed] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə][rɪneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [geɪm] .
which the Indian guide said would serve to enable them to track the game .
哪个 这 印度 指导 说 会 服务 到 使能够 他们 到 追踪 这 游戏 .
印度向导说，这将有助于他们追踪猎物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] ,
They were out early in the morning on their horses , and were gone all day ,
他们 是 出去 早期的 在 这 早晨 在 他们的 马匹 , 和 是 已消失 全部 天 ,
['ki:pɪŋ] [tə'geðər] .
keeping together .
保持 一起 .
他们清晨就骑着马出发了，一整天都形影不离。

[dʒæk] [ʃʌ:t] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌk] , [ænd; ənd][fɪ'boʊni] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] , [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn]
Jack shot a big buck , and Bony , to his great delight , brought down a fine
杰克 射击 一个 大的 巴克 , 和 骨质 , 到 他的 伟大的 喜 , 带来 向下 一个 美好的
['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,
mountain sheep ,
山 羊 ,
杰克射杀了一头大雄鹿，而博尼则欣喜若狂地猎到了一只漂亮的山羊。

[waɪl] [ðə; ði] [l'ðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][dʒæk] - ['ræbəts] .
while the others had to be content with jack - rabbits .
尽管 这 其他的 有 到 是 内容 和 杰克 - 兔子 .
而其他人只能满足于野兔。

[bʌdʒ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ɡæs] ,
Budge had entirely recovered from the effects of the deadly gas ,
预算 有 完全 恢复 从 这 效果 的 这 致命 气体 ,
巴奇已经完全从致命气体的影响中恢复过来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [tu:;] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə][du:] ['eni] ['ju:tɪŋ] , [soʊ][hi:; hi][ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [ɡʌn] ,
but he said he felt too nervous to do any shooting , so he and Long Gun ,
但 他 说 他 毛毡 也 紧张的 到 做 任何 射击 , 所以 他 和 长的 枪 ,
但他说他太紧张了，不敢开枪，所以他和长枪，

[hu:] , [di'spart] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [[ɑ:t] , ['sɪmpli] [treɪld] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
who , despite his name , was a poor shot , simply trailed along in the rear .
WHO , 尽管 他的 姓名 , 曾是 一个 贫穷的 射击 , 简单地 拖着 沿着 在 这 后部 .

尽管他名叫....., 但他的枪法很差, 只是跟在队伍的最后。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv][bɪg] [hɔ:rnz][fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] ,
" I'd like to get another pair of big horns for my room ,
" ID 喜欢 到 得到 其他 一对 的 大的 角 为了 我的 房间 ,
"我想再买一对大号的角放在我的房间里。"

" [sed] [dʒæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" said Jack toward the close of the day .
" 说 杰克 朝向 这 关闭 的 这 天 .
"杰克在一天快结束的时候说道。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɔ:n] [ɡʌn] ,
" What do you think , Long Gun ,
" 什么 做 你 思考 , 长的 枪 ,
"你觉得怎么样, 长枪手? "

[hæv; həv][wi;; wi] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg][ræm] ? "
have we time to go a little farther and try for a big ram ? "
有 我们 时间 到 去 一个 小的 更远 和 尝试 为了 一个 大的 内存 ? "
我们还有时间再走远一点, 试试能不能猎到一只大公羊吗?

" ['hu:] ! [meɪbi] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Hu ! Mebby , " answered the Indian .
" 胡 ! 梅比 , " 回答 这 印度 .
"嗯! 也许吧,"印度人回答道。

" ['plenti] [ʃi:p] [bɪn] [hɪr] ,
" Plenty sheep been here ,
" 很多 羊 到过 这里 ,
这里有很多羊,

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [get]
" and he pointed to where the animals had scraped away the snow to get
" 和 他 尖 到 在哪里 这 动物 有 刮擦 离开 这 雪 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [[rʌbz] [bɪ'ni:θ] .
at the grass and shrubs beneath .
在 这 草 和 灌木 下面 .
他指着动物们刨开积雪, 露出下面草和灌木的地方。

[dʒæk][ænd; ənd][næt] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp][ænd; ənd]
Jack and Nat started off , while the others made a temporary camp and
杰克 和 纳特 开始 离开 , 尽管 这 其他的 制成 一个 暂时的 营 和
[wɔ:md] [sʌm; səm] [ti:] .
warmed some tea .
温暖 一些 茶 .
杰克和纳特先行出发, 其他人则临时搭建了一个营地, 并热了些茶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dʒæk][ænd; ənd][næt] [rɪ'tɜ:rnd] ,
They were to stay there until Jack and Nat returned ,
他们 是 到 停留 那里 直到 杰克 和 纳特 返回 ,
他们要待在那里, 直到杰克和纳特回来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
which the lads promised to do within an hour if they saw no signs of sheep .
哪个 这 小伙子们 承诺 到 做 之内 一个 小时 如果 他们 锯 不 标志 的 羊 .
小伙子们承诺, 如果一个小时内没有看到羊的踪迹, 他们就会行动。

[ðeɪ] [træmp] [ɑ:n] , ['hævɪŋ] [left][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]

They tramped on , having left their horses in the
他们 践踏 在 , 拥有 左边 他们的 马匹 在 这

他们继续前行，把马留在了.....

[ˈtempəreri] [kæmp] , [dʒæk] ['i:gərli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .
temporary camp , Jack eagerly watching for a sign of a big pair of horns .
暂时的 营 , 杰克 急切地 观看 为了 一个 符号 的 一个 大的 一对 的 角 .

临时营地，杰克焦急地等待着一对大角的出现。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:tɪ] ['gouɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,
I guess I'm not going to find them this time ,
“ 我 猜测 我是 不是 去 到 寻找 他们 这 时间 ,

“看来这次我是找不到他们了。”

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he said as he mounted a pinnacle of rock and looked about him .
“ 他 说 作为 他 安装 一个 巅峰 的 岩石 和 看起来 关于 他 .

“他一边说着，一边爬上一块岩石的顶端，环顾四周。”

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [tu:] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
It looks like a good place , too , ” he added .
“ 它 看起来 喜欢 一个 好的 地方 , 也 , “ 他 额外 .

“看起来也是个好地方，”他补充道。

“ [hɑ:rk] , ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] , “ [sed] [næt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Hark , something's coming , ” said Nat in a whisper .
“ 听着 , 某样东西 未来 , “ 说 纳特 在 一个 耳语 .

“听，有什么东西要来了，”纳特低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə]['dʒæks] [raɪt] .
There was a crackling in the bushes to Jack's right .
那里 曾是 一个 噼啪作响 在 这 灌木丛 到 杰克的 正确的 .

杰克右侧的灌木丛里传来噼啪声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ɪn] ['redɪnəs] .
He turned in that direction , his rifle in readiness .
他 转向 在 那 方向 , 他的 步枪 在 准备就绪 .

他转向那个方向，步枪已上膛。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] .
Something was moving there .
某物 曾是 移动 那里 .

那里有什么东西在动。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ?
Was it a mountain sheep ?
曾是 它 一个 山 羊 ?

那是只山羊吗？

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He raised his gun .
他 提高 他的 枪 .

他举起了枪。

[ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
A dark object could be seen to be moving behind the screen of bushes ,
一个 黑暗的 目的 可以 是 已见 到 是 移动 在后面 这 屏幕 的 灌木丛 ,

可以看到灌木丛后面有一个黑色物体在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['feɪkən] [ɔ:f] .
and the snow on them was shaken off .
和 这 雪 在 他们 曾是 摇晃 离开 .

他们抖掉了身上的积雪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [stept] [ˈɪntu:] [vju:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃi:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly there stepped into view , not a mountain sheep , but the figure of a
突然 那里 步 进入 看法 , 不是 一个 山 羊 , 但 这 数字 的 一个
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

突然，映入眼帘的不是山羊，而是一个少年的身影。

[ɔ:l][ɪn] [ˈtætərz] .
all in tatters .
全部 在 破烂不堪 .

全部都破烂不堪。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒæk][ænd; ənd][næt][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] .
For an instant Jack and Nat stared at the youth .
为了 一个 立即的 杰克 和 纳特 凝视 在 这 青年 .

杰克和纳特愣愣地盯着那个年轻人看了一会儿。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][seɪ] .
He had appeared so unexpectedly that they did not know what to say .
他 有 出现 所以 不料 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他的出现如此出乎意料，以至于他们都不知道该说什么好。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ðə; ði] [læd] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
On his part , the lad stood there silent , as if he did not know what to do .
在 他的 部分 , 这 小伙子 站立 那里 沉默的 , 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

而那少年则沉默地站在那里，仿佛不知道该怎么办。

[ðen] [dʒæk] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkraɪɪŋ]
Then Jack threw down his rifle and sprang forward , at the same time crying
然后 杰克 扔 向下 他的 步枪 和 弹簧 向前 , 在 这 相同的 时间 哭泣
[aʊt] :
out :
出去 :

然后杰克扔掉步枪，向前跃去，同时大喊道：

“ [bɪl] !
“ **Bill** !
” 账单 !

“账单！

[ɪts] [bɪl] [ˈwɪljəmz] !
It's Bill Williams !
它是 账单 威廉姆斯 !

是比尔·威廉姆斯！

[wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd][ju;; jʊ] [ˈevər] [get] [hɪr] ?
Well , how in the world did you ever get here ?
出色地 , 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 得到 这里 ?

那你究竟是怎么到这儿来的？

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
” **CHAPTER XXIII**
” 章 二十三

第二十三章

[əˈnʌðər] [naɪt] [sker]
ANOTHER NIGHT SCARE
其他 夜晚 吓

又一次夜惊

[wɪl] [ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [nu:] [bɔɪ] , [hu:m] [dʒæk][hæd; həd][ləst] [si:n] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl]
Will Williams , the strange , new boy , whom Jack had last seen at Washington Hall
将要 威廉姆斯 , 这 奇怪的 , 新的 男生 , 谁 杰克 有 最后的 已见 在 华盛顿 大厅
,
.
,

威尔·威廉姆斯，那个奇怪的新来男孩，杰克最后一次见到他是在华盛顿大厅。

[naʊ] [soʊ][fa:r] [ə'wei] , [rʌft] ['fɔːrwərd] .
now so far away , rushed forward .
现在 所以 远的 离开 , 匆忙 向前 .

现在如此遥远，却又奋力向前。

“ [dʒæk][ˈreɪndʒər] !
” **Jack Ranger !**
” 杰克 游骑兵 !

“杰克·兰杰！ ”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
” **he gasped , as if he could not believe it .**
” 他 倒吸一口气 , 作为 如果 他 可以 不是 相信 它 .

他倒吸一口凉气，仿佛不敢相信自己的眼睛。

” [ðæts] [hu:] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
” **That's who I am , ” responded our hero .**
” 那就是 WHO 我 是 , ” 回应 我们的 英雄 .

“我就是这样的人，”我们的主人公回答道。

” [bʌt; bət] , [bɪl] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
” **But , Bill , what has happened ?**
” 但 , 账单 , 什么 有 发生 ?

“但是，比尔，到底发生了什么事？ ”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] . ”
You look as if you were suffering . ”
你 看 作为 如果 你 是 痛苦 . ”

你看上去好像很痛苦。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
” **I am suffering , ” was the answer .**
” 我 是 痛苦 , ” 曾是 这 回答 .

“我正在遭受痛苦，”他回答道。

” [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ! ”
” **I'm almost starved ! ”**
” 我是 几乎 饥饿 ! ”

“我快饿死了！ ”

” [stɑːrvd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
” **Starved ! ” exclaimed Nat .**
” 饥饿 ! ” 惊呼 纳特 .

“饿死了！ ”纳特惊呼道。

” [ˈwɑːb(ə)l] - [ˈsaɪdɪd] [ˈwɔːtə,melənz] !
” **Wobble - sided watermelons !**
” 摇晃 - 侧面 西瓜 !

“摇摇晃晃的西瓜！ ”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] !
And our camp just filled with good things !
和 我们的 营 只是 已填 和 好的 事物 !

我们的营地里充满了美好的事物！

[kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] .
Come on , Bill .
来 在 , 账单 :

拜托, 比尔。

[wi:l] [fi:d] [ju:; jʊ][ʌp] .
We'll feed you up .
出色地 喂养 你 向上 :

我们会让你吃饱喝足。

" [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [kla:spt] [wɪl] [sək'sesɪvli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" The two chums clasped Will successively by the hand .
" 这 二 朋友们 紧握 将要 依次 经过 这 手 :

“两个朋友依次握住了威尔的手。”

[ðen] [dʒæk] [æskt] :
Then Jack asked :
然后 杰克 问 :

然后杰克问道:

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'wei] [aʊt] [hɪr] ?
" How did you get away out here ?
" 如何 做过 你 得到 离开 出去 这里 ?

你是怎么逃到这里来的?

[ðə; ði][ləst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'sɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm]
The last I heard of you was when I received a letter and a telegram
这 最后的 我 听到 的 你 曾是 什么时候 我 已收到 一个 信 和 一个 电报
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] ,
from your guardian ,
从 你的 监护人 ,

我最后一次听到你的消息, 是收到你监护人寄来的一封信和一封电报。

['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][send] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [sɔ:][ju:; jʊ] . "
asking me to send you home if I saw you . "
问 我 到 发送 你 家 如果 我 锯 你 : "

让我如果看到你就送你回家。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [nɔ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " ['fɔ:ltəd] [wɪl] .
" You — you're not going to — are you ? " faltered Will .
" 你 — 你是 不是 去 到 — 是 你 ? " 犹豫不决 将要 :

“你——你不会真的要这么做吧?”威尔结结巴巴地说。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [dʒæk] [kla:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] .
" Jack clasped his arm about the shrinking form of the unfortunate lad .
" 杰克 紧握 他的 手臂 关于 这 收缩 形式 的 这 不幸 小伙子 :

杰克用手臂环抱着那个不幸男孩越来越小的身躯。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɔ:t] !
" Well , I guess not !
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

“好吧, 我想不是吧! ”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "
I'd like to have that guardian of yours here , for about five minutes ! "
ID 喜欢 到 有 那 监护人 的 你的 这里 , 为了 关于 五 分钟 ! "

我想让你的监护人过来待五分钟!

“ [ˈpetrɪfaɪd] [ˈpæŋkeɪks] ！
“ **Petrified pancakes** ！
“ 石化 煎饼 ！

“石化的煎饼！”

[soʊ] [wʊd] [aɪ] ！ “ [ɪkˈskeɪmd] [næt] ．
So would I ！” exclaimed Nat ．
所以 会 我 ！ “ 惊呼 纳特 ．

“我也是！”纳特惊呼道。

“ [aɪˈd] [send] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [wer] [ðæt] [bæd] - [smelɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ．
“ **I'd send him over where that bad - smelling spring is to spend the night ．**
“ ID 发送 他 超过 在哪里 那 坏的 - 闻起来 春天 是 到 花费 这 夜晚 ．

“我会把他送到那个散发恶臭的泉水边过夜。”

[bʌt; bət] , [bɪl] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [gɔ:t] [hɪr] ． “
But , Bill , you haven't told us how you got here ．”
但 , 账单 , 你 还没有 讲述 我们 如何 你 得到 这里 ． “

但是，比尔，你还没告诉我们你是怎么到这儿来的。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪˈself] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] ．
“ **I hardly know myself , “ was the answer ．**
“ 我 几乎 知道 我 , “ 曾是 这 回答 ．

“我几乎不了解我自己，”他回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪstər] ． [gəˈbeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [dʒæk] ．
“ **I did run away , just as Mr . Gabel told you , Jack ．**
“ 我 做过 跑步 离开 , 只是 作为 先生 ． 加贝尔 讲述 你 , 杰克 ．

“我确实逃跑了，就像盖博先生告诉你的那样，杰克。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [hɪz; ɪz] [miːn] [weɪz] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ．
I couldn't stand his mean ways any longer ．
我 不能 站立 他的 意思是 方式 任何 更长 ．

我再也无法忍受他的卑鄙行径了。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
He refused to let me go camping with you ,
他 拒绝 到 让 我 去 野营 和 你 ,

他不让我和你一起去露营。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [waɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər]
and said I would have to go to work , while school was closed for
和 说 我 会 有 到 去 到 工作 , 尽管 学校 曾是 关闭 为了
[rɪˈpeər] ,
repairs ,
维修 ,

他说我必须去上班，而学校因为维修而停课。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [stoʊl] ．
to make up the money he said I stole ．
到 制作 向上 这 钱 他 说 我 偷窃 ．

为了弥补他说我偷的钱。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ．
I decided I would come out West and try to find my uncle ．
我 决定 我 会 来 出去 西方 和 尝试 到 寻找 我的 叔叔 ．

我决定去西部找我的叔叔。

[ˈhiːz] [aʊt] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ．
He's out here somewhere , but where I haven't been able to learn ．
他是 出去 这里 某处 , 但 在哪里 我 还没有 到过 有能力的 到 学习 ．

他就在这附近的某个地方，但我还没能找到他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [seɪvd] [ʌp] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] ,
I had a few dollars saved up , that I had earned ,
我 有 一个 很少 美元 已保存 向上 , 那 我 有 获得 ,
我攒下了一些钱, 是我自己挣的。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:] .
and I came as far as they would bring me .
和 我 来了 作为 远的 作为 他们 会 带来 我 .
他们能带我到的地方, 我都能到。

[ðen] [aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [freɪts] [ænd; ənd][baɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:d]
Then I worked my way on from Chicago by jumping freights and by doing odd
然后 我 工作 我的 方式 在 从 芝加哥 经过 跳 货运 和 经过 正在做 奇怪的
[dʒɑ:bz] [wen'evər] [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [tjæns] .
jobs whenever I got the chance .
工作 每当 我 得到 这 机会 .
然后我从芝加哥出发, 靠搭乘货运列车和抓住一切机会做零工来谋生。

[aɪ] [hɜ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
I heard , in a roundabout way , that my uncle was either in the southern part of
我 听到 , 在 一个 迂回 方式 , 那 我的 叔叔 曾是 任何一个 在 这 南部 部分 的
[mɑ:n'tænə] ,
Montana ,
蒙大拿 ,
我间接地听说, 我叔叔要么在蒙大拿州南部,

[ɔ:r][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [waɪ'ɒʊmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
or the northern part of Wyoming , and so I came on .
或者 这 北方 部分 的 怀俄明州 , 和 所以 我 来了 在 .
或者怀俄明州北部, 所以我来了。

[aɪv] [bɪn] ['trævɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I've been traveling around now for two weeks , trying to find him ,
我已经 到过 旅行 大约 现在 为了 二 周 , 尝试 到 寻找 他 ,
我找了他两个星期了, 到处奔波。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .
and I've been living like a tramp , but I can't seem to locate him .
和 我已经 到过 活的 喜欢 一个 流浪汉 , 但 我 不能 似乎 到 定位 他 .
我一直过着流浪汉般的生活, 但我似乎找不到他。

[aɪ][met] [sʌm; səm] [men] [hu:] [sed] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
I met some men who said they knew him ,
我 遇见 一些 男人 WHO 说 他们 知道 他 ,
我遇到一些自称认识他的人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but they acted so mysterious that I could get no information from them .
但 他们 行动 所以 神秘 那 我 可以 得到 不 信息 从 他们 .
但他们表现得非常神秘, 我无法从他们那里获得任何信息。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]
They didn't seem to
他们 没有 似乎 到
他们似乎没有

[wa:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
want to tell me where he was .
想 到 告诉 我 在哪里 他 曾是 .
想知道他在哪里。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kiːp][ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] .

So I decided to keep on until I found him .
所以 我 决定 到 保持 在 直到 我 成立 他 .

所以我决定继续寻找，直到找到他为止。

[aɪv][bɪn][ˈtræmpɪŋ][ɔːl][deɪ] ,

I've been tramping all day ,
我已经 到过 徒步旅行 全部 天 ,

我走了一整天的路。

[ænd; ənd][wen][aɪ][hɜːrd][juː; jʊ][ˈtɔːkɪŋ][aɪ][θɔːt][ˈmeɪbi][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈhʌntərz]

and when I heard you talking I thought maybe you were a party of hunters
和 什么时候 我 听到 你 说 我 想法 或许 你 是 一个 派对 的 猎人

[huː][wʊd][help][em 'iː] . "

who would help me . "
WHO 会 帮助 我 . "

听到你们说话，我还以为你们是一群猎人，会帮助我呢。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɪl] , " [bɜːrst][aʊt][dʒæk] .

" And so we will , " burst out Jack .
" 和 所以 我们 将要 , " 爆裂 出去 杰克 .

“我们一定会这么做，”杰克脱口而出。

" [kʌm][ə'lɔːŋ][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bɪl] , [ænd; ənd][wiːl][fɪks][juː; jʊ][ʌp] .

" Come along to camp with us , Bill , and we'll fix you up .
" 来 沿着 到 营 和 我们 , 账单 , 和 出色地使固定 你 向上 .

“比尔，跟我们一起出去露营吧，我们会好好照顾你的。”

[ɪts][ə; eɪ][feɪm] , [ðə; ði][wei][jɔː; jər][ˈɡɑːrdiən][triːts][juː; jʊ] .

It's a shame , the way your guardian treats you .
它是 一个 耻辱 , 这 方式 你的 监护人 款待 你 .

你的监护人这样对待你，真是太可惜了。

[ænd; ənd][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l][kɑːnt][biː; bi][mʌtʃ][ˈbetər] . "

And your uncle can't be much better . "
和 你的 叔叔 不能 是 很多 更好的 . "

你叔叔也好不到哪儿去。

" [oʊ] , [hiː; hi][juːst][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [sed][ðə; ði][ʌn'fɔːrtʊnət][læd] ,

" Oh , he used to be kind to me , " said the unfortunate lad ,
" 哦 , 他 用过的 到 是 种类 到 我 , " 说 这 不幸 小伙子 ,

“哦，他以前对我很好，”这个不幸的男孩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][bɪ'liːv][hiː; hi][noʊz][haʊ][θɪŋz][hæv; həv][ɡɔːn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" but I don't believe he knows how things have gone with me .
" 但 我 不 相信 他 知道 如何 事物 有 已消失 和 我 .

但我认为他并不知道我的情况如何。

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ][θɪŋk][hiː; hi][wʊd][teɪk][ker][ʌv; əv][em 'iː] . "

If I could find him I think he would take care of me . "
如果 我 可以 寻找 他 我 思考 他 会 拿 关心 的 我 . "

如果我能找到他，我想他会照顾我的。

" [wel] , [ˈmeɪbi][wiː; wi][kæən; kən][help][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed][næt] .

" Well , maybe we can help find him for you , " said Nat .
" 出色地 , 或许 我们 能 帮助 寻找 他 为了 你 , " 说 纳特 .

“或许我们可以帮你找到他，”纳特说。

[ˈlɪt(ə)l][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˈɡetɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈtempərəri][kæmp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪl] ,

Little time was lost in getting back to the temporary camp , and there Will ,
小的 时间 曾是 丢失的 在 获得 后退 到 这 暂时的 营 , 和 那里 将要 ,

返回临时营地并没有耽搁太久，威尔就在那里。

[hu:] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] .
who was weak and faint from hunger , was given a light meal .
WHO 曾是 虚弱的 和 头晕的 从 饥饿 , 曾是 给定 一个 光 一顿饭 .

他因饥饿而虚弱昏厥，被给予了一顿清淡的饭菜。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][meɪn][kæmp] , [wɪl] [ˈraɪdɪŋ][br'haɪnd][dʒæk] ,
Then the whole party went on to the main camp , Will riding behind Jack ,
然后 这 所有的 派对 去 在 到 这 主要的 营 , 将要 骑术 在后面 杰克 ,
然后，一行人继续前往主营地，威尔骑马跟在杰克身后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hɔ:rs] [wʊd] ['kæəri] ['dʌb(ə)l] .
for the latter's horse would carry double .
为了 这 后者的 马 会 携带 双倍的 .

因为后者的马可以驮两倍的重量。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʌp][ɪn] [staɪl] ,
“ **My , but you certainly are doing this up in style ,**
“ 我的 , 但 你 当然 是 正在做 这 向上 在 风格 ,
“我的天，你这做法真是太有格调了！ ”

“ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [læd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [faɪn] [tents] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [haʊ]
“ **remarked the ragged lad as he saw the fine tents and noted how**
“ 评论 这 破烂不堪 小伙子 作为 他 锯 这 美好的 帐篷 和 著名的 如何
[ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lɪvd] ,
comfortably Jack and his chums lived ,
舒适地 杰克 和 他的 朋友们 居住地 ,
“看着那些漂亮的帐篷，注意到杰克和他的伙伴们生活得多么舒适，那个衣衫褴褛的少年说道。”

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
in spite of the fact that they were far from civilization .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 远的 从 文明 .
尽管他们远离文明世界。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [kri'eɪtɪd] [kwat] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
His arrival created quite a sensation .
他的 到达 创建 相当 一个 感觉 .
他的到来引起了不小的轰动。

“ [oʊ] , [wen] [dʒæk][ˈreɪndʒər] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [dʌn] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] , “ [sed] ['boʊni] .
“ **Oh , when Jack Ranger does a thing , it's done good and proper , ” said Bony .**
“ 哦 , 什么时候 杰克 游骑兵 做 一个 事物 , 它是 完毕 好的 和 恰当的 , “ 说 骨质 .
“哦，杰克·兰格做事总是做得又好又妥，”博尼说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtɪŋ]
“ **It's the first outing**
“ 它是 这 第一的 外出
这是第一次亮相

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] ,
out of the gun club ,
出去 的 这 枪 俱乐部 ,
退出枪支俱乐部

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [aɪ] [ges] . “
and he wants to make a record , I guess . ”
和 他 想要 到 制作 一个 记录 , 我 猜测 . “
我猜他是想录制一张唱片。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , “ [wʌz; wəz][ˈdʒæks][rɪˈplaɪ] .
“ **I want you all to have a good time , that's all I want , ” was Jack's reply .**
“ 我 想 你 全部 到 有 一个 好的 时间 , 那就是 全部 我 想 , “ 曾是 杰克的 回复 .
“我只希望你们玩得开心，仅此而已。”杰克回答道。

[sʌm; səm] ['betər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər] [wɪl] ,
Some better clothes were found for Will ,
一些 更好的 衣服 是 成立 为了 将要 ,
给威尔找到了一些更好的衣服。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and after a good meal some of the hopelessness faded from his face .
和 后 一个 好的 一顿饭 一些 的 这 绝望 褪色 从 他的 脸 .
饱餐一顿后，他脸上的绝望渐渐消退了一些。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
He told of his wanderings in the mountains ,
他 讲述 的 他的 漫游 在 这 山脉 ,
他讲述了他在山中游历的经历，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] ,
and how he had worked his way from camp to camp ,
和 如何 他 有 工作 他的 方式 从 营 到 营 ,
以及他如何一步步从一个营地晋升到另一个营地，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][steɪdʒ][ˈsteɪ(ə)n] .
and from stage station to stage station .
和 从 阶段 车站 到 阶段 车站 .
从一个驿站到另一个驿站。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʌn] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ But you're done tramping around now , ” said Jack .
“ 但 你是 完毕 徒步旅行 大约 现在 , ” 说 杰克 .
“但你现在已经不用到处闲逛了,”杰克说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] ? ” ['fɔːltəd] [wɪl] .
“ Have you — have you got room for me here ? ” faltered Will .
“ 有 你 — 有 你 得到 房间 为了 我 这里 ? ” 犹豫不决 将要 .
“你.....你这里还有我的位置吗? ”威尔结结巴巴地问道。

“ [hæv; həv][wiː; wi] ?
“ Have we ?
“ 有 我们 ?
我们有吗?

[wel] , [aɪ] [ges] ! ” [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ˈhɑːrti] [ˈænsər] .
Well , I guess ! ” was Jack's hearty answer .
出色地 , 我 猜测 ! ” 曾是 杰克的 爽朗 回答 .
“嗯，我想是的!”杰克爽朗地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][ˈŋk(ə)] .
“ You can stay here as long as you like , or until you find your uncle .
“ 你 能 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 , 或者 直到 你 寻找 你的 叔叔 .
“你可以在这里待多久都行，直到找到你叔叔为止。”

[juːv] [əkˈseptɪd] [maɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ˈkæmpɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
You've accepted my invitation to come camping , after all ,
你已经 公认 我的 邀请 到 来 野营 , 后 全部 ,
你最终还是接受了我的露营邀请。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdɪən] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . “
and I guess your guardian would be surprised if he could see you now . ”
和 我 猜测 你的 监护人 会 是 惊讶 如果 他 可以 看 你 现在 . “
我想，如果你的监护人现在能看到你，他一定会很惊讶的。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪˈmɑːkt] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I guess he would , ” remarked Will with a smile .
“ 我 猜测 他 会 , ” 评论 将要 和 一个 微笑 .
“我想他会,”威尔笑着说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][biɡ] [ˈsli:pɪŋ] [tent] ,
There was plenty of room in the big sleeping tent ,
那里 曾是 很多 的 房间 在 这 大的 睡眠 帐篷 ,
大睡帐篷里空间很宽敞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər] .
and a bed was made up for the wanderer .
和 一个 床 曾是 制成 向上 为了 这 流浪者 .
人们为这位流浪者铺好了床。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi]
It was the first good night's rest he had had in nearly a week , **he**
它 曾是 这 第一的 好的 夜晚 休息 他 有 有 在 几乎 一个 星期 , 他
[sed] .
said .
说 .
他说, 这是他近一周以来睡得最好的一晚。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [ɪn][kæmp] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]
As they had plenty of fresh meat in camp they did not go hunting for several
作为 他们 有 很多 的 新鲜的 肉 在 营 他们 做过 不是 去 打猎 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
由于营地里有大量新鲜肉食, 他们好几天都没出去打猎。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ,
but Jack and his chums could not remain inactive , **so they all** ,
但 杰克 和 他的 朋友们 可以 不是 保持 不活跃 , 所以 他们 全部 ,
但杰克和他的伙伴们不能袖手旁观, 所以他们都.....

[ɪnˈklu:dɪŋ] [wɪl] , [went] [ɑ:n] [ɔ:rt] [dʒɔ:nts] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] .
including Will , **went on short jaunts about the camp** .
包括 将要 , 去 在 短的 短途旅行 关于 这 营 .
包括威尔在内, 他们还在营地里进行了短途旅行。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
A gun was provided for the newcomer , **and he proved that he was**
一个 枪 曾是 假如 为了 这 新人 , 和 他 已证实 那 他 曾是
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑ:t] ,
a good shot ,
一个 好的 射击 ,
新来的人配了一把枪, 他证明自己枪法很准。

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n][dʒæk] - [ˈræbəts] , [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
at least on jack - rabbits , **which abounded in that region** .
在 至少 在 杰克 - 兔子 , 哪个 大量 在 那 地区 .
至少在野兔身上是这样, 因为野兔在该地区很常见。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [wɪl] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [tʃʌmz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ]
About a week after Will had joined his former chums they went on an all - day
关于 一个 星期 后 将要 有 加入 他的 以前的 朋友们 他们 去 在 一个 全部 - 天
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .
威尔与他以前的朋友们重聚大约一周后, 他们进行了一整天的狩猎。

[ðə; ði] [lʌk] [fel] [tu:; tə][ˈboʊni][ænd; ənd][sæm] [ðɪs] [trɪp] ,
The luck fell to Bony and Sam this trip ,
这 运气 跌倒 到 骨质 和 山姆 这 旅行 ,
这次旅行, 博尼和萨姆运气真好。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræm] ,
for each of them killed a fine mountain ram ,
为了 每个 的 他们 被杀 一个 美好的 山 内存 ,
他们每人猎杀了一只上好的山羊。

[ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [sleɪn] [baɪ][dʒæk] .
the horns of which were equal in size to the one slain by Jack .
这 角 的 哪个 是 平等的 在 尺寸 到 这 一 被杀 经过 杰克 .
它的角和杰克杀死的那个角一样大。

[næt] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi][ˈɔːlsou] [brɔːt] [wʌn]
Nat killed a small deer , and Will was delighted when he also brought one
纳特 被杀 一个 小的 鹿 , 和 将要 曾是 高兴极了 什么时候 他 还 带来 一
[daʊn] .
down .
向下 .
纳特猎杀了一只小鹿，威尔也猎到了一只，他很高兴。

" [ˈplenti] [maʊtʃ] [geɪm] , " [əbˈzɜːrvd] [lɔːŋ] [gʌn] .
Plenty much game , observed Long Gun .
" 很多 很多 游戏 , " 观察到 长的 枪 .
“猎物很多,”长枪说道。

" [noʊ] [niːd] [hʌnt] [raɪt] - [wei] - [dʒɪn] . "
No need hunt right ' way ' gin . "
" 不 需要 打猎 正确的 - 方式 - 杜松子酒 . "
“无需立即狩猎杜松子酒。”

" [aɪ] [ges] [lɔːŋ] [gʌn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] .
I guess Long Gun is getting tired , observed Jack .
" 我 猜测 长的 枪 是 获得 疲劳的 , " 观察到 杰克 .
“看来长枪有点累了,”杰克说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] ,
Well , of course we don't want to kill just for the sake of killing ,
" 出色地 , 的 课程 我们 不 想 到 杀 只是 为了 这 清酒 的 杀 ,
“当然，我们不想为了杀戮而杀戮。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] .
so I think we will take a few days off .
所以 我 思考 我们 将要 拿 一个 很少 天 离开 .
所以我想我们会休息几天。

" [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːd] [faɪn] , [ˈbiːɪŋ] [klaɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [koʊld] ,
The weather continued fine , being clear , and not too cold ,
" 这 天气 持续 美好的 , 存在 清除 , 和 不是 也 寒冷的 ,
天气依然晴朗，气温也不算太低，非常好。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə][ˈhæmpər][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmembər]
while there was no deep snow to hamper the movements of the members
尽管 那里 曾是 不 深的 雪 到 阻碍 这 移动 的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][gʌn] [klaɪb] ,
of the gun club ,
的 这 枪 俱乐部 ,
虽然没有厚厚的积雪阻碍射击俱乐部成员的行动，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [laɪt] [ˈflɜːriːz] .
though there were several light flurries .
尽管 那里 是 一些 光 阵雪 .
虽然期间飘过几场小雪。

[ðə; ði] [lædz] [went] [aʊt][ɑ:n] [ʃɔ:rt] [trɪps] , [wɪl] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [bʌdʒ] ,
The lads went out on short trips , Will riding the horse assigned to Budge ,
这 小伙子们 去 出去 在 短的 旅行 , 将要 骑术 这 马 分配 到 预算 ,
小伙子们出去短途旅行, 威尔骑着分配给巴奇的那匹马。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] [wəd] ['ræðər]
for the latter was not a very enthusiastic sportsman , and would rather
为了 这 后者 曾是 不是 一个 非常 热情的 运动员 , 和 会 相当
[rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] ,
remain in camp ,
保持 在 营 ,
因为后者并不是一个热衷于运动的人, 他宁愿待在营地里。

[stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] , [ðæn; ðən][goʊ]['æftər] [dɪr] [ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] .
stretched on his back , chewing gum , than go after deer or mountain sheep .
拉伸 在 他的 后退 , 咀嚼 胶 , 比 去 后 鹿 或者 山 羊 .
他仰面躺着, 嚼着口香糖, 然后去追逐鹿或山羊。

" [wel] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk][wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði][læst] [hʌnt] ,
" **Well , " remarked Jack one night , about a week after the last hunt ,**
" 出色地 , " 评论 杰克 一 夜晚 , 关于 一个 星期 后 这 最后的 打猎 ,
“嗯,”杰克在最后一次狩猎大约一周后的一天晚上说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [goʊ][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **I think we'll go out again to - tomorrow**
" 我 思考 出色地 去 出去 再次 到 - 明天
我想我们明天还会再出去。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'gen] .
and try to fill up the cupboard again .
和 尝试 到 充满向上 这 橱柜 再次 .
然后试着把橱柜重新装满。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] . "
Supplies of fresh meat are running low . "
补给品 的 新鲜的 肉 是 跑步 低的 . "
新鲜肉类供应告急。

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " ['kɑ:mentəd] [næt] .
" **Good idea , " commented Nat .**
" 好的 主意 , " 评论 纳特 .
“好主意,”纳特评论道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [ræm][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][tu:; tə] [mætʃ] [jɔr; jər][fɜ:rst] [pər] .
" **Maybe you can get another ram with horns to match your first pair .**
" 或许 你 能 得到 其他 内存 和 角 到 匹配 你的 第一的 一对 .
“也许你可以再找一只角与你第一只角相配的公羊。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] , [fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [bɔ:n] ['deɪz] [dʒɔ:nt][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]
" **Jack was successful in this venture , for after a long day's jaunt he got a**
" 杰克 曾是 成功的 在 这 风险投资 , 为了 后 一个 长的 天 短途旅行 他 得到 一个
[faɪn] [ʃɑ:t] ,
fine shot ,
美好的 射击 ,
“杰克这次冒险很成功, 因为经过一整天的跋涉, 他打中了一记好球。”

[dʒʌst][æet; ət] ['sʌnset] , ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ræm] .
just at sunset , bowling over a large ram .
只是 在 日落 , 保龄球 超过 一个 大的 内存 .
就在日落时分, 撞倒了一只大公羊。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɔ:rnz] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
They took the head and horns back to camp ,
他们 采取 这 头 和 角 后退 到 营 ,
他们把头 and 角带回了营地。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][ˈteɪkən][ðə; ði]
leaving the carcass to be brought in the next morning , **having first taken the**
离开 这 尸体 到 是 带来 在 这 下一个 早晨 , 拥有 第一的 已采取 这
[prɪˈkɔ:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,
先采取了预防措施, 然后把尸体留到第二天早上运过来。

[haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ˈpɔ:ʃənz] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
however , **of tying the choicest portions high in a tree** , **out of the reach of**
然而 , 的 捆绑 这 精选 部分 高的 在 一个 树 , 出去 的 这 抵达 的
[məˈrɔ:dɪŋ] [ænɪmlz] .
marauding animals .
劫掠 动物 .
然而, 最好的部分是要绑在树上的高处, 以免被掠食的动物吃到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents]
As they were all gathered about the camp fire that night , **discussing the events**
作为 他们 是 全部 聚集 关于 这 营 火 那 夜晚 , 讨论 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
当晚, 大家围坐在篝火旁, 讨论着当天发生的事情。

[dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [ˈsaɪləns] .
Jack suddenly held up his hand to insure silence .
杰克 突然 握住 向上 他的 手 到 保证 沉默 .
杰克突然举起手, 示意大家安静。

" [hɑ:rk] !
" **Hark** !
" 听着 !
听!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kwɪr] [saʊnd] [əˈgen] .
" **There's that queer sound again** .
" 有 那 酷儿 声音 再次 .
“那种奇怪的声音又出现了。”

" [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [wɪŋz] ,
" **In the air over their heads was the rushing of great wings** ,
" 在 这 空气 超过 他们的 头部 曾是 这 匆忙 的 伟大的 翅膀 ,
“在他们头顶的空中, 传来巨大翅膀呼啸的声音,

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑ:bn̩] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
while there was a throbbing as if some mighty beast was passing over
尽管 那里 曾是 一个 悸动 作为 如果 一些 强大的 兽 曾是 通过 超过
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
与此同时, 营地里传来一阵阵悸动, 仿佛有什么强大的野兽正从营地上方经过。

“ [waʊ] ！ ” [kraɪd] [lɔ:ŋ] [gʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tent] .
“ **Wow ！** ” **cried Long Gun , and he made a dive for the tent .**
“ 哇 ！ ” 哭 长的 枪 , 和 他 制成 一个 潜水 为了 这 帐篷 .
“哇！”长枪叫了一声，然后猛地扑向帐篷。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] ！ ” [sed] [næt] [sɔ:ftli] .
“ **That's it ！** ” **said Nat softly .**
“ 那就是 它 ！ ” 说 纳特 轻轻 .
“就是这样！”纳特轻声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['evər] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ？
“ **I wonder if we shall ever solve the mystery ？**
“ 我 想知道 如果 我们 将 曾经 解决 这 神秘 ？
我想知道我们是否终有一天能够解开这个谜团？

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['lðər] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
“ **The boys looked at each other in alarm .**
“ 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 警报 .
男孩们惊恐地对视了一眼。

[wɪl] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Will sprang to his feet .
将要 弹簧 到 他的 脚 .
威尔猛地站了起来。

“ [ðæt] [saʊnd] ！
“ **That sound ！**
“ 那 声音 ！
“那个声音！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . “
“ **I heard it one night when I was camping in the woods .** ”
“ 我 听到 它 一 夜晚 什么时候 我 曾是 野营 在 这 树林 . ”
“一天晚上我在树林里露营时听到了它。”

“ [wer] ？ ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Where ？** ” **asked Jack .**
“ 在哪里 ？ ” 问 杰克 .
“在哪儿？”杰克问道。

“ [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **About ten miles from here .**
“ 关于 十 英里 从 这里 .
“离这里大约十英里。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] . “
It's the same noise . ”
它是 这 相同的 噪音 . “
是同样的噪音。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [sɔ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ **We must solve this mystery ！** ” **exclaimed Jack .**
“ 我们 必须 解决 这 神秘 ！ ” 惊呼 杰克 .
“我们必须解开这个谜团！”杰克惊呼道。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — —
“ **I believe it must be — —**
“ 我 相信 它 必须 是 — —
我相信一定是——

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
“ **But he did not finish the sentence** ,
“ 但 他 做过 不是 结束 这 句子 ,

但他没有说完这句话。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; ei] [vɔɪs] :
for from the air above them sounded the call of a voice :
为了 从 这 空气 多于 他们 听起来 这 称呼 的 一个 噪音 :

因为从他们头顶上方传来一个声音的呼唤：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [left] !
“ **To the left !**
“ 到 这 左边 !

“向左转！

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
To the left ! “ was the cry .
到 这 左边 ! “ 曾是 这 哭 .

“向左！”有人喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .
“ **There's the camp fire we saw before** .
“ 有 这 营 火 我们 锯 前 .

“那是我们之前看到的篝火。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
“ **They all sprang to their feet and looked up into the dark sky** .
“ 他们 全部 弹簧 到 他们的 脚 和 看起来 向上 进入 这 黑暗的 天空 .

他们都跳了起来，抬头望向漆黑的夜空。

[ˈfʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][væst] [ˈjeɪp] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] !
Surely that was some vast shape hovering over them !
一定 那 曾是 一些 广阔的 形状 悬停 超过 他们 !

那肯定是一个巨大的物体悬在他们上方！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [daɪd] [əˈweɪ] .
And then the throbbing and the rush of wings died away .
和 然后 这 悸动 和 这 匆忙 的 翅膀 死亡 离开 .

然后，翅膀的悸动和拍打声渐渐消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dʒæk] [gets] [ə; ei] [ber]
JACK GETS A BEAR
杰克 获得 一个 熊

杰克得到了一只熊

“ [ˈfelouz] , “ [spouk] [dʒæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə]
“ **Fellows , “ spoke Jack , and his voice trembled in spite of his efforts to**
“ 研究员 , “ 辐 杰克 , 和 他的 噪音 颤抖 在 尽管如此 的 他的 努力 到

[ˈrendər] [ˌaɪˈtiː] [ˈstedi] ,
render it steady ,
使成为 它 稳定的 ,

“伙计们,”杰克开口说道，尽管他努力让自己的声音保持平稳，但声音还是颤抖了。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][æet; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] . “
“ **we've got to get at the bottom of this** . “
“ 我们已经 得到 到 得到 在 这 底部 的 这 . “

“我们必须彻底查清这件事。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ˈboʊni] .
“ **That's right** , ” **agreed Bony** .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 骨质 .

“没错,”博尼同意道。

“ ['meɪbi] [bɪl] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [sæm] .
“ **Maybe Bill can tell us something** , ” **suggested Sam** .
“ 或许 账单 能 告诉 我们 某物 , ” 建议 山姆 .

“或许比尔能告诉我们些什么,”萨姆建议道。

“ [lɔ:ŋ] [gʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Long Gun ought to know something about it** .
“ 长的 枪 应该 到 知道 某物 关于 它 .

“长枪应该知道些什么。”

[ˈhi:z] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [sed] [bʌdʒ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðɪs] [taɪm] .
He's lived around here all his life , ” **said Budge** , **speaking plainly this time** .
他是 居住地 大约 这里 全部 他的 生活 , ” 说 预算 , 请讲 显然 这 时间 .

“他一辈子都住在这附近,”巴奇这次直截了当地说道。

“ [lɔ:ŋ] [gʌn] [θɪŋks] [ɪts] ['spɪrɪts][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ **Long Gun thinks it's spirits or something like that** , ” **remarked Jack** .
“ 长的 枪 思考 它是 烈酒 或者 某物 喜欢 那 , ” 评论 杰克 .

“长枪认为这是鬼魂之类的东西,”杰克说道。

“ [ˈhi:z] [soʊ] [skerd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [spi:k] .
“ **He's so scared he can't speak** .
“ 他是 所以 害怕的 他 不能 说话 .

“他吓得说不出话来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?
But what about you , **Bill** ?
但 什么 关于 你 , 账单 ?

比尔,你呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ? “
Are you sure you heard it before ? ”
是 你 当然 你 听到 它 前 ? ”

你确定你以前听过吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
“ **Yes** , ” **replied the newcomer** .
“ 是的 , ” 回复 这 新人 .

“是的,”新来者回答道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
“ **I heard that same noise about a week ago** .
“ 我 听到 那 相同的 噪音 关于 一个 星期 前 .

“大约一周前我也听到过同样的声音。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] , [ænd; ænd][wʌn] [naɪt]
I was in a lumber camp , **to which I had worked my way** , **and one night**
我 曾是 在 一个 木材 营 , 到 哪个 我 有 工作 我的 方式 , 和 一 夜晚
,
.
,

我当时在一个伐木营地,那是我一路打拼才来的,一天晚上,

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi][ɔ:l] [hɜ:rd] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
just about this time , **we all heard that rushing sound in the air** .
只是 关于 这 时间 , 我们 全部 听到 那 匆忙 声音 在 这 空气 .

就在这时,我们都听到了空气中传来的呼啸声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] ,
Some of the men were frightened ,
一些 的 这 男人 是 害怕 ,

有些男人感到害怕。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [sed][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['i:ɡəlz] [ɔ:r] ['ʌðər] [bɪɡ][bɜ:rdz] . "
but others said it was a flight of eagles or other big birds . "
但 其他的 说 它 曾是 一个 航班 的 老鹰 或者 其他 大的 鸟类 . "

但有人说那是一群老鹰或其他大型鸟类。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɜ:rst] , " [keɪm] [frʌm; frəm][næt] .
" That's what we thought it was , first , " came from Nat .
" 那就是 什么 我们 想法 它 曾是 , 第一的 , " 来了 从 纳特 .

“我们一开始也是这么想的,”纳特说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'i:ʌv] [,aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" But I don't believe it now . "
" 但 我 不 相信 它 现在 . "

“但我现在不相信了。”

" [waɪ] [na:t] ? " [æskt] ['boʊni] .
" Why not ? " asked Bony .
" 为什么 不是 ? " 问 骨质 .

“为什么不行?”博尼问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] . "
" It's the same sound . "
" 它是 这 相同的 声音 . "

“声音是一样的。”

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][men] ['spi:kɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [næt] .
" But did you hear some men speaking ? " demanded Nat .
" 但 做过 你 听到 一些 男人 请讲 ? " 要求 纳特 .

“但是你有没有听到有人在说话?”纳特问道。

" [wi:; wi] [dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] . "
" We didn't hear that before . "
" 我们 没有 听到 那 前 . "

“我们之前没听说过这件事。”

" [noʊ] , [ðæts] [raɪt] , " [ə'ɡri:d] [dʒæk] .
" No , that's right , " agreed Jack .
" 不 , 那就是 正确的 , " 同意 杰克 .

“没错,”杰克同意道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [pleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][klaʊz][æt; ət][hænd] . "
" And the voices were quite plain , as if they were close at hand . "
" 和 这 声音 是 相当 清楚的 , 作为 如果 他们 是 关闭 在 手 . "

“而且声音非常清晰,仿佛就在耳边。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kri:tʃər] , [wət'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe they were chasing the peculiar creature , whatever it was , " suggested
" 或许 他们 是 追逐 这 奇特 生物 , 任何 它 曾是 , " 建议

[sæm] .
Sam .
山姆 .

“也许他们是在追逐那个奇特的生物,不管它是什么,”萨姆猜测道。

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][,aɪ 'ti:] , " [dʒæk] [sed] .
" That might be it , " Jack said .
" 那 可能 是 它 , " 杰克 说 .

“或许就是这样,”杰克说。

“ [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [heɪl] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈboʊni] .
“ **Let's give 'em a hail , ” put in Bony .**
“ 我们来吧 给 呢 一个 冰雹 , ” 放 在 骨质 .

“让我们向他们致敬！”博尼插话道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [[aʊt] .
The boys thought this a good idea , and united their voices in a loud shout .
这 男孩们 想法 这 一个 好的 主意 , 和 团结的 他们的 声音 在 一个 大声 喊 .
男孩们觉得这个主意不错, 于是齐声大声喊了起来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔ:li] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] .
After that they fired their rifles in a volley , but no answer came back .
后 那 他们 被解雇 他们的 步枪 在 一个 截击 , 但 不 回答 来了 后退 .
随后他们齐射了一轮, 但没有得到回应。

“ [ɪˈðər] [ðeɪ] [dəʊnt] [hɪr] [ju:ˈes] , [ɔ:r] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈænsər] [ju:ˈes] , ” [ˈkɑ:mentəd] [dʒæk] .
“ **Either they don't hear us , or they don't want to answer us , ” commented Jack .**
“ 任何一个 他们 不 听到 我们 , 或者 他们 不 想 到 回答 我们 , ” 评论 杰克 .
“他们要么没听见我们说话, 要么就是不想回答我们,”杰克评论道。

“ [ɔ:r] [els] [ðæt] [bɪg][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] , [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] , [hæz; həz]
“ **Or else that big bird or beast , whatever it was they were chasing , has**
“ 或者 别的 那 大的 鸟 或者 兽 , 任何 它 曾是 他们 是 追逐 , 有
[ɪ:tn] [ðem; ðəm][ʌp] ,
eaten them up ,
吃 他们 向上 ,
“或者, 不管它们追逐的是什麼, 那只大鸟或大野兽, 都把它们吃掉了。”

“ [səˈdʒestɪd] [bʌdʒ] , [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [freɪ] [wɑ:d][ʌv; əv] [ɡʌm] .
“ **suggested Budge , preparing to stow away a fresh wad of gum .**
“ 建议 预算 , 准备 到 存放 离开 一个 新鲜的 瓦德 的 胶 .
“巴奇建议道, 同时准备把一团新的口香糖藏起来。”

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [næt] .
“ **Nonsense ! ” exclaimed Nat .**
“ 废话 ! ” 惊呼 纳特 .
“胡说！”纳特惊呼道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɜ:rd] . ”
“ **I don't believe it was a big bird . ”**
“ 我 不 相信 它 曾是 一个 大的 鸟 . ”
“我不认为那是一只大鸟。”

“ - , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [bʌdʒ] [sed] .
“ **Waitansee , ” was all Budge said .**
“ - , ” 曾是 全部 预算 说 .
“等等,”巴奇只说了这么一句。

[ðooʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋɡər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv]
Though the boys discussed the matter for some time longer , they could arrive
尽管 这 男孩们 讨论 这 事情 为了 一些 时间 更长 , 他们 可以 到达
[æt; ət][noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
at no satisfactory explanation .
在 不 令人满意的 解释 .
虽然男孩们又讨论了一段时间, 但他们始终无法得出令人满意的解释。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for Long Gun , it was useless to ask him his opinion of the
作为 为了 长的 枪 , 它 曾是 无用 到 问 他 他的 观点 的 这
[mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] .
mysterious noise .
神秘 噪音 .
至于长枪, 问他对这种神秘噪音的看法是没用的。

[hiː; hi]
He
他

他

[ˈkaʊəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] , [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [bæd] [ˈspɪrɪts] ,
cowered under his blankets , murmured something about “ bad spirits ,
畏缩 在下面 他的 毯子 , 低声说道 某物 关于 “ 坏的 烈酒 ,
他蜷缩在毯子下, 喃喃自语着什么“邪灵”之类的话。

“ [ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [wʊd] [bɪˈfɔːl] [ˈeni] [wʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] .
” **and predicted that evil would befall any one who sought to solve the secret .**
” 和 预测 那 邪恶的 会 降临 任何 一 WHO 寻求 到 解决 这 秘密 .
并预言任何试图解开这个秘密的人都会遭遇厄运。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈlɑːmz] ,
The night was not disturbed by any further alarms ,
这 夜晚 曾是 不是 不安 经过 任何 更远 警报 ,
夜里没有再响起任何警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪts]
and they were all up bright and early the next morning , with fine appetites
和 他们 是 全部向上 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 , 和 美好的 食欲
.
:
.

第二天一大早, 他们都精神抖擞地起床了, 胃口很好。

“ [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [bɜːrd] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈdɪdnt] [stiːl] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
” **The big bird , or whatever it was , didn't steal any of us ,**
” 这 大的 鸟 , 或者 任何 它 曾是 , 没有 偷 任何 的 我们 ,
“那只大鸟, 或者不管它是什么, 都没有偷走我们任何人。”

” [rɪˈmɑːkt] [dʒæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
” **remarked Jack as he was washing for breakfast .**
” 评论 杰克 作为 他 曾是 洗涤 为了 早餐 .
杰克一边洗漱准备吃早饭一边说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ræm] [aɪ] [ɔːt] [ˈjestərdeɪ] .
” **I hope it didn't steal the ram I shot yesterday .**
” 我 希望 它 没有 偷 这 内存 我 射击 昨天 .
“我希望它没有偷走我昨天射杀的那只公羊。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈæftər] [ðæt] [miːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .
We must go after that meat as soon as we have breakfast .
我们 必须 去 后 那 肉 作为 很快 作为 我们 有 早餐 .
我们吃完早饭就得去弄那块肉。

” [ˈliːvɪŋ] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ɪn] [kæmp] ,
” **Leaving Budge and Long Gun in camp ,**
” 离开 预算 和 长的 枪 在 营 ,
“把巴奇和长枪留在营地里,

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [went] [tuː; tə] [wer] [dʒæk] [ænd; ənd] [næt] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ðɪ] [ræm] .
the others went to where Jack and Nat had slain the ram .
这 其他的 去 到 在哪里 杰克 和 纳特 有 被杀 这 内存 .
其他人去了杰克和纳特宰杀公羊的地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] .
It was quite a long ride , and they took their time .
它 曾是 相当 一个 长的 骑 , 和 他们 采取 他们的 时间 .
路途遥远, 他们不慌不忙。

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [næt] , [æz; əz] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈslɑːtli] [ɪn] [ædˈvæns] ,
“ **Look here , Jack , ” called Nat , as , riding slightly in advance ,**
“ 看 这里 , 杰克 , ” 称为 纳特 , 作为 , 骑术 轻微地 在 进步 ,
“ 杰克, 看这里, ”纳特一边骑在前面一边喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
he was first to arrive at where the carcass had been tied in a tree .
他 曾是 第一的 到 到达 在 在哪里 这 尸体 有 到过 系 在 一个 树 .
他是第一个到达尸体被绑在树上的地方的人。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][aɪˈtiː] .
“ **Something's been here at it .**
“ 某样东西 到过 这里 在 它 .

“这里一直有东西在活动。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [left] . “
There's none of it left . ”
有 没有任何 的 它 左边 . “
一点儿也不剩了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” [kraɪd][dʒæk] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] .
“ **Do you mean that ? ” cried Jack , riding up .**
“ 做 你 意思是 那 ? ” 哭 杰克 , 骑术 向上 .
“你是认真的吗? ”杰克骑马赶来, 喊道。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [gɔːn] .
You can see it's gone .
你 能 看 它是 已消失 .

你看, 它已经不见了。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ænd] [went] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
“ **The boys dismounted and went closer to the tree .**
“ 这 男孩们 下马 和 去 更近 到 这 树 .
男孩们下了马, 走到树旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm][wɜːr; wər] [gɔːn] .
There was no doubt but that the choice portions of the ram were gone .
那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 选择 部分 的 这 内存 是 已消失 .
毫无疑问, 公羊身上最好的部分已经被吃掉了。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [wətˈevər]
And at the foot of the tree the dirt was trampled down as if whatever
和 在 这 脚 的 这 树 这 污垢 曾是 践踏 向下 作为 如果 任何
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l]
it was that had stolen the meat had been put to considerable trouble
它 曾是 那 有 被盗 这 肉 有 到过 放 到 大量 麻烦
[tuː; tə][get][aɪˈtiː] .
to get it .
到 得到 它 .

树脚下的泥土被踩得扁扁的, 仿佛偷走肉的东西费了九牛二虎之力才得到它似的。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [tʊk] [aɪˈtiː] ! ” [kraɪd] [sæm] .
“ **It was a bear that took it ! ” cried Sam .**
“ 它 曾是 一个 熊 那 采取 它 ! ” 哭 山姆 .
“是熊把它叼走了! ”萨姆喊道。

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **How do you know ?** ” **asked Jack** .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 杰克 :

“你怎么知道的? ”杰克问道。

“ [lʊk] [wer] [hi:, hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] .
“ **Look where he climbed the tree** .
“ 看 在哪里 他 攀登 这 树 :

“看看他爬到树上去了哪里。”

[ðə; ði] [-] [tɔ:rn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,
The bark's torn off with his claws ,
这 巴克的 撕裂 离开 和 他的 爪子 ,

树皮被他的爪子撕掉了。

[ænd; ənd] [ju:, jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [dʒ:rt] . “
and you can see the marks of his paws in the soft dirt . ”
和 你 能 看 这 标记 的 他的 爪子 在 这 柔软的 污垢 :

你可以看到他爪印留在松软的泥土里。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [ə'gri:d] [næt] .
“ **That's right ,** ” **agreed Nat** .
“ 那就是 正确的 , “ 同意 纳特 :

“没错,”纳特同意道。

“ [lɔ:p'saɪdɪd] ['lɔ:li,pɑ:p] !
“ **Lopsided lollypops !**
“ 片面 棒棒糖 !

“歪斜的棒棒糖! ”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [tu:] !
but it must have been a big one , too !
但 它 必须 有 到过 一个 大的 一 , 也 !

但那肯定也是一场大灾难!

[lʊk] [wer] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ma:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [br'ɡɪn] ,
Look where the first marks of his claws begin ,
看 在哪里 这 第一的 标记 的 他的 爪子 开始 ,

看看他利爪留下的第一道痕迹,

“ [ænd; ənd] [hi:, hi] ['pɔɪntɪd] [tu:, tə] [ə'breɪznz] [ɪn] [ðə; ði] [bə:rk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **and he pointed to abrasions in the bark a good distance above the ground** .
“ 和 他 尖 到 擦伤 在 这 吠 一个 好的 距离 多于 这 地面 :

他指着离地面相当远的树皮上的擦伤处。

“ [du:] [berz] [i:t] [mi:t] ? ” [æskt] ['boʊni] , ['krækiŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] ['nʌklz] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Do bears eat meat ?** ” **asked Bony , cracking all his finger knuckles excitedly** .
“ 做 熊 吃 肉 ? ” 问 骨质 , 裂纹 全部 他的 手指 指关节 兴奋地 :

“熊吃肉吗? ”博尼兴奋地掰着手指关节问道。

“ [sʌmtaɪmz] , [aɪ] [br'i: v] , “ ['ænsər] [dʒæk] .
“ **Sometimes , I believe ,** ” **answered Jack** .
“ 有时 , 我 相信 , “ 回答 杰克 :

“有时候,我相信,”杰克回答道。

“ ['eniweɪ] ,
“ **Anyway ,**
“ 反正 ,

“反正,

[ɪf] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] [ræm] ['dɪdnt] [get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld]
if the bear that stole my ram didn't get it for himself he must have pulled
如果 这 熊 那 偷窃 我的 内存 没有 得到 它 为了 他自己 他 必须 有 拉
[aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . "
it down for some friends of his . "
它 向下 为了 一些 朋友们 的 他的 . "

如果偷走我公羊的那只熊不是自己偷的，那它一定是帮它的朋友们把它弄下来的。

" [wʌt] [du:; ju;; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [næt] .
" **What do you mean ?** " **asked Nat** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 纳特 .

"你什么意思？"纳特问道。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ma:rkz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] , " [went] [ɑ:n] [dʒæk] , " [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['aʊərz] ,
" **Here are the marks of footsteps** , " **went on Jack** , " **and they aren't ours** ,
" 这里 是 这 标记 的 脚步声 , " 去 在 杰克 , " 和 他们 不是 我们的 ,
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

"这里有脚印，"杰克继续说道，"而且也不是我们的。"

[lʊk] , [hu:'evər] [meɪd] [ði:z] [hæd; həd] ['hevi] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:b,neɪl] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
Look , whoever made these had heavy boots with hobnails in them ,
看 , 谁 制成 这些 有 重的 靴子 和 钉鞋 在 他们 ,
你看，做这些东西的人肯定穿着带钉子的厚重靴子。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærou] .
made in the shape of an arrow .
制成 在 这 形状 的 一个 箭 .

做成箭头的形状。

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **He pointed to the ground** .
" 他 尖 到 这 地面 .

他指着地面。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɔ:] - [ma:rkz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ber] , [wɜ:r; wər] [fu:t'prints] , ['klɪrli]
There , in addition to the paw - marks left by the bear , were footprints , clearly
那里 , 在 添加 到 这 爪子 - 标记 左边 经过 这 熊 , 是 脚印 , 清楚地
[tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

除了熊留下的爪印外，那里还有清晰可见的脚印。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [tu;; tə] [fʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
and it needed but a glance to show that they had not been made by
和 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 他们 有 不是 到过 制成 经过
['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [gʌn] .
any of the boys or Long Gun .
任何 的 这 男孩们 或者 长的 枪 .

只需一眼就能看出，这些都不是由那些男孩或长枪制作的。

" [sʌm; səm] [wʌn] — [sʌm; səm] [men] , [ðæt] [ɪz] — [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪnz] [næt] [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɜ:r; wər]
" **Some one — some men , that is — have been here since Nat and I were**
" 一些 一 一些 男人 , 那 是 有 到过 这里 自从 纳特 和 我 是
[hɪr] ['jestərdeɪ] ,
here yesterday ,
这里 昨天 ,

"自从昨天我和纳特来过这里之后，就一直有人——确切地说是几个人——待在这里。"

“ [went] [ɑ:n][dʒæk] .
“ went on Jack .
“ 去 在 杰克 .

杰克继续说道。

“ [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ber] [tɒk] [ðə; ði][ræm] . ”
“ Either they or the bear took the ram . ”
“ 任何一个 他们 或者 这 熊 采取 这 内存 . ”

“要么是他们，要么是熊，叼走了那只公羊。”

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈjelɪŋ] [læst] [naɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [næt] .
“ Maybe they were the men we heard yelling last night , ” suggested Nat .
“ 或许 他们 是 这 男人 我们 听到 大喊 最后的 夜晚 , ” 建议 纳特 .

“也许他们就是我们昨晚听到叫喊声的那些人,”纳特猜测道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [ber] , [ðæt] [goʊz] [əˈraʊnd] [ˈstiːlɪŋ] [miːt]
“ Yes , and maybe they have a trained bear , that goes around stealing meat
“ 是的 , 和 或许 他们 有 一个 受过训练 熊 , 那 去 大约 偷窃 肉
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

“是的，也许他们还训练了一头熊，专门帮他们偷肉。”

“ [ˈædɪd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ added Sam with a laugh .
“ 额外 山姆 和 一个 笑 .

“萨姆笑着补充道。”

“ [dəʊnt] [get] [sʌtʃ] [ˈkreɪzi][aɪˈdiːəz] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [næt] .
“ Don't get such crazy ideas , ” objected Nat .
“ 不 得到 这样的 疯狂的 想法 , ” 反对 纳特 .

“别有这么疯狂的想法,”纳特反对道。

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] , ” [went] [ɑ:n][sæm] .
“ Well , that might happen , ” went on Sam .
“ 出色地 , 那 可能 发生 , ” 去 在 山姆 .

“嗯，这种情况可能会发生,”萨姆接着说。

“ [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˈkʌntri] .
“ Almost anything is likely to happen in this queer country .
“ 几乎 任何事物 是 可能 到 发生 在 这 酷儿 国家 .

在这个奇特的国家，几乎任何事情都有可能发生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wiːd] [ˈbetər] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
I wonder what we'd better do about it ? ”
我 想知道 什么 我们会 更好的 做 关于 它 ? ”

我想知道我们最好该怎么做？

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I know what I'm going to do , ” said Jack .
“ 我 知道 什么 我是 去 到 做 , ” 说 杰克 .

“我知道我要做什么了,”杰克说。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [treɪl] [ðæt] [ber] .
“ I'm going to trail that bear .
“ 我是 去 到 踪迹 那 熊 .

“我要跟踪那头熊。”

[ˈhiːz] [left] [ˈplenti] [ʌv; əv][ma:rk s] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He's left plenty of marks , and maybe I can get a shot at him .
他是 左边 很多 的 标记 , 和 或许 我 能 得到 一个 射击 在 他 .

他留下了很多痕迹, 也许我能有机会对付他。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [mi:t] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌbstɪtu:t] .
I owe him something for taking my meat , and he'll make a good substitute .
我 欠 他 某物 为了 采取 我的 肉 , 和 地狱 制作 一个 好的 代替 .
”
”
”

他拿走了我的肉, 我欠他一个人情, 他可以做个不错的替代品。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [kraɪd] [ˈboʊni] .

“ That's the way to talk , ” cried Bony .
” 那就是 这 方式 到 讲话 , ” 哭 骨质 .

“这才叫说话! ”博尼喊道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒæk] .

“ I'm with you , Jack .
” 我是 和 你 , 杰克 .

“我同意你的看法, 杰克。”

” [ðə; ði][ma:rk s][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberz] [pɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
” The marks of the bear's paws were plainly visible for some distance ,
” 这 标记 的 这 熊的 爪子 是 显然 可见的 为了 一些 距离 ,
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
leading off to the right ,
领导 离开 到 这 正确的 ,

“熊掌的痕迹清晰可见, 一直延伸到右侧一段距离。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and up the sloping side of a mountain .
和 向上 这 倾斜的 边 的 一个 山 .

沿着山坡向上攀登。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r] [men] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
As for the footprints of the man or men , they were soon lost to sight .
作为 为了 这 脚印 的 这 男人 或者 男人 , 他们 是 很快 丢失的 到 视线 .

至于那人或那些人的脚印, 很快就消失在视线之外了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [treɪl] [ðə; ði] [ber] .

But the boys decided to trail the bear .
但 这 男孩们 决定 到 踪迹 这 熊 .

但男孩们决定跟踪这头熊。

[ðeɪ] [lɔ:st] [ðə; ði][ma:rk s][ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They lost the marks after about a mile ,
他们 丢失的 这 标记 后 关于 一个 英里 ,

大约跑了一英里后, 他们就失去了标记。

[bʌt; bət][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wʊd] [meɪk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][den] ,
but arguing that the beast would make nearly a straight line for his den ,
但 争论 那 这 兽 会 制作 几乎 一个 直的 线 为了 他的 丹 ,

但他认为, 这头野兽会几乎沿着直线走向它的巢穴。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:t] ,

after he had the meat ,
后 他 有 这 肉 ,

他吃完肉之后,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] [leɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd]
the young hunters laid their course as well as they could by compass and
这 年轻的 猎人 铺设 他们的 课程 作为 出色地 作为 他们 可以 经过 罗盘 和
[kept] [ɑ:n] .
kept on .
保留 在 :

年轻的猎人们用指南针尽可能准确地确定了路线，然后继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsləʊli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They had to travel slowly , because the road was not very good for the
他们 有 到 旅行 缓慢地 , 因为 这 路 曾是 不是 非常 好的 为了 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他们不得不缓慢行进，因为路况不太适合马匹行走。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˈbru:ɪn] .
and at noon they had not come up to bruin .
和 在 中午 他们 有 不是 来 向上 到 棕熊 :

到了中午，他们还没有到达布鲁因。

[ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌnt] , [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][mɪd] - [æftərˈnu:n] [wen] [dʒæk] ,
Eating a light lunch , they kept on , and it was mid - afternoon when Jack ,
吃 一个 光 午餐 , 他们 保留 在 , 和 它 曾是 中 - 下午 什么时候 杰克 ,
他们吃了顿简单的午餐，然后继续赶路，到了下午，杰克.....

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈhed] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈʃɪvər] .
who was ahead , noticed that his horse suddenly stopped and began to shiver .
WHO 曾是 前方 , 注意到 那 他的 马 突然 停止 和 开始 到 颤抖 :

走在前面的人注意到他的马突然停了下来，开始发抖。

" [ˈfeləʊz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [ber] .
" **Fellows** , " **he cried** , " **we're near the bear** .
" 研究员 , " 他 哭 , " 是 靠近 这 熊 :

“伙计们,”他喊道,“我们离熊很近了。”

[ðæts] [wʌt] [eɪlɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] .
That's what ails the horse .
那就是 什么 疾病 这 马 :

这就是马的病因。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [sti:dz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
" **The other steeds began to exhibit signs of terror** ,
" 这 其他 马匹 开始 到 展览 标志 的 恐怖 ,

其他马匹开始表现出恐惧的迹象，

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] .
so it was decided to dismount and lead them back a short distance .
所以 它 曾是 决定 到 下马 和 带领 他们 后退 一个 短的 距离 :

于是决定下马，带领他们往回走一小段距离。

" [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , " [ˌvɒləntɪəd] [ˈboʊni] .
" **I'll stay with the horses , volunteered Bony** .
" 患病的 停留 和 这 马匹 , " 自愿 骨质 :

“我留下来看马,”博尼自告奋勇地说。

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] [ˈhʌntɪŋ] [berz] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **I — er — I don't exactly feel up to hunting bears to - day** . "
" 我 — 呃 — 我 不 确切地 感觉 向上 到 打猎 熊 到 - 天 : "
“我——呃——我今天不太想去猎熊。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [sæm] .

" **You're not afraid** , **are you ?** " **asked Sam** .

你是 不是 害怕的 , 是 你 ? " 问 山姆 .

“你不害怕吧？”萨姆问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第10/14页

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
“ No , not exactly .
“ 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ'ti:] — [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , “ [ænd; ənd]['boʊni][bɪ'gæŋ] ['krækiŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
You might call it — out of practice , “ and Bony began cracking his knuckles .
你 可能 称呼 它 — 出去 的 实践 , “ 和 骨质 开始 裂纹 他的 指关节 .

你可以说这是——生疏了,”说着，博尼开始掰响他的指关节。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [soʊ]
They tried to persuade him to go with them , but he would not , so
他们 尝试 到 说服 他 到 去 和 他们 , 但 他 会 不是 , 所以
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

他们试图说服他跟他们一起走，但他不愿意，于是杰克

[wɪl] , [næt][ænd; ənd][sæm] [went] [ɑ:n] .
Will , Nat and Sam went on .
将要 , 纳特 和 山姆 去 在 .

威尔、娜特和萨姆继续前进。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
It did not take much searching to discover a trail leading farther up the side
它 做过 不是 拿 很多 搜索 到 发现 一个 踪迹 领导 更远 向上 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

没费多少力气就找到了一条通往山腰更高处的路。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdə] [ʌv; əv][waɪld]
and following this a little way they smelled the unmistakable odor of wild
和 下列的 这 一个 小的 方式 他们 闻起来 这 毋庸置疑 气味 的 荒野
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

沿着这条路走了一小段，他们就闻到了野生动物特有的气味。

“ [hɪz; ɪz] ['keɪvz] [nɪr] [hɪr] , “ ['wɪspəd] [dʒæk] .
“ His cave's near here , “ whispered Jack .
“ 他的 洞穴的 靠近 这里 , “ 低声说道 杰克 .

“他的洞穴就在附近,”杰克低声说道。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
They came in sight of it a moment later ,
他们 来了 在 视线 的 它 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，他们也看到了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd]['stoʊləŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ræm]
and then there was no doubt as to who had stolen part of the ram
和 然后 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 WHO 有 被盗 部分 的 这 内存
.
:
.

这样一来，谁偷走了公羊的一部分就毫无疑问了。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n]
For in front of a black opening in the side of the big hill was a portion
为了 在 正面 的 一个 黑色的 开幕 在 这 边 的 这 大 的 爬坡道 曾是 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .
of the carcass .
的 这 尸体 .

在大山侧面一个黑色开口的前面，是一部分动物尸体。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ðər; ðər] ? " [sed] [dʒæk] .
" I wonder if he's in there ? " said Jack .
" 我 想知道 如果 他是 在 那里 ? " 说 杰克 .

“我不知道他是不是在里面？”杰克说。

" ['meɪbi] [juːl] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɒznt] , " ['kɑːməntəd] [səm] .
" Maybe you'll wish he wasn't , " commented Sam .
" 或许 你会 希望 他 不是 , " 评论 山姆 .

“也许你会希望他不是，”萨姆评论道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ˈdʒæks][boʊld][rɪˈplaɪ] .
" I will not , " was Jack's bold reply .
" 我 将要 不是 , " 曾是 杰克的 大胆的 回复 .

“我不会，”杰克斩钉截铁地回答道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
" I'm going to get a shot at him now . "
" 我是 去 到 得到 一个 射击 在 他 现在 . "

“我现在要和他对决了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] ? "
" How are you going to get him out ? "
" 如何 是 你 去 到 得到 他 出去 ? "

“你打算怎么把他弄出去？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

" [dʒæk] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][draɪ][baːrk] , [ænd; ænd] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" Jack quickly made a torch of some dry bark , and lighting it ,
" 杰克 迅速地 制成 一个 火炬 的 一些 干燥 吠 , 和 灯光 它 ,

杰克迅速用一些干树皮做了一个火把，并点燃了它。

[tɔːst] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
tossed it into the mouth of the cave .
抛掷 它 进入 这 嘴 的 这 洞穴 .

他把它扔进了洞口。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['raɪf(ə)l]
Then he ran quickly back , and with his chums stood waiting with ready rifle
然后 他 跑 迅速地 后退 , 和 和 他的 朋友们 站立 等待 和 准备好 步枪
.
:
.

然后他迅速跑了回去，和他的同伴们一起举着步枪严阵以待。

" [wiːd] ['betər] ['seprət] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [næt] .
" We'd better separate a bit , " said Nat .
" 我们会 更好的 分离 一个 少量 , " 说 纳特 .

“我们最好分开一会儿，”纳特说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] ,
“ **If he comes out with a rush , and you miss him , Jack ,**
“ 如果 他 来 出去 和 一个 匆忙 , 和 你 错过 他 , 杰克 ,
“如果他冲出来,而你错过了他,杰克,

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
we can take a crack at him .
我们 能 拿 一个 裂缝 在 他 .
我们可以试试他。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈvoʊtɪd] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [sæm] , [wɪl] [ænd; ənd] [næt] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
“ **This was voted good advice , and Sam , Will and Nat moved down the slope**
“ 这 曾是 投票 好的 建议 , 和 山姆 , 将要 和 纳特 已搬 向下 这 坡
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
a short distance ,
一个 短的 距离 ,
“这个建议被大家一致认为好是好主意,于是萨姆、威尔和纳特沿着山坡往下走了一小段距离。”

[ˈliːvɪŋ] [dʒæk] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [keɪv] .
leaving Jack nearer the cave .
离开 杰克 更近 这 洞穴 .
把杰克留在离洞穴更近的地方。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , “ [kɔːld] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **I guess he isn't going to come out ,” called Jack to his chums .**
“ 我 猜测 他 不是 去 到 来 出去 , “ 称为 杰克 到 他的 朋友们 .
“看来他是不会出来了,”杰克对他的朋友们喊道。

“ [ˈhiːz] [əˈsliːp] , [ˈmeɪbi] .
“ **He's asleep , maybe .**
“ 他是 睡着了 , 或许 .
“他可能睡着了。”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I'll try to wake him up .
患病的 尝试 到 唤醒 他 向上 .
我试试能不能叫醒他。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **He caught up a large stone , and tossed it into the cave .**
“ 他 捕捉 向上 一个 大的 石头 , 和 抛掷 它 进入 这 洞穴 .
他捡起一块大石头,扔进了山洞里。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ɡraʊlz] ,
Hardly had he done so than there sounded a series of angry growls ,
几乎 有 他 完毕 所以 比 那里 听起来 一个 系列 的 生气的 咆哮 ,
他刚一开口,就传来一连串愤怒的咆哮声。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] “ [wʊf] ! “ [ˈbruːɪn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərən] ,
and with a loud “ woof ! ” bruin appeared at the mouth of the cavern ,
和 和 一个 大声 “ 纬 ! ” 棕熊 出现 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,
随着一声响亮的“汪!”,一头棕熊出现在洞口。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
his little eyes glistening with wrath , and the fur on his back raised in a long
他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 , 和 这 毛皮 在 他的 后退 提高 在 一个 长的
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .
他那双小眼睛里闪烁着愤怒的光芒,背上的毛竖成了一道长长的脊状。

“ [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] ! ” [kraɪd] [næt] .
“ **Shoot him , Jack !** ” **cried Nat** .
“ 射击 他 , 杰克 ! ” 哭 纳特 .

“杰克，开枪打死他！”纳特喊道。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
But Jack did not need this advice .
但 杰克 做过 不是 需要 这 建议 .

但杰克并不需要这样的建议。

[ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [hi:; hi] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] .
Dropping on one knee he took quick aim and pulled the trigger .
下降 在 一 膝盖 他 采取 快的 目的 和 拉 这 扳机 .

他单膝跪地，迅速瞄准，扣动了扳机。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:t] [ˈbru:ɪn] [lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwərd] ,
At the sound of the shot bruin lurched forward ,
在 这 声音 的 这 射击 棕熊 踉跄了一下 向前 ,

听到枪声，棕熊猛地向前扑去。

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd][dʒæk] [pʌmpt] [ɪn] [ə'nʌðə] [ˈkɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd][let]
and without the loss of a second Jack pumped in another cartridge and let
和 没有 这 损失 的 一个 第二 杰克 泵 在 其他 墨盒 和 让

[hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
him have it right in the head .
他 有 它 正确的 在 这 头 .

杰克没有损失第二发子弹，又装上一发子弹，直接爆了他的头。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] , [ˈtɔ:ni] [bru:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] , [bɔ:ntʃt] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd]
Then the big , tawny brute , with a scream , launched himself forward , and
然后 这 大的 , 黄褐色 蛮力 , 和 一个 尖叫 , 发射 他自己 向前 , 和

[ˈdʌblɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ]
doubling up into a
翻倍 向上 进入 一个

然后，那个身材魁梧、皮肤黝黑的壮汉咆哮一声，猛地扑了过来，弯下腰.....

[bɔ:l] , [bɪ'gæən][tu:; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [streɪt] [tɔ:rd] [wer] [sæm][ænd; ənd][næt]
ball , began to roll down the mountain - side , straight toward where Sam and Nat
球 , 开始 到 卷 向下 这 山 - 边 , 直的 朝向 在哪里 山姆 和 纳特

[stəd] .
stood .
站立 .

球开始沿着山坡滚落，径直朝着萨姆和娜特站立的地方滚去。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !

“当心！”

“ [kraɪd] [dʒæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈstrʌg(ə)] ,
“ **cried Jack , for he saw that the bear was in his death struggle** ,
“ 哭 杰克 , 为了 他 锯 那 这 熊 曾是 在 他的 死亡 斗争 ,

“杰克喊道，因为他看到那头熊正在垂死挣扎。”

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and might attack his chums .
和 可能 攻击 他的 朋友们 .

甚至可能攻击他的朋友。

[sæm][ænd; ənd][næt] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Sam and Nat needed no warning ,
山姆 和 纳特 需要 不 警告 ,

山姆和娜特不需要任何警告。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊəriɪtɪd] ['kriːtʃər] , [næts]
but as they turned to get out of the way of the infuriated creature , Nat's
但 作为 他们 转向 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 愤怒的 生物 , 纳特的
[fʊt] [slɪpt] .
foot slipped .
脚 滑倒了 .

但当他们转身躲开那只愤怒的生物时，纳特的脚滑了一下。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][sæm] .
He fell , and , to save himself , he clutched at Sam .
他 跌倒 , 和 , 到 节省 他自己 , 他 紧握 在 山姆 .

他摔倒了，为了保住性命，他紧紧抓住了山姆。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
They both went down in a heap , rolling over and over ,
他们 两个都 去 向下 在 一个 堆 , 滚动 超过 和 超过 ,

他们俩摔倒在地，翻滚了好几圈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ðæt] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈkloʊɪŋ]
but a few feet in front of the bear , that came bounding after them , clawing
但 一个 很少 脚 在 正面 的 这 熊 , 那 来了 边界 后 他们 , 爪子
[ʌp][dɜːrt] ,
up dirt ,
向上 污垢 ,

但就在他们前方几英尺处，那头熊朝他们扑来，爪子刨起泥土。

[stoʊnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌbz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [ˈpraːɡres] .
stones and little shrubs as it tried to stay its progress .
石头 和 小的 灌木 作为 它 尝试 到 停留 它是 进步 .

它试图阻挡前进的步伐，却被石头和小灌木丛挡住了去路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [maːrks]
SOME PECULIAR MARKS
一些 奇特 标记

一些特殊的痕迹

“ [ʃuːt] ！ [ʃuːt] ！ ” [kraɪd] [wɪl] [ˈwɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
“ **Shoot ! Shoot ! ” cried Will Williams , who had remained to one side .**
“ 射击 ！ 射击 ！ ” 哭 将要 威廉姆斯 , WHO 有 剩余 到 一 边 .

“开枪！开枪！”一直站在一旁的威尔·威廉姆斯喊道。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] , [dʒæk] ！ ”
“ **Shoot him again , Jack ! ”**
“ 射击 他 再次 , 杰克 ！ ”

“再开一枪，杰克！”

“ [aɪ] [kɑːnt] ！
“ **I can't !**
“ 我 不能 ！

“我不能！”

[aɪ] [meɪ] [hɪt][sæm][ɔːr][næt] ！
I may hit Sam or Nat !
我 可能 打 山姆 或者 纳特 ！

我可能会打到萨姆或者娜特！

“ [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:] .
” **Jack did not know what to do** .
” 杰克 做过 不是 知道 什么 到 做 .

杰克不知道该怎么办。

[hi:; hi][ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd]
He and Will had to stand there and watch their chums rolling and
他 和 将要 有 到 站立 那里 和 手表 他们的 朋友们 滚动 和
[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
slipping down the mountain - side ,
滑倒 向下 这 山 - 边 ,

他和威尔只能站在那里，眼睁睁地看着他们的伙伴们从山坡上滚落滑落。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] , [ɪn][ɪts] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈsləʊli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
with the bear , in its death struggle , slowly gaining on them .
和 这 熊 , 在 它是 死亡 斗争 , 缓慢地 获得 在 他们 .

熊在垂死挣扎中，慢慢地逼近他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bi:st] [strʌk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈboʊldər] , [baʊndɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Suddenly the beast struck a large boulder , bounded up into the air ,
突然 这 兽 击 一个 大的 巨石 , 有界 向上 进入 这 空气 ,
突然，那野兽撞上一块巨石，跃入空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈnɪrli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] .
and came down nearly on top of the two lads .
和 来了 向下 几乎 在 顶部 的 这 二 小伙子们 .

然后差点砸到那两个小伙子身上。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [ˈɔ:lməʊst] [stɑ:pt] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .
Jack's heart almost stopped beating , and Will turned his head aside .
杰克的 心 几乎 停止 殴打 , 和 将要 转向 他的 头 旁边 .

杰克的心脏几乎停止了跳动，威尔把头扭到了一边。

[ber] [ænd; ənd] [bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [hi:p] .
Bear and boys seemed to be in one indistinguishable heap .
熊 和 男孩们 似乎 到 是 在 一 无法区分的 堆 .

熊和男孩们似乎融为一体，难以分辨。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [kɪld] !
” **They'll be killed !**
” 他们会 是 被杀 !

“他们会被杀掉！ ”

“ [kraɪd] [wɪl] .
” **cried Will** .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

[dʒæk] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
Jack started down the hill on the run .
杰克 开始 向下 这 爬坡道 在 这 跑步 .

杰克开始跑下山坡。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈfɪkst] [ɑ:n] [ðæt] [hi:p] ,
He had not taken a dozen steps , his gaze all the while fixed on that heap ,
他 有 不是 已采取 一个 打 步骤 , 他的 目光 全部 这 尽管 固定的 在 那 堆 ,
他还没走十几步，目光就一直盯着那堆东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] , [wer] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,
which had now reached a little ledge , where it came to a stop ,
哪个 有 现在 达到 一个 小的 壁架 , 在哪里 它 来了 到 一个 停止 ,

它走到一处小岩架前，停了下来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [sæm][ænd; ənd][næt] ['sloʊli] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] .
when he saw Sam and Nat slowly extricate themselves .

什么时候 他 锯 山姆 和 纳特 缓慢地 解脱 他们自己 .

当他看到萨姆和娜特慢慢地脱身时。

“ [ðeə(r)] [ə'laɪv] , ['eniwei] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ They're alive , anyway , ” he murmured .

“ 它们是 活 , 反正 , ” 他 低声说道 .

“反正他们都还活着,”他低声说道。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪl] ['fɑ:lʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
He heard Will following after him , but did not

他 听到 将要 下列的 后 他 , 但 做过 不是

他听到威尔跟在他身后, 但他没有

[lʊk] [bæk] .
look back .

看 后退 .

回顾。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [du:] .
He wanted to see what the bear would do .

他 通缉 到 看 什么 这 熊 会 做 .

他想看看熊会做什么。

[sæm][ænd; ənd][næt] [ə'pɪəd] [brɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][dʒæk] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Sam and Nat appeared bewildered , but Jack noticed that they moved away from

山姆 和 纳特 出现 困惑 , 但 杰克 注意到 那 他们 已搬 离开 从

[bru:ɪn] .
bruin .

棕熊 .

山姆和娜特一脸茫然, 但杰克注意到他们已经远离了棕熊。

[ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
The brute was quiet .

这 蛮力 曾是 安静的 .

这个恶棍一言不发。

“ [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ” [θɔ:t] [dʒæk] .
“ I wonder if I killed him ? ” thought Jack .

“ 我 想知道 如果 我 被杀 他 ? ” 想法 杰克 .

“我不知道我有没有杀了他?”杰克心想。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : “ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ”
Then he called out : “ Is he dead ? ”

然后 他 称为 出去 : “ 是 他 死的 ? ”

然后他喊道: “他死了吗? ”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .
“ As a door - nail , ” replied Sam .

“ 作为 一个 门 - 指甲 , ” 回复 山姆 .

“就像门钉一样,”萨姆回答道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? ” [sʌŋ] [aʊt] [wɪl] .
“ Are you hurt ? ” sung out Will .

“ 是 你 伤害 ? ” 唱 出去 将要 .

“你受伤了吗?”威尔唱道。

“ [ˈoʊnli] [bru:zd] [sʌm; səm] , ” ['ænsər] [sæm] , [rʌbɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
“ Only bruised some , ” answered Sam , rubbing several places on his body .

“ 仅有的 瘀伤 一些 , ” 回答 山姆 , 擦 一些 地方 在 他的 身体 .

“只是有些擦伤,”萨姆回答道, 同时揉搓着身上的几处伤处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
By this time Jack had reached his chums .
经过 这 时间 杰克 有 达到 他的 朋友们 :

这时，杰克已经找到了他的朋友们。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'feɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd]
Their clothing was disheveled , and their hands and faces were covered
他们的 衣服 曾是 蓬头垢面 , 和 他们的 双手 和 面孔 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
with dirt ,
和 污垢 ,

他们衣衫褴褛，手和脸上满是污垢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑ:t] [hɑ:md] [ðem; ðəm] .
but the bear had not harmed them .
但 这 熊 有 不是 受到伤害 他们 :

但熊并没有伤害他们。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I thought it was all up with you , ” said Jack with relief in his voice .
“ 我 想法 它 曾是 全部向上 和 你 , ” 说 杰克 和 宽慰 在 他的 嗓音 :
“我还以为都是你的错呢，”杰克如释重负地说。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [næt] .
“ So did I , ” admitted Nat .
“ 所以 做过 我 , ” 承认 纳特 :

“我也是，”纳特承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ber] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][roʊl] .
“ But I guess that bear was dead when he started to roll .
“ 但 我 猜测 那 熊 曾是 死的 什么时候 他 开始 到 卷 :
“但我猜那只熊开始翻滚的时候就已经死了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:][hɪt][ju: 'es] , ['eniweɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .
It was when it hit us , anyway , for it never made a move .
它 曾是 什么时候 它 打 我们 , 反正 , 为了 它 绝不 制成 一个 移动 :
反正就是在那一刻，它击中了我们，因为它从未采取任何行动。

[aɪ 'ti:] [roʊld] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][sæm] [jeld] — — “
It rolled right on top of us , and Sam yelled — — ”
它 滚动 正确的 在 顶部 的 我们 , 和 山姆 大喊 — — “
它径直滚到我们头顶上，萨姆大喊——”

“ [soʊ][dɪd][ju:; jʊ] , ” [spoʊk] [sæm] ['kwɪkli] .
“ So did you , ” spoke Sam quickly .
“ 所以 做过 你 , ” 辐 山姆 迅速地 :

“你也是，”萨姆迅速说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ You were just as frightened as I was . ”
“ 你 是 只是 作为 害怕 作为 我 曾是 : ”
“你当时和我一样害怕。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [næt] .
“ I guess that's right , ” admitted Nat .
“ 我 猜测 那就是 正确的 , ” 承认 纳特 :

“我想是对的，”纳特承认道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][gʌ:t][jɔr; jər] [ber] , [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] .
“ But you got your bear , all right , Jack .
“ 但 你 得到 你的 熊 , 全部 正确的 , 杰克 :
“但是你得到了你的熊，没错，杰克。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['ænim(ə)] .
" **They looked at the dead animal** .
" 他们 看起来 在 这 死的 动物 .

他们看着那只死去的动物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['grɪzli] .
It was a large grizzly .
它 曾是 一个 大的 灰熊 .

那是一头体型巨大的灰熊。

" [ə'nʌðər] ['troʊfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌn] [klʌb] , " [ri'mɑ:kt] [sæm] .
" **Another trophy for the gun club , " remarked Sam** .
" 其他 杯 为了 这 枪 俱乐部 , " 评论 山姆 .

“枪械俱乐部又添一座奖杯了,”萨姆说道。

" [seɪ] , [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ʼæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] .
" **Say , we're doing all right for amateurs** .
" 说 , 是 正在做 全部 正确的 为了 业余爱好者 .

“这么说吧, 作为业余选手, 我们做得还不错。”

[ˈdʒæks] [nu:] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] . "
Jack's new organization is a success . "
杰克的 新的 组织 是 一个 成功 . "

杰克的新组织取得了成功。

" [ɪts] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ber] [sterks] !
" **It's all to the bear steaks !**
" 它是 全部 到 这 熊 牛排 !

“一切都是为了熊肉排! ”

" [ɪkskleɪmd] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʒentli] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [wer] [ðə; ði] [skɪn]
" **exclaimed Nat with a grin , as he gently caressed his elbow , where the skin**
" 惊呼 纳特 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 轻轻地 被爱抚 他的 弯头 , 在哪里 这 皮肤
[wʌz; wəz] [rʌbd] [ɔ:f] .
was rubbed off .
曾是 摩擦 离开 .

“纳特咧嘴一笑, 轻轻抚摸着自已被磨掉皮的胳膊肘, 惊呼道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] ? " [æskt] [wɪl] .
" **How are we going to get this back to camp ? " asked Will** .
" 如何 是 我们 去 到 得到 这 后退 到 营 ? " 问 将要 .

“我们怎么才能把这个运回营地呢?”威尔问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [paɪl] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [næt] .
" **Oh , I guess we can pile it on the horses , " said Nat** .
" 哦 , 我 猜测 我们 能 桩 它 在 这 马匹 , " 说 纳特 .

“哦, 我想我们可以把它堆在马身上,”纳特说。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kʌt] [ʌp] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
" **Not until it's cut up , " remarked Jack** .
" 不是 直到 它是 切 向上 , " 评论 杰克 .

“除非被切成小块,”杰克说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [traɪ] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ded] [ber] ?
" **Did you ever try to lift a dead bear ?**
" 做过 你 曾经 尝试 到 举起 一个 死的 熊 ?

你试过举起一头死熊吗?

" [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ,
" **None of them had** ,
" 没有任何 的 他们 有 ,

他们中没有一个人有,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [laɪfləs] [ˈbruːɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]
and when they tried to raise the lifeless bruin they found it beyond their
和 什么时候 他们 尝试 到 增加 这 无生命 棕熊 他们 成立 它 超过 他们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

当他们试图唤醒那头死去的棕熊时，却发现这超出了他们的能力范围。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kiːn] [ˈhʌntɪŋ] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
They had keen hunting knives with them , however ,
他们 有 敏锐的 打猎 刀具 和 他们 , 然而 ,

然而，他们身上带着锋利的猎刀。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ber] [skɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈpɔːjənz] [kʌt] [ɔːf] .
and soon had the bear skinned and the choicest portions cut off .
和 很快 有 这 熊 去皮 和 这 精选 部分 切 离开 .

很快，他们就剥下了熊皮，并割下了最好的部分。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][skɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌg] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Jack took the skin , intending to have a rug made of it .
杰克 采取 这 皮肤 , 意图 到 有 一个 小地毯 制成 的 它 .

杰克拿走了那张皮，打算用它做一张地毯。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the horses were brought up , and the meat tied on the backs of the
然后 这 马匹 是 带来 向上 , 和 这 肉 系 在 这 背部 的 这
[ˈsædlz] .
saddles .
马鞍 .

然后马匹被牵了过来，肉被绑在马鞍背上。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [hʌnt] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][kæmp] ,
Satisfied with their day's hunt thus far , the boys headed for camp ,
使满意 和 他们的 天 打猎 因此 远的 , 这 男孩们 标题 为了 营 ,

男孩们对今天的狩猎成果感到满意，于是返回营地。

[wɪl] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [ræm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Will getting a shot at a fine ram on the way back , but missing it ,
将要 获得 一个 射击 在 一个 美好的 内存 在 这 方式 后退 , 但 丢失的 它 ,

回程途中有机会猎到一只漂亮的公羊，但错过了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] .
much to his regret .
很多 到 他的 后悔 .

他对此深感懊悔。

“ [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] , ” [kənˈsəʊl] [dʒæk] .
“ **Better luck next time ,** ” **consoled Jack** .
“ 更好的 运气 下一个 时间 , ” 安慰 杰克 .

“下次好运吧,”杰克安慰道。

[lɔːŋ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌpər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] ,
Long Gun and Budge had a fine supper ready for the young hunters ,
长的 枪 和 预算 有 一个 美好的 晚餐 准备好 为了 这 年轻的 猎人 ,

Long Gun 和 Budge 为年轻的猎人们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ˈbetər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and never was a meal better enjoyed .
和 绝不 曾是 一个 一顿饭 更好的 享受 .

这顿饭吃得格外享受。

[ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][faiə] ,
Then , as it grew dark , they all sat about the camp fire ,
然后 , 作为 它 生长 黑暗的 , 他们 全部 卫星 关于 这 营 火 ,
天色渐暗, 他们都围坐在篝火旁。

[lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:ri][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ber] .
listening to the story of killing the bear .
聆听 到 这 故事 的 杀 这 熊 .
听着猎杀熊的故事。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [li:d] , " [sed] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , this is the kind of life to lead , " said Nat with a sigh .
" 哦 , 这 是 这 种类 的 生活 到 带领 , " 说 纳特 和 一个 叹 .
"哦, 这才是我想要的生活,"纳特叹了口气说道。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['pɜ:rfɪkt] . "
" It's simply perfect . "
" 它是 简单地 完美的 . "
"简直完美。"

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:l] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [hɔ:l] , " [pʊt] [ɪn]
" And to think that we'll soon have to go back to Washington Hall , " put in
" 和 到 思考 那 出色地 很快 有 到 去 后退 到 华盛顿 大厅 , " 放 在
[bʊʊni] .
Bony .
骨质 .
想想我们很快就要回到华盛顿大厅了,"博尼插话道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [dʒæk] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ðæn; ðən] [hɪr] ,
" I know where Jack would rather be than here ,
" 我 知道 在哪里 杰克 会 相当 是 比 这里 ,
我知道杰克宁愿去哪里也不愿待在这里，

" [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ['berli] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][faiə] .
" said Sam with a grin barely visible in the flickering light of the camp fire .
" 说 山姆 和 一个 咧嘴笑 仅仅 可见的 在 这 闪烁 光 的 这 营 火 .
"萨姆咧嘴一笑, 在篝火摇曳的光芒中几乎看不见。"

" [wer] ? " [æskt] [næt] .
" Where ? " asked Nat .
" 在哪里 ? " 问 纳特 .

"在哪儿? "纳特问道。

" [oʊvər][æt; ət] ['praɪz-z] [gæp] , [wer] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] — —
" Over at Pryor's Gap , where a certain girl with brown eyes — —
" 超过 在 普赖尔的 差距 , 在哪里 一个 肯定 女孩 和 棕色的 眼睛 — —
"在普赖尔峡谷那边, 有个棕色眼睛的女孩——"

" [plʌŋk] !
" Plunk !
" 噗通 !

"噗通! "

[ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] [tʊk] [sæm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A wad of dried leaves took Sam squarely in the face .
一个 瓦德 的 干燥 树叶 采取 山姆 完全 在 这 脸 .
一团干枯的树叶正中萨姆的脸。

" [ju:; jʊ][draɪ][ʌp] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] .
" You dry up ! " commanded Jack as he looked around for another missile .
" 你 干燥 向上 ! " 命令 杰克 作为 他 看起来 大约 为了 其他 导弹 .
"你给我闭嘴! "杰克一边环顾四周寻找另一枚导弹, 一边命令道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] , ” [went]
“ **Oh , of course ; but I thought you'd like to be reminded of her , ” went**
“ 哦 , 的 课程 ; 但 我 想法 你会 喜欢 到 是 提醒 的 她 , ” 去
[ɑ:n][sæm] .
on Sam .
在 山姆 .

“哦，当然；但我认为你会想念她，”萨姆继续说道。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈædɪd] [næt] .
“ **I guess he can think of her without you reminding him , ” added Nat .**
“ 我 猜测 他 能 思考 的 她 没有 你 提醒 他 , ” 额外 纳特 .
“我想即使你不提醒他，他也会想起她，”纳特补充道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **I'm going to turn in , ” announced Jack suddenly ,**
“ 我是 去 到 转动 在 , ” 宣布 杰克 突然 ,
“我要去睡觉了，”杰克突然宣布道。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɑ:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪskən'sɜ:rt][hɪm; ɪm] .
and the laughs of his chums did not seem to disconcert him .
和 这 笑声 的 他的 朋友们 做过 不是 似乎 到 搅乱 他 .
朋友们的笑声似乎并没有让他感到不安。

[ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ænd] [slept] [ˈsaʊndli] .
They all retired a few minutes later and slept soundly .
他们 全部 退休 一个 很少 分钟 之后 和 睡着了 稳固地 .
几分钟后，他们都回房休息了，睡得很香。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ][ˈproʊgræm][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Well , what's the program to - day ?**
“ 出色地 , 是什么 这 程序 到 - 天 ?
“那么，今天的节目安排是什么？”

“ [æskt] [sæm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][koʊld] ,
“ **asked Sam as they stepped from the tent the next morning into the cold ,**
“ 问 山姆 作为 他们 步 从 这 帐篷 这 下一个 早晨 进入 这 寒冷的 ,
[krɪsp] [er] .
crisp air .
脆 空气 .

“第二天早上，当他们走出帐篷，来到寒冷清爽的空气中时，萨姆问道。”

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪts] [bɪn] [ˈsnəʊɪŋ] [ə'gen] . ”
“ **Hello , ” he added , “ it's been snowing again . ”**
“ 你好 , ” 他 额外 , ” 它是 到过 下雪了 再次 . ”
“你好，”他补充道，“又下雪了。”

“ [ˈplenti] [gʊd] [fɔ:r; fər] [træk] [ʃi:p] , ” [ə'naʊnst] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] .
“ **Plenty good for track sheep , ” announced Long Gun .**
“ 很多 好的 为了 追踪 羊 , ” 宣布 长的 枪 .
“非常适合用来追踪绵羊，”长枪宣布道。

“ [oʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [freɪ] [mi:t] .
“ **Oh , we don't need any fresh meat .**
“ 哦 , 我们 不 需要 任何 新鲜的 肉 .
“哦，我们不需要任何新鲜肉类。”

[wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ə'gen] ? ” [æskt] [dʒæk] .
What's the use of going hunting again ? ” asked Jack .
是什么 这 使用 的 去 打猎 再次 ? ” 问 杰克 .
“再去打猎还有什么用呢？”杰克问道。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [ðen] — [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [næt] .

“ **What will we do , then — go fishing ? ” demanded Nat .**
“ 什么 将要 我们 做 , 然后 — 去 钓鱼 ？ ” 要求 纳特 .

“那我们怎么办——去钓鱼吗？”纳特问道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði]

“ **I have an idea that it would be fun to take a trip back over the**
“ 我 有 一个 主意 那 它 会 是 乐趣 到 拿 一个 旅行 后退 超过 这

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

mountain ,

山 ,

“我有个想法，翻过这座山再去一趟，应该会很有趣。”

“ [went] [ɑːn][dʒæk] .

“ **went on Jack .**

“ 去 在 杰克 .

杰克继续说道。

“ [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”

“ **We've never been in that direction . ”**

“ 我们已经 绝不 到过 在 那 方向 . ”

“我们从未朝那个方向发展过。”

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] , ” [sed] [ˈboʊni][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈmens] [hɪl] ,

“ **It's quite a climb , ” said Bony as he looked up the immense hill ,**

“ 它是 相当 一个 爬 , ” 说 骨质 作为 他 看起来 向上 这 巨大 爬坡道 ,

“这可真是一段不短的爬坡路啊，”博尼抬头望着那座巍峨的山丘说道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] .

at the foot of which they were camped .

在 这 脚 的 哪个 他们 是 露营 .

他们就在那里扎营。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɡʌn] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] ,

“ **I know it , but Long Gun says there's a good trail ,**

“ 我 知道 它 , 但 长的 枪 说道 有 一个 好的 踪迹 ,

我知道，但长枪说有一条很好的线索，

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .

and we can go on our horses and take it easy .

和 我们 能 去 在 我们的 马匹 和 拿 它 简单的 .

我们可以骑马轻松地游览。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”

What do you say ? ”

什么 做 你 说 ？ ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [wɪl] .

“ **I say let's go , ” put in Will .**

“ 我 说 我们来吧 去 , ” 放 在 将要 .

“我说，我们走吧，”威尔插嘴道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

“ **I heard there was some sort of a camp over there ,**

“ 我 听到 那里 曾是 一些 种类 的 一个 营 超过 那里 ,

“我听说那边好像有个营地，

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] . ”

and maybe I could get a trace of my uncle . ”

和 或许 我 可以 得到 一个 痕迹 的 我的 叔叔 . ”

或许我能找到我叔叔的踪迹。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] .
“ Then we'll go , ” decided Jack .
“ 然后 出色地 去 , ” 决定 杰克 .

“那就走吧。”杰克决定道。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What sort of a camp is it ? ”
“ 什么 种类 的 一个 营 是 它 ? ”

“这是个什么样的营地？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ I don't know exactly .
“ 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[aɪ][met][ə; eɪ][mæn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [hu:] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'livərɪŋ]
I met a man during my wanderings who told me he had been delivering
我 遇见 一个 男人 期间 我的 漫游 WHO 讲述 我 他 有 到过 运送
[sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:stərn] [sloʊp][ʌv; əv] ['rætlɪsneɪk] ['maʊnt(ə)n] .
supplies at a camp over on the eastern slope of Rattlesnake Mountain .
补给品 在 一个 营 超过 在 这 东 坡 的 响尾蛇 山 .

我在游荡途中遇到一个人，他告诉我他一直在向响尾蛇山东坡的一个营地运送物资。

[ðɪs] [ɪz] ['rætlɪsneɪk] ['maʊnt(ə)n] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
This is Rattlesnake Mountain , isn't it ? ”
这 是 响尾蛇 山 , 不是 它 ? ”

这里是响尾蛇山，对吧？

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ 'ti:][goʊz][baɪ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That's the name it goes by , ” said Jack .
“ 那就是 这 姓名 它 去 经过 , ” 说 杰克 .

“它就叫这个名字，”杰克说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] ? ”
“ But what sort of supplies did he take ? ”
“ 但 什么 种类 的 补给品 做过 他 拿 ? ”

但他都带了些什么物资呢？

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ That's the queer part of it .
“ 那就是 这 酷儿 部分 的 它 .

“这就是它奇怪的地方。”

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] .
He couldn't tell .
他 不能 告诉 .

他分辨不出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][bɑ:ksɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
They were in boxes , and he was never allowed to go very close to the
他们 是 在 盒子 , 和 他 曾是 绝不 允许 到 去 非常 关闭 到 这
[kæmp] .
camp .
营 .

它们被装在箱子里，他始终不被允许靠近集中营。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt] [kwɑɪt][ə; eɪ] [wei] [ɔ:f] , [li:v] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ænd; ænd] [draɪv] [ə'weɪ] . ”
He always had to halt quite a way off , leave his stuff and drive away . ”
他 总是 有 到 停止 相当 一个 方式 离开 , 离开 他的 东西 和 驾驶 离开 . ”

他总是得在离目的地很远的地方停下来，放下东西，然后开车离开。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [ˈkɑːməntəd] [dʒæk] .
“ **That's queer** , ” **commented Jack** .
“ 那就是 酷儿 , ” 评论 杰克 .

“真奇怪,”杰克评论道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — —
“ **I wonder if that can have anything to do with** — —
“ 我 想知道 如果 那 能 有 任何事物 到 做 和 — —

我想知道这是否与——有关。

“ [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
“ **Then he stopped suddenly , without finishing his sentence** .
“ 然后 他 停止 突然 , 没有 精加工 他的 句子 .

“然后他突然停了下来, 没有说完话。”

“ [wel] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
“ **Well , with what ? ” asked Bony** .
“ 出色地 , 和 什么 ? ” 问 骨质 .

“嗯, 用什么? ”博尼问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
“ **Never mind , ” replied Jack as he began oiling his gun** .
“ 绝不 头脑 , ” 回复 杰克 作为 他 开始 注油 他的 枪 .

“没事了,”杰克一边回答, 一边开始给枪上油。

“ [lets] [get] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ **Let's get ready to go over the top of the mountain** .
“ 我们来吧 得到 准备好 到 去 超过 这 顶部 的 这 山 .

“让我们准备好翻越山顶吧。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] ,
“ **They found it a hard climb** ,
“ 他们 成立 它 一个 难的 爬 ,

他们发现攀登过程十分艰难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
but they took it by degrees and did not hurry the horses ,
但 他们 采取 它 经过 学位 和 做过 不是 匆忙 这 马匹 ,

但他们采取循序渐进的方式, 并没有催促马匹。

[huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪlz] .
who were used to mountain trails .
WHO 是 用过的 到 山 小径 .

他们习惯了山路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [rest][ænd; ənd] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd]
They reached the summit at noon , and after a rest and lunch , they started
他们 达到 这 首脑 在 中午 , 和 后 一个 休息 和 午餐 , 他们 开始

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
down the slope .
向下 这 坡 .

他们中午到达山顶, 休息吃过午饭后, 便开始下山。

[ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈfɔːləŋ] [snəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The newly - fallen snow made a white mantle over the earth ,
这 新 - 倒下 雪 制成 一个 白色的 地幔 超过 这 地球 ,

新雪覆盖大地, 形成一层洁白的外衣。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [maːrks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
and it was undisturbed by any marks until they came along .
和 它 曾是 未受干扰 经过 任何 标记 直到 他们 来了 沿着 .

在他们到来之前, 这里没有任何痕迹。

“ [noʊ] [sainz] [ʌv; əv] [germ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] .

“ No signs of game , “ said Jack , “ but I guess we don't need any .

“ 不 标志 的 游戏 , “ 说 杰克 , “ 但 我 猜测 我们 不 需要 任何 .

“没有猎物的踪迹,”杰克说,“不过我想我们也不需要猎物了。”

[ɒːŋ] [gʌn] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈeb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [wɒts] [ɪn]
Long Gun and Budge will be able to get up a good supper with what's in

长的 枪 和 预算 将要 是 有能力的 到 得到 向上 一个 好的 晚餐 和 是什么 在

[kæmp] ,
camp ,

营 ,

Long Gun 和 Budge 可以用营地里的食材做顿丰盛的晚餐。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌm] - [ˈtʃuːɪŋ] [læd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .

“ for the Indian and the gum - chewing lad had remained behind .

“ 为了 这 印度 和 这 胶 - 咀嚼 小伙子 有 剩余 在后面 .

“因为印度人和嚼口香糖的男孩都留在了后面。”

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] ,

They traveled on for a few miles farther ,

他们 旅行 在 为了 一个 很少 英里 更远 ,

他们又往前走了几英里,

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
admiring the view of a much more wild and desolate country than was

钦佩 这 看法 的 一个 很多 更多的 荒野 和 荒凉 国家 比 曾是

[ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] .

visible on the side of the mountain where they were staying .

可见的 在 这 边 的 这 山 在哪里 他们 是 入住 .

他们欣赏着眼前这片比他们所住山坡上看到的更加荒凉、更加原始的景色。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [tɜːrn] [bæk] ,

“ Well , I guess we'd better turn back ,

“ 出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 转动 后退 ,

“好吧,我想我们最好还是回去吧。”

“ [kɔːld] [sæm][æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

“ called Sam as he noted that the sun was getting low in the sky .

“ 称为 山姆 作为 他 著名的 那 这 太阳 曾是 获得 低的 在 这 天空 .

“萨姆注意到太阳快要落山了,便喊道。”

“ [noʊ] ; [lets] [raɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈlev(ə)l][spɔːt][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] , “ [prəˈpouzɪd] [dʒæk] .

“ No ; let's ride down to that little level spot and look over , “ proposed Jack .

“ 不 ; 我们来吧 骑 向下 到 那 小的 等级 点 和 看 超过 , “ 建议的 杰克 .

“不,我们骑马到那片平坦的小地方去看看吧,”杰克提议道。

“ [ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] .

“ Then we'll come back .

“ 然后 出色地 来 后退 .

“那我们之后会回来的。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɒːŋ] [ɪn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

“ They were not long in reaching the place .

“ 他们 是 不是 长的 在 到达 这 地方 .

他们很快就到达了目的地。

[næt] , [huː] [hæd; həd] [ˈɜːdʒɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈhed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

Nat , who had urged his horse ahead , was the first to get to it .

纳特 , WHO 有 敦促 他的 马 前方 , 曾是 这 第一的 到 得到 到 它 .

纳特催马向前,第一个到达了目的地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈænim(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Suddenly he pulled his animal back and uttered a cry .
突然 他 拉 他的 动物 后退 和 说出 一个 哭 。

他突然把牲畜拉了回来，发出了一声叫喊。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kɔːld] [dʒæk] .
“ What is it ? ” called Jack .
“ 什么 是 它 ? ” 称为 杰克 。

“什么事？”杰克问道。

“ [sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [træks] , ” [rɪˈplaɪd] [næt] .
“ Some peculiar tracks , ” replied Nat .
“ 一些 奇特 轨道 , ” 回复 纳特 。

“一些奇特的痕迹,”纳特回答道。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
“ 看 这里 ！

“看这里！ ”

“ [ðeɪ] [ɔːl][roʊd] [ʌp] .
“ They all rode up .
“ 他们 全部 骑 向上 。

他们都骑马上来了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [streɪndʒ] [maːrks] .
There in the snow were many strange marks .
那里 在 这 雪 是 许多 奇怪的 标记 。

雪地里有很多奇怪的痕迹。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈkrɪstl] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [swept]
The white crystals were scattered , and in some places the ground was swept
这 白色的 晶体 是 疏散 , 和 在 一些 地方 这 地面 曾是 扫荡
[ber] .
bare .
裸 。

白色晶体散落在各处，有些地方地面光秃秃的。

[ɪn] [ˈʌðər] [spɑːts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [fuːtˈprints] .
In other spots there were many footprints .
在 其他 地点 那里 是 许多 脚印 。

其他地方则有很多脚印。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 ！

“看！

“ [kraɪd] [dʒæk] .
“ cried Jack .
“ 哭 杰克 。

“杰克喊道。”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [meɪd] [ɪn] [ˈhɑːb,neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæz; həz]
“ The man with the arrow made in hobnails on the soles of his shoes has
“ 这 男人 和 这 箭 制成 在 钉鞋 在 这 鞋底 的 他的 鞋 有
[bɪn] [hɪr] !
been here !
到过 这里 ！

“鞋底钉着箭头的那个人来过这里！ ”

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] .
” He pointed to the impressions .
” 他 尖 到 这 印象 :

他指着那些印记。

” [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [hɪr] , ” [ˈædɪd] [sæm] .
” Yes , and there's been a fight or a struggle here , ” added Sam .
” 是的 , 和 有 到过 一个 斗争 或者 一个 斗争 这里 , ” 额外 山姆 :
“是的，这里发生过打斗或冲突，”萨姆补充道。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][dɪd] [si:m] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ʌp]
And , indeed , it did seem so , for in some places the ground was torn up
和 , 的确 , 它 做过 似乎 所以 , 为了 在 一些 地方 这 地面 曾是 撕裂 向上
:
:
:

事实的确如此，因为有些地方的地面都被掀开了。

[ðə; ði][dɜ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈskæɪərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .
the dirt being scattered over the snow .
这 污垢 存在 疏散 超过 这 雪 :
泥土散落在雪地上。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [træp]
THE SPRING TRAP
这 春天 陷阱

弹簧陷阱

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ma:rkz] [ðeɪ] [hæd; həd]
For several moments the boys gazed in silence at the strange marks they had
为了 一些 时刻 这 男孩们 凝视 在 沉默 在 这 奇怪的 标记 他们 有
[kʌm] [əˈkrɔ:s] .
come across .
来 穿过 :

男孩们沉默地盯着他们发现的奇怪痕迹，愣了好一会儿。

[ðen] [dʒæk] [sed] :
Then Jack said :
然后 杰克 说 :

然后杰克说：

” [wel] , [ˈfeləʊz] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] . ”
” Well , fellows , we seem to be up against some more of that mystery . ”
” 出色地 , 伙伴们 , 我们 似乎 到 是 向上 反对 一些 更多的 的 那 神秘 : ”
“伙计们，看来我们又要面对一些谜团了。”

” [waɪ] ? ” [æskt] [ˈboʊni] .
” Why ? ” asked Bony .
” 为什么 ? ” 问 骨质 :

“为什么？”博尼问道。

” [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
” Do you think this has anything to do with the other ? ”
” 做 你 思考 这 有 任何事物 到 做 和 这 其他 ? ”
你认为这件事和另一件事有关系吗？

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] ？ ” [æskt] [wɪl] .
“ **You mean the strange sound we heard at night ?** ” **asked Will** .
“ 你 意思是 这 奇怪的 声音 我们 听到 在 夜晚 ？ ” 问 将要 .

“你是说我们晚上听到的那种奇怪的声音吗？”威尔问道。

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] .
“ **That's it ,** ” **went on Jack** .
“ 那就是 它 , ” 去 在 杰克 .

“就是这样，”杰克继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] . ”
“ **I think we are on the track of something queer** . ”
“ 我 思考 我们 是 在 这 追踪 的 某物 酷儿 . ”

“我觉得我们正在走向某种奇特的方向。”

“ [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] ？ ” [wʌz; wəz] [næts] ['kwɪrɪ] .
“ **And do you intend to look further ?** ” **was Nat's query** .
“ 和 做 你 打算 到 看 更远 ？ ” 曾是 纳特的 询问 .

“你打算继续深入调查吗？”纳特问道。

“ [wel] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **Well , not to - day ,** ” **answered Jack** .
“ 出色地 , 不是 到 - 天 , ” 回答 杰克 .

“嗯，今天不行，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
“ **But I will sooner or later** .
“ 但 我 将要 很快 或者 之后 .

但我迟早会这么做。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [wɪt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [dɪ'stɜːrbəns]
I believe something happened here which has to do with that queer disturbance
我 相信 某物 发生 这里 哪个 有 到 做 和 那 酷儿 干扰

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] .
we have heard several times .
我们 有 听到 一些 时代 .

我认为这里发生了一些事情，这与我们多次听到的那种奇怪的骚动有关。

[wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
What it is I don't know , but I'm going to find out . ”
什么 它 是 我 不 知道 , 但 我是 去 到 寻找 出去 . ”

我不知道那是什么，但我会弄清楚。

“ [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['boʊni] .
“ **Say , I have an idea ,** ” **came from Bony** .
“ 说 , 我 有 一个 主意 , ” 来了 从 骨质 .

“我说，我有个主意，”博尼说道。

“ [dəʊnt] [let] [aɪ 'tiː][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] [næt] .
“ **Don't let it get away from you ,** ” **advised Nat** .
“ 不 让 它 得到 离开 从 你 , ” 建议 纳特 .

“别让它从你手中溜走，”纳特建议道。

“ [noʊ] , [aɪm] ['sɪriəs] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] .
“ **No , I'm serious ,** ” **went on the lanky youth** .
“ 不 , 我是 严肃的 , ” 去 在 这 瘦长的 青年 .

“不，我是认真的，”瘦高的年轻人继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [men] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [bi:st] [ɔ:r] [bɜ:rd] [ɪn] [kæp'tɪvətɪ] ,
“ **I think these men have some strange beast or bird in captivity** ,
“ 我 思考 这些 男人 有 一些 奇怪的 兽 或者 鸟 在 囚禁 ,
我认为这些人圈养了一些奇怪的野兽或鸟类,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [taɪmz] .
and that it gets away from them at times .
和 那 它 获得 离开 从 他们 在 时代 .
有时候, 事情会失控。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [aɪ 'ti:]
Maybe that's what happened here , and they had to fight to capture it
或许 那就是 什么 发生 这里 , 和 他们 有 到 斗争 到 捕获 它
[ə'gen] . “
again . “
再次 . “
也许这里的情况就是这样, 他们不得不重新夺回它。

“ [ðæts] ['nɑ:nsens] !
“ **That's nonsense !**
“ 那就是 废话 !
“胡说八道! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
“ **exclaimed Sam** .
“ 惊呼 山姆 .
“萨姆惊喊道。”

“ [nɑ:t] [soʊ] [nɑ:n'sensɪk(ə)l] , ['i:ðər] , “ [dʒæk] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Not so nonsensical , either , Jack hastened to say** .
“ 不是 所以 荒谬的 , 任何一个 , “ 杰克 加快 到 说 .
“也并非毫无道理,”杰克赶紧说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['i:g(ə)l] ,
“ **If it was an immense bird , like a big eagle** ,
“ 如果 它 曾是 一个 巨大 鸟 , 喜欢 一个 大的 鹰 ,
“如果它是一只体型巨大的鸟, 比如一只大鹰,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] — [æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . “
it would account for the noises we heard — at least , some of them . “
它 会 帐户 为了 这 噪音 我们 听到 — 在 至少 , 一些 的 他们 . “
这可以解释我们听到的一些声音——至少可以解释其中的一部分。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['i:g(ə)l] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] , “ ['ɒbdʒɪktɪd] [næt]
“ **But there is no eagle large enough for men to ride on its back , objected Nat**
“ 但 那里 是 不 鹰 大的 足够的 为了 男人 到 骑 在 它是 后退 , “ 反对 纳特
.
:
.
“但是没有一只鹰大到可以让人骑在背上,”纳特反驳道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [men] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] ? “
“ **How do you know men were on its back ?** “
“ 如何 做 你 知道 男人 是 在 它是 后退 ? “
“你怎么知道当时有人骑在它背上? ”

“ ['dɪdnt] [wi:; wi] [hɪr] [ðəm; ðəm] [kɔ:l] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] ['faɪər] ?
“ **Didn't we hear them call and speak about our camp fire ?**
“ 没有 我们 听到 他们 称呼 和 说话 关于 我们的 营 火 ?
“我们难道没听到他们喊着谈论我们的篝火吗? ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
How could they see it unless they were up high in the air ,
 如何 可以 他们 看 它 除非 他们 是 向上 高的 在 这 空气 ,
 除非他们身处高空, 否则怎么能看到它?

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg][bɜ:rd] ? "
on the back of some big bird ? "
 在 这 后退 的 一些 大的 鸟 ? "

在某种大鸟的背上?

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'blʌv] [ju: 'es] , " [sed] ['boʊni]
They might have been on some point of the mountain above us , " said Bony
 " 他们 可能 有 到过 在 一些 观点 的 这 山 多于 我们 , " 说 骨质
 .
 :
 .

“他们可能在我们上方的山峰上的某个地方,”博尼说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['i:g(ə)] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tard][baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] . "
They could have the eagle , or whatever it was , tied by a cord . "
 " 他们 可以 有 这 鹰 , 或者 任何 它 曾是 , 系 经过 一个 绳索 . "

“他们可能会把那只鹰, 或者其他什么东西, 用绳子绑起来。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [næt] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [ə; eɪ][bɜ:rd] . "
Yes , " admitted Nat ; " but I don't believe it's a bird . "
 " 是的 , " 承认 纳特 ; " 但 我 不 相信 它是 一个 鸟 . "

“是的,”纳特承认道, “但我并不认为它是一只鸟。”

" [em 'i:] ['i:ðər] , " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] .
Me either , " came from Sam .
 " 我 任何一个 , " 来了 从 山姆 .

“我也是,”萨姆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
But what is it ? "
 " 但 什么 是 它 ? "

“但它到底是什么呢? ”

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ma:ks][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kerfəli] , " [prə'pəʊzd] [dʒæk] .
Let's look at the marks a little more carefully , " proposed Jack .
 " 我们来吧 看 在 这 标记 一个 小的 更多的 小心 , " 建议的 杰克 .

“我们再仔细看看这些痕迹,”杰克提议道。

" ['sevrəl] [men][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [wət'evər] [aɪ 'ti:]
Several men have been here , struggling with the — the — er — whatever it
 " 一些 男人 有 到过 这里 , 挣扎 和 这 — 这 — 呃 — 任何 它
 [wʌz; wəz] , " [spəʊk] [wɪl] .
was , " spoke Will .
 曾是 , " 辐 将要 .

“有好几个人来过这里, 都在和那——呃——不管那是什么作斗争.”威尔说道。

“ [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fu:t'prɪnts] .
 “ See the different footprints .
 “ 看 这 不同的 脚印 .

“看看不同的脚印。”

“ [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] .
 “ That much was evident .
 “ 那 很多 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

In addition to the man
在 添加 到 这 男人

除了那个男人之外

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪn] [ˈhɑːb,neɪl] ,

with the mark on his shoes of the arrow in hobnails ,
和 这 标记 在 他的 鞋 的 这 箭 在 钉鞋 ,

他鞋子上的鞋钉上有箭的标记，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

there were tracks of several other individuals .
那里 是 轨道 的 一些 其他 个人 .

还有其他人的足迹。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɜːdz] [wɪŋ] , [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv]

“ And if this isn't the mark of a big bird's wing , I'll eat a pair of

snowshoes !
和 如果 这 不是 这 标记 的 一个 大的 鸟类 翼 , 患病的 吃 一个 一对 的
[sˈnəʊʃuːz] !
雪鞋 !

“如果这不是大鸟翅膀的印记，我就吃掉一双雪鞋！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [næt] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ exclaimed Nat suddenly .
“ 惊呼 纳特 突然 .

“纳特突然惊呼道。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈfelouz] !

“ Look here , fellows !
“ 看 这里 , 伙伴们 !

“伙计们，看这里！ ”

“ [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“ They hurried to where he was .
“ 他们 慌忙 到 在哪里 他 曾是 .

他们赶紧跑到他所在的地方。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [prɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There in the snow was the unmistakable print of what seemed to be a

wing of a great creature of the air .
那里 在 这 雪 曾是 这 毋庸置疑 打印 的 什么 似乎 到 是 一个
[wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
翼 的 一个 伟大的 生物 的 这 空气 .

雪地上清晰可见一个印记，那似乎是某种巨大空中生物的翅膀。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [əˈnʌðər] [wɪŋ] ,

“ And here's another wing ,
“ 和 这里是 其他 翼 ,

“这里还有另一侧翼，

“ [ædɪd] [sæm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [pleɪs] .

“ added Sam a little later as he walked slowly over the level place .
“ 额外 山姆 一个 小的 之后 作为 他 步行 缓慢地 超过 这 等级 地方 .

“过了一会儿，萨姆一边慢慢地走过平坦的地面，一边补充道。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] . ”

“ But they're some distance apart . ”
“ 但 它们是 一些 距离 除 . ”

“但它们之间相距甚远。”

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [soʊ] , ” [ə'gri:d] [dʒæk] .
“ I should say so , ” agreed Jack .
“ 我 应该 说 所以 , ” 同意 杰克 .

“我倒觉得是这样,”杰克同意道。

“ [ˈsɪkstɪ] [fi:t] , [ɪf] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪnt]] . ”
“ Sixty feet , if they're an inch . ”
“ 六十 脚 , 如果 它们是 一个 英寸 . ”

“如果一英寸等于六十英尺的话, 那就是六十英尺。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][maɪrks] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] [wɪŋz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]
“ But the marks are those of two wings , and they were made at the
“ 但 这 标记 是 那些 的 二 翅膀 , 和 他们 是 制成 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“但是这些痕迹是两个翅膀的痕迹, 而且是同时形成的,

“ [went] [ɑ:n][sæm] .
“ went on Sam .
“ 去 在 山姆 .

“萨姆继续说道。”

“ [lʊk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wer] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] .
“ Look , you can see where the body comes between the wings .
“ 看 , 你 能 看 在哪里 这 身体 来 之间 这 翅膀 .

“你看, 你可以看到身体在翅膀之间的连接处。”

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɑ:n][ɪts] [bæk] .
The bird was over on its back .
这 鸟 曾是 超过 在 它是 后退 .

那只鸟翻了个身, 四脚朝天。

[ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] . ”
That happened when they tried to secure it . ”
那 发生 什么时候 他们 尝试 到 安全的 它 . ”

那是在他们试图保护它的时候发生的。

“ [bʌt; bət][ˈsɪkstɪ] [fi:t] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [næt] .
“ But sixty feet , ” objected Nat .
“ 但 六十 脚 , ” 反对 纳特 .

“但是六十英尺,”纳特反对道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][bɜ:rd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [wɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ There's no bird living with a spread of wings like that .
“ 有 不 鸟 活的 和 一个 传播 的 翅膀 喜欢 那 .

“世界上没有哪只鸟的翅膀能像那样展开。”

[ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
It's out of the question . ”
它是 出去 的 这 问题 . ”

这是不可能的。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , ” [spuːk] [sæm] [ˈɑ:bstɪnətli] .
“ Here's the evidence , ” spoke Sam obstinately .
“ 这里是 这 证据 , ” 辐 山姆 顽固地 .

“证据就在这里,”萨姆固执地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . ”
“ You can see for yourself . ”
“ 你 能 看 为了 你自己 . ”

“你自己去看就知道了。”

“ [ˈsɪkstɪ] [fi:t] [spred] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] .
“ **Sixty feet spread** , ” **murmured Jack** .
“ 六十 脚 传播 , ” 低声说道 杰克 .

“六十英尺宽,”杰克低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] .
“ **It doesn't seem possible** .
“ 它 不 似乎 可能的 .

“这似乎不可能。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ma:rks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ **But there was no doubt but that the marks in the snow were those of**
“ 但 那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 标记 在 这 雪 是 那些 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

但毫无疑问,雪地上的痕迹是翅膀留下的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk] [peɪst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ,
“ **and as Jack paced the distance from tip to tip** ,
“ 和 , 作为 杰克 踱步 这 距离 从 提示 到 提示 ,
杰克来回踱步,从尖端走到尖端,

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] [fi:t] [əˈpɑ:rt] .
they proved to be over sixty feet apart .
他们 已证实 到 是 超过 六十 脚 除 .

经测试,它们相距超过六十英尺。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði][men][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈmɑːnstər] , ” [səˈdʒestɪd] [wɪl] ,
“ **Maybe the men have discovered some prehistoric monster** , ” **suggested Will** ,
“ 或许 这 男人 有 发现 一些 史前 怪物 , ” 建议 将要 ,
“也许这些人发现了某种史前怪物,”威尔猜测道。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səbˈduː] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪɡˈzɪbɪt] [aɪ ˈtiː] .
“ **and are trying to subdue it so they can exhibit it** .
“ 和 是 尝试 到 征服 它 所以 他们 能 展览 它 .

“他们试图压制它,以便能够展示它。”

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒnstəz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ma:rks] [left] [baɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wətˈevər]
There used to be monsters as large as the marks left by this thing , whatever
那里 用过的 到 是 怪物 作为 大的 作为 这 标记 左边 经过 这 事物 , 任何
[aɪ ˈtiː][ɪz] . “
it is . ”
它 是 : ”

过去曾出现过像这东西留下的痕迹一样巨大的怪物,不管这东西是什么。

“ [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
“ **Yes** , ” **admitted Jack** ; “ **but they disappeared from the earth ages ago** .
“ 是的 , ” 承认 杰克 ; “ 但 他们 消失 从 这 地球 年龄 前 .

“是的,”杰克承认道;“但它们很久以前就从地球上消失了。”

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈfɑ:s(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] . “
Only their fossil remains are to be found now . ”
仅有的 他们的 化石 遗迹 是 到 是 成立 现在 : ”

如今只剩下它们的化石遗骸了。

“ [bʌt; bət] [maɪt] [wʌn][na:t][biː; bi][əˈlaɪv] , [baɪ] [tʃæns] , [ɪn][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪv] ? ” [æskt]
“ **But might one not be alive , by chance , in some big mountain cave ?** ” **asked**
“ 但 可能 一 不是 是 活 , 经过 机会 , 在 一些 大的 山 洞穴 ? ” 问
[næt] .
Nat .
纳特 .

“但是,会不会有人碰巧还活着,却被困在某个巨大的山洞里呢?”纳特问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [spəʊk][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] .
“ I don't know , ” spoke Jack with a worried look .
“ 我 不 知道 , ” 辐 杰克 和 一个 担心 看 .
“我不知道,”杰克一脸担忧地说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][em ˈiː] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈfeləʊz] .
“ It has me puzzled , fellows .
“ 它 有 我 困惑 , 伙伴们 .
“这让我很困惑, 伙计们。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . “
I don't know what to think . ”
我 不 知道 什么 到 思考 . “
我不知道该怎么想。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [tel] [lɔːŋ] [ɡʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ Let's go back to camp , tell Long Gun about it ,
“ 我们来吧 去 后退 到 营 , 告诉 长的 枪 关于 它 ,
“咱们回营地去, 把这事告诉长枪。”

[ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , “ [səˈdʒestɪd] [sæm] .
and bring him here to - tomorrow to see it , ” suggested Sam .
和 带来 他 这里 到 - 明天 到 看 它 , “ 建议 山姆 .
“明天带他来这里看看,”萨姆建议道。

“ [lɔːŋ] [ɡʌn] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] , “ [sed] [dʒæk] .
“ Long Gun would never come , ” said Jack .
“ 长的 枪 会 绝不 来 , ” 说 杰克 .
“《长枪》永远不会来了,”杰克说。

“ [ˈhiːz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][bæd] [ˈspɪrɪts] .
“ He's too much afraid of bad spirits .
“ 他是 也 很多 害怕的 的 坏的 烈酒 .
“他太害怕邪灵了。”

[noʊ] , [bɔɪz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɔːlvd] [ðɪs] [ɑːrˈselvz] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːlvd] [æt; ət][ɔːl] .
No , boys , we'll have to solve this ourselves , if it's to be solved at all .
不 , 男孩们 , 出色地 有 到 解决 这 我们自己 , 如果它是 到 是 已解决 在 全部 .
不, 孩子们, 这个问题必须由我们自己解决, 如果这个问题真的能解决的话。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlev(ə)l] [pleɪs] ,
“ The boys walked around the little level place ,
“ 这 男孩们 步行 大约 这 小的 等级 地方 ,
男孩们在平坦的小空地上走来走去,

[werˈɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mjuːt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
whereon there was the mute evidence of some terrific struggle .
其中 那里 曾是 这 沉默的 证据 的 一些 了不起 斗争 .
那里曾发生过一场惨烈的斗争, 只是没有留下任何痕迹。

“ [ðə; ðɪ] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [sæm] ,
“ The queer part of it is , ” said Sam ,
“ 这 酷儿 部分 的 它 是 , ” 说 山姆 ,
“奇怪的是,”萨姆说,

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwɜr] , [nɔːr] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ that the footsteps of the men don't seem to go anywhere , nor come from
“ 那 这 脚步声 的 这 男人 不 似乎 到 去 任何地方 , 也不 来 从
[ˈeniwɜr] .
anywhere .
任何地方 .
“那些男人的脚步声似乎既没有去往任何地方, 也没有从任何地方传来。”

[lʊk] , [ðeɪ] [brɪɡɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [end][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
Look , they begin here , and they end over there ,
看 , 他们 开始 这里 , 和 他们 结尾 超过 那里 ,

你看，它们从这里开始，到那里结束。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [ə'gen]
as if they had dropped down from the clouds and had gone up again
作为 如果 他们 有 掉落 向下 从 这 云 和 有 已消失 向上 再次

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ][bɜ:rd] .
on the back of the big bird .
在 这 后退 的 这 大的 鸟 .

仿佛他们从云端降落，然后又搭乘着大鸟的背再次飞升。

" [dʒæk] [lʊkt] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Jack looked more thoughtful .**
" 杰克 看起来 更多的 周到 .

杰克看起来若有所思。

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ma:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ] ,
As Sam had said , there were no marks of the men coming or going ,
作为 山姆 有 说 , 那里 是 不 标记 的 这 男人 未来 或者 去 ,

正如萨姆所说，这里没有留下任何人来过或离开的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [pleɪs] , [nɔ:r] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
and they could not have reached the level place , nor departed from it ,
和 他们 可以 不是 有 达到 这 等级 地方 , 也不 已离开 从 它 ,

他们既不可能到达平坦的地方，也不可能离开那里。

[wɪˈðəʊt] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ma:rks] [ɪn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [snoʊ] .
without leaving some marks in the tell - tale snow .
没有 离开 一些 标记 在 这 告诉 - 故事 雪 .

却没有在积雪上留下任何痕迹。

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] ! " ['ɪkskleɪmd] [dʒæk] .
" **I give it up ! " exclaimed Jack .**
" 我 给 它 向上 ! " 惊呼 杰克 .

“我放弃了！”杰克喊道。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
" **Let's get back to camp .**
" 我们来吧 得到 后退 到 营 .

“我们回营地吧。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

" [ðeɪ] ['sta:rtɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
" **They started , talking of nothing on the way but the mystery ,**
" 他们 开始 , 说 的 没有什么 在 这 方式 但 这 神秘 ,

“他们开始交谈，一路上除了这个谜团之外，什么也没说。”

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tæŋɡ(ə)ld][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈti:] .
and becoming more and more tangled the more they discussed it .
和 成为 更多的 和 更多的 纠缠不清 这 更多的 他们 讨论 它 .

他们讨论得越多，事情就越发复杂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
It was getting dusk when they came in sight of the camp fire ,
它 曾是 获得 黄昏 什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 营 火 ,

当他们看到篝火时，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [bʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they saw Budge and the Indian busy at something to one side of the
和 他们 锯 预算 和 这 印度 忙碌的 在 某物 到 一 边 的 这
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

他们看到巴奇和那个印第安人在火堆的一侧忙着做某件事。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ **I wonder what they're up to now ?** ” **said Jack** .
“ 我 想知道 什么 它们是 向上 到 现在 ? ” 说 杰克 .

“不知道他们现在在干什么？”杰克说。

“ [oʊ] , [ˈprɑːbəbli] [bʌdʒ] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [lɔːŋ] [ɡʌn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuː] [ɡʌm] , ” [wʌz; wəz] [næts] [əˈpɪnjən] .
“ **Oh , probably Budge is teaching Long Gun how to chew gum ,** ” **was Nat's opinion** .
“ 哦 , 大概 预算 是 教学 长的 枪 如何 到 嚼 胶 , ” 曾是 纳特的 观点 .

“哦，巴奇可能正在教长枪怎么嚼口香糖呢，”纳特这样评价道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
A moment later something happened .
一个 片刻 之后 某物 发生 .

片刻之后，发生了一件事。

[bʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
Budge seemed to shoot through the air , as if blown up in an explosion .
预算 似乎 到 射击 通过 这 空气 , 作为 如果 吹 向上 在 一个 爆炸 .

巴奇仿佛被炸飞了一样，飞向空中。

[hiː; hi] [ʃa:t] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
He shot over the top of a small tree , and coming down on the other side ,
他 射击 超过 这 顶部 的 一个 小的 树 , 和 未来 向下 在 这 其他 边 ,
他越过一棵小树的树梢，从另一侧落了下来。

[hʌŋ] [səˈspendɪd] [baɪ][wʌn] [fʊt] .
hung suspended by one foot .
悬挂 暂停 经过 一 脚 .

被一只脚吊着。

“ [help] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
“ **Help me down !**
“ 帮助 我 向下 !

“救我下来！ ”

[help] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
Help me down !
帮助 我 向下 !

救我下去！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] [dʒæk] , [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwəd] .
“ **What's the matter ?** ” **called Jack , spurring his horse forward** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 称为 杰克 , 刺激 他的 马 向前 .

“出什么事了？”杰克喊道，同时策马向前。

“ [aɪm] [kɔːt] ! ” ['ænsər] [bʌdʒ] .
“ **I'm caught !** ” **answered Budge** .
“ 我是 捕捉 ! ” 回答 预算 .

“我被抓住了！”巴奇回答道。

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , ” [spʊk] [næt] ,
“ It certainly does look so , ” spoke Nat ,
“ 它 当然 做 看 所以 , ” 辐 纳特 ,
“看起来确实如此,”纳特说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] ['spektək(ə)l] [bʌdʒ]
and he could not refrain from laughing at the odd spectacle Budge
和 他 可以 不是 避免 从 笑 在 这 奇怪的 奇观 预算
[prɪ'zentɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [baɪ][wʌn] [leg] [ɪn][ə; eɪ]
presented as he hung by one leg in a
呈现 作为 他 悬挂 经过 一 腿 在 一个
他忍不住被巴奇单腿悬挂着的滑稽模样逗笑了。

[roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
rope that was fast to the top of a tree ,
绳索 那 曾是 快速地 到 这 顶部 的 一个 树 ,
一根绳子牢牢地系在树顶上,

[wɪtʃ] [bent] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
which bent like a bow with his weight .
哪个 弯曲 喜欢 一个 弓 和 他的 重量 .
他的重量使弓身弯曲,如同弓弦一般。

“ [teɪk] [em 'i:] [daʊn] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .
“ Take me down ! ” wailed the unfortunate one .
“ 拿 我 向下 ! ” 哀嚎 这 不幸 一 .
“把我打倒!”那个不幸的人哀嚎道。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? ” [æskt] [sæm] .
“ How did it happen ? ” asked Sam .
“ 如何 做过 它 发生 ? ” 问 山姆 .
“这是怎么回事?”萨姆问道。

“ [ɔ:ŋ] [gʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [træp] , ” [gɑ:spt] [bʌdʒ] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
“ Long Gun made a spring trap , ” gasped Budge , “ and — and — — ”
“ 长的 枪 制成 一个 春天 陷阱 , ” 倒吸一口气 预算 , “ 和 — 和 — — ”
“长枪做了个弹簧陷阱,”巴奇喘着气说,“而且——而且——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , ” ['fɪnɪʃt] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
“ And you wanted to try it , ” finished Jack , as he went to his chum's
“ 和 你 通缉 到 尝试 它 , ” 完成的 杰克 , 作为 他 去 到 他的 朋友的
[eɪd] .
aid .
援助 .

“你想试试,”杰克说完,便上前去帮助他的朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈɔ:rdərd] [bæk]
ORDERED BACK
订购 后退

已订购退货

“ [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get][em 'i:] [daʊn] ! ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [bʌdʒ] ,
“ Hurry up and get me down ! ” pleaded Budge ,
“ 匆忙 向上 和 得到 我 向下 ! ” 恳求 预算 ,
“快点把我弄下去!”巴奇恳求道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn]
as he tried to grasp the sapling with his hands , to ease the strain on
作为 他 尝试 到 抓牢 这 树苗 和 他的 双手 , 到 舒适 这 拉紧 在
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

他试图用手抓住树苗，以减轻脚部的压力。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" I'm coming , " replied Jack , who was laughing heartily .
" 我是 未来 , " 回复 杰克 , who 曾是 笑 衷心地 .

“我来了,”杰克笑着回答道。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] , [ðoʊ] . "
" Guess I'll have to cut the tree down , though . "
" 猜测 患病的 有 到 切 这 树 向下 , 尽管 . "

“看来我得把这棵树砍掉了。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] , " [spouk] [wɪl] .
" No ; I have a better plan than that , " spoke Will .
" 不 ; 我 有 一个 更好的 计划 比 那 , " 辐 将要 .

“不，我有个更好的计划,”威尔说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [ðæt]
" In another moment he was climbing up the thin trunk of the hickory that
" 在 其他 片刻 他 曾是 攀登 向上 这 薄的 树干 的 这 山胡桃木 那
[sɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld] [bʌdʒ] ['ræŋkɪn] [sə'spendɪd] .
served to hold Budge Rankin suspended .
服务 到 抓住 预算 兰金 暂停 .

“片刻之后，他便爬上了支撑着巴奇·兰金悬挂着的那棵细长的山核桃树干。

[ðen] ['wɪlz] [plæn][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
Then Will's plan was apparent .
然后 遗嘱 计划 曾是 明显 .

这时，威尔的计划就显而易见了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['fɑːrðər] , [hɪz; ɪz] [weɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bʌdʒ] ,
As he climbed up farther , his weight , added to that of Budge ,
作为 他 攀登 向上 更远 , 他的 重量 , 额外 到 那 的 预算 ,

随着他向上攀爬，他的体重也增加了，再加上巴奇的体重，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [swɛɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
caused the sapling to sway toward the ground .
导致 这 树苗 到 摇摆 朝向 这 地面 .

导致幼苗向地面摇晃。

" [græb][em 'iː][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] !
" Grab me and cut the rope !
" 抓住 我 和 切 这 绳索 !

抓住我，割断绳子！

" [kraɪd] [bʌdʒ] .
" cried Budge .
" 哭 预算 .

“巴奇喊道。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
“ **All right** , ” **replied Jack** , **and when his queer chum was near enough to**
“ 全部 正确的 , ” 回复 杰克 , 和 什么时候 他的 酷儿 密友 曾是 靠近 足够的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧,”杰克回答道, 当他那古怪的朋友靠近他时,

[dʒæk] [si:zd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
Jack seized him around the waist .
杰克 查获 他 大约 这 腰部 .

杰克一把搂住他的腰。

[næt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] ,
Nat , with his hunting knife ,
纳特 , 和 他的 打猎 刀 ,

纳特, 带着他的猎刀,

[ˈseɪvəd] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈsɪnju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lu:p] .
severed the thongs of deer sinew from which Long Gun had made the loop .
切断 这 丁字裤 的 鹿 腱子 从 哪个 长的 枪 有 制成 这 环形 .
切断了长枪用来制作环的鹿筋皮条。

[ðen] [bʌdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
Then Budge was released , and he assumed an upright position on the
然后 预算 曾是 发布 , 和 他 假定 一个 直立 位置 在 这
然后巴奇被释放了, 他站了起来。

[ɡraʊnd] , [waɪl] [wɪl] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [tri:] , [wɪtʃ] [ˈstreɪtweɪ] [spræŋ] [bæk]
ground , while Will dropped from the bending tree , which straightway sprang back
地面 , 尽管 将要 掉落 从 这 弯曲 树 , 哪个 立刻 弹簧 后退
[tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .
to its place .
到 它是 地方 .

威尔从弯曲的树上掉了下来, 树立刻弹回了原位。

“ [ˈhu:] ! ” [ɡrʌntɪd] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pər] -
“ **Hu ! ” grunted Long Gun , with just the suspicion of a smile on his copper** -
“ 胡 ! ” 哼哼 长的 枪 , 和 只是 这 怀疑 的 一个 微笑 在 他的 铜 -
[ˈkʌlərd] [feɪs] .
colored face .
有色 脸 .

“呼! ”长枪咕哝了一声, 他古铜色的脸上带着一丝怀疑的笑容。

“ [bɔɪ] [ɡoʊ][ʌp] [hi:p] [fæst] . ” “
“ **Boy go up heap fast** . ” “
“ 男生 去 向上 堆 快速地 . ” “

“小子爬得真快。”

- - , “ [ədˈmɪtɪd] [bʌdʒ] , [waɪl] [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] [ˈhʌntɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
‘ **Sright , ” admitted Budge , while he began hunting through his pockets for a**
- - , “ 承认 预算 , 尽管 他 开始 打猎 通过 他的 口袋 为了 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ɡʌm] .
piece of gum .
片 的 胶 .

“好吧,”巴奇承认道, 同时开始在口袋里翻找口香糖。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [pʊt][jɔr; jər] [fɒt] [ɪn] [ðæt] [træp][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [dʒæk] ,
“ **What in the world did you ever put your foot in that trap for ? ” asked Jack** ,
“ 什么 在 这 世界 做过 你 曾经 放 你的 脚 在 那 陷阱 为了 ? ” 问 杰克 ,
“你到底为什么会让自己落入那个陷阱?”杰克问道。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [bʌdʒ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
when it was ascertained that Budge had not been injured .
什么时候 它 曾是 已确定 那 预算 有 不是 到过 受伤 .
经确认，巴奇并未受伤。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Well , ” he said , “ I'll tell you** .
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 患病的 告诉 你 .
“好吧,”他说,“我会告诉你的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [æskt] [lɔ:ŋ] [gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [træp] .
You see , I asked Long Gun to show me how to make a spring trap .
你 看 , 我 问 长的 枪 到 展示 我 如何 到 制作 一个 春天 陷阱 .
你看，我请长枪教我怎么做弹簧陷阱。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændɪ] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [bæk] [hoʊm] .
I thought it might come in handy when I got back home .
我 想法 它 可能 来 在 便利 什么时候 我 得到 后退 家 .
我想回家后或许能派上用场。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [wʌn] .
He showed me , and made one .
他 显示 我 , 和 制成 一 .
他给我演示了一下，还做了一个。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .
But it didn't look to me as if it would work .
但 它 没有 看 到 我 作为 如果 它 会 工作 .
但我觉得这方法行不通。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [tʌt] [t] [ðə; ði] ['trɪgə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ɛnd] — [ænd; ɛnd] — — “
So I just touched the trigger with my foot , and — and — — “
所以 我 只是 感动 这 扳机 和 我的 脚 , 和 — 和 — — “
于是我用脚碰了一下扳机，然后——然后——”

“ [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [rest] , ” ['fɪnɪft] ['boʊni] .
“ **We saw the rest , ” finished Bony** .
“ 我们 锯 这 休息 , ” 完成的 骨质 .
“剩下的我们都看到了,”博尼说完。

“ ['kræki] !
“ **Cracky !**
“ 裂纹 !

“ 咔嚓! ”
[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən]
But I thought at first you were giving us an exhibition of a human
但 我 想法 在 第一的 你 是 给予 我们 一个 展览 的 一个 人类
['skaɪrɔ:kɪt] . “
skyrocket . “
火箭 . ”

但我一开始还以为你是要给我们展示人体火箭呢。

“ [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɜ:rd] [ðæt] [left] [ðə; ði] [mɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , ” ['ædɪd]
“ **Or trying to imitate the gigantic bird that left the marks in the snow , ” added**
“ 或者 尝试 到 模拟 这 巨大 鸟 那 左边 这 标记 在 这 雪 , ” 额外
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“或者试图模仿那只在雪地上留下痕迹的巨鸟,”萨姆补充道。

" [lets] [tel] [bʌdʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Let's tell Budge about it** .
" 我们来吧 告诉 预算 关于 它 .

“我们去告诉巴奇这件事吧。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈprɪti] [fɑ:rp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Which they did ; and as his chum was usually pretty sharp in his**
" 哪个 他们 做过 ; 和 作为 他的 密友 曾是 通常 漂亮的 锋利的 在 他的
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

“他们确实这么做了；而且由于他的朋友通常结论都相当精辟，

[dʒæk] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
Jack asked him what he thought it was that had made the mysterious
杰克 问 他 什么 他 想法 它 曾是 那 有 制成 这 神秘
[prints] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
prints in the snow .
印刷 在 这 雪 .

杰克问他，他认为雪地上那些神秘的脚印是什么东西留下的。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɑ:k] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] -
" **It must have been a roc , one of those birds you read about in the** ' -
" 它 必须 有 到过 一个 鹏 , 一 的 那些 鸟类 你 读 关于 在 这 这 -
[ə'reɪbiən] [naɪts] , -
Arabian Nights , ' -
阿拉伯 夜晚 , -

“那一定是只巨鸟，就是你在《一千零一夜》里读到的那种鸟。”

" [dɪ'klerd] [bʌdʒ] .
" **declared Budge** .
" 声明 预算 .

“巴奇宣布道。”

" [ðer; ðər][ˈnevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [bɜ:rdz] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒæk] .
" **There never were such birds , " objected Jack** .
" 那里 绝不 是 这样的 鸟类 , " 反对 杰克 .

“从来没有过这样的鸟，”杰克反驳道。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , " [dɪ'klerd] [bʌdʒ] .
" **Sure there were , " declared Budge** .
" 当然 那里 是 , " 声明 预算 .

“当然有，”巴奇说道。

" [aɪ 'ti:] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" **It says so in the book . "**
" 它 说道 所以 在 这 书 . " "

“书上是这么写的。”

" [noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔ:] [wʌn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [sæm] .
" **No one ever saw one , " objected Sam** .
" 不 一 曾经 锯 一 , " 反对 山姆 .

“从来没有人见过，”萨姆反驳道。

" [noʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , " [spoʊk] [bʌdʒ] [ˈkwɪkli] .
" **No , and you never saw George Washington , " spoke Budge quickly** .
" 不 , 和 你 绝不 锯 乔治 华盛顿 , " 辐 预算 迅速地 .

“不，而且你从来没见过乔治·华盛顿，”巴奇迅速说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" **But you're sure he was here once , ain't you ? "**
" 但 你是 当然 他 曾是 这里 一次 , 不是 你 ? " "

“但你确定他曾经来过这里，对吧？ ”

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['boʊni] . “
“ **This is different** , ” **remarked Bony** . “
“ 这 是 不同的 , ” 评论 骨质 : “

“这不一样,”博尼说道。

! **Sallright** .

好的。

[ju:l] [faɪnd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][bɜ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ][rɑ:k] , ” [dɪ'klerd] [bʌdʒ] ,
You'll find that's a big bird , like a roc , ” declared Budge ,
你会 寻找 那就是 一个 大的 鸟 , 喜欢 一个 鹏 , ” 声明 预算 ,

“你会发现那是一只很大的鸟，像巨鸟一样,”巴奇说道。

[waɪl] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][help][ðə; ði] ['ɪndiən] [get] ['sʌpər] .
while he began to help the Indian get supper .
尽管 他 开始 到 帮助 这 印度 得到 晚餐 :

他开始帮助那位印度人准备晚餐。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ]
They discussed , until quite late that night , the cause of the mysterious noises they
他们 讨论 , 直到 相当 晚的 那 夜晚 , 这 原因 的 这 神秘 噪音 他们

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,
had heard ,
有 听到 :

当晚，他们一直讨论到很晚，试图找出他们听到的神秘噪音的原因。

[ænd; ænd][ɔ:lsʊʊ] [wʌt] [prɪ'kju:liər][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men]
and also what peculiar bird or beast had had the struggle with the men
和 还 什么 奇特 鸟 或者 兽 有 有 这 斗争 和 这 男人

.
:
:

还有，究竟是什么样的奇特鸟类或野兽与这些人发生了搏斗？

[ðen] [dʒæk] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] :
Then Jack finally declared :
然后 杰克 最后 声明 :

最后，杰克终于说道：

“ [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ?
“ **Oh , what's the use of wasting our breath over it ?**
“ 哦 , 是什么 这 使用 的 浪费 我们的 气息 超过 它 ?

“哦，我们何必浪费口舌呢？”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
We can't decide what it was .
我们 不能 决定 什么 它 曾是 :

我们无法确定那到底是什么。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . “
There's only one thing to do . “
有 仅有的 一 事物 到 做 : “

只剩下一件事可做了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [sæm] .
“ **What's that ? ” asked Sam** .
“ 是什么 那 ? ” 问 山姆 :

“那是什么？”萨姆问道。

“ [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ **Try and find out what it was** . ”
“ 尝试 和 寻找 出去 什么 它 曾是 . ”
“ 试着查清楚那是什么。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ? ”
“ **How can we ?** ”
“ 如何 能 我们 ? ”
“ 我们该怎么做？ ”

“ [wel] , [aɪv] [gɔ:t] [tu:] [plænz] . ”
“ **Well , I've got two plans** . ”
“ 出色地 , 我已经 得到 二 计划 . ”
“ 嗯，我有两个计划。”

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
One is to make another trip on the other side of the mountain ,
一 是 到 制作 其他 旅行 在 这 其他 边 的 这 山 ,
一种方法是再次翻越山的另一侧，

[ænd; ənd][gʊʊ] ['fɑ:rðər] [nekst] [taɪm] .
and go farther next time .
和 去 更远 下一个 时间 .
下次走得更远。

[wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] . ”
We can search for some sort of a camp . ”
我们 能 搜索 为了 一些 种类 的 一个 营 . ”
我们可以找找看有没有营地之类的东西。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] ? ” [æskt] [wɪl] .
“ **And the other plan ?** ” **asked Will** .
“ 和 这 其他 计划 ? ” 问 将要 .
“那另一个计划呢？”威尔问道。

“ [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [θɪŋ] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp]
Is to keep watch , and see if we hear that thing passing over our camp
“ 是 到 保持 手表 , 和 看 如果 我们 听到 那 事物 通过 超过 我们的 营
[ə'geɪn] .
again .
再次 .

“我们要保持警惕，看看是否还能听到那个东西从我们营地上空经过。”

[ɪf] [wi:; wi][du:] , [wi:l]
If we do , we'll
如果 我们 做 , 出色地

如果我们这样做，我们将

[θroʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
throw a lot of light wood on the fire ,
扔 一个 很多 的 光 木头 在 这 火 ,
往火里扔很多易燃的木柴，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:]['bleɪzɪz] [ʌp][wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
and when it blazes up we may catch sight of it . ”
和 什么时候 它 火焰 向上 我们 可能 抓住 视线 的 它 . ”
等它燃起熊熊大火时，我们或许就能看到它了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [dɪ'klerd] [næt] .
“ **That's a good idea ,** ” **declared Nat** .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 声明 纳特 .
“这是个好主意，”纳特说道。

“ [wi:l] [teɪk] [tɜ:rnz] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [br'gɪn] [raɪt] [ə'veɪ] .
“ **We'll take turns keeping watch at night , and we'll begin right away .**
“ 出色地 拿 转弯 保持 手表 在 夜晚 , 和 出色地 开始 正确的 离开 :
“我们将轮流值夜班, 现在就开始。”

“ [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [sɪks]
“ **They agreed that this was a good plan , and the night was divided into six**
“ 他们 同意 那 这 曾是 一个 好的 计划 , 和 这 夜晚 曾是 分割 进入 六
[ˈwɑ:tʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

他们一致认为这是一个好计划, 于是将夜晚分成六个班次。
[wʌŋ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
one for each of the lads ,
一 为了 每个 的 这 小伙子们 ,

每个小伙子一个,
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [gʌŋ] [ˈpɔ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ]
as Long Gun positively refused to have anything to do with seeking a
作为 长的 枪 积极地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 寻求 一个
[sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
solution of the mystery .
解决方案 的 这 神秘 :

长枪坚决拒绝参与任何有关解开这个谜团的事情。
[sʌm; səm] [laɪt] [wʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][paɪld] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə]
Some light wood was collected and piled near the camp fire , in readiness to
一些 光 木头 曾是 集 和 堆积 靠近 这 营 火 , 在 准备就绪 到
[θrʊð] [ɑ:n] ,
throw on ,
扔 在 ,

人们收集了一些轻木柴, 堆放在篝火旁, 准备随时添柴。
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn]
so as to produce a bright blaze the moment the queer noise was heard in
所以 作为 到 生产 一个 明亮的 火焰 这 片刻 这 酷儿 噪音 曾是 听到 在
[ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] .
the air overhead .
这 空气 开销 :

以便在头顶上空听到奇怪的声音的那一刻, 产生明亮的火焰。
[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [θri:] [ˈfa:loʊɪŋ] .
But that night passed without incident , and so did the three following .
但 那 夜晚 通过了 没有 事件 , 和 所以 做过 这 三 下列的 :

但那晚平安无事地过去了, 接下来的三个晚上也一样。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ɔ:r] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'ʊʊni] [ˈrɪvər] ,
During the day the boys went hunting in the forest , or fishing in the Shoshone River ,
期间 这 天 这 男孩们 去 打猎 在 这 森林 , 或者 钓鱼 在 这 肖肖尼 河 ,
白天, 男孩们要么去森林里打猎, 要么去肖肖尼河钓鱼。

[ˈhævɪŋ] [ˈferli] [gʊd] [lʌk] [bəʊθ][ɑ:n][lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
having fairly good luck both on land and in the water .
拥有 相当 好的 运气 两个都 在 土地 和 在 这 水 :
无论在陆地上还是在水里, 我的运气都相当不错。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ˈdʒæks][plæn][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
It was about a week after Jack's plan of keeping night watches had been in
它 曾是 关于 一个 星期 后 杰克的 计划 的 保持 夜晚 手表 有 到过 在
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

杰克实行夜间巡逻计划大约一周后，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
that something happened .
那 某物 发生 .

发生了什么事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [əˈɡen] ,
He had about given up hearing the noise again ,
他 有 关于 给定 向上 听力 这 噪音 再次 ,

他几乎已经放弃再次听到那种声音了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp]
and was about ready to propose that the next day they should go on a trip
和 曾是 关于 准备好 到 提出 那 这 下一个 天 他们 应该 去 在 一个 旅行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
over the mountain .
超过 这 山 .

他正准备提议第二天去翻山越岭旅行。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒæks] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
It was Jack's watch , and he was sitting by the camp fire , thinking of
它 曾是 杰克的 手表 , 和 他 曾是 坐着 经过 这 营 火 , 思维 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

那是杰克的怀表，他正坐在篝火旁，想着他的父亲。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ˈmætərz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ʌv; əv]
his aunts and matters at home , and , it must be confessed , of
他的 姑姑们 和 事情 在 家 , 和 , 它 必须 是 坦白 , 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [braʊn] - [aɪd] [ɡɜːrɪ] .
a certain brown - eyed girl .
一个 肯定 棕色的 - 眼睛 女孩 .

他的姑姑们和家里的事，以及，不得不承认，还有一位棕色眼睛的女孩。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpraɪəz] [ɡæp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hær] ,
" **I must take a trip over to Pryor's Gap and see her** ,
" 我 必须 拿 一个 旅行 超过 到 普赖尔的 差距 和 看 她 ,

“我一定要去普赖尔峡谷看看她。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said softly to himself** .
" 他 说 轻轻 到 他自己 .

他轻声自语道。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][dʒæk][əˈroʊz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] .
The fire was burning low , and Jack arose to put on some more wood .
这 火 曾是 燃烧 低的 , 和 杰克 出现 到 放 在 一些 更多的 木头 .

火势不大，杰克起身去添些柴火。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] , [nɑːt][ˈfɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][kæmp] .
As he did so he heard a vibration in the air , not far above the camp .
作为 他 做过 所以 他 听到 一个 振动 在 这 空气 , 不是 远的 多于 这 营 .

这时，他听到营地上方不远处传来一阵震动。

[ðen] [keɪm] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑ:biŋ] [nɔɪz] .
Then came what seemed to be a whirr of wings and a throbbing noise .
然后 来了 什么 似乎 到 是 一个 呼呼 的 翅膀 和 一个 悸动 噪音 .
随后传来一阵像是翅膀扇动的呼啸声和一阵悸动声。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] ！
“ **The mystery !**
“ 这 神秘 ！
“神秘！”

[ðə; ði] ['mɪstəri] ！ “ [kraɪd][dʒæk] , [ˈtɔ:sɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['embərz] .
The mystery ! “ cried Jack , tossing an armful of light wood on the embers .
这 神秘 ！ “ 哭 杰克 , 抛掷 一个 满满的 的 光 木头 在 这 余烬 .
“真是个谜！”杰克喊道，一边把一大把轻木柴扔到余烬上。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ˈʌpwərd] .
The fire blazed up at once , and Jack looked upward .
这 火 燃烧的 向上 在 一次 , 和 杰克 看起来 向上 .
火势骤然猛烈起来，杰克抬头望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈjeɪp] [ˈhʌvər] [ˈʊʊvər][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈsɪkssti] [fi:t]
He saw a great shape hovering over the camp , a shape that was fully sixty feet
他 锯 一个 伟大的 形状 悬停 超过 这 营 , 一个 形状 那 曾是 完全 六十 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
他看到一个巨大的身影盘旋在营地上空，那身影足有六十英尺宽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk]
and he knew he could not be mistaken , for there were the gigantic
和 他 知道 他 可以 不是 是 错误 , 为了 那里 是 这 巨大
[wɪŋz] [ˈflæpɪŋ] .
wings flapping .
翅膀 扑 .
他知道自己不可能看错，因为那里有巨大的翅膀在拍打。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] .
The object was flying right across the valley .
这 目的 曾是 飞行 正确的 穿过 这 谷 .
那物体径直飞过山谷。

[wɪl] , [sæm][ænd; ənd][næt] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
Will , Sam and Nat rushed from the tent .
将要 , 山姆 和 纳特 匆忙 从 这 帐篷 .
威尔、萨姆和娜特冲出了帐篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈdʒæks][kraɪ] .
They had heard Jack's cry .
他们 有 听到 杰克的 哭 .
他们听到了杰克的哭声。

“ [du:; ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] ?
“ **Do you see it ?**
“ 做 你 看 它 ?
你看到了吗？

“ [ðə; ði] [ˈwa:tʃər] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **the watcher demanded .**
“ 这 观察者 要求 .
“观察者问道。”

“ [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] !
“ **Right up there** !
“ 正确的 向上 那里 !

就在上面！

“ [ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ʌp] [mɔːr] [ˈbraɪtli] ,
“ **The fire blazed up more brightly** ,
“ 这 火 燃烧的 向上 更多的 明亮地 ,

“火势烧得更旺了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd] .
and in the glare of it could be dimly seen something like a great bird .
和 在 这 强光 的 它 可以 是 依稀 已见 某物 喜欢 一个 伟大的 鸟 .

在耀眼的阳光下，隐约可以看到一只巨大的鸟。

“ [ðæts] [,aɪ ˈtiː] ! “ [kraɪd] [næt] .
“ **That's it !** “ **cried Nat** .
“ 那就是 它 ! “ 哭 纳特 .

“就是这样！”纳特喊道。

“ - [ˈɡræs,hɒpəz] !
“ **Gasolened grasshoppers** !
“ - 蚱蜢 !

“加了汽油的蚱蜢！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
but what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

“ [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
“ **No one answered** .
“ 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [hʍɜːɪŋ] [ɡruː] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ˈpæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The throbbing and whirring grew fainter , and the shape passed out of sight .
这 悸动 和 嗡嗡声 生长 较暗 , 和 这 形状 通过了 出去 的 视线 .

脉动声和嗡嗡声渐渐减弱，那身影也消失在了视线中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡʌn] ,
From the tent could be heard the howling of Long Gun ,
从 这 帐篷 可以 是 听到 这 嚎叫 的 长的 枪 ,

从帐篷里可以听到长枪的嚎叫声。

[æz; əz][hiː; hi] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
as he prayed in his own tongue .
作为 他 祈祷 在 他的 自己的 舌头 .

他用自己的母语祈祷。

“ [kwɪt] [ðæt] !
“ **Quit that** !
“ 辞职 那 !

“别那样做！”

“ [jeld] [ˈboʊni][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈfeltər] .
“ **yelled Bony from the canvas shelter** .
“ 大喊 骨质 从 这 帆布 庇护所 .

“博尼从帆布棚里喊道。”

“ [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [deθ] ?
“ **Do you want to frighten us all to death** ?
“ 做 你 想 到 吓唬 我们 全部 到 死亡 ?

“你想把我们都吓死吗？”

“ [ðen] [lɔ:ŋ] [ˈgʌnz] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmʌfld] ,
“ **Then Long Gun's cries were muffled** ,
“ 然后 长的 枪的 哭泣 是 闷音 ,
“然后，长枪的叫声变得闷闷不乐。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
and it was evident that he had hidden his head under his blankets .
和 它 曾是 明显 那 他 有 隐 他的 头 在下面 他的 毯子 .
很明显，他把头埋在了被子里。

“ [ðɪs] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] ! ” [dɪˈkledrɪd] [dʒæk] [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ **This settles it ! ” declared Jack positively** .
“ 这 定居点 它 ! ” 声明 杰克 积极地 .
“这事就这么定了！”杰克斩钉截铁地宣布。

“ [wi:l] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt]
“ **We'll make another trip over the mountain to - morrow and see if we can't**
“ 出色地 制作 其他 旅行 超过 这 山 到 - 明天 和 看 如果 我们 不能
[sɔ:lʌ] [ðɪs] . “
solve this . “
解决 这 . “
“我们明天再翻山越岭一次，看看能不能解决这个问题。”

“ [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] ! ” [ˈædɪd] [næt] .
“ **That's what we will ! ” added Nat** .
“ 那就是 什么 我们 将要 ! ” 额外 纳特 .
“我们一定会这么做！”纳特补充道。

“ [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:l] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [gɔ:n] .
“ **First thing you know we'll wake up some night and find ourselves gone** .
“ 第一的 事物 你 知道 出色地 唤醒 向上 一些 夜晚 和 寻找 我们自己 已消失 .
“说不定哪天晚上我们醒来，就发现自己不见了。”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʒnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈweɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [ˈnesəsəri] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
“ **They made preparations to be away all night if necessary , taking plenty of**
“ 他们 制成 准备工作 到 是 离开 全部 夜晚 如果 必要的 , 采取 很多 的
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [fu:d] .
blankets and food .
毯子 和 食物 .
“他们做好了必要时彻夜不归的准备，带了很多毯子和食物。

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [gʌn] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kæmp] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
Budge and Long Gun decided to remain in camp to look after things .
预算 和 长的 枪 决定 到 保持 在 营 到 看 后 事物 .
巴奇和长枪决定留在营地照看一切。

“ - ? ” [æskt] [bʌdʒ] , [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] .
“ **S'posin'you don't come back ? ” asked Budge , all in one word** .
“ - ? ” 问 预算 , 全部 在 一 单词 .
“S'posin'you don't come back?” Budge 用一个词问道。

“ [oʊ] , [wi:l] [kʌm] [bæk] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **Oh , we'll come back , ” replied Jack confidently** .
“ 哦 , 出色地 来 后退 , ” 回复 杰克 自信地 .
“哦，我们会回来的，”杰克自信地回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [gʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ju: ˈes] . “
“ **If we don't , you and Long Gun will have to come after us** . “
“ 如果 我们 不 , 你 和 长的 枪 将要 有 到 来 后 我们 . “
“如果我们不这样做，你和长枪就得来找我们算账了。”

“	Where'll you be	?	”
“	你会在哪里？		
“	You'll have to hunt	,	” was Jack's answer as he flicked his horse with
“	你会 有 到 打猎	,	” 曾是 杰克的 回答 作为 他 轻弹 他的 马 和
[ðə; ði][kwɜ:rt] .			
the quilt .			
这 奎特 .			
“你得去打猎,”杰克一边回答, 一边用马鞭轻弹了一下他的马。			
[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][ɑ:n]			
They had decided to do some hunting as they proceeded , and were on			
他们 有 决定 到 做 一些 打猎 作为 他们 继续 , 和 是 在			
[ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] [geɪm] .			
the lookout for game .			
这 瞭望台 为了 游戏 .			
他们决定边走边打猎, 四处寻找猎物。			
[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,			
The weather continued fine , and the snow had disappeared ,			
这 天气 持续 美好的 , 和 这 雪 有 消失 ,			
天气依然晴朗, 积雪已经融化。			
[ðʊʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] ['hevi] ['stɔ:rmz] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] , [lɔ:ŋ] [gʌn] [sed] .			
though they might expect heavy storms almost any day , Long Gun said .			
尽管 他们 可能 预计 重的 暴风雨 几乎 任何 天 , 长的 枪 说 .			
朗根说, 尽管他们几乎每天都可能遭遇暴风雨。			
[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd]			
They crossed the mountain ridge , and started			
他们 交叉 这 山 岭 , 和 开始			
他们翻过山脊, 然后开始			
[daʊn] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [wɪ'ðʌʊt] [hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eniθɪŋ] .			
down the other side , without having had a chance to shoot anything .			
向下 这 其他 边 , 没有 拥有 有 一个 机会 到 射击 任何事物 .			
还没来得及开枪, 就从另一边掉了下去。			
[ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ma:rkz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,			
They reached the place where they had seen the mysterious marks in the snow ,			
他们 达到 这 地方 在哪里 他们 有 已见 这 神秘 标记 在 这 雪 ,			
他们到达了之前在雪地里看到神秘痕迹的地方。			
[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [nu:] .			
and made a careful examination , but could discover nothing new .			
和 制成 一个 小心 考试 , 但 可以 发现 没有什么 新的 .			
并进行了仔细检查, 但没有发现任何新东西。			
“ [wel] , [dʒæk] , [wɪtʃ] [wei] [naʊ] ? ” [æskt] [sæm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .			
“ Well , Jack , which way now ? ” asked Sam as they stood looking about them .			
“ 出色地 , 杰克 , 哪个 方式 现在 ? ” 问 山姆 作为 他们 站立 寻找 关于 他们 .			
“杰克, 现在该往哪走呢?”萨姆问道, 两人站在那里环顾四周。			
“ [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] .			
“ Down the mountain , ” decided Jack .			
“ 向下 这 山 , ” 决定 杰克 .			
“下山去,”杰克决定道。			

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [sʌm; səm] [dɪr] ,
“ **I think we may get a shot at some deer** ,
“ 我 思考 我们 可能 得到 一个 射击 在 一些 鹿 ,
“我觉得我们或许有机会猎到一些鹿。”

[ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
if we don't find anything else in the valley .
如果 我们 不 寻找 任何事物 别的 在 这 谷 .
如果我们在山谷里找不到其他东西的话。

[bɔːŋ] [ɡʌn] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
Long Gun said it was a good hunting ground .
长的 枪 说 它 曾是 一个 好的 打猎 地面 .
长枪说那是个不错的狩猎场。

“ [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [dʒæk] [ænd; ænd] [næt] [ɪn] [æd'væns] .
“ **They rode on , Jack and Nat in advance** .
“ 他们 骑 在 , 杰克 和 纳特 在 进步 .
“他们继续前行, 杰克和纳特走在前面。”

[ˈweðər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
Whether their horses were better than the steeds of their companions ,
无论 他们的 马匹 是 更好的 比 这 马匹 的 他们的 同伴 ,
无论他们的马匹是否比同伴的马匹更好,

[ɔːr] [ˈweðər] [dʒæk] [ænd; ænd] [næt] [ʌn'kɔːnʃəsli] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pærənt] ,
or whether Jack and Nat unconsciously urged them to greater speed , was not apparent ,
或者 无论 杰克 和 纳特 不知不觉 敦促 他们 到 更大的 速度 , 曾是 不是 明显 ,
杰克和纳特是否在无意识中促使他们加快速度, 这一点尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,
but the fact was that in about an hour the two found themselves alone ,
但 这 事实 曾是 那 在 关于 一个 小时 这 二 成立 他们自己 独自的 ,
但事实上, 大约一个小时后, 两人发现自己只剩下彼此了。

[ˈhævɪŋ] ['dɪstənst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
having distanced their companions .
拥有 保持距离 他们的 同伴 .
他们与同伴保持了距离。

“ [lets] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , “ [sə'dʒestɪd] [næt] .
“ **Let's wait for them , “ suggested Nat** .
“ 我们来吧 等待 为了 他们 , “ 建议 纳特 .
“我们等他们吧,”纳特建议道。

“ [noʊ] , [lets] [kiːp] [ɑːn] .
“ **No , let's keep on** .
“ 不 , 我们来吧 保持 在 .

“不, 我们继续。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɑːnt] [mɪs] [aɪ 'tiː] .
It's a good trail , and they can't miss it .
它是 一个 好的 踪迹 , 和 他们 不能 错过 它 .
这是一条不错的徒步路线, 他们肯定不会错过。

[ðeɪl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [suːn] .
They'll catch up to us soon .
他们会 抓住 向上 到 我们 很快 .
他们很快就会赶上我们。

[ˈmeɪbi] [wiː, wi][kæn; kən] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [wiː, wi][ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ɔːr] [ˈmeɪbi]
Maybe we can see something to shoot if we go on a little way, or maybe
或许 我们 能 看 某物 到 射击 如果 我们 去 在 一个 小的 方式 , 或者 或许
— — “
— — “
— — “

再往前走一小段路，或许能看到什么可以拍摄的东西，或者——”

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [siː] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [bɜːrd] , ” [ˈfɪnɪʃt] [næt] .
“ **Maybe we'll see that mysterious bird , ” finished Nat .**
“ 或许 出色地 看 那 神秘 鸟 , ” 完成的 纳特 .

“也许我们会看到那只神秘的鸟，”纳特说完。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juːd] [ˈræðər] [faɪnd] [ðæt] [ðæn; ðən] [kɪl] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌk] . ”
“ **I believe you'd rather find that than kill a big buck . ”**
“ 我 相信 你会 相当 寻找 那 比 杀 一个 大的 巴克 . ”

“我相信你宁愿去寻找那只雄鹿，也不愿去猎杀一只大雄鹿。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈsləʊli] .
“ **Oh , I don't know , ” replied Jack slowly .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 回复 杰克 缓慢地 .

“哦，我不知道，”杰克缓缓回答道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡet] [ə; eɪ][naɪs] [bʌk] , [bʌt; bət][aɪˈd][ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðæt] [ˈmɪstəri] . ”
“ **I'd like to get a nice buck , but I'd also like to solve that mystery . ”**
“ ID 喜欢 到 得到 一个 好的 巴克 , 但 ID 还 喜欢 到 解决 那 神秘 . ”

“我既想得到一笔丰厚的奖金，也想解开这个谜团。”

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bʌks] , ” [ˈwɪspəd] [næt] [ˈkwɪkli] , ” [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **Speaking of bucks , ” whispered Nat quickly , “ look there !**
“ 请讲 的 雄鹿 , ” 低声说道 纳特 迅速地 , ” 看 那里 !

“说到钱，”纳特迅速低声说道，“看那边！ ”

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Two of 'em !
二 的 - 呃 !

两个！

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡleɪd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
“ **He pointed to a little glade , into which they were turning ,**
“ 他 尖 到 一个 小的 林间空地 , 进入 哪个 他们 是 转弯 ,

他指着他们正拐进去的一小片林间空地，

[ænd; ænd][dʒæk] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [mjuːl] [daɪr] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
and Jack saw two large mule deer feeding on the grass .
和 杰克 锯 二 大的 骡子 鹿 喂养 在 这 草 .

杰克看到两只体型较大的骡鹿在吃草。

“ [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ænd][ə; eɪ][doʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
“ **A buck and a doe , ” he said as he raised his rifle .**
“ 一个 巴克 和 一个 雌鹿 , ” 他 说 作为 他 提高 他的 步枪 .

“一雄一雌，”他一边说着一边举起了步枪。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
“ **I think we are close enough to risk a shot .**
“ 我 思考 我们 是 关闭 足够的 到 风险 一个 射击 .

“我认为我们已经足够接近目标，可以冒险一试了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌk] , [næt] .
You take the buck , Nat .
你 拿 这 巴克 , 纳特 .

你来承担责任，纳特。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pər] [ʌv; əv][hɔːrnz] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][sʌm; səm]
You haven't had a good pair of horns yet , and that fellow has some
你 还没有 有 一个 好的 一对 的 角 然而 , 和 那 同伴 有 一些
[bjuːts] .
beauts .
美女 :

你还没见过真正漂亮的角，而那家伙的角可真漂亮。

[wi:l] [bəuθ][ˈfaɪər] [tə'geðər] .
We'll both fire together .
出色地 两个都 火 一起 :

我们俩一起开火。

" [næt][ˈnaːdəd, 'naːdɪd][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" Nat nodded to show that he understood .
" 纳特 点头 到 展示 那 他 理解 :

纳特点点头表示明白。

[ðə; ði] [daɪr] [hæd; həd][naːt] ['sentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] .
The deer had not scented the young hunters , but were still quietly feeding .
这 鹿 有 不是 香味 这 年轻的 猎人 , 但 是 仍然 悄悄 喂养 :

鹿群没有闻到年轻猎人的气味，仍然安静地觅食。

[ˈsləʊli] [dʒæk][ænd; ənd][næt] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ˈhævɪŋ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
Slowly Jack and Nat raised their rifles , having dismounted from their horses .
缓慢地 杰克 和 纳特 提高 他们的 步枪 , 拥有 下马 从 他们的 马匹 :

杰克和纳特从马上下来，缓缓举起步枪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgəz] [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Just as they were about to pull the triggers a curious thing happened .
只是 作为 他们 是 关于 到 拉 这 触发器 一个 好奇的 事物 发生 :

就在他们即将扣动扳机的时候，发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [daɪr] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][spɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
The deer suddenly raised their heads , and gazed at a spot to the left of
这 鹿 突然 提高 他们的 头部 , 和 凝视 在 一个 点 到 这 左边 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

鹿群突然抬起头，凝视着左侧的一个地方。

[ðen] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
Then they bounded away , so swiftly that it was difficult for the eye to follow
然后 他们 有界 离开 , 所以 迅速地 那 它 曾是 难的 为了 这 眼睛 到 跟随

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

然后它们飞快地跑开了，速度之快，让人难以追踪。

" [wel] , [daɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [æskt] [næt] .
" Well , did you see that ? " asked Nat .
" 出色地 , 做过 你 看 那 ? " 问 纳特 :

“你看到了吗？”纳特问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [skerd] [ðəm; ðəm] . " " Something scared them . " " 某物 害怕的 他们 : " "

“他们被吓到了。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː 'es] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , and it wasn't us , " said Jack .
" 是的 , 和 它 不是 我们 , " 说 杰克 :

“是的，但不是我们干的，”杰克说。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] .
“ **We're out of sight , and the wind's blowing from them to us .**
“ 是 出去 的 视线 , 和 这 风的 吹 从 他们 到 我们 :
“我们已经脱离了他们的视线, 风正从他们那里吹向我们。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sent][ðem; ðəm][ɔ:f] .
I'm going to see what it was that sent them off .
我是 去 到 看 什么 它 曾是 那 发送 他们 离开 :
我要去看看是什么事把他们赶走了。

“ [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ðæt] [næt] ['fɑ:ləʊd] ,
“ **He mounted his horse again , an example that Nat followed ,**
“ 他 安装 他的 马 再次 , 一个 例子 那 纳特 随后 ,
他再次骑上马, 纳特也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] .
and they rode down the glade to where the deer had been feeding .
和 他们 骑 向下 这 林间空地 到 在哪里 这 鹿 有 到过 喂养 :
他们骑马沿着林间空地来到鹿群觅食的地方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **I wonder if it could have been a bear ? ” asked Jack of his chum .**
“ 我 想知道 如果 它 可以 有 到过 一个 熊 ? ” 问 杰克 的 他的 密友 :
“我想知道会不会是只熊?”杰克问他的朋友。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — —
“ **If it was — —**
“ 如果 它 曾是 — —
“如果那是——”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
“ **He did not get a chance to finish the sentence ,**
“ 他 做过 不是 得到 一个 机会 到 结束 这 句子 ,
他还没来得及说完这句话,

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər]
for even as he spoke the bushes just in front of the two lads were
为了 甚至 作为 他 辐 这 灌木丛 只是 在 正面 的 这 二 小伙子们 是
[ˈpɑ:rtɪd] ,
parted ,
分手了 ,
就在他说话的瞬间, 两个男孩面前的灌木丛就分开了。

[ænd; ənd] [θri:] [men] [stept] ['ɪntu:] [vju:] .
and three men stepped into view .
和 三 男人 步 进入 看法 :
这时, 三个男人走了进来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [lædz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['stɜ:rnli] .
“ **What are you lads doing here ? ” asked one of the strangers sternly .**
“ 什么 是 你 小伙子们 正在做 这里 ? ” 问 一 的 这 陌生人 严厉地 :
“你们几个小伙子在这里干什么?”其中一个陌生人严厉地问道。

“ [wi:; wi] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **We — we were hunting , ” replied Jack .**
“ 我们 — 我们 是 打猎 , ” 回复 杰克 :
“我们——我们当时在打猎,”杰克回答道。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] . “
“ **We saw two deer , but they ran before we could get a shot . ”**
“ 我们 锯 二 鹿 , 但 他们 跑 前 我们 可以 得到 一个 射击 : ”
“我们看到了两只鹿, 但还没等我们开枪, 它们就跑了。”

“ [wel] , [ju:d] [ˈbetər] [meɪk] [bæk] [træks] [tu:; tə] [wer] [ju:; jə] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [əˈhʌðər]
“ **Well , you'd better make back tracks to where you came from** , ” **said another**
“ 出色地 , 你会 更好的 制作 后退 轨道 到 在哪里 你 来了 从 , ” 说 其他
[mæn] [ˈgrʌfli] .
man gruffly .
男人 粗声粗气地 .

“那你最好还是滚回你来的地方去吧。”另一个人粗声粗气地说。

“ [vəˈmu:s] , [ju:; jə] ! ”
“ **Vamoose , you !** ”
“ 逃跑 , 你 ! ”

“滚开，你！ ”

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈpraɪvət] [graʊndz] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Are these private grounds ?** ” **asked Jack** .
“ 是 这些 私人的 理由 ? ” 问 杰克 .

“这是私人领地吗？”杰克问道。

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **We didn't know** .
“ 我们 没有 知道 .

“我们不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第11/14页

[wɪə(r)] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌʌndərˈstɒd] [wi:; wi]
We're camped on the other side of the mountain , and we understood we
是 露营 在 这 其他 边 的 这 山 , 和 我们 理解 我们

[kɒd; kəd] [hʌnt] [hɪr] . "
could hunt here . "
可以 打猎 这里 . "

我们在山的另一边扎营，我们知道可以在这里打猎。

" [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði][θɜ:rd][mæn] .
" Well , you can't , " said the third man .
" 出色地 , 你 不能 , " 说 这 第三 男人 .

“不行,”第三个人说。

" [ði:z] [ɑ:nt] [ˈpraɪvət] [graʊndz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [əˈraʊnd] [hɪr] , [soʊ] [ju:d] [ˈbetər]
" These aren't private grounds , but we don't want you around here , so you'd better
" 这些 不是 私人的 理由 , 但 我们 不 想 你 大约 这里 , 所以 你会 更好的
[skrˈdædl] .
skedaddle .
溜之大吉 .

“这里不是私人领地，但我们不希望你待在这里，所以你最好赶紧滚蛋。”

[mu:v] [ɑ:n] , [naʊ] , [ɔ:r][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Move on , now , or it won't be healthy for you .
移动 在 , 现在 , 或者 它 惯于 是 健康 为了 你 .

现在就离开吧，否则对你的健康不利。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænər] .
" As he spoke he advanced his rifle in a threatening manner .
" 作为 他 辐 他 先进的 他的 步枪 在 一个 威胁 方式 .

“他一边说话，一边以威胁的姿态举起步枪。”

" [oʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈtrespæs] , " [spʊk] [næt] .
" Oh , we don't want to trespass , " spoke Nat .
" 哦 , 我们 不 想 到 侵入 , " 辐 纳特 .

“哦，我们不想擅闯民宅，”纳特说道。

" [wi:l] [goʊ] . "
" We'll go . "
" 出色地 去 . "

“我们去。”

" [ju:d] [ˈbetər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪˈspɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊkən] .
" You'd better , " was the grim response of the man who had first spoken .
" 你会 更好的 , " 曾是 这 严峻 回复 的 这 男人 WHO 有 第一的 说 .

“你最好是这样，”第一个开口说话的男人冷冷地回答道。

" [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt]
" Clear out , and don't
" 清除 出去 , 和 不

“清空，不要……”

[kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
come here again .
来 这里 再次 .

欢迎再来。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [spaɪz] [ə'raʊnd] . ”
“ We don't want any spies around . ”
我们 不 想 任何 间谍 大约 . ”

我们希望有任何间谍在附近。”

“ [wɪə(r)][nɑːt][spaɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [sʌt] [ə; eɪ][tɜːrm] .
“ We're not spies , ” said Jack , wondering that the man should use such a term .
“ 是 不是 间谍 , ” 说 杰克 , 好奇 那 这 男人 应该 使用 这样的 一个 学期 .

“我们不是间谍,”杰克说道, 他很纳闷这个人怎么会用这样的词。

“ [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Well , we don't care what you are .
“ 出色地 , 我们 不 关心 什么 你 是 .

“我们不在乎你是什么人。”

[klɪr] [aʊt] !
Clear out !
清除 出去 !

快走!

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

[klɪr] [aʊt] !
Clear out !
清除 出去 !

快走!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tɜːrn] [bæk] .
“ There was nothing to do but turn back .
“ 那里 曾是 没有什么 到 做 但 转动 后退 .

“除了返回, 别无他法。”

[ˈsləʊli] [dʒæk][ænd; ənd][næt] [wiːld] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , ['miːnwaɪl] ['næroʊli] ['aɪn] [ðə; ði][men] .
Slowly Jack and Nat wheeled their horses , meanwhile narrowly eyeing the men .
缓慢地 杰克 和 纳特 带轮子的 他们的 马匹 , 同时 勉强 觊觎 这 男人 .

杰克和纳特缓缓调转马头, 同时眯着眼睛打量着那两个人。

[ðə; ði][ˈtriːʊz] , [ðəʊ] ['rʌfli] [drest] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [laɪk][hɑːrd] ['kærəktərz] [ɔːr][ˌdespəˈrɑːdəʊz] .
The trio , though roughly dressed , did not appear like hard characters or desperadoes .
这 三人组 , 尽管 大致 穿着 , 做过 不是 出现 喜欢 难的 人物 或者 亡命之徒 .

这三人虽然衣着邋遢, 但看起来并不像凶狠的角色或亡命之徒。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maɪnərz] .
They looked like miners .
他们 看起来 喜欢 矿工 .

他们看起来像矿工。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spʊʊkən][fɜːrst]
“ You'll have to move faster than that , ” said the man who had spoken first .
“ 你会 有 到 移动 快点 比 那 , ” 说 这 男人 WHO 有 说 第一的
.
.
.

“你得加快速度,”先开口说话的那个人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ If you don't we may have to make you .
“ 如果 你 不 我们 可能 有 到 制作 你 .

“如果你不这样做, 我们可能不得不强迫你。”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **There was a movement in the bushes back of him** ,
“ 那里 曾是 一个 移动 在 这 灌木丛 后退 的 他 ,
“他身后的灌木丛里有动静,”

[ænd; ænd][dʒæk][ænd; ænd][næt] [glɑ:nst] [ɪn][ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and Jack and Nat glanced in that direction to see who was coming .
和 杰克 和 纳特 瞥了一眼 在 那 方向 到 看 WHO 曾是 未来 .
杰克和娜特朝那个方向瞥了一眼，想看看是谁来了。

[ə'hʌðər] ['fɪgjər] [stept] ['ɪntu:] [vjʊ:] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [wel] [noʊn] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ænd]
Another figure stepped into view , the figure of a lad well known to Jack and
其他 数字 步 进入 看法 , 这 数字 的 一个 小伙子出色地 已知 到 杰克 和
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,
另一个身影出现在视野中，那是杰克和纳特都很熟悉的一个男孩。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒeri] - , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
for it was none other than Jerry Chowden , the former bully of Washington
为了 它 曾是 没有任何 其他 比 杰瑞 - , 这 以前的 欺负 的 华盛顿
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 :
因为那人不是别人，正是华盛顿大厅的前恶霸杰里·乔登。

“ ['dʒeri] - ! ” [gɑ:spt] [dʒæk] .
“ **Jerry Chowden ! ” gasped Jack** :
“ 杰瑞 - ! ” 倒吸一口气 杰克 :
“杰瑞·乔登！”杰克惊呼道。

“ [dʒæk] — [dʒæk]['reɪndʒər] ! ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['bʊli] , [noʊ] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði]
“ **Jack — Jack Ranger ! ” exclaimed the bully , no less surprised than were the**
“ 杰克 — 杰克 游骑兵 ! ” 惊呼 这 欺负 , 不 较少的 惊讶 比 是 这
[tu:] [lædz] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] .
two lads on horses .
二 小伙子们 在 马匹 :
“杰克——杰克·兰杰！”恶霸惊呼道，他和骑马的两个小伙子一样感到惊讶。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kwɪkli] [ʌv; əv]['dʒeri] .
“ **Do you know him ? ” asked one of the men quickly of Jerry** :
“ 做 你 知道 他 ? ” 问 一 的 这 男人 迅速地 的 杰瑞 :
“你认识他吗？”其中一个人急切地问杰瑞。

“ [jes] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] — — ”
“ **Yes — er — that is — — ”**
“ 是的 — 呃 — 那 是 — — ”
“是——”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] !
“ **Come on , you !**
“ 来 在 , 你 !
“来吧，你！ ”

[mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] !
Move away from here if you don't want to get into trouble !
移动 离开 从 这里 如果 你 不 想 到 得到 进入 麻烦 !
不想惹麻烦就赶紧离开这里！

“ ['ferli] ['fəʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ **fairly shouted one of the men** .
“ 相当 喊叫 一 的 这 男人 :
“其中一个男人大声喊道。”

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [dʒæk][ænd; ənd][næt] ,
He advanced toward Jack and Nat ,
他 先进的 朝向 杰克 和 纳特 ,
他朝杰克和纳特走去，

[hu:] , [ˈdi:mɪŋ] [drɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈvælər] , [klæpt] [spɜ:rz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] ,
who , deeming discretion the better part of valor , clapped spurs to their horses ,
WHO , 认为 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 , 鼓掌 马刺 到 他们的 马匹 ,
他们认为谨慎才是上策，于是拍了拍马刺，催马疾驰。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; ri'dʒɔɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
and raced along the trail to rejoin their companions .
和 比赛 沿着 这 踪迹 到 重新加入 他们的 同伴 .
然后沿着小路飞奔去与同伴会合。

[æz; əz] [ðer] [ˈgæləpt] [ɑ:n][dʒæk] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
As they galloped on Jack gave one glance over his shoulder .
作为 他们 疾驰 在 杰克 给予 一 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .
他们策马疾驰，杰克回头瞥了一眼。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒeri] - [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [men] ,
He saw Jerry Chowden in earnest conversation with the three men ,
他 锯 杰瑞 - 在 认真 对话 和 这 三 男人 ,
他看到杰瑞·乔登正在和那三个人认真交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][næt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt]
and that our hero and Nat was the subject of the talk was evident
和 那 我们的 英雄 和 纳特 曾是 这 主题 的 这 讲话 曾是 明显
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒli] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
from the manner in which the bully was pointing toward them .
从 这 方式 在 哪个 这 欺负 曾是 指向 朝向 他们 .
从恶霸指着他们的方式来看，很明显，我们的主人公和纳特是谈话的主题。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[wɪl] [seɪvz] [ˈdʒæks] [laɪf]
WILL SAVES JACK'S LIFE
将要 保存 杰克的 生活
威尔救了杰克的命

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] ? ” [æskt] [næt] .
“ What do you think of that , Jack ? ” asked Nat .
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 杰克 ? ” 问 纳特 .
“杰克，你觉得怎么样？”纳特问道。

“ [ˈbɒli,ræɡɪŋ] [bi:n] - [pʊʊlz] !
“ Bullyragging bean - poles !
“ 欺凌 豆 - 杆子 ！
“欺负瘦弱的豆芽菜！”

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒeri] - [aʊt] [hɪr] ?
but who would have expected to meet Jerry Chowden out here ?
但 WHO 会 有 预期的 到 见面 杰瑞 - 出去 这里 ?
但谁又能想到会在这里遇到杰瑞·乔登呢？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
What do you make of it ? ”
什么 做 你 制作 的 它 ? ”
你对此有何看法？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [dʒæk] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't know , ” Jack replied .
“ 我 不 知道 , ” 杰克 回复 .

“我不知道,”杰克回答道。

“ [aɪm][æz; əz] [mʌt] [səpˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] .
“ I'm as much surprised as you are .
“ 我是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 .

“我和你一样感到惊讶。”

[nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈmiːɪŋ] [ðoʊz] [men] , [ænd; ænd][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd]
Not only at seeing him , but at meeting those men , and at being ordered
不是 仅有的 在 看到 他 , 但 在 会议 那些 男人 , 和 在 存在 订购
[bæk] . “
back . ”
后退 . ”

不仅是见到他, 还有见到那些人, 以及被命令回去。”

“ [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [juː ˈes] [muːv] [əˈweɪ] ?
“ Do you think Jerry had anything to do with them making us move away ?
“ 做 你 思考 杰瑞 有 任何事物 到 做 和 他们 制作 我们 移动 离开 ?
“
“

“你觉得杰瑞跟他们逼我们搬家这件事有关系吗? ”

“ [haʊ] [duː][juː; jə] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [miːn] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld] [ðoʊz] [men] [laɪz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ?
“ I mean do you think he told those men lies about us ?
“ 我 意思是 做 你 思考 他 讲述 那些 男人 谎言 关于 我们 ?

“我的意思是, 你认为他有没有对那些撒人撒谎诋毁我们? ”

[sʌt] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktərz] , [ænd; ænd][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv]
Such as saying we were dangerous characters , and not safe to have
这样的 作为 说 我们 是 危险的 人物 , 和 不是 安全的 到 有
[əˈraʊnd] ? “
around ? ”
大约 ? ”

比如说我们是危险人物, 不宜待在身边?

“ [noʊ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] .
“ No , I hardly think that .
“ 不 , 我 几乎 思考 那 .

“不, 我几乎不这么认为。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðoʊz] [men][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
I believe those men have something to conceal ,
我 相信 那些 男人 有 某物 到 隐藏 ,

我认为这些人有所隐瞒。

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈɔːrdər] [bæk] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .
and would order back any one who they thought would discover their secret .
和 会 命令 后退 任何 一 WHO 他们 想法 会 发现 他们的 秘密 .

他们会勒令任何他们认为会发现他们秘密的人回去。

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒeri] [əˈpɪrd] [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː ˈes] . “
They ordered us back before Jerry appeared and recognized us . ”
他们 订购 我们 后退 前 杰瑞 出现 和 认可 我们 . ”

他们还没等杰瑞出现认出我们, 就命令我们回去了。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so** .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [sə'poʊz] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ? ”
But how do you suppose he came to get in with them ? ”
但 如何 做 你 认为 他 来了 到 得到 在 和 他们 ? ”
但你觉得他是怎么跟他们混进去的呢?

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [ɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌz(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] , [ðə; ði] [kwɪr]
It's all part of the same puzzle , I think — the mysterious sounds , the queer
它是 全部 部分 的 这 相同的 谜 , 我 思考 — 这 神秘 声音 , 这 酷儿
我认为这一切都是同一个谜题的一部分——神秘的声音, 怪异的.....

[ma:rkz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
marks in the snow , and all that .
标记 在 这 雪 , 和 全部 那 .

雪地上的痕迹, 等等。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʒeri] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
Of course , Jerry may have met them by accident , and they might have
的 课程 , 杰瑞 可能 有 遇见 他们 经过 事故 , 和 他们 可能 有
[haɪd] [hɪm; ɪm] .
hired him .
雇用 他 .

当然, 杰瑞可能是偶然遇到他们的, 他们也可能雇佣了他。

[wi;; wi] [nu:] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] [west] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hi;; hi] [pleɪd] [ɪn] [ˈkɪdnæpɪŋ]
We knew he came out West , you know , after the part he played in kidnapping
我们 知道 他 来了 出去 西方 , 你 知道 , 后 这 部分 他 玩 在 绑架
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们知道他去了西部, 你知道, 就是在他参与绑架我们之后。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [du:] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈræskəli] [wɜ:rk] [ðɪ:z] [men]
and very likely he was willing to do any kind of rascally work these men
和 非常 可能 他 曾是 愿意的 到 做 任何 种类 的 赖皮 工作 这些 男人
[ˈwa:ntrɪd] . ”
wanted . ”
通缉 . ”

而且他很可能愿意为这些人做任何卑鄙无耻的事。

“ [jes] , [ðæts] [ˈpra:bəb(ə)l] .
“ **Yes , that's probable** .
” 是的 , 那就是 可能 .

“是的, 很有可能。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ”
But what do you s'pose it is ? ”
但 什么 做 你 假设 它 是 ? ”
但你觉得它是什么呢?

“ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] .
“ **I give it up ; that is , for the time being** .
” 我 给 它 向上 ; 那 是 , 为了 这 时间 存在 .

“我暂时放弃这个提议。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] , [næt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
But I'm going to solve this mystery , Nat , if it takes all winter .
但 我是 去 到 解决 这 神秘 , 纳特 , 如果 它 需要 全部 冬天 .
但我会解开这个谜团, 娜特, 哪怕要花整个冬天的时间。

[wiːv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bɪˈsaɪdz] [hʌnt] .
We've got something to do now besides hunt .
我们已经 得到 某物 到 做 现在 除了 打猎 .
除了打猎, 我们现在还有其他事可做了。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðɪːz] [men][aːr; ər][ʌp][tuː; tə] .
We'll see what these men are up to .
出色地 看 什么 这些 男人 是 向上 到 .
我们来看看这些人究竟在搞什么鬼。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)], [sʌt] [æz; əz][ˈdʒoʊnəs][lɑːˈviːni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [wɜːr; wər] [mɪkst]
Maybe it's something criminal , such as Jonas Lavine and his gang were mixed
或许 它是 某物 刑事 , 这样的 作为 乔纳斯 拉文 和 他的 帮派 是 混合
[ʌp][ɪn] . " up in . "
向上 在 . "
或许是像乔纳斯·拉文和他的团伙卷入的那种犯罪活动。"

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] . "
" I hardly think that . "
" 我 几乎 思考 那 . "
我不太这么认为。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ? "
" What do you think , then ? "
" 什么 做 你 思考 , 然后 ? "
那你觉得呢?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)][ɔːr][bɜːrd] , [ɔːr] , [ˈmeɪbi] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
" I believe they have some rare kind of animal or bird , or , maybe , several of
" 我 相信 他们 有 一些 稀有的 种类 的 动物 或者 鸟 , 或者 , 或许 , 一些 的
[ðem; ðəm] , them ,
他们 ,
"我相信他们那里饲养着某种珍稀动物或鸟类, 或者, 也许有好几种。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] [eksɪˈbɪ](ə)n] .
and they are going to place them on exhibition .
和 他们 是 去 到 地方 他们 在 展览 .
他们打算将这些物品展出。

[fɔːr; fər][aɪm] [fʊr] [ðə; ði] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
For I'm sure the noise we heard , and the marks in the snow ,
为了 我是 当然 这 噪音 我们 听到 , 和 这 标记 在 这 雪 ,
因为我确信我们听到的声音, 以及雪地上的痕迹,

[wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk][bɜːrd] . "
were made by some gigantic bird . "
是 制成 经过 一些 巨大 鸟 . "
是由某种巨型鸟类制造的。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [əˈweɪ] [ɔːf] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
" Oh , you're away off , " declared Jack .
" 哦 , 你是 离开 离开 , " 声明 杰克 .
"哦, 你走丢了,"杰克说道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] . ”
“ It isn't possible . ”
“ 它 不是 可能的 . ”

“这不可能。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ That's all right . ”
“ 那就是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

- [moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] ['nəʊədəɪz] , “ [ʔənsər] [næt] . ”
‘ Most anything is possible nowadays , “ answered Nat . ’
- 最多 任何事物 是 可能的 如今 , “ 回答 纳特 .

“如今几乎任何事情都有可能,”纳特回答道。

[ðeɪ] [su:n] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They soon rejoined their comrades , and told them what had happened .
他们 很快 重新加入 他们的 同志们 , 和 讲述 他们 什么 有 发生 .

他们很快与同伴们会合, 并告诉了他们所发生的事情。

[sæm][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd]
Sam was for going on , defying the men , and administering a sound
山姆 曾是 为了 去 在 , 反抗 这 男人 , 和 管理 一个 声音
[drʌbɪŋ] [tu:; tə]['dʒeri] .
drubbing to Jerry .
痛击 到 杰瑞 .

山姆决定继续前进, 违抗男人们的命令, 狠狠地揍了杰瑞一顿。

“ [ðen] [wi:l] [faɪnd][aʊt] [wɒts] [ʌp] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][end][ɔ:l] [ðɪs] [sə'spens] . ”
“ Then we'll find out what's up , “ he said , “ and end all this suspense . ”
“ 然后 出色地 寻找 出去 是什么 向上 , “ 他 说 , “ 和 结尾 全部 这 悬念 . ”

“然后我们就能弄清楚到底是怎么回事了,”他说, “结束这一切悬念。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , “ [ɔbdʒɪktɪd] [dʒæk] . ”
“ Yes , and maybe get into trouble , “ objected Jack . ”
“ 是的 , 和 或许 得到 进入 麻烦 , “ 反对 杰克 .

“是啊, 而且可能会惹上麻烦,”杰克反驳道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sevrəl] [men][ɪn] [ðæt] [kæmp] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] , ”
“ There must be several men in that camp , if it was a camp , ”
“ 那里 必须 是 一些 男人 在 那 营 , 如果 它 曾是 一个 营 ,

“如果那真是一个营地, 那里面肯定有好几个人。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wi:; wi] [sɔ:] [si:md] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['gʌnz][ɑ:n][ju: 'es] .
and those we saw seemed ready to use their guns on us .
和 那些 我们 锯 似乎 准备好 到 使用 他们的 枪支 在 我们 .

我们看到的那些人似乎随时准备用枪指着我们。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['prɑ:spekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɜ:rst] ,
No , I think we'll have to prospect around a bit first ,
不 , 我 思考 出色地 有 到 前景 大约 一个 少量 第一的 ,

不, 我想我们得先四处考察一下。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪz] .
until we see how the land lays .
直到 我们 看 如何 这 土地 躺下 .

直到我们看清地形为止。

[aɪm][nɔ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .
I'm not going to run into danger .
我是 不是 去 到 跑步 进入 危险 .

我不会让自己陷入危险之中。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['muːvɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['boʊgəs] [stɑ:k] [sə'tɪfɪkət] [keɪs] ,
We made a mistake by moving too suddenly in the bogus stock certificate case ,
我们 制成 一个 错误 经过 移动 也 突然 在 这 虚假 库存 证书 案件 ,
我们在伪造股票证书案中行动过于仓促, 犯了一个错误。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ræskəlz] [kɔ:t] .
and only because of good luck were the rascals caught .
和 仅有的 因为 的 好的 运气 是 这 无赖 捕捉 .
这些恶棍被抓住完全是运气好。

[aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sləʊər] [ðɪs] [taɪm] . "
I'm going a little slower this time . "
我是 去 一个 小的 慢点 这 时间 : "
这次我走得慢一些。

" [ˈdʒeri] - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd][fæst] , " [dɪ'klerd] ['boʊni] .
" Jerry Chowden is certainly going to the bad fast , " declared Bony .
" 杰瑞 - 是 当然 去 到 这 坏的 快速地 , " 声明 骨质 :
"杰瑞·乔登肯定很快就要变坏了,"博尼说道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bæd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" We don't know that he is in anything bad this time , " said Jack .
" 我们 不 知道 那 他 是 在 任何事物 坏的 这 时间 , " 说 杰克 :
杰克说: "我们不知道他这次是否遇到了什么不好的事情。"

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['regjələr]
" It may be all right , and those men may be engaged in some regular
" 它 可能 是 全部 正确的 , 和 那些 男人 可能 是 已订婚的 在 一些 常规的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

也许一切都还好, 那些人可能正在从事一些正常的业务。"
[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] .
But I admit it looks suspicious .
但 我 承认 它 看起来 可疑的 :

但我承认这看起来很可疑。
" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['snəʊstɔːrm] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ,
" A sharp snowstorm kept the boys in camp the next two days , but on the third ,
" 一个 锋利的 暴风雪 保留 这 男孩们 在 营 这 下一个 二 天 , 但 在 这 第三 ,
"一场猛烈的暴风雪让男孩们被困在营地里两天, 但到了第三天,

[æz; əz] [freʃ] [mi:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər] [geɪm] , ['liːvɪŋ] [bʌdʒ]
as fresh meat was getting low , they started off again after game , leaving Budge
作为 新鲜的 肉 曾是 获得 低的 , 他们 开始 离开 再次 后 游戏 , 离开 预算
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɡʌn] ,
and Long Gun ,
和 长的 枪 ,
由于新鲜肉食越来越少, 他们在比赛结束后又开始行动, 只留下了巴奇和长枪。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as usual , in charge of the place .
作为 通常 , 在 收费 的 这 地方 :

一如既往, 负责管理这个地方。
" [bɔɪz] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" Boys , we've got to get something this time , " said Jack .
" 男孩们 , 我们已经 得到 到 得到 某物 这 时间 , " 说 杰克 :
"伙计们, 这次我们一定要有所收获,"杰克说。

伙计们, 这次我们一定要有所收获,"杰克说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] ['mʌðər] ['hʌbəd-z] ['kʌbərd] , [ˈɔːlmʊst] [ber] , [soʊ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] ['iːv(ə)n][dʒæk]
“ **The place is like Mother Hubbard's cupboard , almost bare , so don't despise even jack**
“ 这 地方 是 喜欢 母亲 哈伯德的 橱柜 , 几乎 裸 , 所以 不 鄙视 甚至 杰克
- [ˈræbəts] , [ðoʊ] ,
- rabbits , though ,
- 兔子 , 尽管 ,

“这个地方就像哈伯德太太的橱柜一样，几乎空空如也，所以即使是野兔也不要瞧不起。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][naɪs] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] [wʊd] [gʊʊ] ['betər] .
of course , a nice deer or a sheep would go better .
的 课程 , 一个 好的 鹿 或者 一个 羊 会 去 更好的 .

当然，如果是漂亮的鹿或羊就更好了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
“ **They had been directed by Long Gun to take a**
“ 他们 有 到过 指导 经过 长的 枪 到 拿 一个

“他们奉长枪之命去执行一项任务。”

[treɪl] [ðæt] [led] [ə'bliːkli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
trail that led obliquely up the side of the mountain ,
踪迹 那 引领 斜向 向上 这 边 的 这 山 ,

一条斜向上延伸到山腰的小路，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [geɪm] ,
as the Indian said it was a likely place for game ,
作为 这 印度 说 它 曾是 一个 可能 地方 为了 游戏 ,

正如印第安人所说，这里很可能是狩猎的好地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
and at noon they camped in a little clearing for lunch ,
和 在 中午 他们 露营 在 一个 小的 清理 为了 午餐 ,

中午时分，他们在附近的一小片空地上扎营吃午饭。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['skwɪrəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
having had no sight of anything bigger than squirrels , which they would not
拥有 有 不 视线 的 任何事物 大 比 松鼠 , 哪个 他们 会 不是
[ʃuːt] .
shoot .
射击 .

他们没有见过比松鼠更大的猎物，所以不会射杀松鼠。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , “ [sed] [dʒæk] , [æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
“ **I tell you what it is , “ said Jack , after thinking the matter over ,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , “ 说 杰克 , 后 思维 这 事情 超过 ,

“我告诉你那是什么，”杰克想了想后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [tuː] ['kloʊsli] [bʌntʃt] .
“ **I believe we're too closely bunched .**
“ 我 相信 是 也 密切 成束的 .

我认为我们靠得太近了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] , [sʌm; səm][gʊʊ][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['ʌðər] .
We ought to divide up , some go one way , and some the other .
我们 应该 到 划分 向上 , 一些 去 一 方式 , 和 一些 这 其他 .

我们应该分头行动，一部分人走这条路，一部分人走另一条路。

[wiːd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
We'd be more likely to see something then .
我们会 是 更多的 可能 到 看 某物 然后 .

那样的话，我们就更有可能看到一些东西了。

[wiː, wi][kæn; kən] [meɪk] [ə, eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːrk][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈraʊnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ]
We can make a circle , and work our way around back to camp by
我们 能 制作 一个 圆圈 , 和 工作 我们的 方式 大约 后退 到 营 经过
[ˈnaɪtˌfɔːl] . "
nightfall . "
黄昏 . "

我们可以绕个圈，在天黑前回到营地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [sæm] .
" All right , " agreed Sam .
" 全部 正确的 , " 同意 山姆 .

“好吧，”萨姆同意道。

" [ˈboʊni][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
" Bony and I will take the trail to the left ,
" 骨质 和 我 将要 拿 这 踪迹 到 这 左边 ,

“我和博尼将走左边的小路，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][næt][ænd; ənd] [wɪl] .
and you can go to the right with Nat and Will .
和 你 能 去 到 这 正确的 和 纳特 和 将要 .

你可以和纳特、威尔一起往右边走。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ] , [tuː] . "
I'll wager we beat you , too . "
患病的 赌注 我们 打 你 , 也 . "

我敢打赌我们也能打败你们。

" [ðæts] [ə, eɪ][goʊ] , " [əˈgriːd] [dʒæk] .
" That's a go , " agreed Jack .
" 那就是 一个 去 , " 同意 杰克 .

“那就这么定了，”杰克同意道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" A little later the two parties of young hunters separated ,
" 一个 小的 之后 这 二 各方 的 年轻的 猎人 分开 ,

不久之后，两队年轻猎人分开了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and were soon lost to sight of each other .
和 是 很快 丢失的 到 视线 的 每个 其他 .

很快，他们就失去了彼此的踪影。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [dʒæk] , [næt][ænd; ənd] [wɪl] [ˈsləʊli] [ˈɜːdʒd][ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]
For an hour or more Jack , Nat and Will slowly urged their horses through the
为了 一个 小时 或者 更多的 杰克 , 纳特 和 将要 缓慢地 敦促 他们的 马匹 通过 这
[laɪt] [snoʊ] .
light snow .
光 雪 .

杰克、纳特和威尔花了大约一个小时的时间，慢慢地牵着马穿过薄薄的积雪。

[ðeɪ] [kept] [ə, eɪ] [ɑːrp] [ˈlɒkaʊt] [fɔːr; fər][saɪnz] [ʌv; əv] [geɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
They kept a sharp lookout for signs of game , but were beginning to
他们 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 标志 的 游戏 , 但 是 开始 到

[dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] ,
despair of seeing any ,
绝望 的 看到 任何 ,

他们密切留意着猎物的踪迹，但开始对看到任何猎物感到绝望。

[wen] [dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
when Jack uttered a cry .
什么时候 杰克 说出 一个 哭 .

杰克发出了一声哭喊。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [daɪ] [ə'bi:ŋ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There's been a deer along here , ” he said .
“ 有 到过 一个 鹿 沿着 这里 , ” 他 说 .

“这里一直有只鹿出没,”他说。

“ [ænd; ʌnd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [i:'ðər] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [tɔ:t] [ju: 'es]
“ And not long ago , either , if I'm any judge of the signs Long Gun taught us
“ 和 不是 长的 前 , 任何一个 , 如果 我是 任何 法官 的 这 标志 长的 枪 教授 我们
.”
.”
.”
.”

“而且, 如果我没猜错的话, 《长枪》所揭示的迹象也表明, 这种情况发生的时间并不久远。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [næt] .
“ It does look so , ” admitted Nat .
“ 它 做 看 所以 , ” 承认 纳特 .

“看起来确实如此,”纳特承认道。

“ [i:zi] , [naʊ] , [ænd; ʌnd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ Easy , now , and maybe we can trail him . ”
“ 简单的 , 现在 , 和 或许 我们 能 踪迹 他 . ”

“冷静点, 或许我们可以跟踪他。”

“ [wi:d] ['betər] [li:v] [əʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [ðoʊ] , ” [dʒæk]
“ We'd better leave our horses , though , ” Jack
“ 我们会 更好的 离开 我们的 马匹 , 尽管 , ” 杰克

“不过, 我们最好还是把马留下吧。”杰克

[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

继续。

“ [ɪts] [bæd]['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪk] [kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] . ”
“ It's bad going , and they make quite a bit of noise . ”
“ 它是 坏的 去 , 和 他们 制作 相当 一个 少量 的 噪音 . ”

“情况很糟糕, 而且他们制造了很大的噪音。”

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [vɒlən'tiəd] [næt] .
“ I'll stay with them , ” volunteered Nat .
“ 患病的 停留 和 他们 , ” 自愿 纳特 .

“我会留下来陪他们,”纳特自告奋勇地说。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ʃɑ:ts] ['leɪtli] .
“ I've had my share of good shots lately .
“ 我已经 有 我的 分享 的 好的 镜头 最近 .

“我最近投进了不少好球。”

[let] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Let Will have a show .
让 将要 有 一个 展示 .

让威尔表演一下。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][hi:; hi][ɡoʊ] [ə'hed] , [dʒæk] .
You and he go ahead , Jack .
你 和 他 去 前方 , 杰克 .

你和他先走吧, 杰克。

“ [dʒæk][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [næt] ,
“ **Jack did not want to leave Nat** ,
“ 杰克 做过 不是 想 到 离开 纳特 ,

杰克不想离开娜特，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
but his chum insisted that some one had to stay with the animals ,
但 他的 密友 坚持 那 一些 一 有 到 停留 和 这 动物 ,
但他的朋友坚持认为必须有人留下来照顾动物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
and he wanted to do it .
和 他 通缉 到 做 它 .

他想这么做。

[soʊ] [wɪl] [ænd; ənd][dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'loʊn][tu:; tə] [treɪl][ðə; ði] [dɪr] .
So Will and Jack started off alone to trail the deer .
所以 将要 和 杰克 开始 离开 独自的 到 踪迹 这 鹿 .

于是，威尔和杰克独自出发去追踪鹿群。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['freʃər] [æt; ət] ['evri] [step] , [ʌn'tɪl] [wɪl] ,
They went on about a mile , the trail becoming fresher at every step , until Will ,
他们 去 在 关于 一个 英里 , 这 踪迹 成为 更清新 在 每一个 步 , 直到 将要 ,
他们继续走了大约一英里，每走一步，小路就变得清晰一些，直到威尔.....

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz][br'haɪnd][dʒæk] , ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]
who was close behind Jack , gently touched his companion on the arm and
WHO 曾是 关闭 在后面 杰克 , 轻轻地 感动 他的 伴侣 在 这 手臂 和
['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
pointed to the left .
尖 到 这 左边 .

紧随杰克身后的那个人轻轻碰了碰同伴的胳膊，然后指了指左边。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
There , framed in a little opening of the trees ,
那里 , 框 在 一个 小的 开幕 的 这 树木 ,

在那里，透过树木间的一小片空地，

[pɔɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [stʊd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʌk] [mju:l] [dɪr] ,
pawing the snow off the grass in a little glade , stood a noble buck mule deer ,
爪子 这 雪 离开 这 草 在 一个 小的 林间空地 , 站立 一个 高贵 巴克 骡子 鹿 ,
一头高贵的雄性骡鹿站在小林间空地上，用蹄子刨着草地上的积雪。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dʒæk][hæd; həd]['evər] [si:n] .
the largest Jack had ever seen .
这 最大 杰克 有 曾经 已见 .

这是杰克见过的最大的一个。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [nɔ:r] ['sentɪd] [ðem; ðəm] .
The animal had not heard nor scented them .
这 动物 有 不是 听到 也不 香味 他们 .

这只动物既没有听到也没有闻到他们。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:t] , [wɪl] , “ [ʒ:dzɔd] [dʒæk] .
“ **Take the shot , Will , urged Jack** .
“ 拿 这 射击 , 将要 , “ 敦促 杰克 .

“威尔，开枪吧。”杰克催促道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðæt] . “
“ **You may never get another like that** . “
“ 你 可能 绝不 得到 其他 喜欢 那 . “

“你可能再也遇不到像他那样的人了。”

“ [nʊʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”
“ **No , I'd rather you would .** ”
“ 不 , ID 相当 你 会 . ”

“不，我更希望你来做。”

“ [nɑ:nsens] .
“ **Nonsense .**
“ 废话 .

“废话。”

[aɪv] [[ɑ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I've shot several of ' em .
我已经 射击 一些 的 - 呃 .

我拍过好几个。

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
You take it . ”
你 拿 它 . ”

你拿去吧。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] . ”
“ **I'd rather you would .** ”
“ ID 相当 你 会 . ”

“我倒希望你这么做。”

“ [gʊʊ][ɑ:n] , ” [ʔ:dzɔd] [dzæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Go on , ” urged Jack in a whisper .**
“ 去 在 , ” 敦促 杰克 在 一个 耳语 .

“继续，”杰克低声催促道。

“ [weɪt] , [ðʊʊ] , [wi:l] [mu:v] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:rk] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
“ **Wait , though , we'll move forward a bit , and you work off to the left .**
“ 等待 , 尽管 , 出色地 移动 向前 一个 少量 , 和 你 工作 离开 到 这 左边 .

“等等，我们再往前走一点，你往左边走。”

[ju:l] [get][ə; eɪ] ['betər] [[ɑ:t] [ðen] .
You'll get a better shot then .
你会 得到 一个 更好的 射击 然后 .

那样你就能拍到更好的照片了。

[ðə; ði] ['wɪndz] [dʒʌst] [raɪt] .
The wind's just right .
这 风的 只是 正确的 .

风向刚刚好。

“ [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['kɔ:ʃəsli] , [ʌn'tɪl]
“ **They went forward a few feet cautiously , until**
“ 他们 去 向前 一个 很少 脚 谨慎地 , 直到

他们小心翼翼地向前走了几英尺，直到

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
they stood just on the edge of the clearing .
他们 站立 只是 在 这 边缘 的 这 清理 .

他们就站在林间空地的边缘。

[ðen] [wɪl] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] .
Then Will , stepping a few paces to the left , raised his rifle .
然后 将要 , 步进 一个 很少 步幅 到 这 左边 , 提高 他的 步枪 .

然后威尔向左边走了几步，举起了步枪。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
No sooner had he done so than , to his surprise and regret ,
不 很快 有 他 完毕 所以 比 , 到 他的 惊喜 和 后悔 ,

他刚一这么做，就令他既惊讶又后悔地发现：

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ˈvaɪələntli] .
his arms began to shake violently .
他的 武器 开始 到 摇 暴力 :

他的双臂开始剧烈颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʌt] [ʌv; əv] “ [bʌk] [ˈfi:vər] . ”
He had a severe touch of “ buck fever . ”
他 有 一个 严重 触碰 的 “ 巴克 发烧 . ”

他患有严重的“雄鹿热”。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .
“ I — I can't do it .
” 我 — 我 不能 做 它 :

“我——我做不到。”

[aɪm] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][dʒæk] .
I'm too nervous , “ he said in a whisper to Jack .
我是 也 紧张的 , “ 他 说 在 一个 耳语 到 杰克 :

“我太紧张了,”他低声对杰克说。

“ [ˈnɑ:nsens] .
“ Nonsense .
” 废话 :

“废话。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd][eɪm] [ə'gen] .
Wait a minute and aim again .
等待 一个 分钟 和 目的 再次 :

稍等片刻，再瞄准一次。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
You'll be all right in a second .
你会 是 全部 正确的 在 一个 第二 :

你马上就没事了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [ænd; ænd] [kaʊnt] [faɪv] .
Take a long breath and count five .
拿 一个 长的 气息 和 数数 五 :

深吸一口气，数到五。

“ [wɪl] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
“ Will did as directed , but it was no use .
” 将要 做过 作为 指导 , 但 它 曾是 不 使用 :

“威尔按照指示做了，但毫无用处。”

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈwɒbəld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][eɪm] .
The muzzle of his rifle wobbled more than ever when he tried to aim .
这 枪口 的 他的 步枪 摇晃 更多的 比 曾经 什么时候 他 尝试 到 目的 :

当他试图瞄准时，步枪枪口晃动得比以往任何时候都厉害。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ə'gen] .
“ I — I can't , “ he whispered again .
” 我 — 我 不能 , “ 他 低声说道 再次 :

“我.....我做不到,”他再次低声说道。

“ [ju:; jʊ] [ʃu:t] , [dʒæk] .
“ You shoot , Jack .
” 你 射击 , 杰克 :

“你开枪，杰克。”

“ [ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
“ Then , realizing that Will was too nervous to do it ,
” 然后 , 意识到 那 将要 曾是 也 紧张的 到 做 它 ,

“然后，意识到威尔太紧张而不敢去做这件事，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʌk] ['ɪskeɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hi:dɪd] [freʃ] [mi:t] [ɪn][kæmp] ,
and not wanting to see the buck escape , as they needed fresh meat in camp ,
和 不是 想要 到 看 这 巴克 逃脱 , 作为 他们 需要 新鲜的 肉 在 营 ,
他们不想看到雄鹿逃跑, 因为他们营地需要新鲜的肉。

[dʒæk] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə] .
Jack took aim and pulled the trigger .
杰克 采取 目的 和 拉 这 扳机 .
杰克瞄准目标, 扣动了扳机。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [bʌk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wi:ld] [ə'raʊnd] ,
At the instant the report rang out , the buck raised his head , wheeled around ,
在 这 立即的 这 报告 响铃 出去 , 这 巴克 提高 他的 头 , 带轮子的 大约 ,
就在报告响起的那一刻, 雄鹿抬起头, 转身离开。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
and catching sight of Jack standing on the edge of the clearing ,
和 捕捉 视线 的 杰克 常设 在 这 边缘 的 这 清理 ,
他瞥见杰克站在林间空地的边缘,

[keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
came at him almost as fast as an express train .
来了 在 他 几乎 作为 快速地 作为 一个 表达 火车 .
几乎像特快列车一样向他袭来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
He had been only slightly wounded , and , full of rage ,
他 有 到过 仅有的 轻微地 受伤 , 和 , 满的 的 愤怒 ,
他只受了轻伤, 却怒火中烧,

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər] — [tu:; tə] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
he had only one desire — to annihilate the person responsible for the
他 有 仅有的 一 欲望 — 到 歼灭 这 人 负责的 为了 这
['stɪŋɪŋ] [peɪn][hi:; hi] [felt] .
stinging pain he felt .
刺痛 疼痛 他 毛毡 .
他只有一个愿望——那就是消灭那个让他感到剧痛的人。

[dʒæk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Jack saw him coming ,
杰克 锯 他 未来 ,
杰克看见他走过来了。

[ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə] [pʌmp] [ə'hʌðər] ['kɑ:trɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and threw down the lever of his rifle to pump another cartridge into the
和 扔 向下 这 杠杆 的 他的 步枪 到 泵 其他 墨盒 进入 这
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
他猛地按下步枪的扳机, 将另一发子弹上膛。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] ['levər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
But , to his horror , the lever refused to
但 , 到 他的 恐怖 , 这 杠杆 拒绝 到
但令他惊恐的是, 操纵杆竟然不动了。

[wɜ:rk] .
work .
工作 .
工作。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dʒæmɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspləʊdɪd] [fel] [kʊd; kəd][nɑːt]
It had become jammed in some way , and the exploded shell could not

它 有 变得 卡住 在 一些 方式 , 和 这 爆炸了 壳 可以 不是

[biː; bi][ɪˈdʒektɪd] .
be ejected .

是 被弹出 :

它不知何故卡住了，爆炸的炮弹无法弹出。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [bʌk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
He pulled and tugged at it , the buck coming nearer by leaps and bounds .

他 拉 和 拉扯 在 它 , 这 巴克 未来 更近 经过 跳跃 和 界限 :

他使劲拉扯，雄鹿一步步靠近。

“ [dʒʌmp] — [dʒʌmp] !
“ Jump — jump !
“ 跳 — 跳 !

“跳——跳! ”

“ [dʒæk] [hɜːrd] [wɪl] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪn] [əˈnʌðər] [[ɑːt] ,
“ Jack heard Will cry , and realizing that he could not get in another shot ,
“ 杰克 听到 将要 哭 , 和 意识到 那 他 可以 不是 得到 在 其他 射击 ,

杰克听到威尔的哭声，意识到自己再也无法补射了，

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɪˈʒəriɪtɪd]
he leaped to one side , hoping to get out of the way of the infuriated

他 跳跃 到 一 边 , 希望 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 愤怒的

[ˈænɪm(ə)l] .
animal .

动物 :

他向一侧跃去，希望能躲开那头愤怒的动物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡld] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]
But his foot caught in the entangled branch of a bush , and he fell

但 他的 脚 捕捉 在 这 纠缠 分支 的 一个 衬套 , 和 他 跌倒

[ˈbækwərd] ,
backward ,

落后 ,

但他的脚被灌木丛的树枝绊住了，向后摔倒了。

[fʊl] [lenkθ; lenθ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [bʌk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
full length , right in the path of the advancing buck , that was snorting with

满的 长度 , 正确的 在 这 小路 的 这 前进 巴克 , 那 曾是 吸鼻 和

[reɪdʒ] .
rage .

愤怒 :

整个身子，正好挡在愤怒地喷着鼻息、步步逼近的雄鹿面前。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
Jack tried to roll over , but the bush held him fast .

杰克 尝试 到 卷 超过 , 但 这 衬套 握住 他 快速地 .

杰克试图翻身，但灌木丛牢牢地夹住了他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He felt that it was all up with him , and he closed his eyes ,

他 毛毡 那 它 曾是 全部向上 和 他 , 和 他 关闭 他的 眼睛 ,

他觉得一切都完了，于是闭上了眼睛。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bʌk] [liːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
expecting the next instant to feel the buck leap on him ,

期待 这 下一个 立即的 到 感觉 这 巴克 飞跃 在 他 ,

他预感到下一刻就会感受到雄鹿扑向自己。

[tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ki:n] [hu:f] .
to pierce him with its keen hoofs .
到 刺穿 他 和 它是 敏锐的 蹄子 .

用它锋利的蹄子刺穿他。

[dʒæk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈkri:tʃər] ,
Jack could hear the thundering approach of the big creature ,
杰克 可以 听到 这 雷鸣 方法 的 这 大的 生物 ,

杰克能听到那庞然大物隆隆逼近的声音。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [bru:t] [keɪm] [ˈnɪrər] .
and he could feel the tremor of the ground as the brute came nearer .
和 他 可以 感觉 这 震颤 的 这 地面 作为 这 蛮力 来了 更近 .

随着那头野兽越来越近，他能感觉到地面都在颤抖。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɪg] [bəlk] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He fancied he could see the big bulk in the air over him .
他 幻想 他 可以 看 这 大的 大部分 在 这 空气 超过 他 .

他感觉自己好像能看到头顶上方空中巨大的物体。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θʌd] ,
Then there sounded a sharp crack , followed by a thud ,
然后 那里 听起来 一个 锋利的 裂缝 , 随后 经过 一个 砰的一声 ,

接着传来一声清脆的脆响，随后是一声闷响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [ˈeɪp] [si:md] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and the black shape seemed to pass to one side .
和 这 黑色的 形状 似乎 到 经过 到 一 边 .

黑色的身影似乎向一侧移动过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][ˈbɑ:di][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkræʃɪŋ] [əˈmʌŋ]
There was a shock as a big body hit the ground , a great crashing among
那里 曾是 一个 震惊 作为 一个 大的 身体 打 这 地面 , 一个 伟大的 崩溃 之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

只见一个庞大的身躯重重摔在地上，灌木丛中传来巨大的撞击声，令人震惊。

[ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [bʌk] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and Jack opened his eyes to see the buck lying dead a few feet away from
和 杰克 打开 他的 眼睛 到 看 这 巴克 说谎 死的 一个 很少 脚 离开 从

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰克睁开眼睛，看到那只雄鹿死在离他几英尺远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Then he saw something else .
然后 他 锯 某物 别的 .

然后他又看到了别的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪl] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It was Will , running toward him , a smoking rifle in his hands .
它 曾是 将要 , 跑步 朝向 他 , 一个 吸烟 步枪 在 他的 双手 .

是威尔，他手里拿着一支冒着烟的步枪，朝他跑过来。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ]ɔ:l [raɪt] ? ” [æskt] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
“ **Are you — are you all right ?** ” **asked Will , his voice trembling** .
“ 是 你 — 是 你 全部 正确的 ? ” 问 将要 , 他的 嗓音 发抖 .

“你.....你没事吧？”威尔问道，声音颤抖着。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ **Yes** , ” **said Jack** , **hardly able to speak** ,

“ 是的 , ” 说 杰克 , 几乎 有能力的 到 说话 ,

“是的,”杰克几乎说不出话来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .
because of the reaction of the shock through which he had just passed .

因为 的 这 反应 的 这 震惊 通过 哪个 他 有 只是 通过了 .

因为他刚刚经历了冲击波，所以产生了这种反应。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“ **I'm all right** .

“ 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [bʌk] ? ”

Did you shoot the buck ? ”

做过 你 射击 这 巴克 ? ”

你射中那只雄鹿了吗？

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] .

“ **I — I guess so** , ” **replied Will with a nervous laugh** .

“ 我 — 我 猜测 所以 , ” 回复 将要 和 一个 紧张的 笑 .

“我.....我想是吧,”威尔紧张地笑着回答道。

“ [aɪ] [eɪmd] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [ˈenihaʊ] .

“ **I aimed my rifle at him and pulled the trigger** , **anyhow** .

“ 我 旨在 我的 步枪 在 他 和 拉 这 扳机 , 无论如何 .

“我还是举起步枪瞄准了他，扣动了扳机。”

“ [dʒæk] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbɑːdi] , [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsiːst] [ˈkwɪvərɪŋ] .

“ **Jack went over to the big body** , **that had not ceased quivering** .

“ 杰克 去 超过 到 这 大的 身体 , 那 有 不是 停止 颤抖 .

杰克走到那具还在不停颤抖的大身体旁。

“ [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn]

“ **Right through the heart** , ” **he said** , **as he saw where the bullet had gone**

“ 正确的 通过 这 心 , ” 他 说 , 作为 他 锯 在哪里 这 子弹 有 已消失

[ɪn] .

in .

在 .

“正中心脏,”他看着子弹射入的位置说道。

“ [bɪl] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

“ **Bill** , **you saved my life** !

“ 账单 , 你 已保存 我的 生活 !

“比尔，你救了我的命！ ”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

“ **CHAPTER XXIX**

“ 章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈblɪzərd]

THE BLIZZARD

这 暴风雪

暴雪

[dʒæk] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ænd] [klɔːspt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɡrɪp] .

Jack extended his hand , **and clasped that of Will's in a firm grip** .

杰克 扩展 他的 手 , 和 紧握 那 的 遗嘱 在 一个 公司 紧握 .

杰克伸出手，紧紧地握住了威尔的手。

“ [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['faɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This would have ended my hunting days if you hadn't fired , ” he said .
“ 这 会 有 结束 我的 打猎 天 如果 你 之前没有 被解雇 , ” 他 说 .
“如果你没开枪，我的狩猎生涯就结束了，”他说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['oʊvər][juː; jʊ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Maybe he would have leaped over you , ” said Will .
“ 或许 他 会 有 跳跃 超过 你 , ” 说 将要 .
“也许他会跳过你，”威尔说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [fæst] . ”
“ He was coming very fast . ”
“ 他 曾是 未来 非常 快速地 . ”
他来得很快。

“ [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ I saw he was .
“ 我 锯 他 曾是 .
“我看到他就是。”

['hiːd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn][em 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]
He'd have jumped right on me , too , and that would have been the finish of
他会 有 跳了起来 正确的 在 我 , 也 , 和 那 会 有 到过 这 结束 的
[jɔːrɪz] ['truːli] .
yours truly .
你的 真的 .
他也会立刻扑向我，那我就完了。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . ”
My , but that was a crack shot of yours . ”
我的 , 但 那 曾是 一个 裂缝 射击 的 你的 . ”
我的天，你这枪打得真准！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [eɪm] .
“ I didn't seem to take any aim .
“ 我 没有 似乎 到 拿 任何 目的 .
“我似乎没有瞄准任何目标。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] ['stedɪ] [ɔːl][æt; ət]
As soon as I saw him coming for you , I seemed to get steady all at
作为 很快 作为 我 锯 他 未来 为了 你 , 我 似乎 到 得到 稳定的 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
我一看到他朝你走过来，就立刻镇定下来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['tremb(ə)][ə; eɪ][bɪt] . ”
and I didn't tremble a bit . ”
和 我 没有 颤抖 一个 少量 . ”
我一点也没发抖。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər][em 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] .
“ Lucky for me you didn't .
“ 幸运的 为了 我 你 没有 .
“幸好你没那么做。”

[maɪ]['raɪf(ə)] [went] [bæk] [ɑːn][em 'iː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mɪnɪt] . ”
My rifle went back on me just at the wrong minute . ”
我的 步枪 去 后退 在 我 只是 在 这 错误的 分钟 . ”
我的步枪在最不该出问题的时候又对着我了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What's the matter with it ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 它 ? ”

“它怎么了? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I must take a look .
我 必须 拿 一个 看 .

我得看看。

[ɪts] ['rɪski] [tu;; tə][bi;; bi] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
It's risky to be hunting with such a rifle .
它是 风险 到 是 打猎 和 这样的 一个 步枪 .

用这种步枪打猎很危险。

“ [dʒæk] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
“ **Jack looked for the cause of the trouble** ,
“ 杰克 看起来 为了 这 原因 的 这 麻烦 ,

杰克开始寻找麻烦的原因。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ə'paːrt][tu;; tə] [kliːn] [,aɪ 'ti:][hi;; hi][hæd; həd][nɑːt] [skruːd] [ɪn]
and found that in taking the gun apart to clean it he had not screwed in
和 成立 那 在 采取 这 枪 除 到 干净的 它 他 有 不是 螺丝 在

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][boʊlt] ,
far enough a certain bolt ,
远的 足够的 一个 肯定 螺栓 ,

他发现，在拆卸枪支进行清洁时，某个螺栓没有拧紧到位。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[prə'dʒektɪd][ænd; ʌnd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [bri:tʃ] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .
projected and prevented the breach mechanism from working .
预计 和 阻止 这 臀 机制 从 在职的 .

突出并阻止了枪膛机构的运作。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['remɪdɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [ə'gen] .
The trouble was soon remedied , and the rifle was ready for use again .
这 麻烦 曾是 很快 已补救 , 和 这 步枪 曾是 准备好 为了 使用 再次 .

问题很快得到解决，步枪又能使用了。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [juːt] [ðə; ði][nekst] [bʌk] ,
“ **Well , you can shoot the next buck** ,
“ 出色地 , 你 能 射击 这 下一个 巴克 ,

“好吧，你可以去射杀下一头雄鹿了。”

“ [ri'mɑːkt] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]['ænɪm(ə)l] .
“ **remarked Will as the two looked at the carcass of the big animal** .
“ 评论 将要 作为 这 二 看起来 在 这 尸体 的 这 大的 动物 .

“威尔一边说着，一边和威尔看着那头大型动物的尸体。”

“ [nɑːt][tu;; tə] - [deɪ] .
“ **Not to - day** .
“ 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪd] [ʃeɪk] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][daɪd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][eɪm] .
I'd shake worse than you did if I tried to aim .
ID 摇 更糟 比 你 做过 如果 我 尝试 到 目的 .

如果我尝试瞄准，我的抖得会比你还厉害。

[wi:l] [duː][noʊ] [mɔːr] [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
We'll do no more hunting to - day .
出色地 做 不 更多的 打猎 到 - 天 .

今天我们不再进行狩猎活动了。

[wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [næt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][kæmp] .
We'll go back and get Nat , and take this to camp .
出色地 去 后退 和 得到 纳特 , 和 拿 这 到 营 .

我们回去把纳特接过来，然后把这个带回营地。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
There's enough for a week .
有 足够的 为了 一个 星期 .

够用一个星期了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][best][pɑːrts][ʌv; əv]
" **It was with no little difficulty that the three boys loaded the best parts of**
" 它 曾是 和 不 小的 困难 那 这 三 男孩们 已加载 这 最好的 部分 的
[ðə; ði] [bʌk] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
the buck on their horses and started back to camp .
这 巴克 在 他们的 马匹 和 开始 后退 到 营 .

“三个男孩费了好大劲才把雄鹿身上最好的部分装到马背上，然后启程返回营地。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][ˈboʊni][hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sæm] [ˈhævɪŋ] [kɪld]
They found that Sam and Bony had arrived ahead of them , Sam having killed
他们 成立 那 山姆 和 骨质 有 到达的 前方 的 他们 , 山姆 拥有 被杀
[ə; eɪ] [faɪn] [ræm] .
a fine ram .
一个 美好的 内存 .

他们发现山姆和博尼已经先他们一步到达，山姆猎杀了一只漂亮的公羊。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
" **Well , I know what I'm going to do to - day , " remarked Jack the next morning .**
" 出色地 , 我 知道 什么 我是 去 到 做 到 - 天 , " 评论 杰克 这 下一个 早晨 .

“嗯，我知道我今天要做什么了，”杰克第二天早上说道。

" [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [næt] .
" **What ? " inquired Nat .**
" 什么 ? " 询问 纳特 .

“什么？”纳特问道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [traɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪstəri] . "
" **I'm going to have another try at that mystery . "**
" 我是 去 到 有 其他 尝试 在 那 神秘 . " "

“我打算再试一次解开那个谜题。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪtl] [biː; bi] [seɪf] ? "
" **Do you think it'll be safe ? "**
" 做 你 思考 它将 是 安全的 ? " "

你觉得安全吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] .
" **I don't see why .**
" 我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt][kæmp][frəm; frəm] [əˈhʌðər] [treɪl] ,
I'm going to try to get to that camp from another trail ,
我是 去 到 尝试 到 得到 到 那 营 从 其他 踪迹 ,
我打算尝试从另一条小路到达那个营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [em ˈiː][ðə; ði][wɜːrst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˈɔːrdər][em ˈiː] [əˈweɪ]
and if they see me the worst they can do will be to order me away
和 如果 他们 看 我 这 最差 他们 能 做 将要 是 到 命令 我 离开
[əˈgeɪn] . "
again . "
再次 . "

如果他们看到我，最糟糕的结果也就是再次把我赶走。
“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [næt] ,
“ **I'm with you ,** ” **declared Nat ,**
“ 我是 和 你 , ” 声明 纳特 ,
“我支持你,”纳特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn] [klʌb] .
and the others agreed to accompany the senior member of the gun club .
和 这 其他的 同意 到 陪伴 这 高级的 成员 的 这 枪 俱乐部 .
其他人同意陪同这位枪械俱乐部的资深成员。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər] [ˈbrekfəst] , [dʒæk] , [næt] , [sæm] , [ˈboʊni][ænd; ənd] [wɪl] .
They started directly after breakfast , Jack , Nat , Sam , Bony and Will .
他们 开始 直接地 后 早餐 , 杰克 , 纳特 , 山姆 , 骨质 和 将要 .
早餐后，杰克、纳特、萨姆、博尼和威尔直接出发了。

[dʒæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv]
Jack , making inquiries of
杰克 , 制作 查询 的
杰克正在询问

[lɔːŋ] [ɡʌn] , [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [treɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] .
Long Gun , learned of another trail that could be taken .
长的 枪 , 学习 的 其他 踪迹 那 可以 是 已采取 .
长枪手得知还有另一条可以走的路。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ˈkɔːʃəsli] ,
They rode along this for several miles , and then proceeded cautiously ,
他们 骑 沿着 这 为了 一些 英里 , 和 然后 继续 谨慎地 ,
他们沿着这条路骑行了几英里，然后谨慎地继续前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [wer] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][men] [hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] .
as they judged they were near where the hostile men had their camp .
作为 他们 评判 他们 是 靠近 在哪里 这 敌对的 男人 有 他们的 营 .
他们判断自己已经接近敌军的营地。

[ˈsʌd(ə)nli] [næt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [brˈsaɪd] [dʒæk] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][brˈɡæɪn]
Suddenly Nat , who was riding along beside Jack , stopped his horse and began
突然 纳特 , WHO 曾是 骑术 沿着 旁 杰克 , 停止 他的 马 和 开始
[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
sniffing the air .
嗅闻 这 空气 .
突然，骑在杰克旁边的纳特停下马，开始嗅空气。

“ [smel] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Smell anything ?**
“ 闻 任何事物 ?
“闻到什么味道了吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ he asked his chum .
“ 他 问 他的 密友 .

他问他的朋友。

[dʒæk] [tʊk] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] [breθs] .
Jack took several long breaths .
杰克 采取 一些 长的 呼吸 .

杰克深吸了几口气。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Then he nodded .
然后 他 点头 .

然后他点了点头。

“ [ˈgæsəli:n] , [eɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [næt] .
“ Gasolene , eh ? ” questioned Nat .
“ 汽油 , 嗯 ? ” 被质问 纳特 .

“汽油，是吗？”纳特问道。

“ - [ˈpænkeɪks] !
“ Cæsar's pancakes !
“ - 煎饼 !

“凯撒的煎饼！”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðu:z] [seɪm] [ˈbɒʊgəs] [səˈtɪfɪkət] [ˈprɪntəz] [əˈgeɪn] ! “
but I believe we're on the track of those same bogus certificate printers again ! ”
但 我 相信 是 在 这 追踪 的 那些 相同的 虚假 证书 打印机 再次 ! ”

但我相信我们又盯上了那些伪造证书的骗子！

“ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , ” [dɪˈklerd] [dʒæk] .
“ It can't be , ” declared Jack .
“ 它 不能 是 , ” 声明 杰克 .

“不可能，”杰克断言道。

“ [bʌt; bət] [smel] [ðə; ði] [ˈgæsəli:n] . “
“ But smell the gasolene . ”
“ 但 闻 这 汽油 . ”

“但是闻起来有汽油味。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][æən; ən] [ˈɔ:təməbi:l] . “
“ I know it , but it might be from an automobile . ”
“ 我 知道 它 , 但 它 可能 是 从 一个 汽车 . ”

“我知道，但它也可能来自汽车。”

“ [æən; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [aʊt] [hɪr] ?
“ An automobile out here ?
“ 一个 汽车 出去 这里 ?

“这里有汽车吗？”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Listen , you can hear the pounding of the engine .
听 , 你 能 听到 这 猛击 的 这 引擎 .

听，你能听到引擎的轰鸣声。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɑ:d] [θrɑ:bɪŋ] [nɔɪz] ,
“ Certainly there was an odd throbbing noise ,
“ 当然 那里 曾是 一个 奇怪的 悸动 噪音 ,

“确实有一种奇怪的悸动声，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lʊʊkətɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] ['si:st] .
但只是作为杰克曾是开始到定位它再次这声音停止 .

但就在杰克开始再次找到声音的时候，声音却消失了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Never mind , fellows , ” he said .**
“ 绝不 头脑 , 伙伴们 , ” 他 说 .

“没事了，伙计们，”他说。

“ [wi:l] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæsəli:n] .
“ **We'll follow the smell of the gasolene .**
“ 出色地 跟随 这 闻 的 这 汽油 .

“我们会循着汽油味找过去。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [its] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] ,
I don't believe it's the same gang that we were on the trail of before ,
我 不 相信 它是 这 相同的 帮派 那 我们 是 在 这 踪迹 的 前 ,

我不认为这是我们之前追踪的那伙人。

[bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] .
but we'll soon find out .
但出色地 很快 寻找 出去 .

但我们很快就会知道了。

[ki:p] [tə'geðər] , [naʊ] .
Keep together , now .
保持 一起 , 现在 .

现在，大家要团结一致。

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑ:rðər] ,
“ **They went on for perhaps half a mile farther ,**
“ 他们 去 在 为了 也许 一半 一个 英里 更远 ,

他们又往前走了大约半英里，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv]
when there was a sudden motion among the bushes on the trail ahead of
什么时候 那里 曾是 一个 突然 运动 之中 这 灌木丛 在 这 踪迹 前方 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时，他们前方小路上的灌木丛中突然传来一阵动静。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :
and a man's voice called out :
和 一个 男人的 嗓音 称为 出去 :

一个男人的声音喊道：

“ [hɔ:lt] !
“ **Halt !**
“ 停止 !

“停止！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] ,
“ **It was one of the three men who had , a few days previous ,**
“ 它 曾是 一 的 这 三 男人 WHO 有 , 一个 很少 天 以前的 ,

“他是几天前与我发生过类似事件的三人之一，

[wɔ:rnd] [dʒæk][ænd; ænd][næt] [ə'weɪ] .
warned Jack and Nat away .
警告 杰克 和 纳特 离开 .

警告杰克和娜特离开。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

“ [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndɪd] .
“ the man demanded .
“ 这 男人 要求 。

“那人质问道。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kæmp] , “ [sed] [dʒæk]['bəʊldli] .
“ We were looking for your camp , “ said Jack boldly .
“ 我们 是 寻找 为了 你的 营 , “ 说 杰克 大胆地 。

“我们一直在找你们的营地,”杰克大胆地说。

“ [ʼəʊər; ɑ:r][kæmp] ?
“ Our camp ?
“ 我们的 营 ？

“我们的营地？ ”

“ [ðə; ði][mæn] [si:md] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ The man seemed much surprised .
“ 这 男人 似乎 很多 惊讶 。

“那人似乎非常惊讶。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 。

“是的。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
We wanted to see what sort of a place you had .
我们 通缉 到 看 什么 种类 的 一个 地方 你 有 。

我们想看看你住的地方是什么样的。

[wi:; wi] [smeld] [ðə; ði] ['gæsəli:n] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] — — “
We smelled the gasolene , and heard the engine , and — — “
我们 闻起来 这 汽油 , 和 听到 这 引擎 , 和 — — “

我们闻到了汽油味, 听到了发动机的声音, 然后——”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ʼæŋgrəli] .
“ Now look here ! “ exclaimed the man angrily .
“ 现在 看 这里 ! “ 惊呼 这 男人 愤怒地 。

“瞧瞧这里！ ”那人愤怒地喊道。

“ [ju:v] [bɪn] [təʊld][wʌns][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
“ You've been told once to keep away from here , and this is the second time .
“ 你已经 到过 讲述 一次 到 保持 离开 从 这里 , 和 这 是 这 第二 时间 。

“你之前已经被告知要远离这里一次, 这是第二次了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ju: 'es] [tel] [ju:; jʊ] .
The next time you won't hear us tell you .
这 下一个 时间 你 惯于 听到 我们 告诉 你 。

下次我们就不会再告诉你了。

[wi:l] [ʃu:t] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .
We'll shoot without warning .
出色地 射击 没有 警告 。

我们将不经警告就开枪。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] , [ɪ:ðər] ,
And we won't shoot you , either ,
和 我们 惯于 射击 你 , 任何一个 ,

我们也不会开枪打你。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪr] [mɔːr] [aʊt][ʌ; əv][kɪjəriˈɑːsəti][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [wiːl]
for we think you're here more out of curiosity than anything else , but we'll
为了 我们 思考 你是 这里 更多的 出去 的 好奇心 比 任何事物 别的 , 但 出色地
[ʃuːt] [jʊr; jər][ˈhɔːrsɪz] ,
shoot your horses ,
射击 你的 马匹 ,

因为我们认为你来这里更多是出于好奇，但我们会射杀你的马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [hɪr] .
and you know what it means to be without a horse out here .
和 你 知道 什么 它 方法 到 是 没有 一个 马 出去 这里 .
你知道在这里没有马是什么滋味。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kiːp] [əˈweɪ] . "
So if you know what's good for you , keep away . "
所以 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 保持 离开 . "
所以，如果你识相的话，就远离他们。

" [jes] , " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" Yes , " added another voice .
" 是的 , " 额外 其他 嗓音 .
“是的,”另一个声音补充道。

" [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dʒæk][ˈreɪndʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː]
" You'd better keep away from here , Jack Ranger , if you don't want to get into
" 你会 更好的 保持 离开 从 这里 , 杰克 游骑兵 , 如果 你 不 想 到 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“杰克·兰格，你最好离这里远点，免得惹上麻烦。”

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒeri] - ? " [spoʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
" Oh , it's you , is it , Jerry Chowden ? " spoke our hero .
" 哦 , 它是 你 , 是 它 , 杰瑞 - ? " 辐 我们的 英雄 .
“哦，是你啊，杰瑞·乔登？”我们的主人公说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][duː] ? "
" I wonder if your new friends know as much about you as we do ? "
" 我 想知道 如果 你的 新的 朋友们 知道 作为 很多 关于 你 作为 我们 做 ? "
“我想知道你的新朋友是否像我们一样了解你？”

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] !
" Never you mind !
" 绝不 你 头脑 !
“别在意！”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒeri] [ˈkwɪkli] .
" exclaimed Jerry quickly .
" 惊呼 杰瑞 迅速地 .
“杰瑞连忙说道。”

" [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][let][emˈiː][əˈloʊn] . "
" You mind your own business , and let me alone . "
" 你 头脑 你的 自己的 商业 , 和 让 我 独自的 . "
“你管好你自己的事，别来烦我。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [wɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
" That's what I've often wished you to do for
" 那就是 什么 我已经 经常 希望 你 到 做 为了
“我一直都希望你能这样做。”

[em 'i:]
me
我

我

, " [spoʊk] [dʒæk] .
" **spoke Jack** .
" 辐 杰克 .

“,”杰克说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ə'rest] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [kʌm] [bæk]
" **Do you know that there is a warrant out for your arrest if you ever come back**
" 做 你 知道 那 那里 是 一个 保证 出去 为了 你的 逮捕 如果 你 曾经 来 后退
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dentən] ?
in the neighborhood of Denton ?
在 这 邻里 的 丹顿 ?

“你知道如果你胆敢再回到丹顿附近，警方已经对你发出逮捕令了吗？”

" [dʒeri] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Jerry gave a frightened look over his shoulder** .
" 杰瑞 给予 一个 害怕 看 超过 他的 肩膀 .

杰瑞惊恐地回头看了一眼。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The man who had halted the lads had stepped back into the bushes .
这 男人 WHO 有 停止 这 小伙子们 有 步 后退 进入 这 灌木丛 .

拦住那几个男孩的男子退回到了灌木丛中。

" [ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dʒæk] ['reɪndʒər] .
" **You clear out of here , Jack Ranger** .
" 你 清除 出去 的 这里 , 杰克 游骑兵 .

“你滚出去，杰克·兰格。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] , [næt] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] ! " [snæpt] ['dʒeri] ,
And you , too , Nat Anderson and the rest of the bunch ! " snapped Jerry ,
和 你 , 也 , 纳特 安德森 和 这 休息 的 这 束 ! " 啪啪 杰瑞 ,

“还有你，纳特·安德森，还有其他那帮人！”杰瑞厉声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] .
and then he drew from his pocket a revolver .
和 然后 他 画 从 他的 口袋 一个 左轮手枪 .

然后他从口袋里掏出一把左轮手枪。

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒeri] , [ðæt] [maɪt] [goʊ] [ɔ:f] , " [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **Look out , Jerry , that might go off , " remarked Jack with a laugh** .
" 看 出去 , 杰瑞 , 那 可能 去 离开 , " 评论 杰克 和 一个 笑 .

“小心点，杰瑞，那东西可能会爆炸，”杰克笑着说。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [em 'i:] !
" **Don't you make fun of me !**
" 不 你 制作 乐趣 的 我 !

“你不许取笑我！”

" [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **ordered the bully** .
" 订购 这 欺负 .

“恶霸命令道。”

" [aɪm] ['wɜ:rkiŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "
" **I'm working here , and I've got authority to order you away** . "
" 我是 在 职的 这里 , 和 我已经 得到 权威 到 命令 你 离开 . "
" 我在这里工作，我有权命令你离开。 "

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒeri] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [vəˈmuːs] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊkən]
“ **That's right , Jerry , tell ' em to vamoose , ” added the man who had first spoken** .
“ 那就是 正确的 , 杰瑞 , 告诉 - 呃 到 逃跑 , ” 额外 这 男人 WHO 有 第一的 说
,
.
,
.

“没错，杰瑞，让他们滚蛋，”第一个说话的人补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
as he again came into view .
作为 他 再次 来了 进入 看法 .

他再次出现在人们的视线中。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [spaɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **We don't want any spies around here** .
“ 我们 不 想 任何 间谍 大约 这里 .

“我们不希望这里有任何间谍。”

“ [əˈnʌðər] [mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] .
“ **Another man joined the first , and the two looked angrily at the intruders** .
“ 其他 男人 加入 这 第一的 , 和 这 二 看起来 愤怒地 在 这 入侵者 .

“又一个男人加入进来，两人怒视着入侵者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɒtgʌnz] .
They were armed with shotguns .
他们 是 武装 和 霰弹枪 .

他们配备的是霰弹枪。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] .
“ **What do you want ? ” asked the second man** .
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 这 第二 男人 .

“你想要什么？”第二个人问道。

[oʊ] , ” [sed] [næt] [ˈlaɪtli] , “ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz] —
“ **Oh , ” said Nat lightly , “ we just came to call on an acquaintance of ours —**
“ 哦 , ” 说 纳特 轻轻 , “ 我们 只是 来了 到 称呼 在 一个 熟人 的 我们的 —
[ˈdʒeri] - .
Jerry Chowden .
杰瑞 - .

“哦，”纳特轻松地说，“我们只是来拜访一位熟人——杰瑞·乔登。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [bæk] [iːst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm] . “
The police back East would like to see him , and we've just told him . ”
这 警察 后退 东方 会 喜欢 到 看 他 , 和 我们已经 只是 讲述 他 . ”

东部的警察想见他，我们已经告诉他了。

“ [ðæts] [naːt][soʊ] ! ” [kraɪd] [ˈdʒeri][ˈæŋgrəli] .
“ **That's not so ! ” cried Jerry angrily** .
“ 那就是 不是 所以 ! ” 哭 杰瑞 愤怒地 .

“才不是那样！”杰瑞愤怒地喊道。

“ [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .
“ **You're afraid to go back , ” added Jack** .
“ 你是 害怕的 到 去 后退 , ” 额外 杰克 .

“你害怕回去，”杰克补充道。

“ [aɪ][eɪˈem][naːt] !
“ **I am not !**
“ 我 是 不是 !

我不是！

[juː; jʊ][maɪnd][jɜː; jər][oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] ! "
 You mind your own business and clear out ! "
 你 头脑 你的 自己的 商业 和 清除 出去 ! "

你管好你自己的事，滚开！

" [jes] , [muːv] [ɑːn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [bʌt; bət][dʒæk][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli]
 " Yes , move on , " ordered the first man , but Jack noted that he looked closely
 " 是的 , 移动 在 , " 订购 这 第一的 男人 , 但 杰克 著名的 那 他 看起来 密切
 [æt; ət][ˈdʒeri] ,
 at Jerry ,
 在 杰瑞 ,

“是的，继续前进，”第一个人命令道，但杰克注意到他仔细地看了杰瑞一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
 as if to determine the effect of the charges made against the bully .
 作为 如果 到 决定 这 影响 的 这 收费 制成 反对 这 欺负 .
 仿佛是为了确定对欺凌者的指控会产生什么影响。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [bæk] .
 There seemed to be nothing else to do , and the boys turned back .
 那里 似乎 到 是 没有什么 别的 到 做 , 和 这 男孩们 转向 后退 .
 似乎没有其他办法了，男孩们只好转身往回走。

" ['biːtn] [əˈɡen] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][kæmp] .
 " Beaten again , " remarked Jack , as they headed for camp .
 " 被打败 再次 , " 评论 杰克 , 作为 他们 标题 为了 营 .
 "又输了，"杰克一边说着，一边走向营地。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] . "
 " Well , there's just one other way of discovering their secret . "
 " 出色地 , 有 只是 一 其他 方式 的 发现 他们的 秘密 . "
 "其实还有另一种方法可以发现他们的秘密。"

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [næt] .
 " What is it ? " asked Nat .
 " 什么 是 它 ? " 问 纳特 .
 "那是什么？"纳特问道。

" [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] , [ˈoʊnli] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs]
 " Go down the mountain , directly back of their camp , only it's dangerous
 " 去 向下 这 山 , 直接地 后退 的 他们的 营 , 仅有的 它是 危险的
 [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [soʊ] [stiːp] .
 because it's so steep .
 因为 它是 所以 陡 .

“从山上往下走，就在他们营地的后面，只是因为山坡很陡，所以很危险。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
 We can't take the horses .
 我们 不能 拿 这 马匹 .
 我们不能带走这些马。

[aɪl] [traɪ][ðæt] [wei] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [aɪl] [let] [ˈdʒeri] - [læf] [æt; ət][juː ˈes] . "
 I'll try that way , however , before I'll let Jerry Chowden laugh at us . "
 患病的 尝试 那 方式 , 然而 , 前 患病的 让 杰瑞 - 笑 在 我们 . "
 不过，在让杰瑞·乔登嘲笑我们之前，我会先试试那个方法。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ˈænsər] [næt] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ˈboʊni] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
 " So will I , " answered Nat , and Sam and Bony said the same thing .
 " 所以 将要 我 , " 回答 纳特 , 和 山姆 和 骨质 说 这 相同的 事物 .
 "我也会这么做，"纳特回答道，萨姆和博尼也说了同样的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ” [rɪ'mɑːkt] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [ə'ləːŋ] .
“ **I think we're in for a storm , ” remarked Will as they jogged along .**
“ 我 思考 是 在 为了 一个 风暴 , ” 评论 将要 作为 他们 慢跑 沿着 :
“我觉得我们要遇到暴风雨了,”威尔边慢跑边说道。

“ [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .
“ **It's beginning to snow .**
“ 它是 开始 到 雪 :
“开始下雪了。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [wɜːr; wər] [ˈsɪftɪŋ] [ˈleɪzɪli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
“ **A few flakes were sifting lazily down , and they increased by the time the**
“ 一个 很少 薄片 是 筛分 懒洋洋 向下 , 和 他们 增加 经过 这 时间 这
[bɔɪz] [rɪːtʃt] [kæmp] ,
“ **boys reached camp ,**
“ 男孩们 达到 营 ,
“零星的雪花懒洋洋地飘落下来,等到男孩们到达营地时,雪花的数量已经越来越多了。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [ɔːŋ] [ɡʌn] [ˈbɪzi] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tent] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ]
where they found Budge and Long Gun busy tightening the tent ropes and piling
在哪里 他们 成立 预算 和 长的 枪 忙碌的 收紧 这 帐篷 绳索 和 桩
[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [səˈplaɪ] [tent] .
the wood and provisions within the smaller supply tent .
这 木头 和 条款 之内 这 较小的 供应 帐篷 :
他们发现巴奇和长枪正在忙着拉紧帐篷绳,并将木柴和补给品堆放在较小的补给帐篷里。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **What's the matter ? ” asked Jack .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰克 :
“出什么事了?”杰克问道。

“ [stɔːrm] [ˈkʌmɪn] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **Storm comin ' , ” replied the Indian .**
“ 风暴 即将到来 - , ” 回复 这 印度 :
“暴风雨要来了,”印第安人回答道。

“ [ˈplenti] [mʌtʃ] [bæd] .
“ **Plenty much bad .**
“ 很多 很多 坏的 :
“有很多很多坏事。”

[ɡɪt] [ˈredi] .
Git ready .
git 准备好 :
Git 已准备就绪。

“ [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]
“ **Early the next morning Jack and his chums were**
“ 早期的 这 下一个 早晨 杰克 和 他的 朋友们 是
第二天一大早,杰克和他的伙伴们就.....

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tent] .
awakened by the wind howling about their tent .
觉醒 经过 这 风 嚎叫 关于 他们的 帐篷 :
他们被呼啸的风声惊醒,风吹过帐篷。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈkloʊðɪŋ] .
It was cold , in spite of heavy blankets and thick clothing .
它 曾是 寒冷的 , 在 尽管如此 的 重的 毯子 和 厚的 衣服 :
尽管盖着厚厚的毯子,穿着厚衣服,还是觉得冷。

“ [bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][flæp]
“ B - r - r - r ! ” exclaimed Jack as he crawled out and went to the flap
“ B - r - r - r ! ” 惊呼 杰克 作为 他 爬行 出去 和 去 到 这 瓣膜
[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
of the tent .
的 这 帐篷 .

“嘶！”杰克惊叫着爬了出来，走到帐篷的门帘旁。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .
Then he gave a startled cry .
然后 他 给予 一个 惊慌 哭 .

然后他惊叫了一声。

“ [bɔɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['blɪzərd] !
“ Boys , it's a regular blizzard !
“ 男孩们 , 它是 一个 常规的 暴风雪 !

“孩子们，这是场真正的暴风雪！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [wʊ:l] [ʌv; əv] ['fɪɹsli] [swə:liŋ] ['snəʊfleɪks] ,
Nothing could be seen but a white wall of fiercely swirling snowflakes ,
没有什么 可以 是 已见 但 一个 白色的 墙 的 激烈地 旋转 雪花 ,
除了漫天飞舞的雪花组成的白色墙面，什么也看不见。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , ['θretnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə]
while the wind was howling through the trees , threatening every minute to
尽管 这 风 曾是 嚎叫 通过 这 树木 , 威胁 每一个 分钟 到
[kə'ləps] [ðə; ði] [tent] .
collapse the tent .
坍塌 这 帐篷 .

狂风呼啸着穿过树林，随时都有可能把帐篷吹倒。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəs] ['feltəɹ] [stʊd] .
But Long Gun had done his work well , and the canvas shelter stood .
但 长的 枪 有 完毕 他的 工作 出色地 , 和 这 帆布 庇护所 站立 .

但长枪做得很好，帆布帐篷屹立不倒。

[ˈtʃæptəɹ] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ˈdʒæks] ['hæzərdəs] [plæn]
JACK'S HAZARDOUS PLAN
杰克的 危险 计划

杰克的危险计划

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] [dʒæk][ænd; ənd] [piəd] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [flæp]
The boys crowded up around Jack and peered through an opening in the tent flap
这 男孩们 挤 向上 大约 杰克 和 窥视 通过 一个 开幕 在 这 帐篷 瓣膜
.
:
.

男孩们围在杰克身边，透过帐篷帘子的缝隙向外张望。

“ ['blɪzərd] !
“ Blizzard !
“ 暴风雪 !

“暴风雪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

" [ɪk'skleɪmd] [næt] .
" exclaimed Nat .
" 惊呼 纳特 .

“纳特惊呼道。”

" [ɪts] [fɪrs] !
" It's fierce !
" 它是 凶猛的 !

“太凶猛了！ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] ['eni] ['brekfəst] ? "
How are we going to cook any breakfast ? "
如何 是 我们 去 到 厨师 任何 早餐 ? "

我们怎么做早餐？

" [em 'i:] [ʃoʊ] , " ['ænsər] [lɔ:ŋ] [ɡʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Me show , " answered Long Gun with a grin .
" 我 展示 , " 回答 长的 枪 和 一个 咧嘴笑 .

“我来表演，”长枪咧嘴一笑回答道。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [bʌdʒ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [kən'strʌktɪd]
Then he pointed to where he and Budge , the day before , had constructed
然后 他 尖 到 在哪里 他 和 预算 , 这 天 前 , 有 建造
, [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tent] ,
, inside the living tent ,
, 里面 这 活的 帐篷 ,

然后他指着他和巴奇前一天在生活帐篷内搭建的地方，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪərpleɪs][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
a small fireplace of stones and earth .
一个 小的 壁炉 的 石头 和 地球 .

用石头和泥土砌成的小壁炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪp] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [wɔ:l] ,
There was a piece of pipe that extended outside the canvas wall ,
那里 曾是 一个 片 的 管道 那 扩展 外部 这 帆布 墙 ,

有一段管道延伸到帆布墙外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [stoʊv] [ə; eɪ] [bleɪz] [wʌz; wəz] [su:n] ['stɑ:rtɪd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz]
and in the improvised stove a blaze was soon started , over which coffee was
和 在 这 即兴发挥 火炉 一个 火焰 曾是 很快 开始 , 超过 哪个 咖啡 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

于是，临时搭建的炉子里很快生起了火，人们用这火煮了咖啡。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] [fraɪd] .
and some bacon fried .
和 一些 熏肉 油煎 .

还有一些煎培根。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , " [prə'pouzɪd] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self]
" Let's go out and see what it's like , " proposed Sam , as he wrapped himself
" 我们来吧 去 出去 和 看 什么 它是 喜欢 , " 建议的 山姆 , 作为 他 包装 他自己
[ʌp] ['wɔ:rmli] .
up warmly .
向上 热情地 .

“我们出去看看吧，”萨姆一边把自己裹得暖和些，一边提议道。

“ [nɒʊ][gɒʊ][fɑ:r] , ” [ˈkɔːjənd] [lɔːŋ] [gʌn] .
“ No go far , ” cautioned Long Gun .
“ 不 去 远的 , ” 警告 长的 枪 .

“别走远,”长枪警告道。

“ [nɒʊ][ɡɪt] [bæk] [ɪf] [jɒʊ] - [duː] .
“ No git back if yo ' do .
“ 不 git 后退 如果 哟 - 做 .

“如果你这么做了, 就别想报复。”

[hi:p] [bæd][stɔːrm] . “
Heap bad storm . “
堆 坏的 风暴 . “

糟糕的风暴。

[ðeəz; ðəz][nɒʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][sæm][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑ:r] , “ [sed] [dʒæk] .
“ There's no danger of Sam going too far , ” said Jack .
“ 有 不 危险 的 山姆 去 也 远的 , ” 说 杰克 .

杰克说: “萨姆不会做得太过火。”

“ [ˈhiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [stəʊv] . “
“ He's too fond of the warm stove . “
“ 他是 也 喜爱 的 这 温暖的 火炉 . “

“他太喜欢温暖的炉子了。”

“ [ɡet] [aʊt] ! ” [rɪˈplaɪd] [sæm] .
“ Get out ! ” replied Sam .
“ 得到 出去 ! ” 回复 山姆 .

“滚出去!”萨姆回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ I can stand as much cold as you can .
“ 我 能 站立 作为 很多 寒冷的 作为 你 能 .

“我能忍受的寒冷程度和你一样多。”

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈbaɪtɪŋ] [kəʊld] ,
“ But none of the boys cared to be long in that biting cold ,
“ 但 没有任何 的 这 男孩们 关心 到 是 长的 在 那 咬 寒冷的 ,

“但是没有一个男孩愿意在刺骨的寒冷中待太久。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [sent][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [fɔːrs] ,
for the wind sent the snowflakes into their faces with stinging force ,
为了 这 风 发送 这 雪花 进入 他们的 面孔 和 刺痛 力量 ,

因为狂风裹挟着雪花, 猛烈地拍打在他们的脸上, 刺痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkrɪstl] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm]
and the white crystals came down so thickly that had they gone far from
和 这 白色的 晶体 来了 向下 所以 浓密 那 有 他们 已消失 远的 从

[ðə; ði] [tent] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðər; ðər] [wei] [bæk] [əˈɡen] .
the tent it is doubtful if they could have found their way back again .
这 帐篷 它 是 疑 如果 他们 可以 有 成立 他们的 方式 后退 再次 .

白色晶体密密麻麻地落下来, 如果他们远离帐篷, 恐怕很难找到回去的路。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeltəd] [ɪn][ə; eɪ] [jæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈsæplɪŋz] ,
The horses were sheltered in a shack that had been built of saplings ,
这 马匹 是 避难所 在 一个 窝棚 那 有 到过 建造 的 树苗 ,

马匹被安置在一间用树苗搭建的小屋里。

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
with leaves and earth banked around it and on the roof , and the
和 树叶 和 地球 银行 大约 它 和 在 这 屋顶 , 和 这
[ˈænɪmlz] , [ˈhʌdlɪd] [ˈkloʊsli] [tə'geðər] ,
animals , huddled closely together ,
动物 , 蜷缩着 密切 一起 ,
周围和屋顶上堆满了树叶和泥土, 动物们紧紧地挤在一起。

[wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
were warm and comfortable .
是 温暖的 和 舒服的 .
温暖舒适。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [tent] , [wer] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] [stetɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Inside the big tent , where the members of the gun club stayed , it was not
里面 这 大的 帐篷 , 在哪里 这 成员 的 这 枪 俱乐部 入住 , 它 曾是 不是
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
枪支俱乐部成员居住的大帐篷里并不冷。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [kept] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [stoʊv] ,
for Long Gun and Budge kept the fire going in the stone stove ,
为了 长的 枪 和 预算 保留 这 火 去 在 这 石头 火炉 ,
长枪和巴奇让石炉里的火一直烧着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [wel] [bæŋkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌ; əv] [ðə; ði]
and as the tent was well banked around the bottom , but little of the
和 作为 这 帐篷 曾是 出色地 银行 大约 这 底部 , 但 小的 的 这
[ˈbaɪɪŋ] [wɪnd] [ˈentəd] .
biting wind entered .
咬 风 进入 .
由于帐篷底部周围做了很好的加固, 所以几乎没有刺骨的寒风吹进来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ˈventʃər] [aʊt] ,
Nothing could be done , as it was not safe to venture out ,
没有什么 可以 是 完毕 , 作为 它 曾是 不是 安全的 到 风险投资 出去 ,
由于外出不安全, 所以什么也做不了。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkli:nɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] ,
so the boys put in the day cleaning their guns ,
所以 这 男孩们 放 在 这 天 打扫 他们的 枪支 ,
于是, 男孩们花了一整天时间擦拭枪支。

[ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ˈtrəʊfɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] ,
polishing some of the horn trophies they had secured ,
抛光 一些 的 这 喇叭 奖杯 他们 有 安全 ,
他们擦亮了一些他们获得的角状奖杯,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [trɪp] .
and talking of what had happened so far on their camping trip .
和 说 的 什么 有 发生 所以 远的 在 他们的 野营 旅行 .
他们谈论着露营之旅至今为止发生的事情。

[tɔ:rd] [ˈi:vɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɡʌn] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [tent] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mi:t] [tu:; tə]
Toward evening Long Gun went out to the supply tent to get some meat to
朝向 晚上 长的 枪 去 出去 到 这 供应 帐篷 到 得到 一些 肉 到
[kʊk] .
cook .
厨师 .
傍晚时分, 长枪去了补给帐篷, 想弄些肉来做饭。

[hiː; hi] [keɪm] [bəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfʊʃɪŋ] [mʌt] [səpˈpraɪz] .
He came back in a hurry , his face showing much surprise .
他 来了 后退 在 一个 匆忙 , 他的 脸 显示 很多 惊喜 .

他匆匆赶来，脸上满是惊讶。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [æskt] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
“ What's the matter ? ” asked Jack quickly .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 杰克 迅速地 .

“出什么事了？”杰克急忙问道。

“ [mi:t] [gɔːn] !
“ Meat gone !
“ 肉 已消失 !

“肉没了！ ”

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] .
“ exclaimed the Indian .
“ 惊呼 这 印度 .

“印度人惊呼道。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tent] .
“ Something take him from tent .
“ 某物 拿 他 从 帐篷 .

“把他从帐篷里带走。”

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt][ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈkænvəs] [ˈfeltər] [wer] [ðer; ðər]
“ The boys rushed out into the storm toward the smaller canvas shelter where their
“ 这 男孩们 匆忙 出去 进入 这 风暴 朝向 这 较小的 帆布 庇护所 在哪里 他们的
[fuːd] [ænd; ənd] [səˈplaɪz]
food and supplies
食物 和 补给品

男孩们冲进暴风雨中，奔向存放食物和补给品的简易帆布棚。

[wɜːr; wər] [kept] .
were kept .
是 保留 .

被保留了下来。

[wʌn] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n]
One side had been torn down , and within there was a scene of confusion
一 边 有 到过 撕裂 向下 , 和 之内 那里 曾是 一个 场景 的 困惑
.
:
.

其中一侧已被拆除，里面一片混乱。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈkæmpərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] ,
In the fierceness of the storm , while the campers had been in the big tent ,
在 这 凶猛 的 这 风暴 , 尽管 这 露营者 有 到过 在 这 大的 帐篷 ,

暴风雨肆虐之时，露营者们都待在大帐篷里。

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some wild beast , or , perhaps , several of them ,
一些 荒野 兽 , 或者 , 也许 , 一些 的 他们 ,

一些野兽，或者，也许是好几只野兽。

[hæd; həd][ˈstəʊlən][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɑːn] [wɪt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
had stolen up and carried away most of the food on which Jack and his
有 被盗 向上 和 携带 离开 最多 的 这 食物 在 哪个 杰克 和 他的
[tʃʌmz] [dɪˈpendɪd] .
chums depended .
朋友们 取决于 .

他们偷走了杰克和他的伙伴们赖以生存的大部分食物。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][sed] [wʌt] [biːsts] [hæd; həd] [rɒbd] [ðem; ðəm] ,
Nor could it be said what beasts had robbed them ,
也不 可以 它 是 说 什么 野兽 有 被抢劫 他们 ,
也无法说清是什么样的野兽抢劫了他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [træks] [wɜːr; wər] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːlən] [sɪns] .
for their tracks were obliterated by the snow that had fallen since .
为了 他们的 轨道 是 彻底摧毁 经过 这 雪 那 有 倒下 自从 .
因为之后下的雪已经掩盖了他们的足迹。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] !
Well , this is tough luck !
” 出色地 , 这 是 艰难的 运气 !

“ 唉，真是倒霉！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
exclaimed Jack .
” 惊呼 杰克 .

“ 杰克惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”
What are we going to do now ? ”
” 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ”

“我们现在该怎么办？ ”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈbeɪkən] [left] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [bʌdʒ] .
There's some bacon left from breakfast , ” **said Budge** .
” 有 一些 熏肉 左边 从 早餐 , ” 说 预算 .

“早餐还剩下一些培根，”巴奇说。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] , [aɪ] [ges] . ”
Have to eat that , I guess . ”
” 有 到 吃 那 , 我 猜测 . ”

“看来我只能吃了。”

“ [jes] ; [ænd; ænd] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ðə; ði] [θiːvz] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] , ” [ˈædɪd] [næt] .
Yes ; and , thank goodness , the thieves didn't care for coffee , ” **added Nat** .
” 是的 ; 和 , 感谢 善良 , 这 窃贼 没有 关心 为了 咖啡 , ” 额外 纳特 .

“是的；谢天谢地，小偷们对咖啡不感兴趣，”纳特补充道。

“ [wiː; wi] [ˈænt] [stɑːrv] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”
We sha'n't starve , at least , to - night . ”
” 我们 不会 饿死 , 在 至少 , 到 - 夜晚 . ”

“至少今晚我们不会挨饿了。”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kænd] [stʌf] [left] , [tuː] , ” [went] [ɑːn] [wɪl] .
There's some canned stuff left , too , ” **went on Will** .
” 有 一些 罐装 东西 左边 , 也 , ” 去 在 将要 .

“还剩下一些罐头食品呢，”威尔接着说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] , [ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [kiːps] [ʌp] , ” [spəʊk] [dʒæk] [ˈsɪriəsli] .
But it won't last long , if this storm keeps up , ” **spoke Jack seriously** .
” 但 它 惯于 最后的 长的 , 如果 这 风暴 保持 向上 , ” 辐 杰克 严重地 .

“但如果这场风暴持续下去，这种情况不会持续太久，”杰克严肃地说。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [ˈfeləʊz] . ”
I guess we're going to be up against it , fellows . ”
” 我 猜测 是 去 到 是 向上 反对 它 , 伙伴们 . ”

“看来我们恐怕要面临一场硬仗了，伙计们。”

“ [laɪk] [fɪʃ] ? ” [æskt] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ˈsʌd(ə)nli] .
Like fish ? ” **asked Long Gun suddenly** .
” 喜欢 鱼 ? ” 问 长的 枪 突然 .

“像鱼一样吗？ ”长枪突然问道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [fɪʃ] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiəd] ['boʊni] .
“ **What have fish got to do with it ?** ” **inquired Bony** .
“ 什么 有 鱼 得到 到 做 和 它 ? ” 询问 骨质 :
“ 这跟鱼有什么关系? ”博尼问道。

“ [kætʃ] [fɪʃ] [θru:] [aɪs] [su:n] .
“ **Catch fish through ice soon** .
“ 抓住 鱼 通过 冰 很快 :
“ 很快就能冰钓了。”

[stɔ:rm][stɔ:p] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Storm stop , ” replied the Indian .
风暴 停止 , ” 回复 这 印度 :
“ 暴风雨停了, ”印度人回答道。

“ ['rɪvər] ['plenti] [fɒl] [fɪʃ] . ”
“ **River plenty full fish** . ”
“ 河 很多 满的 鱼 : ”
“ 河里鱼很多。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” ['kɑ:mentəd] [dʒæk] .
“ **That's a good idea , ” commented Jack** .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 评论 杰克 :
“ 这是个好主意, ”杰克评论道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['blɪzəd] [stɔ:p] ?
“ **But when will the blizzard stop ?**
“ 但 什么时候 将要 这 暴风雪 停止 ?
“ 但是暴风雪什么时候才能停呢? ”

“ [aɪ 'ti:] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
“ **It kept up all that night and part of the next**
“ 它 保留 向上全部 那 夜晚 和 部分 的 这 下一个
“ 它整夜都在响, 第二天早上也响了一部分。”

[deɪ] .
day .
天 :
天。

[ðə; ði] ['kæmpərz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:rt] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [mi:t] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The campers were on short rations , as regards meat , though there was
这 露营者 是 在 短的 口粮 , 作为 问候 肉 , 尽管 那里 曾是
[plenti] [ʌv; əv] [kænd] [beɪkt] [bi:nz] ,
plenty of canned baked beans ,
很多 的 罐装 烘焙 豆子 ,
“ 露营者们肉类配给不足, 不过罐装烤豆倒是管够。”

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['hɑ:rd,tæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][flaʊər] [ðæt] [kʊd; kəd]
and enough hardtack for some time yet , while there was flour that could
和 足够的 硬饼干 为了 一些 时间 然而 , 尽管 那里 曾是 面粉 那 可以
[bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] ['bɪskɪts] .
be made into biscuits .
是 制成 进入 饼干 :
“ 而且, 在还有可以用来做饼干的面粉的时候, 硬饼干还够吃一段时间。”

[bʌt; bət] [ðer] ['ni:ɪdɪd] [mi:t] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðæt] [kʊld] ['klaɪmət] .
But they needed meat , or something like it , in that cold climate .
但 他们 需要 肉 , 或者 某物 喜欢 它 , 在 那 寒冷的 气候 :
“ 但在那种寒冷的气候下, 他们需要肉类或类似的东西。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [æftər'nu:n] [wen] [dʒæk] , [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [ə'naʊnst] :
It was late the next afternoon when Jack , looking from the tent , announced :
它 曾是 晚的 这 下一个 下午 什么时候 杰克 , 寻找 从 这 帐篷 , 宣布 :

第二天下午早些时候, 杰克从帐篷里探出头来, 宣布道:

“ [hə'ra:] , [feləʊz] !
“ **Hurrah , fellows !**
“ 欢呼 , 伙伴们 !

“好啊, 伙计们! ”

[ɪts] [stɔ:pt] ['snəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] .
It's stopped snowing , and the wind has gone down .
它是 停止 下雪了 , 和 这 风 有 已消失 向下 .

雪停了, 风也停了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fɪʃ] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] .
Now for some fish through the ice .
现在 为了 一些 鱼 通过 这 冰 .

现在该去冰钓了。

[lɔ:ŋ] [gʌn] , [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] .
Long Gun , come on and show us how .
长的 枪 , 来 在 和 展示 我们 如何 .

长枪手, 来给我们展示一下你的本事吧。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑ:t] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] ['redi] , [ju:zɪŋ] [sɔ:lt] [pɔ:rk] [fɔ:r; fər] [beɪt] .
“ **The Indian got some lines and hooks ready , using salt pork for bait .**
“ 这 印度 得到 一些 线条 和 钩子 准备好 , 使用 盐 猪肉 为了 饵 .

“印度人准备好了鱼线和鱼钩, 用咸猪肉做鱼饵。”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [s'həʊʃu:z] ,
Then the whole party went down to the river , traveling on snowshoes ,
然后 这 所有的 派对 去 向下 到 这 河 , 旅行 在 雪鞋 ,

然后, 一行人穿上雪鞋, 下到河边。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [sɔ:ft] .
for there was a great depth to the snow , and it was quite soft .
为了 那里 曾是 一个 伟大的 深度 到 这 雪 , 和 它 曾是 相当 柔软的 .

因为积雪很厚, 而且很松软。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zɪ] [tæsk] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə]
It was no easy task to scrape away the white blanket and get down to
它 曾是 不 简单的 任务 到 刮 离开 这 白色的 毯子 和 得到 向下 到

[ðə; ði] [aɪs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
the ice that covered the river ,
这 冰 那 涵盖 这 河 ,

要刮掉覆盖在河面上的白色冰层, 露出河面上的冰层, 可不是一件容易的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
but they managed it .
但 他们 管理 它 .

但他们成功了。

[hoʊlɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l]
Holes were chopped in the frozen surface of the stream , and then they all
孔 是 切碎 在 这 冷冻 表面 的 这 溪流 , 和 然后 他们 全部

[br'gæən] [tu:; tə] [fɪʃ] .
began to fish .
开始 到 鱼 .

他们在冰冻的溪流表面凿出几个洞, 然后就开始捕鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ,
They had good luck ,
他们 有 好的 运气 ,

他们运气不错。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] [tu:; tə]
and soon had caught enough of the finny residents of the Shoshone to
和 很快 有 捕捉 足够的 的 这 芬尼 居民 的 这 肖肖尼 到
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .
make a good meal .
制作 一个 好的 一顿饭 .

很快，他们就捕获了足够多的肖肖尼河里的鱼类，可以饱餐一顿了。

“ [ʌm; əm] - [ʌm; əm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈboʊni] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
“ Um - um ! ” exclaimed Bony , as they sat down to supper a little later .
“ 嗯 - 嗯 ! ” 惊呼 骨质 , 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 一个 小的 之后 .
“ 嗯嗯 ! ”过了一会儿，他们坐下来吃晚饭时，博尼惊呼道。

“ [ˈmerbi] [ðɪs] [ˈdʌznt] [teɪst] [faɪn] !
“ Maybe this doesn't taste fine !
“ 或许 这 不 品尝 美好的 !

“也许这味道不太好！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [fraɪd] [braʊn] [ɪn]
“ and he extended his plate for some more of the fish , fried brown in
“ 和 他 扩展 他的 盘子 为了 一些 更多的 的 这 鱼 , 油煎 棕色的 在
[kɔ:rn] [mi:l] ,
corn meal ,
玉米 一顿饭 ,

“然后他把盘子伸长，又盛了一些裹着玉米粉炸成棕色的鱼。”

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfleɪvərɪŋ] .
with bacon as a flavoring .
和 熏肉 作为 一个 调味 .

以培根调味。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk] , [næt][ænd; ənd][sæm] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][dʒæk] - [ˈræbəts] ,
The next day Jack , Nat and Sam went out and killed some jack - rabbits ,
这 下一个 天 杰克 , 纳特 和 山姆 去 出去 和 被杀 一些 杰克 - 兔子 ,
第二天，杰克、纳特和萨姆出去猎杀了一些野兔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
and this served them until two days later ,
和 这 服务 他们 直到 二 天 之后 ,

这种方法一直奏效到两天后。

[wen] [dʒæk] [kɪld] [ə; eɪ][fæt][ræm][ænd; ənd] [wɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪr] .
when Jack killed a fat ram and Will a small deer .
什么时候 杰克 被杀 一个 胖的 内存 和 将要 一个 小的 鹿 .

杰克猎杀了一只肥公羊，威尔猎杀了一只小鹿。

[ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rɪ] [fu:d] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɔbvi:etɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [tent]
All danger of a short food supply was thus obviated , and , the damaged tent
全部 危险 的 一个 短的 食物 供应 曾是 因此 避免 , 和 , 这 损坏的 帐篷
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈper] ,
having been repaired ,
拥有 到过 已修复 ,

因此，食物短缺的危险完全消除，受损的帐篷也已修好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [hʌnt] .
the boys prepared to resume their hunt .
这 男孩们 准备 到 恢复 他们的 打猎 .

男孩们准备继续狩猎。

“ [wi:v] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [mɔ:ɾ] , ” [əˈhaʊnst] [dʒæk][wʌn] [naɪt] .
“ **We've only about three weeks more , ” announced Jack one night .**
“ 我们已经 仅有的 关于 三 周 更多的 , ” 宣布 杰克 一 夜晚 .

“我们只剩下大约三周时间了,”一天晚上, 杰克宣布道。

“ [ɪf] [wi; wi] [steɪ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][wi; wi] [meɪ] [get] [snəʊd] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][tu; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl]
“ **If we stay much longer we may get snowed in and have to stay until**
“ 如果 我们 停留 很多 更长 我们 可能 得到 下雪了 在 和 有 到 停留 直到
[sprɪŋ] . ”
spring . ”
春天 . ”

“如果我们再待下去, 可能会被大雪困住, 不得不等到春天才能回来。”

“ [wel] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi; bi][soʊ][bæd] , ” [spəʊk] [ˈboʊni] .
“ **Well , that wouldn't be so bad , ” spoke Bony .**
“ 出色地 , 那 不会 是 所以 坏的 , ” 辐 骨质 .

“嗯, 那倒也不算太糟,”博尼说道。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [dʒæk] [ˈwɒnts] [tu; tə][stɑ:rt] [bæk] , ” [spəʊk] [sæm] .
“ **I know why Jack wants to start back , ” spoke Sam .**
“ 我 知道 为什么 杰克 想要 到 开始 后退 , ” 辐 山姆 .

“我知道杰克为什么想重新开始,”萨姆说道。

“ [hi; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][stɑ:p][æt; ət] [ˈpraɪz-z] [gæp][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ] [braʊn]
“ **He is going to stop at Pryor's Gap and see a certain party with brown**
“ 他 是 去 到 停止 在 普赖尔的 差距 和 看 一个 肯定 派对 和 棕色的
[aɪz] , [hu:] — —
eyes , who — —
眼睛 , WHO — —

“他会在普赖尔峡谷停下来, 见到一个棕色眼睛的人, 那个人——”

“ [ðen] [sæm] [dɑ:dʒd] [tu; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈsnəʊʃu:] [wɪt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θru:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tent]
“ **Then Sam dodged to avoid the snowshoe which his chum threw across the tent**
“ 然后 山姆 躲避 到 避免 这 雪鞋 哪个 他的 密友 扔 穿过 这 帐篷
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“然后, 萨姆闪身躲开了他的朋友从帐篷另一边扔过来的雪鞋。”

“ [wen] [ɑ:r; ər][wi; wi] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [traɪ][tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **When are we going to make another try to discover the secret of the**
“ 什么时候 是 我们 去 到 制作 其他 尝试 到 发现 这 秘密 的 这
[streɪndʒ] [kæmp] ?
strange camp ?
奇怪的 营 ?

“我们什么时候才能再次尝试揭开这个神秘营地的秘密?”

“ [æskt] [næt] [wen] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] .
“ **asked Nat when quiet was restored .**
“ 问 纳特 什么时候 安静的 曾是 恢复 .

“纳特在恢复平静后问道。”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wen] ? “ [æskt] [wɪl] .
When ? ” asked Will .
什么时候 ? “ 问 将要 .

“什么时候?”威尔问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [kwɪr] [nɔɪz] [ˈleɪtli] . ”
“ We haven't heard that queer noise lately . ”
“ 我们 还没有 听到 那 酷儿 噪音 最近 ”

“我们最近没听到那种怪异的声音了。”

“ [wi:l] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ We'll see what we can do to - morrow , ” answered Jack .
“ 出色地 看 什么 我们 能 做 到 - 明天 , ” 回答 杰克 .

“我们明天再看看能做些什么吧。”杰克回答道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [əˈgen] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er]
That night the lads were startled by again hearing that strange sound in the air
那 夜晚 这 小伙子们 是 惊慌 经过 再次 听力 那 奇怪的 声音 在 这 空气
[ˈoʊvər][ðer; ðər][kæmp] .
over their camp .
超过 他们的 营 .

当晚，小伙子们再次听到营地上空传来那种奇怪的声音，吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈlæstɪd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [waɪl] [dʒæk]
But this time it seemed farther away , and only lasted a short time , while Jack
但 这 时间 它 似乎 更远 离开 , 和 仅有的 持续 一个 短的 时间 , 尽管 杰克
,
.
,

但这一次，它似乎更远了，而且只持续了很短的时间，而杰克，

[huː] [rʌft] [aʊt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] .
who rushed out the moment he heard it , could discover nothing .
WHO 匆忙 出去 这 片刻 他 听到 它 , 可以 发现 没有什么 .

听到消息后立即冲出去的人，却什么也没发现。

[dʒæk] , [næt] , [sæm] ,
Jack , Nat , Sam ,
杰克 , 纳特 , 山姆 ,

杰克、纳特、萨姆

[ˈboʊni][ænd; ənd] [wɪl] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Bony and Will started off early the next morning on snowshoes for the top of
骨质 和 将要 开始 离开 早期的 这 下一个 早晨 在 雪鞋 为了 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

第二天一大早，博尼和威尔就穿上雪鞋出发，前往山顶。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][dʒæk][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
in accordance with a plan Jack had formed of trying to reach the camp of
在 根据 和 一个 计划 杰克 有 形成 的 尝试 到 抵达 这 营 的
[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]
the men from a point directly back of the place whence they had
这 男人 从 一个 观点 直接地 后退 的 这 地方 何处 他们 有
[bɪn] [ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] .
been ordered away .
到过 订购 离开 .

按照杰克制定的计划，他要从他们被命令离开的地方的正后方到达他们的营地。

[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ɡʌn] [hæd; həd]
They reached the summit of the mountain and found , as Long Gun had
他们 达到 这 首脑 的 这 山 和 成立 , 作为 长的 枪 有
[sed] [ðeɪ] [wʊd] ,
said they would ,
说 他们 会 ,

他们到达了山顶，发现正如长枪所说的那样，

[ə; eɪ] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; da'rektli] [daʊn] .

a trail leading directly down .
一个 踪迹 领导 直接地 向下 .

一条直通山下的路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [ænd; ənd][soʊ] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [snoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['rɪski] [tu:; tə]
But it was so steep and so covered with snow that it seemed risky to
但 它 曾是 所以 陡 和 所以 涵盖 和 雪 那 它 似乎 风险 到
[ə'tempt] [aɪ 'ti:] .

attempt it .
试图 它 .

但是山坡太陡，积雪又很厚，尝试攀登似乎很危险。

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [næt] .

“ We can never get down there , ” said Nat .
“ 我们 能 绝不 得到 向下 那里 , ” 说 纳特 .

“我们永远也到不了那里去,”纳特说。

“ [ʃər] [wi:; wi][kæn; kən] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .

“ Sure we can , ” declared Jack .
“ 当然 我们 能 , ” 声明 杰克 .

“当然可以,”杰克说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , [ˈwɒd(ə)n] [sˈnəʊʃu:z] , [laɪk] [ˈbærəl] -
“ We might if we had some of those long , wooden snowshoes , like barrel -
“ 我们 可能 如果 我们 有 一些 的 那些 长的 , 木制的 雪鞋 , 喜欢 桶 -
[steɪvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrˈwi:dʒənz] [ju:z] ,
staves , which the Norwegians use ,
杖 , 哪个 这 挪威人 使用 ,

“如果我们有一些挪威人用的那种长长的木制雪鞋，就像用桶板做的那种，或许就能做到了。”

“ [spʊk] [sæm] .

“ spoke Sam .
“ 辐 山姆 .

“萨姆说道。”

“ [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

“ Otherwise I don't see how we're going to do it .
“ 否则 我 不 看 如何 是 去 到 做 它 .

“否则我不知道我们该如何实现它。”

“ [dʒæk][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

“ Jack did not reply .
“ 杰克 做过 不是 回复 .

杰克没有回答。

[ɪn'sted] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'bændənd] [treɪl] .
Instead he was walking slowly along what seemed to be an abandoned trail .
反而 他 曾是 步行 缓慢地 沿着 什么 似乎 到 是 一个 弃 踪迹 .

相反，他却沿着一条看似废弃的小路缓缓前行。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .

Suddenly he uttered an exclamation .
突然 他 说出 一个 感叹 .

他突然惊呼一声。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“ The very thing !
“ 这 非常 事物 !

“正是如此！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 。”

他哭着说。

“ [wʌt] ？ ” [æskt] ['boʊni] .
“ What ？ ” asked Bony .
“ 什么 ？ ” 问 骨质 。”

“什么？”博尼问道。

“ [ðæt] [oʊld] [sled] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈbɑ:b,sled] ,
“ That old sled , ” answered Jack , pointing to a sort of bobsled ,
“ 那 老的 雪橇 , ” 回答 杰克 , 指向 到 一个 种类 的 雪橇 ,
“就是那辆旧雪橇,”杰克指着一种类似雪橇的东西回答道。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈlʌmbəmən] .
that had evidently been made by lumbermen .
那 有 显然 到过 制成 经过 伐木工 。”
显然是伐木工人制作的。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][slæbz] , [ɑ:n] [lɔ:n] , [brɔ:d] , [ˈwʊd(ə)n] [rʌnə:z] ,
It consisted of a platform of slabs , on long , broad , wooden runners ,
它 由.....组成 的 一个 平台 的 板 , 在 长的 , 广阔 , 木制的 跑步者 ,
它由一块块木板组成的平台构成，平台架设在又长又宽的木制滑轨上。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [nɪr] [æn; ən] [əˈbændənd] [kæmp] .
and stood near an abandoned camp .
和 站立 靠近 一个 弃 营 。”
他站在一个废弃的营地附近。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ju:z] [ðæt] ？ ” [æskt] [næt] .
“ How can we use that ？ ” asked Nat .
“ 如何 能 我们 使用 那 ？ ” 问 纳特 。”
“我们该如何利用它呢？”纳特问道。

“ [get] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , ” [ˈderɪŋli]
“ Get on it and slide down the mountain , ” daringly
“ 得到 在 它 和 滑动 向下 这 山 , ” 大胆地
“上去，滑下山去！”大胆地

[prəˈpəʊzd] [dʒæk] .
proposed Jack .
建议的 杰克 。”

杰克提议。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [snoʊ] .
“ There's plenty of snow .
“ 有 很多 的 雪 。”
“雪很充足。”

[ðə; ði][oʊld] [sled] [wɪl] [hoʊld][ju: ˈes][ɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd] [raɪt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][kæmp]
The old sled will hold us all , and maybe we can ride right into their camp
这 老的 雪橇 将要 抓住 我们 全部 , 和 或许 我们 能 骑 正确的 进入 他们的 营
[lɪkəti] - [split] .
lickity - split .
快快 - 分裂 。”
这辆旧雪橇能装下我们所有人，也许我们能飞快地骑着它直接冲进他们的营地。

[ðen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pʊt][ju: ˈes][aʊt] [ʌnˈtɪl] [wi:v] [si:n] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Then they can't put us out until we've seen what's going on .
然后 他们 不能 放 我们 出去 直到 我们已经 已见 是什么 去 在 。”
在弄清楚情况之前，他们不能把我们赶出去。

[wɪl] [juː; jʊ][gʊv] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The boys hesitated a moment .**
" 这 男孩们 犹豫了一下 一个 片刻 .

男孩们犹豫了片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第12/14页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [plæn] , [wʌn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] ,
It was a hazardous plan , one fraught with danger ,
它 曾是 一个 危险 计划 , 一 充满危机 和 危险 ,
这是一个危险的计划, 充满了风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but they were not the lads to draw back for that .
但 他们 是 不是 这 小伙子们 到 画 后退 为了 那 :
但他们不是那种会因此退缩的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fi:zəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
It seemed the only feasible way of getting down the mountain .
它 似乎 这 仅有的 可行的 方式 的 获得 向下 这 山 :
这似乎是下山的唯一可行方法。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] ['perələs] [raɪd]
A PERILOUS RIDE
一个 危险的 骑

一段危险的旅程

“ [wel] , ” [æskt] [dʒæk] [ə'gen] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] , [ɔ:r] [du:] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'loʊn] ?
“ Well , “ asked Jack again , “ will you go , or do I have to take the trip alone ?
” 出色地 , ” 问 杰克 再次 , ” 将要 你 去 , 或者 做 我 有 到 拿 这 旅行 独自的 ?
”
”
”

“那么,”杰克又问, “你去吗? 还是我得独自去? ”

“ [aɪ] [goʊ] !
“ I'll go !
” 患病的 去 !

“我去! ”

“ [kraɪd] [næt] ['sʌd(ə)nli] .
” cried Nat suddenly .
” 哭 纳特 突然 :
”

“纳特突然喊道。”

“ [ænd; ænd] [aɪ] ! ”
“ And I ! ”
” 和 我 ! ”

“还有我! ”

“ [ænd; ænd] [aɪ] ! ”
“ And I ! ”
” 和 我 ! ”

“还有我! ”

“ [ænd; ænd] [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['boʊni] , [sæm] [ænd; ænd] [wɪl] .
“ And I ! ” added Bony , Sam and Will .
” 和 我 ! ” 额外 骨质 , 山姆 和 将要 :
”

“还有我!”博尼、萨姆和威尔补充道。

“ [ðen] [lets] [get][ðə; ði][sled] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Then let's get the sled out and look it over ,** ” **said Jack .**
“ 然后 我们来吧 得到 这 雪橇 出去 和 看 它 超过 , ” 说 杰克 :
“那我们就把雪橇拿出来仔细检查一下吧,”杰克说。

[ðə; ði][oʊld][sled] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The old sled seemed to be in fairly good condition .
这 老的 雪橇 似乎 到 是 在 相当 好的 状况 :
那辆旧雪橇看起来状况还不错。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌfli] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [meɪd] ,
It was roughly but strongly made ,
它 曾是 大致 但 强烈 制成 ,
它做工粗糙但很结实。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][stænd] ['dræŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] .
as it had to be to stand dragging over the mountain trails .
作为 它 有 到 是 到 站立 拖拽 超过 这 山 小径 :
因为这是在山路上拖着脚步站立的必然结果。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
The boys hauled it to the edge of the slope .
这 男孩们 拖拽 它 到 这 边缘 的 这 坡 :
男孩们把它拖到了山坡边缘。

“ [get] [ɑ:n] ,
“ **Get on ,**
“ 得到 在 ,
“进行,

“ [kɔ:ld] [dʒæk][æz; əz][hi;; hi][bɪ'gæən] ['paɪlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] [tɑ:p][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
“ **called Jack as he began piling upon the flat top his gun and a package**
“ 称为 杰克 作为 他 开始 桩 之上 这 平坦的 顶部 他的 枪 和 一个 包裹
[ʌv; əv] [fu:d] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bo:ŋ] .
of food he had brought along .
的 食物 他 有 带来 沿着 :
“杰克一边喊着，一边把他的枪和他随身携带的一包食物堆到平顶上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [prə'pouzɪd] [næt] .
“ **Wait a minute ,** ” **proposed Nat .**
“ 等待 一个 分钟 , ” 建议的 纳特 :
“等一下,”纳特提议道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dʒæk] .
“ **What's the matter now ?** ” **inquired Jack .**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 询问 杰克 :
“现在又出什么事了?”杰克问道。

“ [jʊə(r)] [na:t]['gʊvɪŋ][tu;; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? ”
“ **You're not going to back out , are you ?** ”
“ 你是 不是 去 到 后退 出去 , 是 你 ? ”
你不会反悔吧?

“ [noʊ] ,
“ **No ,**
“ 不 ,
“不,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:d] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk]
but it just occurred to me that we'd better have some sort of a brake
但 它 只是 发生 到 我 那 我们会 更好的 有 一些 种类 的 一个 制动
[ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] .
on this thing .
在 这 事物 .

但我突然想到，我们最好对这件事采取某种限制措施。

[ɪf] [wi:; wi] [get] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [sta:p] . "
If we get going down that mountain we might not be able to stop . "
如果 我们 得到 去 向下 那 山 我们 可能 不是 是 有能力的 到 停止 . "
如果我们开始下山，可能就停不下来了。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] . "
We don't want to , until we get to the camp . "
" 我们 不 想 到 , 直到 我们 得到 到 这 营 . "
“我们不想那样，直到我们到达营地为止。”

" [bʌt; bət] [spoʊz] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
But s'pose we get to a ravine , or something like that ? "
" 但 假设 我们 得到 到 一个 峡谷 , 或者 某物 喜欢 那 ? "
“但如果我们到了峡谷之类的地方呢？”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔ:r] [dræg] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
Well , I guess it would be better to have a brake or drag , " admitted Jack .
" 出色地 , 我 猜测 它 会 是 更好的 到 有 一个 制动 或者 拖 , " 承认 杰克 .
“嗯，我想最好还是加个刹车或者阻力装置，”杰克承认道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .
I'll tell you how we can make one .
" 患病的 告诉 你 如何 我们 能 制作 一 .
“我来告诉你我们该如何制作一个。”

[get] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sæplɪŋ] , ['ʃɑ:rpən] [wʌn] [end] ,
Get a long sapling , sharpen one end ,
得到 一个 长的 树苗 , 锐化 一 结尾 ,
找一根长树苗，把一端削尖，

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] .
and put it down through a hole in the back of the sled .
和 放 它 向下 通过 一个 洞 在 这 后退 的 这 雪橇 .
然后把它从雪橇后面的一个洞里放下去。

[wen] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [sta:p] , [dʒʌst] [dʒæb] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [skreɪp]
When you want to stop , just jab it into the ground , and it will scrape
什么时候 你 想 到 停止 , 只是 戳 它 进入 这 地面 , 和 它 将要 刮
[ə'lɔ:ŋ] . "
along . "
沿着 . "

想停下来的时候，只要把它插进土里，它就会刮着地面前进。

" ['betər] [hæv; həv] [tu:] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , " [sed] [sæm] .
Better have two , while you're at it , " said Sam .
" 更好的 有 二 , 尽管 你是 在 它 , " 说 山姆 .
“干脆买两个吧，”萨姆说。

" [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['dʒæbɪŋ] [fɜ:rst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .
Then we can steer with them by jabbing first one , then the other down .
" 然后 我们 能 转向 和 他们 经过 刺击 第一的 一 , 然后 这 其他 向下 .
“然后我们可以通过先击倒一个，再击倒另一个来控制它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [slu:] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [wɪtʃ'evər] [wei] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] . ”
They will slew us around whichever way we want to go . ”
他们 将要 一万 我们 大约 任何 方式 我们 想 到 去 . ”
无论我们想往哪走，他们都会把我们宰了。

“ [faɪn] ！ ” [kraɪd][dʒæk] ,
“ **Fine ！ ” cried Jack ,**
“ 美好的 ！ ” 哭 杰克 ,
“ 太好了 ！ ” 杰克喊道。

[ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
always willing to give any of his chums the credit for a good invention .
总是 愿意的 到 给 任何 的 他的 朋友们 这 信用 为了 一个 好的 发明 .
他总是乐于把好发明的功劳归于他的朋友。

“ [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] .
“ **We'll do it .**
“ 出色地 做 它 .
“ 我们会做到。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:] [staʊt]
“ **With a small hatchet , which they had brought with them , two stout**
“ 和 一个 小的 斧头 , 哪个 他们 有 带来 和 他们 , 二 肥硕
[sæplɪŋz] [wɜ:r; wər] [kʌt] ,
saplings were cut ,
树苗 是 切 ,
他们用随身携带的小斧头砍倒了两棵粗壮的树苗。

[trɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [tu:; tə] [pɔɪnts] .
trimmed of their branches and sharpened to points .
修剪过的 的 他们的 分支 和 锋利 到 积分 .
它们的枝干被修剪掉，尖端被削尖。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɹʌst] [daʊn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] ,
Then they were thrust down holes in the rear of the sled ,
然后 他们 是 推力 向下 孔 在 这 后部 的 这 雪橇 ,
然后他们被塞进了雪橇后部的洞里。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [rʌnə:z] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
near where the wooden runners came to an end .
靠近 在哪里 这 木制的 跑步者 来了 到 一个 结尾 .
在木制跑道尽头附近。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['redi] , “ [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:rveɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
“ **Now I guess we're all ready , ” remarked Jack as he surveyed the work .**
“ 现在 我 猜测 是 全部 准备好 , ” 评论 杰克 作为 他 调查 这 工作 .
“现在我想我们都准备好了，”杰克一边环顾四周一边说道。

“ [get] [ə'bo:rd] , ['felouz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] [sled] ['lɪmɪtɪd] .
“ **Get aboard , fellows , for the Snow Sled Limited .**
“ 得到 船上 , 伙伴们 , 为了 这 雪 雪橇 有限的 .
“伙计们，快上车，乘坐雪橇特快列车。”

[noʊ]['sta:ps] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɪkɑ:gʊʊ] . “
No stops this side of Chicago . ”
不 停止 这 边 的 芝加哥 . ”
“芝加哥以西，没有中途停留点。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t][ðer; ðər] , [ɪf] [wi:; wi][get] ['goʊɪŋ] [tu:] [fæst] , “ [spoʊk] ['boʊni] ['grɪmli] .
“ **And maybe not there , if we get going too fast , ” spoke Bony grimly .**
“ 和 或许 不是 那里 , 如果 我们 得到 去 也 快速地 , ” 辐 骨质 阴沉地 .
“如果我们走得太快，也许就到不了那里去了。”博尼神情严肃地说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [paɪld]
They had taken off their snowshoes , and piled
他们 有 已采取 离开 他们的 雪鞋 , 和 堆积
他们脱下雪鞋，堆放在一起。

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][baːb] ,
them on the bob ,
他们 在 这 鲍勃 ,
把它们放在摇篮上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] .
with their guns and packages of food .
和 他们的 枪支 和 包裹 的 食物 .
他们带着枪支和食品包裹。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Then the boys took their places .
然后 这 男孩们 采取 他们的 地方 .
然后男孩们各自就位。

“ [ɔːl] [ˈredi] ? ” [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .
“ All ready ? ” asked Jack as he took his seat in front .
“ 全部 准备好 ? ” 问 杰克 作为 他 采取 他的 座位 在 正面 .
“准备好了吗？”杰克一边问，一边在前面坐了下来。

“ [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][wiː; wi][ˈevər][jæl; ʃəl][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːrvəs] .
“ As ready as we ever shall be , ” replied Will , who was a trifle nervous .
“ 作为 准备好 作为 我们 曾经 将 是 , ” 回复 将要 , who 曾是 一个 琐事 紧张的 .
“我们已经做好了万全的准备，”威尔回答道，他显得有些紧张。

“ [ðen] [pʊʃ] [ɔːf] , [sæm] , ” [kɔːld] [dʒæk] ,
“ Then push off , Sam , ” called Jack ,
“ 然后 推 离开 , 山姆 , ” 称为 杰克 ,
“那就出发吧，萨姆，”杰克喊道。

[fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd][næt][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [breɪk] [pəʊlz] .
for Sam and Nat had taken their places at the two brake poles .
为了 山姆 和 纳特 有 已采取 他们的 地方 在 这 二 制动 杆子 .
因为萨姆和纳特已经分别站在了两个刹车杆前。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði][sled] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They used them to shove the sled nearer the edge of the hill , and then ,
他们 用过的 他们 到 推 这 雪橇 更近 这 边缘 的 这 爬坡道 , 和 然后 ,
他们用它们把雪橇推到山坡边缘附近，然后，

[æz; əz][ðə; ði][sled] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [ˈsæplɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz]
as the sled began to move , they slipped the sharpened saplings into the holes
作为 这 雪橇 开始 到 移动 , 他们 滑倒了 这 锋利 树苗 进入 这 孔
[əˈɡen] .
again .
再次 .

雪橇开始移动后，他们又把削尖的树苗插回了洞里。

[ˈsləʊli] [ðə; ði][sled] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Slowly the sled began to go down the hill .
缓慢地 这 雪橇 开始 到 去 向下 这 爬坡道 .

雪橇缓缓地沿着山坡滑了下去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sləʊp] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][naːt] [ɡreɪt] .
At first the slope was gradual , and the speed was not great .
在 第一的 这 坡 曾是 逐渐地 , 和 这 速度 曾是 不是 伟大的 .
起初坡度较缓，速度也不快。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [stiːp] , [ðə; ði][bɑːb] [ˈgæðəd]
Then , as the side of the mountain became more steep , the bob gathered
然后 , 作为 这 边 的 这 山 成为 更多的 陡 , 这 鲍勃 聚集
[ˈhedweɪ] ,
headway ,
进展 ,

随后, 随着山坡变得更加陡峭, 雪橇也加快了前进的速度。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈswɪftli] .
until it was moving along swiftly .
直到 它 曾是 移动 沿着 迅速地 .

直到它快速移动。

“ [hoʊld][ɑːn] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ! ” [kraɪd][dʒæk] .
“ **Hold on , everybody !** ” **cried Jack .**
“ 抓住 在 , 大家 ! ” 哭 杰克 .

“大家坚持住! ”杰克喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌmp] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] !
“ **There's a bump just ahead of us !**
“ 有 一个 撞 只是 前方 的 我们 !

“前面有个小坑! ”

“ [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
“ **The warning came only just in time ,**
“ 这 警告 来了 仅有的 只是 在 时间 ,

警告来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sled] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][slope] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er]
for the sled reached a sort of ridge in the slope , and bounded up in the air
为了 这 雪橇 达到 一个 种类 的 岭 在 这 坡 , 和 有界 向上 在 这 空气
.
:
.

雪橇到达了山坡上的一个凸起处, 然后弹向空中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The boys went with it , and as they stayed up a little longer than the
这 男孩们 去 和 它 , 和 作为 他们 入住 向上 一个 小的 更长 比 这
[sled] [dɪd] ,
sled did ,
雪橇 做过 ,

男孩们也跟着去了, 而且他们比雪橇待的时间长了一些。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,
when they came down they did so with considerable force ,
什么时候 他们 来了 向下 他们 做过 所以 和 大量 力量 ,

他们下来的时候力气很大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that the breath was nearly shaken out of them .
所以 那 这 气息 曾是 几乎 摇晃 出去 的 他们 .

他们几乎喘不过气来。

“ [aʊt] ! ” [kraɪd][næt] .
“ **Ouch !** ” **cried Nat .**
“ 哎哟 ! ” 哭 纳特 .

“哎哟! ”纳特叫道。

“ [aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] . ”
“ **I bit my tongue .** ”
“ 我 少量 我的 舌头 . ”

“我咬到了舌头。”

“ [ˈlʌki] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] , ” [spoʊk] [dʒæk] .
“ **Lucky it's no worse** , ” **spoke Jack** .
“ 幸运的 它是 不 更糟 , ” 辐 杰克 .

“幸好情况没有更糟,”杰克说道。

“ [dɪd] [wiː; wi] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] , [wɪl] ? ”
“ **Did we lose anything off the sled** , **Will ?** ”
“ 做过 我们 失去 任何事物 离开 这 雪橇 , 将要 ? ”

“威尔, 我们雪橇上的东西丢了吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɡʌn] [keɪm] [nɪr] [ˈgoʊɪŋ] ,
“ **No** , **but your gun came near going** ,
“ 不 , 但 你的 枪 来了 靠近 去 ,

“不, 但是你的枪差点就走火了。”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑːbdʒekts] [hæd; həd] [slɪd] [əˈraʊnd] [wen] [ðə; ði] [dʒoʊlt] [keɪm] .
“ **for the food and other objects had slid around when the jolt came** .
“ 为了 这 食物 和 其他 对象 有 滑行 大约 什么时候 这 颠簸 来了 .

“因为震动发生时, 食物和其他物品都四处滑动了。”

“ [aɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] , [huː] ,
“ **I held on to them** , ” **went on the strange lad** , **who** ,
“ 我 握住 在 到 他们 , ” 去 在 这 奇怪的 小伙子 , WHO ,

“我紧紧抓住它们,”那个奇怪的男孩继续说道,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [wʌz; wəz] [fæst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
from the association of Jack and his chums , **was fast losing his**
从 这 协会 的 杰克 和 他的 朋友们 , 曾是 快速地 输 他的
[ɑːd] [ˈmænər] .
odd manner .
奇怪的 方式 .

与杰克和他的朋友们交往后, 他古怪的举止很快就消失了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] !
“ **That's the idea** !
“ 那就是 这 主意 !

“就是这个意思! ”

[wel] , [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] .
Well , **we certainly are moving now** .
出色地 , 我们 当然 是 移动 现在 .

嗯, 我们现在确实在行动了。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **And indeed they were** .
“ 和 的确 他们 是 .

“而事实的确如此。”

[ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts] [spiːd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
The sled was increasing its speed every moment ,
这 雪橇 曾是 增加 它是 速度 每一个 片刻 ,

雪橇的速度每时每刻都在加快。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɪzɪŋ] [əˈlʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] ,
and was now whizzing along over the snow like some racing automobile ,
和 曾是 现在 呼啸 沿着 超过 这 雪 喜欢 一些 赛车 汽车 ,

现在它像一辆赛车一样在雪地上飞驰而过。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noɪz] .
but with none of the noise .
但 和 没有任何 的 这 噪音 .

但完全没有噪音。

[ðə; ði] [snəʊ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːziŋ] , [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [ˈslɪpəri]
The snow , by reason of thawing and freezing , had acquired a hard , slippery
这 雪 , 经过 原因 的 解冻 和 冷冻 , 有 获得 一个 难的 , 滑
[ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ,
surface , and the sled ,
表面 , 和 这 雪橇 ,

由于积雪融化和冻结, 表面变得坚硬光滑, 雪橇.....

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈrʌnəːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [sɪŋk] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
the broad runners of which did not sink in , was fairly skimming along over it .
这 广阔 跑步者 的 哪个 做过 不是 下沉 在 , 曾是 相当 撇脂 沿着 超过 它 .

宽阔的跑道没有陷进去, 而是相当轻快地掠过地面。

“ [traɪ][ðə; ði] [breɪks] !
“ **Try the brakes !**
“ 尝试 这 刹车 !

“试试刹车! ”

“ [dʒæk] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][næt] .
“ **Jack called back to Sam and Nat .**
“ 杰克 称为 后退 到 山姆 和 纳特 .

杰克回拨了萨姆和纳特的电话。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] . “
“ **Let's see if they work .** “
“ 我们来吧 看 如果 他们 工作 . “

“我们来看看它们是否有效。”

“ [pʊt][ɑːn] [breɪks] ! “ [kɔːld] [næt] ,
“ **Put on brakes !** “ **called Nat ,**
“ 放 在 刹车 ! “ 称为 纳特 ,

“踩刹车! ”纳特喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skriːtʃɪz] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
giving vent to a couple of screeches in imitation of a whistle .
给予 发泄 到 一个 夫妻 的 尖叫声 在 模仿 的 一个 哨 .

发出几声模仿哨声的尖叫。

“ [ðæt] [miːnz] [let] [ɔːf] [breɪks] , “ [sed] [sæm] .
“ **That means let off brakes ,** “ **said Sam .**
“ 那 方法 让 离开 刹车 , “ 说 山姆 .

“那就意味着松开刹车,”萨姆说。

“ [wʌn] [ˈwɪs(ə)l] [ɪz][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɑːn] . “
“ **One whistle is to put ' em on .** “
“ 一 哨 是 到 放 - 呃 在 . “

“一声哨响就是让他们穿上。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [næt] .
“ **What's the odds ?** “ **inquired Nat .**
“ 是什么 这 赔率 ? “ 询问 纳特 .

“概率有多大? ”纳特问道。

“ [pʊt][jɔːr; jər][pəʊl] [daʊn] .
“ **Put your pole down .**
“ 放 你的 极 向下 .

“放下你的杆子。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʌvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sæm][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .
“ **He was already shoving on his , and Sam did likewise .**
“ 他 曾是 已经 推搡 在 他的 , 和 山姆 做过 同样地 .

“他已经开始往上推了, 萨姆也照做了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfleɪks] [brˈhaɪnd][ðə; ði][sled][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
There was a shower of white flakes behind the sled as the sharp points of
那里 曾是 一个 淋浴 的 白色的 薄片 在后面 这 雪橇 作为 这 锋利的 积分 的
[ðə; ði][pɔʊlz] [bɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
the poles bit into the snow .
这 杆子 少量 进入 这 雪 .
雪橇后方，雪橇杆的尖头扎进雪里，扬起一阵白色雪花。

[ðer; ðær] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [dɪpˈreɪnz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][mɑːrk]
There followed a scratching sound , and two long depressions appeared to mark
那里 随后 一个 抓挠 声音 , 和 二 长的 抑郁症 出现 到 标记
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊb] .
the wake of the bob .
这 唤醒 的 这 鲍勃 .
随后传来一阵刮擦声，出现了两条长长的凹痕，那是浮标留下的痕迹。

[ðen] [ðə; ði] [spiːd] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈslækən] .
Then the speed began to slacken .
然后 这 速度 开始 到 放松 .
然后速度开始减慢。

“ [ðeɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [əˈnaʊnst] .
“ They work all right , ” Jack announced .
“ 他们 工作 全部 正确的 , ” 杰克 宣布 .
“它们运转正常,”杰克宣布道。

“ [wiːl] [traɪ] [haʊ] [ðeɪ] [stɪr] , [naʊ] . ”
“ We'll try how they steer , now . ”
“ 出色地 尝试 如何 他们 转向 , 现在 : ”
“我们现在就来试试他们的转向能力。”

“ [ɔːf] [breɪks] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][næt] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][pɔʊlz] .
“ Off brakes ! ” shouted Sam , and he and Nat pulled up the poles .
“ 离开 刹车 ! ” 喊叫 山姆 , 和 他 和 纳特 拉 向上 这 杆子 .
“松开刹车!”萨姆喊道，他和纳特一起拔出了杆子。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][sled] [ˈɑːt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Once more the sled shot forward , coasting down the side of the mountain .
一次 更多的 这 雪橇 射击 向前 , 滑行 向下 这 边 的 这 山 .
雪橇再次向前疾驰，沿着山坡滑行而下。

[ˈboʊni][sæt] [brɪˈsaɪd] [dʒæk] , [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
Bony sat beside Jack , in front , while Will was in the centre ,
骨质 卫星 旁 杰克 , 在 正面 , 尽管 将要 曾是 在 这 中心 ,
博尼坐在杰克旁边，也就是前面，威尔则坐在中间。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz , ˈpækɪdʒɪz] .
surrounded by the guns and packages .
包围 经过 这 枪支 和 包裹 .
周围堆满了枪支和包裹。

“ [waʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈboʊni] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Wow ! ” exclaimed Bony suddenly .
“ 哇 ! ” 惊呼 骨质 突然 .
“哇!”博尼突然惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [dʒʌst] [əˈhed] . ”
“ There's a bad place just ahead . ”
“ 有 一个 坏的 地方 只是 前方 : ”
“前面有个危险的地方。”

“ [aɪ] [si:] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ **I see** , ” **remarked Jack** .
“ 我 看 , ” 评论 杰克 :

“我明白了,”杰克说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **We must go to one side of it** .
“ 我们 必须 去 到 一 边 的 它 :

我们必须走到它的一边。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
“ **The place was a little hollow in the face of the mountain , and if the**
“ 这 地方 曾是 一个 小的 空洞的 在 这 脸 的 这 山 , 和 如果 这
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,

“那地方是山体上的一个小凹陷处, 如果雪橇.....”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [maɪt]
which was headed directly for it , dipped down into it , there might
哪个 曾是 标题 直接地 为了 它 , 浸入 向下 进入 它 , 那里 可能
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] .
be a serious accident .
是 一个 严肃的 事故 :

如果它径直朝它驶去, 然后俯冲下去, 可能会发生严重事故。

“ [dʒæb][jɔ:r; jər][pʊʊ] [daʊn] , [næt] ! ” [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **Jab your pole down , Nat ! ” cried Jack** ,
“ 戳 你的 极 向下 , 纳特 ! ” 哭 杰克 ,

“把杆子往下戳, 纳特!”杰克喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [pæs] .
as he calculated to which side of the hollow it was best to pass .
作为 他 计算 到 哪个 边 的 这 空洞的 它 曾是 最好的 到 经过 :

他仔细计算着应该从洼地的哪一边通过。

“ [dʒæb][aɪ 'ti:][hɑ:rd] . ”
“ **Jab it hard** . ”
“ 戳 它 难的 : ”

“用力刺。”

“ [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [næt] , [æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs]
“ **Hard it is ! ” repeated Nat , as he bore down on his pole with all his force**
“ 难的 它 是 ! ” 重复 纳特 , 作为 他 钻孔 向下 在 他的 极 和 全部 他的 力量
:
:
:

“真难啊!”纳特一边用尽全力撑着杆子, 一边重复道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
The result was more than they bargained for .
这 结果 曾是 更多的 比 他们 讨价还价 为了 :

结果远超他们的预期。

[ðə; ði] [sled] [slu:d] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,
The sled slewed suddenly around ,
这 雪橇 倾斜 突然 大约 ,

雪橇突然猛地一转,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv]
and only by clinging desperately to it did the boys manage to save
和 仅有的 经过 依恋 绝望地 到 它 做过 这 男孩们 管理 到 节省
[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɪld] [ɔːf] .
themselves from being spilled off .
他们自己 从 存在 洒了 离开 .

男孩们拼命抓住它，才避免了被甩下去。

“ [let] [goʊ] !
“ **Let go !**
“ 让 去 !

“松手!

“ [jeld] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
“ **yelled Jack quickly .**
“ 大喊 杰克 迅速地 .

“杰克迅速喊道。”

“ [let] [goʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Let go it is !**
“ 让 去 它 是 !

“放手吧! ”

“ [næt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [pəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊl] .
“ **Nat managed to repeat , as he pulled up his pole .**
“ 纳特 管理 到 重复 , 作为 他 拉 向上 他的 极 .

“纳特一边拉起杆子，一边重复着这句话。”

[ðə; ði][sled] [slʌŋ] [əˈraʊnd] [streɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
The sled slung around straight again , and continued
这 雪橇 吊着 大约 直的 再次 , 和 持续

雪橇又转了个直，继续向前行驶。

[tuː; tə][slaid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,
to slide , but the steering had been successful ,
到 滑动 , 但 这 转向 有 到过 成功的 ,

车辆滑行，但转向成功了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæst] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
for they passed well to one side of the hole .
为了 他们 通过了 出色地 到 一 边 的 这 洞 .

因为他们顺利地从洞的一侧通过了。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒæb] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [wiːl] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **I guess a light jab will be all we'll need to change the course of this**
“ 我 猜测 一个 光 戳 将要 是 全部 出色地 需要 到 改变 这 课程 的 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

“我想，我们只需要轻轻一击就能改变这艘帆船的航向。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈboʊni] .
“ **remarked Bony .**
“ 评论 骨质 .

博尼说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [hɑːrd] - [ə; eɪ][pɔːrt] - [ˈɔːrdərz] , [dʒæk] . “
“ **No more of those ' hard ' a port ' orders , Jack . ”**
“ 不 更多的 的 那些 - 难的 - 一个 港口 - 订单 , 杰克 . ”

“杰克，别再下那种‘强硬港口’的命令了。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
We had a narrow escape .
我们 有 一个 狭窄的 逃脱 .

我们侥幸逃脱。

“ [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [dʒæk] ['wɑtʃɪŋ] ['kɜfəli] [fɔːr; fər] [hoʊlz] [ɔːr] ['raːks] ,
“ **On and on they went , Jack watching carefully for holes or rocks ,**
“ 在 和 在 他们 去 , 杰克 观看 小心 为了 孔 或者 岩石 ,
他们继续前行，杰克小心翼翼地观察着路上的坑洼和石头。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that he might call orders to steer to one side or the other of them .
那 他 可能 称呼 订单 到 转向 到 一 边 或者 这 其他 的 他们 .
他可能会下令向其中一侧或另一侧航行。

[ðə; ði][sled] ['ænsər] [hɜːr; hər] “ [helm] ” ['redɪli] , [ænd; ʌnd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə]
The sled answered her “ helm ” readily , and , when there was need to
这 雪橇 回答 她 “ 舵 ” 容易 , 和 , 什么时候 那里 曾是 需要 到
['slækən] [spiːd] ,
slacken speed ,
放松 速度 ,
雪橇对她的“操控”反应灵敏，当需要减速时，

[ðə; ði] [seɪm] [poʊlz] [sɜːrvd] [æz; əz] [breɪks] .
the same poles served as brakes .
这 相同的 杆子 服务 作为 刹车 .
同样的杆子也兼作刹车杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['snəʊɪ] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
There was still a long snowy stretch before them , though they had come a
那里 曾是 仍然 一个 长的 下雪的 拉紧 前 他们 , 尽管 他们 有 来 一个
[maɪl][ɔːr] [mɔːr] .
mile or more .
英里 或者 更多的 .
虽然他们已经走了一英里多，但面前仍然有一段很长的积雪路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɒli] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
It was fully five miles to the bottom of the slope ,
它 曾是 完全 五 英里 到 这 底部 的 这 坡 ,
从山坡到山脚足足有五英里远。

[wer] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæən][ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt]
where the valley began and where they knew the mysterious men were encamped
在哪里 这 谷 开始 和 在哪里 他们 知道 这 神秘 男人 是 营地
.
:
.

山谷的起点，也是他们知道那些神秘人扎营的地方。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][led] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] , [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [friːk]
The course they were on led almost straight down , and , by some curious freak
这 课程 他们 是 在 引领 几乎 直的 向下 , 和 , 经过 一些 好奇的 怪物
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
他们所走的路线几乎是笔直向下，而且，由于某种奇特的自然现象，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪrɪd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
it was quite like a cleared road down the side of the mountain .
它 曾是 相当 喜欢 一个 已清除 路 向下 这 边 的 这 山 .

它就像一条从山腰蜿蜒而下的开阔道路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz]
There were few trees in the path the sled was taking , and it seemed as
那里 是 很少 树木 在 这 小路 这 雪橇 曾是 采取 , 和 它 似乎 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

雪橇行驶的路径上树木稀少，看起来好像.....

[ɪn][ˈeɪdʒɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsnəʊslaɪd] [ɔːr] [ˈævələntʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
in ages gone by , a great snowslide or avalanche had gone crashing down the
在 年龄 已消失 经过 , 一个 伟大的 雪崩 或者 雪崩 有 已消失 崩溃 向下 这
[dɪˈklɪvəti] ,
declivity ,
斜坡 ,

很久以前，曾发生过一次巨大的雪崩或雪崩，从山坡上倾泻而下。

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈpɑːn] [wɪt] , [haʊˈevər] , [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] .
preparing a path upon which , however , few would have ventured .
准备 一个 小路 之上 哪个 , 然而 , 很少 会 有 冒险 .

开辟了一条鲜有人敢涉足的道路。

[naʊ] [ðə; ði] [spiːd] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈslækənd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
Now the speed , which had slackened on a place where the slope was not so
现在 这 速度 , 哪个 有 松弛 在 一个 地方 在哪里 这 坡 曾是 不是 所以
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

现在，由于地势坡度不太大，速度已经放慢了。

[bɪˈkeɪm] [ˈfæstər] .
became faster .
成为 快点 .

速度更快了。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The wind whistled in the ears of the boys , and the
这 风 吹口哨 在 这 耳朵 的 这 男孩们 , 和 这

风在男孩们的耳边呼啸而过，

[brɔːd] [ˈrʌnəːz] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] .
broad runners were throwing up a fine shower of frozen snow .
广阔 跑步者 是 投掷 向上 一个 美好的 淋浴 的 冷冻 雪 .

宽阔的跑道扬起了一阵阵细密的冻雪。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðə; ði][bɔːb] [went] .
Faster and faster the bob went .
快点 和 快点 这 鲍勃 去 .

摆锤越转越快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [əˈbɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd] [naʊ] ,
It was skimming along like a great bird now ,
它 曾是 撇脂 沿着 喜欢 一个 伟大的 鸟 现在 ,

它现在像一只巨大的鸟儿一样掠过天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [kɪrɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈstɪrɪŋ] .
and the course was so clear that there was no need of steering .
和 这 课程 曾是 所以 清除 那 那里 曾是 不 需要 的 转向 .

航线非常清晰，无需掌舵。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [spaɪd] , [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldə] , [ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Suddenly Jack spied , just ahead of them , a great boulder , partly covered with
突然 杰克 间谍 , 只是 前方 的 他们 , 一个 伟大的 巨石 , 部分 涵盖 和
[snoʊ] .
snow .
雪 .

突然，杰克发现他们前方不远处有一块巨大的岩石，部分被雪覆盖。

[tu:; tə] [straɪk] [aɪˈti:] [ment] [ə; eɪ][dɪˈzæstə] , [ænd; ənd][ðə; ði][sled] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [raɪt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
To strike it meant a disaster , and the sled was headed right for it .
到 罢工 它 意思是 一个 灾难 , 和 这 雪橇 曾是 标题 正确的 为了 它 .
撞上它就意味着灾难，而雪橇正朝着它飞去。

“ [sæm] ! [sæm] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Sam ! Sam !** ” **cried Jack** .
“ 山姆 ! 山姆 ! ” 哭 杰克 .

“萨姆！萨姆！”杰克喊道。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [poʊl] [daʊn] .
“ **Put your pole down** .
“ 放 你的 极 向下 .

“放下你的杆子。”

“ [ðɪs] [wʊd] [slu:ɪ] [ðə; ði][sled] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
“ **This would slew the sled to one side** .
“ 这 会 一万 这 雪橇 到 一 边 .

“这样一来，雪橇就会向一侧倾斜。”

[sæm] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [næt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsæplɪŋ] [daʊn] [tu:]
Sam , bearing in mind what had happened when Nat put his sapling down too
山姆 , 轴承 在 头脑 什么 有 发生 什么时候 纳特 放 他的 树苗 向下 也
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
山姆想起纳特之前突然把树苗放下时发生的事情，

[ˈdʒentli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .
gently dug his point into the snow .
轻轻地 挖 他的 观点 进入 这 雪 .

他轻轻地将尖头插入雪中。

[bʌt; bət] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:d] , [ðæt] [ðə; ði][sled] [wʌz; wəz] [slu:d] [əˈraʊnd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
But , so great was the speed , that the sled was slewed around almost as
但 , 所以 伟大的 曾是 这 速度 , 那 这 雪橇 曾是 倾斜 大约 几乎 作为
[ˈbædli][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
badly as before .
糟糕 作为 前 .

但是，速度太快了，雪橇几乎和之前一样严重地左右摇摆。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [klɪrd] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] .
But it cleared the rock , and then righted itself .
但 它 已清除 这 岩石 , 和 然后 右 本身 .

但它越过了岩石，然后恢复了平衡。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈboʊni] .
“ **Say , but we're going some ,** ” **remarked Bony** .
“ 说 , 但 是 去 一些 , ” 评论 骨质 .

“不过，我们可要走得很远了，”博尼说道。

[dʒæk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [tu:] [fæst] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Too fast** , ” **he called** .
“ 也 快速地 , ” 他 称为 .

“太快了,”他喊道。

“ [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breiks] , [ˈfelouz] .
“ **Put on the brakes** , **fellows** .
“ 放 在 这 刹车 , 伙伴们 .

“伙计们, 踩下刹车。”

“ [næt][ænd; ənd][sæm] [priˈperd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] .
“ **Nat and Sam prepared to obey this order** .
“ 纳特 和 山姆 准备 到 服从 这 命令 .

“纳特和萨姆准备服从这个命令。”

[ðeɪ] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sled] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə][goʊ][ðə; ði][ˈfæstər] .
They bore down on the saplings , but the sled seemed only to go the faster .
他们 钻孔 向下 在 这 树苗 , 但 这 雪橇 似乎 仅有的 到 去 这 快点 .

他们猛地冲向树苗, 但雪橇似乎越跑越快。

“ [pʊt][ɑ:n] [breiks] !
“ **Put on brakes** !
“ 放 在 刹车 !

“踩刹车! ”

[hɑ:rd] ! ” [jeld] [dʒæk] .
Hard ! ” yelled Jack .
难的 ! ” 大喊 杰克 .

“好难!”杰克喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] , ” [kɔ:ld] [sæm] .
“ **We're trying to** , ” **called Sam** .
“ 是 尝试 到 , ” 称为 山姆 .

“我们正在努力,”萨姆说道。

[hi:; hi][ænd; ənd][næt] [bɔ:ɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] .
He and Nat bore down with all their force .
他 和 纳特 钻孔 向下 和 全部 他们的 力量 .

他和纳特使出浑身解数向前冲去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈendz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [ˈskreɪpɪŋ]
They could hear the ends of the saplings scraping
他们 可以 听到 这 结束 的 这 树苗 刮擦

他们能听到幼树末端刮擦的声音。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] .
over the frozen snow , but they did not seem to take hold .
超过 这 冷冻 雪 , 但 他们 做过 不是 似乎 到 拿 抓住 .

种子落在冰冻的雪地上, 但似乎没有扎根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃaʊər] [ʌ; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ˈkrɪstl] — [noʊ] [dɪpˈreɪnz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [rʌnə:z] .
There was no shower of frozen crystals — no depressions behind the runners .
那里 曾是 不 淋浴 的 冷冻 晶体 — 不 抑郁症 在后面 这 跑步者 .

没有冰晶飞溅, 跑者身后也没有凹陷。

“ [ðə; ði][sled] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
“ **the sled went faster and faster** .
“ 这 雪橇 去 快点 和 快点 .

雪橇越滑越快。

“ [ðə; ði][sled] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
“ **The sled went faster and faster** .
“ 这 雪橇 去 快点 和 快点 .

雪橇越滑越快。

[ðen] [næt] [ʌndər'stəd] .
Then Nat understood .

然后 纳特 理解 .

这时，纳特明白了。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ɑːr; ər][wɔːrn] [ɔːf] !
" The points of the brakes are worn off !

" 这 积分 的 这 刹车 是 磨损 离开 !

“刹车片的触点磨损了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hoʊld] ! "
" They won't take hold ! "

" 他们 惯于 拿 抓住 ! "

“它们不会得逞的！ ”

" [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ɪnd] [ˈfɑːrpən] - [ɪm] ! "
" Take 'em up and sharpen 'em ! " shouted Jack .

" 拿 - 呃 向上 和 锐化 - 呃 ! " 喊叫 杰克 .

“拿起来，磨利它们！”杰克喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈslækən] [ʌp][ɔːr] [wiːl] [biː; bi][hɜːrt] !
" We've got to slacken up or we'll be hurt !

" 我们已经 得到 到 放松 向上或者出色地 是 伤害 !

“我们必须放松下来，否则我们会受伤！ ”

[ˈfɑːrpən] [ðə; ði] [steɪks] .
Sharpen the stakes .

锐化 这 赌注 .

加码。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" It was the only thing to do .

" 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

“这是唯一的办法。”

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [flæt]
The points of the poles , dragging over the hard snow , had been worn flat

这 积分 的 这 杆子 , 拖拽 超过 这 难的 雪 , 有 到过 磨损 平坦的

[ænd; ɪnd] [smuːð] .
and smooth .

和 光滑的 .

登山杖的尖端在坚硬的雪地上拖行，已被磨平光滑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] , [ˈpʊtɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðem; ðəm] , [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈswɛɪɪŋ] [bəːb] , [bʌt; bət]
It was hard work , putting points on them , aboard the swaying bob , but

它 曾是 难的 工作 , 推杆 积分 在 他们 , 船上 这 摇晃 鲍勃 , 但

[sæm][ænd; ɪnd][næt] ,
Sam and Nat ,

山姆 和 纳特 ,

在摇晃的浮标上给它们打分是一项艰苦的工作，但萨姆和纳特做到了。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈboʊni][ænd; ɪnd] [wɪl] , [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] .
aided by Bony and Will , managed to do it with the hatchet .

协助 经过 骨质 和 将要 , 管理 到 做 它 和 这 斧头 .

在 Bony 和 Will 的帮助下，他们用斧头成功完成了这件事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'bi:ŋ] , ['fæstər][ænd; ənd][fæstər] .

All the while the sled was skimming along , faster and faster .
全部 这 尽管 这 雪橇 曾是 撇脂 沿着 , 快点 和 快点 .

与此同时，雪橇飞速滑行，速度越来越快。

“ [dʒæb] - [ɪm] [ɪn] !

“ Jab ' em in !

“ 戳 - 呃 在 !

“刺他们进去！ ”

[dʒæb] - [ɪm] [ɪn] !

Jab ' em in !

戳 - 呃 在 !

刺他们进去！

” [jeld] [dʒæk] ['despərətli] .

” yelled Jack desperately .

” 大喊 杰克 绝望地 .

“杰克绝望地喊道。”

[næt][ænd; ənd][sæm][dɪd][soʊ] .

Nat and Sam did so .

纳特 和 山姆 做过 所以 .

纳特和萨姆照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnts] [bɪt][ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ,

There was a scraping sound , as the sharp points bit into the snow ,

那里 曾是 一个 刮擦 声音 , 作为 这 锋利的 积分 少量 进入 这 雪 ,

尖锐的部件刺入雪地时，发出刮擦声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['slækən] .

but the speed of the sled did not seem to slacken .

但 这 速度 的 这 雪橇 做过 不是 似乎 到 放松 .

但雪橇的速度似乎并没有减慢。

“ [ðə; ði] ['snəʊz] ['frozen(ə)n] [tu:] [hɑ:rd] ! ” [kraɪd] [næt] .

“ The snow's frozen too hard ! ” cried Nat .

“ 这 雪的 冷冻 也 难的 ! ” 哭 纳特 .

“雪冻得太硬了！ ”纳特喊道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p][,aɪ 'ti:] [nəʊ] ! ”

“ We can't stop it now ! ”

“ 我们 不能 停止 它 现在 ! ”

“现在阻止不了了！ ”

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ! ” [jeld] [dʒæk] .

“ You've got to ! ” yelled Jack .

“ 你已经 得到 到 ! ” 大喊 杰克 .

“你必须这么做！ ”杰克喊道。

“ [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [laɪk] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] !

“ We're going like greased lightning !

“ 是 去 喜欢 涂油 闪电 !

“我们飞速前进！ ”

“ [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][næt][ænd; ənd][sæm][dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['nu:li] - ['ja:pənd]

“ But , try as Nat and Sam did , they could not force the newly - sharpened

“ 但 , 尝试 作为 纳特 和 山姆 做过 , 他们 可以 不是 力量 这 新 - 锋利

[steɪks] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

stakes into the ground .

赌注 进入 这 地面 .

“但是，尽管纳特和萨姆竭尽全力，他们还是无法将新削尖的木桩插入土里。”

[dʒæk] , ['boʊni][ænd; ənd] [wɪl] ['ædɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
Jack , Bony and Will added their strength , but it was of no use .
杰克 , 骨质 和 将要 额外 他们的 力量 , 但 它 曾是 的 不 使用 .
杰克、博尼和威尔也加入了战斗, 但毫无用处。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðə; ði][sled] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði][slope] .
Faster and faster the sled leaped down the slope .
快点 和 快点 这 雪橇 跳跃 向下 这 坡 .
雪橇越滑越快。

[ðə; ði][wɪnd] [kʌt][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [snoʊ] ,
The wind cut the faces of the boys , and the flying particles of snow ,
这 风 切 这 面孔 的 这 男孩们 , 和 这 飞行 颗粒 的 雪 ,
寒风刺痛着男孩们的脸庞, 飞溅的雪花.....

[fri:d] [baɪ][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] , [stʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈni:dlz] .
freed by the edges of the runners , stung them like needles .
自由 经过 这 边缘 的 这 跑步者 , 被蜇了 他们 喜欢 针 .
被跑者的边缘释放出来, 像针一样刺痛着他们。

“ [wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p] ! ” [sed] [næt] , [ˈhoʊpləsli] .
“ **We can't stop !** ” **said Nat , hopelessly .**
“ 我们 不能 停止 ! ” 说 纳特 , 绝望地 .
“我们不能停下来! ”纳特绝望地说。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [flu:] [ðə; ði][sled] .
Straight as an arrow flew the sled .
直的 作为 一个 箭 飞翔 这 雪橇 .
雪橇像箭一样笔直地飞了出去。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !
“看!
“看!

[lʊk] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] .
Look ! ” cried Will , and he pointed ahead .
看 ! ” 哭 将要 , 和 他 尖 前方 .
“看!”威尔喊道, 并指向前方。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
There , right in the path , and not a quarter of a mile away ,
那里 , 正确的 在 这 小路 , 和 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
就在那里, 在路中间, 距离不到四分之一英里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃu:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] ,
at the foot of the hill down which they were shooting like a rocket ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 向下 哪个 他们 是 射击 喜欢 一个 火箭 ,
在他们像火箭一样向下发射的山脚下,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈblæk nə s] .
was a patch of blackness .
曾是 一个 修补 的 黑 .
是一片黑色区域。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [leɪk] !
“ **It's a lake !**
“ 它是 一个 湖 !
“那是一个湖! ”

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
A lake of open water ! ” cried Jack .
一个 湖 的 打开 水 ! ” 哭 杰克 .
“一片开阔的湖泊! ”杰克喊道。

“ [get] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp] !
“ Get ready to jump !
“ 得到 准备好 到 跳 ！

准备跳跃！

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
” CHAPTER XXXII
” 章 xxxii

第三十二章

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp]
INTO A STRANGE CAMP
进入 一个 奇怪的 营

进入一个陌生的营地

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It seemed that this was the only thing to do .
它 似乎 那 这 曾是 这 仅有的 事物 到 做 。

似乎这是唯一的办法。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði][sled] , [æz; əz][ˌaɪˈti:] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] ,
To remain on the sled , as it plunged into the black water ,
到 保持 在 这 雪橇 , 作为 它 暴跌 进入 这 黑色的 水 ,

为了留在雪橇上，任由它坠入漆黑的水中，

[maɪt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [ˈnevər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
might mean that they would be drawn down into the depths , never to come up .
可能 意思是 那 他们 会 是 绘制 向下 进入 这 深度 , 绝不 到 来 向上 。

这可能意味着他们会被拖入深渊，永远无法浮出水面。

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪftli] - [ˈmu:vɪŋ] [sled] .
So the lads prepared to leap from the swiftly - moving sled .
所以 这 小伙子们 准备 到 飞跃 从 这 迅速地 - 移动 雪橇 。

于是，小伙子们准备从快速行驶的雪橇上跳下来。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][dʒʌmp] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ]
Yet they would not jump without their guns , and they hesitated a
然而 他们 会 不是 跳 没有 他们的 枪支 , 和 他们 犹豫了一下 一个

[ˈmoʊmənt] [waɪl] [ðeɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] .
moment while they secured them .
片刻 尽管 他们 安全 他们 。

但他们不会不带枪就跳下去，他们犹豫了一会儿才把枪拿好。

[ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:b] .
Then they moved to the edge of the bob .
然后 他们 已搬 到 这 边缘 的 这 鲍勃 。

然后他们移到了浮标的边缘。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ˌaɪˈti:] , [waɪl] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d]
But to leap from it , while it was traveling almost with the speed
但 到 飞跃 从 它 , 尽管 它 曾是 旅行 几乎 和 这 速度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] ,
of a railroad train ,
的 一个 铁路 火车 ,

但是要从上面跳下来，而它当时的速度几乎和火车一样快，

[ment] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪsk] .
meant no little risk .
意思是 不 小的 风险 。

这意味着不小的风险。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lənd]
No wonder they hesitated , especially as there was no place to land
不 想知道 他们 犹豫了一下 , 尤其 作为 那里 曾是 不 地方 到 土地
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ,
but on the hard ,
但 在 这 难的 ,
难怪他们犹豫不决, 尤其是在除了硬地之外没有其他着陆点的情况下。

[ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [daʊn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈslaɪdɪŋ] .
frozen surface of the snow , down which they were sliding .
冷冻 表面 的 这 雪 , 向下 哪个 他们 是 滑动 .
他们正顺着冰冻的雪面滑落。

[stiɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdespərət] [ɪkˈspiːdiːənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Still , it was a choice of two desperate expedients , and , as they
仍然 , 它 曾是 一个 选择 的 二 绝望的 权宜之计 , 和 , 作为 他们
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
然而, 这是两个无奈之举中的两个选择, 而且, 正如他们所料,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈiːv(ə)] .
they were choosing the lesser evil .
他们 是 选择 这 较少 邪恶的 .
他们选择了两害相权取其轻。

“ [hɪr] [wiː; wi][gəʊ] !
“ **Here we go !**
“ 这里 我们 去 !
“开始了!
“ [kraɪd] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
“ **cried Nat , as he crouched for a spring .**
“ 哭 纳特 , 作为 他 蹲着 为了 一个 春天 .
“纳特喊道, 同时蹲下身子准备跳下去。”

“ [nʊʊ] ! [weɪt] !
“ **No ! Wait !**
“ 不 ! 等待 !
“不! 等等! ”
[weɪt] !
Wait !
等待 !
等待!

“ [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [dʒæk] .
“ **almost screamed Jack .**
“ 几乎 尖叫 杰克 .
“杰克几乎尖叫起来。”
“ [ðæts] [nɑːt][ˈwɔːtər] !
“ **That's not water !**
“ 那就是 不是 水 !
“那不是水! ”

[ɪts] [aɪs] !
It's ice !
它是 冰 !
是冰!

[its] [aɪs] ！
It's ice ！
它是 冰 ！

是冰！

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ！
We're all right ！
是 全部 正确的 ！

我们都没事！

[steɪ] [ɑ:n] ！
Stay on ！
停留 在 ！

继续！

" [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði][sled] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He had called only just in time , for , as the sled came nearer to the**
" 他 有 称为 仅有的 只是 在 时间 , 为了 , 作为 这 雪橇 来了 更近 到 这
[blæk] [pæt] ,
black patch ,
黑色的 修补 ,

“他打电话的时机真是太及时了，因为当雪橇越来越靠近那块黑色区域时，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]
he had seen , from the glint of light upon its surface , that it was hard
他 有 已见 , 从 这 闪烁 的 光 之上 它是 表面 , 那 它 曾是 难的
,
!
,

他从它表面闪烁的光线中看出，它很坚硬。

[blæk] , [θɪk] [aɪs] .
black , thick ice .
黑色的 , 厚的 冰 .

黑色的厚冰。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][sled] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɑ:ləʊ] [pleɪs] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][er] .
A moment later the sled , striking a little hollow place bounded into the air .
一个 片刻 之后 这 雪橇 , 引人注目 一个 小的 空洞的 地方 有界 进入 这 空气 .

片刻之后，雪橇撞到一个小小凹陷处，弹向空中。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] ,
It came down with a thump ,
它 来了 向下 和 一个 扑通 ,

它砰的一声倒了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɑ:nd]
and in another second was skimming over the frozen surface of a little pond
和 在 其他 第二 曾是 撇脂 超过 这 冷冻 表面 的 一个 小的 池塘
.
:
.

又过了一秒钟，它就掠过了一个小池塘的冰冻水面。

[streɪt] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [flu:] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Straight across it flew , into a snow bank on the other side ,
直的 穿过 它 飞翔 , 进入 一个 雪 银行 在 这 其他 边 ,

它径直飞过，撞进了另一边的雪堆里。

[wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɔ:p] .
where it came to an abrupt stop .
在哪里 它 来了 到 一个 突然 停止 .

然后它突然停了下来。

[soʊ] [ˈslɪd(ə)n] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] , [ðæt] [wɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ,
So sudden , in fact , was the halting , that Will , who was near the front end ,
所以 突然 , 在 事实 , 曾是 这 停止 , 那 将要 , WHO 曾是 靠近 这 正面 结尾 ,
事实上, 停车动作如此突然, 以至于当时在车头附近的威尔.....

[wʌz; wəz] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:b] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [snəʊ] , [hed] [fɜ:rst] .
was shot from the bob , and came down in the bank of snow , head first .
曾是 射击 从 这 鲍勃 , 和 来了 向下 在 这 银行 的 雪 , 头 第一的 .
他从雪橇上被击落, 头朝下摔进了雪堆里。

“ [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
“ Pull him out !
” 拉 他 出去 !
把他拉出来!

[kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ɔ:f] .
“ cried Jack , as he leaped off .
” 哭 杰克 , 作为 他 跳跃 离开 .
“杰克一边跳下去一边喊道。”

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [hɜ:rt] .
“ Maybe he's hurt .
” 或许 他是 伤害 .
“他可能受伤了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [hɔ:ld]
“ The others hastened to the aid of their chum , and he was soon hauled
” 这 其他的 加快 到 这 援助 的 他们的 密友 , 和 他 曾是 很快 拖拽
[aʊt] .
out .
出去 .

“其他人赶紧上前帮助他们的伙伴, 他很快就被拉了上来。”
[hi:; hi] [si:mɪd] [deɪzɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He seemed dazed , and there was blood coming from a cut on his head .
他 似乎 茫然 , 和 那里 曾是 血 未来 从 一个 切 在 他的 头 .
他看起来神情恍惚, 头部有伤口, 鲜血正从伤口处流出来。

“ [hɜ:rt] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [dʒæk] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Hurt much ? ” asked Jack anxiously .
” 伤害 很多 ? ” 问 杰克 焦虑地 .
“很疼吗? ”杰克焦急地问道。

[noʊ] — [nɔ:t] [mʌtʃ] — [hɪt][maɪ] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈʌndər] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [snəʊ] , [aɪ] [ges] .
“ No — not much — hit my head on a stone under that pile of snow , I guess .
” 不 — 不是 很多 — 打 我的 头 在 一个 石头 在下面 那 桩 的 雪 , 我 猜测 .
“不——没什么大碍——我猜是撞到雪堆下的石头上了头。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? “
But where are we ? ”
但 在哪里 是 我们 ? ”
但我们身在何处?

“ [wer] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ Where we started for , I think , ” replied Jack .
” 在哪里 我们 开始 为了 , 我 思考 , ” 回复 杰克 .
“我想, 这就是我们出发的地方。”杰克回答道。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪp] ! ”
“ My , but that was a trip ! ”
” 我的 , 但 那 曾是 一个 旅行 ! ”
“我的天, 那真是一次难忘的旅行! ”

“我的天, 那真是一次难忘的旅行! ”

“ [ˈpetrɪfaɪd] [pəʊl] - [kæts] !
“ Petrified pole - cats !
“ 石化 极 - 猫 ！

“石化的臭鼬！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 ！

没错！

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [næt] .
“ ejaculated Nat .
“ 射精 纳特 。

“射精的纳特。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡɔ:nər] ！ ”
“ I thought we were goners ! ”
“ 我 想法 我们 是 消失者 ！ ”

“我以为我们死定了！ ”

“ [seɪm] [hɪr] , “ [rɪˈmɑ:kt] [sæm] .
“ Same here , “ remarked Sam .
“ 相同的 这里 , “ 评论 山姆 。

“我也是,”萨姆说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] . “
“ But we don't seem to have arrived at any place . ”
“ 但 我们 不 似乎 到 有 到达的 在 任何 地方 。

“但我们似乎还没到达任何地方。”

“ [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , “ [spʊk] [ˈbəʊni] .
“ We're at the foot of the hill , “ spoke Bony .
“ 是 在 这 脚 的 这 爬坡道 , “ 辐 骨质 。

“我们现在在山脚下,”博尼说道。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ænd; ænd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] [dʒɔɪnts] ,
“ That's something , “ and he tried to crack his knuckle joints ,
“ 那就是 某物 , “ 和 他 尝试 到 裂缝 他的 指关节 关节 ,

“那可真是不错,”说着,他试着掰了掰指关节。

[fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] [ˈmɪtnz] [ɑ:n] .
forgetting that he had thick mittens on .
遗忘 那 他 有 厚的 连指手套 在 。

他忘了自己戴着厚厚的连指手套。

“ [lets] [si:] [wʊts] [brɪˈɑ:nd] [ðʊʊz] [tri:z] , “ [prəˈpəʊzd] [dʒæk] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] ,
“ Let's see what's beyond those trees , “ proposed Jack , after they had rested ,
“ 我们来吧 看 是什么 超过 那些 树木 , “ 建议的 杰克 , 后 他们 有 休息 ,

“我们去看看树那边有什么吧,”休息过后,杰克提议道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][dɑ:rk] [paɪnz] [ðæt] [frɪndʒd] [wʌn] [ˈʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:nd] .
and he pointed to some dark pines that fringed one shore of the pond .
和 他 尖 到 一些 黑暗的 松树 那 流苏 一 支撑 的 这 池塘 。

他指着池塘一岸边的一些深色松树。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd] [kʌm] [ɑ:n] . “
“ Bring your guns , fellows , and come on . ”
“ 带来 你的 枪支 , 伙伴们 , 和 来 在 。

“伙计们,带上你们的枪,来吧。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [grʌb] ? “ [æskt] [næt] .
“ What about the grub ? “ asked Nat .
“ 什么 关于 这 幼虫 ? “ 问 纳特 。

“那虫子怎么办? ”纳特问道。

“ [li:v] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [sled] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Leave it on the sled , ” replied Jack .**
“ 离开 它 在 这 雪橇 , ” 回复 杰克 :

“把它留在雪橇上吧。”杰克回答道。

“ [wi:l] [ˈprɑ:bəbli] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
“ **We'll probably come back here .**
“ 出色地 大概 来 后退 这里 :

“我们可能还会再来这里。”

“ [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [skri:n] [ðeɪ]
“ **He led the way to the trees , and passed beyond the natural screen they**
“ 他 引领 这 方式 到 这 树木 , 和 通过了 超过 这 自然的 屏幕 他们
[fɔ:rmɪd] ,
formed ,
形成 ,

他带头走向树林, 穿过了树林形成的天然屏障。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
followed by his chums .
随后 经过 他的 朋友们 :

随后是他的朋友们。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ]
No sooner had he penetrated the thick branches , than he uttered a cry
不 很快 有 他 渗透 这 厚的 分支 , 比 他 说出 一个 哭
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 :

他刚穿过茂密的树枝, 就发出了一声惊呼。

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] .
And well he might .
和 出色地 他 可能 :

他很有可能这么做。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
For in front of the young hunters was a strange camp , a large one ,
为了 在 正面 的 这 年轻的 猎人 曾是 一个 奇怪的 营 , 一个 大的 一 ,
[ɪn] [frʌnt] [wɒz] [ə] [streɪndʒ] [kæmp] [wʌn] ,
在年轻的猎人们面前, 是一个陌生的、很大的营地。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃed] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [smɔ:l] [lɔ:g] [ˈkæbɪnz] [gru:pt]
consisting of a big shed - like structure , with several small log cabins grouped
由 的 一个 大的 棚 - 喜欢 结构 , 和 一些 小的 日志 小木屋 分组
[əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
around it .
大约 它 :

它由一个大型棚屋状结构组成, 周围环绕着几个小型木屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [smeld] [ʌv; əv] [ˈgæsəli:n] ,
And the place smelled of gasoline ,
和 这 地方 闻起来 的 汽油 ,

而且那里弥漫着汽油味。

[waɪl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnz] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ɪn] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
while from one of the cabins came a noise of machinery in operation .
尽管 从 一 的 这 小木屋 来了 一个 噪音 的 机械 在 手术 :
[wʌn] [keɪm] [nɔɪz] [məˈʃi:nəri] [ɪn] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
其中一个舱室里传来机器运转的声音。

“ [bɔɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , “ [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ **Boys ! ” exclaimed Jack , “ we've found the place . ”**
“ 男孩们 ! ” 惊呼 杰克 , “ 我们已经 成立 这 地方 : ”

“伙计们! ”杰克喊道, “我们找到地方了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniːbə:di] [hɪr] [tu:; tə][sta:p][ju: ˈes] , ” [riˈma:kt]
“ **Yes** , **and** **there** **doesn't** **seem** **to** **be** **anybody** **here** **to** **stop** **us** , ” **remarked** .
“ 是的 , 和 那里 不 似乎 到 是 任何人 这里 到 停止 我们 , ” 评论
[næt] .
Nat .
纳特 .

“是的，而且这里似乎没有人阻止我们，”纳特说道。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
They **stood** **for** **a** **few** **moments** **on** **the** **edge** **of** **the** **camp** ,
他们 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 边缘 的 这 营 ,
他们在营地边缘站了一会儿，

[ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪfɔ:r] .
the **secret** **of** **which** **they** **had** **tried** **to** **solve** **several** **times** **before** .
这 秘密 的 哪个 他们 有 尝试 到 解决 一些 时代 前 .
他们之前曾多次尝试解开这个秘密。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Come** **on** , ” **said** **Jack** .
“ 来 在 , ” 说 杰克 .
“走吧，”杰克说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] .
“ **Might** **as** **well** **take** **it** **all** **in** .
“ 可能 作为 出色地 拿 它 全部 在 .
“不如把这一切都好好体验一遍。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [fed] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈoʊpən] .
“ **As** **he** **spoke** **the** **doors** **of** **the** **big** **shed** **swung** **slowly** **open** .
“ 作为 他 辐 这 门 的 这 大的 棚 摇摆 缓慢地 打开 .
“他说话的时候，大棚子的门缓缓打开了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ][mən] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [sɔ:] [əˈtræktɪd]
The **boys** **saw** **a** **man** **pushing** **the** **portals** , **but** **something** **else** **they** **saw** **attracted**
这 男孩们 锯 一个 男人 推动 这 门户 , 但 某物 别的 他们 锯 吸引
[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
their **attention** ,
他们的 注意力 ,
“男孩们看到一个男人在推传送门，但他们看到的别的东西吸引了他们的注意力。”

[ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] [ˈspelˌbaʊnd] .
and **held** **them** **spellbound** .
和 握住 他们 着迷 .
“让他们着迷。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] - [laɪk] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [fed] ,
For **the** “ **something** ” **was** **a** **great** **bird** - **like** **creature** **in** **the** **shed** ,
为了 这 “ 某物 ” 曾是 一个 伟大的 鸟 - 喜欢 生物 在 这 棚 ,
“因为那“东西”是棚子里一只巨大的、像鸟一样的生物。”

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [sprɛd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
a **creature** **with** **an** **immense** **spread** **of** **wings** ,
一个 生物 和 一个 巨大 传播 的 翅膀 ,
“一种拥有巨大翅膀的生物，”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈstrʌktʃər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [θɾɑ:bɪŋ] [nɔɪz] ,
and **from** **the** **big** **structure** **there** **came** **a** **peculiar** **throbbing** **noise** ,
和 从 这 大的 结构 那里 来了 一个 奇特 悸动 噪音 ,
“从那座巨大的建筑物中传来一种奇特的脉动声。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ðer; ðər][kæmp] [ˈsevrəl] [naɪts] .
such as that they had heard in the air over their camp several nights .

这样的 作为 那 他们 有 听到 在 这 空气 超过 他们的 营 一些 夜晚 .
例如, 他们曾在几个晚上听到营地上空传来的声音。

“ [ðer; ðər][,aɪ ˈti:][ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **There it is !** ” **exclaimed Nat** .
“ 那里 它 是 ! ” 惊呼 纳特 .

“找到了!”纳特惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [ðæts] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] !
“ **There's the monster that's been flying in the air over our heads** !
“ 有 这 怪物 那就是 到过 飞行 在 这 空气 超过 我们的 头部 !

“看, 有个怪物一直在我们头顶飞来飞去! ”

[ðeɪv] [gɑ:t][,aɪ ˈti:] [ˈkæptɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪm] [,aɪ ˈti:] !
They've got it captive , and they're trying to tame it !
他们有 得到 它 俘虏 , 和 它们是 尝试 到 驯服 它 !

他们已经把它捕获了, 并且正在试图驯服它!

“ [ðə; ði] [dɔ:z] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdə] , [ðə; ði] [mæn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
“ **The doors opened wider , the man pushing them with his back to the boys**
“ 这 门 打开 更广泛 , 这 男人 推动 他们 和 他的 后退 到 这 男孩们

,
 ,
 ,
 “门越开越大, 那人背对着男孩们推开了门。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
so that at first he did not see them .
所以 那 在 第一的 他 做过 不是 看 他们 .

所以起初他并没有看见他们。

“ [waʊ] ! [ænt] - [ˈdʒɑ:ni] [keɪk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
“ **Wow ! Aunt Jerusha's Johnnie cake !** ” **exclaimed Nat** .
“ 哇 ! 阿姨 - 约翰尼 蛋糕 ! ” 惊呼 纳特 .

“哇! 杰鲁莎阿姨做的约翰尼蛋糕!”纳特惊呼道。

“ [si:] [ðæt] [bɜ:rd] .
“ **See that bird** .
“ 看 那 鸟 .

“看那只鸟。”

“ [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkri:tʃər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] .
“ **Inside the shed the great creature appeared to be fluttering its wings** .
“ 里面 这 棚 这 伟大的 生物 出现 到 是 飘动 它是 翅膀 .

“棚子里, 那只巨大的生物似乎正在扑扇翅膀。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈi:gərli] .
The boys were peering forward eagerly .
这 男孩们 是 窥视 向前 急切地 .

男孩们急切地向前张望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ræn]
Suddenly there sounded a shout , and from one of the cabins a figure ran
突然 那里 听起来 一个 喊 , 和 从 一 的 这 小木屋 一个 数字 跑

.
 .
 .
 突然传来一声喊叫, 从其中一个小屋里跑出一个人影。

“ [ˈdʒeri] - ! ” [kraɪd][dʒæk] .
“ **Jerry Chowden** ! ” **cried Jack** .
“ 杰瑞 - ! ” 哭 杰克 :

“杰瑞·乔登！”杰克喊道。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Jerry had seen the boys .
杰瑞 有 已见 这 男孩们 :

杰瑞见过那些男孩。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wʌn][hænd][æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʃed]
Pointing one hand at them , he yelled something to the man opening the shed
指向 一 手 在 他们 , 他 大喊 某物 到 这 男人 开幕 这 棚
[dɔːz] .
doors .
门 :

他用一只手指着他们，对着打开棚门的那个人喊了些什麼。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] , [went]
In an instant the man turned , went
在 一个 立即的 这 男人 转向 , 去

那人瞬间转身，走了

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] [[ʌt] .
back into the shed , and the doors swung shut .
后退 进入 这 棚 , 和 这 门 摇摆 关闭 :

回到棚子里，门砰地一声关上了。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkæbinz] [keɪm] ['sevrəl] [men] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [dʒæk][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Then , from other cabins came several men , running toward Jack and his chums .
然后 , 从 其他 小木屋 来了 一些 男人 , 跑步 朝向 杰克 和 他的 朋友们 :

然后，从其他小屋里跑出几个人，朝着杰克和他的伙伴们跑去。

[ˈdʒeri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Jerry joined them .
杰瑞 加入 他们 :

杰瑞也加入了他们。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [næt] .
“ **We're in for it , now ,** ” **remarked Nat** .
“ 是 在 为了 它 , 现在 , ” 评论 纳特 :

“这下我们可惨了，”纳特说道。

“ [ki:p] [ku:l] , ” [əd'vaɪzd] [dʒæk] .
“ **Keep cool ,** ” **advised Jack** .
“ 保持 凉爽的 , ” 建议 杰克 :

“保持冷静，”杰克建议道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][juː 'es] . ”
“ **They can't hurt us** . ”
“ 他们 不能 伤害 我们 ” :

“他们伤害不了我们。”

“ [ðæts] [ðem; ðəm] !
“ **That's them** !
“ 那就是 他们 !

“就是他们！ ”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊz] !
They're the same fellows !
它们是 这 相同的 伙伴们 !

他们是同一伙人！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] , [æz; əz][hi; hi][ræn][ʌp] .
“ **exclaimed Jerry , as he ran up .**
“ 惊呼 杰瑞 , 作为 他 跑 向上 .

“杰瑞一边跑一边喊道。”

“ [glæd][tu; tə] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ju: ˈes] , “ [riˈmɑ:kt] [dʒæk] [ˈkɑ:mli] .
“ **Glad to see that you recognize us , ” remarked Jack calmly .**
“ 高兴的 到 看 那 你 认出 我们 , “ 评论 杰克 平静地 .
“很高兴你们认出我们了,”杰克平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ju:d] [fərˈɡɑ:tn] [ju: ˈes] , [ˈdʒeri] . “
“ **I was afraid you'd forgotten us , Jerry . ”**
“ 我 曾是 害怕的 你会 被遗忘的 我们 , 杰瑞 . ”

“我还以为你把我们忘了呢, 杰瑞。”

“ [ˈhu:] ! [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ? “ [sniəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈbʊli] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] .
“ **Hu ! Think you're smart , don't you ? ” sneered the former bully of Washington Hall .**
“ 胡 ! 思考 你是 聪明的 , 不 你 ? ” 冷笑 这 以前的 欺负 的 华盛顿 大厅 .
“哼! 你以为自己很聪明吗? ”华盛顿大厅的前恶霸冷笑道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪn] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **None of this chinning ! ” exclaimed one of the men sullenly .**
“ 没有任何 的 这 下巴 ! ” 惊呼 一 的 这 男人 闷闷不乐地 .

“别再打架了!”其中一个男人闷闷不乐地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [tjæps] [get] [hɪr] , [ðɪs] [taɪm] ? “
“ **How did you chaps get here , this time ? ”**
“ 如何 做过 你 小伙子们 得到 这里 , 这 时间 ? ”

“你们这些家伙这次是怎么到这儿来的?”

“ [slɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ **Slid , ” replied Jack laconically .**
“ 滑行 , “ 回复 杰克 简洁地 .

“滑倒了,”杰克简洁地回答道。

“ [dəʊnt][get] [freʃ] .
“ **Don't get fresh .**
“ 不 得到 新鲜的 .

“别胡闹。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] [ˈhelθi] . “
It might not be healthy . ”
它 可能 不是 是 健康 . “

这可能不太健康。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , “ [went] [ɑ:n][dʒæk] .
“ **That's a fact , ” went on Jack .**
“ 那就是 一个 事实 , “ 去 在 杰克 .

“那是事实,”杰克接着说。

“ [wi;; wi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][sled] ,
“ **We slid down the side of the mountain on a sled ,**
“ 我们 滑行 向下 这 边 的 这 山 在 一个 雪橇 ,

“我们坐着雪橇从山坡上滑了下来,

[ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] . “
and landed on your little lake back of the trees . ”
和 登陆 在 你的 小的 湖 后退 的 这 树木 . “

然后降落在树林后面的小湖上。

“ [ju;; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][aɪ ˈti:] !
“ **You never did it !**
“ 你 绝不 做过 它 !

你根本没做过!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈkredʒəlesli] .
“ **exclaimed the man incredulously** .
“ 惊呼 这 男人 难以置信地 .

“那人难以置信地惊呼道。”

“ [wel] , “ [sed] [dʒæk] [ˈsləʊli] ,
“ **Well , “ said Jack slowly** ,
“ 出色地 , “ 说 杰克 缓慢地 ,

“嗯,”杰克缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] . “
“ **if you don't believe it you can go back there and look at the lake** . “
“ 如果 你 不 相信 它 你 能 去 后退 那里 和 看 在 这 湖 . “

“如果你不相信，你可以回到那里看看湖。”

“ [jes] , “ [ædɪd] [næt] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [lʊk] [æt; ət]
“ **Yes , “ added Nat , “ and if that doesn't convince you , you can go look at**
“ 是的 , “ 额外 纳特 , “ 和 如果 那 不 说服 你 , 你 能 去 看 在

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

“是的,”纳特补充道，“如果这还不能说服你，你可以去看看那座山。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sled] .
and see the sled .
和 看 这 雪橇 .

然后去看雪橇。

“ [ðə; ði][mæn] [tʰɜːnd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **The man turned , and spoke a few words in a low voice to one of his**
“ 这 男人 转向 , 和 辐 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 一 的 他的

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“那人转过身，低声对他的一个同伴说了几句话。

[ðə; ði] [ˈlætər] [set] [ɔːf] [tʰɜːrd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] .
The latter set off toward the fringe of trees .
这 后者 放 离开 朝向 这 边缘 的 树木 .

后者朝着树林边缘走去。

“ [naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tʰæps] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? “ [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] .
“ **Now , what did you chaps come here for ? “ went on the spokesman** .
“ 现在 , 什么 做过 你 小伙子们 来 这里 为了 ? “ 去 在 这 发言人 .

“那么，你们几个来这里做什么的？”发言人继续说道。

“ [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][bɪɡ][bɜːrd][flaɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **To see your big bird fly , “ replied Jack** .
“ 到 看 你的 大的 鸟 飞 , “ 回复 杰克 .

“想看看你的大鸟飞翔,”杰克回答道。

[ðə; ði][mæn] [ˈstaːrtɪd] .
The man started .
这 男人 开始 .

那人开始说话了。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [bɪɡ][bɜːrd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We haven't any big bird , “ he said** .
“ 我们 还没有 任何 大的 鸟 , “ 他 说 .

“我们没有大型鸟类,”他说。

“ [lʊks] [ˈmaɪti] [laɪk] [wʌn] , [ɪn] [ðæt] [fed] , ” [went] [ɑ:n][dʒæk] .

“ **Looks mighty like one , in that shed , ” went on Jack .**
“ 看起来 强大的 喜欢 一 , 在 那 棚 , ” 去 在 杰克 :

“那棚子里看起来很像一个,”杰克继续说道。

[ðə; ði][mæn] [skauld] .

The man scowled .
这 男人 皱着眉头 :

那人皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [riˈzju:md] .

Then he resumed .
然后 他 恢复 :

然后他继续说道。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jə] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [ki:p] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] ?

“ **Weren't you warned to keep away from here before ?**
“ 不是 你 警告 到 保持 离开 从 这里 前 ?

“之前不是有人警告过你远离这里吗? ”

[wə:nt, weənt][ju:; jə][təʊld] [ðæt] [jər; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [wəd] [bi:; bi] [fɑ:t] [ɪf] [ju:; jə] [keɪm] ? ”

Weren't you told that your horses would be shot if you came ? ”
不是 你 讲述 那 你的 马匹 会 是 射击 如果 你 来了 ? ”

难道没人告诉过你, 如果你来了, 你的马就会被射杀吗?

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , “ [bʌt; bət][ju:; jə] [si:] [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈhɔ:rsɪz]

“ **Yes , ” answered Jack , smiling a bit , “ but you see we haven't any horses**
“ 是的 , ” 回答 杰克 , 微笑 一个 少量 , ” 但 你 看 我们 还没有 任何 马匹

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [naʊ] . ”

with us now . ”
和 我们 现在 :

“是的,”杰克笑着回答, “但是你知道, 我们现在没有马。”

“ [ˈhu:] !

“ **Hu !**
“ 胡 !

“呼!

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [dʒʊʊk] , ” [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

That's a mighty poor joke , ” sneered the man .
那就是 一个 强大的 贫穷的 开玩笑 , ” 冷笑 这 男人 :

“这笑话真够烂的,”那人冷笑道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [maɪˈself] ,

“ **I don't think much of it myself ,**
“ 我 不 思考 很多 的 它 我 ,

“我个人并不怎么看它。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .

but it was the best I could make under the circumstances .
但 它 曾是 这 最好的 我 可以 制作 在下面 这 情况 :

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

“ [dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ **Jack was as cool as a cucumber , while the man was visibly losing his**
“ 杰克 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 尽管 这 男人 曾是 明显地 输 他的

[ˈtempər] .

temper .
脾气 :

“杰克冷静得像根黄瓜, 而那个人却明显快要发火了。”

“ [lɑ:k] - [ɪm] [ʌp] ! ” [bɜ:rst] [aʊt] ['dʒeri] - .
“ **Lock ' em up ! ” burst out Jerry Chowden .**
“ 锁 - 呃 向上 ! ” 爆裂 出去 杰瑞 - .

“把他们都关起来！”杰瑞·乔登大声喊道。

“ [ðæt] ['reɪndʒər] ['feləʊ] [ænd; ənd][næt] ['ændərsn] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] . ”
“ **That Ranger fellow and Nat Anderson are always making trouble .** ”
“ 那 游骑兵 同伴 和 纳特 安德森 是 总是 制作 麻烦 . ”

“那个游骑兵和纳特·安德森总是惹麻烦。”

“ [seɪ] , [wen] [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [aɪl] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['kɜ:rtli] .
“ **Say , when I want your advice I'll ask for it , ” said the man curtly .**
“ 说 , 什么时候 我 想 你的 建议 患病的 问 为了 它 , ” 说 这 男人 简短地 .

“等我需要你的建议时，我会向你请教的。”那人简短地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sled] [keɪm] [bæk] .
Just then the individual he had sent off to report about the sled came back .
只是 然后 这 个人 他 有 发送 离开 到 报告 关于 这 雪橇 来了 后退 .

就在这时，他派出去汇报雪橇情况的人回来了。

“ [ɪts] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's there , ” he said .**
“ 它是 那里 , ” 他 说 .

“它就在那里，”他说。

“ [hʌm] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Hum ! ” murmured the other .**
“ 哼 ! ” 低声说道 这 其他 .

“嗯！”另一个人低声应道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] : “ ['betər] [teɪk] - [ɪm] ,
Then , turning to the group of men about him he said : “ Better take ' em ,
然后 , 转弯 到 这 团体 的 男人 关于 他 他 说 : “ 更好的 拿 - 呃 ,

然后，他转向周围的一群人说：“最好带上他们，

[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['kæbɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
and put ' em in one of the vacant cabins for the time being .
和 放 - 呃 在 一 的 这 空缺 小木屋 为了 这 时间 存在 .

暂时把他们安置在空置的小木屋里。

[ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
Then I'll decide what to do with them . ”
然后 患病的 决定 什么 到 做 和 他们 . ”

然后我会决定怎么处置它们。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [tʌt] [ju: 'es] , [ɔ:r] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ **You haven't any right to touch us , or detain us ! ” exclaimed Jack .**
“ 你 还没有 任何 正确的 到 触碰 我们 , 或者 扣留 我们 ! ” 惊呼 杰克 .

“你们没有权利碰我们，也没有权利拘留我们！”杰克喊道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] , [eɪ] ?
“ **We haven't , eh ?**
“ 我们 还没有 , 嗯 ?

“我们还没有，是吗？”

[wel] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Well we're going to take the right , just the same .
出色地 是 去 到 拿 这 正确的 , 只是 这 相同的 .

好吧，我们还是走右边那条路。

[ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ] ,
You put your head in the lion's mouth ,
你 放 你的 头 在 这 狮子的 嘴 ,

你把头伸进了狮子嘴里，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bait][aɪ 'tiː][ɔːf] .
and now you are going to be lucky if he doesn't bite it off .
和 现在 你 是 去 到 是 幸运的 如果 他 不 咬 它 离开 .

现在，如果他不把它咬掉，你就走运了。

[lɑːk] - [ɪm] [ʌp] , [men] .
Lock ' em up , men .
锁 - 呃 向上 , 男人 .

把他们都关起来，伙计们。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfli] - [drest] [men] [əd'vænst] [təːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
" Several of the roughly - dressed men advanced toward the group of boys .
" 一些 的 这 大致 - 穿着 男人 先进的 朝向 这 团体 的 男孩们 .

几个衣着邋遢的男人朝这群男孩走去。

[ˈdʒæks] [tʃʌmz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .
Jack's chums looked to him for advice .
杰克的 朋友们 看起来 到 他 为了 建议 .

杰克的朋友们都向他寻求建议。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He had gotten them into the difficulty , and it was up to him
他 有 获得 他们 进入 这 困难 , 和 它 曾是 向上 到 他

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
to get them out .
到 得到 他们 出去 .

他把他们带入了困境，现在也得靠他来把他们解救出来。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ˈboʊdli] .
" exclaimed our hero boldly .
" 惊呼 我们的 英雄 大胆地 .

“我们的英雄大胆地喊道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [hændz][ɑːn][juː 'es] .
" Don't you lay hands on us .
" 不 你 躺 双手 在 我们 .

“你们不许碰我们。”

[wɪː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɡʌvənmənt]
We are camping on this mountain , and I happen to know that it's government
我们 是 野营 在 这 山 , 和 我 发生 到 知道 那 它是 政府

[lənd] ,
land ,
土地 ,

我们正在这座山上露营，而我恰好知道这是政府用地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and that any one has a right to travel all around it .
和 那 任何 一 有 一个 正确的 到 旅行 全部 大约 它 .

任何人都有权在周围旅行。

[wɪː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
We have just as much right here as you have ,
我们 有 只是 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 ,

我们这里拥有的和你们一样多，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'hɔɪ] [juː 'es] [aɪl] [ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:] . "
and if you annoy us I'll appeal to the law . "
和 如果 你 烦人 我们 患病的 上诉 到 这 法律 . "

如果你继续惹恼我们，我会诉诸法律。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [lɔ:] [aʊt] [hɪr] , [ˈsʌni] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" There ain't no law out here , sonny , " said one man .
" 那里 不是 不 法律 出去 这里 , 桑尼 , " 说 一 男人 .

“小子，这儿根本没有法律，”一个男人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spiʃəs] ['kærəktərz] , ['enihaʊ] .
" You are suspicious characters , anyhow .
" 你 是 可疑的 人物 , 无论如何 .

“无论如何，你们都是可疑人物。”

[ˈbetər] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] .
Better not make a fuss now .
更好的 不是 制作 一个 大惊小怪 现在 .

现在最好别闹了。

[wɪə(r)] [tu:] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We're too many for you .
是 也 许多 为了 你 .

我们人太多了，你应付不过来。

[nekst] [taɪm] [maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ju:l] [nɑ:t][get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
Next time mind your own affairs and you'll not get into trouble .
下一个 时间 头脑 你的 自己的 事务 和 你会 不是 得到 进入 麻烦 .

下次管好你自己的事，就不会惹上麻烦了。

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [si:zd] [næt] , ['boʊni] , [sæm][ænd; ənd][wɜːr; wər]
" The men had seized Nat , Bony , Sam and were
" 这 男人 有 查获 纳特 , 骨质 , 山姆 和 是

“这些人抓住了纳特、博尼和萨姆，并且.....”

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [wɪl] [ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [stɒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz]
advancing toward Will and Jack , who stood a little to one side of their chums
前进 朝向 将要 和 杰克 , WHO 站立 一个 小的 到 一 边 的 他们的 朋友们
.
:
.

他们朝威尔和杰克走去，威尔和杰克站在他们朋友的一侧。

[wʌn] [mæn][leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][dʒæk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [fri:] .
One man laid hold of Jack , and our hero tried to wrench himself free .
一 男人 铺设 抓住 的 杰克 , 和 我们的 英雄 尝试 到 扳手 他自己 自由的 .

一个男人抓住了杰克，我们的英雄试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tu:] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But the man was too strong for him .
但 这 男人 曾是 也 强的 为了 他 .

但他力气太大，对方根本不是他的对手。

['sʌd(ə)nli] [wɪl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp] .
Suddenly Will looked across the camp .
突然 将要 看起来 穿过 这 营 .

威尔突然看向营地对面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ʃed] .
He saw the man again coming from the big shed .
他 锯 这 男人 再次 未来 从 这 大的 棚 .

他又看到那个人从大棚子里走了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
For a moment it seemed as if the lad had seen a ghost , his eyes
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 小伙子 有 已见 一个 鬼 , 他的 眼睛
[stɛəd][soʊ] .
stared so .
凝视 所以 :

那一瞬间, 这孩子仿佛见了鬼似的, 眼睛直勾勾地盯着前方。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [ðə; ði]
Then , with a cry he sprang forward , and ran toward the person near the
然后 , 和 一个 哭 他 弹簧 向前 , 和 跑 朝向 这 人 靠近 这
[bɪɡ] [ʒed] .
big shed .
大的 棚 :

然后, 他大叫一声, 向前跃去, 朝着大棚子附近的那个人跑去。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
” **Catch him !**
” 抓住 他 !

抓住他!

“ [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] [meɪd] [ˈprɪzənəz] .
” **shouted the man who had directed that the boys be made prisoners .**
” 喊叫 这 男人 WHO 有 指导 那 这 男孩们 是 制成 囚犯 .
“下令将男孩们俘虏的人喊道。”

“ [ˈhiːz] [ˈləʊkəʊ] — [ˈkreɪzi] ! ”
” **He's locoed — crazy ! ”**
” 他是 位置 — 疯狂的 ! ”

“他疯了——完全疯了! ”

“ [ændɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
” **Andy will look after him !**
” 安迪 将要 看 后 他 !

“安迪会照顾他的! ”

[ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , “ [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
He's running right into his arms , ” said some one , and sure enough ,
他是 跑步 正确的 进入 他的 武器 , ” 说 一些 一 , 和 当然 足够的 ,
“他径直扑进了他的怀里,”有人说道, 果不其然。

[ðə; ði][mæn][dɪd] [kætʃ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
the man did catch Will in his arms .
这 男人 做过 抓住 将要 在 他的 武器 :

那人一把抱住了威尔。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɪɡ] [ʒed] .
The next moment the two disappeared inside the big shed .
这 下一个 片刻 这 二 消失 里面 这 大的 棚 :

下一刻, 两人消失在了大棚子里。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
Jack and his chums looked at one another .
杰克 和 他的 朋友们 看起来 在 一 其他 :

杰克和他的伙伴们互相看了一眼。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , “ [sed] [dʒæk] .
” **He must have gone suddenly out of his head , ” said Jack .**
” 他 必须 有 已消失 突然 出去 的 他的 头 , ” 说 杰克 :

“他一定是突然疯了,”杰克说。

“ [ðæt] [bloʊ] [hiː; hi][gɑːt] [wen] [hiː; hi][ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][hæz; həz] [kreɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ That blow he got when he landed in the snow bank has crazed him .
“ 那 吹 他 得到 什么时候 他 登陆 在 这 雪 银行 有 疯狂 他 .
“他摔进雪堆里的那一下让他精神错乱了。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
“ CHAPTER XXXIII
“ 章 xxxiii

第三十三章

[held] [ˈkæptɪvz]
HELD CAPTIVES
握住 俘虏

俘虏

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jə] [tʃæps] ; [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [əˈlʌːŋ] [ˈkwaɪətli] ,
“ Now then , you chaps ; are you going to come along quietly ,
“ 现在 然后 , 你 小伙子们 ; 是 你 去 到 来 沿着 悄悄 ,
“好了, 你们几个, 都打算乖乖跟我来吗? ”

[ɔːr] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈhoʊld][ʌv; əv][dʒæk] .
or will we have to use force ? ” demanded the man who had hold of Jack .
或者 将要 我们 有 到 使用 力量 ? ” 要求 这 男人 WHO 有 抓住 的 杰克 .
“难道我们要动用武力吗?”抓住杰克的男人问道。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
“ It depends on what you're going to do with us ,
“ 它 取决于 在 什么 你是 去 到 做 和 我们 ,
“这取决于你们打算怎么处置我们,”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [kʌb] .
“ replied the captain of the gun club .
“ 回复 这 队长 的 这 枪 俱乐部 .
“枪械俱乐部的队长回答道。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jə] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn]
“ Well , I don't know what we are going to do with you , ” answered the man
“ 出色地 , 我 不 知道 什么 我们 是 去 到 做 和 你 , ” 回答 这 男人
.
.
.

“嗯, 我不知道该怎么处置你,”那人回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌt] [ændɪ] [sez] . “
“ It will depend on what Andy says . ”
“ 它 将要 依赖 在 什么 安迪 说道 . ”
“这要看安迪怎么说。”

“ [huːz] [ændɪ] ? “
“ Who's Andy ? ”
“ 谁是 安迪 ? ”

“安迪是谁? ”

“ [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [ˈkæptʃərd] [jɔːr; jər] [frend] — [ðə; ði] [læd] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] . “
“ That man who just captured your friend — the lad that tried to get away . ”
“ 那 男人 WHO 只是 捕获 你的 朋友 — 这 小伙子 那 尝试 到 得到 离开 . ”
“就是那个抓住了你朋友的人——那个试图逃跑的小伙子。”

“ [lʊk] [hɪr] ! “ [bɜːrst] [aʊt] [næt] .
“ Look here ! ” burst out Nat .
“ 看 这里 ! ” 爆裂 出去 纳特 .
“看这里! ”纳特突然喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrt] [wɪl] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] .
“ **If you hurt Will , or any of us , we'll have you arrested .**
“ 如果 你 伤害 将要 , 或者 任何 的 我们 , 出色地 有 你 被捕 .
“如果你伤害威尔, 或者我们中的任何一个人, 我们会逮捕你。”

[ˈhɑːp,tʊəd] [ænd; ənd] [ˈhɔːnɪts] !
Hoptoads and hornets !
跳蛙 和 大黄蜂 !
跳蛙和黄蜂!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [juː ˈes] [ðɪs] [wei] . “
but you haven't any right to treat us this way .”
但 你 还没有 任何 正确的 到 对待 我们 这 方式 . “
但你们没有权利这样对待我们。

[seɪ] , [ˈsʌni] , [dəʊnt] [juːz] [sʌtʃ] [bɪɡ] [wɜːrdz] , [ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [leg] ,
“ **Say , sonny , don't use such big words , or you might break an arm or leg ,**
“ 说 , 桑尼 , 不 使用 这样的 大的 字 , 或者 你 可能 休息 一个 手臂 或者 腿 ,
“我说, 孩子, 别用这么大的词, 不然你可能会摔断胳膊腿。”

“ [spʊək] [ðə; ði] [mæn] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **spoke the man sarcastically .**
“ 辐 这 男人 讽刺地 .
“那人讽刺地说。”

“ [aɪv] [tʊɔld] [juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)]
“ **I've told you once that you hadn't any right to come here , but now that you're**
“ 我已经 讲述 你 一次 那 你 之前没有 任何 正确的 到 来 这里 , 但 现在 那 你是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“我曾经告诉你, 你没有权利来这里, 但既然你来了,

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
you'll have to put up with the consequences .
你会 有 到 放 向上 和 这 结果 .
你必须承担后果。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ʌnˈtɪl] [ændɪ] [dɪˈsaɪdʒ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “
You'll have to stay here , until Andy decides what to do with you .”
你会 有 到 停留 这里 , 直到 安迪 决定 什么 到 做 和 你 . “
你得待在这里, 直到安迪决定怎么处置你。

“ [wel] , [juːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] , “ [səˈdʒestɪd] [sæm] .
“ **Well , you'd better go ask him to decide at once ,**” **suggested Sam .**
“ 出色地 , 你会 更好的 去 问 他 到 决定 在 一次 , ” 建议 山姆 .
“那你最好立刻去问他, 让他做决定,” 萨姆建议道。

“ [wiːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [staːrt] . “
“ **We've got a long way to go back to camp , and we want to start .**”
“ 我们已经 得到 一个 长的 方式 到 去 后退 到 营 , 和 我们 想 到 开始 . “
“我们离营地还有很长的路要走, 我们想尽快开始。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , “ [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Now just take your time ,**” **advised the man .**
“ 现在 只是 拿 你的 时间 , ” 建议 这 男人 .
“别着急,” 那人建议道。

“ [jʊə(r)] [naːt] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] .
“ **You're not running this .**
“ 你是 不是 跑步 这 .
“你没资格主持这个节目。”

” [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pər'pleksəti] .

” **He took off his cap , and scratched his head in perplexity .**
” 他 采取 离开 他的 帽 , 和 刮痕 他的 头 在 困惑 .

他摘下帽子，困惑地挠了挠头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ʌv; əv] [θɪk] , [red] [her] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [neɪm] ,
He had a shock of thick , red hair , and for want of a better name ,
他 有 一个 震惊 的 厚的 , 红色的 头发 , 和 为了 想 的 一个 更好的 姓名 ,

他有一头浓密的红发，暂且这么称呼他吧。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'naʊnst] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [lædz] [dʌbd] [hɪm; ɪm] ['sændi] .
since he had not announced it , the lads dubbed him Sandy .
自从 他 有 不是 宣布 它 , 这 小伙子们 被誉为 他 沙 .

由于他没有公开宣布，小伙子们就给他起了个绰号叫桑迪。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ændɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [hu:] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ?
” **Was that Andy , as you call him , who went in the big shed with Will ?**
” 曾是 那 安迪 , 作为 你 称呼 他 , WHO 去 在 这 大的 棚 和 将要 ?

“你叫他安迪，就是那个和威尔一起进大棚子的那个人吗？”

” [æskt] [dʒæk] .
” **asked Jack .**
” 问 杰克 .

杰克问道。

” [ðæts] [hɪm; ɪm] .
” **That's him .**
” 那就是 他 .

“那就是他。”

[hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
He'll have to decide what to do with you , for I'm blessed if I know .
地狱 有 到 决定 什么 到 做 和 你 , 为了 我是 蒙福 如果 我 知道 .

他得决定如何处置你，如果我知道的话，那真是我的福气了。

[hi:z] [ðə; ði] [bɔ:s] . ”
He's the boss . ”
他是 这 老板 . ”

他是老板。

” [ðen] [goʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒæk] , ['bækɪŋ] [ʌp] ['sæmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” **Then go ask him , ” demanded Jack , backing up Sam's suggestion .**
” 然后 去 问 他 , ” 要求 杰克 , 后盾 向上 山姆的 建议 .

“那就去问他，”杰克赞同萨姆的建议，要求道。

” [aɪ] [kɑ:nt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
” **I can't , ” was the reply .**
” 我 不能 , ” 曾是 这 回复 .

“我不能，”对方回答道。

” [waɪ] [nɑ:t] ? ”
” **Why not ? ”**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

” [br'kəz, br'kɔ:z] [ændɪ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn'saɪd] [ðæt]
” **Because Andy has given orders that no one but himself is allowed inside that**
” 因为 安迪 有 给定 订单 那 不 一 但 他自己 是 允许 里面 那
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

“因为安迪已经下令，除了他自己，任何人都不允许进入那个棚子，”

[ɪk'sept] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒənz] . “
except on certain occasions . ”
除了 在 肯定 场合 : “

除某些特殊情况外。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɪg] [bɜ:rd] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [næt] .
“ **Is he afraid the big bird will get away ?** ” **asked Nat** .
“ 是 他 害怕的 这 大的 鸟 将要 得到 离开 ? ” 问 纳特 .

“他是不是怕那只大鸟跑掉？”纳特问道。

“ [wʌt] [bɪg] [bɜ:rd] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈsændi] [ˈkwɪkli] .
“ **What big bird ?** ” **inquired Sandy quickly** .
“ 什么 大的 鸟 ? ” 询问 沙 迅速地 .

“什么大鸟？”桑迪急忙问道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] ,
He took a tighter grip of Jack's arm , and the other men in the group ,
他 采取 一个 更紧 紧握 的 杰克的 手臂 , 和 这 其他 男人 在 这 团体 ,
他更紧地抓住了杰克的胳膊, 而其他人也都跟着他。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪvz] , [si:md] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [næts] [rɪ'plaɪ] .
each of whom held one of the young captives , seemed waiting for Nat's reply .
每个 的 谁 握住 一 的 这 年轻的 俘虏 , 似乎 等待 为了 纳特的 回复 .
他们每人抓着一个年轻的俘虏, 似乎在等待纳特的答复。

“ [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər] [bɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [ʃed] ,
“ **Oh , we know you've got some kind of a monster bird in that shed ,**
“ 哦 , 我们 知道 你已经 得到 一些 种类 的 一个 怪物 鸟 在 那 棚 ,
“哦, 我们知道你那棚子里养着某种巨型鸟类,

“ [went] [ɑ:n] [næt] .
“ **went on Nat** .
“ 去 在 纳特 .

“纳特继续说道。”

“ [wi:; wi] [hɜ:rd]
“ **We heard**
“ 我们 听到

我们听说

[aɪ 'ti:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . “
it flying over our camp , and we came out here to see it . ”
它 飞行 超过 我们的 营 , 和 我们 来了 出去 这里 到 看 它 . “
它飞过我们的营地, 我们就出来看看它。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ˈsændi] .
“ **Is that all you came for ?** ” **asked Sandy** .
“ 是 那 全部 你 来了 为了 ? ” 问 沙 .

“你就只是为了这个来的吗？”桑迪问道。

“ [ðæts] [ɔ:l] , “ [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
“ **That's all ,** “ **put in Jack** .
“ 那就是 全部 , “ 放 在 杰克 .

“就这些了,”杰克插嘴道。

“ [wi:; wi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [sa:lv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr]
“ **We wanted to solve the mystery of the strange noises , and the queer**
“ 我们 通缉 到 解决 这 神秘 的 这 奇怪的 噪音 , 和 这 酷儿
[ma:rkz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] . “
marks in the snow . ”
标记 在 这 雪 : “

“我们想解开那些奇怪声音和雪地上奇怪痕迹之谜。”

“ [wʌt] [kwɪr] [ma:rkz][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ?
“ **What queer marks in the snow ?**
“ 什么 酷儿 标记 在 这 雪 ？

雪地上有什么奇怪的痕迹？

“ [dʒæk][tu:ld][ˈsændi] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [si:n] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɪn][ˈdi:teɪl] [haʊ]
“ **Jack told Sandy what he and his chums had seen , relating in detail how**
“ 杰克 讲述 沙 什么 他 和 他的 朋友们 有 已见 , 相关 在 细节 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ,
they had tried ,
他们 有 尝试 ,

杰克把他们看到的一切告诉了桑迪，详细叙述了他们是如何尝试的。

[ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] , [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
on several occasions , to penetrate to the camp , and how , at length ,
在 一些 场合 , 到 穿透 到 这 营 , 和 如何 , 在 长度 ,
曾多次潜入营地，最终是如何做到的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɑ:n][ðə; ði][sled] .
they had made the trip on the sled .
他们 有 制成 这 旅行 在 这 雪橇 .

他们乘雪橇完成了这次旅行。

“ [naʊ] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [tel] [ændɪ] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ,
“ **Now why don't you go tell Andy , who seems to be the head of this crowd ,**
“ 现在 为什么 不 你 去 告诉 安迪 , WHO 似乎 到 是 这 头 的 这 人群 ,
“那你为什么不去告诉安迪呢？他好像是这群人的头目。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ju: 'es][goʊ] ? “ [went] [ɑ:n][dʒæk] .
what I say , and ask him to let us go ? ” went on Jack .
什么 我 说 , 和 问 他 到 让 我们 去 ? ” 去 在 杰克 .

“我该怎么说，求他放我们走呢？”杰克继续说道。

“ [wi:; wi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [bʌt; bət] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd] . “
“ **We meant no harm , but we'd like to see the bird . ”**
“ 我们 意思是 不 伤害 , 但 我们会 喜欢 到 看 这 鸟 . ”

“我们没有恶意，只是想看看这只鸟。”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɜ:rd] ; [eɪ] ? “
“ **So you think it's a bird ; eh ? ”**
“ 所以 你 思考 它是 一个 鸟 ; 嗯 ? ”

“所以你认为它是只鸟，是吗？ ”

“ [jes] , [ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [ˈmɔ:nstər] .
“ **Yes , or perhaps some prehistoric monster .**
“ 是的 , 或者 也许 一些 史前 怪物 .

“是的，或者也许是某种史前怪物。”

“ [ˈsændi] [læft] .
“ **Sandy laughed .**
“ 沙 笑了 .

桑迪笑了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ændɪ][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You're right in thinking Andy is the head of this camp , ” he said .**
“ 你是 正确的 在 思维 安迪 是 这 头 的 这 营 , ” 他 说 .

“你猜对了，安迪是这个阵营的头目，”他说。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ **We're all working for him , but , as I said ,**
“ 是 全部 在职的 为了 他 , 但 , 作为 我 说 ,

“我们都在为他工作，但是，正如我所说，

[hiː; hi][wəʊnt][let][wʌn][ʌ; əv][juː 'es][goʊ][ɪn'saɪd][ðæt][fed][wɪ'ðəʊt][hɪz; ɪz][ɔːrdərz] .
he won't let one of us go inside that shed without his orders .
他 惯于 让 一 的 我们 去 里面 那 棚 没有 他的 订单 .
没有他的命令，他不会让我们任何人进入那个棚子。

[sɪns][jɔː; jər][frend][went][ɪn][ðer; ðər][hiːl][hæv; həv][tuː; tə][steɪ][ʌn'tɪl][ændɪ][brɪŋz][hɪm; ɪm][aʊt] .
Since your friend went in there he'll have to stay until Andy brings him out .
自从 你的 朋友 去 在 那里 地狱 有 到 停留 直到 安迪 带来 他 出去 .
既然你的朋友进去了，他就得待到安迪把他带出来为止。

[ðen][juː; jʊ][kæn; kən][meɪk][jɔː; jər][oʊn][pliː] .
Then you can make your own plea .
然后 你 能 制作 你的 自己的 恳求 .
然后你可以提出自己的请求。

[ʌn'tɪl][ðen][aɪm][ˈgoʊɪŋ] — — "
Until then I'm going — — "
直到 然后 我是 去 — — "
在此之前，我要走了——”

" [ɪf][jʊə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ˈprɪzənəz] , [juːd][ˈbetər][θɪŋk][twɑɪs][ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [went]
" **If you're going to hold us prisoners , you'd better think twice about it , "** **went**
" 如果 你是 去 到 抓住 我们 囚犯 , 你会 更好的 思考 两次 关于 它 , " 去
[ɑːn][dʒæk] .
on Jack .
在 杰克 .
“如果你要把我们当囚犯，最好三思而后行，”杰克继续说道。

" [maɪ][ˈfɑːðər][hæz; həz][frendz][aʊt][west][hɪr] ,
" **My father has friends out West here** ,
" 我的 父亲 有 朋友们 出去 西方 这里 ,
“我父亲在西部有朋友，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; jəl][ˈtelɪgræf][hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðɪs][ˈaʊtreɪdʒ][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][get][ə'weɪ] . "
and I shall telegraph him of this outrage as soon as I get away . "
和 我 将 电报 他 的 这 暴行 作为 很快 作为 我 得到 离开 . "
我一离开就会把这件令人愤慨的事电报给他。”

" [naʊ][goʊ][iːzi] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði][red] - [ˈherd][mæn] .
" **Now go easy , "** **advised the red - haired man** .
" 现在 去 简单的 , " 建议 这 红色的 - 头发 男人 .
“现在要慢点，”红头发的男人劝道。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɑːrm][ˈeni][ʌ; əv][juː; jʊ] ,
" **I'm not going to harm any of you** ,
" 我是 不是 去 到 伤害 任何 的 你 ,
“我不会伤害你们任何人，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][ə'weɪ][ʌn'tɪl][ændɪ][hæz; həz][siːn][juː; jʊ] .
but I'm not going to let you get away until Andy has seen you .
但 我是 不是 去 到 让 你 得到 离开 直到 安迪 有 已见 你 .
但我不会让你走的，直到安迪见到你为止。

[juːl][hæv; həv][tuː; tə][steɪ][hɪr] , [bʌt; bət][wiːl][meɪk][juː; jʊ][æz; əz][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
You'll have to stay here , but we'll make you as comfortable as
你会 有 到 停留 这里 , 但 出色地 制作 你 作为 舒服的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
你必须待在这里，但我们会尽力让你住得舒适。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbinz] .

I guess you can stay in one of the cabins .
我 猜测 你 能 停留在 一 的 这 小木屋 。

我想你可以住在其中一间小木屋里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈempti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [left] .
There are some of them empty , as a number of the men have left .
“ 那里 是 一些 的 他们 空的 , 作为 一个 数字 的 这 男人 有 左边 。”
“ ”
“ ”

有些房间是空的，因为不少人已经离开了。

“ [ðen] [wɪə(r)] [ˈkæptɪvz] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ Then we're captives ? ” asked Jack .
“ 然后 是 俘虏 ? ” 问 杰克 。

“那我们就是俘虏了吗？”杰克问道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪgˈzæktli][kɔːl][aɪˈtiː] [ðæt] , ” [spoʊk] [ˈsændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“ Well , I wouldn't exactly call it that , ” spoke Sandy with a grin .
“ 出色地 , 我 不会 确切地 称呼 它 那 , ” 辐 沙 和 一个 咧嘴笑 。

“嗯，我倒不这么认为，”桑迪笑着说。

“ [dʒʌst] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈselvz] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] .

“ Just consider yourselves our guests .
“ 只是 考虑 你们自己 我们的 客人 。

“请把你们当作我们的客人。”

[wiːl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [grʌb] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . “

We'll treat you well , and give you plenty of grub , such as it is . ”
出色地 对待 你 出色地 , 和 给 你 很多 的 幼虫 , 这样的 作为 它 是 。”

我们会好好招待你，给你提供充足的食物，虽然食物并不丰盛。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , ” [ˈboʊni] [sed] .

“ We have some of our own , ” Bony said .
“ 我们 有 一些 的 我们的 自己的 , ” 骨质 说 。

“我们自己也有一些，”博尼说。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juːˈes] , ” [dɪˈklerd] [sæm] .

“ You haven't any right to detain us , ” declared Sam .
“ 你 还没有 任何 正确的 到 扣留 我们 , ” 声明 山姆 。

“你们无权拘留我们，”萨姆说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [əˈgen] , ” [sed] [ˈsændi] .

“ We won't discuss that again , ” said Sandy .
“ 我们 惯于 讨论 那 再次 , ” 说 沙 。

“我们以后不再讨论这个问题了，”桑迪说。

“ [naʊ] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

“ Now be reasonable .
“ 现在 是 合理的 。”

“现在要讲道理。”

[spoʊz]

S'pose
假设

假设

[aɪ][dɪd][let][juː; jʊ][goʊ] .

I did let you go .
我 做过 让 你 去 。

我确实放你走了。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]
You couldn't get back to your camp to - night , over the mountain , and
你 不能 得到 后退 到 你的 营 到 - 夜晚 , 超过 这 山 , 和
[wɪ'daʊt] ['hɔːrsɪz] .
without horses .
没有 马匹 .

今晚你翻过这座山，没有马匹，是回不了营地的。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

You'd have to camp in the open .
你会 有 到 营 在 这 打开 .

你得在野外露营。

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæbinz] , [wer] [ɪts] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ?
Isn't it better to stay in one of our cabins , where it's nice and warm ?
不是 它 更好的 到 停留 在 一 的 我们的 小木屋 , 在哪里 它是 好的 和 温暖的 ?

难道住在我们温暖舒适的小木屋里不是更好吗？

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] .

Besides , it looks like a storm .
除了 , 它 看起来 喜欢 一个 风暴 .

而且，看起来像是暴风雨。

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .

" Jack could not but admit that this reasoning was good .
" 杰克 可以 不是 但 承认 那 这 推理 曾是 好的 .

杰克不得不承认，这个理由很充分。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] , [æftər][ðer; ðər][trɪp][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

They had not counted on getting back , after their trip on the sled ,
他们 有 不是 计数 在 获得 后退 , 后 他们的 旅行 在 这 雪橇 ,

他们乘坐雪橇旅行后，并没有指望能返回。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəʊst] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

but it was obvious that they could not coast back to camp ,
但 它 曾是 明显的 那 他们 可以 不是 海岸 后退 到 营 ,

但很显然，他们不可能轻松返回营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

and if they had started to return ,
和 如果 他们 有 开始 到 返回 ,

如果他们已经开始返回，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kæmp] , [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt]

they would have had to pass the night in an open camp , no very pleasant
他们 会 有 有 到 经过 这 夜晚 在 一个 打开 营 , 不 非常 令人愉快的

['praːspekt] .

prospect .
前景 .

他们不得不露宿野外，这可不是什么令人愉快的经历。

" [wel] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .

" Well , " said Jack at length , " I guess we'll have to stay .
" 出色地 , " 说 杰克 在 长度 , " 我 猜测 出色地 有 到 停留 .

“好吧,”杰克最终说道,“我想我们得留下来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərɪd] ['prɪzənəz] . "

But I don't like the idea of being considered prisoners . "

但我并不喜欢被视为囚犯的想法。

“ [wel] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðen] , ” [əd'vaɪzd] ['sændi][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [grɪn] .
“ **Well** , **don't think of it then** , ” **advised Sandy with another grin** .
“ 出色地 , 不 思考 的 它 然后 , ” 建议 沙 和 其他 咧嘴笑 :
“那你就别想了,”桑迪笑着建议道。

“ [naʊ] , [jʊə(r)] [fri:] .
“ **Now** , **you're free** .
“ 现在 , 你是 自由的 .

“现在, 你自由了。”

[aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] .
I let you go .
我 让 你 去 .

我放你走了。

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [hed] [fɔ:r; fər] ?
Where will you head for ?
在哪里 将要 你 头 为了 ?

你要去哪里?

“ [hi:; hi] [rɪ'li:st] ['dʒæks][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz]
“ **He released Jack's arm** , **and motioned for his companions to do likewise**
“ 他 发布 杰克的 手臂 , 和 示意 为了 他的 同伴 到 做 同样地
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [lædz] .
for the other lads .
为了 这 其他 小伙子们 .

他松开了杰克的胳膊, 并示意他的同伴们也对其他男孩这样做。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Jack looked about him .
杰克 看起来 关于 他 .

杰克环顾四周。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] .
Clearly there was no place to escape to .
清楚地 那里 曾是 不 地方 到 逃脱 到 .

显然, 他们无处可逃。

[br'saɪdz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , **it would never do to go off and leave Will in the hands of the**
除了 , 它 会 绝不 做 到 去 离开 和 离开 将要 在 这 双手 的 这
[enəmi] .
enemy .
敌人 .

此外, 把威尔留在敌人手中是绝对不可取的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] .
There was nothing to do but to stay .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 停留 .

除了留下, 别无他法。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [went] [ɑ:n] ['sændi] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['kæbɪn]['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ **Now** , **then** , ” **went on Sandy** , “ **you can go to that cabin over there** ,
“ 现在 , 然后 , ” 去 在 沙 , “ 你 能 去 到 那 舱 超过 那里 ,
“那么,”桑迪继续说道, “你可以去那边的那个小木屋了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .
“ **and he pointed to a large one** .
“ 和 他 尖 到 一个 大的 一 .

“然后他指着一个大的。”

“ [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [bʌŋks] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] .
“ You'll find some bunks there , a good fireplace , and some grub .
“ 你会 寻找 一些 上下铺 那里 , 一个 好的 壁炉 , 和 一些 幼虫 :
“那里有一些床铺、一个不错的壁炉和一些食物。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [prəˈvɪʒnz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Or you can use your own provisions , just as you like .
或者 你 能 使用 你的 自己的 条款 , 只是 作为 你 喜欢 :
或者您也可以使用您自己的食材，随您喜欢。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][jʊr; jər] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [ju:l] [nɑ:t] [li:v] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ]
All I ask is that you give me your word of honor that you'll not leave without telling
全部 我 问 是 那 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你会 不是 离开 没有 讲述
[ˌem ˈi:][fɜ:rst] .
me first .
我 第一的 .

我只要求你向我保证，离开前不要不告诉我一声。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ændɪ] [wəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz]
It may be that Andy won't want you detained at all , but I'm taking no chances
它 可能 是 那 安迪 惯于 想 你 被拘留 在 全部 , 但 我是 采取 不 机会
:
:
:

安迪或许根本不想拘留你，但我不想冒任何风险。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] ? " Will you promise ? "
将要 你 承诺 ? "

你愿意答应吗？

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第13/14页

“ [wɪl] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə] [wɪl] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Will any harm come to Will ?** ” **asked Jack** .
“ 将要 任何 伤害 来 到 将要 ? ” 问 杰克 .

“威尔会受到伤害吗？”杰克问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [fed] ?
“ **You mean the lad who ran into the shed ?**
“ 你 意思是 这 小伙子 WHO 跑 进入 这 棚 ?

“你是说那个跑进棚子的男孩吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] [noʊ] [ændɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [hi:z; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
I know Andy will be very much put out at his going there ,
我 知道 安迪 将要 是 非常 很多 放 出去 在 他的 去 那里 ,

我知道安迪会因为他要去那里而非常沮丧。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:l] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
but I don't believe he'll harm him .
但 我 不 相信 地狱 伤害 他 .

但我不认为他会伤害他。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [pəˈroʊl] , [ɔ:r] [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɔ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] ?
Now , will you give me your parole , or will I have to lock you up ?
现在 , 将要 你 给 我 你的 言语 , 或者 将要 我 有 到 锁 你 向上 ?

现在, 你愿意给我假释吗? 还是我得把你关起来?

“ [dʒæk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Jack hesitated a moment** .
“ 杰克 犹豫了一下 一个 片刻 .

杰克犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈhævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [maɪ] [tʃʌmz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I haven't any right to speak for my chums ,** ” **he said** .
“ 我 还没有 任何 正确的 到 说话 为了 我的 朋友们 , ” 他 说 .

“我没有权利代表我的朋友们说话,”他说。

“ [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
“ **Then take a few minutes to talk with them** .
“ 然后 拿 一个 很少 分钟 到 讲话 和 他们 .

“然后花几分钟时间和他们谈谈。”

[wi:l] [li:v] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [ˈænsər]
We'll leave you alone for five minutes , and you can give me your answer
出色地 离开 你 独自的 为了 五 分钟 , 和 你 能 给 我 你的 回答

[ðen] .

then .
然后 .

我们会让你独自待五分钟, 到时候你可以告诉我你的答案。

“ [ˈsændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [baɪ]
“ **Sandy and his men withdrew a short distance , leaving the boys in a group by**
“ 沙 和 他的 男人 退出 一个 短的 距离 , 离开 这 男孩们 在 一个 团体 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
“ 他们自己 ” .

桑迪和他的手下撤退了一小段距离，留下男孩们单独待在一起。

“ [wel] ？ ” [ˈkwestʃənd] [dʒæk] .
“ **Well ？ ” questioned Jack** .
“ 出色地 ？ ” 被质问 杰克 ” .

“怎么样？”杰克问道。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] ？ ”
“ **What shall we do ？ ”**
“ 什么 将 我们 做 ？ ”

我们该怎么办？

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [sæm] .
“ **I don't see what we can do but give him our promise , ” replied Sam** .
“ 我 不 看 什么 我们 能 做 但 给 他 我们的 承诺 , ” 回复 山姆 ” .

“除了向他做出承诺，我想不出我们还能做什么，”萨姆回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [friː] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ **It will be better to be by ourselves , and comparatively free , than to**
“ 它 将要 是 更好的 到 是 经过 我们自己 , 和 比较 自由的 , 比 到
[biː; bi] [ˈlɒkt] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] .
be locked up somewhere .
“ 是 已锁定 向上 某处 ” .

“与其被关在某个地方，不如我们独处，相对自由一些。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [jet] . “
Besides , we haven't discovered the secret yet . ”
“ 除了 , 我们 还没有 发现 这 秘密 然而 ” .

此外，我们还没发现那个秘密呢。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [əˈɡriːd] [næt] .
“ **That's so , ” agreed Nat** .
“ 那就是 所以 , ” 同意 纳特 ” .

“确实如此，”纳特同意道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [ʃed] . “
“ **I want to see what's in that shed . ”**
“ 我 想 到 看 是什么 在 那 棚 ” .

“我想看看那个棚子里有什么。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [wɪl] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [friː] , “ [ˈædɪd]
“ **And we may be better able to help Will , by being somewhat free , ” added**
“ 和 我们 可能 是 更好的 有能力的 到 帮助 将要 , 经过 存在 有些 自由的 , ” 额外
[ˈboʊni] .
Bony .
“ 骨质 ” .

“如果我们能稍微自由一些，或许就能更好地帮助威尔了，”博尼补充道。

“ [aɪm][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [pəˈroʊl] . “
“ **I'm for giving our parole . ”**
“ 我是 为了 给予 我们的 言语 ” .

“我赞成给予我们假释。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [əˈɡriːd] [dʒæk] .
“ **All right , ” agreed Jack** .
“ 全部 正确的 , ” 同意 杰克 ” .

“好吧，”杰克同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
“ **I think , myself , that will be the best plan .**
“ 我 思考 , 我 , 那 将要 是 这 最好的 计划 :

“我个人认为, 这将是最好的方案。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ʃed] ? “
I wonder what in the world can be in that shed ?”
我 想知道 什么 在 这 世界 能 是 在 那 棚 ? ”

我很好奇那棚子里到底会有什么？

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər] ? “ [ˈædɪd] [næt] .
“ **And I wonder what's happening to Will in there ?**” **added Nat .**
“ 和 我 想知道 是什么 发生 到 将要 在 那里 ? ” 额外 纳特 :

“我想知道威尔在里面怎么样了？”纳特补充道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] . “
“ **We must find out , if possible .**”
“ 我们 必须 寻找 出去 , 如果 可能的 : ”

“我们必须尽可能查明真相。”

“ [wi:l] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈroʊl] , “ [kɔːld] [dʒæk][tuː; tə] [ˈsændi] ,
“ **We'll give our parole ,**” **called Jack to Sandy ,**
“ 出色地 给 我们的 言语 , ” 称为 杰克 到 沙 ,

“我们会同意假释,”杰克对桑迪说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [əˈloʊn] , [ˈhævɪŋ] [ˈmoʊʃənd]
and the red - haired man approached the group of boys alone , having motioned
和 这 红色的 - 头发 男人 接近 这 团体 的 男孩们 独自的 , 拥有 示意

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɑːn]
to his companions , on
到 他的 同伴 , 在

于是, 那个红头发的男人独自走向那群男孩, 他向同伴们做了个手势。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪjənz] .
hearing this , that they could resume their occupations .
听力 这 , 那 他们 可以 恢复 他们的 职业 :

听到这个消息, 他们就可以恢复工作了。

“ [ðæts] [ɡʊd] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] , [əˈpærəntli] [mat] [rɪˈliːvd] .
“ **That's good ,**” **answered the red - haired man , apparently much relieved .**
“ 那就是 好的 , ” 回答 这 红色的 - 头发 男人 , 显然 很多 松了口气 :

“那太好了,”红发男子回答道, 显然松了一口气。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ʌnd] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **Now you can go over there and make yourselves at home .**
“ 现在 你 能 去 超过 那里 和 制作 你们自己 在 家 :

“现在你们可以过去, 随便坐坐了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌm; səm] [ɡrʌb] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
You say you have some grub of your own .
你 说 你 有 一些 幼虫 的 你的 自己的 :

你说你还有一些自己的食物。

[fetʃ] [aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ɡet] [ˈbɪzi] .
Fetch it , and get busy .
拿来 它 , 和 得到 忙碌的 :

去拿, 然后开始干活。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] . “
Nobody will disturb you .”
无人 将要 打扰 你 : ”

没有人会打扰你。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [spi:k] [tu:; tə] [ændɪ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [wəʊnt] [ju:; jʊ]
“ **And you'll speak to Andy about us , as soon as you can ; won't you**
“ 和 你会 说话 到 安迪 关于 我们 , 作为 很快 作为 你 能 ; 惯于 你
? ” [æskt] [næt] .
? ” asked Nat .
? ” 问 纳特 .

“你会尽快和安迪谈谈我们的事情，对吧？”纳特问道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ **Sure thing .**
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[jʊə(r)] ['ʊʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [jʊə(r)]
You're only in the way here , if you'll excuse my saying so , and the sooner you're
你是 仅有的 在 这 方式 这里 , 如果 你会 原谅 我的 说 所以 , 和 这 很快 你是
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

恕我直言，你在这里只会碍事，你越早离开越好。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .
the sooner we can go on with our work .
这 很快 我们 能 去 在 和 我们的 工作 .

我们越早继续工作越好。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sled] , [gɔ:t] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv]
“ **The boys went to where they had left the sled , got the packages of**
“ 这 男孩们 去 到 在哪里 他们 有 左边 这 雪橇 , 得到 这 包裹 的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

男孩们走到他们停放雪橇的地方，取回了食物包裹。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] , [wɪt] [hæd; həd] [fɜ:rst] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and , with their guns , which had first been taken from them , and
和 , 和 他们的 枪支 , 哪个 有 第一的 到过 已采取 从 他们 , 和
[ðen] [rɪ'stɔ:rd] ,
then restored ,
然后 恢复 ,

以及他们那些先是被没收，后来又归还给他们的枪支，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [pə'roʊl] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['sændi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
as they gave their parole , they went to the cabin Sandy indicated .
作为 他们 给予 他们的 言语 , 他们 去 到 这 舱 沙 表明的 .

他们获得假释后，便前往桑迪指定的木屋。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
The red - haired man seemed to pay no further attention to them , but
这 红色的 - 头发 男人 似乎 到 支付 不 更远 注意力 到 他们 , 但
[ˈentərd] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] ,
entered another cabin ,
进入 其他 舱 ,

红发男子似乎不再理会他们，径直走进了另一间小屋。

[nɪr] [ðə; ði] [big] [fed] , [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .
near the big shed , while none of the other men were now in sight .
靠近 这 大的 棚 , 尽管 没有任何 的 这 其他 男人 是 现在 在 视线 .

在大棚附近，其他男人都不见了。

[ˈdʒeri] - [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdisəˈpɪrd] .
Jerry Chowden had also disappeared .
杰瑞 有 还 消失 .

杰瑞·乔登也失踪了。

“ [ðeɪv] [left] [ju: ˈes][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , ” [riˈmɑ:kt] [dʒæk] .
“ They've left us to ourselves , ” remarked Jack .
“ 他们有 左边 我们 到 我们自己 , ” 评论 杰克 .

“他们把我们留下了,”杰克说道。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [sæm] .
“ Yes , ” added Sam .
“ 是的 , ” 额外 山姆 .

“是的,”萨姆补充道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] - [wɜ:rk] - [kæn; kən][bi:; bi] ? ”
“ I wonder what their ' work ' can be ? ”
“ 我 想知道 什么 他们的 - 工作 - 能 是 ? ”

我想知道他们的“工作”究竟是什么？

“ [ɪts] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒaɪˈgæntɪk][bɜ:rd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [næt] .
“ It's got something to do with that gigantic bird , I'm sure , ” said Nat .
“ 它是 得到 某物 到 做 和 那 巨大 鸟 , 我是 当然 , ” 说 纳特 .

“我敢肯定, 这和那只巨鸟有关,”纳特说。

“ [kwɪr] , [ðoʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] . ”
“ Queer , though , it doesn't make some sound . ”
“ 酷儿 , 尽管 , 它 不 制作 一些 声音 . ”

“奇怪的是, 它却发不出声音。”

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ded] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈboʊni] , [ˈæbsəntli] [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ˈnʌklz] .
“ Maybe it's dead , ” suggested Bony , absently cracking his finger knuckles .
“ 或许 它是 死的 , ” 建议 骨质 , 心不在焉地 裂纹 他的 手指 指关节 .

“也许它死了,”博尼漫不经心地掰着手指关节说道。

“ [noʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , ” [sed] [dʒæk] .
“ No , for we saw the wings moving when the doors were open , ” said Jack .
“ 不 , 为了 我们 锯 这 翅膀 移动 什么时候 这 门 是 打开 , ” 说 杰克 .

“不, 因为我们看到机翼在机门打开时移动,”杰克说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: ˈes] . ”
“ They were evidently just going to let it out , when they saw us . ”
“ 他们 是 显然 只是 去 到 让 它 出去 , 什么时候 他们 锯 我们 . ”

“他们显然正准备放火, 结果看到了我们。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] , ” [went] [ɑ:n][næt] , ” [ɪz] [waɪ] [wɪl] [ræn][ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [ˈfæʃ(ə)n] . ”
“ But what puzzles me , ” went on Nat , “ is why Will ran off in that queer fashion . ”
“ 但 什么 谜题 我 , ” 去 在 纳特 , ” 是为什么 将要 跑 离开 在 那 酷儿 时尚 . ”

“但让我困惑的是,”纳特继续说道, “威尔为什么会以那种奇怪的方式跑掉。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fed] , ” [ˈædɪd] [ˈboʊni] .
“ And why they're keeping him in that shed , ” added Bony .
“ 和 为什么 它们是 保持 他 在 那 棚 , ” 额外 骨质 .

“以及他们为什么要把他关在那个棚子里,”博尼补充道。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
“ Why don't they let him come here with us ?
“ 为什么 不 他们 让 他 来 这里 和 我们 ?

为什么他们不让他和我们一起来这里呢？

[waɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] . ”
We're all in the same boat , as far as coming here is concerned . ”
“ 是 全部 在 这 相同的 船 , 作为 远的 作为 未来 这里 是 担心的 . ”

就来这里这件事而言, 我们都处境相同。

“ [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [səˈdʒestɪd] [næt] .
“ **Maybe they're going to make an example of him** , ” **suggested Nat** .
“ 或许 它们是 去 到 制作 一个 例子 的 他 , ” 建议 纳特 .
“ 也许他们会拿他杀鸡儆猴 , ” 纳特说道。

“ [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ?
“ **An example** ?
“ 一个 例子 ?
举个例子？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dʒæk] .
What do you mean ? ” asked Jack .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 杰克 .
“你什么意思？ ” 杰克问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][bɪg][bɜːrd] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈmɑːnstər][ɪn][ðer; ðər] .
“ **Well , you know they've got a terrible big bird , or some monster in there** .
“ 出色地 , 你 知道 他们有 得到 一个 糟糕的 大的 鸟 , 或者 一些 怪物 在 那里 .
“你知道, 他们那里有只可怕的大鸟, 或者某种怪物。”

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [wɪl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ɔːfər][hɪm; ɪm][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Maybe they're going to feed Will to it — offer him up as a sort of
或许 它们是 去 到 喂养 将要 到 它 — 提供 他 向上 作为 一个 种类 的
[ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs] ,
human sacrifice ,
人类 牺牲 ,
也许他们打算把威尔喂给它——把他当作某种活人祭品献祭。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[ˈmeɪbi] [ðɪːz] [men] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [streɪndʒ] [bɜːrd] . ”
Maybe these men worship that strange bird . ”
或许 这些 男人 崇拜 那 奇怪的 鸟 . ”
也许这些人崇拜那种奇异的鸟。

“ [seɪ] , [juːv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [daɪm] [ˈnɑːvəlz] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Say , you've been reading too many dime novels , ” cried Jack** .
“ 说 , 你已经 到过 阅读 也 许多 一角硬币 小说 , ” 哭 杰克 .
“我说, 你肯定廉价小说看多了 , ” 杰克喊道。

“ [ɔːfər] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] !
“ **Offer Will for a sacrifice** !
“ 提供 将要 为了 一个 牺牲 !
“献祭意志！ ”

[jʊə(r)] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [næt] ! ”
You're crazy to think of such a thing , Nat ! ”
你是 疯狂的 到 思考 的 这样的 一个 事物 , 纳特 ! ”
纳特, 你真是疯了才会有这种想法！

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't care** .
“ 我 不 关心 .
我不在乎。

[ˈdɪdnt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈæzˌteks] [meɪk] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪsɪz] ? ”
Didn't the old Aztecs make human sacrifices ? ”
没有 这 老的 阿兹特克人 制作 人类 牺牲 ? ”
古阿兹特克人不是进行过活人祭祀吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] [ði:z] [men] [ɑ:nt] [ˈæzˌtɛks] . ”
“ **Yes** , **but** **these men aren't Aztecs** . ”
“ 是的 , 但 这些 男人 不是 阿兹特克人 . ”

“是的，但这些人不是阿兹特克人。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **How do you know ?** ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How do I know ?** ”
“ 如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:nt] !
Of course they aren't !
的 课程 他们 不是 !

当然不是！

[ðeə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
They're Americans , all right . ”
它们是 美国人 , 全部 正确的 . ”

他们是美国人，没错。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈsi:kɾət][ɪn] [ðæt] [[ed] , ” [dɪ'klerd] [næt] [ˈɑ:bstɪnətli] . ”
“ **But they've got some queer secret in that shed ,** ” **declared Nat obstinately .** ”
“ 但 他们有 得到 一些 酷儿 秘密 在 那 棚 , ” 声明 纳特 顽固地 . ”

“但他们在那个棚子里藏着一些奇怪的秘密，”纳特固执地宣称。

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪf] ”
“ **True enough ,** ” **admitted Jack ,** “ **and we're going to discover what it is , if**
“ 真的 足够的 , ” 承认 杰克 , “ 和 是 去 到 发现 什么 它 是 , 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 . ”

“确实如此，”杰克承认道，“如果可能的话，我们将查明它是什么。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
But now let's get something to eat .
但 现在 我们来吧 得到 某物 到 吃 . ”

但现在我们去吃点东西吧。

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:g][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , ”
“ **They found a good fireplace in the log cabin , and plenty of dry wood ,** ”
“ 他们 成立 一个 好的 壁炉 在 这 日志 舱 , 和 很多 的 干燥 木头 , ”

“他们在小木屋里找到了一个不错的壁炉，还有大量的干柴。”

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [bleɪz] [ˈgoʊɪŋ] .
and soon had a roaring blaze going .
和 很快 有 一个 咆哮 火焰 去 . ”

很快，火势就变得异常旺盛。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [mi:l] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt] [sə'plai] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
They prepared a simple meal , finding a sufficient supply of dishes in the place ,
他们 准备 一个 简单的 一顿饭 , 寻找 一个 充足的 供应 的 菜肴 在 这 地方 , ”

他们准备了一顿简单的饭菜，在当地找到了足够的餐具。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ˈhɑːrtɪlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] , [ðeɪ] [felt] [ˈbetər] .
and after eating heartily of the food they had brought along , they felt better .
和 后 吃 衷心地 的 这 食物 他们 有 带来 沿着 , 他们 毛毡 更好的 .

他们尽情享用了带来的食物后，感觉好多了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt]
It was getting late in the afternoon , and they prepared to spend the night
它 曾是 获得 晚的 在 这 下午 , 和 他们 准备 到 花费 这 夜晚
[ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
in the hut .
在 这 小屋 .

当时已是下午晚些时候，他们准备在小屋里过夜。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [bʌdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɡʌn] [wɪl] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ”
“ I wonder if Budge and Long Gun will worry about our not coming back ? ”
“ 我 想知道 如果 预算 和 长的 枪 将要 担心 关于 我们的 不是 未来 后退 ? ”
[æskt] [sæm] .
asked Sam .
问 山姆 .

“我不知道巴奇和长枪会不会担心我们回不来了？”萨姆问道。

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [fɔːr; fər][aɪ][tʊʊld] [bʌdʒ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] ,
“ No , “ replied Jack , “ for I told Budge I didn't see how we could return ,
“ 不 , “ 回复 杰克 , “ 为了 我 讲述 预算 我 没有 看 如何 我们 可以 返回 ,
“不,”杰克回答说,“因为我告诉巴奇,我觉得我们没办法回去了。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [kæmp] . “
in case we were successful in getting to the mysterious camp . ”
在 案件 我们 是 成功的 在 获得 到 这 神秘 营 . “

万一我们成功抵达了那个神秘营地呢。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɡɑːt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , “ [rɪˈmɑːkt] [næt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] .
“ Well , we got here all right , “ remarked Nat , with an uneasy laugh .
“ 出色地 , 我们 得到 这里 全部 正确的 , “ 评论 纳特 , 和 一个 不安 笑 .

“嗯，我们总算平安到达了。”纳特尴尬地笑着说道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] . “
“ The question is , how to get away . ”
“ 这 问题 是 , 如何 到 得到 离开 . “

“问题是，如何逃脱。”

“ [ænd; ənd][ˈreskjuː] [wɪl] , “ [ˈædɪd] [ˈboʊni] .
“ And rescue Will , “ added Bony .
“ 和 救援 将要 , “ 额外 骨质 .

“还要救出威尔,”博尼补充道。

“ [jes] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd] .
“ Yes , “ continued Jack , “ I don't like the way he acted .
“ 是的 , “ 持续 杰克 , “ 我 不 喜欢 这 方式 他 行动 .
“是的,”杰克继续说道,“我不喜欢他的行为方式。”

[aɪm][əˈfreɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
I'm afraid his brain was affected by the blow on the head ,
我是 害怕的 他的 脑 曾是 做作的 经过 这 吹 在 这 头 ,
恐怕他的大脑受到了头部重击的影响。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sled] .
following the fright at coming down on the sled .
下列的 这 惊吓 在 未来 向下 在 这 雪橇 .

在乘坐雪橇下来时受到惊吓之后。

[hiː; hi] ['iːznt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌt] [tuː; tə][ʌp'set][hɪm; ɪm] .

He isn't very strong , and it wouldn't take much to upset him .
他 不是 非常 强的 , 和 它 不会 拿 很多 到 沮丧的 他 .

他身体不太强壮，很容易被激怒。

[bɪ'saɪdz] , [ˈhiːz] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,

Besides , he's been worrying about finding his uncle ,
除了 , 他是 到过 令人担忧 关于 寻找 他的 叔叔 ,

此外，他一直很担心找不到他的叔叔。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːn] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and about the mean way his guardian has treated him .
和 关于 这 意思是 方式 他的 监护人 有 治疗 他 .

以及他的监护人对他的恶劣的态度。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

I certainly hope nothing has happened to him in that
我 当然 希望 没有什么 有 发生 到 他 在 那

我真心希望他在那段时间里没发生什么事。

[ʃed] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðæt] [mæn][ændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

shed , but I can't understand why that man Andy should keep him there .
棚 , 但 我 不能 理解 为什么 那 男人 安迪 应该 保持 他 那里 .

棚子，但我无法理解安迪为什么要把他留在那里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [naɪt] , [nɑːt][ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ]

” The boys passed rather an uneasy night , not only because of their strange
” 这 男孩们 通过了 相当 一个 不安 夜晚 , 不是 仅有的 因为 的 他们的 奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

“男孩们度过了一个相当不安的夜晚，不仅是因为他们身处陌生的环境，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [wɪl] .

but on account of worrying over the fate of Will .
但 在 帐户 的 令人担忧 超过 这 命运 的 将要 .

但却是因为担心威尔的安危。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðəm'selvz] .

Nor were they altogether easy regarding themselves .
也不 是 他们 共 简单的 关于 他们自己 .

他们对自己也并非完全满意。

” [wel] , [wɪə(r)] [stiɪl] [ə'laɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rouz][ðə; ði][nekst]

” Well , we're still alive , at any rate , ” observed Jack , as he arose the next
” 出色地 , 是 仍然 活 , 在 任何 速度 , ” 观察到 杰克 , 作为 他 出现 这 下一个

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“好吧，至少我们还活着，”杰克第二天早上起床时说道。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] .

and helped to get a simple breakfast .
和 帮助 到 得到 一个 简单的 早餐 .

并帮忙准备了简单的早餐。

” [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfelouz] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”

” Did any of you fellows hear anything in the night ? ”
” 做过 任何 的 你 伙伴们 听到 任何事物 在 这 夜晚 ? ”

“你们谁昨晚听到什么动静了吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæbɪn] , ” [sed] ['boʊni] .
“ **It seems to me that I heard people sneaking around the cabin , ” said Bony .**
“ 它 似乎 到 我 那 我 听到 人们 鬼鬼祟祟 大约 这 舱 , ” 说 骨质 .
“ 我好像听到有人在小屋附近偷偷摸摸地走动 , ” 博尼说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['ædɪd] [sæm] .
“ **Same here , ” added Sam .**
“ 相同的 这里 , ” 额外 山姆 .
“ 我也是 , ” 萨姆补充道。

“ [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l'tə'geðər] [trʌst] [ju: 'es] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][næt] .
“ **Guess they didn't altogether trust us , ” came from Nat .**
“ 猜测 他们 没有 共 相信 我们 , ” 来了 从 纳特 .
“ 看来他们并不完全信任我们 , ” 纳特说道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **They looked in on us every once in a while .**
“ 他们 看起来 在 在 我们 每一个 一次 在 一个 尽管 .
“ 他们时不时会来看看我们。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wɪl] [slept] ? “
I wonder how Will slept ? ”
我 想知道 如何 将要 睡着了 ? “
“ 我想知道威尔睡得怎么样？

“ [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ænsər] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ **Guess we'll have to wait to have that answered , ” remarked Jack .**
“ 猜测 出色地 有 到 等待 到 有 那 回答 , ” 评论 杰克 .
“ 看来我们只能等答案出来了。” 杰克说道。

“ [ɪf] [aɪ] [si:] ['sændi] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] — —
“ **If I see Sandy I'll ask him — —**
“ 如果 我 看 沙 患病的 问 他 — —
“ 如果我见到桑迪 , 我会问他——”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **He stopped suddenly , and looked from a window .**
“ 他 停止 突然 , 和 看起来 从 一个 窗户 .
“ 他突然停了下来 , 向窗外望去。

“ [hɪr] [kʌmz] [wɪl] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **Here comes Will now , ” he added .**
“ 这里 来 将要 现在 , ” 他 额外 .
“ 威尔来了 , ” 他补充道。

“ [ænd; ɐnd] [ðæt] [mæn] [ændɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **And that man Andy is with him !**
“ 和 那 男人 安迪 是 和 他 !
“ 而且安迪也和他在一起！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
“ **exclaimed Sam .**
“ 惊呼 山姆 .
“ 萨姆惊呼道。”

“ ['meɪbi] [naʊ] [wi:l] [sɔ:lʌ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
“ **Maybe now we'll solve the mystery .**
“ 或许 现在 出色地 解决 这 神秘 .
“ 或许现在我们就解开这个谜团了。”

“ ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛksfɔ:r]
“ **CHAPTER XXXIV**
“ 章 34

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
THE MYSTERY EXPLAINED
这 神秘 解释

谜团揭晓

[dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [griːt] [wɪl] .
Jack opened the cabin door , and stood in it , prepared to greet Will .
杰克 打开 这 舱 门 , 和 站立 在 它 , 准备 到 迎接 将要 .
杰克打开小屋的门, 站在里面, 准备迎接威尔。

[ðə; ði] [ʌðər] ['kæptɪvz] ['gæðəd] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌm] .
The other captives gathered back of their chum .
这 其他 俘虏 聚集 后退 的 他们的 密友 .
其他俘虏聚集在同伴身后。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [wɪl] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]
" How are you , Will ? " asked Jack , as soon as his friend came within speaking
" 如何 是 你 , 将要 ? " 问 杰克 , 作为 很快 作为 他的 朋友 来了 之内 请讲
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
“威尔, 你好吗?” 杰克一见到朋友走到说话的距离就问道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" We were quite worried about you . "
" 我们 是 相当 担心 关于 你 . "
“我们很担心你。”

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] .
" I'm all right , " answered the strange lad .
" 我是 全部 正确的 , " 回答 这 奇怪的 小伙子 .
“我没事,”那个古怪的少年回答道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [waɪ] [næt] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ændɪ] .
" Why did you run away ? " inquired Sam , while Nat looked closely at Andy .
" 为什么 做过 你 跑步 离开 ? " 询问 山姆 , 尽管 纳特 看起来 密切 在 安迪 .
“你为什么要逃跑?” 萨姆问道, 而纳特则仔细地看​​着安迪。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [næts] ['spɪrɪts] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz]
The man had a good - natured , smiling face , and Nat's spirits began to rise
这 男人 有 一个 好的 - 自然 , 微笑 脸 , 和 纳特的 烈酒 开始 到 上升
.
.
.
那人面带笑容, 性情温和, 纳特的心情也随之好转起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
He did not think they had much to fear from such a man .
他 做过 不是 思考 他们 有 很多 到 害怕 从 这样的 一个 男人 .
他认为他们没什么好怕这样的人的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ] , " [sed] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]
" It's a strange story , " said Will , as he entered the cabin , followed by the
" 它是 一个 奇怪的 故事 , " 说 将要 , 作为 他 进入 这 舱 , 随后 经过 这
[mæn] .
man .
男人 .
“这真是一个奇怪的故事,” 威尔说着走进了小屋, 那人跟在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['wɪlz] [nekst] [wɜːrdz] .
The boys crowded around the two , and waited anxiously for Will's next words .
这 男孩们 挤 大约 这 二 , 和 等待 焦虑地 为了 遗嘱 下一个 字 .
男孩们围在两人身边, 焦急地等待着威尔接下来的话。

“ [fɜːrst] , ” [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [læd] , [huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] , ” [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə]
“ **First** , ” **began the lad** , **who had acted so strangely** , ” **let me introduce to**
“ 第一的 , ” 开始 这 小伙子 , **who** 有 行动 所以 奇怪的 , ” 让 我 介绍 到
[juː; jʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
you my uncle ,
你 我的 叔叔 ,

“首先,”这个举止怪异的男孩开口说道,“让我来介绍一下我的叔叔。”

[ˈmɪstər] . [ˈændruː] [ˈsweɪm] . “
Mr . Andrew Swaim .”
先生 . 安德鲁 斯瓦姆 . ”

安德鲁·斯韦姆先生。”

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ **Your uncle !** ” **exclaimed Jack** .
“ 你的 叔叔 ! ” 惊呼 杰克 .

“你叔叔!”杰克惊呼道。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ! ” [ˈekəʊd] [sæm] , [ˈboʊni][ænd; ænd][næt] .
“ **Your uncle !** ” **echoed Sam , Bony and Nat** .
“ 你的 叔叔 ! ” 回声 山姆 , 骨质 和 纳特 .

“你叔叔!”萨姆、博尼和纳特异口同声地说。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [huːm] [aɪ][ræn] [əˈweɪ]
My uncle , whom I ran away
我的 叔叔 , 谁 我 跑 离开

我叔叔,我逃走了

[frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] , ” [went] [ɑːn] [wɪl] .
from home to seek , ” **went on Will** .
从 家 到 寻找 , ” 去 在 将要 .

“离开家乡去寻找,”威尔继续说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
“ **I never expected to find him here** . ”
“ 我 绝不 预期的 到 寻找 他 这里 . ”

“我做梦也没想到会在这里遇到他。”

“ [nɔːr][aɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈnefjuː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ **Nor I to see my nephew ,** ” **explained Mr . Swaim** .
“ 也不 我 到 看 我的 侄子 , ” 解释 先生 . 斯瓦姆 .

“我也没能见到我的侄子,”斯韦姆先生解释说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
“ **I was never more surprised in my life than when he ran to me in the**
“ 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 我的 生活 比 什么时候 他 跑 到 我 在 这
[fed] .
shed .
棚 .

“我这辈子最惊讶的时刻莫过于他跑进棚子里向我奔来。”

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː][baɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] .
After he had called me by name , he fainted dead away .
后 他 有 称为 我 经过 姓名 , 他 昏厥 死的 离开 .

他喊了我的名字之后,就昏倒在地,当场死亡。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:l] [naɪt] ,
He has been unconscious all night ,
他 有 到过 无意识 全部 夜晚 ,
他整晚都昏迷不醒。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and only a few minutes ago did he come to his senses .
和 仅有的 一个 很少 分钟 前 做过 他 来 到 他的 感官 .
直到几分钟前，他才恢复了意识。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
I remained at his bedside all the while .
我 剩余 在 他的 床头 全部 这 尽管 .
我一直守在他的床边。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [raʊzd] , [ænd; ʌnd] [felt] ['betər] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
As soon as he roused , and felt better , he told me about coming here
作为 很快 作为 他 唤醒 , 和 毛毡 更好的 , 他 讲述 我 关于 未来 这里
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
with you boys ,
和 你 男孩们 ,
他一醒来，感觉好些了，就告诉我他跟你们几个一起来到这里的事。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and insisted that I come out to look for you .
和 坚持 那 我 来 出去 到 看 为了 你 .
他坚持要我出来找你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][maɪ][kæmp] .
That was the first I knew you were still in my camp .
那 曾是 这 第一的 我 知道 你 是 仍然 在 我的 营 .
那是我第一次知道你仍然站在我这边。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['sʌfərd] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] .
I hope you haven't suffered any inconvenience .
我 希望 你 还没有 遭受 任何 不便 .
希望您没有遇到任何不便。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [[ed] [dɔ:z] ,
I saw you as I was about to open the shed doors ,
我 锯 你 作为 我 曾是 关于 到 打开 这 棚 门 ,
我正要打开棚子的门时看到了你。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ] [men] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
but I supposed my men warned you away .
但 我 据称 我的 男人 警告 你 离开 .
但我认为我的手下已经警告过你了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['æŋɡri] . "
I hope you are not angry . "
我 希望 你 是 不是 生气的 . "
希望你不要生气。

" [na:t] [mʌt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] .
" Not much , " replied Jack with a smile .
" 不是 很多 , " 回复 杰克 和 一个 微笑 .
“没什么，”杰克笑着回答。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [wɪl] ['feɪntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['ɡri:tɪd] [ju:; jʊ] ? "
" And so Will fainted as soon as he greeted you ? "
" 和 所以 将要 昏厥 作为 很快 作为 他 问候 你 ? "
“所以威尔一见到你就晕倒了？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He explained later that he got a blow on the head , and that ,
他 解释 之后 那 他 得到 一个 吹 在 这 头 , 和 那 ,
他后来解释说, 他的头部受到了撞击, 而且,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
together with the thrilling ride down the mountain ,
一起 和 这 惊险 骑 向下 这 山 ,
再加上惊险刺激的下山之旅,

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
on top of the worry he had sustained in searching for me ,
在 顶部 的 这 担心 他 有 持续 在 搜索 为了 我 ,
除了他一直担心找不到我之外,

[ænd; ənd] [ʌðər] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] , [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [tempə'rerəli] [aʊt][ʌv; əv]
and other hardships he had undergone , made him go temporarily out of
和 其他 艰辛 他 有 经历 , 制成 他 去 暂时地 出去 的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

以及他所经历的其他苦难, 使他暂时失去了理智。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [hi:; hi] [sez] . “
But he is all right now , he says .”
但 他 是 全部 正确的 现在 , 他 说道 . “
但他现在没事了, 他说。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [wɪl] .
“ **Yes , that's what I am , ” said Will .**
“ 是的 , 那就是 什么 我 是 , ” 说 将要 .
“是的, 我就是这样的人,”威尔说。

“ [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **All my troubles are over , now that I've found my uncle .**
“ 全部 我的 麻烦 是 超过 , 现在 那 我已经 成立 我的 叔叔 .
“自从找到叔叔, 我的所有烦恼都结束了。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] ? “
What did you think , when I ran away ? ”
什么 做过 你 思考 , 什么时候 我 跑 离开 ? “
当我逃跑的时候, 你是怎么想的?

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **We didn't know what to think , ” replied Jack .**
“ 我们 没有 知道 什么 到 思考 , ” 回复 杰克 .
“我们当时都不知道该怎么想,”杰克回答说。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . “
“ **Especially when you didn't come back . ”**
“ 尤其 什么时候 你 没有 来 后退 . “
“尤其是当你没有回来的时候。”

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [ɪk'spleɪnd] [wɪl] .
“ **This is how it was , ” explained Will .**
“ 这 是 如何 它 曾是 , ” 解释 将要 .
“事情就是这样,”威尔解释道。

“ [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [dɔːz] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .
“ **I saw my uncle as soon as he began opening the big doors the second time** .
“ 我 锯 我的 叔叔 作为 很快 作为 他 开始 开幕 这 大的 门 这 第二 时间 .
“我叔叔第二次打开大门的时候，我就看到了他。”

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][rʌn] [təːrd] [hɪm; ɪm] ,
Before I knew what I was doing I had run toward him ,
前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 我 有 跑步 朝向 他 ,
我还没反应过来就朝他跑了过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ]
and when I was near enough I called his name , and told him who I
和 什么时候 我 曾是 靠近 足够的 我 称为 他的 姓名 , 和 讲述 他 WHO 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

当我走近他时，我喊了他的名字，并告诉他我是谁。
[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] — — “
He recognized me at once , and — — ”
他 认可 我 在 一次 , 和 — — “
他一眼就认出了我，然后——”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kiːl] [ˈoʊvər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] .
“ **Yes , and I saw that he was about to keel over , ” interrupted Mr** .
“ 是的 , 和 我 锯 那 他 曾是 关于 到 龙骨 超过 , ” 中断 先生 .
[ˈsweɪm] .
Swaim .
斯瓦姆 .

“是的，我看到他快要倒下了，”斯韦姆先生打断道。
“ [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃed] ,
“ **I caught him in my arms , carried him inside the shed ,**
“ 我 捕捉 他 在 我的 武器 , 携带 他 里面 这 棚 ,
“我一把抱起他，把他抱进了棚子里，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I had my hands full all night with him :
和 我 有 我的 双手 满的 全部 夜晚 和 他 .
我整晚都忙着应付他。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [men] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈentər] [ðæt] [ʃed] [ɪkˈsept] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]
I had given orders to my men never to enter that shed except on certain
我 有 给定 订单 到 我的 男人 绝不 到 进入 那 棚 除了 在 肯定
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

我曾命令我的部下，除特定情况外，绝不允许进入那个棚子。
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [hɪr] , [ænd; ənd] ,
They did not disobey my instructions to tell me you boys were still here , and ,
他们 做过 不是 违 我的 指示 到 告诉 我 你 男孩们 是 仍然 这里 , 和 ,
他们没有违背我的指示，告诉我你们几个孩子还在这里，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of course , Will could tell me nothing until this morning .
的 课程 , 将要 可以 告诉 我 没有什么 直到 这 早晨 .
当然，直到今天早上，威尔才能告诉我一些事情。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .
Then he insisted that we come out and find you .
然后 他 坚持 那 我们 来 出去 和 寻找 你 .
然后他坚持要我们出来找你。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˈstiːvən] — — “
I called in Stephen — — ”
我 称为 在 史蒂芬 — — ”

我打电话给斯蒂芬——”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Is that the red - haired man ?** ” **asked Jack** .
“ 是 那 这 红色的 - 头发 男人 ? ” 问 杰克 .

“那是那个红头发的男人吗？”杰克问道。

“ [hiː; hi][ɪz] .
“ **He is** .
“ 他 是 .

“他是。”

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] .
I called him in , and he explained about you being in this cabin .
我 称为 他 在 , 和 他 解释 关于 你 存在 在 这 舱 .

我叫他过来，他解释了你这间小屋里的情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , [dʒæk]
And now here we are — Will and I , and I can't thank you enough , Jack
和 现在 这里 我们 是 — 将要 和 我 , 和 我 不能 感谢 你 足够的 , 杰克
[ˈreɪndʒər] ,
Ranger ,
游骑兵 ,

现在我们俩就在这里——我和威尔，我真的非常感谢你，杰克·兰格。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for what you did for him .
为了 什么 你 做过 为了 他 .

感谢你为他所做的一切。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He has told me a little about it , and how kind you were to him
他 有 讲述 我 一个 小的 关于 它 , 和 如何 种类 你 是 到 他
[ɪn] [skuːl] .
in school .
在 学校 .

他跟我简单提过这件事，还说你在学校里对他很好。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I shall have a score to settle with that rascally guardian of his .
我 将 有 一个 分数 到 定居 和 那 赖皮 监护人 的 他的 .

我一定要找他那个卑鄙的监护人算账。

[aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [gəˈbeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] .
I never suspected Gabel could be so mean .
我 绝不 怀疑 加贝尔 可以 是 所以 意思是 .

我从未想过盖博会如此刻薄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz] [ˈendɪd] .
But his charge of my nephew is ended .
但 他的 收费 的 我的 侄子 是 结束 .

但他对我侄子的指控已经结束了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈʌðər] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [wɪl] .
I will make other provisions for Will .
我 将要 制作 其他 条款 为了 将要 .

我会为威尔另作安排。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ?
Are you boys all right now ?
是 你 男孩们 全部 正确的 现在 ？

你们现在都还好吗？

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ? "
Did you have some breakfast ?"
做过 你 有 一些 早餐 ？ "

你吃早餐了吗？

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Oh , yes , " replied Jack .
" 哦 , 是的 , " 回复 杰克 .

“哦，是的，”杰克回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]
" If we had known that
" 如果 我们 有 已知 那

“如果我们早知道……”

[ˈwɪlz] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [wi:; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] — — "
Will's uncle was in charge of this camp , we wouldn't have — — "
遗嘱 叔叔 曾是 在 收费 的 这 营 , 我们 不会 有 — — "

威尔的叔叔负责这个营地，我们本来不会——”

" [naʊ] [dəunt] [meɪk] [ˈeni] [əˈpɔ:lədʒi:z] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
" Now don't make any apologies , " interrupted Mr . Swaim .
" 现在 不 制作 任何 致歉 , " 中断 先生 . 斯瓦姆 .

“现在别道歉了，”斯韦姆先生打断道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊm] [hɪr] .
I want you to make yourselves right to home here .
我 想 你 到 制作 你们自己 正确的 到 家 这里 .

我希望你们在这里安顿下来。

[maɪ][regjuˈleɪ(ə)nz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][men] [hu:z] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][maɪ][wɜ:rk] .
My regulations were only intended for men who might try to spy on my work .
我的 法规 是 仅有的 故意的 为了 男人 WHO 可能 尝试 到 间谍 在 我的 工作 .

我的规章制度只针对那些可能试图窥探我工作的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][er 'em] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [mi:nz] — — "
For I am perfecting a means — — "
为了 我 是 完善 一个 方法 — — "

因为我正在完善一种方法——”

" ['feləʊz] , [ju:l] ['nevər] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] , " [bɜ:rst] [aʊt] [wɪl] .
" Fellows , you'll never guess what the mystery is , " burst out Will .
" 研究员 , 你会 绝不 猜测 什么 这 神秘 是 , " 爆裂 出去 将要 .

“伙计们，你们绝对猜不到这个谜团是什么！”威尔突然说道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:z] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət] [let] [em 'i:z] [tel] [ðem; ðəm] .
" Excuse me , Uncle Andy , " he went on , " but let me tell them .
" 原谅 我 , 叔叔 安迪 , " 他 去 在 , " 但 让 我 告诉 他们 .

“对不起，安迪叔叔，”他继续说道，“但请让我告诉他们。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:v] ['pʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [ges] .
You see we've puzzled over it so long , and none of us could guess .
你 看 我们已经 困惑 超过 它 所以 长的 , 和 没有任何 的 我们 可以 猜测 .

你看，我们为此困惑了很久，却谁也猜不出来。

[dʒæk] , [næt] , [sæm] ,
Jack , Nat , Sam ,
杰克 , 纳特 , 山姆 ,

杰克、纳特、萨姆

[ˈboʊni] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [fed] — [ðə; ði] [θɪŋ]
Bony — what do you think it is that my uncle has in the big shed — the thing
骨质 — 什么 做 你 思考 它 是 那 我的 叔叔 有 在 这 大的 棚 — 这 事物
[ðæt] [fluː] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ɐnd] [skerd] [bɜːŋ] [ɡʌn] [soʊ] ?
that flew over our camp and scared Long Gun so ?
那 飞翔 超过 我们的 营 和 害怕的 长的 枪 所以 ?

博尼——你觉得我叔叔在大棚子里放的是什么？就是那个飞过我们营地，把长枪吓得魂飞魄散的东西？

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] . "
See if you can guess . "
看 如果 你 能 猜测 . "

看看你能不能猜出来。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd] — [laɪk] [ðə; ði][rɑːk][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , " [sed] [næt] .
" A great bird — like the roc of the Arabian Nights , " said Nat .
" 一个 伟大的 鸟 — 喜欢 这 鹏 的 这 阿拉伯 夜晚 , " 说 纳特 .
"一只很棒的鸟——就像《一千零一夜》里的巨鹰一样,"纳特说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈiːɡ(ə)] , [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [paːrts] , " [ˈventʃərd] [sæm] .
" Some sort of eagle , larger than any ever seen in these parts , " ventured Sam .
" 一些 种类 的 鹰 , 更大的 比 任何 曾经 已见 在 这些 部分 , " 冒险 山姆 .
“某种鹰，比这一带以前见过的任何鹰都要大，”萨姆试探性地说道。

" [noʊ] , [ðæts] [æz; əz][fɑːr][ɔːf] [æz; əz][næt][wʌz; wəz] . "
" No , that's as far off as Nat was . "
" 不 , 那就是 作为 远的 离开 作为 纳特 曾是 . "

“不，那和纳特的判断完全相反。”

" [ə; eɪ] [kaɪt] , [ˈkæəriŋ] [æn; ən] [ˈendʒɪn] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] , [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz]
" A kite , carrying an engine , working a camera , for taking moving pictures
" 一个 风筝 , 携带 一个 引擎 , 在职的 一个 相机 , 为了 采取 移动 图片
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

“一个载有发动机的风筝，发动机驱动着一台摄像机，用于在夜间拍摄动态影像，

" [wʌz; wəz][boʊniːz] [ges] .
" was Bony's guess .
" 曾是 博尼的 猜测 .

这是博尼的猜测。

" [noʊ] , " [sed] [wɪl] .
" No , " said Will .
" 不 , " 说 将要 .

“不，”威尔说。

" [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrn] , [dʒæk] .
" It's your turn , Jack .
" 它是 你的 转动 , 杰克 .

“轮到你了，杰克。”

“ [dʒæk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Jack thought for a minute .
“ 杰克 想法 为了 一个 分钟 .

杰克想了一会儿。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [keɪm]
He glanced at the big shed , and then started , as a sudden idea came
他 瞥了一眼 在 这 大的 棚 , 和 然后 开始 , 作为 一个 突然 主意 来了
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他瞥了一眼那间大棚子，然后突然想到什么，吓了一跳。

“ [ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
“ A balloon ?
“ 一个 气球 ?

“气球？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['nɪrəst] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ No , but you're nearest to it .
“ 不 , 但 你是 最近的 到 它 .

“不，但你离它最近。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] ?
Shall I tell them , Uncle Andy ?
将 我 告诉 他们 , 叔叔 安迪 ?

我该告诉他们吗，安迪叔叔？

“ ['mɪstər] . ['swɛɪm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Mr . Swaim nodded .
“ 先生 . 斯瓦姆 点头 .

斯韦姆先生点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['erəpleɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
“ It's a great aeroplane ! ” exclaimed Will .
“ 它是 一个 伟大的 飞机 ！ ” 惊呼 将要 .

“这架飞机太棒了！”威尔惊叹道。

“ [æn; ən] ['erəpleɪn] ！
“ An aeroplane !
“ 一个 飞机 ！

“一架飞机！

“ [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ exclaimed all the other lads in a breath .
“ 惊呼 全部 这 其他 小伙子们 在 一个 气息 .

“其他小伙子们异口同声地惊喊道。”

“ [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['erəpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [prə'peləz] [bɪlt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ A new form of aeroplane , with propellers built like the great wings of a
“ 一个 新的 形式 的 飞机 , 和 螺旋桨 建造 喜欢 这 伟大的 翅膀 的 一个
[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

“一种新型飞机，其螺旋桨的构造就像鸟儿巨大的翅膀，

“ [ɪkˈspləɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ **explained** **Mr** . **Swaim** .
“ 解释 先生 : 斯瓦姆 :

斯韦姆先生解释道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪz] [naɪt] [pəˈfektəd] [jet] , [ðoo] [aɪˈti:] [flaɪz] [ˈferli] [wel] .
“ **It's** **an** **invention** **of** **mine** , **but** **is** **not** **perfected** **yet** , **though** **it** **flies** **fairly** **well** .
“ 它是 一个 发明 的 矿 , 但 是 不是 完善 然而 , 尽管 它 苍蝇 相当 出色地 .
“这是我的一项发明, 但尚未完善, 不过它飞行性能相当不错。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pa:rts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naɪt] [jet] [gɑ:t] [maɪ] [ˈpætnts] ,
There **are** **certain** **parts** , **on** **which** **I** **have** **not** **yet** **got** **my** **patents** ,
那里 是 肯定 部分 , 在 哪个 我 有 不是 然而 得到 我的 专利 ,
有些部分我还没有获得专利。

[ænd; əd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [du:] [naɪt] [ædˈmɪt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tu;; tə] [ðə; ði] [fed] [wen] [ðə; ði] - [ˈi:g(ə)l]
and **that** **is** **why** **I** **do** **not** **admit** **any** **of** **the** **men** **to** **the** **shed** **when** **the** **'** **Eagle**
和 那 是 为什么 我 做 不是 承认 任何 的 这 男人 到 这 棚 什么时候 这 - 鹰
- [æz; əz] [aɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
' **as** **I** **call** **her** ,
- 作为 我 称呼 她 ,
所以, 当那只我称作“雄鹰”的船停泊时, 我不会让任何男人进入棚屋。

[ɪz] [ðer; ðər] .
is **there** .
是 那里 :

有没有。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɑ:t] [ɪn] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɔ:p] [hɪm; ɪm] ,
But **Will** **got** **in** **before** **I** **could** **stop** **him** ,
但 将要 得到 在 前 我 可以 停止 他 ,
但威尔在我阻止他之前就进来了。

[ðoo] [aɪ] [ges] [ˈhi:l] [naɪt] [traɪ] [tu;; tə] [get] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] . "
though **I** **guess** **he'll** **not** **try** **to** **get** **ahead** **of** **his** **uncle** . "
尽管 我 猜测 地狱 不是 尝试 到 得到 前方 的 他的 叔叔 : "
不过我猜他不会试图超越他叔叔。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] ! "
“ **No** , **indeed** , **Uncle** **Andy** ! ”
“ 不 , 的确 , 叔叔 安迪 ! ”

“不, 的确如此, 安迪叔叔! ”

" [ænd; əd] [dɪd] [ju;; jʊ] [flaɪ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] ? " [æskt] [dʒæk] .
“ **And** **did** **you** **fly** **it** **over** **our** **camp** ? ” **asked** **Jack** .
“ 和 做过 你 飞 它 超过 我们的 营 ? ” 问 杰克 :
“那你有没有飞过我们的营地? ”杰克问道。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; əd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] .
“ **I** **did** , **and** **that** **was** **the** **sound** **you** **heard** .
“ 我 做过 , 和 那 曾是 这 声音 你 听到 :
“我照做了, 你听到的就是那个声音。”

[aɪˈti:] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hʌz:ɪŋ] [nɔɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fæst] ,
It **makes** **quite** **a** **whirring** **noise** , **when** **the** **wings** **are** **working** **fast** ,
它 制作 相当 一个 嗡嗡声 噪音 , 什么时候 这 翅膀 是 在职的 快速地 ,
当翅膀快速扇动时, 会发出很大的嗡嗡声。

[ænd; əd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [θrɑ:bɪŋ] [saʊnd] .
and **the** **engine** **has** **a** **peculiar** **throbbing** **sound** .
和 这 引擎 有 一个 奇特 悸动 声音 :
发动机发出一种奇特的脉动声。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [gaɪd] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] . " **I don't wonder you and the Indian guide were frightened** . "

我 不 想知道 你 和 这 印度 指导 是 害怕 . "

难怪你和那位印度向导会感到害怕。

" [oʊ] , [lɔːŋ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [skɜrd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , " [ɪkˈspleɪnd] [næt] . **" Oh , Long Gun was more scared than we were , " explained Nat .**

" 哦 , 长的 枪 曾是 更多的 害怕的 比 我们 是 , " 解释 纳特 .

“哦，长枪比我们还害怕，”纳特解释说。

" [ˈprɑːbəbli] . **" Probably** . "

" 大概 .

“大概。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˈoʊnli] [fluː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] , **You see I only flew it at night** ,

你 看 我 仅有的 飞翔 它 在 夜晚 ,

你看，我只在夜间驾驶它。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɔːt][wɑːnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . " **because I did not want any one to see it** . "

因为 我 做过 不是 想 任何 一 到 看 它 . "

因为我不想让任何人看到它。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːrks] ? " [æskt] [ˈboʊni] . **" And it really works ? " asked Bony .**

" 和 它 真的 作品 ? " 问 骨质 .

“真的有效吗？”博尼问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɔːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː][tuː; tə] . **" Yes , but not as well as I would like it to** .

" 是的 , 但 不是 作为 出色地 作为 我 会 喜欢 它 到 .

“是的，但效果不如我预期。”

[aɪ] **I** 我

我

[hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪˈself][ænd; ənd][wʌn] [ˈlʌðər] [mæn] , [soʊ][fɑːr] . **have only been able to take up myself and one other man , so far** .

有 仅有的 到过 有能力的 到 拿 向上 我 和 一 其他 男人 , 所以 远的 .

到目前为止，我只能带上我自己和另一个男人。

[aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈpæsndʒə] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːltər][maɪ] **I want it to carry at least five passengers , but I shall have to alter my**

我 想 它 到 携带 在 至少 五 乘客 , 但 我 将 有 到 改变 我的

[ˈendʒɪn] , **engine** , 引擎 ,

我希望它至少能搭载五名乘客，但我必须改装我的发动机。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ɔːr] [els] [ɪnˈkriːs] [ðər; ðər][saɪz] , **or change the shape of the wings , or else increase their size** ,

或者 改变 这 形状 的 这 翅膀 , 或者 别的 增加 他们的 尺寸 ,

或者改变翅膀的形状，或者增大翅膀的尺寸。

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪft] [ðæt] [mʌtʃ] . **before it will lift that much** .

前 它 将要 举起 那 很多 .

之前它不会升到那么高。

[bʌt; bət] ['sti:vən] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [flu:] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

But Stephen and I often flew over the mountain .
但 史蒂芬 和 我 经常 飞翔 超过 这 山 .

但我和斯蒂芬经常乘飞机飞越这座山。

[wi; wi] [ju:st] [tu; tə] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [baɪ][jʊr; jər][kæmp] - ['faɪər] .

We used to judge of our position by your camp - fire .
我们 用过的 到 法官 的 我们的 位置 经过 你的 营 - 火 .

我们过去常常以你们的篝火来判断我们的地位。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'pouz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [telz] [em 'i:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['faɪər] . "

At least I suppose , from what Will tells me , that it was your fire . "
在 至少 我 认为 , 从 什么 将要 讲述 我 , 那 它 曾是 你的 火 . "

至少根据威尔的说法,我猜想那场火是你放的。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] .

" Yes , " said Jack .
" 是的 , " 说 杰克 .

"是的,"杰克说。

" [wi; wi] [hɜ:rd] [ju; jʊ] ['kɔ:liŋ] [tu; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ju: 'es] ['gesɪŋ]

" We heard you calling to one another one night , and that kept us guessing
" 我们 听到 你 呼叫 到 一 其他 一 夜晚 , 和 那 保留 我们 猜测

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] . "

more than ever . "
更多的 比 曾经 . "

"一天晚上,我们听到你们互相呼喊,这让我们更加疑惑不解。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðouz] [kwɪr] [ma:ks][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ? " [æskt] ['boʊni] .

" What about those queer marks in the snow ? " asked Bony .
" 什么 关于 那些 酷儿 标记 在 这 雪 ? " 问 骨质 .

"雪地上那些奇怪的痕迹是怎么回事?"博尼问道。

['mɪstər] . ['sweɪm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

Mr . Swaim looked puzzled until Jack explained .
先生 . 斯瓦姆 看起来 困惑 直到 杰克 解释 .

斯韦姆先生一脸困惑,直到杰克解释清楚。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wi; wi][hæd; həd][æn; ən] ['æksɪdənt] .

" Oh , " said the inventor , " that was when we had an accident .
" 哦 , " 说 这 发明者 , " 那 曾是 什么时候 我们 有 一个 事故 .

"哦,"发明家说,"那是我们发生事故的时候。"

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l] .

The Eagle came down unexpectedly , and turned turtle .
这 鹰 来了 向下 不料 , 和 转向 龟 .

雄鹰号意外坠落,翻了个底朝天。

['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r] ['sti:vən] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , [bʌt; bət][wi; wi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

Neither I nor Stephen was hurt , but we had quite a time righting the
两者都不 我 也不 斯蒂芬 曾是 伤害 , 但 我们 有 相当 一个 时间 纠正 这

[mə'ʃi:n] .

machine .
机器 .

我和斯蒂芬都没有受伤,但我们费了好大劲才把机器扶正。

[ðə; ði][ma:ks][ju; jʊ] [sɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The marks you saw must have been the impressions of the wings in the
这 标记 你 锯 必须 有 到过 这 印象 的 这 翅膀 在 这

[snəʊ] . "

snow . "
雪 . "

你看到的痕迹一定是雪地上翅膀留下的印记。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] [næt] .
“ We thought it was a great bird , ” explained Nat .
我们 想法 它 曾是 一个 伟大的 鸟 , ” 解释 纳特 .
“我们觉得这是一只很棒的鸟,”纳特解释说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [aʊt] , [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['iːg(ə)l] , ” [spʊk] ['boʊni] ,
“ And I wasn't so far out , calling it an eagle , ” spoke Bony ,
和 我 不是 所以 远的 出去 , 呼叫 它 一个 鹰 , ” 辐 骨质 ,
“我把它称为老鹰,这说法也不算离谱,”博尼说道。

[ˈkrækiŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; ʌv] ['fɪŋgə] [ˈnʌklz] , [ænd; ʌnd] ['endiŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [θʌmz] .
cracking a couple of finger knuckles , and ending up with both thumbs .
裂纹 一个 夫妻 的 手指 指关节 , 和 结束 向上 和 两个都 拇指 .
掰了两根手指的指关节,结果掰到了两个大拇指。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , ” [went] [ɑːn] ['mɪstər] .
“ I have been out here in this secluded place for several months , ” went on Mr .
“ 我 有 到过 出去 这里 在 这 僻 地方 为了 一些 几个月 , ” 去 在 先生 .
[sweɪm] .
Swaim .
斯瓦姆 .
“我在这偏僻的地方已经待了好几个月了,”斯韦姆先生继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [left] [noʊ] [ə'dres] [fɔːr; fər][maɪ] ['nɛfjuːz] [gɑːrdiən] , [æz; əz]
“ That is why I left no address for my nephew's guardian , as
“ 那 是 为什么 我 左边 不 地址 为了 我的 侄子的 监护人 , 作为
“这就是为什么我没有给侄子监护人留下地址的原因,因为

[aɪ][dɪd][naːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
I did not want to be disturbed .
我 做过 不是 想 到 是 不安 .
我不想被打扰。

[aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][maɪ] ['nɛfjuː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][em 'iː] ,
I never supposed my nephew would try to find me ,
我 绝不 据称 我的 侄子 会 尝试 到 寻找 我 ,
我从未想过我的侄子会来找我。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['praɪbəbli] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['æksɪdənt] .
and he probably would not have done so , except by accident .
和 他 大概 会 不是 有 完毕 所以 , 除了 经过 事故 .
他很可能不会这样做,除非是偶然。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [goʊ] [bæk] [iːst] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'ven(ə)n] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [pɜː'fektəd] ,
But I will soon go back East , for my invention is almost perfected ,
但 我 将要 很快 去 后退 东方 , 为了 我的 发明 是 几乎 完善 ,
但我很快就要回东方了,因为我的发明已经接近完善。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [eksə'biʃənz] , [ænd; ʌnd][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt]
and I want to give some exhibitions , and try for some government
和 我 想 到 给 一些 展览 , 和 尝试 为了 一些 政府
[ˈpraɪzɪz] .
prizes .
奖品 .
我想举办一些展览,并争取获得一些政府奖项。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [traɪd] ? ”
Would you boys like to see it tried ? ”
会 你 男孩们 喜欢 到 看 它 尝试 ? ”
你们几个小伙子想看看吗?

“ [ju:; jʊ] [bet] !
“ **You bet** !
“ 你 赌注 !

“当然! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['fɜ:rvəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'sent] .
“ **exclaimed Jack fervently** , **and the others nodded assent** .
“ 惊呼 杰克 热切地 , 和 这 其他的 点头 同意 .
“杰克激动地喊道, 其他人也点头表示同意。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wen] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [hɪr] ,
“ **We were going to give it a trial when you boys arrived here** ,
“ 我们 是 去 到 给 它 一个 审判 什么时候 你 男孩们 到达的 这里 ,
“我们正打算试一试, 你们几个小伙子就来了。”

“ [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ **went on Mr . Swaim** .
“ 去 在 先生 : 斯瓦姆 :

“斯韦姆先生继续说道。”

“ [naʊ] [ðæt] [wɪl] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
“ **Now that Will is all right , I think I will take the Eagle out for a flight** .
“ 现在 那 将要 是 全部 正确的 , 我 思考 我 将要 拿 这 鹰 出去 为了 一个 航班 :
“既然威尔没事了, 我想我会开着雄鹰出去飞一飞。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈwɜ:rid] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
I was considerably worried , “ he continued ,
我 曾是 相当 担心 , “ 他 持续 ,

“我当时非常担心,”他继续说道。

“ [wen] [maɪ][men] [brɔ:t] [em ˈi:] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][kæmp] ,
“ **when my men brought me reports of strangers trying to enter the camp** ,
“ 什么时候 我的 男人 带来 我 报告 的 陌生人 尝试 到 进入 这 营 ,
“当我的手下向我报告说有陌生人试图进入营地时,

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [strikt] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] .
and I gave strict orders to keep them out .
和 我 给予 严格的 订单 到 保持 他们 出去 :

我严令禁止他们进入。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ][men] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [brusk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
That is why my men were rather brusk with you . “
那 是 为什么 我的 男人 是 相当 粗暴 和 你 : “

这就是我的手下对你态度比较生硬的原因。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **That's all right , “ answered Jack** .
“ 那就是 全部 正确的 , “ 回答 杰克 :

“没关系,”杰克回答道。

“ [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] . “
“ **We had no right to come around , but we were very curious** . “
“ 我们 有 不 正确的 到 来 大约 , 但 我们 是 非常 好奇的 : “
“我们本来没有权利进来, 但我们很好奇。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
“ **I don't blame you** .
“ 我 不 责备 你 :

我不怪你。

[wel] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][spɪn] . “
Well , I'll go and get the machine ready for a trial spin . “
出色地 , 患病的 去 和 得到 这 机器 准备好 为了 一个 审判 旋转 : “

“好的, 我去准备一下机器, 进行试转。”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə]
“ **Excuse me for mentioning it** , ” **said Jack** , **as Mr . Swaim prepared to**
“ 原谅 我 为了 提及 它 , ” 说 杰克 , 作为 先生 : 斯瓦姆 准备 到
[li:v] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
leave the cabin ,
离开 这 舱 ,

“不好意思打扰一下,”杰克说道, 此时斯韦姆先生正准备离开小屋。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæp] [hɪr] [neɪmd] [ˈdʒeri] - ?
“ **but you have a chap here named Jerry Chowden** ?
“ 但 你 有 一个 小伙子 这里 命名 杰瑞 - ?
“但是你们这里有个叫杰瑞·乔登的人? ”

[maɪ] [frendz] [ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
My friends and I used to know him . ”
我的 朋友们 和 我 用过的 到 知道 他 : “
我和我的朋友们以前都认识他。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ **Is that so ?** ” **asked Mr . Swaim in some surprise** .
“ 是 那 所以 ? ” 问 先生 : 斯瓦姆 在 一些 惊喜 :
“真是这样吗? ”斯韦姆先生有些惊讶地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I know little about him** .
“ 我 知道 小的 关于 他 :
我对他了解甚少。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] .
He came to me one day , and asked for work , saying he needed money .
他 来了 到 我 一 天 , 和 问 为了 工作 , 说 他 需要 钱 :
有一天他来找我, 问我能不能给他一份工作, 说他需要钱。

[æz; əz]
As
作为
作为

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ʌv; əv][help][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
I was short of help I took him on , but I am sorry I did so ,
我 曾是 短的 的 帮助 我 采取 他 在 , 但 我 是 对不起 我 做过 所以 ,
我当时人手不够, 就收留了他, 但我很后悔这么做。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɔːrmən] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [ænd; ænd][ɪz][ˈleɪzi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən]
for my foreman tells me he is not worth his salt , and is lazy in the bargain
为了 我的 领班 讲述 我 他 是 不是 值得 他的 盐 , 和 是 懒惰的 在 这 便宜货
:
:
:
我的工头告诉我, 他根本不称职, 而且还很懒惰。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
He never said anything to me about meeting you .
他 绝不 说 任何事物 到 我 关于 会议 你 :
他从来没跟我提起过要见你。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
I shall get rid of him , I think .
我 将 得到 摆脱 的 他 , 我 思考 :
我想我应该除掉他。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? ”
Is he a friend of yours ? ”
是 他 一个 朋友 的 你的 ？ ”

他是你的朋友吗？

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
” Well , I guess not !
” 出色地 , 我 猜测 不是 !

“好吧，我想不是吧！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['hɑːrtɪli] .
” exclaimed Jack heartily .
” 惊呼 杰克 衷心地 .

“杰克大声喊道。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
” I'm glad of it , for I don't like his manners .
” 我是 高兴的 的 它 , 为了 我 不 喜欢 他的 礼仪 .

“我很高兴，因为我不喜欢他的举止。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] .
Now I'll go and see about taking the ship out .
现在 患病的 去 和 看 关于 采取 这 船 出去 .

现在我去看看怎么把船开出去。

[wɪl] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Will may remain with you .
将要 可能 保持 和 你 .

威尔可能会一直和你在一起。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] .
” The boys had plenty to talk about now .
” 这 男孩们 有 很多 到 讲话 关于 现在 .

“现在男孩们有很多话要聊了。”

[ðer; ðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz]
Their exchange of experiences of the incidents of the last few hours was
他们的 交换 的 经历 的 这 事件 的 这 最后的 很少 小时 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['erəpleɪn] ,
interrupted by the appearance of the great aeroplane ,
中断 经过 这 外貌 的 这 伟大的 飞机 ,

他们正交流着过去几个小时发生的事件，突然一架巨大的飞机出现了，打断了他们的交流。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wiːld] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
as the men wheeled it out of the shed .
作为 这 男人 带轮子的 它 出去 的 这 棚 .

男人们把它从棚子里推出来。

“ [waʊ] ! ['petrɪfaɪd] ['pænkeɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næt] .
” Wow ! Petrified pancakes ! ” exclaimed Nat .
” 哇 ! 石化 煎饼 ! ” 惊呼 纳特 .

“哇！石化的煎饼！”纳特惊呼道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] , [ðoo] !
” That's a dandy , though !
” 那就是 一个 花花公子 , 尽管 !

“那真是太棒了！ ”

“ [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['i:g(ə)] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈsweɪm] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **Indeed the Eagle , in spite of the fact that Mr . Swaim had said it was**
“ 的确 这 鹰 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 先生 : 斯瓦姆 有 说 它 曾是
[nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] ,
not completed ,
不是 完全的 ,

“事实上, 尽管斯韦姆先生曾说过《鹰》还没有完工,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] .
was a fine example of an aeroplane .
曾是 一个 美好的 例子 的 一个 飞机 .
是一架优秀的飞机。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] ,
The boys crowded up close to it , examining the different parts ,
这 男孩们 挤 向上 关闭 到 它 , 检查 这 不同的 部分 ,
男孩们围拢过来, 仔细观察它的各个部分。

[waɪl] ['wɪlz] [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
while Will's uncle and some of his men got it ready for a flight .
尽管 遗嘱 叔叔 和 一些 的 他的 男人 得到 它 准备好 为了 一个 航班 :
威尔的叔叔和他的一些手下正在为飞机做好起飞准备。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] , [wɪt] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] , [næt] [sed] :
As they started the motor , which worked the great wings , Nat said :
作为 他们 开始 这 发动机 , 哪个 工作 这 伟大的 翅膀 , 纳特 说 :
当他们启动驱动巨大机翼的马达时, 纳特说道:

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæsəli:n] [smel] .
“ **That accounts for the gasolene smell** .
“ 那 账户 为了 这 汽油 闻 :
“这就解释了汽油味的来源。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] . “
I guess the mystery is all explained now . “
我 猜测 这 神秘 是全部 解释 现在 : “
我想现在谜团终于解开了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] , “ [spuːk] [dʒæk] .
“ **It seems so , ” spoke Jack** .
“ 它 似乎 所以 , “ 辐 杰克 :
“看来确实如此。”杰克说道。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] [pɑ:nd] ,
The aeroplane was taken to the ice - covered pond ,
这 飞机 曾是 已采取 到 这 冰 - 涵盖 池塘 ,
飞机被拖到了结冰的池塘边。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [sled] [hæd; həd] [slɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪnɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['perələs] [trɪp] .
over which the sled had slid on the finish of its perilous trip .
超过 哪个 这 雪橇 有 滑行 在 这 结束 的 它是 危险的 旅行 :
雪橇在危险旅程的终点滑过的地方。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] ? “ [æskt] [dʒæk] .
“ **Is that what this is for ? ” asked Jack** .
“ 是 那 什么 这 是 为了 ? “ 问 杰克 :
“这是干什么用的? ”杰克问道。

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ **Yes , ” replied Mr . Swaim** .
“ 是的 , “ 回复 先生 : 斯瓦姆 :
“是的,”斯韦姆先生回答道。

“ [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːf] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪəlz] .
“ **We cleared the snow off it on purpose to use for our trials** .
“ 我们 已清除 这 雪 离开 它 在 目的 到 使用 为了 我们的 试验 .
“我们特意将积雪清理干净，以便用于我们的试验。

[æn; ən] [ˈerəpleɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [kənˈstrʌktɪd] , [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [staːrt]
An aeroplane, you know, as at present constructed, has to get a start
一个 飞机 , 你 知道 , 作为 在 展示 建造 , 有 到 得到 一个 开始
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground,
在 这 地面 ,
你知道，目前这种构造的飞机必须从地面起飞。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ɪˈnʌf] [moʊˈmentəm] [tuː; tə] [raɪz] .
in order to acquire enough momentum to rise .
在 命令 到 获得 足够的 势头 到 上升 .
为了获得足够的动力向上攀升。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [mʌt] [ˈiziə] [tuː; tə] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] , [ðæn; ðən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd]
I find it much easier to skim along on the slippery ice, than over the ground
我 寻找 它 很多 更轻松 到 撇去 沿着 在 这 滑 冰 , 比 超过 这 地面
.
:
.

我发现滑行在光滑的冰面上比在地面上容易得多。

[wel] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈstiːvən] ?
Well, are we all ready, Stephen?
出色地 , 是 我们 全部 准备好 , 史蒂芬 ?

斯蒂芬，我们都准备好了吗？

“ [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æn; ən]
“ **The red-haired man, who was the chief mechanic, nodded an**
“ 这 红色的 - 头发 男人 , WHO 曾是 这 首席 机械 , 点头 一个
[əˈsent] .
assent .
同意 .

“那位红头发的男子是首席机械师，他点头表示同意。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] , [əˈdʒʌstɪd] [sʌm; səm] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,
He and Mr. Swaim got into a seat, adjusted some levers and wheels,
他 和 先生 . 斯瓦姆 得到 进入 一个 座位 , 调整 一些 杠杆 和 车轮 ,
他和斯韦姆先生坐了下来，调整了一些操纵杆和轮子，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [mæn] [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .
and then another man cranked up the motor.
和 然后 其他 男人 曲柄 向上 这 发动机 .
然后另一个人发动了发动机。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈpeləz] , [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
The great propellers, built like the wings of a bird, began to work,
这 伟大的 螺旋桨 , 建造 喜欢 这 翅膀 的 一个 鸟 , 开始 到 工作 ,
巨大的螺旋桨，形状像鸟的翅膀，开始运转起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [hɜːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæmp] .
with a sound that was exactly like that heard over the camp.
和 一个 声音 那 曾是 确切地 喜欢 那 听到 超过 这 营 .
发出的声音与营地上空听到的声音一模一样。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [slɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ˈfɔ:r; fər][sɪm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
The aeroplane slid forward , and after going for some distance over the frozen
这 飞机 滑行 向前 , 和 后 去 为了 一些 距离 超过 这 冷冻
[pɑ:nd] ,
pond ,
池塘 ,

飞机向前滑行，在冰冻的池塘上空滑行了一段距离后，

[rouz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [elɪˈveɪ](ə)n [ˈrʌdərz] .
rose into the air , as Mr . Swaim shifted the elevation rudders .
玫瑰 进入 这 空气 , 作为 先生 . 斯瓦姆 转移 这 海拔 舵 .

随着斯韦姆先生调整升降舵，飞机升空了。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][aɪ ˈti:] [went] ,
Up , up , up it went ,
向上 , 向上 , 向上 它 去 ,

它向上，向上，向上，向上飞去

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [daʊn] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][slɪd] .
until it was higher than the mountain down which the boys had slid .
直到 它 曾是 更高 比 这 山 向下 哪个 这 男孩们 有 滑行 .

直到它比男孩们滑下来的那座山还要高。

[ðen] [aɪ ˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈbaʊt] .
Then it began to circle about .
然后 它 开始 到 圆圈 关于 .

然后它开始盘旋。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [ðæts] [faɪn] !
But that's fine !
但 那就是 美好的 !

但这没关系！

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ exclaimed Jack .
” 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

“ [ˈdʒu:pətəz, ˈdʒu:pɪtəz] [ˈdʒɑ:ni] [keɪk] !
“ Jupiter's Johnnie cake !
” 木星的 约翰尼 蛋糕 !

“朱庇特的约翰尼蛋糕！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] !
But it certainly is !
但 它 当然 是 !

但它确实如此！

“ [ɪkˈskleɪmd] [næt] [ˈfɜ:rvəntli] .
“ exclaimed Nat fervently .
” 惊呼 纳特 热切地 .

“纳特激动地喊道。”

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [ˈsə:kld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvərˈhed] ;
For half an hour or more Mr . Swaim circled about in the air overhead ;
为了 一半 一个 小时 或者 更多的 先生 . 斯瓦姆 圈起来 关于 在 这 空气 开销 ;

斯韦姆先生在空中盘旋了半个多小时；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [keɪm] [daʊn] , [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][wið; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][dʒoʊlt] .
then he and Stephen came down , landing on the pond with scarcely a jolt .
然后 他 和 史蒂芬 来了 向下 , 降落 在 这 池塘 和 几乎 一个 颠簸 .
然后他和斯蒂芬一起降落下来, 几乎没怎么颠簸就落在了池塘里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ˈpraʊdli] .
" What do you think of it ? " asked the inventor proudly .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 这 发明者 自豪地 .
“你觉得怎么样?”发明家自豪地问道。

" [ɪts] [greɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [dʒæk] [ɪnθuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈekəʊd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] .
" It's great ! " exclaimed Jack enthusiastically , and his chums echoed this sentiment .
" 它是 伟大的 ! " 惊呼 杰克 踊跃 , 和 他的 朋友们 回声 这 情绪 .
“太棒了!”杰克兴奋地喊道, 他的朋友们也纷纷表示赞同。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈwɪlz] [ˈʌŋk(ə)l] .
" Would you like to try a ride in it ? " asked Will's uncle .
" 会 你 喜欢 到 尝试 一个 骑 在 它 ? " 问 遗嘱 叔叔 .
“你想坐坐吗?”威尔的叔叔问道。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , " [ˈstæməd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [læft] .
" Well — er — not just now , " stammered Jack , and Mr . Swaim laughed .
" 出色地 — 呃 — 不是 只是 现在 , " 结结巴巴 杰克 , 和 先生 . 斯瓦姆 笑了 .
“嗯——呃——不是现在,”杰克结结巴巴地说, 斯韦姆先生笑了。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [pəˈfektəd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
" No , I wouldn't want you to risk it , until I have perfected it a little more
" 不 , 我 不会 想 你 到 风险 它 , 直到 我 有 完善 它 一个 小的 更多的
,
!
,
“不, 我不想让你冒险, 直到我把它完善得更完美一些。”

[ðoʊ] [ˈsti:vən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
though Stephen and I have gone twenty miles in it .
尽管 史蒂芬 和 我 有 已消失 二十 英里 在 它 .
虽然我和斯蒂芬已经骑着它走了二十英里。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
" One of the workmen ran up , and whispered something to Mr . Swaim .
" 一 的 这 工人 跑 向上 , 和 低声说道 某物 到 先生 . 斯瓦姆 .
“其中一名工人跑过来, 低声跟斯韦姆先生说了些什么。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?
“是这样吗?”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" he asked , in some surprise .
" 他 问 , 在 一些 惊喜 .
“他有些惊讶地问道。”

" [wel] , [ðæt] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ˈmætərz] .
" Well , that simplifies matters .
" 出色地 , 那 简化 事情 .
“嗯, 这样就简化了事情。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
I have just been told , " he went on , turning to the boys ,
我 有 只是 到过 讲述 , " 他 去 在 , 转弯 到 这 男孩们 ,
“我刚刚听说,”他转过身对孩子们说, “

“ [ðæt] [ˈdʒeri] - [hæz; həz] [ˈdisəˈpɪrd] .
“ **that Jerry Chowden has disappeared** .
“ 那 杰瑞 有 消失 .

“杰瑞·乔登失踪了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jə] [lædz] . “
I guess he did not want to meet you lads . ”
我 猜测 他 做过 不是 想 到 见面 你 小伙子们 . ”

我猜他是不想见你们这些小伙子。

“ [aɪ] [ges] [nɔːt] , “ [sed] [dʒæk] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **I guess not** , “ **said Jack significantly** .
“ 我 猜测 不是 , “ 说 杰克 显著地 .

“我想不是吧。”杰克意味深长地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈfɜːrðər] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
The boys spent some time further , examining the aeroplane , and visiting the
这 男孩们 花费 一些 时间 更远 , 检查 这 飞机 , 和 访问 这
[məʃiːn] [ʃɑːp] ,
machine shop ,
机器 店铺 ,

男孩们又花了一些时间，仔细检查了飞机，并参观了机械车间。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæsəliːn] [ˈendʒɪn] — [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
whence came the throbbing of a gasolene engine — the same sound they had
何处 来了 这 悸动 的 一个 汽油 引擎 — 这 相同的 声音 他们 有
[hɜːrd] [wen] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
heard when on their second visit to the camp .
听到 什么时候 在 他们的 第二 访问 到 这 营 .

随后传来汽油发动机的轰鸣声——这和他们第二次来到集中营时听到的声音一模一样。

[dʒæk] [æskt] [ˈwɪlz] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪf] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪzɪn] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈstiːvən] [hæd; həd][nɔːt] [ˈlændɪd] [nɪr]
Jack asked Will's uncle if on any occasion he and Stephen had not landed near
杰克 问 遗嘱 叔叔 如果 在 任何 场合 他 和 史蒂芬 有 不是 登陆 靠近
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

杰克问威尔的叔叔，他和斯蒂芬是否曾经在营地附近登陆过。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [wen] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
for Jack had in mind the occasion when the meat was stolen from the
为了 杰克 有 在 头脑 这 场合 什么时候 这 肉 曾是 被盗 从 这
[triː] [baɪ][ðə; ði] [ber] .
tree by the bear .
树 经过 这 熊 .

杰克想起了熊从树上偷走肉的那件事。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [jər; jər] [miːt] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm]
“ **Oh , was that your meat ?** “ **asked Mr . Swaim**
“ 哦 , 曾是 那 你的 肉 ? “ 问 先生 . 斯瓦姆

“哦，那是你的肉吗？”斯韦姆先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wen] [dʒæk][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] .
with a laugh , when Jack had explained .
和 一个 笑 , 什么时候 杰克 有 解释 .

杰克解释完后，他笑了。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndə-d] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɒbd] .
“ **We always wondered whom we had robbed** .
“ 我们 总是 想知道 谁 我们 有 被抢劫 .

“我们一直想知道我们究竟抢劫了谁。”

['sti:vən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Stephen and I were out for a flight that night ,
史蒂芬 和 我 是 出去 为了 一个 航班 那 夜晚 ,
那天晚上, 我和斯蒂芬一起去赶飞机。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [dɪ'send] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tu;; tə][ðə; ði]['moʊtər] .
and we had to descend because of an accident to the motor .
和 我们 有 到 下降 因为 的 一个 事故 到 这 发动机 .
由于发动机发生事故, 我们不得不下山。

[wi;; wi] [keɪm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ,
We came down near the tree where the meat was ,
我们 来了 向下 靠近 这 树 在哪里 这 肉 曾是 ,
我们走到挂着肉的那棵树附近,

[ænd; ənd] [səp'praɪzd] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət][wɜ:rk] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and surprised a bear at work getting it .
和 惊讶 一个 熊 在 工作 获得 它 .
结果在工作场所被一只熊吓了一跳, 它竟然把东西拿走了。

['bru:ɪn] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [kən'klu:did] [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Bruin scrambled down and ran away , and we concluded to take some of
布鲁因 打乱 向下 和 跑 离开 , 和 我们 结束 到 拿 一些 的
[ðə; ði] [mi:t] ,
the meat ,
这 肉 ,
布鲁因慌忙爬下山坡跑开了, 我们决定拿走一些肉。

[æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] .
as we were short .
作为 我们 是 短的 .
因为我们人手不够。

[ðen] [wi;; wi] ['sta:rtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
Then we started the machine off again , and came here .
然后 我们 开始 这 机器 离开 再次 , 和 来了 这里 .
然后我们重新启动了机器, 就来到这里了。

[aɪ][hoʊp][wi;; wi] ['dɪdnt] [pʊt][ju;; jʊ][tu;; tə] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] . "
I hope we didn't put you to any inconvenience . "
我 希望 我们 没有 放 你 到 任何 不便 . "
希望我们没有给您带来任何不便。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Oh , no ,** " **replied Jack** .
" 哦 , 不 , " 回复 杰克 .
“哦, 不,”杰克回答道。

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [ju: 'es][sʌm; səm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **It only puzzled us some , that was all** .
" 它 仅有的 困惑 我们 一些 , 那 曾是 全部 .
“我们只是对此感到有些困惑而已。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju;; jʊ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] ['hɑ:b,neɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [bu:ts] ?
But have you an arrow in hobnails , on the soles of your boots ?
但 有 你 一个 箭 在 钉鞋 , 在 这 鞋底 的 你的 靴子 ?
但是你的靴底钉着箭吗?

" ['mɪstər] . ['sweɪm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['æroʊ] .
" **Mr . Swaim lifted his foot and showed the arrow** .
" 先生 . 斯瓦姆 抬起 他的 脚 和 显示 这 箭 .
斯韦姆先生抬起脚, 露出了箭。

“ [ðæt] [ɪkˈsplɛɪnz] [ˈevrɪθɪŋ] , ” [riˈmɑ:kt] [næt] .
“ That explains everything , ” remarked Nat .
“ 那 解释 一切 , ” 评论 纳特 :

“这就解释了一切,”纳特说道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈendɪd] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .
“ Yes , the mystery is ended , ” added Jack .
“ 是的 , 这 神秘 是 结束 , ” 额外 杰克 :

“是的, 谜团解开了。”杰克补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[dʒæk] [mi:ts] [ˈmeɪbəl] — [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
JACK MEETS MABEL — CONCLUSION .
杰克 满足 梅布尔 — 结论 :

杰克遇见梅布尔——结局。

“ [wel] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
“ Well , ” remarked Mr . Swaim , when the aeroplane had been put back in the
“ 出色地 , ” 评论 先生 : 斯瓦姆 , 什么时候 这 飞机 有 到过 放 后退 在 这
[fed] ,
shed ,
棚 ,

“嗯,”斯韦姆先生在飞机被放回机库后说道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ I'd like to have you boys come to dinner with me .
“ ID 喜欢 到 有 你 男孩们 来 到 晚餐 和 我 :

“我想邀请你们几个小伙子和我一起吃晚饭。”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪn][kæmp] — — “
We don't have anything very elaborate in camp — — ”
我们 不 有 任何事物 非常 精心制作的 在 营 — — “

我们营地里没有什么特别豪华的设施——”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [fɔɪr; fər] [ɪˈlæbəreɪt] [θɪŋz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] .
“ We don't care for elaborate things , ” interrupted Jack .
“ 我们 不 关心 为了 精心制作的 事物 , ” 中断 杰克 :

“我们不喜欢繁复的东西,”杰克打断道。

“ [wɪə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hʊk] ,
“ We're camping on our own hook ,
“ 是 野营 在 我们的 自己的 钩 ,

“我们是在自掘坟墓,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ,
and I was just thinking we had better begin to think of going back ,
和 我 曾是 只是 思维 我们 有 更好的 开始 到 思考 的 去 后退 ,

我当时就在想, 我们最好开始考虑回去的事了。

[ɔ:r] [bʌdʒ] [ænd; ænd] [lɔ:n] [ɡʌn] [meɪ] [get] [ˈwɜ:rid] , [ænd; ænd][stɑ:rt] [aʊt] [ˈæftər][ju: ˈes] . “
or Budge and Long Gun may get worried , and start out after us . ”
或者 预算 和 长的 枪 可能 得到 担心 , 和 开始 出去 后 我们 : “

否则, 巴奇和长枪可能会担心, 然后开始追赶我们。”

“ [aɪˈd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] , [ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ I'd take you back in the aeroplane , only I can't carry you all , ” said Mr . Swaim .
“ ID 拿 你 后退 在 这 飞机 , 仅有的 我 不能 携带 你 全部 , ” 说 先生 : 斯瓦姆 :

“我本想用飞机送你们回去, 可惜我载不下你们所有人,”斯韦姆先生说。

“ [haʊ'evər] , [lets] [hæv; həv] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ **However** , **let's have dinner** , **and then you can decide what to do** .
“ 然而 , 我们来吧 有 晚餐 , 和 然后 你 能 决定 什么 到 做 :
“不过,我们先吃晚饭,然后再决定怎么做。”

“ [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪl] [ri'mɑ:kt] :
“ **The meal was much enjoyed** , **and at its conclusion** , **Will remarked** :
“ 这 一顿饭 曾是 很多 享受 , 和 在 它是 结论 , 将要 评论 :
“大家吃得很开心,饭后,威尔说道:”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈʌŋk(ə)l] [ændɪ] ? ”
“ **Have you decided what to do with me** , **Uncle Andy** ? ”
“ 有 你 决定 什么 到 做 和 我 , 叔叔 安迪 ? ”
“安迪叔叔,你决定好怎么处置我了吗? ”

“ [wel] — [noʊ] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] .
“ **Well — no — not exactly** , “ **replied Mr . Swaim** :
“ 出色地 — 不 — 不是 确切地 , “ 回复 先生 : 斯瓦姆 :
“嗯——不——不完全是,”斯韦姆先生回答道。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
“ **Do you want to stay with me** , **or go back with your friends for a while**
“ 做 你 想 到 停留 和 我 , 或者 去 后退 和 你的 朋友们 为了 一个 尽管
?
?
?
“你想留下来陪我,还是先和朋友们回去待一段时间?”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ju:l] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] [gə'beɪ] .
One thing is certain , **you'll not go back to that rascal of a Lewis Gabel** .
— 事物 是 肯定 , 你会 不是 去 后退 到 那 恶棍 的 一个 刘易斯 加贝尔 :
有一件事可以肯定,你绝不会再和路易斯·加贝尔那个无赖在一起了。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] . “
I'll take you from his charge . “
患病的 拿 你 从 他的 收费 : “
我会把你从他手下带走。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , “ [sed] [wɪl] ,
“ **I'd like to go with Jack and his chums** , “ **said Will** ,
“ ID 喜欢 到 去 和 杰克 和 他的 朋友们 , “ 说 将要 ,
“我想和杰克还有他的朋友们一起去,”威尔说。

“ [ˈoʊnli] [ðeɪl] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [i:st] [su:n] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
“ **only they'll be going back East soon** , **I expect** ,
“ 仅有的 他们会 是 去 后退 东方 很快 , 我 预计 ,
“不过我估计他们很快就会回东部去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][æ; ən][ˈekstrə] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][raɪd] . “
and they haven't got an extra horse for me to ride . “
和 他们 还没有 得到 一个 额外的 马 为了 我 到 骑 : “
他们没有多余的马给我骑。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **We can easily manage that** , “ **said Jack** .
“ 我们 能 容易地 管理 那 , “ 说 杰克 :
“我们完全可以做到,”杰克说。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][ˈtæŋkər] [aɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] [stʌf] ,
“ **I've got to send word to Tanker Ike to come and get our camp stuff** ,
“ 我已经 得到 到 发送 单词 到 油船 艾克 到 来 和 得到 我们的 营 东西 ,
“我得通知坦克兵艾克来把我们的营地东西拿走。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ə'ɒːŋ] [æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
and he can just as well bring along an extra horse with him .
和 他 能 只是 作为 出色地 带来 沿着 一个 额外的 马 和 他 .
他完全可以再带一匹马。

[soʊ][dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] . " **So don't let that worry you .** "
所以 不 让 那 担心 你 . "

所以别为此担心。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [wɪl] .
" I'm afraid I'm giving you a lot of trouble , " said Will .
" 我是 害怕的 我是 给予 你 一个 很多 的 麻烦 , " 说 将要 .
"恐怕我给你添了很多麻烦,"威尔说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[kʌm] , [ænd; ənd] ['welkəm] . " **Come , and welcome .** "
来 , 和 欢迎 . "

请进，欢迎。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] , " [sed] ['mɪstər] .
" If you can manage it , I think it will be the best plan , " said Mr .
" 如果 你 能 管理 它 , 我 思考 它 将要 是 这 最好的 计划 , " 说 先生 .
[sweɪm] .
Swaim .
斯瓦姆 .

“如果你能做到，我认为这将是最好的方案，”斯瓦姆先生说。

" [maɪ][kæmp] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [iːst]
" My camp isn't much of a place for a boy , but I will soon be coming East
" 我的 营 不是 很多 的 一个 地方 为了 一个 男生 , 但 我 将要 很快 是 未来 东方
,
.
,
.

“我的营地对一个男孩来说不算是个好地方，但我很快就要去东部了。”

[wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
Will , and then I'll look after you .
将要 , 和 然后 患病的 看 后 你 .

好的，我会照顾你的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæt] ['mɪstər] . [gə'beɪl]
In the meanwhile take this to use for the spending money that Mr . Gabel
在 这 同时 拿 这 到 使用 为了 这 开支 钱 那 先生 . 加贝尔
['rɔːŋfəli] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
wrongfully kept from you ,
错误地 保留 从 你 ,

与此同时，你可以用这笔钱来支付盖博先生非法扣留你的零花钱。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [sʌm; səm] .
" and he handed his nephew a substantial sum .
" 和 他 递交 他的 侄子 一个 重大的 和 .

他给了侄子一大笔钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] , [ænd; ænd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsweɪm] [ɡʊd] -
The boys took a last look at the aeroplane , and bidding Mr . Swaim good . -
这 男孩们 采取 一个 最后的 看 在 这 飞机 , 和 投标 先生 : 斯瓦姆 好的 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

男孩们最后看了一眼飞机，然后向斯韦姆先生道别。

[set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [træmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .
set off on a long tramp over the mountain for their camp . :
放 离开 在 一个 长的 流浪汉 超过 这 山 为了 他们的 营 :
他们踏上了漫长的跋涉之旅，翻越群山前往营地。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæmpərd] [baɪ] [ˈeni] [stɔːrm] ,
Fortunately the weather was fine , and they were not hampered by any storm ,
幸运的是 这 天气 曾是 美好的 , 和 他们 是 不是 受阻 经过 任何 风暴 ,
幸好天气晴朗，他们没有受到任何暴风雨的影响。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [tent] [leɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
so they reached their tent late that afternoon . :
所以 他们 达到 他们的 帐篷 晚的 那 下午 :
于是，他们那天下午晚些时候才到达帐篷。

“ - ? ” [æskt] [bʌdʒ] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈoʊnli][æn; ən]
“ **Jugitback ?** ” **asked Budge , as calmly as if they had been gone only an** -
“ - ? ” 问 预算 , 作为 平静地 作为 如果 他们 有 到过 已消失 仅有的 一个
[ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
hour or so , :
小时 或者 所以 ,

“Jugitback? ”巴奇问道，语气平静得仿佛他们只离开了一个小时左右。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʌm] ,
and he pulled out a long string of gum , :
和 他 拉 出去 一个 长的 细绳 的 胶 ,
他掏出一长条口香糖，

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈɡen] .
and began to work it back into his mouth again . :
和 开始 到 工作 它 后退 进入 他的 嘴 再次 :
然后他又开始把它放回嘴里。

“ [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Yes , we're here ,** ” **said Jack .** :
“ 是的 , 是 这里 , ” 说 杰克 :
“是的，我们到了。”杰克说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ænd; ænd] [bɔːŋ] [ɡʌn] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ **Did you and Long Gun get along all right ?** ” :
“ 做过 你 和 长的 枪 得到 沿着 全部 正确的 ? ” :
你和长枪相处得怎么样？

“ - . ”
“ **Sure's you're a foot high .** ” :
“ - . ” :
“你肯定高得离谱。”

“ [wel] , [wiːl] [suːn] [brɪˈɡɪn] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] — — ”
“ **Well , we'll soon begin packing for home** — — ” :
“ 出色地 , 出色地 很快 开始 包装 为了 家 — — ” :
“嗯，我们很快就要开始收拾行李回家了——”

“ [hoʊm] ？
“ **Home** ？
“ 家 ？

“家？

[juː; jʊ] [miːn] [ˈpraɪəz] [gæp] , [aɪ] [ges] , “ [ɪkˈskleɪmd] [næt] .
You mean Pryor's Gap , I guess , “ exclaimed Nat .
你 意思是 普赖尔的 差距 , 我 猜测 , “ 惊呼 纳特 .

“你指的是普赖尔峡谷吧？”纳特惊呼道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeɪbəl] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ “
“ **You're not going without seeing Mabel ; are you ? “**
“ 你是 不是 去 没有 看到 梅布尔 ; 是 你 ？ ”

“你不会不见梅布尔就走吧？”

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrednɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .
“ **That's none of your affair , “ retorted Jack , his face reddening under his tan .**
“ 那就是 没有任何 的 你的 事务 , “ 反驳 杰克 , 他的 脸 发红 在下面 他的 棕褐色 .

“那不关你的事,”杰克反驳道,晒黑的脸颊泛起了红晕。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [hʌnt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] , “ [sed] [sæm] .
“ **We ought to have one more hunt before we go , “ said Sam .**
“ 我们 应该 到 有 一 更多的 打猎 前 我们 去 , “ 说 山姆 .

“我们走之前应该再打一次猎,”萨姆说。

“ [ðæts] [wʌt] , “ [pʊt] [ɪn][ˈboʊni] , [ænd; ænd][dʒæk] [əˈgriːd] .
“ **That's what , “ put in Bony , and Jack agreed .**
“ 那就是 什么 , “ 放 在 骨质 , 和 杰克 同意 .

“就是这样,”博尼插嘴道,杰克表示同意。

[ðeɪ] [spent] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈæftər] [geɪm] .
They spent two days more tramping over the mountains after game .
他们 花费 二 天 更多的 徒步旅行 超过 这 山脉 后 游戏 .

比赛结束后,他们又花了整整两天时间跋涉在山上。

[wɪl] [kɪld] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ber] , [næt][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪr] , [ænd; ænd][dʒæk] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Will killed a fair - sized bear , Nat got a large deer , and Jack bowled over a
将要 被杀 一个 公平的 - 尺寸 熊 , 纳特 得到 一个 大的 鹿 , 和 杰克 保龄球 超过 一个
[greɪt] [ræm] ,
great ram ,
伟大的 内存 ,

威尔猎杀了一头体型不小的熊,纳特猎到了一头大鹿,杰克则撞倒了一只大公羊。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv][hɔːrnɪz] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [dɪˈkleɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli]
that had a fine pair of horns , which our hero declared he was perfectly
那 有 一个 美好的 一对 的 角 , 哪个 我们的 英雄 声明 他 曾是 完美
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ,
satisfied with ,
使满意 和 ,

它长着一对漂亮的角,我们的主人公对此非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əˈproʊpriətli] [fɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
as they would appropriately fill a certain space on the wall of his room .
作为 他们 会 适当 充满 一个 肯定 空间 在 这 墙 的 他的 房间 .

它们正好可以填满他房间墙上的某个特定空间。

“ [ænd; ænd] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt]
“ **And now , “ he said , as they were gathered around the camp fire that night**
“ 和 现在 , “ 他 说 , 作为 他们 是 聚集 大约 这 营 火 那 夜晚
,
,
,

“现在,”当晚大家围坐在篝火旁时,他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʌn] [kɫʌb] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æ; tət][æ; ən][end] . ”
“ **I think the outing of our gun club is almost at an end .** ”
“ 我 思考 这 外出 的 我们的 枪 俱乐部 是 几乎 在 一个 结尾 . ”
“我认为我们枪支俱乐部的外出活动差不多要结束了。”

“ [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈpraɪz-z] [gæp] [jet] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [næt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] ,
“ **Got to go to Pryor's Gap yet !** ” **murmured Nat from the shadows ,**
“ 得到 到 去 到 普赖尔的 差距 然而！ ” 低声说道 纳特 从 这 阴影 ,
“我得去趟普赖尔峡谷！”纳特从阴影里低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] .
and the rest of them laughed .
和 这 休息 的 他们 笑了 .
其余的人都笑了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɔːŋ] [gʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈtæŋkər][aɪk] [ðæt] [ðə; ði]
The next day Long Gun started on his horse to take word to Tanker Ike that the
这 下一个 天 长的 枪 开始 在 他的 马 到 拿 单词 到 油船 艾克 那 这
[bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
boys were ready to come back .
男孩们 是 准备好 到 来 后退 .
第二天，长枪骑着马去通知坦克艾克，说小伙子们已经准备好回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [deɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [pʊt] [ɪn][baɪ] [ˈpækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
He was gone two days , which the lads put in by packing up , and taking little
他 曾是 已消失 二 天 , 哪个 这 小伙子们 放 在 经过 包装 向上 , 和 采取 小的
[trɪps] ,
trips ,
旅行 ,
他走了两天，小伙子们趁这段时间收拾行装，出去玩了一趟。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .
not far from their camp .
不是 远的 从 他们的 营 .
离他们的营地不远。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
The third day the Indian
这 第三 天 这 印度
第三天，印度人

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [ˈwægən] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][aɪk] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [æ; ən][ˈekstrə]
returned with the freight wagon , driven by Ike , who also brought along an extra
返回 和 这 货运 车皮 , 驱动 经过 艾克 , WHO 还 带来 沿着 一个 额外的
[hɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪl] .
horse for Will .
马 为了 将要 .
艾克驾驶着货车回来了，他还带了一匹额外的马给威尔。

“ [wel] ！
“ **Well !**
“ 出色地！
“出色地！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ɡreɪt] [lʌk] ,
“ **he exclaimed , “ you certainly had great luck ,**
“ 他 惊呼 , “ 你 当然 有 伟大的 运气 ,
他惊呼道：“你运气真好！”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æ; tət][ðə; ði] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][hɔːrnz] .
“ **and he looked at the collection of skins and horns .**
“ 和 他 看起来 在 这 收藏 的 皮肤 和 角 .
他看着那些兽皮和兽角。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] .
“ **But it's about time to go back** .
“ 但 它是 关于 时间 到 去 后退 :

“但现在是时候回去了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] . “
There's a big storm coming , and it'll be here soon .”
有 一个 大的 风暴 未来 , 和 它将 是 这里 很快 : “
一场大风暴即将到来，很快就会来临。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **We must take plenty of water this time** ,
“ 我们 必须 拿 很多 的 水 这 时间 ,

“这次我们必须带足水。”

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][tæŋk] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [li:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [wi:; wi][wəʊnt] [get] ['θɜ:rsti] , “ [sed] [sæm] .
so if a tank springs a leak on the desert we won't get thirsty , ” said Sam .
所以 如果 一个 坦克 弹簧 一个 泄露 在 这 沙漠 我们 惯于 得到 渴 , “ 说 山姆 :
“所以，如果沙漠里的坦克发生泄漏，我们也不会口渴，”萨姆说。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] , “ [spoʊk] [dʒæk] .
“ **We're not going to cross the desert , ” spoke Jack** .
“ 是 不是 去 到 叉 这 沙漠 , “ 辐 杰克 :

“我们不会穿越沙漠，”杰克说道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “
“ **Why not ?** “
“ 为什么 不是 ? “

“为什么呢？”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['praɪɜ:z] [gæp] , “ [ɪk'spleɪnd] [dʒæk][ɪ'boʊdli] ,
“ **Because we're going back by way of Pryor's Gap , ” explained Jack boldly** ,
“ 因为 是 去 后退 经过 方式 的 普赖尔的 差距 , “ 解释 杰克 大胆地 ,

“因为我们要走普赖尔峡谷回去，”杰克大胆地解释道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'haʊnsmənt] .
and he did not heed the shouts of laughter that greeted his announcement .
和 他 做过 不是 注意 这 喊叫 的 笑声 那 问候 他的 公告 :

他没有理会人们听到他的宣布后发出的哄笑声。

“ [wi:; wi] ['pra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ju:; jə] [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **We promised to call on Mr . Pierce , you know , ” he added** .
“ 我们 承诺 到 称呼 在 先生 : 刺穿 , 你 知道 , “ 他 额外 :

“我们答应过去拜访皮尔斯先生，”他补充道。

“ [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [pɪrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æksent][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstər] , “ ['ʃaʊtɪd] [næt] ,
“ **Oh , yes , Mr . Pierce , with the accent on the Mister , ” shouted Nat** ,
“ 哦 , 是的 , 先生 : 刺穿 , 和 这 口音 在 这 先生 , “ 喊叫 纳特 ,

“哦，是的，皮尔斯先生，注意是‘先生’这个词，”纳特喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wægən] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ri:tɪ] .
and then he dodged behind the wagon to get out of Jack's reach .
和 然后 他 躲避 在后面 这 车皮 到 得到 出去 的 杰克的 抵达 :

然后他躲到马车后面，躲开了杰克的攻击范围。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['praɪɜ:z] [gæp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪrs] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
Two days later they were at Pryor's Gap , and Mr . Pierce was glad to
二 天 之后 他们 是 在 普赖尔的 差距 , 和 先生 : 刺穿 曾是 高兴的 到
[si:] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 :

两天后，他们到达了普赖尔峡谷，皮尔斯先生很高兴见到他们。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsteɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [əˈɡriːd] .
He insisted that they stay several days at his house , to which Jack agreed .
他 坚持 那 他们 停留 一些 天 在 他的 房子 , 到 哪个 杰克 同意 .
他坚持要他们在他家住几天, 杰克同意了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst][dɪd][nɔːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [fɔːr; fər] , [ˈsʌmhəʊ] ,
But his host did not see much of our hero , for , somehow ,
但 他的 主持人 做过 不是 看 很多 的 我们的 英雄 , 为了 , 不知何故 ,
但是他的主人却没怎么见到我们的英雄, 因为, 不知何故,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡæp] ,
there were many sights of interest about the Gap ,
那里 是 许多 景点 的 兴趣 关于 这 差距 ,
峡谷周围有很多值得一看的景点,

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [dʒæk] , [seɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [braʊn]
and no one seemed able to point them out to Jack , save a certain brown
和 不 一 似乎 有能力的 到 观点 他们 出去 到 杰克 , 节省 一个 肯定 棕色的
- [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
- eyed maiden — but there ,
- 眼睛 少女 — 但 那里 ,
除了某个棕色眼睛的少女之外, 似乎没有人能把他们指出来给杰克看——但是,

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] ?
what's the use of rubbing it in ?
是什么 这 使用 的 擦 它 在 ?
揉搓有什么用?

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [lædz] [wɪl] [kʌm] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [əˈɡen] , [suːn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs]
“ **Well , I hope you lads will come camping out here again , soon ,** ” **said Mr . Pierce**
“ 出色地 , 我 希望 你 小伙子们 将要 来 野营 出去 这里 再次 , 很快 , ” 说 先生 . 刺穿
 ,
 ,
 ,
 “我希望你们这些小伙子们很快能再来这里露营,”皮尔斯先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [klʌb] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] .
as the members of the gun club prepared to take their leave .
作为 这 成员 的 这 枪 俱乐部 准备 到 拿 他们的 离开 .
枪械俱乐部的成员们准备离开。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I hope we can ,** ” **said Jack .**
“ 我 希望 我们 能 , ” 说 杰克 :
“我希望我们能做到,”杰克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][juː; jʊ] [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **We have enjoyed the hospitality of you and your daughter very much .** ”
“ 我们 有 享受 这 热情好客 的 你 和 你的 女儿 非常 很多 . ”
“我们非常享受您和您女儿的热情款待。”

“ [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , ” [pʊt] [ɪn][næt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈdʒæks] [ɪr] .
“ **Especially the daughter ,** ” **put in Nat , in a voice intended only for Jack's ear .**
“ 尤其 这 女儿 , ” 放 在 纳特 , 在 一个 嗓音 故意的 仅有的 为了 杰克的 耳朵 :
“尤其是女儿,”纳特插嘴道, 声音只有杰克才能听见。

“ [juː; jʊ][oʊld] [ˈdʌfər] , [juː; jʊ] [mənɒpəˈlaɪzd] [hɜːr; hər] . ”
“ **You old duffer , you monopolized her .** ”
“ 你 老的 笨蛋 , 你 垄断 她 . ”
你这个老笨蛋, 你独占了她。

“ [həmʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ **Humph** ！ ” **exclaimed** **Jack** .
“ 哼 ！ ” 惊呼 杰克 ；

“哼！”杰克叫道。

“ [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ？ ”
“ **Who** **had** **a** **better** **right** ？ ”
“ WHO 有 一个 更好的 正确的 ？ ”

谁更有权利？

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ！ ” [kɔːld] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ **Good** - **by** , **boys** ！ ” **called** **Mr** . **Pierce** .
“ 好的 - 经过 , 男孩们 ！ ” 称为 先生 ； 刺穿 ；

“孩子们，再见！”皮尔斯先生喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [kɔːrəst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][dʒæk] ['reɪndʒɜːz] [ɡʌn] [klʌb] .
“ **Good** - **by** , ” **chorused** **the** **members** **of** **Jack** **Ranger's** **gun** **club** .
“ 好的 - 经过 , ” 齐声说道 这 成员 的 杰克 护林员的 枪 俱乐部 ；

“再见！”杰克·兰杰枪械俱乐部的成员们齐声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [spʊk] ['meɪbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
“ **Good** - **by** , ” **spoke** **Mabel** , **with** **a** **blush** , **but** **she** **only** **looked** **at** **Jack** .
“ 好的 - 经过 , ” 辐 梅布尔 , 和 一个 脸红 , 但 她 仅有的 看起来 在 杰克 ；

“再见，”梅布尔脸红着说道，但她的目光只落在杰克身上。

“ [kʌm] [ə'gen] . ”
“ **Come** **again** . ”
“ 来 再次 ； ”

“再来一次。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ **We** **will** , ” **said** **our** **hero** **decidedly** ,
“ 我们 将要 , ” 说 我们的 英雄 绝对地 ,

“我们会的，”我们的主人公斩钉截铁地说。

[æz; əz][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][pər'hæps][wʌz; wəz] ['striktli]
as **he** **held** **her** **hand** **at** **parting** **a** **little** **longer** **than** **perhaps** **was** **strictly**
作为 他 握住 她 手 在 离别 一个 小的 更长 比 也许 曾是 严格
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 ；

离别时，他握着她的手的时间或许比完全必要的要长一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [æskt] [brɪfɔːr] , [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] ？
But , **as** **we** **asked** **before** , **what's** **the** **use** **of** **rubbing** **it** **in** ？
但 , 作为 我们 问 前 , 是什么 这 使用 的 擦 它 在 ？

但是，正如我们之前所问的，揉搓又有什么用呢？

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][frʌm; frəm]
“ **We** **certainly** **had** **a** **great** **time** , ” **observed** **Will** , **as** **they** **started** **off** **from**
“ 我们 当然 有 一个 伟大的 时间 , ” 观察到 将要 , 作为 他们 开始 离开 从
[ˈpraɪɜːz] [ɡæp] .
Pryor's **Gap** .
普赖尔的 差距 ；

“我们玩得非常开心，”威尔说道，他们从普赖尔峡谷出发。

“ [ðə; ði] [best] ['evər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **The** **best** **ever** , ” **agreed** **the** **others** .
“ 这 最好的 曾经 , ” 同意 这 其他的 ；

“史上最佳，”其他人一致同意道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:l] [du:] [nekst] [jɪr] , ” [spʊk] [sæm] .
“ **I wonder what we'll do next year , ” spoke Sam .**
“ 我 想知道 什么 出色地 做 下一个 年 , ” 辐 山姆 .

“我不知道我们明年会做什么,”萨姆说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪl] [bi:; bi] [tu:ld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪri:z] ,
But what they did will be told in the next volume of this series ,
但 什么 他们 做过 将要 是 讲述 在 这 下一个 体积 的 这 系列 ,
但他们究竟做了什么, 将在本系列的下一卷中讲述。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] “ [dʒæk] [ˈreɪndʒəz] [ˈtrezər] [bɑ:ks] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:lɔɪ] **to be entitled “ Jack Ranger's Treasure Box ; or , The Outing of the Schoolboy**
到 是 标题 “ 杰克 护林员的 宝藏 盒子 ; 或者 , 这 外出 的 这 男生
[ˈjɒtsmən] .
Yachtsmen .
游艇运动员 .

标题为“杰克·兰杰的宝箱; 或, 学生帆船运动员的郊游”。

“ [ɪn] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [mi:t] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] **In that story we shall meet all our**
“ 在 那 故事 我们 将 见面 全部 我们的

“在那个故事里, 我们将遇见我们所有人

[ʊəld] [frendz] [əˈgen] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈju:zuəl] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] **old friends again and learn the particulars of a most unusual mystery , and**
老的 朋友们 再次 和 学习 这 细节 的 一个 最多 异常 神秘 , 和
[haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:lvd] .
how it was solved .
如何 它 曾是 已解决 .

与老朋友重逢, 了解了一桩非常不寻常的谜案的细节, 以及它是如何被破解的。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈletər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] **A few days later the boys were in a train that was swiftly taking them back**
一个 很少 天 之后 这 男孩们 是 在 一个 火车 那 曾是 迅速地 采取 他们 后退
[i:st] ,
East ,
东方 ,

几天后, 男孩们坐上了火车, 火车正迅速将他们送回东部。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪnˈstiˈtu:ʃ(ə)n] , [æz; əz] [dʒæk] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] **and to Washington Hall , which institution , as Jack learned in a letter from**
和 到 华盛顿 大厅 , 哪个 机构 , 作为 杰克 学习 在 一个 信 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

还有华盛顿学院, 杰克从他父亲的一封信中得知了这所学院的情况。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈdenvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪˈper] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] **that was waiting for him at Denver , had been repaired , and was**
那 曾是 等待 为了 他 在 丹佛 , 有 到过 已修复 , 和 曾是
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .
ready for the students .
准备好 为了 这 学生 .

那辆车在丹佛等着他, 已经修好了, 随时可以迎接学生们。

“ [oʊ] , [dɪr] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈstʌdɪz] [əˈgen] , ” [saɪd] [næt] ,
“ **Oh , dear , to think of going back to studies again , ” sighed Nat ,**
“ 哦 , 亲爱的 , 到 思考 的 去 后退 到 研究 再次 , ” 叹了口气 纳特 ,
“哦, 天哪, 一想到又要回去读书就头疼,”纳特叹了口气。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] .

as he thought of the fun they had had .

作为 他 想法 的 这 乐趣 他们 有 有 .

他想起了他们一起度过的快乐时光。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][spɔ:rt] [jet] , ” [kənˈsəʊl] [dʒæk] .

“ Never mind , we'll have some sport yet , ” consoled Jack .

“ 绝不 头脑 , 出色地 有 一些 运动 然而 , ” 安慰 杰克 .

“没关系，我们以后还会有体育活动的，”杰克安慰道。

“ [prəˈfesəz] - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [sti:l] [əˈveɪləb(ə)] . ”

“ Professors Socrat and Garlach are still available . ”

“ 教授们 - 和 - 是 仍然 可用的 . ”

“Socrat教授和Garlach教授目前仍有空。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wi; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ” [sed] [wɪl] .

“ Yes , and think of the experience we have had , ” said Will .

“ 是的 , 和 思考 的 这 经验 我们 有 有 , ” 说 将要 .

“是的，想想我们所经历的一切，”威尔说道。

“ [oʊ] , [wel] , [wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kwɪr] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [wi; wi][goʊ] [aʊt]

“ Oh , well , we always have some sort of queer experience when we go out

“ 哦 , 出色地 , 我们 总是 有 一些 种类 的 酷儿 经验 什么时候 我们 去 出去

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈreɪndʒər] ,

with Jack Ranger ,

和 杰克 游骑兵 ,

“哦，嗯，每次和杰克·兰格一起出去玩，我们总会遇到一些奇奇怪怪的事情。”

“ [ˈædɪd] [næt] .

“ added Nat .

“ 额外 纳特 .

纳特补充道。

“ [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪəz] [gæp] , ” [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pɒld] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] .

“ All out for Pryor's Gap , ” he shouted , as the train pulled into a station .

“ 全部 出去 为了 普赖尔的 差距 , ” 他 喊叫 , 作为 这 火车 拉 进入 一个 车站 .

“全力冲向普赖尔峡谷！”火车驶入车站时，他大声喊道。

[ðen] [hi; hi] [ˈdʌkt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [si:t] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][wɔ:d][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [dʒæk] [θru:]

Then he ducked down behind a seat to escape a wad of paper that Jack threw

然后 他 躲闪 向下 在后面 一个 座位 到 逃脱 一个 瓦德 的 纸 那 杰克 扔

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .

在 他 .

然后他躲到座位后面，避开了杰克扔向他的一团纸。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] [ˈsɪri:z]

THE COLLEGE SPORTS SERIES

这 大学 运动的 系列

大学体育系列

[baɪ] [ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]

By LESTER CHADWICK

经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特 查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɒːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌɪz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] [hɪmˈself] .
Mr . Chadwick has played on the diamond and on the gridiron himself .
先生 . 查德威克 有 玩 在 这 钻石 和 在 这 烤架 他自己 .

查德威克先生本人曾打过棒球和橄榄球。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] , [ə; eɪ] “ [ˈheɪsɪːd] , ” [meɪks] [ɡʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Tom Parsons , a “ hayseed , ” makes good on the scrub team of Randall College .
汤姆 帕森斯 , 一个 “ 乡巴佬 , ” 制作 好的 在 这 擦洗 团队 的 兰德尔 大学 .

汤姆·帕森斯，一个“乡巴佬”，在兰德尔学院的替补队里表现出色。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [plʌk]
A QUARTERBACK'S PLUCK
一个 四分卫的 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈstɔːri] , [təʊld][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [best] [stɑɪl] ,
A football story , told in Mr . Chadwick's best style ,
一个 足球 故事 , 讲述 在 先生 . 查德威克的 最好的 风格 ,

这是查德威克先生以他最擅长的风格讲述的一个足球故事。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɡrɪp][ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
that is bound to grip the reader from the start .
那 是 边界 到 紧握 这 读者 从 这 开始 .

这注定会从一开始就吸引读者。

杰克·兰杰的枪械俱乐部；(Jack Ranger's Gun Club; Or)

第14/14页

[ˈbætɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]
BATTING TO WIN
击球 到 赢

击球取胜

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪl] [ænd; ənd][sɪd][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [ɑːn] [ˈrændl]
Tom Parsons and his friends Phil and Sid are the leading players on Randall
汤姆 帕森斯 和 他的 朋友们 菲尔 和 西德 是 这 领导 玩家 在 兰德尔
[ˈkɑːlɪdʒ] [tiːm] .
College team .
大学 团队 .

汤姆·帕森斯和他的朋友菲尔和西德是兰德尔学院队的主力球员。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
There is a great game .
那里 是 一个 伟大的 游戏 .

这是一款很棒的游戏。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn]
THE WINNING TOUCHDOWN
这 获胜 接地

制胜达阵

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
After having to reorganize their team at the last moment ,
后 拥有 到 改组 他们的 团队 在 这 最后的 片刻 ,
由于临时不得不重组团队，

[ˈrændl] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɡeɪm] .
Randall makes a touchdown that won a big game .
兰德尔 制作 一个 接地 那 韩元 一个 大的 游戏 .

兰德尔达阵得分，赢得了这场关键比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈrændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔

为了兰德尔的荣誉

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [æθˈletɪks]
A Story of College Athletics
一个 故事 的 大学 竞技

大学体育的故事

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌn] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
The winning of the hurdle race and long - distance run is extremely exciting .
这 获胜 的 这 栏 种族 和 长的 - 距离 跑步 是 极其 激动人心 .

跨栏比赛和长跑比赛的胜利令人无比激动。

[ðə; ði] [ert] - [ɔ:rd] [ˈviktəz]
THE EIGHT - OARED VICTORS
这 八 - 划桨 胜利者

八盔胜利者

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈwɔ:tər] [spɔ:rts]
A Story of College Water Sports
一个 故事 的 大学 水 运动的

大学水上运动的故事

[tɑ:m] , [fɪl] [ænd; ənd][sɪd] [pru:v] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət][əˈkwɑ:tɪk][spɔ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [træk] ,
Tom , Phil and Sid prove as good at aquatic sports as they are on track ,
汤姆 , 菲尔 和 西德 证明 作为 好的 在 水 运动的 作为 他们 是 在 追踪 ,
汤姆、菲尔和西德在水上运动方面和他们在田径赛场上一样出色。

[ˈgrɪdaɪərŋ][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] .
gridiron and diamond .
烤架 和 钻石 .

橄榄球和钻石。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪfərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][dʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈsɪri:z]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:lʒəm] , \$1 . - , [ˌpəʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈlaɪvli] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [riːd] .
Lively stories of outdoor sports and adventure every boy will want to read .
热闹 故事 的 户外的 运动的 和 冒险 每一个 男生 将要 想 到 读 .
生动有趣的户外运动和冒险故事，每个男孩都会想读。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːl] [deɪz]
JACK RANGER'S SCHOOL DAYS
杰克 护林员的 学校 天
杰克·兰杰的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl]
or The Rivals of Washington Hall
或者 这 竞争对手 的 华盛顿 大厅
或华盛顿大厅的竞争对手

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [dʒæk][ˈreɪndʒər] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [ˈiː,ɛlˈpiː][aɪ ˈtiː] .
You will love Jack Ranger — you simply can't elp it .
你 将要 爱 杰克 游骑兵 — 你 简单地 不能 帮助 它 .
你一定会爱上杰克·兰格——你根本无法抗拒。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .
He is bright and cheery , and earnest in all he does .
他 是 明亮的 和 欢快的 , 和 认真 在 全部 他 做 .
他聪明开朗，做事认真负责。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈwestərn] [trɪp]
JACK RANGER'S WESTERN TRIP
杰克 护林员的 西 旅行
杰克游侠的西部之旅

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [reɪndʒ]
or From Boarding School to Ranch and Range
或者 从 登机 学校 到 牧场 和 范围
或者从寄宿学校到牧场和牧场

[ðɪs] [ˈvɔːljəm] [teɪks] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
This volume takes the hero to the great West .
这 体积 需要 这 英雄 到 这 伟大的 西方 .
这一卷讲述了主人公前往广袤西部的故事。

[dʒæk][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
Jack is anxious to clear up the mystery surrounding his father's disappearance .
杰克 是 焦虑的 到 清除 向上 这 神秘 周围 他的 父亲的 消失 .
杰克急于解开父亲失踪之谜。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːl] [ˈvɪktəriːz]
JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
杰克 护林员的 学校 胜利
杰克·兰杰的学校胜利

[ɔːr] [træk] , [ˈɡrɪdaɪərn][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd]
or Track , Gridiron and Diamond
或者 追踪 , 烤架 和 钻石
或田径、橄榄球和钻石

[dʒæk] [ɡets] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈskuːl] [ɡeɪmz] .
Jack gets back to Washington Hall and goes in for all sorts of school games .
杰克 获得 后退 到 华盛顿 大厅 和 去 在 为了 全部 排序 的 学校 游戏 .
杰克回到华盛顿霍尔，参加了各种各样的学校比赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ɑːn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] .
There are numerous contests on the athletic field .
那里 是 很多的 比赛 在 这 运动 场地 .
运动场上有很多比赛。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈoʊʃ(ə)n] [kruːz]
JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
杰克 护林员的 海洋 巡航

杰克游侠的海洋巡游

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːli] [æn]
or The Wreck of the Polly Ann
或者 这 破坏 的 这 波莉 安

或《波莉安号沉没记》

[haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] “ [jɑːrn] ” [noʊ] [bɔɪ] [wɪl]
How Jack was carried off to sea against his will makes a “ yarn ” no boy will
如何 杰克 曾是 携带 离开 到 海 反对 他的 将要 制作 一个 “ 纱 ” 不 男生 将要
[waːnt][tuː; tə] [mɪs] .
want to miss .
想 到 错过 .

杰克如何被迫出海的故事，是每个男孩都不想错过的“传奇”。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ɡʌn] [klʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

[ɔːr][frʌm; frəm][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
or From Schoolroom to Camp and Trail
或者 从 教室 到 营 和 踪迹

或者从教室到营地和步道

[dʒæk] [ˈɔrgəˌnaɪzɪz] [ə; eɪ] [ɡʌn] [klʌb] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɡoʊz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][bɪɡ] [ɡeɪm] .
Jack organizes a gun club and with his chums goes in quest of big game .
杰克 组织 一个 枪 俱乐部 和 和 他的 朋友们 去 在 寻求 的 大的 游戏 .

杰克组织了一个射击俱乐部，和他的朋友们一起去猎捕大型猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
They have many adventures in the mountains .
他们 有 许多 冒险 在 这 山脉 .

他们在山里经历了很多冒险。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈtreʒər] [bɑːks]
JACK RANGER'S TREASURE BOX
杰克 护林员的 宝藏 盒子

杰克·兰杰的宝箱

[ɔːr][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈjɒtsmən]
or The Outing of the Schoolboy Yachtsmen
或者 这 外出 的 这 男生 游艇运动员

或《少年帆船运动员的郊游》

[dʒæk][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈstoʊlən] .
Jack receives a box from his father and it is stolen .
杰克 接收 一个 盒子 从 他的 父亲 和 它 是 被盗 .

杰克收到父亲寄来的一个盒子，结果盒子被偷了。

[haʊ] [hiː; hi] [riːˈɡeɪnz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [teɪl] .
How he regains it makes an absorbing tale .
如何 他 恢复 它 制作 一个 吸收 故事 .

他如何重新获得它，构成了一个引人入胜的故事。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəloːɡ]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɒn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司, 纽约出版社

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈsɪriːz]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

[baɪ] [ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , \$1 . - , [ˌpəʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːrz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

[dʒoʊ][ɪz][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə]
Joe is an everyday country boy who loves to play baseball and particularly to
乔 是 一个 每天 国家 男生 WHO 爱 到 玩 棒球 和 特别 到

[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

乔是一个普通的乡村男孩，他喜欢打棒球，尤其喜欢投球。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl]
BASEBALL JOE ON THE SCHOOL
棒球 乔 在 这 学校

棒球乔谈学校

[naɪn]
NINE
九

九

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈbænər]
or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或为蓝旗而奔走

[dʒoʊz] [greɪt] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl]
Joe's great ambition was to go to boarding school and play on the school team.
乔的 伟大的 志向 曾是 到 去 到 登机 学校 和 玩 在 这 学校 团队 .

乔最大的愿望是上寄宿学校，并加入校队。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][æt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE
棒球 乔 在 耶鲁大学

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the College Championship
或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

或为大学锦标赛而战

[dʒoʊ][goʊz][tuː; tə] [jeɪl] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
Joe goes to Yale University.
乔 去 到 耶鲁大学 大学 .

乔去了耶鲁大学。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [jɪr] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪz] [ɪn] [ˈsevrəl] [bɪɡ] [geɪmz]
In his second year he becomes a varsity pitcher and pitches in several big games.
在 他的 第二 年 他 变成 一个 大学 投手 和 投球 在 一些 大的 游戏 .
:
:
:

大二时，他成为校队投手，并在几场重要比赛中登场。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [liːɡ]
BASEBALL JOE IN THE CENTRAL LEAGUE
棒球 乔 在 这 中央 联盟

棒球乔在中央联盟

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɪtʃər]
or Making Good as a Professional Pitcher
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 投手

或者成为一名优秀的职业投手

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]
In this volume the scene of action is shifted from Yale college to a baseball league of our Central States.
在 这 体积 这 场景 的 行动 是 转移 从 耶鲁大学 大学 到 一个 棒球 联盟 的 我们的 中央 各州 .

在这一卷中，故事的场景从耶鲁大学转移到了我们中部各州的棒球联盟。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [liːɡ]
BASEBALL JOE IN THE BIG LEAGUE
棒球 乔 在 这 大的 联盟

棒球乔在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɪtʃə-z] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌɡlɪz]
or A Young Pitcher's Hardest Struggles
或者 一个 年轻的 投手 最难 斗争

或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [liːɡ] [dʒoʊ][ɪz] [draːftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈnæʃnəlɪz] .
From the Central League Joe is drafted into the St . Louis Nationals.
从 这 中央 联盟 乔 是 起草 进入 这 英石 . 路易斯 国民队 .

乔从中央联盟被圣路易斯国民队选中。

[ə; eɪ] ['kɔ:rkɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ['stɔ:ri] [ɔ:l][fænz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .
A corking baseball story all fans will enjoy .
一个 软木塞 棒球 故事 全部 粉丝 将要 享受 .

一个精彩绝伦的棒球故事，所有球迷都会喜欢。

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts]
ON THE GIANTS
在 这 巨人

关于巨人队

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['twɜ:rlər][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs]
or Making Good as a Twirler in the Metropolis
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 都会

或在大都市成为一名优秀的旋转舞者

[haʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['treɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['meɪnstəɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]
How Joe was traded to the Giants and became their mainstay in the box
如何 乔 曾是 交易 到 这 巨人队 和 成为 他们的 支柱 在 这 盒子

[meɪks] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ['stɔ:ri] .
makes an interesting baseball story .
制作 一个 有趣的 棒球 故事 .

乔是如何被交易到巨人队并成为球队主力投手的，这本身就是一个有趣的棒球故事。

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['sɪri:z]
BASEBALL JOE IN THE WORLD SERIES
棒球 乔 在 这 世界 系列

棒球乔在世界大赛

[ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpɪənʃɪp]
or Pitching for the Championship
或者 投球 为了 这 锦标赛

或为冠军而战

[ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] ,
The rivalry was of course of the keenest ,
这 对抗 曾是 的 课程 的 这 最热衷 ,

当然，竞争最为激烈。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒoʊ][dɪd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [θrɪl] [ðə; ði][moʊst]
and what Joe did to win the series is told in a manner to thrill the most
和 什么 乔 做过 到 赢 这 系列 是 讲述 在 一个 方式 到 刺激 这 最多

[ˈdʒeɪdɪd] ['ri:dər] .
jaded reader .
厌倦 读者 .

乔为了赢得系列赛所做的一切，其描写方式足以让最见多识广的读者也感到激动不已。

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld]
BASEBALL JOE AROUND THE WORLD
棒球 乔 大约 这 世界

棒球乔环游世界

[ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [tʊr]
or Pitching on a Grand Tour
或者 投球 在 一个 盛大 旅游

或在“壮游”中推销

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [əˈmerɪkənz] [tʊr][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfɔ:rən]
The Giants and the All - Americans tour the world , playing in many foreign
这 巨人队 和 这 全部 - 美国人 旅游 这 世界 , 玩耍 在 许多 外国的
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

巨人队和全美队会进行世界巡回赛，在许多外国进行比赛。

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ] : [hoʊm] [rʌŋ] [kɪŋ]
BASEBALL JOE : HOME RUN KING
棒球 乔 : 家 跑步 国王

棒球乔：本垒打之王

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
or The Greatest Pitcher and Batter on Record
或者 这 最 投手 和 连击 在 记录

或者说，史上最伟大的投手和击球手

[dʒoʊ] [ˈkʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbætər] [ɪn]
Joe cultivates his handling of the bat until he becomes the greatest batter in
乔 耕种 他的 处理 的 这 蝙蝠 直到 他 变成 这 最 连击 在
[ðə; ði] [ɡeɪm] .
the game .
这 游戏 .

乔不断磨练自己的击球技巧，最终成为这项运动中最伟大的击球手。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəbɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
The Motor Boys Series
这 发动机 男孩们 系列

《摩托男孩》系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɔ:ljəm] , \$1 . - , [ˌpəʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz]
The Motor Boys
这 发动机 男孩们

摩托男孩

[ɔ:r] [tʃʌmz] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
or Chums Through Thick and Thin
或者 伙伴们 通过 厚的 和 薄的

或者说，患难与共的挚友

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈoʊvərˌlænd]
The Motor Boys Overland
这 发动机 男孩们 陆路

摩托男孩越野队

[ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən]
or A Long Trip for Fun and Fortune
或者 一个 长的 旅行 为了 乐趣 和 财富

或者一次充满乐趣和财富的长途旅行

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ]
The Motor Boys in Mexico
这 发动机 男孩们 在 墨西哥

墨西哥的摩托男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈsɪti]
or The Secret of The Buried City
或者 这 秘密 的 这 埋葬 城市

或《埋藏之城的秘密》

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpleɪnz]
The Motor Boys Across the Plains
这 发动机 男孩们 穿过 这 平原

穿越平原的摩托男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:st] [leɪk]
or The Hermit of Lost Lake
或者 这 隐士 的 丢失的 湖

或失落湖的隐士

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈfloʊt]
The Motor Boys Afloat
这 发动机 男孩们 漂浮

水上摩托男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] -
or The Cruise of the Dartaway
或者 这 巡航 的 这 -

或达塔威号游轮之旅

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
The Motor Boys on the Atlantic
这 发动机 男孩们 在 这 大西洋

大西洋上的摩托男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs]
or The Mystery of the Lighthouse
或者 这 神秘 的 这 灯塔

或《灯塔之谜》

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈwɔ:tərz]
The Motor Boys in Strange Waters
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 沃特斯

异域水域的摩托男孩

[ɔːr] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfɔːrɪst]
or Lost in a Floating Forest
或者丢失的 在 一个 漂浮的 森林

或迷失在漂浮森林

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]
The Motor Boys on the Pacific
这 发动机 男孩们 在 这 太平洋

太平洋上的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈderəlɪkt] [ˈhʌntərz]
or The Young Derelict Hunters
或者 这 年轻的 废弃的 猎人

或《年轻的流浪汉猎人》

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
The Motor Boys in the Clouds
这 发动机 男孩们 在 这 云

云端上的摩托男孩

[ɔːr][ə; eɪ] [trɪp] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
or A Trip for Fame and Fortune
或者 一个 旅行 为了 名声 和 财富

或者说，一次名利之旅

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz]
The Motor Boys Over the Rockies
这 发动机 男孩们 超过 这 落基山脉

飞越落基山脉的摩托男孩

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
or A Mystery of the Air
或者 一个 神秘 的 这 空气

或《空气之谜》

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
The Motor Boys Over the Ocean
这 发动机 男孩们 超过 这 海洋

飞越海洋的摩托男孩

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈreskjʊː] [ɪn][mɪd] - [er]
or a Marvelous Rescue in Mid - Air
或者 一个 奇妙 救援 在 中 - 空气

或者一次精彩的空中救援

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
The Motor Boys on the Wing
这 发动机 男孩们 在 这 翼

机翼上的摩托男孩

[ɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈtreʒər]
or Seeking the Airship Treasure
或者 寻求 这 飞艇 宝藏

或寻找飞艇宝藏

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
The Motor Boys After a Fortune
这 发动机 男孩们 后 一个 财富

《汽车男孩》追寻财富

[ɔːr][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn] [sneɪk] [ˈaɪlənd]
or The Hut on Snake Island
或者 这 小屋 在 蛇 岛

或者蛇岛上的小屋

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər]
The Motor Boys on the Border
这 发动机 男孩们 在 这 边界

边境上的摩托车男孩

[ɔ:r][ˈsɪksti] [ˈnʌɡɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld]
or Sixty Nuggets of Gold
或者 六十 鸡块 的 金子

或六十块金块

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:]
The Motor Boys Under the Sea
这 发动机 男孩们 在下面 这 海

海底摩托男孩

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈerʃɪp] [tu:; tə][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n]
or From Airship to Submarine
或者 从 飞艇 到 潜艇

或从飞艇到潜艇

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪvər]
The Motor Boys on Road and River
这 发动机 男孩们 在 路 和 河

摩托男孩乐队在公路和河流上

[ɔ:r] [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf]
or Racing to Save a Life
或者 赛车 到 节省 一个 生活

或争分夺秒拯救生命

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz]
The Motor Boys
这 发动机 男孩们

摩托男孩

[ˈsekənd]
Second
第二

第二

[ˈsɪri:z]
Series
系列

系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

[ned] , [bɑ:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][æt; ət] [ˈbɑ:kswʊd] [hɔ:l]
Ned , Bob and Jerry at Boxwood Hall
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 在 黄杨木 大厅

内德、鲍勃和杰瑞在博克斯伍德大厅

[ɔ:r][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈfreʃmən]
or The Motor Boys as Freshmen
或者 这 发动机 男孩们 作为 大一新生

或者说，作为新生的摩托男孩

[ned] , [bɑ:b][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑ:n][ə; eɪ] [rænt]
Ned , Bob and Jerry on a Ranch
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 在 一个 牧场

内德、鲍勃和杰瑞在牧场

[ɔːr][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz]
or The Motor Boys Among the Cowboys
或者 这 发动机 男孩们 之中 这 牛仔
或者《牛仔中的汽车男孩》

[ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi]
Ned , Bob and Jerry in the Army
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 在 这 军队
内德、鲍勃和杰瑞在军队

[ɔːr][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [æz; əz] [ˌvɒlənˈtiəz]
or The Motor Boys as Volunteers
或者 这 发动机 男孩们 作为 志愿者
或作为志愿者的摩托车男孩

[ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]
Ned , Bob and Jerry on the Firing Line
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 在 这 射击 线
内德、鲍勃和杰瑞在前线

[ɔːr][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][sæm]
or The Motor Boys Fighting for Uncle Sam
或者 这 发动机 男孩们 斗争 为了 叔叔 山姆
或者说，《为山姆大叔而战的摩托车男孩》

[ned] , [bɑːb][ænd; ənd][ˈdʒeri] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm]
Ned , Bob and Jerry Bound for Home
内德 , 鲍勃 和 杰瑞 边界 为了 家
内德、鲍勃和杰瑞踏上回家的路

[ɔːr][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrekt] [ˈtruːpɪp]
or The Motor Boys on the Wrecked Troopship
或者 这 发动机 男孩们 在 这 损毁 运兵船
或者《失事运兵船上的汽车男孩们》

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克
CUPPLES & LEON 公司, 纽约出版社

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntərz] [ˈsɪriːz]
The Boy Hunters Series
这 男生 猎人 系列
少年猎人系列

[baɪ] [ˈkæptɪn] [rælf; reɪf] [ˈboʊn,hɪl]
By Captain Ralph Bonehill
经过 队长 拉尔夫 骨山
作者：拉尔夫·博内希尔上尉

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[praɪs] [pər] [ˈvaːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid .
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费 .
单价 1.00 美元, 邮费已付。

[fɔːr] [bɔɪ] [ˈhʌntərz]
FOUR BOY HUNTERS
四 男生 猎人

四个男孩猎人

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [kɫʌb]
Or , The Outing of the Gun Club
或者 , 这 外出 的 这 枪 俱乐部

或者，《枪支俱乐部的出柜》

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈbriːzi] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz] , [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
A fine , breezy story of the woods and waters , of adventures in search of
一个 美好的 , 微风 故事 的 这 树林 和 水 , 的 冒险 在 搜索 的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了森林和水域中寻找猎物的冒险经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər] , [təʊld][ɪn] [ˈkæptɪn] - [best] [staɪl] .
and of great times around the campfire , told in Captain Bonehill's best style .
和 的 伟大的 时代 大约 这 营火 , 讲述 在 队长 - 最好的 风格 .

还有在篝火旁度过的美好时光，以博恩希尔船长的最佳风格讲述。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [dəˈrek](ə)nz][fɔːr; fər] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
In the book are given full directions for camping out .
在 这 书 是 给定 满的 方向 为了 野营 出去 .

书中提供了完整的露营指南。

[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [sˈnəʊʃuːz]
GUNS AND SNOWSHOES
枪支 和 雪鞋

枪支和雪鞋

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz]
Or , The Winter Outing of the Young Hunters
或者 , 这 冬天 外出 的 这 年轻的 猎人

或者，《年轻猎手的冬季远足》

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntərz] [liːv] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz]
In this volume the young hunters leave home for a winter outing on the shores
在 这 体积 这 年轻的 猎人 离开 家 为了 一个 冬天 外出 在 这 海岸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .
of a small lake .
的 一个 小的 湖 .

在本卷中，年轻的猎人们离开家乡，前往一个小湖边进行冬季郊游。

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd][træp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈplenti] ,
They hunt and trap to their heart's content , and have adventures in plenty ,
他们 打猎 和 陷阱 到 他们的 心脏的 内容 , 和 有 冒险 在 很多 ,

他们尽情地狩猎和设陷阱，经历了很多冒险。

[ɔːl][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] " [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
all calculated to make boys " sit up and take notice .
全部 计算 到 制作 男孩们 " 坐 向上 和 拿 注意 .

这一切都是为了让男孩们“认真起来，注意一下”。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhelθi] [bʊk] ;
" A good healthy book ;
" 一个 好的 健康 书 ;

“一本有益健康的好书；

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [ˈfɔɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm]
one with the odor of the pine forests and the glare of the welcome
— 和 这 气味 的 这 松树 森林 和 这 强光 的 这 欢迎
[ˈkæmpfaɪə] [ɪn] [ˈevri] [ˈtʃæptə]
campfire in every chapter
营火 在 每一个 章

每一章都弥漫着松林的芬芳，以及篝火温暖的光芒。

[jʌŋ] [ˈhʌntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
YOUNG HUNTERS OF THE LAKE
年轻的 猎人 的 这 湖

湖中少年猎手

[ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd] [ɡʌn]
Or , Out with Rod and Gun
或者 , 出去 和 杆 和 枪

或者，带上钓竿和枪

[əˈnʌðə] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtəz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈhʌntɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd]
Another tale of woods and waters , with some strong hunting scenes and
其他 故事 的 树林 和 水 , 和 一些 强的 打猎 场景 和

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
a good deal of mystery
一个 好的 交易 的 神秘

又一个关于森林和水的故事，有一些精彩的狩猎场景和不少神秘元素。

[ðə; ði] [θriː] [ˈvɔːljəmz] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsɪriːz]
The three volumes make a splendid outdoor series
这 三 卷 制作 一个 灿烂 户外的 系列

这三卷书构成了一套精彩的户外系列丛书。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)rə]
OUT WITH GUN AND CAMERA
出去 和 枪 和 相机

带着枪和相机出去

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
Or , The Boy Hunters in the Mountains
或者 , 这 男生 猎人 在 这 山脉

或者，《山中少年猎人》

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [fæd][ʌv; əv] [ˈfʊtəɡræfɪŋ] [waɪld] [ˈæniːmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]
Takes up the new fad of photographing wild animals as well as shooting them
需要 向上 这 新的 时尚 的 摄影 荒野 动物 作为 出色地 作为 射击 他们

·
·
·

他顺应了拍摄野生动物和射杀野生动物的新潮流。

[æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɜːrkəs] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈlaɪən][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
An escaped circus chimpanzee and an escaped lion add to the interest
一个 逃脱 马戏团 黑猩猩 和 一个 逃脱 狮子 添加 到 这 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv]
of the narrative
的 这 叙述

一只逃脱的马戏团黑猩猩和一头逃脱的狮子，为故事增添了趣味性。

[ˈkʌpəl] & [ˈliːɔn] [siː ˈʊ] , , [ˈpʌblɪʃəz] , [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 , , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] ['sɪri:z]
THE KHAKI BOYS SERIES
这 卡其色 男孩们 系列

卡其男孩系列

[baɪ] [kæpt] .
By CAPT .
经过 船长 .

由上校撰写。

['gɔ:rdn] [berts]
GORDON BATES
戈登 贝茨

戈登·贝茨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
Jacket in full color .
夹克 在 满的 颜色 .

全彩夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[tru:] - [tu:; tə] - [laɪf] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] .
True - to - life stories of the camp and field in the great war .
真的 - 到 - 生活 故事 的 这 营 和 场地 在 这 伟大的 战争 .

第一次世界大战中营地和战场上的真实故事。

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['stɜ:rlɪŋ]
THE KHAKI BOYS AT CAMP STERLING
这 卡其色 男孩们 在 营 英镑

斯特林营的卡其色男孩们

[ɔ:r] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [faɪt] [ɪn] [fræns]
or Training for the Big Fight in France
或者 训练 为了 这 大的 斗争 在 法国

或者为在法国的大战进行训练

[tu:] ['zeləs] [jʌŋ] ['peɪtriəts] [vɔ:lən'tɪr] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ðər; ðər] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] .
Two zealous young patriots volunteer and begin their military training .
二 热心 年轻的 爱国者 志愿者 和 开始 他们的 军队 训练 .

两名充满热情的年轻爱国者自愿报名参加军事训练。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɡet]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [kæmp] ['mɪstəri] .
Together they get into a baffling camp mystery .
一起 他们 得到 进入 一个 莫名其妙 营 神秘 .

他们一起卷入了一场扑朔迷离的营地谜案。

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
THE KHAKI BOYS ON THE WAY
这 卡其色 男孩们 在 这 方式

卡其布男孩们正在路上

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
or Doing Their Bit on Sea and Land .
或者 正在做 他们的 少量 在 海 和 土地 .

或在海陆两方面尽自己的一份力。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼsoʊldʒər] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][kæmp] ['stɜ:rlɪŋ] [ɑ:r; ər] [træns'fə:d]
Our soldier boys having completed their training at Camp Sterling are transferred
我们的 士兵 男孩们 拥有 完全的 他们的 训练 在 营 英镑 是 转移
[tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kæn'tɑ:nmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪnəli] [sent] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['tru:pʃɪp]
to a Southern cantonment from which they are finally sent aboard a troopship
到 一个 南方 驻扎 从 哪个 他们 是 最后 发送 船上 一个 运兵船
[fɔ:r; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 .

我们的士兵男孩在斯特林营完成训练后，被转移到南方的一个兵营，最终从那里被送上运兵船前往法国。

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
THE KHAKI BOYS AT THE FRONT
这 卡其色 男孩们 在 这 正面

前线的卡其布男孩们

[ɔ:r] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
or Shoulder to Shoulder in the Trenches
或者 肩膀 到 肩膀 在 这 战壕

或者肩并肩地在战壕里

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [ri:tʃ] [fræns] , [ænd; ənd] , [ʼæftər][sʌm; səm] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv]
The Khaki Boys reach France , and , after some intensive training in sound of
这 卡其色 男孩们 抵达 法国 , 和 , 后 一些 密集的 训练 在 声音 的
[ðə; ði][ʼbæt(ə)] [frʌnt] ,
the battle front ,
这 战斗 正面 ,

卡其布士兵抵达法国，经过一些针对前线声音的强化训练后，

[ɑ:r; ər] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
are sent into the trenches .
是 发送 进入 这 战壕 .

被派往战壕。

[ðə; ði] ['kɑ:ki] [bɔɪz] [ʼoʊvər][ðə; ði][tɑ:p]
THE KHAKI BOYS OVER THE TOP
这 卡其色 男孩们 超过 这 顶部

卡其男孩们超越巅峰

[ɔ:r] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [fɔ:r; fər][ʼʌŋk(ə)] [sæm]
or Doing and Daring for Uncle Sam
或者 正在做 和 大胆 为了 叔叔 山姆

或为山姆大叔效力和冒险

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [teɪl] ,
A spirited tale ,
一个 精神抖擞 故事 ,

一个充满活力的故事，

[ˈtɛlɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [brɪv] [ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [wɛnt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfaɪər]
telling how the brave soldier boys went over the top in the face of a fierce fire
讲述 如何 这 勇敢的 士兵 男孩们 去 超过 这 顶部 在 这 脸 的 一个 凶猛的 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .

讲述了勇敢的士兵们如何在敌人猛烈的炮火下奋勇冲锋陷阵。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɪn]
THE KHAKI BOYS FIGHTING TO WIN
这 卡其色 男孩们 斗争 到 赢

卡其色男孩为胜利而战

[ɔ:r] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz]
or Smashing the German Lines
或者 粉碎 这 德语 线条

或摧毁德军防线

[əˈnʌðər] [ɡreɪt] [wɔ:r][ˈstɔ:ri] ,
Another great war story ,
其他 伟大的 战争 故事 ,

又一个精彩的战争故事。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [bɔɪz] [dɪd][ðər; ðər][ˈdu:ti][æz; əz] [ˈfaɪtərz] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈʌndər]
showing how the Khaki Boys did their duty as fighters for Uncle Sam under
显示 如何 这 卡其色 男孩们 做过 他们的 责任 作为 战士 为了 叔叔 山姆 在下面
[trəˈmɛndəs] [ˈdɪfəkəltɪz] .
tremendous difficulties .
巨大的 困难 .

展现了美国陆军士兵如何在巨大的困难下履行他们作为山姆大叔战士的职责。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [bɔɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪn]
THE KHAKI BOYS ALONG THE RHINE
这 卡其色 男孩们 沿着 这 莱茵河

莱茵河畔的卡其布男孩们

[ɔ:r] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][wɔ:r]
or Winning the Honors of War
或者 获胜 这 荣誉 的 战争

或赢得战争的荣誉

[ˈtɛlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
Telling of the march to the Rhine ,
讲述 的 这 行进 到 这 莱茵河 ,

讲述进军莱茵河的历程，

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈɪntu:][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈtrʌblz] [ðə; ði] [ˈdou,bɔɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
crossing into Germany and of various troubles the doughboys had with the
过境 进入 德国 和 的 各种各样的 麻烦 这 面团兵 有 和 这
[bɔ:f] .
Boches .
博切斯 .

越境进入德国，以及美国大兵与德国佬之间发生的各种冲突。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəb:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪri:z]
The Fred Fenton Athletic Series
这 弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
By ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][tɑ:m] ['fer,fi:ld] ['sɪri:z] , "
Author of " The Tom Fairfield Series , "
作者 的 " 这 汤姆 费尔菲尔德 系列 " , "

《汤姆·费尔菲尔德系列》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] ['sɪri:z] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [tʃʌmz] ['sɪri:z] .
" The Boys of Pluck Series " and " The Darewell Chums Series .
" 这 男孩们 的 采摘 系列 " 和 " 这 - 伙伴们 系列 " .

《勇敢男孩系列》和《敢于告别的伙伴系列》。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpɒstˈpeɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] [sku:l] [æθ'letɪks] .
A line of tales embracing school athletics .
一个 线 的 故事 拥抱 学校 竞技 .

一系列关于学校体育运动的故事。

[fred] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sku:lɔɪ] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
Fred is a true type of the American schoolboy of to - day .
弗雷德 是 一个 真的 类型 的 这 美国人 男生 的 到 - 天 .

弗雷德是当今美国男学生的典型代表。

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər]
Fred Fenton the Pitcher
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[ɔ:r][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvər,pɔ:rt] [sku:l]
or The Rivals of Riverport School
或者 这 竞争对手 的 河港 学校

或河港学校的对手

[wen] [fred] [keɪm] [tu:; tə] ['rɪvər,pɔ:rt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [lædz] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
When Fred came to Riverport none of the school lads knew him ,
什么时候 弗雷德 来了 到 河港 没有任何 的 这 学校 小伙子们 知道 他 ,

弗雷德刚到河港时，学校里的男生没有一个认识他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['spi:dəli] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [bɑ:ks] .
but he speedily proved his worth in the baseball box .
但 他 迅速地 已证实 他的 值得 在 这 棒球 盒子 .

但他很快就在棒球场上证明了自己的价值。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈbeɪsbɔ:l] .
A true picture of school baseball .
一个 真的 图片 的 学校 棒球 .

真实展现了校园棒球的面貌。

[fred] [ˈfɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
Fred Fenton in the Line
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪvər,pɔ:rt] [sku:l]
or The Football Boys of Riverport School
或者 这 足球 男孩们 的 河港 学校

或者说，《河港学校的足球男孩们》

[wen] [fɔ:l] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfʊtbɔ:l] .
When Fall came in the thoughts of the boys turned to football .
什么时候 落下 来了 在 这 想法 的 这 男孩们 转向 到 足球 .

秋天到来时，男孩们的心思都转向了橄榄球。

[fred] [went] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
Fred went in the line , and again proved his worth ,
弗雷德 去 在 这 线 , 和 再次 已证实 他的 值得 ,

弗雷德上场排队，再次证明了自己的价值。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [helpɪ] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
making a run that helped to win a great game .
制作 一个 跑步 那 帮助 到 赢 一个 伟大的 游戏 .

一次精彩的得分帮助球队赢得了一场伟大的比赛。

[fred] [ˈfɛntən] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:]
Fred Fenton on the Crew
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿在船员

[ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:zmən, ˈəu-] [ʌv; əv] [ˈrɪvər,pɔ:rt] [sku:l]
or The Young Oarsmen of Riverport School
或者 这 年轻的 划桨手 的 河港 学校

或《河港学校的青年划桨手》

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
In this volume the scene is shifted to the river ,
在 这 体积 这 场景 是 转移 到 这 河 ,

在这一卷中，故事场景转移到了河边。

[ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæən; kən][ˈhænd(ə)][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
and Fred and his chums show how they can handle the oars .
和 弗雷德 和 他的 朋友们 展示 如何 他们 能 处理 这 桨 .

弗雷德和他的伙伴们展示了他们如何划桨。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ədˈventʃəz] , [ɔ:l] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
There are many other adventures , all dear to the hearts of boys .
那里 是 许多 其他 冒险 , 全部 亲爱的 到 这 心 的 男孩们 .

还有许多其他的冒险故事，这些故事都深受男孩们的喜爱。

[fred] [ˈfɛntən] [ɑ:n][ðə; ði] [træk]
Fred Fenton on the Track
弗雷德 芬顿 在 这 追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈæθli:ts] [ʌv; əv] [ˈrɪvər,pɔ:rt] [sku:l]
or The Athletes of Riverport School
或者 这 运动员 的 河港 学校

或里弗波特学校的运动员们

[træk] [æθ'letɪks] [fɔ:rm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][væst] [ɪntrəst] [tu:; tə] ['meni] [bɔɪz] ,
Track athletics form a subject of vast interest to many boys ,
追踪 竞技 形式 一个 主题 的 广阔的 兴趣 到 许多 男孩们 ,
田径运动是许多男孩非常感兴趣的科目。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] , [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
and here is a tale telling of great running races , high jumping , and the like
和 这里 是 一个 故事 讲述 的 伟大的 跑步 种族 , 高的 跳 , 和 这 喜欢
.
:
.
这是一个讲述精彩的跑步比赛、跳高比赛等等的故事。

[fred] [ə'gen] [pru:vz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .
Fred again proves himself a hero in the best sense of that term .
弗雷德 再次 证明 他自己 一个 英雄 在 这 最好的 感觉 的 那 学期 .
弗雷德再次证明了自己是一位名副其实的英雄。

[fred] ['fɛntən] : ['mæərəθɑ:n] ['rʌnər]
Fred Fenton : Marathon Runner
弗雷德 芬顿 : 马拉松 跑步者
弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [æt; ət] ['rɪvər,pɔ:rt] [sku:l]
or The Great Race at Riverport School
或者 这 伟大的 种族 在 河港 学校
或里弗波特学校的伟大比赛

[fred] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Fred is taking a post - graduate course at the school when the subject
弗雷德 是 采取 一个 邮政 - 毕业 课程 在 这 学校 什么时候 这 主题
[ʌv; əv] ['mæərəθɑ:n] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [ʌp] .
of Marathon running came up .
的 马拉松 跑步 来了 向上 .
弗雷德正在学校攻读研究生课程，期间谈到了马拉松比赛。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [fred] [ʃəʊz] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌt]
A race is arranged , and Fred shows both his friends and his enemies what
一个 种族 是 安排 , 和 弗雷德 演出 两个都 他的 朋友们 和 他的 敌人 什么
[hi:; hi][kæn; kən][du:] .
he can do .
他 能 做 .
一场比赛开始了，弗雷德向他的朋友和敌人展示了他的能力。

[æn; ən] [æθ'letɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)] ['merɪt] .
An athletic story of special merit .
一个 运动 故事 的 特别的 优点 .
一个极具价值的体育故事。

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði][tɑ:m] ['fer,fɪ:ld] ['sɪri:z]
The Tom Fairfield Series
这 汤姆 费尔菲尔德 系列
汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
By ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼
作者：艾伦·查普曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fred] [ˈfɛntən] [æθˈlɛtɪk] [ˈsɪriːz] , ”
Author of the “ Fred Fenton Athletic Series , ”
作者 的 这 “ 弗雷德 芬顿 运动 系列 , ”

《弗雷德·芬顿体育系列》的作者

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] [ˈsɪriːz] ,
“ The Boys of Pluck Series ,
“ 这 男孩们 的 采摘 系列 ,

《勇敢男孩系列》

“ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [tʃʌmz] [ˈsɪriːz] .
“ and “ The Darewell Chums Series .
“ 和 “ 这 - 伙伴们 系列 .

”和“敢于告别的伙伴们系列”。

“ 12mo .
“ 12mo .
“ 12mo .

12个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] , [ˌpəʊstˈpeɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[tɑːm] [ˈfer,fiːld] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [əˈmerɪkən] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈenərɟi] ,
Tom Fairfield is a typical American lad , full of life and energy ,
汤姆 费尔菲尔德 是 一个 典型的 美国人 小伙子 , 满的 的 生活 和 活力 ,

汤姆·费尔菲尔德是个典型的美国小伙子，充满活力和热情。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
a boy who believes in doing things .
一个 男生 WHO 相信 在 正在做 事物 .

一个相信行动的男孩。

[tuː; tə] [noʊ] [tɑːm][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
To know Tom is to love him .
到 知道 汤姆 是 到 爱 他 .

认识汤姆的人都会喜欢他。

[tɑːm] [ˈferfiːldz] [ˈskuːldeɪz]
Tom Fairfield's Schooldays
汤姆 费尔菲尔德的 学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [elɪmˌwʊd] [hɔːl]
or The Chums of Elmwood Hall
或者 这 伙伴们 的 埃尔姆伍德 大厅

或《埃尔姆伍德庄园的伙伴们》

[telz] [ʌv; əv] [haʊ] [tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Tells of how Tom started for school , of the mystery surrounding one of the
讲述 的 如何 汤姆 开始 为了 学校 , 的 这 神秘 周围 一 的 这

[hɔːl] [ˈsɪnjər] ,
Hall seniors ,
大厅 老年人 ,

讲述了汤姆入学时的情景，以及围绕着霍尔高中一位高年级学生的谜团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [həʊ] [ðə; ði][ˈhiroʊ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] .

and of how the hero went to the rescue .

和 的 如何 这 英雄 去 到 这 救援 .

以及英雄如何前去营救的故事。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [ɪz] [bəʊnd] [tu;; tə] [bɪˈklʌm] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpɑːpjələr] .

The first book in a line that is bound to become decidedly popular .

这 第一的 书 在 一个 线 那 是 边界 到 变得 绝对地 受欢迎的 .

这是该系列的第一本书，注定会大受欢迎。

[tɑːm] [ˈfer,fiːld] [æt; ət] [si:]

Tom Fairfield at Sea

汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːr]

or The Wreck of the Silver Star

或者 这 破坏 的 这 银 星星

或《银星号沉没记》

[ˈtɑːmz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tu;; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [kæst] [əˈwei] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]

Tom's parents had gone to Australia and then been cast away somewhere in the

汤姆的 父母 有 已消失 到 澳大利亚 和 然后 到过 投掷 离开 某处 在 这

[pəˈsɪfɪk] .

Pacific .

太平洋 .

汤姆的父母去了澳大利亚，然后被困在了太平洋的某个地方。

[tɑːm] [set] [aʊt] [tu;; tə] [faɪnd][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kæst] [əˈwei] .

Tom set out to find them and was himself cast away .

汤姆 放 出去 到 寻找 他们 和 曾是 他自己 投掷 离开 .

汤姆出发去寻找他们，结果自己却被抛弃了。

[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

A thrilling picture of the perils of the deep .

一个 惊险 图片 的 这 危险 的 这 深的 .

一幅展现深海危险的惊险画卷。

[tɑːm] [ˈfer,fiːld] [ɪn][kæmp]

Tom Fairfield in Camp

汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [mɪl]

or The Secret of the Old Mill

或者 这 秘密 的 这 老的 磨

或《老磨坊的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ˈkæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈloʊkeɪtɪd] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [mɪl] .

The boys decided to go camping , and located near an old mill .

这 男孩们 决定 到 去 野营 , 和 位于 靠近 一个 老的 磨 .

男孩们决定去露营，他们选址在一座旧磨坊附近。

[ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [riˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd]

A wild man resided there and he made it decidedly lively for Tom and

一个 荒野 男人 居住地 那里 和 他 制成 它 绝对地 热闹 为了 汤姆 和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

his chums .

他的 朋友们 .

那里住着一个野人，他让汤姆和他的朋友们的生活变得热闹非凡。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ædz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] .
The secret of the old mill adds to the interest of the volume .
这 秘密 的 这 老的 磨 添加 到 这 兴趣 的 这 体积 .
老磨坊的秘密为本书增添了趣味性。

[tɑ:m] [ˈferfi:ldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
Tom Fairfield's Pluck and Luck
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气
汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu;; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm]
or Working to Clear His Name
或者 在职的 到 清除 他的 姓名
或努力洗清他的罪名

[waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [traɪd] [tu;; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
While Tom was back at school some of his enemies tried to get him into
尽管 汤姆 曾是 后退 在 学校 一些 的 他的 敌人 尝试 到 得到 他 进入
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
汤姆回到学校后，他的一些仇敌试图让他陷入麻烦。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] [əˈkɜ:rd] [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
Something unusual occurred and Tom was suspected of a crime .
某物 异常 发生 和 汤姆 曾是 怀疑 的 一个 犯罪 .
发生了一件不寻常的事情，汤姆被怀疑犯了罪。

[haʊ] [hi;; hi][set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ɔ:l]
How he set to work to clear his name is told in a manner to interest all
如何 他 放 到 工作 到 清除 他的 姓名 是 讲述 在 一个 方式 到 兴趣 全部
[jʌŋ] [ˈri:dəz] .
young readers .
年轻的 读者 .
他如何着手洗清自己的罪名，这个故事以一种能引起所有年轻读者兴趣的方式讲述了出来。

[tɑ:m] [ˈferfi:ldz] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp]
Tom Fairfield's Hunting Trip
汤姆 费尔菲尔德的 打猎 旅行
汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ɔ:r] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
or Lost in the Wilderness
或者 丢失的 在 这 荒野
或迷失在荒野中

[tɑ:m][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈɑ:tgʌn] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .
Tom was only a schoolboy , but he loved to use a shotgun or a rifle .
汤姆 曾是 仅有的 一个 男生 , 但 他 喜爱 到 使用 一个 霰弹枪 或者 一个 步枪 .
汤姆当时只是个学生，但他很喜欢使用猎枪或步枪。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [wi;; wi] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈaʊtɔ:r] [laɪf][ænd; ənd] [ɡʊd]
In this volume we meet him on a hunting trip full of outdoor life and good
在 这 体积 我们 见面 他 在 一个 打猎 旅行 满的 的 户外的 生活 和 好的
[taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
times around the camp - fire .
时代 大约 这 营 - 火 .
在本卷中，我们将跟随他踏上狩猎之旅，体验户外生活，并在篝火旁度过美好时光。

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈsi:ˈoʊ] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
The Saddle Boys Series
这 鞍 男孩们 系列

《马鞍男孩》系列

[baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [ˈkɑ:rsn]
By CAPTAIN JAMES CARSON
经过 队长 詹姆斯 卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[ɔ:l] [lædz] [hu:] [lʌv] [laɪf][ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sti:d] ,
All lads who love life in the open air and a good steed ,
全部小伙子们 WHO 爱 生活 在 这 打开 空气 和 一个 好的 骏马 ,

所有热爱户外生活和骏马的年轻人，

[wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [pəˈru:z] [ði:z] [bʊks] .
will want to peruse these books .
将要 想 到 仔细阅读 这些 图书 .

你会想仔细阅读这些书。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rsn] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ˈθɜ:rəli] ,
Captain Carson knows his subject thoroughly ,
队长 卡森 知道 他的 主题 彻底 ,

卡森上尉对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈpli:zɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] .
and his stories are as pleasing as they are healthful and instructive .
和 他的 故事 是 作为 令人愉悦 作为 他们 是 健康的 和 有指导意义的 .

他的故事既引人入胜，又有益身心，富有教育意义。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz]
The Saddle Boys of the Rockies
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔ:r] [lɔ:st] [ɑ:n] [ˈθʌndər] [ˈmaʊnt(ə)n]
or Lost on Thunder Mountain
或者丢失的 在 雷 山

或迷失在雷霆山

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [noɪz] [ɪn][ðə; ði]
Telling how the lads started out to solve the mystery of a great noise in the
讲述 如何 这 小伙子们 开始 出去 到 解决 这 神秘 的 一个 伟大的 噪音 在 这
[ˈmaʊntnɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][lɔ:st] — [ænd; ənd][lʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] .
mountains — how they got lost — and of the things they discovered .
山脉 — 如何 他们 得到 丢失的 — 和 的 这 事物 他们 发现 .

讲述了这群小伙子如何开始解开山中巨大声响之谜——他们如何迷路——以及他们发现了什么。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən]
The Saddle boys in the Grand Canyon
这 鞍 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷里的马鞍男孩们

[ɔ:r][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
or The Hermit of the Cave
或者 这 隐士 的 这 洞穴

或洞穴隐士

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ləˈrædoʊ; ,kɑ:ləˈrɑ:doʊ]
A weird and wonderful story of the Grand Canyon of the Colorado
一个 诡异的 和 精彩的 故事 的 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州

,
.
,
科罗拉多大峡谷一个奇特而精彩的故事

[təʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈmænər] .
told in a most absorbing manner .
讲述 在 一个 最多 吸收 方式 .
讲述方式引人入胜。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] [jʌŋ] [ˈri:dəz] .
The Saddle Boys are to the front in a manner to please all young readers .
这 鞍 男孩们 是 到 这 正面 在 一个 方式 到 请 全部 年轻的 读者 .
《马鞍男孩》以最吸引小读者的方式呈现。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz]
The Saddle Boys on the Plains
这 鞍 男孩们 在 这 平原
平原上的马鞍男孩

[ɔ:r][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɡoʊld]
or After a Treasure of Gold
或者 后 一个 宝藏 的 金子
或，在发现一笔黄金宝藏之后

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [ðen]
In this story the scene is shifted to the great plains of the southwest and then
在 这 故事 这 场景 是 转移 到 这 伟大的 平原 的 这 西南 和 然后
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:rdər] .
to the Mexican border .
到 这 墨西哥 边界 .
在这个故事中，场景转移到了西南部的广袤平原，然后又转移到了墨西哥边境。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [təʊld][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rsn] [kæn; kən] [tel] [aɪ ˈti:]
There is a stirring struggle for gold , told as only Captain Carson can tell it
那里 是 一个 搅拌 斗争 为了 金子 , 讲述 作为 仅有的 队长 卡森 能 告诉 它
.
:
.
一场激动人心的淘金大战，只有卡森船长才能用他独特的方式讲述出来。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][ˈsɜ:rk(ə)l] [rænt]
The Saddle Boys at Circle Ranch
这 鞍 男孩们 在 圆圈 牧场
环形牧场的马鞍男孩们

[ɔ:r][ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [raʊnd] - [ʌp]
or In at the Grand Round - up
或者 在 在 这 盛大 圆形的 - 向上
或参加大围捕

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlaɪvli] [ˈtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [rænt] ,
Here we have lively times at the ranch ,
这里 我们 有 热闹 时代 在 这 牧场 ,
我们在牧场里度过了热闹的时光。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəz]
and likewise the particulars of a grand round - up of cattle and encounters
和 同样地 这 细节 的 一个 盛大 圆形的 - 向上 的 牛 和 遭遇
[wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ˈkæt(ə)] [θi:vz] .
with wild animals and also cattle thieves .
和 荒野 动物 和 还 牛 窃贼 .
同样，还详细描述了大规模围捕牛群、遭遇野生动物以及牛贼的经过。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [bri:ðz] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A story that breathes the very air of the plains .
一个 故事 那 呼吸 这 非常 空气 的 这 平原 .
一个充满平原气息的故事。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] [bɔɪz] [ɑ:n][ˈmeksɪkən] [treɪlz]
The Saddle Boys on Mexican Trails
这 鞍 男孩们 在 墨西哥 小径
墨西哥小径上的马鞍男孩

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
or In the Hands of the Enemy
或者 在 这 手 的 这 敌人
或落入敌人手中

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ˈɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] .
The scene is shifted in this volume to Mexico .
这 场景 是 转移 在 这 体积 到 墨西哥 .
本卷的故事背景转移到了墨西哥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɑ:n][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
The boys go on an important errand , and are caught between the lines of
这 男孩们 去 在 一个 重要的 差事 , 和 是 捕捉 之间 这 线条 的
[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈsoʊldʒərz] .
the Mexican soldiers .
这 墨西哥 士兵 .
男孩们执行一项重要的任务，却被夹在了墨西哥士兵的防线之间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɔ:l]
They are captured and for a while things look black for them ; but all
他们 是 捕获 和 为了 一个 尽管 事物 看 黑色的 为了 他们 ; 但 全部
[ˈendz] [ˈhæpɪli] .
ends happily .
结束 快乐地 .
他们被俘虏了，有一段时间他们的处境看起来很糟糕；但最终一切都圆满结束了。

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˌsi:ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , New York
杯 & 莱昂 一氧化碳 , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði] [deɪv] - [ˈsɪri:z]
The Dave Dashaway Series
这 戴夫 - 系列
戴夫·达沙韦系列

[baɪ] [rɔɪ] [ˈra:kwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德
作者：罗伊·洛克伍德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈspiːdwel] [bɔɪz] [ˈsɪriːz] “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈmɑːrv(ə)] [ˈsɪriːz] .
Author of the “ Speedwell Boys Series “ and the “ Great Marvel Series .
作者 的 这 “ 速生草 男孩们 系列 “ 和 这 “ 伟大的 奇迹 系列 .
《斯皮德韦尔男孩系列》和《伟大的漫威系列》的作者。

“ 12mo .
” **12mo** .
” 12mo .

12个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] , [ˌpəʊstˈpeɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .
单价 65 美分，邮费后付。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈklevər] [jʌŋ] [ˈeɪviətər][ðæn; ðən] [deɪv] - .
Never was there a more clever young aviator than Dave Dashaway .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 聪明的 年轻的 飞行员 比 戴夫 - .
戴夫·达沙韦是史上最聪明的年轻飞行员。

[ɔːl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [lædz] [wɪl] [ˈʃʊrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
All up - to - date lads will surely wish to read about him .
全部向上 - 到 - 日期 小伙子们 将要 一定 希望 到 读 关于 他 .
所有时髦的小伙子们肯定都想了解他。

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪviətər]
Dave Dashaway the Young Aviator
戴夫 - 这 年轻的 飞行员
年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
or In the Clouds for Fame and Fortune
或者 在 这 云 为了 名声 和 财富
或者说，为了名利而飞黄腾达。

[ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)] [ˈvɑːljəm] [telz] [haʊ] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmaɪzərli] [ˈɡɑːrdiən] ,
This initial volume tells how the hero ran away from his miserly guardian ,
这 最初的 体积 讲述 如何 这 英雄 跑 离开 从 他的 吝啬鬼 监护人 ,
第一卷讲述了主人公如何逃离吝啬的监护人。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈermən] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈeɪviətər][ʌv; əv] [noʊt] .
fell in with a successful airman , and became a young aviator of note .
跌倒 在 和 一个 成功的 空军 , 和 成为 一个 年轻的 飞行员 的 笔记 .
他结识了一位成功的飞行员，并成为了一位颇有名气的年轻飞行员。

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdrəpleɪn]
Dave Dashaway and His Hydroplane
戴夫 - 和 他的 水滑
戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[ɔːr] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
or Daring Adventures Over the Great Lakes
或者 大胆 冒险 超过 这 伟大的 湖泊
或《五大湖上的惊险冒险》

[ˈʃʊɪŋ] [haʊ] [deɪv] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrdmən][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] **Showing how Dave continued his career as a birdman and had many**
显示 如何 戴夫 持续 他的 职业 作为 一个 鸟人 和 有 许多
[ədˈventʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
adventures over the Great Lakes ,
冒险 超过 这 伟大的 湖泊 ,

影片展现了戴夫如何继续他的鸟类猎人生涯，并在五大湖区经历了许多冒险。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɔɪld] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈneɪdiən] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
and how he foiled the plans of some Canadian smugglers .
和 如何 他 挫败 这 计划 的 一些 加拿大 走私者 .

以及他如何挫败了一些加拿大走私犯的计划。

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈerʃɪp]
Dave Dashaway and His Giant Airship
戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]
or A Marvellous Trip Across the Atlantic
或者 一个 奇妙 旅行 穿过 这 大西洋

或一次奇妙的大西洋之旅

[haʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtər]
How the giant airship was constructed and how the daring young aviator
如何 这 巨大的 飞艇 曾是 建造 和 如何 这 大胆 年轻的 飞行员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
and his friends made the hazardous journey through the clouds from the new
和 他的 朋友们 制成 这 危险 旅行 通过 这 云 从 这 新的

[wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,
world to the old ,
世界 到 这 老的 ,

巨型飞艇是如何建造的？勇敢的年轻飞行员和他的朋友们又是如何从新世界穿越云层，完成危险的旅程回到旧世界的？

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈspelbaʊnd] .
is told in a way to hold the reader spellbound .
是 讲述 在 一个 方式 到 抓住 这 读者 着迷 .

故事讲述方式引人入胜，让读者着迷。

[deɪv] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
Dave Dashaway Around the World
戴夫 - 大约 这 世界

戴夫·达沙韦环游世界

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈjæŋki] [ˈeɪvɪeɪtər] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˌneɪʃəns]
or A Young Yankee Aviator Among Many Nations
或者 一个 年轻的 扬基 飞行员 之中 许多 国家

或者说，一位年轻的美国飞行员身处众多国家之中

[æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [er] [flaɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn]
An absorbing tale of a great air flight around the world , of adventures in
一个 吸收 故事 的 一个 伟大的 空气 航班 大约 这 世界 , 的 冒险 在

[əˈlæskə] ,
Alaska ,
阿拉斯加州 ,

这是一个引人入胜的故事，讲述了一次伟大的环球飞行，以及在阿拉斯加的冒险经历。

[saɪˈbɪriə][ænd; ənd] [ˈelsweɪ] .
Siberia and elsewhere .
西伯利亚 和 别处 .

西伯利亚及其他地方。

[ə; eɪ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
A true to life picture of what may be accomplished in the near future .
一个 真的 到 生活 图片 的 什么 可能 是 完成 在 这 靠近 未来 :
一幅真实描绘在不久的将来可能取得的成就的图景。

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]
Dave Dashaway : Air Champion
戴夫 - : 空气 冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ɔ:r] ['wɪzərd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
or Wizard Work in the Clouds
或者 巫师 工作 在 这 云

或者说，云端巫师工作

[deɪv] [meɪks] ['sevrəl] ['derɪŋ] [trɪps] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərz] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [praɪz] .
Dave makes several daring trips , and then enters a contest for a big prize .
戴夫 制作 一些 大胆 旅行 , 和 然后 进入 一个 竞赛 为了 一个 大的 奖 :
戴夫进行了几次大胆的旅游，然后参加了一个赢取大奖的比赛。

[æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [teɪl] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
An aviation tale thrilling in the extreme .
一个 航空 故事 惊险 在 这 极端 :
一个惊险刺激的航空故事。

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [ˌsi:'oʊ] , , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 , , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪri:z]
The Speedwell Boys Series
这 速生草 男孩们 系列
《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔɪ] ['rɑ:kwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德
作者：罗伊·洛克伍德

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪv] - ['sɪri:z] , ”
Author of “ The Dave Dashaway Series , ”
作者 的 “ 这 戴夫 - 系列 , ”
《戴夫·达沙韦系列》的作者

“ [greɪt] ['mɑ:rv(ə)] ['sɪri:z] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **Great Marvel Series , ” etc** :
“ 伟大的 奇迹 系列 , ” ETC :
“伟大的漫威系列”等等。

12mo .
12mo .
12mo :
12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :
插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 :
单价 65 美分，邮费后付。

[ɔːl] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ɡoʊ] [wɪl] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] [bɔɪz] .
All boys who love to be on the go will welcome the Speedwell boys .

全部 男孩们 WHO 爱 到 是 在 这 去 将要 欢迎 这 速生草 男孩们 .
所有喜欢到处跑的男孩都会欢迎斯皮德韦尔男孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈloɪəl] [lædz] .
They are clean cut and loyal lads .

他们 是 干净的 切 和 忠诚 小伙子们 .
他们都是衣着整洁、忠诚的小伙子。

[ðə; ði] [ˈspiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz]
The Speedwell Boys on Motor Cycles
这 速生草 男孩们 在 发动机 循环
骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɑːnfləˈɡreɪ](ə)n]
or The Mystery of a Great Conflagration
或者 这 神秘 的 一个 伟大的 大火
或大火之谜

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [pʊr] ,
The lads were poor ,
这 小伙子们 是 贫穷的 ,
这些小伙子们很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
but they did a rich man a great service and he presented them with

[ðer; ðər][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz] .
their motor cycles .
他们的 发动机 循环 .
但他们帮了一位富人一个大忙，富人把摩托车送给了他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][led][tuː; tə][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [təʊld] .
What a great fire led to is exceedingly well told .
什么 一个 伟大的 火 引领 到 是 非常 出色地 讲述 .
这场大火最终导致的后果被讲述得非常精彩。

[ðə; ði] [ˈspiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔːtoʊ]
The Speedwell Boys and Their Racing Auto
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车
斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ɔːr][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kʌp]
or A Run for the Golden Cup
或者 一个 跑步 为了 这 金的 杯子
或《金杯赛》

[ə; eɪ] [teɪl] [lʌ; əv] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][lʌ; əv] [ɪnˈtens] [ˈraɪv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
A tale of automobiling and of intense rivalry on the road .
一个 故事 的 汽车 和 的 激烈的 对抗 在 这 路 .
这是一个关于汽车运动和公路上激烈竞争的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʊərəns] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɑːntest] .
There was an endurance run and the boys entered the contest .
那里 曾是 一个 耐力 跑步 和 这 男孩们 进入 这 竞赛 .
比赛包括耐力跑，男孩们都参加了。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [sʌm; səm][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
On the run they rounded up some men who were wanted by the law .
在 这 跑步 他们 圆润 向上 一些 男人 WHO 是 通缉 经过 这 法律 .
在逃亡途中，他们抓获了一些被警方通缉的男子。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ɔ:nt]
The Speedwell Boys and Their Power Launch
这 速生草 男孩们 和 他们的 力量 发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stəweiz]
or To the Rescue of the Castaways
或者 到 这 救援 的 这 遇难者

或《拯救遇难者》

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['stɔ:ri] .
Here is an unusual story .
这里 是 一个 异常 故事 .

这是一个不同寻常的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ɔ:nt] , [set] [aʊt] [tu:; tə]
There was a wreck , and the lads , in their power launch , set out to
那里 曾是 一个 破坏 , 和 这 小伙子们 , 在 他们的 力量 发射 , 放 出去 到
[ðə; ði] ['reskju:] .
the rescue .
这 救援 .

发生了一起事故，小伙子们驾驶着他们的动力艇出发去救援。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [lædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
A vivid picture of a great storm adds to the interest of the tale .
一个 生动 图片 的 一个 伟大的 风暴 添加 到 这 兴趣 的 这 故事 .

一幅生动描绘暴风雨的画面，为故事增添了趣味性。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
The Speedwell Boys in a Submarine
这 速生草 男孩们 在 一个 潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ɔ:r][ðə; ði] [ɔ:st] ['trezər] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [koʊv]
or The Lost Treasure of Rocky Cove
或者 这 丢失的 宝藏 的 洛基 海湾

或洛基湾的失落宝藏

[æn; ən][oʊld] ['seɪlər] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trezər] [ɔ:st] [ʌndər] ['wɔ:tər][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['fɔ:lɪŋ]
An old sailor knows of a treasure lost under water because of a cliff falling
一个 老的 水手 知道 的 一个 宝藏 丢失的 在下面 水 因为 的 一个 悬崖 坠落
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

一位老水手知道，由于悬崖崩塌入海，有一笔宝藏沉入了海底。

[ðə; ði] [bɔɪz] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
The boys get a chance to go out in a submarine and they make a
这 男孩们 得到 一个 机会 到 去 出去 在 一个 潜艇 和 他们 制作 一个
[hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trezər] .
hunt for the treasure .
打猎 为了 这 宝藏 .

男孩们有机会乘坐潜水艇出海，他们展开了一场寻宝之旅。

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪs] ['reɪsər]
The Speedwell Boys and Their Ice Racer
这 速生草 男孩们 和 他们的 冰 赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ɔ:r][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['blɪzəd]
or The Perils of a Great Blizzard
或者 这 危险 的 一个 伟大的 暴风雪

或大暴风雪的危险

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv][aɪs,bɔʊt] ,
The boys had an idea for a new sort of iceboat ,
这 男孩们 有 一个 主意 为了 一个 新的 种类 的 冰船 ,
男孩们想出了一个新型冰船的主意,

[tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [baɪ] [kəm'baɪnd] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈmɒtər] [ˈpaʊər] .
to be run by combined wind and motor power .
到 是 跑步 经过 合并 风 和 发动机 力量 :
由风力和机动动力相结合的方式运行。

[haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][kra:ft] , [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
How they built the craft , and what fine times they had on board of it ,
如何 他们 建造 这 工艺 , 和 什么 美好的 时代 他们 有 在 木板 的 它 ,
他们是如何建造这艘船的, 以及他们在船上度过了怎样的美好时光?

[ɪz] [wel] [rɪ'leɪtɪd] .
is well related .
是 出色地 有关的 :

密切相关。

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [si:'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 : , 出版商 , 新的 约克
CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['sɪri:z]
THE BOY RANCHERS SERIES
这 男生 牧场主 系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wɪləd] [ef] . ['beɪkər]
By WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F : 面包师

作者: 威拉德·F·贝克

12mo .
12mo .
12mo :

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 :

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɔ:ljəm] , - [sents] , [ˌpəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价: 每卷 65 美分, 后付费

['sto:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] , [wɪð; wɪθ][ˈkæ(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,
Stories of the great west , with cattle ranches as a setting ,
故事 的 这 伟大的 西方 , 和 牛 牧场 作为 一个 环境 ,
以西部牧场为背景的西部故事

[rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] .
related in such a style as to captivate the hearts of all boys .

有关的 在 这样的 一个 风格 作为 到 吸引 这 心 的 全部 男孩们 .
以一种能俘获所有男孩心的风格来讲述。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
In each volume there is , as a background ,
在 每个 体积 那里 是 , 作为 一个 背景 ,
每一卷书的背景都是：

[sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [saɪənˈtɪfɪk] [fækt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [hɪndʒ] .
some definite historical or scientific fact about which the tales hinge .
一些 定 历史 或者 科学 事实 关于 哪个 这 故事 合页 .
故事围绕着一一些确凿的历史或科学事实展开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz]
THE BOY RANCHERS
这 男生 牧场主

男孩牧场主

[ɔːr] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət] [ˈdaɪmənd] [eks]
or Solving the Mystery at Diamond X
或者 解决 这 神秘 在 钻石 X

或者解开钻石 X 的谜团

[tuː] [ˈiːstərn] [bɔɪz] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] , [huːz] [ˈfɑːðər] [oʊnz] [ˈsevrəl] [ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][faːr]
Two eastern boys visit their cousin , whose father owns several cattle ranches in the far
二 东 男孩们 访问 他们的 表哥 , 谁 父亲 拥有 一些 牛 牧场 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .

两个来自东部的男孩去拜访他们的表兄，表兄的父亲在遥远的西部拥有几个养牛场。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [eks] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
One of these is the Diamond X . From the moment of their arrival they are
一 的 这些 是 这 钻石 X . 从 这 片刻 的 他们的 到达 他们 是
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwestərn] [ˈkʌz(ə)n] .
involved in a mystery with their western cousin .
涉及 在 一个 神秘 和 他们的 西 表哥 .

其中之一就是钻石X。从它们抵达的那一刻起，它们就与它们的西方表亲卷入了一场神秘事件。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ɪn] [kæmp]
THE BOY RANCHERS IN CAMP
这 男生 牧场主 在 营

营地里的男孩牧场主

[ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər] [faɪt] [æt; ət] [ˈdaɪmənd] [eks]
or The Water Fight at Diamond X
或者 这 水 斗争 在 钻石 X

或者钻石 X 的水枪大战

[rɪˈtʃːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwestərn] [ˈkʌzənz] [ræntʃ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈiːstərn]
Returning for a summer visit to their western cousin's ranch , the two eastern
返回 为了 一个 夏天 访问 到 他们的 西 表亲 牧场 , 这 二 东
[lædz] [lɜːrn] ,
lads learn ,
小伙子们 学习 ,

两个来自东部的男孩暑假回西部表亲的牧场探望时，得知：

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] .
with delight , that they are to be allowed to become boy ranchers in earnest .
和 喜 , 那 他们 是 到 是 允许 到 变得 男生 牧场主 在 认真 .

令人欣喜的是，他们将被允许真正成为少年牧场主。

[ðə; ði] [θri:] [lædz] [dɪ'saɪd] [tu;; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈventʃər] [tə'geðər] .
The three lads decide to go into the venture together .
这 三 小伙子们 决定 到 去 进入 这 风险投资 一起 .
三个小伙子决定合伙创业。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
THE BOY RANCHERS ON THE TRAIL
这 男生 牧场主 在 这 踪迹
牧场男孩们在路上

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [eks][ˈæftər][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz]
or The Diamond X After Cattle Rustlers
或者 这 钻石 X 后 牛 偷牛贼
或者《钻石X：偷牛贼之后》

[ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ˈhɪroʊz] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ˈæftər] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This volume relates how our boy heroes took the trail after Del Pinzo and his
这 体积 相关 如何 我们的 男生 英雄 采取 这 踪迹 后 德尔 - 和 他的
[ˈaʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ,
outlaws and ,
亡命之徒 和 ,
本书讲述了我们的少年英雄们如何追踪德尔·平佐和他的不法之徒，以及

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈkaʊpʌntʃəz] [frʌm; frəm] [ˈdaɪmənd] [eks] , [ˈfaɪnəli] [ˈraʊndɪd] [ʌp]
with the help of the loyal cowpunchers from Diamond X , finally rounded up
和 这 帮助 的 这 忠诚 牛仔 从 钻石 X , 最后 圆润 向上
[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [θi:vz] .
the cattle thieves .
这 牛 窃贼 .
在钻石 X 忠诚的牛仔们的帮助下，终于抓住了偷牛贼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz]
THE BOY RANCHERS AMONG THE INDIANS
这 男生 牧场主 之中 这 印度人
印第安人中的男孩牧场主

[ɔ:r] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɑ:ki:z]
or Trailing the Yaquis
或者 尾随 这 雅基人
或追踪亚基人
[ˈrozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌznz] [bʌd] , [nɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɑ:r; ər] [ˈkæptʃəd] [baɪ]
Rosemary and Floyd visiting their cousins Bud , Nort and Dick , are captured by
迷迭香 和 弗洛伊德 访问 他们的 表兄弟姐妹 芽 , 北 和 迪克 , 是 捕获 经过
[ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [ˈɪndiənz] .
the Yaqui Indians .
这 亚基 印度人 .
罗斯玛丽和弗洛伊德去拜访他们的表兄弟巴德、诺特和迪克时，被亚基印第安人俘虏了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [treɪl] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈɪventʃuəli] [ɪˈfekt] [ðə; ði]
The boy ranchers trail the savages into the mountains and eventually effect the
这 男生 牧场主 踪迹 这 野蛮人 进入 这 山脉 和 最终 影响 这
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .
少年牧场主们一路追踪野蛮人进入山区，最终成功营救了他们。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ˈkætəlb:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录
索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

